

BELGISCH STAATSBLAD

MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

176e JAARGANG



N. 252

WOENSDAG 9 AUGUSTUS 2006

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

176e ANNEE

MERCREDI 9 AOUT 2006

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

23 MEI 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 22 mei 2005 houdende verbod van het op de markt brengen van speelgoed van het type elastische jojo dat een bal gevuld met vloeistof omvat, bl. 38964.

23 MEI 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van bepalingen van het koninklijk besluit van 21 september 2004 tot aanpassing van de lijst van ondernemingen onderworpen aan de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en de financiering van het terrorisme en tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 juni 1993 inzake de samenstelling, de organisatie, de werking en de onafhankelijkheid van de cel voor financiële informatieverwerking, tot wijziging van voornoemde wet van 11 januari 1993, bl. 38965.

23 MEI 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 4 april 2006 houdende wijziging van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, bl. 38967.

23 MEI 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 6 december 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 april 1999 tot vaststelling van de elementen van de ongevalsangifte over te dragen aan het Fonds voor Arbeidsongevallen, bl. 38969.

10 JUNI 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 15 december 2005 tot vaststelling van de voorschriften inzake de plichtenleer van de landmeter-expert, bl. 38974.

10 JUNI 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 23 december 2003 betreffende de bescherming van de werknemers tegen de risico's bij werkzaamheden in een hyperbare omgeving, bl. 38978.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Intérieur

23 MAI 2006. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 22 mai 2005 portant interdiction de la mise sur le marché de jouets de type yo-yo élastique comportant une boule remplie d'un liquide, p. 38964.

23 MAI 2006. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions de l'arrêté royal du 21 septembre 2004 portant adaptation de la liste des organismes soumis à la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme et modifiant l'arrêté royal du 11 juin 1993 relatif à la composition, à l'organisation, au fonctionnement et à l'indépendance de la cellule de traitement des informations financières, modifiant la loi du 11 janvier 1993 précitée, p. 38965.

23 MAI 2006. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 4 avril 2006 portant modification de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, p. 38967.

23 MAI 2006. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 6 décembre 2005 modifiant l'arrêté royal du 19 avril 1999 fixant les éléments de la déclaration d'accident à communiquer au Fonds des Accidents du Travail, p. 38969.

10 JUIN 2006. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 15 décembre 2005 fixant les règles de déontologie du géomètre-expert, p. 38974.

10 JUIN 2006. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 23 décembre 2003 relatif à la protection des travailleurs contre les risques liés aux travaux en milieu hyperbare, p. 38978.

10 JUNI 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 12 oktober 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 november 1998 betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen, bl. 38985.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

5 MAART 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 mei 2001, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden voor de werklieden en werksters, tewerkgesteld in de ondernemingen in de groenteteelt, de paddestoelenteelt en de druiventeelt, bl. 38989.

22 MAART 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 2005, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de vaststelling van de werkgeversbijdrage aan het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor het tuinbouwbedrijf", bl. 38991.

29 MAART 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juli 2005, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de vaststelling van de werkgeversbijdrage in de vervoerskosten van de werknemers, bl. 38992.

2 MEI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juli 2005, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking, bl. 38994.

2 MEI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juli 2005, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijs, bl. 38995.

2 JUNI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juli 2005, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden voor de werklieden en werksters, tewerkgesteld in de ondernemingen in de fruitteelt, bl. 38997.

15 JUNI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 september 2001, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden van de werklieden en werksters tewerkgesteld in de ondernemingen voor het inplanten en onderhouden van parken en tuinen, bl. 38999.

15 JUNI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juli 2005, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de syndicale vorming, bl. 39004.

15 JUNI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juli 2005, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende diversiteit, bl. 39006.

15 JUNI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juli 2005, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden voor de werklieden en werksters, tewerkgesteld in de boom- en bosboomkwekerijen, bl. 39008.

1 JULI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juli 2005, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de vaststelling van het bedrag, de toekenningsvoorwaarden en de uitkeeringsmodaliteiten van aanvullende sociale voordelen ten laste van het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor het tuinbouwbedrijf", bl. 39010.

10 JUIN 2006. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 12 octobre 2005 modifiant l'arrêté royal du 19 novembre 1998 relatif aux congés et aux absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'Etat, p. 38985.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

5 MARS 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 8 mai 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à la fixation des conditions de salaire et de travail des ouvriers et ouvrières, occupés dans les entreprises de la culture maraîchère, la culture de champignons et de raisins, p. 38989.

22 MARS 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 27 juin 2005, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, concernant la fixation de la cotisation patronale au "Fonds social et de garantie pour les entreprises horticoles", p. 38991.

29 MARS 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 juillet 2005, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à la fixation de l'intervention des employeurs dans les frais de transport des travailleurs, p. 38992.

2 MAI 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 juillet 2005, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à l'instauration d'un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps, p. 38994.

2 MAI 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 juillet 2005, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à la liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation, p. 38995.

2 JUIN 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 juillet 2005, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, fixant les conditions de salaire et de travail des ouvriers et ouvrières occupés dans les entreprises de fructiculture, p. 38997.

15 JUIN 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 septembre 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, fixant les conditions de salaire et de travail des ouvriers et ouvrières occupés dans les entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins, p. 38999.

15 JUIN 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 juillet 2005, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à la formation syndicale, p. 39004.

15 JUIN 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 juillet 2005, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à la diversité, p. 39006.

15 JUIN 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 juillet 2005, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, fixant les conditions de salaire et de travail des ouvriers et ouvrières occupés dans les pépinières et la sylviculture, p. 39008.

1^{er} JUILLET 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 juillet 2005, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à la fixation du montant, des conditions d'octroi et des modalités de liquidation d'avantages sociaux complémentaires à charge du "Fonds social et de garantie pour les entreprises horticoles", p. 39010.

1 JULI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juli 2005, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de vaststelling van de werkgeversbijdrage aan het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor het tuinbouwbedrijf", bl. 39013.

4 JULI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juli 2005, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden voor de werklieden en werksters, tewerkgesteld in de ondernemingen in de glastuinbouw, groenten in open lucht en de witloofteelt, bl. 39015.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

18 JULI 2006. — Koninklijk besluit tot bepaling van de tenlasteneming van de financiële weerslag van het sociaal akkoord dat betrekking heeft op de gezondheidssector en dat in 2005 door de federale regering werd gesloten met de betrokken representatieveorganisaties van werkgevers en werknemers, bl. 39017.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

13 JUNI 2006. — Koninklijk besluit betreffende meetinstrumenten, bl. 39018.

11 JULI 2006. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 november 1990 betreffende de diploma's van de kandidaat-accountants en de kandidaat-belastingconsulenten, bl. 39091.

12 JULI 2006. — Koninklijk besluit betreffende de uitsluiting van de beroepsactiviteit van het thuisverkoop van het toepassingsgebied van artikel 4, § 1, eerste lid, van de programmawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap, bl. 39092.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Vlaamse overheid

28 APRIL 2006. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende overschrijving van kredieten tussen basisallocaties in uitvoering van artikel 166 van het decreet van 23 december 2005 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2006, bl. 39093.

2 JUNI 2006. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 19 december 1996 houdende subsidieregeling van het loon en de sociale lasten van de werknemers in de beschutte werkplaatsen die erkend zijn door het Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap, bl. 39099.

16 JUNI 2006. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van de besluiten van de Vlaamse Regering van 12 september 2003 ter uitvoering van het decreet van 14 februari 2003 houdende de ondersteuning en de stimulering van het gemeentelijk, het intergemeentelijk en het provinciaal jeugd- en jeugdwerkbeleid, bl. 39101.

Waals Gewest

Ministerie van het Waalse Gewest

7 JULI 2006. — Decreet tot wijziging van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuv vergunning, bl. 39112.

29 JUNI 2006. — Besluit van de Waalse Regering houdende wijziging van bijlage IX bij Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, bl. 39115.

1^{er} JUILLET 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 juillet 2005, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, concernant la fixation de la cotisation patronale au "Fonds social et de garantie pour les entreprises horticoles", p. 39013.

4 JUILLET 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 juillet 2005, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, fixant les conditions de salaire et de travail des ouvriers et ouvrières occupés dans les entreprises de l'horticulture en serres, légumes en plein air et culture de chicons, p. 39015.

Service public fédéral Sécurité sociale

18 JUILLET 2006. — Arrêté royal déterminant la prise en charge de l'incidence financière de l'accord social relatif au secteur des soins de santé, qui a été conclu par le gouvernement fédéral en 2005 avec les organisations représentatives concernées des employeurs et des travailleurs salariés, p. 39017.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

13 JUIN 2006. — Arrêté royal relatif aux instruments de mesure, p. 39018.

11 JUILLET 2006. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 22 novembre 1990 relatif aux diplômes des candidats experts-comptables et des candidats conseils fiscaux, p. 39091.

12 JUILLET 2006. — Arrêté royal relatif à l'exclusion de l'activité professionnelle des ventes à domicile de l'application de l'article 4, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante, p. 39092.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté flamande

Autorité flamande

28 AVRIL 2006. — Arrêté du Gouvernement flamand portant transfert de crédits entre des allocations de base en exécution de l'article 166 du décret du 23 décembre 2005 contenant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2006, p. 39096.

2 JUNI 2006. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 décembre 1996 réglant l'octroi d'interventions dans la rémunération et les charges sociales des travailleurs employés par les ateliers protégés, agréés par le « Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap » (Fonds flamand pour l'Intégration sociale des Personnes handicapées), p. 39100.

16 JUIN 2006. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant les arrêtés du Gouvernement flamand du 12 septembre 2003 portant exécution du décret du 14 février 2003 portant soutien et stimulation des politiques communales, intercommunales et provinciales en matière de jeunesse et d'animation des jeunes, p. 39105.

Région wallonne

Ministère de la Région wallonne

7 JUILLET 2006. — Décret modifiant le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, p. 39109.

29 JUIN 2006. — Arrêté du Gouvernement wallon portant modification de l'annexe IX du Livre II du Code de l'Environnement contenant le Code de l'Eau, p. 39114.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

7. JULI 2006 — Dekret zur Abänderung des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung, S. 39111.

29. JUNI 2006 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung der Anlage IX des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, S. 39114.

Andere besluiten*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid*

28 JULI 2006. — Ministerieel besluit houdende het huishoudelijk reglement van de raad van bestuur van de Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en de Gasmarkt, bl. 39116.

1 AUGUSTUS 2006. — Besluit van de administrateur-generaal van de IVA Vlaamse Belastingdienst tot subdelegatie van de algemene leiding van de entiteit, bl. 39118.

Intrekking van een verlof voorafgaand aan de pensionering, bl. 39119.

Leefmilieu, Natuur en Energie

18 JULI 2006. — Ministerieel besluit houdende de oprichting van het orgaan dat de bevoegdheden uitoefent inzake de rechtspositie van het personeel voor het Vlaams Energieagentschap, bl. 39119.

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

Ruimtelijke ordening, bl. 39120.

*Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

Interuniversitaire diplomagelijkwaardigheidscommissie. Benoeming, bl. 39120.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

Toetredingen tot de stage. Benoemingen. Mobiliteit, bl. 39121.

Officiële berichten*Arbitragehof*

Uittreksel uit arrest nr. 77/2006 van 17 mei 2006, bl. 39122.

Uittreksel uit arrest nr. 130/2006 van 28 juli 2006, bl. 39130.

Autres arrêtés*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté française**Ministère de la Communauté française*

Commission interuniversitaire d'équivalence des diplômes. Nomination, p. 39120.

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

Admissions au stage. Nominations. Mobilité, p. 39121.

Avis officiels*Cour d'arbitrage*

Extrait de l'arrêt n° 77/2006 du 17 mai 2006, p. 39124.

Extrait de l'arrêt n° 130/2006 du 28 juillet 2006, p. 39128.

Schiedshof

Auszug aus dem Urteil Nr. 77/2006 vom 17. Mai 2006, S. 39126.

Auszug aus dem Urteil Nr. 130/2006 vom 28. Juli 2006, S. 39133.

Rechterlijke Macht

Rechtbank van koophandel te Brussel, bl. 39136.

Pouvoir judiciaire

Tribunal de commerce de Bruxelles, p. 39136.

SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid

Werving. Resultaten, bl. 39136.

SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale

Recrutement. Résultats, p. 39136.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

Geneeskundige verzorging en uitkeringen. Erkenning, schrapping en fusie van tarifieringsdiensten, bl. 39139.

Federale Overheidsdienst Justitie

Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen. Bekendmakingen, bl. 39139. — Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en de voornamen. Bekendmakingen, bl. 39139.

Pensioendienst voor de Overheidssector

Raad van State. Beroep en procedurestukken. Delegaties, bl. 39140.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Jobpunt Vlaanderen*

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van vacature deskundige directiesecretariaat Waterwegen en Zeekanaal NV te Willebroek, bl. 39141.

Vlaamse overheid

13 JULI 2006. — Milieubeleidsovereenkomst betreffende de uitvoering van de aanvaardingsplicht voor gebruikte eetbare oliën en vetten die voor het frituren van voedingsmiddelen gebruikt kunnen worden, bl. 39144.

*Beroepsverenigingen**Raad van State*

Instituut der Revisoren erkend door de Bankcommissie (I.R.B.C.), beroepsvereniging gevestigd in de Brusselse agglomeratie, bl. 39151. — Union belge de l'Automatique « U.B.A. » — Unie van de Belgische Automatenbranche « U.B.A. », beroepsvereniging gevestigd te Brussel, bl. 39152.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 39153 tot bl. 39172.

Service public fédéral Sécurité sociale

Soins de santé et indemnités. Agréation, suppression et fusion d'offices de tarification, p. 39139.

Service public fédéral Justice

Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms. Publications, p. 39139. — Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms. Publications, p. 39139.

Service des Pensions du Secteur public

Conseil d'Etat. Recours et pièces de procédure. Délégations, p. 39140.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Unions professionnelles**Conseil d'Etat*

Institut des Réviseurs agréés par la Commission bancaire (I.R.C.B.), union professionnelle établie dans l'agglomération bruxelloise, p. 39150. — Union belge de l'Automatique « U.B.A. » — Unie van de Belgische Automatenbranche « U.B.A. », union professionnelle établie à Bruxelles, p. 39152.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 39153 à 39172.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2006 — 2992

[C — 2006/00377]

23 MEI 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 22 mei 2005 houdende verbod van het op de markt brengen van speelgoed van het type elastische jojo dat een bal gevuld met vloeistof omvat

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 22 mei 2005 houdende verbod van het op de markt brengen van speelgoed van het type elastische jojo dat een bal gevuld met vloeistof omvat, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrrondissementscommissariaat in Malmédy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 22 mei 2005 houdende verbod van het op de markt brengen van speelgoed van het type elastische jojo dat een bal gevuld met vloeistof omvat.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 mei 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2006 — 2992

[C — 2006/00377]

23 MAI 2006. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 22 mai 2005 portant interdiction de la mise sur le marché de jouets de type yo-yo élastique comportant une boule remplie d'un liquide

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 22 mai 2005 portant interdiction de la mise sur le marché de jouets de type yo-yo élastique comportant une boule remplie d'un liquide, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 22 mai 2005 portant interdiction de la mise sur le marché de jouets de type yo-yo élastique comportant une boule remplie d'un liquide.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 mai 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Bijlage — Annexe

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

22. MAI 2005 — Königlicher Erlass zur Einführung eines Verbots, Spielzeuge vom Typ elastisches Jo-Jo, an dem sich ein mit einer Flüssigkeit gefüllter Ball befindet, in den Verkehr zu bringen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 9. Februar 1994 über die Sicherheit der Produkte und Dienste, insbesondere des Artikels 4 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 18. Dezember 2002, und des Artikels 4 § 3, ersetzt durch das Gesetz vom 4. April 2001 und abgeändert durch das Gesetz vom 18. Dezember 2002;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 2. Mai 2003 zur Einführung eines Verbots, Spielzeuge vom Typ elastisches Jo-Jo, an dem sich ein mit einer Flüssigkeit gefüllter Ball befindet, in den Verkehr zu bringen, abgeändert durch den Ministeriellen Erlass vom 30. April 2004;

In der Erwägung, dass die Formalitäten erfüllt worden sind, die vorgeschrieben sind durch die Richtlinie 98/34/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 22. Juni 1998 über ein Informationsverfahren auf dem Gebiet der Normen und technischen Vorschriften und der Vorschriften für die Dienste der Informationsgesellschaft, abgeändert durch die Richtlinie 98/48/EG vom 20. Juli 1998;

Aufgrund der Stellungnahme der Kommission für Verbrauchersicherheit vom 20. September 2004;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 38.227/1 des Staatsrates vom 24. März 2005;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Beschäftigung

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter elastischem Jo-Jo: Spielzeuge vom Typ Jo-Jo, die aus einem sehr elastischen farbigen Material bestehen und die die Form einer äußerst dehnbaren Schnur haben, an deren einem Ende sich ein mit Kunststoff überzogener und mit Flüssigkeit gefüllter Ball und an deren anderem Ende sich ein Ring befindet, durch den man einen Finger stecken kann.

Art. 2 - Lagerung, Ein- und Ausfuhr und unentgeltliches oder entgeltliches In-Verkehr-Bringen von elastischen Jo-Jos sind verboten.

Art. 3 - Elastische Jo-Jos werden vom Markt genommen und vernichtet.

Art. 4 - Der Ministerielle Erlass vom 2. Mai 2003 zur Einführung eines Verbots, Spielzeuge vom Typ elastisches Jo-Jo, an dem sich ein mit einer Flüssigkeit gefüllter Ball befindet, in den Verkehr zu bringen, abgeändert durch den Ministeriellen Erlass vom 30. April 2004, wird aufgehoben.

Art. 5 - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 6 - Unser Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Verbraucherschutz gehört, ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 22. Mai 2005

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Beschäftigung, beauftragt mit dem Verbraucherschutz
Frau F. VAN DEN BOSSCHE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 mei 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 mai 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2006 — 2993

[C — 2006/00384]

23 MEI 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van bepalingen van het koninklijk besluit van 21 september 2004 tot aanpassing van de lijst van ondernemingen onderworpen aan de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en de financiering van het terrorisme en tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 juni 1993 inzake de samenstelling, de organisatie, de werking en de onafhankelijkheid van de cel voor financiële informatieverwerking, tot wijziging van voornoemde wet van 11 januari 1993

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van artikel 1 van het koninklijk besluit van 21 september 2004 tot aanpassing van de lijst van ondernemingen onderworpen aan de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en de financiering van het terrorisme en tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 juni 1993 inzake de samenstelling, de organisatie, de werking en de onafhankelijkheid van de cel voor financiële informatieverwerking, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van artikel 1 van het koninklijk besluit van 21 september 2004 tot aanpassing van de lijst van ondernemingen onderworpen aan de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en de financiering van het terrorisme en tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 juni 1993 inzake de samenstelling, de organisatie, de werking en de onafhankelijkheid van de cel voor financiële informatieverwerking.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 mei 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2006 — 2993

[C — 2006/00384]

23 MAI 2006. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions de l'arrêté royal du 21 septembre 2004 portant adaptation de la liste des organismes soumis à la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme et modifiant l'arrêté royal du 11 juin 1993 relatif à la composition, à l'organisation, au fonctionnement et à l'indépendance de la cellule de traitement des informations financières, modifiant la loi du 11 janvier 1993 précitée

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 21 septembre 2004 portant adaptation de la liste des organismes soumis à la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme et modifiant l'arrêté royal du 11 juin 1993 relatif à la composition, à l'organisation, au fonctionnement et à l'indépendance de la cellule de traitement des informations financières, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 21 septembre 2004 portant adaptation de la liste des organismes soumis à la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme et modifiant l'arrêté royal du 11 juin 1993 relatif à la composition, à l'organisation, au fonctionnement et à l'indépendance de la cellule de traitement des informations financières.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 mai 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Bijlage — Annexe

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ, FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES, FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN UND FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE**21. SEPTEMBER 2004 — Königlicher Erlass zur Anpassung der Liste der Einrichtungen, die dem Gesetz vom 11. Januar 1993 zur Verhinderung der Nutzung des Finanzsystems zum Zwecke der Geldwäsche und der Terrorismusfinanzierung unterliegen, und zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 11. Juni 1993 über die Zusammensetzung, Organisation, Arbeitsweise und Unabhängigkeit des Büros für die Verarbeitung finanzieller Informationen**

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 11. Januar 1993 zur Verhinderung der Nutzung des Finanzsystems zum Zwecke der Geldwäsche und der Terrorismusfinanzierung, insbesondere des Artikels 2, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 22. April 1994, 24. März 1995 und 28. Dezember 1999 und die Gesetze vom 10. August 1998 und 12. Januar 2004, und insbesondere des Artikels 11 §§ 3, 6 und 7, abgeändert durch die Gesetze vom 7. April 1995, 10. August 1998 und 12. Januar 2004;

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Januar 2004 zur Abänderung des Gesetzes vom 11. Januar 1993 zur Verhinderung der Nutzung des Finanzsystems zum Zwecke der Geldwäsche, des Gesetzes vom 22. März 1993 über den Status und die Kontrolle der Kreditinstitute und des Gesetzes vom 6. April 1995 über den Status von Investmentgesellschaften und deren Kontrolle, die Vermittler und Anlageberater, insbesondere des Artikels 3;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 11. Juni 1993 über die Zusammensetzung, Organisation, Arbeitsweise und Unabhängigkeit des Büros für die Verarbeitung finanzieller Informationen, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 30. Mai 1994, 23. Februar 1995, 10. August 1998, 4. Februar 1999, 28. Dezember 1999 und 20. Juli 2000;

Aufgrund der Stellungnahme der Finanzinspektion vom 25. Mai 2004;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 3. Juni 2004;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates vom 17. Juni 2004, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat, ersetzt durch das Gesetz vom 4. August 1996, abgeändert durch das Gesetz vom 8. September 1997 und ersetzt durch das Gesetz vom 2. April 2003;

In der Erwägung, dass das Gesetz vom 12. Januar 2004 zur Abänderung des Gesetzes vom 11. Januar 1993 zur Verhinderung der Nutzung des Finanzsystems zum Zwecke der Geldwäsche, des Gesetzes vom 22. März 1993 über den Status und die Kontrolle der Kreditinstitute und des Gesetzes vom 6. April 1995 über den Status von Investmentgesellschaften und deren Kontrolle, die Vermittler und Anlageberater am 2. Februar 2004 in Kraft getreten ist; dass durch dieses Gesetz der Anwendungsbereich des Gesetzes vom 11. Januar 1993 auf neue Kategorien von Einrichtungen und Personen erweitert worden ist; dass die Begründung von Artikel 21 des vorerwähnten Gesetzes vom 12. Januar 2004 ausdrücklich angibt, dass Artikel 21 Nr. 3 des Entwurfs Artikel 11 § 3 des Gesetzes vom 11. Januar 1993 abändern soll, um die Ernennung eines höheren Offiziers der föderalen Polizei unter den Mitgliedern des Büros zu ermöglichen. Das Büro für die Verarbeitung finanzieller Informationen setze sich derzeit aus sechs Mitgliedern zusammen: drei von der Staatsanwaltschaft abgeordneten Magistraten und drei Finanzexperten. Aufgrund der deutlichen Zunahme der Anzahl Akten, die diese Einrichtung jährlich bearbeitet, beabsichtige die Regierung, die Höchstzahl Mitglieder des Büros durch eine Abänderung des Königlichen Erlasses vom 11. Juni 1993 über die Zusammensetzung, Organisation, Arbeitsweise und Unabhängigkeit des Büros für die Verarbeitung finanzieller Informationen auf acht zu erhöhen (Parlamentsdokument, Abgeordnetenversammlung, 2003-2004, Nr. 383/001, S. 42);

In der Erwägung, dass die deutliche Zunahme der Anzahl Akten, die das Büro im Laufe der letzten Monate bearbeitet hat, und die Aufnahme neuer Kategorien von Einrichtungen und Personen in den Anwendungsbereich des Gesetzes vom 11. Januar 1993 demnach dringend eine Erweiterung der Höchstzahl Mitglieder des Büros erfordert, und zwar durch eine Abänderung des Königlichen Erlasses vom 11. Juni 1993 über die Zusammensetzung, Organisation, Arbeitsweise und Unabhängigkeit des Büros für die Verarbeitung finanzieller Informationen; dass die Effizienz der vorsorglichen Maßnahmen zur Bekämpfung von Geldwäsche gefährdet wäre, wenn das Büro nicht in der Lage wäre, diese Erschwerung seiner Aufgaben wirksam zu bewältigen;

In der Erwägung, dass die Rechtssicherheit, die Integrität des Finanzsektors und die Effizienz der vorsorglichen Maßnahmen zur Bekämpfung von Geldwäsche, die ausreichende Finanzierung des Büros einbezogen, die Anwendung der Gesamtheit der im vorerwähnten Königlichen Erlass vom 11. Juni 1993 vorgeschlagenen Maßnahmen dringend notwendig machen;

Auf Vorschlag Unseres Vizepremierministers und Ministers der Justiz, Unseres Vizepremierministers und Ministers des Innern, Unseres Ministers der Finanzen, Unseres Ministers der Wirtschaft, der Energie, des Außenhandels und der Wissenschaftspolitik und Unseres Ministers des Mittelstands und der Landwirtschaft und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel 2 des Gesetzes vom 11. Januar 1993 zur Verhinderung der Nutzung des Finanzsystems zum Zwecke der Geldwäsche und der Terrorismusfinanzierung, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 22. April 1994, 24. März 1995 und 28. Dezember 1999 und die Gesetze vom 10. August 1998 und 12. Januar 2004, wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 1 Nr. 10 wird wie folgt ersetzt:

«10. in Belgien ansässige Personen, so wie sie in Artikel 139 Absatz 1 Nr. 1 des vorerwähnten Gesetzes vom 6. April 1995 erwähnt sind, die gewerbsmäßig Transaktionen vornehmen, die in den Artikeln 137 Absatz 2 und 139bis Absatz 2 desselben Gesetzes erwähnt sind.».

2. Absatz 1 wird wie folgt ergänzt:

«23. in Belgien ansässige Derivatspezialisten, so wie sie in Artikel 45bis des vorerwähnten Gesetzes vom 6. April 1995 erwähnt sind.»

(...)

Gegeben zu Brüssel, den 21. September 2004

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX

Der Minister des Innern

P. DEWAELE

Der Minister der Finanzen

D. REYNERS

Der Minister der Wirtschaft, der Energie, des Außenhandels und der Wissenschaftspolitik

M. VERWILGHEN

Die Ministerin des Mittelstands und der Landwirtschaft

Frau S. LARUELLE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 mei 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 mai 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2006 — 2994

[C — 2006/00385]

23 MEI 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 4 april 2006 houdende wijziging van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van de wet van 4 april 2006 houdende wijziging van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van de wet van 4 april 2006 houdende wijziging van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 mei 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2006 — 2994

[C — 2006/00385]

23 MAI 2006. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 4 avril 2006 portant modification de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de la loi du 4 avril 2006 portant modification de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de la loi du 4 avril 2006 portant modification de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 mai 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE

Bijlage — Annexe

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST PERSONAL UND ORGANISATION

4. APRIL 2006 — Gesetz zur Abänderung des Artikels 43 der am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!
Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Artikel 43 der am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten, abgeändert durch die Gesetze vom 19. Oktober 1998, 27. Dezember 2004 und 20. Juli 2005, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 2 Absatz 1 werden zwischen dem Wort «Beamte» und den Wörtern «mit einem Dienstgrad im Rang 13» die Wörter «, die Inhaber einer Managementfunktion oder einer Führungsfunktion sind, oder Beamte» eingefügt.

2. In § 3 Absatz 1 werden zwischen dem Wort «Für» und den Wörtern «Dienstgrade im Rang 13» die Wörter «Managementfunktionen und Führungsfunktionen und für» eingefügt.

3. In § 3 Absatz 4 wird im niederländischen Text das Wort «rangen» durch das Wort «graden» ersetzt.

4. In § 3 Absatz 4 werden die Wörter «oder Klassen» durch die Wörter «oder Managementfunktionen oder Führungsfunktionen» ersetzt.

5. Paragraph 3 Absatz 6 wird durch folgenden Absatz ersetzt:

«Nach Konsultierung dieser Kommission kann der König durch einen mit Gründen versehenen und im Ministerrat beratenen Erlass von der in Absatz 1 zweiter Satz erwähnten Regel der Verteilung zugunsten zentraler Dienststellen abweichen, deren Befugnisse oder Tätigkeiten das französische und niederländische Sprachgebiet in ungleicher Weise betreffen».

6. Paragraph 6 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«§ 6 - Wenn der Leiter einer Verwaltung einsprachig ist, wird ihm zwecks Beibehaltung einer einheitlichen Rechtsprechung ein zweisprachiger beigeordneter Leiter zur Seite gestellt. Der beigeordnete Leiter darf nicht derselben Sprachrolle angehören wie der Leiter. Er erhält vorher einen Dienstgrad, der dem des Leiters entspricht, oder den unmittelbar untergeordneten Dienstgrad beziehungsweise er wird vorher derselben Klasse oder der unmittelbar untergeordneten Klasse zugeordnet.

Wenn der Leiter der Verwaltung Inhaber einer Managementfunktion ist, behält der zweisprachige beigeordnete Leiter seinen Dienstgrad beziehungsweise bleibt er seiner Klasse zugeordnet und erhält er eine Zulage, die vom König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass festgelegt wird.

Die Bestellung des beigeordneten Leiters geht gleichzeitig mit dem Mandat des einsprachigen Leiters der Verwaltung, dem er zur Seite gestellt ist, zu Ende.»

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 4. April 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Öffentlichen Dienstes
C. DUPONT

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz
Frau L. ONKELINX

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 mei 2006.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 mai 2006.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2006 — 2995

[C — 2006/00386]

23 MEI 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 6 december 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 april 1999 tot vaststelling van de elementen van de ongevalsangifte over te dragen aan het Fonds voor Arbeidsongevallen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 6 december 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 april 1999 tot vaststelling van de elementen van de ongevalsangifte over te dragen aan het Fonds voor Arbeidsongevallen, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 6 december 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 april 1999 tot vaststelling van de elementen van de ongevalsangifte over te dragen aan het Fonds voor Arbeidsongevallen.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 mei 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2006 — 2995

[C — 2006/00386]

23 MAI 2006. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 6 décembre 2005 modifiant l'arrêté royal du 19 avril 1999 fixant les éléments de la déclaration d'accident à communiquer au Fonds des Accidents du Travail

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 6 décembre 2005 modifiant l'arrêté royal du 19 avril 1999 fixant les éléments de la déclaration d'accident à communiquer au Fonds des Accidents du Travail, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 6 décembre 2005 modifiant l'arrêté royal du 19 avril 1999 fixant les éléments de la déclaration d'accident à communiquer au Fonds des Accidents du Travail.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 mai 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Bijlage — Annexe

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST PERSONAL UND ORGANISATION

6. DEZEMBER 2005 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 19. April 1999 zur Festlegung der dem Fonds für Berufsunfälle mitzuteilenden Angaben der Unfallerkklärung

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 3. Juli 1967 über die Vorbeugung von oder den Schadenersatz für Arbeitsunfälle, Wegeunfälle und Berufskrankheiten im öffentlichen Sektor, insbesondere des Artikels 20^{sexies}, eingefügt durch das Gesetz vom 22. März 1999;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 19. April 1999 zur Festlegung der dem Fonds für Berufsunfälle mitzuteilenden Angaben der Unfallerkklärung;

Aufgrund des Protokolls Nr. 147/3 A vom 5. Juli 2005 des Gemeinsamen Ausschusses für alle öffentlichen Dienste;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 38.852/1/V des Staatsrates vom 18. August 2005, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Beschäftigung und Unseres Ministers des Öffentlichen Dienstes
Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In Artikel 2 Absatz 1 des Königlichen Erlasses vom 19. April 1999 zur Festlegung der dem Fonds für Berufsunfälle mitzuteilenden Angaben der Unfallerkklärung werden die Wörter «in der dem vorliegenden Erlass beigefügten Anlage I» durch die Wörter «in den dem vorliegenden Erlass beigefügten Anlagen I, III und IV» ersetzt.

Art. 2 - Anlage I zum selben Erlass wird durch Anlage I zum vorliegenden Erlass ersetzt.

Art. 3 - Anlage II zum selben Erlass wird durch Anlage II zum vorliegenden Erlass ersetzt.

Art. 4 - Derselbe Erlass wird durch Anlage III und Anlage IV zum vorliegenden Erlass ergänzt.

Art. 5 - Vorliegender Erlass ist auf die Meldung von Unfällen, die sich ab dem 1. Januar 2005 ereignet haben, anwendbar.

Art. 6 - Unser Minister der Beschäftigung und Unser Minister des Öffentlichen Dienstes sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 6. Dezember 2005

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Beschäftigung

P. VANVELTHOVEN

Der Minister des Öffentlichen Dienstes

C. DUPONT

Anlage I zum Königlichen Erlass vom 6. Dezember 2005 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 19. April 1999 zur Festlegung der dem Fonds für Berufsunfälle mitzuteilenden Angaben der Unfallerklärung

Anlage I: Angaben der Unfallerklärung, die dem Fonds für Berufsunfälle mitzuteilen sind

1. Nummer des Unfalls beim Arbeitgeber
2. Arbeits- oder Wegeunfall
3. Ort der gewöhnlichen Beschäftigung
4. NACE-BEL-Code
5. Sozialversicherungsträger des Arbeitgebers
6. Nummer des Arbeitgebers beim Sozialversicherungsträger
7. Unternehmensnummer
8. Niederlassungseinheitsnummer
9. Anzahl Personalmitglieder
10. Sprache des Opfers
11. Tag des Dienstantritts des Opfers
12. Berufskategorie des Opfers
13. Gewöhnliche Funktion des Opfers in der Verwaltung (ISCO-Code)
14. Datum des Unfalls
15. Uhrzeit des Unfalls
16. Unfallort
17. Arbeitsprozess (ESAW-Code in Anlage III), es sei denn, der Unfall hat eine zeitweilige Arbeitsunfähigkeit von weniger als vier Tagen, Unfalltag nicht einbegriffen, zur Folge
18. Abweichung (Tabelle A der Anlage IV zum Königlichen Erlass vom 27. März 1998 über den Internen Dienst für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz)
19. Gegenstand der Abweichung (Tabelle B der Anlage IV zum vorerwähnten Königlichen Erlass vom 27. März 1998)
20. Kontakt - Art der Verletzung (ESAW-Code in Anlage IV), es sei denn, der Unfall hat eine zeitweilige Arbeitsunfähigkeit von weniger als vier Tagen, Unfalltag nicht einbegriffen, zur Folge
21. Art der Verletzungen
22. Sitz der Verletzungen
23. Tödlicher Unfall
24. Vorgesehene Dauer der zeitweiligen Arbeitsunfähigkeit
25. Vorgesehener Prozentsatz bleibender Arbeitsunfähigkeit
26. Ausübung der gewöhnlichen Funktion
27. Außerhalb der Ausübung des Dienstes erlittener Unfall, verursacht von einem Dritten infolge einer zu einem früheren Zeitpunkt während des Dienstes ausgeführten Handlung
28. Nummer des Opfers beim Nationalregister
29. Geburtsdatum des Opfers
30. Geschlecht des Opfers
31. Staatsangehörigkeit des Opfers
32. Aktenlage

Gesehen, um Unserem Erlass vom 6. Dezember 2005 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 19. April 1999 zur Festlegung der dem Fonds für Berufsunfälle mitzuteilenden Angaben der Unfallerklärung beigelegt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Beschäftigung

P. VANVELTHOVEN

Der Minister des Öffentlichen Dienstes

C. DUPONT

Anlage II zum Königlichen Erlass vom 6. Dezember 2005 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 19. April 1999 zur Festlegung der dem Fonds für Berufsunfälle mitzuteilenden Angaben der Unfallerklärung

Anlage II: Angaben bezüglich der Abwicklung des Unfalls, die dem Fonds für Berufsunfälle mitzuteilen sind Stand am 31. Dezember des Jahres, in dem der Unfall gemeldet worden ist

1. Nummer des Unfalls beim Arbeitgeber
2. Unternehmensnummer
3. Niederlassungseinheitsnummer
4. Dauer der zeitweiligen Arbeitsunfähigkeit
5. Vorgesehener Prozentsatz bleibender Arbeitsunfähigkeit
6. Hilfe von Dritten: vorgesehener Prozentsatz
7. Tödlicher Unfall
8. Aktenlage

Gesehen, um Unserem Erlass vom 6. Dezember 2005 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 19. April 1999 zur Festlegung der dem Fonds für Berufsunfälle mitzuteilenden Angaben der Unfallerklärung beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Beschäftigung
P. VANVELTHOVEN

Der Minister des Öffentlichen Dienstes
C. DUPONT

Anlage III zum Königlichen Erlass vom 6. Dezember 2005 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 19. April 1999 zur Festlegung der dem Fonds für Berufsunfälle mitzuteilenden Angaben der Unfallerklärung

Anlage III: Arbeitsprozess gemäß dem ESAW-Klassifikationssystem

VARIABLE:	KLASSIFIKATION:	FORMAT:
Arbeitsprozess	ESAW-Klassifikationssystem	numerisch Stellen: 2

Die Variable «Arbeitsprozess» umschreibt die allgemeine Art der Arbeit oder Tätigkeit, die vom Opfer zum Zeitpunkt des Unfalls ausgeführt wird. Der Arbeitsprozess oder die allgemeine Tätigkeit, die in der Arbeitsumgebung zum Zeitpunkt des Unfalls ausgeführt wird, ist unabhängig von der spezifischen Tätigkeit des Opfers zum Unfallzeitpunkt. Der Arbeitsprozess erstreckt sich über eine gewisse Dauer.

Code	Bezeichnung
00	Keine Angabe
10	Produktion, Be- und Verarbeitung, Lagerung – jeglicher Art – Nicht spezifiziert
11	Produktion, Be- und Verarbeitung – jeglicher Art
12	Lagerung - jeglicher Art
19	Sonstiger bekannter Arbeitsprozess der Gruppe 10, der nicht in obiger Liste aufgeführt ist
20	Erd-, Bau-, Instandhaltungs-, Abbrucharbeiten - ohne nähere Angabe
21	Erdarbeiten
22	Neubauarbeiten
23	Neubauarbeiten - Kunstbauwerke, Infrastruktur, Straßen, Brücken, Talsperren, Häfen
24	Renovierung, Instandsetzung, Erweiterung, Instandhaltung - jeglicher Art von Bauwerk
25	Abbruch - jeglicher Art von Bauwerk
29	Sonstiger bekannter Arbeitsprozess der Gruppe 20, der nicht in obiger Liste aufgeführt ist
30	Arbeitsaufgabe in Land- und Forstwirtschaft, Gartenbau, Fischzucht, mit lebenden Tieren - ohne nähere Angabe
31	Landwirtschaftliche Arbeit - Bodenbearbeitung
32	Landwirtschaftliche Arbeit - mit Pflanzen, Gartenbauerzeugnissen
33	Landwirtschaftliche Arbeit - mit/an lebenden Tieren
34	Forstwirtschaftliche Arbeit
35	Arbeit in Fischzucht und Fischerei
39	Sonstiger bekannter Arbeitsprozess der Gruppe 30, der nicht in obiger Liste aufgeführt ist
40	Dienstleistung für Unternehmen und/oder Menschen, geistige Tätigkeit - ohne nähere Angabe

41	Dienstleistung, Pflege, Hilfe am Menschen
42	Geistige Tätigkeit - Unterricht, Ausbildung, Informationsverarbeitung, Büro-, Organisations-, Verwaltungsarbeit
43	Kaufmännische Tätigkeit - Kauf, Verkauf, ähnliche Dienstleistungen
49	Sonstiger bekannter Arbeitsprozess der Gruppe 40, der nicht in obiger Liste aufgeführt ist
50	Arbeiten in Verbindung mit den Gruppen 10, 20, 30 und 40 - ohne nähere Angabe
Code	Bezeichnung
51	Einrichtung, Vorbereitung, Installation, Montage, Demontage, Zerlegung
52	Wartung, Reparatur, Einstellung, Justierung
53	Reinigung von Räumlichkeiten, Maschinen - maschinell oder von Hand
54	Abfallwirtschaft, Entsorgung von Abfällen, Behandlung von Abfall jeglicher Art
55	Überwachung, Inspektion von Herstellungsverfahren, Räumlichkeiten, Transportmitteln, Anlagen – mit oder ohne Überwachungsgeräte
59	Sonstiger bekannter Arbeitsprozess der Gruppe 50, der nicht in obiger Liste aufgeführt ist
60	Fortbewegung, sportliche, künstlerische Tätigkeit - ohne nähere Angabe
61	Fortbewegung, auch mit Transportmitteln
62	Sportliche, künstlerische Tätigkeit
69	Sonstiger bekannter Arbeitsprozess der Gruppe 60, der nicht in obiger Liste aufgeführt ist
99	Sonstiger nicht in dieser Klassifikation aufgeführter Arbeitsprozess

Gesehen, um Unserem Erlass vom 6. Dezember 2005 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 19. April 1999 zur Festlegung der dem Fonds für Berufsunfälle mitzuteilenden Angaben der Unfallerklärung beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Beschäftigung
P. VANVELTHOVEN

Der Minister des Öffentlichen Dienstes
C. DUPONT

Anlage IV zum Königlichen Erlass vom 6. Dezember 2005 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 19. April 1999 zur Festlegung der dem Fonds für Berufsunfälle mitzuteilenden Angaben der Unfallerklärung

Anlage IV: Kontakt - Art der Verletzung gemäß dem ESAW-Klassifikationssystem

VARIABLE:	KLASSIFIKATION:	FORMAT:
Kontakt - Art der Verletzung	ESAW-Klassifikationssystem	Stellen: 2 numerisch

Code	Bezeichnung
00	Keine Angabe
10	Kontakt mit elektrischem Strom, Temperaturen, gefährlichen Stoffen - ohne nähere Angabe
11	Indirekter Kontakt mit einer elektrischen Entladung, einem Blitz (passiv)
12	Direkter Kontakt mit Elektrizität, elektrische Entladung im Körper
13	Kontakt mit offenem Feuer oder heißen oder brennenden Gegenständen oder einer solchen Umgebung
14	Kontakt mit kalten oder gefrorenen Gegenständen oder einer solchen Umgebung
15	Kontakt mit gefährlichen Stoffen - durch Nase, Mund und Atemwege (Inhalation)
16	Kontakt mit gefährlichen Stoffen - über/durch Haut und Augen

- 17 Kontakt mit gefährlichen Stoffen - über das Verdauungssystem durch Verschlucken, Essen
- 19 Sonstiger bekannter Kontakt/sonstige bekannte Art der Verletzung der Gruppe 10, die nicht in obiger Liste aufgeführt sind
- 20 **Ertrinken, verschüttet, begraben werden unter, umgeben, eingehüllt werden von - ohne nähere Angabe**
- 21 Ertrinken
- 22 Begraben, verschüttet werden unter festen Materialien
- 23 Umschlossen, umgeben, eingehüllt werden in/durch Gase oder Partikel in der Luft
- 29 Sonstiger bekannter Kontakt/sonstige bekannte Art der Verletzung der Gruppe 20, die nicht in obiger Liste aufgeführt sind
- 30 **Vertikales oder horizontales Aufprallen auf/gegen einen ortsfesten Gegenstand (das Opfer bewegt sich) - ohne nähere Angabe**
- 31 Vertikale Bewegung, Aufprallen auf (als Folge eines Absturzes)
- 32 Horizontale Bewegung, Prallen gegen etwas
- 39 Sonstiger bekannter Kontakt/sonstige bekannte Art der Verletzung der Gruppe 30, die nicht in obiger Liste aufgeführt sind
- 40 **Getroffen werden von einem/Zusammenstoßen mit einem sich bewegenden Gegenstand - ohne nähere Angabe**
- 41 Getroffen werden von einem weggeschleuderten Gegenstand
- 42 Getroffen werden von einem herunterfallenden Gegenstand
- 43 Getroffen werden von einem Gegenstand in Pendelbewegung
- 44 Getroffen werden von einem sich drehenden, sich bewegenden, sich verschiebenden Gegenstand (auch Fahrzeug)
- 45 Zusammenstoßen mit einem Gegenstand, auch Fahrzeug - Zusammenstoßen mit einer Person (das Opfer ist in Bewegung)
- 49 Sonstiger bekannter Kontakt/sonstige bekannte Art der Verletzung der Gruppe 40, die nicht in obiger Liste aufgeführt sind
- 50 **Kontakt mit scharfem, spitzem, hartem, rauem Gegenstand - ohne nähere Angabe**
- 51 Kontakt mit scharfem Gegenstand (Messer usw.)
- 52 Kontakt mit spitzem Gegenstand (Nagel, Werkzeug)
- 53 Kontakt mit hartem oder rauem Gegenstand
- 59 Sonstiger bekannter Kontakt/sonstige bekannte Art der Verletzung der Gruppe 50, die nicht in obiger Liste aufgeführt sind
- 60 **(Ein)geklemt, (ein)gequetscht, zerquetscht werden usw. - ohne nähere Angabe**
- 61 (Ein)geklemt, (ein)gequetscht, zerquetscht werden in
- 62 (Ein)geklemt, (ein)gequetscht, zerquetscht werden unter
- 63 (Ein)geklemt, (ein)gequetscht, zerquetscht werden zwischen
- 64 Abreißen, Abtrennen einer Gliedmaße, einer Hand, eines Fingers
- 69 Sonstiger bekannter Kontakt/sonstige bekannte Art der Verletzung der Gruppe 60, die nicht in obiger Liste aufgeführt sind
- 70 **Akute körperliche Überlastung, akute seelische Überlastung - ohne nähere Angabe**
- 71 Körperliche Überlastung - Bewegungsapparat
- 72 Körperliche Überlastung - durch Strahlung, Lärm, Licht, Druck
- 73 Seelische Überlastung, psychischer Schock
- 79 Sonstiger bekannter Kontakt/sonstige bekannte Art der Verletzung der Gruppe 70, die nicht in obiger Liste aufgeführt sind
- 80 **Biss, Tritt usw. (von Tier oder Mensch) - keine nähere Angabe**
- 81 Biss
- 82 Stich (Insekt, Fisch)
- 83 Schlag, Tritt, Stoß mit dem Kopf, Erwürgen

89 Sonstiger bekannter Kontakt/sonstige bekannte Art der Verletzung der Gruppe 80, die nicht in obiger Liste aufgeführt sind

99 Sonstige(r) nicht in dieser Klassifikation aufgeführte(r) Kontakt (Art der Verletzung)

Gesehen, um Unserem Erlass vom 6. Dezember 2005 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 19. April 1999 zur Festlegung der dem Fonds für Berufsunfälle mitzuteilenden Angaben der Unfallerklärung beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Beschäftigung

P. VANVELTHOVEN

Der Minister des Öffentlichen Dienstes

C. DUPONT

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 mei 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAEEL

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 mai 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAEEL

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2006 — 2996

[C — 2006/00378]

10 JUNI 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 15 december 2005 tot vaststelling van de voorschriften inzake de plichtenleer van de landmeter-expert

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 15 december 2005 tot vaststelling van de voorschriften inzake de plichtenleer van de landmeter-expert, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 15 december 2005 tot vaststelling van de voorschriften inzake de plichtenleer van de landmeter-expert.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 mei 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAEEL

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2006 — 2996

[C — 2006/00378]

10 JUIN 2006. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 15 décembre 2005 fixant les règles de déontologie du géomètre-expert

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 15 décembre 2005 fixant les règles de déontologie du géomètre-expert, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 15 décembre 2005 fixant les règles de déontologie du géomètre-expert.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 mai 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAEEL

Bijlage — Annexe

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT,
KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE15. DEZEMBER 2005 — Königlicher Erlass
zur Festlegung der Regeln im Bereich der Berufspflichten der Landmesser-Gutachter

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 11. Januar 1993 zur Verhinderung der Nutzung des Finanzsystems zum Zwecke der Geldwäsche und der Terrorismusfinanzierung, insbesondere des Artikels 2, abgeändert durch das Gesetz vom 10. August 1998, und des Artikels 11 § 7, abgeändert durch das Gesetz vom 10. August 1998;

Aufgrund des Gesetzes vom 11. Mai 2003 über den Schutz des Titels und des Berufs eines Landmesser-Gutachters, insbesondere des Artikels 8 § 1;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 11. Juni 1993 über die Zusammensetzung, Organisation, Arbeitsweise und Unabhängigkeit des Büros für die Verarbeitung finanzieller Informationen, insbesondere des Artikels 12 § 2 Absatz 3, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 10. August 1998, 4. Februar 1999 und 21. September 2004;

Aufgrund der Stellungnahme des Hohen Rates für Selbständige und KMB vom 25. März 2004;

Aufgrund des Gutachtens 38.095/3 des Staatsrates vom 23. Februar 2005;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Justiz, Unseres Ministers der Finanzen, Unseres Ministers des Innern und Unseres Ministers des Mittelstands

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

KAPITEL I — *Allgemeine Bestimmungen*

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter:

1. Gesetz über den Schutz des Titels und des Berufs: das Gesetz vom 11. Mai 2003 über den Schutz des Titels und des Berufs eines Landmesser-Gutachters,
2. Gesetz zur Schaffung föderaler Räte: das Gesetz vom 11. Mai 2003 zur Schaffung föderaler Räte der Landmesser-Gutachter,
3. föderalem Rat: den föderalen Rat der Landmesser-Gutachter, vorgesehen im Gesetz zur Schaffung föderaler Räte,
4. föderalem Berufungsrat: den föderalen Berufungsrat der Landmesser-Gutachter, vorgesehen im Gesetz zur Schaffung föderaler Räte,
5. Kammern: die französischsprachige Kammer und die niederländischsprachige Kammer, die den föderalen Rat der Landmesser-Gutachter bilden und in Artikel 2 des Gesetzes zur Schaffung föderaler Räte erwähnt sind,
6. Berufungskammern: die französischsprachige Kammer und die niederländischsprachige Kammer, die den föderalen Berufungsrat der Landmesser-Gutachter bilden und in Artikel 5 des Gesetzes zur Schaffung föderaler Räte erwähnt sind,
7. Landmesser-Gutachtern: im Verzeichnis der Berufsinhaber erwähnt in Artikel 3 des Gesetzes zur Schaffung föderaler Räte eingetragene Landmesser-Gutachter, wobei es sich entweder um Selbständige oder um Lohnempfänger erwähnt in Artikel 5 Absatz 2 des Gesetzes über den Schutz des Titels und des Berufs handelt,
8. Verzeichnis der Berufsinhaber: das in Artikel 3 des Gesetzes zur Schaffung föderaler Räte erwähnte Verzeichnis.

Art. 2 - Die Regeln im Bereich der Berufspflichten bestehen aus der Gesamtheit der in vorliegendem Erlass aufgezählten Regeln, die Landmesser-Gutachter bei der Ausübung ihres Berufs einhalten müssen.

Art. 3 - Landmesser-Gutachter müssen ihren Beruf auf sachkundige, ehrliche und würdige Weise ausüben. Sie müssen über die notwendige Unabhängigkeit, Unparteilichkeit und Entscheidungs- und Ermessensfreiheit verfügen, um ihren Beruf gemäß den Regeln des vorliegenden Erlasses auszuüben. Sie müssen ebenfalls darauf achten, dass ihre Mitarbeiter dieselben Anforderungen erfüllen.

KAPITEL II — *Landmesser-Gutachter und der föderale Rat*

Art. 4 - Landmesser-Gutachter müssen die gemäß Artikel 4 § 4 des Gesetzes über den Schutz des Titels und des Berufs festgelegte jährliche Eintragungsgebühr in der vom föderalen Rat vorgesehenen Frist entrichten.

Art. 5 - Landmesser-Gutachter müssen den föderalen Rat innerhalb dreißig Tagen per Einschreiben in Kenntnis setzen, wenn sie im Rahmen der Berufsausübung eine Klage gegen einen im Verzeichnis der Berufsinhaber eingetragenen Berufskollegen erhoben haben.

Art. 6 - Landmesser-Gutachter müssen dem föderalen Rat alle von ihm verlangten Informationen erteilen, damit dieser seine gesetzlichen Befugnisse ausüben kann.

Art. 7 - Wird die Berufstätigkeit im Rahmen einer Gesellschaft ausgeübt, wird dem föderalen Rat die Satzung dieser Gesellschaft übermittelt. Diese Satzung darf keine Bestimmung enthalten, die gegen die Regeln im Bereich der Berufspflichten verstößt.

KAPITEL III — *Verpflichtungen der Landmesser-Gutachter*

Art. 8 - Landmesser-Gutachter sehen von Verhaltensweisen beziehungsweise Haltungen ab, die dem Ansehen des Berufs schaden können. Sie halten Einfluss oder Druck gleich welcher Art stand und wahren ihre Neutralität. Sie müssen die Regeln der Ehre und der Würde einhalten und dabei ihre moralische und intellektuelle Integrität wahren. In diesem Zusammenhang vermeiden sie Handlungen, Schritte oder Verpflichtungen, die dies gefährden könnten, und insbesondere Schritte oder Vorschläge bei möglichen Bevollmächtigten, Auftraggebern oder anderen Zwischenpersonen, bei denen sie Provisionen, Honorarkürzungen oder Vorteile gleich welcher Art anbieten oder annehmen.

Sie verpflichten sich, Aufträge abzulehnen oder Mandate abzutreten, wenn die Unabhängigkeit ihrer Berufspraxis oder die Einhaltung der Berufspflichten gefährdet ist.

Sie dürfen kein direktes oder indirektes persönliches Interesse an Akten oder Angelegenheiten haben, die sie bearbeiten.

Sie erklären sich für befangen, wenn sie davon ausgehen, dass ihre Unparteilichkeit angefochten werden kann.

Art. 9 - Sofern die Bedeutung des Auftrags es rechtfertigt, sorgen Landmesser-Gutachter dafür, dass sie eine schriftliche Bestätigung erhalten, in der die Bedingungen der Ausführung dieses Auftrags festgelegt sind.

Bei Aufträgen, die unter Artikel 3 des Gesetzes über den Schutz des Titels und des Berufs fallen und zu Beanstandungen führen, teilen Landmesser-Gutachter den Parteien mit, dass sie sich vertreten lassen können.

Landmesser-Gutachter verpflichten sich, keine Handlungen oder Taten vorzunehmen, die die illegale Ausübung des Berufs direkt oder indirekt begünstigen.

Art. 10 - Landmesser-Gutachter sind verpflichtet, ihren Kunden auf Ersuchen alle Dokumente und Schriftstücke, die den Kunden gehören, auszuhändigen.

Art. 11 - Die Honorare der Landmesser-Gutachter werden auf der Grundlage der Art, der Bedeutung, der Komplexität, des Umfangs und der Tragweite des Auftrags festgelegt unter Berücksichtigung ihrer besonderen Sachkenntnis, ihres Ansehens und der allgemeinen Kosten.

Die Honorare müssen es ihnen ermöglichen, den Beruf ehrenhaft, würdig und unabhängig auszuüben.

Landmesser-Gutachter dürfen Provisionen oder andere Vorteile, die in Zusammenhang mit ihren Aufträgen stehen, auf keine Weise gewähren oder erhalten.

Art. 12 - Landmesser-Gutachter sind gemäß dem allgemeinen Recht und ihrer Vertragshaftung im beruflichen Bereich persönlich zivilrechtlich haftbar.

Sie tragen diese Haftung ebenfalls bei allen beruflichen Handlungen im Rahmen der Tätigkeiten einer oder mehrerer juristischen Personen.

Art. 13 - Landmesser-Gutachter müssen ihre Berufshaftpflicht durch einen Versicherungsvertrag decken. Die grundlegenden allgemeinen Vertragsbedingungen und die Mindestgarantien, denen die Versicherungsverträge entsprechen müssen, werden vom König auf Stellungnahme des föderalen Rates festgelegt.

Auf Ersuchen des föderalen Rates weisen sie den Abschluss dieses Versicherungsvertrags durch Vorlage einer Bescheinigung nach.

Art. 14 - Landmesser-Gutachter sind verpflichtet, sich über die Entwicklung der Rechtsvorschriften, Techniken und Regeln, die sich auf die Ausübung ihres Berufs auswirken, auf dem Laufenden zu halten, indem sie an Weiterbildungen von mindestens zwanzig Stunden pro Jahr teilnehmen, die vom föderalen Rat anerkannt sind. Der für den Mittelstand zuständige Minister kann die Pflichtstundenzahl auf Stellungnahme des föderalen Rates ändern.

KAPITEL IV — *Landmesser-Gutachter und ihre Berufskollegen*

Art. 15 - Landmesser-Gutachter müssen ihre Berufskollegen respektvoll und höflich behandeln.

Sie verhalten sich in jeder Situation kollegial und loyal.

Sie sehen von unlauterem Wettbewerb und von direkten oder indirekten Schritten oder Handlungen ab, die darauf abzielen, einen Berufskollegen zu diskreditieren oder auszuschließen.

Art. 16 - Außer bei Vereinbarung zwischen Berufskollegen können Landmesser-Gutachter, die einem Berufskollegen bei der Ausführung eines Auftrags nachfolgen sollen, diesen Auftrag nur annehmen, nachdem sie sich bei diesem Berufskollegen oder seinen Rechtsnachfolgern versichert haben, dass er seine Honorare und eventuellen Kosten erhalten hat. Hat er sie nicht erhalten, kann der föderale Rat aufgrund eines schriftlichen Antrags die Erlaubnis zur Übernahme dieses Auftrags erteilen.

Der Vorgänger muss dem Kunden oder dem Berufskollegen, der ihm nachfolgt, alle Unterlagen, die dem Kunden gehören, und alle Unterlagen, die unter die kollegiale Hilfe fallen, aushändigen.

KAPITEL V — *Berufsgeheimnis*

Art. 17 - Unbeschadet der gesetzlichen Verpflichtungen der Landmesser-Gutachter gemäß Artikel 458 des Strafgesetzbuches das Berufsgeheimnis zu wahren, unterliegen sie ebenfalls der Diskretionspflicht.

Sie müssen außerdem darauf achten, dass ihre Mitarbeiter dieselben Regeln einhalten.

Diese Diskretionspflicht umfasst das Stillschweigen über Informationen, die ihnen ausdrücklich oder stillschweigend in ihrer Eigenschaft als Landmesser-Gutachter anvertraut wurden, und über vertrauliche Umstände, die sie im Rahmen der Ausübung ihres Berufs festgestellt haben.

Der Verstoß gegen Disziplinarvorschriften in Bezug auf die Diskretionspflicht kann Landmesser-Gutachtern jedoch nicht zu Lasten gelegt werden:

1. wenn sie vorgeladen werden, um vor Gericht auszusagen,
2. wenn sie aufgrund von Gesetzesbestimmungen verpflichtet sind, alle oder einen Teil dieser Informationen mitzuteilen,
3. bei der Ausübung ihrer persönlichen Verteidigung in Gerichtsangelegenheiten oder Disziplinarsachen,
4. wenn ihr Kunde - sofern es sich um eine Angelegenheit handelt, die ihn betrifft - die Diskretionspflicht ausdrücklich aufhebt.

KAPITEL VI — *Berufstätigkeiten und Unvereinbarkeiten*

Art. 18 - Zu den Befugnissen der Landmesser-Gutachter gehören folgende Tätigkeiten:

1. Tätigkeiten, die in Artikel 3 des Gesetzes über den Schutz des Titels und des Berufs erwähnt sind,
2. Identifikation, Abgrenzung, Vermessung und Bewertung von bebautem oder unbebautem öffentlichem oder privatem Grundbesitz sowohl über als auch unter der Erdoberfläche und Arbeiten, die darauf ausgeführt werden, die diesbezügliche Organisation und Registrierung und die Registrierung damit verbundener dinglicher Rechte,
3. Ausübung der reglementierten Tätigkeiten eines Immobilienmaklers in Anwendung von Artikel 4 Nr. 1 des Königlichen Erlasses vom 6. September 1993 zum Schutz der Berufsbezeichnung und der Ausübung des Berufs des Immobilienmaklers. Für diese Tätigkeiten sind Landmesser-Gutachter verpflichtet, sich an die vom Berufsinstitut für Immobilienmakler - nachfolgend «Institut» genannt - festgelegten Regeln im Bereich der Berufspflichten zu halten. Die Kontrolle der Einhaltung dieser Regeln und der Artikel 4 bis 19 des Gesetzes vom 11. Januar 1993 zur Verhinderung der Nutzung des Finanzsystems zum Zwecke der Geldwäsche und der Terrorismusfinanzierung wird jedoch vom föderalen Rat oder vom föderalen Berufungsrat durchgeführt.

Die Ausführende Kammer des Instituts wird von definitiven Disziplinarstrafen, die im Rahmen der reglementierten Immobilienstätigkeiten verhängt werden, in Kenntnis gesetzt.

Landmesser-Gutachtern, die Gegenstand einer Aussetzung oder einer Streichung der Eintragung durch das Institut sind, ist es bis zum Ende der Sanktion verboten, als Landmesser, die beim föderalen Rat eingetragen sind, Immobilienstätigkeiten auszuüben.

Landmesser-Gutachter sind verpflichtet, den föderalen Rat vor der Ausübung reglementierter Aktivitäten eines Immobilienmaklers davon in Kenntnis zu setzen und ihren Beitrag zu den Betriebskosten des Büros für die Verarbeitung finanzieller Informationen zu entrichten. Sie setzen den föderalen Rat unverzüglich über die Einstellung ihrer reglementierten Immobilienstätigkeiten in Kenntnis.

Art. 19 - Als unvereinbar mit dem Beruf gilt die Ausübung entlohnter oder nicht entlohnter Tätigkeiten, die die Unabhängigkeit, die Integrität und die Würde der Landmesser-Gutachter gefährden.

Art. 20 - Unbeschadet der in den Regeln über die Ausübung anderer Berufe definierten Unvereinbarkeiten entsteht durch folgende Tätigkeiten ein Interessenkonflikt oder eine Unvereinbarkeit beziehungsweise bilden diese Tätigkeiten einen Fall unlauteren Wettbewerbs im Sinne von Artikel 4 § 3 des Gesetzes über den Schutz des Titels und des Berufs:

1. Annahme eines Auftrags, für den sie in der Ausübung eines anderen Berufs oder einer anderen Funktion eine Entscheidung treffen oder ein Gutachten abgeben müssten,
2. Erledigung privater Angelegenheiten, die in Zusammenhang mit der Tätigkeit als Landmesser-Gutachter stehen, zur gleichen Zeit wie Tätigkeiten im Rahmen einer Satzung, eines Vertrags oder eines öffentlichen Mandats,
3. Nutzung von Vorrechten, Vorteilen oder Dienstleistungen zum Nachteil der Staatskasse im weiten Sinne,
4. persönliche oder durch öffentliche Strukturen erfolgende Ausübung von moralischem Druck auf Bürger oder andere Auftraggeber, um direkt oder indirekt Aufträge zum eigenen Vorteil zu erhalten,
5. Nutzung der persönlichen Funktion im Rahmen einer Satzung, eines Vertrags oder eines öffentlichen Mandats im Hinblick auf die Bildung einer Privatkundschaft,
6. Nutzung von materiellen Gütern und von Informationen oder anderen Daten eines öffentlichen Dienstes oder öffentlichen Interesses,
7. Beteiligung an Aufträgen, in denen ein Landmesser-Gutachter entweder persönlich oder aufgrund eines Abhängigkeitsverhältnisses oder eines Verwandtschaftsverhältnisses bis zum zweiten Grad Interesse habender Dritter ist, außer bei Zustimmung aller Parteien.

KAPITEL VII — *Informationen für die Öffentlichkeit*

Art. 21 - Landmesser-Gutachter können Personen auf deren Ersuchen nützliche Informationen über ihre Berufstätigkeiten, Sachkenntnisse, Referenzen, Dienstleistungen und Honorare erteilen. Es ist ihnen verboten, sich bestimmte Befähigungsnachweise oder Sachkenntnisse unrechtmäßig anzueignen.

Nutzen Landmesser-Gutachter persönliche, individuelle oder gemeinschaftliche Werbung, um die Öffentlichkeit über ihre Berufstätigkeit als Landmesser-Gutachter zu informieren, muss diese Informationserteilung in Maßen und korrekt erfolgen.

Art. 22 - Unbeschadet der Informationspflicht, die durch andere Gesetzes- oder Verordnungsbestimmungen auferlegt wird, enthalten von Landmesser-Gutachtern unterzeichnete Unterlagen folgende Angaben:

1. Name und Vorname,
2. die Angabe «Landmesser-Gutachter, vereidigt durch das Gericht Erster Instanz zu»,
3. Eintragsnummer im Verzeichnis der Berufsinhaber.

KAPITEL VIII — *Schlussbestimmungen*

Art. 23 - Artikel 2 Absatz 1 Nr. 17 des Gesetzes vom 11. Januar 1993 zur Verhinderung der Nutzung des Finanzsystems zum Zwecke der Geldwäsche und der Terrorismusfinanzierung, abgeändert durch das Gesetz vom 12. Januar 2004, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«17. in Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 6. September 1993 zum Schutz der Berufsbezeichnung und der Ausübung des Berufs des Immobilienmaklers erwähnte Immobilienmakler, die die in Artikel 3 desselben Erlasses erwähnten Tätigkeiten ausüben, und Landmesser-Gutachter, die in dem in Artikel 3 des Gesetzes vom 11. Mai 2003 zur Schaffung föderaler Räte der Landmesser-Gutachter erwähnten Verzeichnis eingetragen sind, wenn sie in Anwendung von Artikel 4 Nr. 1 des vorerwähnten Königlichen Erlasses vom 6. September 1993 reglementierte Tätigkeiten eines Immobilienmaklers ausüben»,

Art. 24 - In Artikel 12 § 2 Absatz 3 des Königlichen Erlasses vom 11. Juni 1993 über die Zusammensetzung, Organisation, Arbeitsweise und Unabhängigkeit des Büros für die Verarbeitung finanzieller Informationen, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 10. August 1998, 4. Februar 1999 und 21. September 2004, wird zwischen dem Wort «Immobilienmaklern» und dem Wort «Gerichtsvollziehern» das Wort «Landmesser-Gutachtern» eingefügt und werden zwischen den Wörtern «das Berufsinstitut für Immobilienmakler» und den Wörtern «die Nationale Gerichtsvollzieherkammer» die Wörter «den föderalen Rat der Landmesser-Gutachter» eingefügt.

Art. 25 - Artikel 13 tritt am ersten Tag des siebten Monats nach dem Monat des In-Kraft-Tretens des vorliegenden Erlasses in Kraft.

Artikel 14 tritt am ersten Tag des Monats Januar des Jahres nach dem Jahr des In-Kraft-Tretens des vorliegenden Erlasses in Kraft.

Art. 26 - Vorliegender Erlass tritt an einem von dem für den Mittelstand zuständigen Minister festgelegten Datum und spätestens am 31. März 2006 in Kraft.

Art. 27 - Unser für die Justiz zuständiger Minister, Unser für die Finanzen zuständiger Minister, Unser für das Innere zuständiger Minister und Unser für den Mittelstand zuständiger Minister sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 15. Dezember 2005

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX

Der Minister der Finanzen

D. REYNDERS

Der Minister des Innern

P. DEWAEL

Die Ministerin des Mittelstands

Frau S. LARUELLE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 10 juni 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAEL

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 10 juin 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAEL

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2006 — 2997

[C – 2006/00416]

10 JUNI 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 23 december 2003 betreffende de bescherming van de werknemers tegen de risico's bij werkzaamheden in een hyperbare omgeving

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 23 december 2003 betreffende de bescherming van de werknemers tegen de risico's bij werkzaamheden in een hyperbare omgeving, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arondissementsscommissariaat in Malmédy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 23 december 2003 betreffende de bescherming van de werknemers tegen de risico's bij werkzaamheden in een hyperbare omgeving.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 juni 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAEL

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2006 — 2997

[C – 2006/00416]

10 JUIN 2006. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 23 décembre 2003 relatif à la protection des travailleurs contre les risques liés aux travaux en milieu hyperbare

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 23 décembre 2003 relatif à la protection des travailleurs contre les risques liés aux travaux en milieu hyperbare, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 23 décembre 2003 relatif à la protection des travailleurs contre les risques liés aux travaux en milieu hyperbare.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 juin 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAEL

Bijlage — Annexe

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST BESCHÄFTIGUNG, ARBEIT UND SOZIALE KONZERTIERUNG

23. DEZEMBER 2003 - Königlicher Erlass über den Schutz der Arbeitnehmer vor Risiken bei Arbeiten in Überdruckumgebung

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit, insbesondere des Artikels 4 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 7. April 1999 und 11. Juni 2002, und des Artikels 24;

Aufgrund der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung, gebilligt durch die Erlasse des Regenten vom 11. Februar 1946 und 27. September 1947, insbesondere des Artikels 180 Nr. 4, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 16. April 1965 und 28. August 1985, und des Titels III Kapitel II Abschnitt III B, der die Artikel 468bis bis 494 umfasst, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 28. August 1985 und 17. September 1987;

Aufgrund der Stellungnahmen des Hohen Rates für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz vom 18. November 1996, 26. Februar 1999 und 21. Januar 2002;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 35.092/1 des Staatsrates vom 10. Juli 2003;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Beschäftigung und Unseres Staatssekretärs für die Arbeitsorganisation und das Wohlbefinden auf der Arbeit

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Abschnitt I - Anwendungsbereich und Begriffsbestimmungen

Artikel 1 - Vorliegender Erlass findet Anwendung auf Arbeitgeber und Arbeitnehmer sowie ihnen gleichgestellte Personen, die in Artikel 2 des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit erwähnt sind.

Art. 2 - Vorliegender Erlass findet Anwendung auf Tätigkeiten, bei denen Arbeitnehmer, die Taucharbeiten oder Arbeiten in Druckluft-Senkkästen verrichten, einer Überdruckumgebung ausgesetzt sind.

Vom Anwendungsbereich ausgeschlossen sind:

1. Taucharbeiten, die ohne Atemschutzgerät durchgeführt werden,
2. Taucharbeiten, bei denen die Arbeitnehmer druckfeste Taucherglocken oder Senkkästen benutzen oder über druckfeste Kleidung verfügen und keinem Druck ausgesetzt sind, der höher oder gleich dem Atmosphärendruck zuzüglich mindestens 100 Hektopascal ist.

Art. 3 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter:

1. Gesetz: das Gesetz vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit,
2. Königlichem Erlass vom 27. März 1998: den Königlichen Erlass vom 27. März 1998 über die Politik des Wohlbefindens der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit,
3. Königlichem Erlass vom 25. Januar 2001: den Königlichen Erlass vom 25. Januar 2001 über die zeitlich begrenzten oder ortsveränderlichen Baustellen,
4. Überdruckumgebung: Umgebung, in der die Arbeitnehmer einem Druck ausgesetzt sind, der höher oder gleich dem örtlichen Atmosphärendruck zuzüglich mindestens 100 Hektopascal ist,
5. Taucharbeiten: Arbeiten in Überdruckumgebung, die von Arbeitnehmern, die mit einem Atemschutzgerät ausgerüstet sind, unterhalb der Oberfläche einer Flüssigkeit durchgeführt werden,
6. Arbeiten in Druckluft-Senkkästen: Arbeiten, die in horizontalen und vertikalen Überdruckkammern verrichtet werden und die eine zeitlich begrenzte oder ortsveränderliche Baustelle, wie in Artikel 2 § 1 des Königlichen Erlasses vom 25. Januar 2001 erwähnt, bilden,
7. Rekompresseionskammer: Kammer, die dem Innendruck widersteht und dazu bestimmt ist, die Arbeitnehmer zu rekomprimieren und sie im Überdruck zu halten,
8. internem Dienst: den internen Dienst für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz,
9. Ausschuss: den Ausschuss für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz oder in dessen Ermangelung die Gewerkschaftsvertretung oder in deren Ermangelung die Arbeitnehmer selbst gemäß den Bestimmungen von Artikel 53 des Gesetzes.

Abschnitt II - Arbeiten in Überdruckumgebung

Unterabschnitt I - Allgemeine Verpflichtungen des Arbeitgebers

Art. 4 - Der Arbeitgeber führt gemäß den Bestimmungen der Artikel 8 und 9 des Königlichen Erlasses vom 27. März 1998 für sämtliche Arbeiten in Überdruckumgebung eine Risikoanalyse durch, um sämtliche Risiken für das Wohlbefinden der Arbeitnehmer abzuschätzen und die zu ergreifenden Gefahrenverhütungsmaßnahmen festzulegen.

Art. 5 - Der Arbeitgeber führt die Risikoanalyse in Zusammenarbeit mit dem Gefahrenverhütungsberater des internen Dienstes und dem betreffenden Gefahrenverhütungsberater-Arbeitsarzt durch und berücksichtigt dabei außerdem sämtliche vorhandenen Informationen, die insbesondere Folgendes betreffen:

1. die Art der Arbeiten,
2. die Art der benutzten Arbeitsmittel,
3. die benutzten Atemgase,
4. die angewandten Luftdrucke,
5. die Arbeitsschwere und -dauer,
6. die individuellen Schutzausrüstungen,
7. gegebenenfalls die früheren Unfälle oder Zwischenfälle.

Art. 6 - Der Arbeitgeber bestimmt die zu ergreifenden Gefahrenverhütungsmaßnahmen. Zu diesem Zweck:

1. sorgt er für die Ausarbeitung und die Anwendung spezifischer Verfahren für die Durchführung der Arbeiten in Überdruckumgebung sowohl bei normalem Arbeitsverlauf als auch bei Unfällen oder Zwischenfällen,
2. stellt er den Arbeitnehmern Arbeitsmittel zur Verfügung, die keine Gefahr für die Arbeitnehmer darstellen, die sie benutzen,
3. stellt er den Arbeitnehmern individuelle Schutzausrüstungen zur Verfügung gemäß den Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 7. August 1995 über die Benutzung individueller Schutzausrüstungen,
4. gewährleistet er für jede Arbeit in Überdruckumgebung, dass die benutzten Atemgase den Anforderungen der in Anlage I erwähnten spezifischen Qualitätsnormen genügen. Diese Normen unterliegen einer ständigen Kontrolle.

Art. 7 - Die in Artikel 6 Nr. 1 erwähnten Verfahren beziehen sich insbesondere auf:

1. Einrichtung der verwendeten Baustellenanlagen und der Arbeitsstätten, wo die Arbeiten ausgeführt werden,
2. Zusammensetzung der Arbeits- oder Taucherteams,
3. Sicherheitsvorrichtungen und -regeln,
4. Überwachungsmittel,
5. Kommunikations- und Warnsysteme,
6. Alarmsystem,
7. gegebenenfalls Wartung der Tauchausrüstung,
8. Benutzung und Verfügbarkeit der Atemgase,
9. Einrichtung einer Dekompressionskammer, Zugang zu dieser Kammer und ihre Benutzung unter Bedingungen, die mit den Anforderungen in Sachen erste Hilfe zu vereinbaren sind,
10. Aufenthalt in einer Rekompersionskammer und Benutzung von Dekompressionstabellen,
11. erste Hilfe und Notfallpflege.

Die Verfahren werden gegebenenfalls den Ergebnissen der Risikoanalyse angepasst, die für die auszuführenden Arbeiten durchgeführt worden ist.

Sie werden verbessert, wenn ihre Anwendung zu Fehlfunktionen führt, die Zwischenfälle oder Unfälle zur Folge haben.

Art. 8 - Diese Verfahren werden in einem grundlegenden Handbuch für Sicherheit und Gesundheit aufgenommen, das den Arbeitnehmern, die mit Arbeiten in Überdruckumgebung beschäftigt werden, zur Verfügung gestellt wird.

Art. 9 - Die der Risikoanalyse zu Grunde liegenden Kriterien, die Ergebnisse der Risikoanalyse und die zu ergreifenden Maßnahmen werden in einer Unterlage festgehalten, die dem Globalplan zur Gefahrenverhütung beigelegt wird. Diese Unterlage wird dem Ausschuss zur Stellungnahme unterbreitet und den mit der Überwachung beauftragten Beamten zur Verfügung gestellt.

Unterabschnitt II - Spezifische Verpflichtungen des Arbeitgebers

Art. 10 - Unbeschadet der in Unterabschnitt I vorgesehenen allgemeinen Verpflichtungen:

1. besorgt der Arbeitgeber jedem Arbeitnehmer, der eine Arbeit in Überdruckumgebung ausführen muss, ein Arbeitsbuch,
2. führt der Arbeitgeber für jede Arbeit in Überdruckumgebung ein Verzeichnis der Arbeiten in Überdruckumgebung.

Art. 11 - Das Arbeitsbuch ist persönlich und unabtretbar.

Es wird vom Arbeitgeber fortgeschrieben und umfasst folgende Auskünfte:

1. die Identifizierung des Arbeitgebers und des betreffenden Arbeitnehmers,
2. die in Artikel 14 erwähnte Ausbildung,
3. das Datum der letzten jährlichen periodischen Beurteilung des Gesundheitszustands und des Beschlusses über die Arbeitsfähigkeit,
4. den Namen des betreffenden Gefahrenverhütungsberater-Arbeitsarztes.

Art. 12 - Nach jeder Arbeit in Überdruckumgebung vermerkt der Arbeitgeber im Arbeitsbuch eines jeden betroffenen Arbeitnehmers folgende Auskünfte:

1. das Datum und den Ort der Arbeiten,
2. den maximalen Druck während der Arbeiten,
3. die Dauer des Aufenthalts in der Dekompressionskammer,
4. den Namen des für die Arbeiten Verantwortlichen.

Das Arbeitsbuch wird von dem Arbeitgeber oder dem von ihm bestimmten für die Arbeiten Verantwortlichen unterzeichnet.

Art. 13 - Das Verzeichnis der Arbeiten in Überdruckumgebung muss immer auf der Baustelle bleiben und wird den Arbeitnehmern und den mit der Überwachung beauftragten Beamten zur Verfügung gestellt.

Es umfasst folgende Auskünfte:

1. die Identifizierung des Arbeitgebers und des Bauherrn,
2. das Datum, die Dauer und den Ort der Arbeiten,
3. gegebenenfalls den Inhalt des in Artikel 29 erwähnten Arbeitsplans,
4. die Art der Arbeiten und die benutzten Arbeitsmittel,
5. den Namen und die Funktion sämtlicher Arbeitnehmer, die vor Ort von den Arbeiten betroffen sind,

6. die Zusammensetzung der Atemgase,
7. den Expositionsdruck,
8. die Adresse des Krankenhauses oder der Einrichtung, wo die Notfallpflege geleistet werden kann,
9. jeden Unfall oder Zwischenfall, der sich während der Ausführung der Arbeiten ereignet hat,
10. die Lokalisierung der Dekompressionskammer.

Das Verzeichnis der Arbeiten in Überdruckumgebung wird vom Arbeitgeber während eines Zeitraums von zwanzig Jahren aufbewahrt.

Unterabschnitt III - Ausbildung der Arbeitnehmer

Art. 14 - Der Arbeitgeber sorgt dafür, dass die Arbeitnehmer, die mit Arbeiten in Überdruckumgebung beschäftigt werden, eine spezifische Ausbildung erhalten, so dass die Risiken bei der Durchführung der Arbeiten auf ein Mindestmaß begrenzt sind.

Bei dieser Ausbildung werden die für die Durchführung der Arbeiten in Überdruckumgebung erforderlichen technischen Kenntnisse und die in Artikel 7 erwähnten Verfahren berücksichtigt.

Sie wird erteilt, bevor die Arbeitnehmer mit diesen Arbeiten beschäftigt werden.

Außerdem erteilt der Arbeitgeber den Arbeitnehmern angemessene Anweisungen in Bezug auf die in Artikel 7 erwähnten Verfahren und besorgt ihnen das in Artikel 8 erwähnte grundlegende Handbuch für Sicherheit und Gesundheit.

Unterabschnitt IV - Gesundheitsüberwachung

Art. 15 - Unbeschadet der Anwendung der Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 28. Mai 2003 über die Gesundheitsüberwachung der Arbeitnehmer ergreift der Arbeitgeber die in vorliegendem Unterabschnitt erwähnten Maßnahmen, um eine angemessene Gesundheitsüberwachung der Arbeitnehmer zu gewährleisten, die Arbeiten in Überdruckumgebung verrichten müssen.

Die Gesundheitsüberwachung umfasst insbesondere:

1. die vorherige Beurteilung des Gesundheitszustands,
2. die periodischen Beurteilungen des Gesundheitszustands,
3. gegebenenfalls die Untersuchungen bei Wiederaufnahme der Arbeit.

Art. 16 - Bevor ein Arbeitnehmer effektiv an Arbeiten in Überdruckumgebung eingesetzt wird, muss er über eine Beurteilung seines Gesundheitszustands verfügen.

Diese Beurteilung umfasst die persönliche ärztliche Untersuchung, die in Artikel 28 § 1 des in Artikel 15 erwähnten Erlasses erwähnt ist, und die gezielten Untersuchungen, die in Artikel 17 Absatz 2 und 3 erwähnt sind.

Art. 17 - Der betreffende Arbeitnehmer wird einer jährlichen periodischen Beurteilung des Gesundheitszustands unterzogen.

Diese Beurteilung besteht in einer allgemeinen klinischen Untersuchung, die je nach Fall durch gezielte Untersuchungen im Hinblick auf eine Früherkennung der Krankheiten, die auf eine Exposition in Überdruckumgebung zurückzuführen sind, ergänzt wird.

Diese gezielten Untersuchungen umfassen:

1. eine Untersuchung des Atemapparats und der Lungenfunktion,
2. eine Untersuchung des Hals-, Nasen- und Ohrenbereichs mit insbesondere einer Audiometrie,
3. eine hämatologische Untersuchung,
4. eine Röntgenuntersuchung der oberen und unteren Gliedmaßen. Diese Untersuchung wird alle fünf Jahre wiederholt, wenn dies durch den Gesundheitszustand des Arbeitnehmers und seine medizinische Vorgeschichte gerechtfertigt ist.

Art. 18 - Sobald der Gefahrenverhütungsberater-Arbeitsarzt die jährliche periodische Beurteilung des Gesundheitszustands vorgenommen hat, schlägt er dem Arbeitgeber die angemessenen individuellen und kollektiven Gefahrenverhütungsmaßnahmen vor, die für jeden Arbeitnehmer zu ergreifen sind.

Die individuellen Maßnahmen können gegebenenfalls das Verbot für den betreffenden Arbeitnehmer beinhalten, Arbeiten in Überdruckumgebung auszuführen. Diese Maßnahmen werden gemäß den Bestimmungen von Abschnitt 6 des in Artikel 15 erwähnten Erlasses ergriffen.

Unterabschnitt V - Wiederaufnahme der Arbeit

Art. 19 - Der Arbeitnehmer, der schwere oder mittelschwere Arbeit, wie in Artikel 148^{decies} 2.4 der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung bestimmt, bei einem Relativdruck von mehr als 1.200 Hektopascal verrichtet hat, darf nur mit Zustimmung des Gefahrenverhütungsberater-Arbeitsarztes binnen einer Frist von zwölf Stunden nach Beendigung des Ausschleusens wieder in Überdruckumgebung zugelassen werden oder mit schwerer oder mittelschwerer Arbeit beauftragt werden.

Art. 20 - Der Arbeitgeber muss jedem Arbeitnehmer, der regelmäßig bei einem Absolutdruck von mehr als 1.200 Hektopascal arbeitet, wöchentlich eine ununterbrochene Ruhezeit von 48 Stunden gewähren.

Unterabschnitt VI - Notifikation an die Inspektion

Art. 21 - Jede Arbeit in Überdruckumgebung muss vom Arbeitgeber im Voraus an die zuständige Abteilung der Generaldirektion Wohlbefinden bei der Arbeit notifiziert werden.

Die Notifikation erfolgt mindestens vierzehn Kalendertage vor dem geplanten Beginn der Arbeiten.

Eine Abschrift dieser Notifikation wird vom Arbeitgeber an den betreffenden Gefahrenverhütungsberater-Arbeitsarzt gesandt.

Diese Notifikation umfasst folgende Auskünfte:

1. die Identifizierung des Arbeitgebers,
2. die genaue Adresse des Orts der Arbeiten,

3. das Beginndatum und die voraussichtliche Dauer der Arbeiten,
4. gegebenenfalls eine Zusammenfassung des in Artikel 29 erwähnten Arbeitsplans.

Abschnitt III - Bestimmungen in Bezug auf die Taucharbeiten

Unterabschnitt I - Anwendungsbereich und Begriffsbestimmungen

Art. 22 - Für die Anwendung des vorliegenden Abschnitts versteht man unter:

1. Taucher: jeden Arbeitnehmer, der mit einem Atemschutzgerät ausgerüstet ist und Taucharbeiten unter der Oberfläche einer Flüssigkeit verrichtet,
2. Sicherheitstaucher: jeden Arbeitnehmer, der nicht direkt an den Taucharbeiten teilnimmt, jedoch an der Oberfläche bleibt und bereit ist, einem Taucher unter Wasser auf Befehl des Leiters der Taucharbeiten Hilfe zu leisten,
3. Leiter der Taucharbeiten: jeden Arbeitnehmer, der mindestens drei Jahre Erfahrung in Taucharbeiten hat, der an der Oberfläche bleibt und der mit der Überwachung der Sicherheit der Taucher beauftragt ist, die Taucharbeiten verrichten,
4. Oberflächenassistenten: jeden Arbeitnehmer, ob Taucher oder nicht, der dem Leiter der Taucharbeiten an der Oberfläche beisteht.

Art. 23 - Unbeschadet des Ergebnisses der in Anwendung von Artikel 6 Nr. 1 festgelegten Verfahren umfasst jedes Taucherteam mindestens:

1. einen Taucher,
2. einen Sicherheitstaucher,
3. einen Leiter der Taucharbeiten, der ebenfalls die Aufgabe des Oberflächenassistenten wahrnimmt.

Unterabschnitt II - Spezifische Verpflichtungen des Arbeitgebers

Art. 24 - Der Arbeitgeber vermerkt folgende zusätzliche Auskünfte in dem in Artikel 13 erwähnten Verzeichnis der Arbeiten in Überdruckumgebung:

1. eingehaltenes Tauchprofil: Tiefe, Dauer und Tauchintervall,
2. Tauchdruck, Dekompressionsverfahren und eventuelle Verwendung von reinem Sauerstoff während der Dekompressionsphase,
3. Art der benutzten Tauchausrüstung.

Unterabschnitt III - Bedingungen für die Ausübung der Tätigkeit als Taucher

Art. 25 - § 1 - Nur die Taucher, die Inhaber eines Berufstaucherscheins und einer Tauglichkeitsbescheinigung sind, dürfen Taucharbeiten ausführen.

§ 2 - Die Taucher nehmen zwecks Erlangung des Berufstaucherscheins an einer angemessenen beruflichen Ausbildung teil.

Ziel dieser beruflichen Ausbildung ist, dafür zu sorgen, dass die Taucher die notwendigen Kenntnisse erlangen, um Taucharbeiten mit Luft und sauerstoffangereicherten Gemischen mit Hilfe von Atemschutzgeräten mit offenem Kreislauf ohne Risiken für die Gesundheit und Sicherheit auszuführen.

Sie umfasst mindestens folgende Lehrstoffe:

1. die physikalischen Gesetze, die das Tauchen beherrschen,
2. die Gase und die Atemgemische (Luft, Nitrox, O²),
3. die Benutzung von Tauchtabellen,
4. die den wichtigsten Unterwasserarbeitsmitteln inhärenten Risiken,
5. die Kenntnisse und die Behandlung von Dekompressions- und Tauchunfällen.

Diese Ausbildung wird von einer belgischen Einrichtung organisiert, die zu diesem Zweck gemäß den Bräuchen, die dem Sektor eigen sind, zugelassen ist, oder einer ausländischen Einrichtung, die zu diesem Zweck gemäß den Rechtsvorschriften des Landes, in dem sie niedergelassen ist, zugelassen ist. Demzufolge sind sie ermächtigt, den Berufstaucherschein auszustellen.

Der Militäртаucherschein wird mit dem Berufstaucherschein gleichgesetzt.

§ 3 - In der in § 1 erwähnten Tauglichkeitsbescheinigung wird festgestellt, dass der Taucher die körperliche Tauglichkeit besitzt, um mit Luft und sauerstoffangereicherten Gemischen mit Hilfe von Atemschutzgeräten mit offenem Kreislauf zu tauchen.

Sie wird gemäß den Bedingungen und Modalitäten ausgestellt, die durch die Bräuche, die dem Sektor eigen sind, bestimmt werden.

Der Arzt, der die Tauglichkeitsbescheinigung ausstellt, muss über eine spezifische Erfahrung in Sachen der mit Taucharbeiten verbundenen Risiken verfügen, die gemäß den Bräuchen, die dem Sektor eigen sind, festgelegt wird.

§ 4 - Die Taucher, die diese Bedingungen nicht erfüllen, verfügen über eine Frist von zwei Jahren ab dem Datum des In-Kraft-Tretens des vorliegenden Erlasses, um ihre Situation in Ordnung zu bringen.

Unterabschnitt IV - Notifikation an die Inspektion

Art. 26 - In Abweichung von Artikel 21 darf der Arbeitgeber die Arbeiten am Tag selbst ihrer Ausführung melden, wenn es sich um Arbeiten handelt, die nicht aufgeschoben werden können, und unter der Bedingung, dass die Gründe, die ihre Dringlichkeit rechtfertigen, in der Notifikation aufgenommen werden.

*Abschnitt IV - Arbeiten in Druckluft-Senkkästen**Unterabschnitt I - Anwendungsbereich und Begriffsbestimmungen*

Art. 27 - Unbeschadet der Anwendung der Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 25. Januar 2001 findet vorliegender Abschnitt Anwendung auf die in Druckluft-Senkkästen ausgeführten Arbeiten.

Art. 28 - Jeder Druckluft-Senkkasten muss mindestens die vier folgenden Bereiche umfassen:

1. Arbeitskammer: Raum mit Überdruck, in direktem Kontakt mit der Stirnseite,
2. Personenschleuse: Raum für das Ein- und Ausschleusen der Arbeitnehmer,
3. Notschleuse: Raum, der dazu bestimmt ist, Arbeitnehmer jederzeit einschleusen zu können, ohne dass dazu besondere Handlungen im Überdruckraum ausgeführt werden müssen oder ohne dass der Druck in der Arbeitskammer oder Schleuse angepasst werden muss,
4. Materialschleuse: Raum zum Schleusen von Kleinmaterial oder Materialien.

Wenn Arbeiten in Druckluft-Senkkästen durchgeführt werden, muss immer ein Arbeitnehmer, hiernach Leiter der Überdruckarbeiten genannt, bestimmt werden, der für das Ein- und Ausschleusen in den Arbeitskammern unter Überdruck und den angrenzenden Schleusen verantwortlich ist.

Unterabschnitt II - Allgemeine Verpflichtungen des Arbeitgebers

Art. 29 - Vorbehaltlich der in den Artikeln 25 bis 30 des Königlichen Erlasses vom 25. Januar 2001 festgelegten Verpflichtungen in Bezug auf die Ausarbeitung eines Sicherheits- und Gesundheitsschutzplans arbeitet der Arbeitgeber einen Arbeitsplan aus.

Dieser Arbeitsplan umfasst:

1. die Beschreibung der Ergebnisse der in den Artikeln 4 und 5 erwähnten Risikoanalyse,
2. die Beschreibung der in Artikel 6 erwähnten Gefahrenverhütungsmaßnahmen,
3. die Betriebsgenehmigung,
4. die Ergebnisse der geotechnischen Untersuchung,
5. die Schemen des Lüftungsnetzes,
6. den Plan für die Ausführung der Arbeiten.

Dieser Plan wird im Verzeichnis der Arbeiten in Überdruckumgebung aufgenommen.

Art. 30 - Im Verzeichnis der Arbeiten in Überdruckumgebung vermerkt der Arbeitgeber folgende Auskünfte:

1. in Bezug auf sämtliche Arbeitnehmer, die in einem Druckluft-Senkkasten Arbeiten verrichten, und dies in Abweichung von Artikel 13 Absatz 2 Nr. 5:

a) den Namen der Arbeitnehmer, die in Druckluft-Senkkästen arbeiten, der Leiter der Überdruckarbeiten und der Verantwortlichen für die Baustelle,

b) die Daten in Bezug auf das Ein- und Ausschleusen der Arbeitnehmer,

c) die Dauer der Arbeiten im Druckluft-Senkkasten, das heißt die effektive Dauer zwischen Beendigung des Einschleusens und Beginn des Ausschleusens,

2. in Bezug auf jeden Arbeitnehmer, der in einem Druckluft-Senkkasten Arbeiten verrichtet:

a) den maximalen Druck während der Arbeiten,

b) den Beginn und die Beendigung der Arbeiten im Druckluft-Senkkasten,

c) die eventuelle Verwendung von reinem Sauerstoff während des Ausschleusens,

3. in Bezug auf den Verlauf der Arbeiten:

a) die eventuelle Benutzung der Rekompresseionskammer,

b) die benutzten Dekompressionstabellen,

c) sämtliche für die eventuelle Behandlung der Caissonkrankheit unentbehrlichen Informationen,

d) die Rechtfertigung der eventuellen Verwendung von Sprengstoffen und die festgelegten Sicherheitsmaßnahmen,

e) die Rechtfertigung der eventuellen Verwendung einer offenen Flamme oder von verflüssigtem Gas und die festgelegten Sicherheitsmaßnahmen.

Art. 31 - Wenn die Rekompresseionskammer benutzt worden ist, vermerkt der Arbeitgeber im Verzeichnis der Arbeiten in Überdruckumgebung folgende zusätzliche Auskünfte:

1. die Rekompresseionszeit,

2. den maximalen Druck und die Dauer der therapeutischen Rekompresseion,

3. die Dauer des Ausschleusens,

4. die Bedingungen, unter denen eventuell reiner Sauerstoff verwendet worden ist.

Art. 32 - Wenn in Anwendung der Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 25. Januar 2001 ein Koordinationstagebuch angelegt und geführt werden muss, ist das Verzeichnis der Arbeiten in Überdruckumgebung integraler Bestandteil des Koordinationstagebuchs für die ganze Dauer der Arbeiten in Überdruckumgebung.

Unterabschnitt III - Spezifische Verpflichtungen des Arbeitgebers

Art. 33 - In Konzertierung mit dem Gefahrenverhütungsberater-Arbeitsarzt berücksichtigt der Arbeitgeber den angewandten maximalen Druck und die vorgesehene Arbeitslast, um die maximale Arbeitszeit im Druckluft-Senkkasten festzulegen.

Die Arbeiten in Druckluft-Senkkästen sind so organisiert, dass die maximale Arbeitszeit, gleich welches Ausschleusungsverfahren auch angewandt wird, unter keinen Umständen die in Anlage II festgelegten Grenzen überschreitet.

Unterabschnitt IV - Verbotsbestimmungen

Art. 34 - Es ist verboten, Arbeitnehmer in einen Druckluft-Senkkasten einzulassen, in dem der Relativdruck mehr als 4.000 Hektopascal beträgt.

Art. 35 - Es ist verboten, Arbeitnehmer in einen Druckluft-Senkkasten einzulassen, in dem der Relativdruck mehr als 2.500 Hektopascal beträgt, wenn die Anlage nicht für das Ausschleusen mit Sauerstoff ausgerüstet ist.

Art. 36 - Es ist verboten, in Druckluft-Senkkästen zu rauchen.

Abschnitt V - Schlussbestimmungen

Art. 37 - In der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung, gebilligt durch die Erlasse des Regenten vom 11. Februar 1946 und 27. September 1947, werden aufgehoben:

1. Artikel 180 Nr. 4, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 16. April 1965 und 28. August 1985,

2. Titel III Kapitel II Abschnitt III Unterteilung B «Arbeit in Druckluft-Senkkästen», der die Artikel 468bis bis 494 umfasst, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 28. August 1985 und 17. September 1987.

Art. 38 - Die Bestimmungen der Artikel 1 bis 36 bilden Titel III Kapitel VI des Gesetzbuches über das Wohlbefinden bei der Arbeit mit folgenden Überschriften:

1. Titel III - Arbeitsstätten,

2. Kapitel VI - Arbeiten in Überdruckumgebung.

Art. 39 - Unser Minister der Beschäftigung und Unser Staatssekretär für die Arbeitsorganisation und das Wohlbefinden auf der Arbeit sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 23. Dezember 2003

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Beschäftigung
F. VANDENBROUCKE

Die Staatssekretärin für die Arbeitsorganisation und das Wohlbefinden auf der Arbeit
Frau K. VAN BREMPT

Anlage I

In Artikel 6 Nr. 4 erwähnte spezifische Qualitätsnormen für die Atemgase

Qualität der Atemgase

Die Atemgase müssen in der Tiefe, in der sie benutzt werden, folgende Eigenschaften aufweisen:

1. Der Partialdruck von Kohlendioxid (CO²) muss unter 10 Hektopascal liegen.
2. Der Partialdruck von Kohlenmonoxid (CO) muss unter 0,05 Hektopascal liegen.
3. Der Partialdruck von reinem Sauerstoff darf auf keinen Fall unter 200 Hektopascal und über 1.900 Hektopascal liegen.
4. Die Öldampfkonzentration muss unter 5 mg/m³ liegen.
5. Die Wasserdampfkonzentration muss unter 50 mg/m³ liegen.
6. Sie müssen frei von Gerüchen, Staubpartikeln, Oxiden oder Metallpartikeln, giftigen Stoffen oder Reizstoffen sein.

Die unter Atmosphärendruck gemessene Konzentration eventueller Unreinheiten muss so tief wie möglich bleiben und auf jeden Fall unter den in Anlage I zum Königlichen Erlass vom 11. März 2002 über den Schutz der Gesundheit und der Sicherheit der Arbeitnehmer vor der Gefährdung durch chemische Agenzien am Arbeitsplatz festgelegten Grenzwerten, geteilt durch den Wert des Absolutdrucks der Arbeitsatmosphäre im Überdruck, ausgedrückt in Tausend Hektopascal, liegen.

Gesehen, um Unserem Erlass vom 23. Dezember 2003 über den Schutz der Arbeitnehmer vor Risiken bei Arbeiten in Überdruckumgebung beigelegt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Beschäftigung
F. VANDENBROUCKE

Die Staatssekretärin für die Arbeitsorganisation und das Wohlbefinden auf der Arbeit
Frau K. VAN BREMPT

Anlage II

In Artikel 34 erwähnte Grenzen in Bezug auf die maximale Arbeitszeit in Druckluft-Senkkästen

Maximaler Relativdruck	Maximale Arbeitszeit
Bis einschließlich 800 Hektopascal (hPa)	6 Stunden
Von 801 hPa bis einschließlich 1.500 hPa	5 Stunden
Von 1.501 hPa bis einschließlich 2.000 hPa	3 Stunden
Von 2.001 hPa bis einschließlich 2.500 hPa	2 Stunden
Von 2.501 hPa bis einschließlich 3.000 hPa	1 Stunde 30 Minuten
Von 3.001 hPa bis einschließlich 3.500 hPa	1 Stunde
Von 3.501 hPa bis einschließlich 4.000 hPa	45 Minuten

Gesehen, um Unserem Erlass vom 23. Dezember 2003 über den Schutz der Arbeitnehmer vor Risiken bei Arbeiten in Überdruckumgebung beigelegt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Beschäftigung
F. VANDENBROUCKE

Die Staatssekretärin für die Arbeitsorganisation und das Wohlbefinden auf der Arbeit
Frau K. VAN BREMPT

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 10 juni 2006.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 10 juin 2006.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2006 — 2998

[C — 2006/00421]

10 JUNI 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 12 oktober 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 november 1998 betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 12 oktober 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 november 1998 betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 12 oktober 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 november 1998 betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 juni 2006.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2006 — 2998

[C — 2006/00421]

10 JUIN 2006. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 12 octobre 2005 modifiant l'arrêté royal du 19 novembre 1998 relatif aux congés et aux absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'Etat

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 12 octobre 2005 modifiant l'arrêté royal du 19 novembre 1998 relatif aux congés et aux absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'Etat, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 12 octobre 2005 modifiant l'arrêté royal du 19 novembre 1998 relatif aux congés et aux absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'Etat.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 juin 2006.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Bijlage — Annexe

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST PERSONAL UND ORGANISATION

12. OKTOBER 2005 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 19. November 1998 über die den Personalmitgliedern der Staatsverwaltungen gewährten Urlaubsarten und Abwesenheiten

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund der Artikel 37 und 107 Absatz 2 der Verfassung;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 19. November 1998 über die den Personalmitgliedern der Staatsverwaltungen gewährten Urlaubsarten und Abwesenheiten, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 12. Dezember 2002, des Artikels 11, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 5. September 2002, des Artikels 12, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 26. Mai 1999 und 12. Dezember 2002, des Artikels 14, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 26. Mai 1999, des Artikels 24, des Artikels 25, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 26. Mai 1999, des Artikels 26, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 26. Mai 1999, des Artikels 27, des Artikels 28, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 26. Mai 1999 und 12. Dezember 2002, des Artikels 33, des Artikels 33bis, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 12. Dezember 2002, des Artikels 33ter, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 12. Dezember 2002, des Artikels 36, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 12. Dezember 2002, des Artikels 37, des Artikels 38, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 10. Juni 2002, und des Artikels 39;

In der Erwägung, dass die Richtlinie 2002/73/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. September 2002 zur Änderung der Richtlinie 76/207/EWG des Rates zur Verwirklichung des Grundsatzes der Gleichbehandlung von Männern und Frauen hinsichtlich des Zugangs zur Beschäftigung, zur Berufsbildung und zum beruflichen Aufstieg sowie in Bezug auf die Arbeitsbedingungen unverzüglich umgesetzt werden muss;

In der Erwägung, dass Artikel 1 § 3 Nr. 7 des Königlichen Erlasses vom 19. November 1998 über die den Personalmitgliedern der Staatsverwaltungen gewährten Urlaubsarten und Abwesenheiten demnach abgeändert werden muss;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 30. März und 20. Oktober 2004;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 1. Juli 2005;

Aufgrund des Protokolls Nr. 530 des Ausschusses der föderalen, gemeinschaftlichen und regionalen öffentlichen Dienste vom 13. Juli 2005;

Aufgrund des Gutachtens 38.993/1 des Staatsrates vom 15. September 2005, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Öffentlichen Dienstes und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel 1 § 3 Nr. 7 des Königlichen Erlasses vom 19. November 1998 über die den Personalmitgliedern der Staatsverwaltungen gewährten Urlaubsarten und Abwesenheiten, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 12. Dezember 2002, wird wie folgt ersetzt:

«7. Adoptionsurlaub und Aufnahmeurlaub, sofern das Personalmitglied die Bestimmungen von Artikel 30ter §§ 1 bis 3 des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge nicht wahrgenommen hat. Artikel 30ter § 4 desselben Gesetzes ist jedoch auf das durch Arbeitsvertrag eingestellte Personalmitglied anwendbar, das von dem in vorliegendem Erlass vorgesehenen Adoptionsurlaub oder Aufnahmeurlaub Gebrauch macht.»

Art. 2 - Artikel 11 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 5. September 2002, wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 2 wird wie folgt ersetzt:

«Wenn er in mehreren Malen genommen wird und auf Antrag des Bediensteten umfasst er einen ununterbrochenen Zeitraum von mindestens zwei Wochen.»

2. Absatz 3 wird wie folgt ersetzt:

«Der Präsident des Direktionsausschusses legt die Modalitäten für eine eventuelle Übertragung von Jahresurlaub auf das folgende Jahr fest. Dies gilt ebenfalls für die Übertragung von Jahresurlaub, wenn der Bedienstete diesen Urlaub wegen Krankheit ganz oder teilweise nicht nehmen konnte. Diese Übertragung gilt für höchstens ein Jahr.»

Art. 3 - Artikel 12 desselben Erlasses, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 26. Mai 1999 und 12. Dezember 2002, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 Absatz 5 werden die Wörter «Artikel 30 §§ 2 und 3» durch die Wörter «Artikel 30 § 2 und Artikel 30ter» ersetzt.

2. Paragraph 2 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«§ 2 - Haben Bedienstete aufgrund der Erfordernisse des Dienstes ihren Jahresurlaub ganz oder teilweise nicht nehmen können, bevor sie definitiv aus ihrem Amt ausscheiden, so haben sie Anrecht auf eine Ausgleichszulage, deren Betrag ihrem letzten Dienstgehalt entsprechend der Anzahl nicht genommener Urlaubstage entspricht.

Verlieren Bedienstete ohne Kündigungsfrist die Eigenschaft eines Bediensteten und haben sie durch dieses sofortige Ausscheiden ihren Jahresurlaub ganz oder teilweise nicht nehmen können, so haben sie ebenfalls Anrecht auf eine Ausgleichszulage, deren Betrag ihrem letzten Dienstgehalt entsprechend der Anzahl nicht genommener Urlaubstage entspricht.

Für die Anwendung des vorliegenden Paragraphen ist das zu berücksichtigende Gehalt dasjenige, das für eine Vollzeitbeschäftigung, gegebenenfalls unter Einbeziehung der Haushalts- oder Ortszulage, der Zulage für die Ausübung eines höheren Amtes und der Gehaltszuschläge, die für die Berechnung der Ruhestandspension berücksichtigt werden, geschuldet wird.»

Art. 4 - In Artikel 14 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 26. Mai 1999, wird ein § 5 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«§ 5 - Legen Bedienstete ihr Amt vor dem in § 2 erwähnten Zeitraum nieder, so haben sie Anrecht auf eine Anzahl Urlaubstage, die der Anzahl Feiertagen entspricht, die im Laufe des Zeitraums, in dem sie noch in Dienst waren, nicht mit einem Werktag zusammenfielen. Diese Tage können gemäß den Artikeln 11 und 12 § 2 unter denselben Bedingungen wie der Jahresurlaub genommen werden.»

Art. 5 - *[Abänderung des niederländischen Textes]*

Art. 6 - Artikel 25 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 26. Mai 1999, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 25 - Die Besoldung, die für den Zeitraum geschuldet wird, während dessen weibliche Bedienstete sich in Mutterschaftsurlaub befinden, darf sich nicht auf mehr als fünfzehn Wochen oder neunzehn Wochen bei Mehrlingsgeburt beziehen.

Die Besoldung, die für die Verlängerung der in Anwendung von Artikel 33bis gewährten postnatalen Ruhe geschuldet wird, darf sich nicht auf mehr als vierundzwanzig Wochen beziehen.»

Art. 7 - Artikel 26 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 26. Mai 1999, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter «sechs Wochen» durch die Wörter «fünf Wochen» ersetzt.
2. In Absatz 2 werden die Wörter «acht Wochen» durch die Wörter «sieben Wochen» ersetzt.

Art. 8 - *[Abänderung des niederländischen Textes]*

Art. 9 - Artikel 28 desselben Erlasses, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 26. Mai 1999 und 12. Dezember 2002, wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 1 wird wie folgt ersetzt:

«Auf Antrag weiblicher Bediensteter wird der Mutterschaftsurlaub in Anwendung von Artikel 39 des Gesetzes vom 16. März 1971 über die Arbeit nach der neunten Woche um einen Zeitraum verlängert, dessen Dauer der Dauer des Zeitraums entspricht, während dessen sie ab der sechsten Woche vor dem tatsächlichen Entbindungsdatum beziehungsweise ab der achten Woche, falls eine Mehrlingsgeburt erwartet wird, weiter gearbeitet haben. Im Falle einer Frühgeburt wird dieser Zeitraum um die Anzahl Tage verkürzt, an denen sie während des siebtägigen Zeitraums vor der Entbindung gearbeitet haben.»

2. Ein Absatz 3 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«Im Falle einer Mehrlingsgeburt wird der eventuell gemäß den Bestimmungen von Absatz 2 verlängerte Zeitraum der Arbeitsunterbrechung nach der neunten Woche auf Antrag der betreffenden weiblichen Bediensteten um einen Zeitraum von höchstens zwei Wochen verlängert.»

Art. 10 - *[Abänderung des niederländischen Textes]*

Art. 11 - Artikel 33bis desselben Erlasses, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 12. Dezember 2002, wird wie folgt ersetzt:

«Art. 33bis - Muss das Neugeborene über die ersten sieben Tage ab der Geburt hinaus in der Pflegeanstalt bleiben, kann der postnatale Ruheurlaub auf Antrag der betreffenden weiblichen Bediensteten um den Zeitraum verlängert werden, der dem Zeitraum entspricht, in dem ihr Kind über die ersten sieben Tage hinaus in der Pflegeanstalt bleibt. Der Verlängerungszeitraum darf vierundzwanzig Wochen nicht überschreiten. Zu diesem Zweck übermitteln die betreffenden weiblichen Bediensteten der Behörde, der sie unterstehen, folgende Unterlagen:

1. am Ende der postnatalen Ruhezeit eine Bescheinigung der Pflegeanstalt, aus der hervorgeht, dass das Neugeborene nach den ersten sieben Tagen ab seiner Geburt in der Pflegeanstalt geblieben ist, mit Angabe der Dauer des Aufenthaltes,
2. am Ende der Verlängerung, die aus den in vorliegendem Absatz vorgesehenen Bestimmungen hervorgeht, gegebenenfalls eine neue Bescheinigung der Pflegeanstalt, in der bestätigt wird, dass das Neugeborene die Pflegeanstalt noch nicht verlassen hat, mit Angabe der Dauer des Aufenthaltes.»

Art. 12 - In Artikel 33ter § 3 Absatz 1 desselben Erlasses, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 12. Dezember 2002, werden die Wörter «zwei Monate» durch die Wörter «zwei Wochen» ersetzt.

Art. 13 - Die Überschrift von Kapitel VI desselben Erlasses wird wie folgt ersetzt:

«Kapitel VI - Adoptionsurlaub und Aufnahmeurlaub».

Art. 14 - Artikel 36 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 12. Dezember 2002, wird wie folgt ersetzt:

«Art. 36 - Ein Adoptionsurlaub wird Bediensteten gewährt, die ein Kind unter zehn Jahren adoptieren.

Der Urlaub beläuft sich auf höchstens sechs Wochen. Der Urlaub kann in Wochen aufgeteilt werden und muss spätestens in den vier Monaten nach der Aufnahme des Kindes in der Familie des Bediensteten genommen werden. Auf Antrag des Bediensteten können höchstens drei Wochen dieses Urlaubs genommen werden, bevor das Kind tatsächlich in der Familie aufgenommen wird.

Bedienstete, die Urlaub in Anwendung des vorliegenden Artikels bekommen möchten, teilen der Behörde, der sie unterstehen, das Datum des Beginns des Urlaubs und seine Dauer mit. Diese Mitteilung erfolgt schriftlich mindestens einen Monat vor Beginn des Urlaubs, es sei denn, die Behörde nimmt auf Antrag der Betroffenen eine kürzere Frist an.

Die Bediensteten müssen folgende Unterlagen vorlegen:

1. eine von der zuständigen Zentralbehörde der Gemeinschaft ausgestellte Bescheinigung, die die Zuweisung des Kindes an den Bediensteten bestätigt, um den Urlaub von höchstens drei Wochen zu erhalten, bevor das Kind in der Familie aufgenommen wird,
2. eine Bescheinigung, die die Eintragung des Kindes im Bevölkerungsregister oder im Fremdenregister bestätigt, um den verbleibenden Urlaub nehmen zu können.

Die Höchstdauer des Adoptionsurlaubs wird verdoppelt, wenn das Kind unter einer körperlichen oder geistigen Unfähigkeit von mindestens 66% oder an einer Krankheit leidet, die zur Folge hat, dass mindestens vier Punkte im Pfeiler 1 der sozialmedizinischen Tabelle im Sinne der Kinderzulagenregelung zuerkannt werden.»

Art. 15 - Ein Artikel 36bis mit folgendem Wortlaut wird in denselben Erlass eingefügt:

«Art. 36bis - Ein Aufnahmeurlaub wird Bediensteten gewährt, die die Pflegevormundschaft eines Kindes unter zehn Jahren übernehmen oder die aufgrund einer gerichtlichen Entscheidung zur Unterbringung in einer Aufnahmefamilie einen Minderjährigen in ihrer Familie aufnehmen.

Der Urlaub beläuft sich auf höchstens sechs Wochen für ein Kind unter drei Jahren und auf höchstens vier Wochen in den anderen Fällen. Der Urlaub beginnt an dem Tag, an dem das Kind in der Familie aufgenommen wird und kann nicht in mehreren Malen genommen werden.

Die Höchstdauer des Aufnahmeurlaubs wird verdoppelt, wenn das Kind unter einer körperlichen oder geistigen Unfähigkeit von mindestens 66% oder an einer Krankheit leidet, die zur Folge hat, dass mindestens vier Punkte im Pfeiler 1 der sozialmedizinischen Tabelle im Sinne der Kinderzulagenregelung zuerkannt werden.»

Art. 16 - Artikel 37 desselben Erlasses wird wie folgt ersetzt:

«Art. 37- Adoptionsurlaub und Aufnahmeurlaub werden einem Zeitraum aktiven Dienstes gleichgesetzt.»

Art. 17 - Artikel 38 Absatz 2 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 10. Juni 2002, wird wie folgt ergänzt:

«3. Aufnahme von Kindern unter achtzehn Jahren während der Schulferien, wenn die Kinder unter einer körperlichen oder geistigen Unfähigkeit von mindestens 66% oder an einer Krankheit leiden, die zur Folge hat, dass mindestens vier Punkte im Pfeiler 1 der sozialmedizinischen Tabelle im Sinne der Kinderzulagenregelung zuerkannt werden,

4. Aufnahme von Kindern während der Schulferien, die unter dem Statut der verlängerten Minderjährigkeit stehen.»

Art. 18 - In Artikel 39 desselben Erlasses wird ein Absatz 2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Bedienstete, die Urlaub in Anwendung von Artikel 38 des vorliegenden Erlasses bekommen möchten, können von ihrem Dienst aufgefordert werden den Nachweis zu erbringen, dass ein zwingender Grund familiärer Art besteht.»

Art. 19 - In Abweichung von Artikel 25 des Königlichen Erlasses vom 19. November 1998 über die den Personalmitgliedern der Staatsverwaltungen gewährten Urlaubsarten und Abwesenheiten, abgeändert durch den vorliegenden Erlass, wird der Zeitraum, während dessen weibliche Bedienstete sich in Mutterschaftsurlaub befinden und besoldet werden, um eine Woche verlängert, sofern die weiblichen Bediensteten am 1. Juli 2004 oder nach diesem Datum entbunden haben und in Anwendung der Bestimmungen, die vor diesem Datum in Kraft waren, bereits einen pränatalen Urlaub von sieben Wochen oder neun Wochen bekommen haben.

Art. 20 - Vorliegender Erlass tritt am ersten Tag des Monats nach dem Monat seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft, mit Ausnahme der Artikel 2 und 3 Nr. 2, die mit 2. Juni 2004 wirksam werden, und mit Ausnahme der Artikel 6, 7, 9, 11 und 19, die mit 1. Juli 2004 wirksam werden.

Artikel 14 ist nur anwendbar, sofern die Adoption nach In-Kraft-Treten dieses Artikels erfolgt.

Art. 21 - Unsere Minister und Unsere Staatssekretäre sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 12. Oktober 2005

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Öffentlichen Dienstes

Ch. DUPONT

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 10 juni 2006.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 10 juin 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2006 — 2999

[2006/200689]

5 MAART 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 mei 2001, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden voor de werklieden en werksters, tewerkgesteld in de ondernemingen in de groenteteelt, de paddestoelenteelt en de druiventeelt (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 8 mei 2001, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden voor de werklieden en werksters, tewerkgesteld in de ondernemingen in de groenteteelt, de paddestoelenteelt en de druiventeelt.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 maart 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Nota

1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 8 mei 2001

Vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden voor de werklieden en werksters, tewerkgesteld in de ondernemingen in de groenteteelt, de paddestoelenteelt en de druiventeelt (Overeenkomst geregistreerd op 6 juli 2001 onder het nummer 57824/CO/145)

I. *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werklieden en werksters met uitzondering van het seizoens- en gelegenheidspersoneel zoals bedoeld in artikel 8bis van het koninklijk besluit van 28 november 1969, en hun werkgevers, van de ondernemingen inde groente-, paddestoelen- en druiventeelt die ressorteren onder het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf

II. *Beroepclassificatie*

Art. 2. De werklieden en werksters bedoeld in artikel 1 worden als volgt ingedeeld :

1. Geschoolden : werklieden en werksters die zelfstandig, zonder instructies de bedrijfsleider op teelttechnische vlak kunnen vervangen;

2. Geoëfenden : na 3 jaar ervaring in dezelfde teelt en met kennis van minstens de helft van de taken van de geschoolde, onder meer een basiskennis van klimatisatie en gewasbescherming;

3. Ongeschoolden : minimale of geen beroepservaring.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2006 — 2999

[2006/200689]

5 MARS 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 8 mai 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à la fixation des conditions de salaire et de travail des ouvriers et ouvrières, occupés dans les entreprises de la culture maraîchère, la culture de champignons et de raisins (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 8 mai 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à la fixation des conditions de salaire et de travail des ouvriers et ouvrières, occupés dans les entreprises de la culture maraîchère, la culture de champignons et de raisins.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 mars 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour les entreprises horticoles

Convention collective de travail du 8 mai 2001

Fixation des conditions de salaire et de travail des ouvriers et ouvrières, occupés dans les entreprises de la culture maraîchère, la culture de champignons et de raisins (Convention enregistrée le 6 juillet 2001 sous le numéro 57824/CO/145)

I^{er}. *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux ouvriers et ouvrières, à l'exception du personnel saisonnier et occasionnel comme stipulé dans l'article 8bis de l'arrêté royal du 28 novembre 1969, et leurs employeurs, des entreprises de la culture maraîchère, la culture de champignons et de raisins, qui ressortissent à la Commission paritaire pour les entreprises horticoles.

II. *Classification professionnelle*

Art. 2. Les ouvriers et ouvrières visés à l'article 1^{er} sont répartis comme suit :

1. Qualifiés : ouvriers et ouvrières qui peuvent indépendants, remplacer le patron au niveau technique de la culture sans instructions;

2. Spécialisés : après 3 ans d'expérience dans la même culture et avec une connaissance d'au moins la moitié des tâches du travailleur qualifié, entre autres une connaissance de base de la climatisation et de la protection des plantes;

3. Non-qualifiés : expérience professionnelle minimale ou pas d'expérience professionnelle.

III. *Loonvoorwaarden*

Art. 3. De minimumuurlonen van de werklieden en werksters van 18 jaar en ouder worden op basis van een wekelijkse arbeidsduur van 39 uren vastgesteld op :

Vanaf 1 januari 2001 :

- geschoolden : 7,5310 EUR;
- geoefenden : 7,1590 EUR.
- ongeschoolden : 6,7875 EUR.

Art. 4. Deze minimumuurlonen en de werkelijk uitbetaalde lonen worden verhoogd met 0,0495 EUR per uur op 1 juli 2001 en met 0,0495 EUR per uur op 1 juli 2002.

Deze conventionele loonsverhoging wordt berekend vóór de indexering.

A. Barema minderjarigen

Art. 5. De minimumuurlonen van de minderjarige werklieden en werksters worden als volgt vastgesteld :

- 17 jaar = 85 pct.;
- 16 jaar = 70 pct.;
- 15 jaar = 55 pct. van het uurloon van de werklieden en werksters van 18 jaar en ouder van dezelfde categorie.

B. Anciënniteitstoeslag

Art. 6. Op de minimumuurlonen wordt vanaf 1 juli 2001 een anciënniteitstoeslag toegekend. Deze toeslag bedraagt 1 pct. bij een anciënniteit van 10 jaar in de onderneming, 1,5 pct. bij een anciënniteit van 15 jaar inde onderneming en 2 pct. bij een anciënniteit van 20 jaar in de onderneming.

Art. 7. De toeslag wordt betaald vanaf de eerste dag van de maand volgend op het bereiken van de anciënniteit van 10, 15 of 20 jaar.

C. Indexering

Art. 8. Het minimumuurloon en het werkelijk betaalde loon zijn gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen zoals bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst van 6 maart 1995, betreffende de koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 22 december 1995 en bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 7 maart 1996.

IV. *Bijzondere bepalingen*

Art. 9. De artikelen die in de eerste en in de zesde van de volgende tabel worden vermeld, hebben betrekking op deze collectieve arbeidsovereenkomst. Voor de bedragen die in euro worden vermeld in de eerste kolom van de tabel gelden vanaf de da van inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst tot 31 december 2001 de bedragen die Belgische frank worden vermeld in de tweede kolom.

Art. 3.

EUR
7,5310
7,1590
6,7875

Art. 4.

0,0495

V. *Geldigheid*

Art. 10. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2001 en wordt gesloten voor onbepaalde duur.

Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 1999, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden voor de werklieden en werksters, tewerkgesteld in de ondernemingen in de groenteteelt, de paddestoelenteelt en de druiventee.

Elk van de contracterende partijen kan ze opzeggen met een opzegtermijn van drie maanden, te betekenen bij een ter post aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 5 maart 2006.

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

III. *Conditions de salaire*

Art. 3. Les salaires horaires minimums des ouvriers et ouvrières de 18 ans et plus sont fixés comme suit, sur base d'une durée hebdomadaire de travail de 39 heures :

A partir du 1^{er} janvier 2001 :

- qualifiés : 7,5310 EUR;
- spécialisés : 7,1590 EUR;
- non-qualifiés : 6,7875 EUR.

Art. 4. Les salaires horaires minimums et les salaires réellement payés sont augmentés de 0,0495 EUR de l'heure au 1^{er} juillet 2001 et de 0,0495 EUR de l'heure au 1^{er} juillet 2002.

Cette augmentation salariale conventionnelle sera calculée avant l'indexation.

A. Barème mineurs

Art. 5. Les salaires horaires minimums des ouvriers et ouvrières mineur(e)s sont fixés comme suit :

- 17 ans = 85 p.c.;
- 16 ans = 70 p.c.;
- 15 ans = 55 p.c. du salaire horaire des ouvriers et ouvrières de 18 ans et plus de la même catégorie.

B. Supplément d'ancienneté

Art. 6. A partir du 1^{er} juillet 2001 un supplément d'ancienneté est octroyé sur les salaires minimums. Ce supplément est fixé à 1 p.c. pour une ancienneté de 10 ans dans l'entreprise, 1,5 p.c. pour une ancienneté de 15 ans dans l'entreprise et 2 p.c. pour une ancienneté de 20 ans dans l'entreprise.

Art. 7. Le supplément est payé à partir du premier jour suivant la date à laquelle le travailleur atteint l'ancienneté de respectivement 10, 15 ou 20 ans.

C. Indexation

Art. 8. Le salaire horaire minimum et le salaire effectivement payé sont rattachés à l'indice des prix à la consommation conformément aux dispositions de la convention collective de travail du 6 mars 1995, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, concernant la liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation, rendue obligatoire par arrêté royal du 22 décembre 1995, publié au *Moniteur belge* du 7 mars 1996.

IV. *Dispositions spéciales*

Art. 9. Les articles mentionnés dans la première et dans la sixième ligne du tableau ci-dessous se rapportent à cette convention collective de travail. A partir de la date d'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail jusqu'au 31 décembre 2001, seuls seront valables les montants mentionnés en franc belge dans la deuxième colonne.

Art. 3.

BEF
303,80
288,80
273,80

Art. 4.

2

V. *Validité*

Art. 10. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2001 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle remplace la convention collective de travail du 30 avril 1999, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles fixant les conditions des salaires et de travail des ouvriers et ouvrières, occupés dans les entreprises de la culture maraîchère, la culture de champignons et des raisins.

Chacune des parties contractantes peut la dénoncer moyennant un préavis de trois mois, à notifier par lettre recommandée à la poste au président de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 5 mars 2006.

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2006 — 3000

[2006/200876]

22 MAART 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 2005, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de vaststelling van de werkgeversbijdrage aan het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor het tuinbouwbedrijf" (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 2005, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de vaststelling van de werkgeversbijdrage aan het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor het tuinbouwbedrijf".

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 maart 2006;

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,

P. VANVELTHOVEN

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 2005

Vaststelling van de werkgeversbijdrage aan het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor het tuinbouwbedrijf" (Overeenkomst geregistreerd op 26 juli 2005 onder het nummer 75712/CO/145)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. De collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die ressorteren onder het toepassingsgebied van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, met uitzondering van de ondernemingen waarvan de hoofdactiviteit de bloementeelt betreft of bestaat in het aanleggen en onderhouden van parken en tuinen, en op de door hen tewerkgestelde arbeiders en arbeidsters.

HOOFDSTUK II. — *Werkgeversbijdragen*

Art. 2. In toepassing van artikel 14 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 juni 1991, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid, en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 3 oktober 1991 (*Belgisch Staatsblad* van 29 oktober 1991), wordt de werkgeversbijdrage aan het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor het tuinbouwbedrijf" als volgt vastgesteld :

- voor wat de arbeiders en arbeidsters betreft die op reguliere basis in dienst zijn genomen, dit wil zeggen met uitzondering van het seizoens- en gelegenheidspersoneel zoals bedoeld in artikel 8bis van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders :

- vanaf 1 oktober 2005 : 12,30 pct. van de loonmassa, met inbegrip van de 0,25 pct. voor de risicogroepen;

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2006 — 3000

[2006/200876]

22 MARS 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 27 juin 2005, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, concernant la fixation de la cotisation patronale au "Fonds social et de garantie pour les entreprises horticoles" (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, notamment article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 27 juin 2005, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, concernant la fixation de la cotisation patronale au "Fonds social et de garantie pour les entreprises horticoles".

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, 22 mars 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,

P. VANVELTHOVEN

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour les entreprises horticoles

Convention collective de travail du 27 juin 2005

Fixation de la cotisation patronale au "Fonds social et de garantie pour les entreprises horticoles" (Convention enregistrée le 26 juillet 2005 sous le numéro 75712/CO/145)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs ressortissant à la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, à l'exception des entreprises dont l'activité principale concerne la floriculture ou consiste en l'aménagement et l'entretien de parcs et jardins, ainsi qu'aux ouvriers et ouvrières occupés par ces employeurs.

CHAPITRE II. — *Cotisations patronales*

Art. 2. En application de l'article 14 de la convention collective de travail du 7 juin 1991, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, instituant un fonds de sécurité d'existence, et fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 3 octobre 1991 (*Moniteur belge* du 29 octobre 1991), la cotisation des employeurs au "Fonds social et de garantie pour les entreprises horticoles" est fixée comme suit :

- en ce qui concerne les ouvriers qui ont été engagés sur base régulière, c'est-à-dire excepté le personnel saisonnier et occasionnel, comme visé à l'article 8bis de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs :

- à partir du 1^{er} octobre 2005 : 12,30 p.c. de la masse salariale, y compris les 0,25 p.c. pour les groupes à risque;

- voor wat de arbeiders en arbeidsters betreft die bedoeld worden in het artikel 8bis van het koninklijk besluit van 28 november 1969;

- vanaf 1 oktober 2005 : 12,30 pct. van de loonmassa met inbegrip van de 0,25 pct. voor de risicogroepen.

Art. 3. In toepassing van artikel 15 van dezelfde collectieve arbeidsovereenkomst, wordt de bij artikel 2 vastgestelde werkgeversbijdrage geïnd en ingevorderd door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid.

HOOFDSTUK III. — *Geldigheid*

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 oktober 2005 en is gesloten voor een onbepaalde duur.

Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juli 2003, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf tot vaststelling van de werkgeversbijdrage aan het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor het tuinbouwbedrijf".

Zij kan door elk van de ondertekenende partijen worden opgezegd mits een opzegging van tenminste drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 22 maart 2006.

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

- en ce qui concerne les ouvriers visés à l'article 8bis de l'arrêté royal du 28 novembre 1969;

- à partir du 1^{er} octobre 2005 : 12,30 p.c. de la masse salariale, y compris les 0,25 p.c. pour les groupes à risque.

Art. 3. En application de l'article 15 de la même convention collective de travail, la cotisation fixée par l'article 2 est perçue et recouvrée par l'Office national de Sécurité sociale.

CHAPITRE III. — *Validité*

Art. 4. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} octobre 2005 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle remplace la convention collective de travail du 30 juillet 2003, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, fixant la cotisation des employeurs au "Fonds social et de garantie pour les entreprises horticoles".

Elle peut être dénoncée par chacune des parties signataires moyennant un préavis d'au moins trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 22 mars 2006.

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2006 — 3001

[2006/201102]

29 MAART 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juli 2005, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de vaststelling van de werkgeversbijdrage in de vervoerskosten van de werknemers (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juli 2005, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de vaststelling van de werkgeversbijdrage in de vervoerskosten van de werknemers.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 29 maart 2006.

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2006 — 3001

[2006/201102]

29 MARS 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 juillet 2005, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à la fixation de l'intervention des employeurs dans les frais de transport des travailleurs (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 29 juillet 2005, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à la fixation de l'intervention des employeurs dans les frais de transport des travailleurs.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 29 mars 2006.

Par le Roi :
Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf*Collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juli 2005*

Vaststelling van de werkgeversbijdrage in de vervoerskosten van de werknemers (Overeenkomst geregistreerd op 11 oktober 2005 onder het nummer 76710/CO/145)

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf.

HOOFDSTUK II. — Vergoeding bij openbaar vervoer

Art. 2. De werknemers die gebruik maken van om het even welk gemeenschappelijk openbaar vervoer hebben recht ten laste van de werkgever op de terugbetaling van de gedragen kosten aan 100 pct. en dit voor de afstand afgelegd door de gemeenschappelijke vervoersdienst, tussen de woonplaats en de werkplaats, en dit zoals bepaald in het barema bedoeld in artikel 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK III. — Fietsvergoeding

Art. 3. De werknemers die voor het woon-werkverkeer gebruik maken van de fiets hebben recht, ten laste van de werkgever op, een vergoeding van 0,15 EUR per kilometer.

HOOFDSTUK IV.*Vergoeding voor andere vervoersmiddelen*

Art. 4. De werknemers die woonachtig zijn op 5 km en meer van de werkplaats, en die gebruik maken van andere dan in artikelen 2 en 3 bedoelde vervoersmiddelen, hebben per begonnen arbeidsdag eveneens recht, ten laste van de werkgever, op een terugbetaling van de gedragen kosten, aan 1/5^{de} van de wekelijkse bijdrage van het barema per dag (met een maximum 5/5^{de} per week), dat is opgenomen in het koninklijk besluit dat getroffen wordt in uitvoering van de wet van 27 juli 1962 tot vaststelling van een werkgeversbijdrage in het verlies geleden door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen ingevolge de uitgifte van abonnementen voor werklieden en bedienden, en dit voor de afstand afgelegd door de gemeenschappelijke vervoersdienst, tussen de woonplaats en de werkplaats.

Voor de berekening van de afstand wordt het aantal kilometers langs de baan in aanmerking genomen, berekend van de werkplaats tot de woonplaats.

Art. 5. Wanneer werknemers via carpooling naar het werk komen wordt onder de volgende voorwaarden de tussenkomst in het sociaal abonnement gebracht op 100 pct., op de volgende voorwaarden :

- er zijn tenminste 3 werknemers die carpooling doen;
- de carpooling gebeurt permanent gedurende het ganse jaar;
- de organisatie van het collectief vervoer is fiscaal aftrekbaar in de hoofde van de werkgever a rato van 120 pct..

Art. 6. De terugbetaling van de gedragen kosten, waarvan sprake in de artikelen 2, 3, 4 en 5, geschiedt minstens om de maand.

Art. 7. Onverminderd de regelingen vastgesteld bij de artikelen 2, 3, 4 en 5, blijven de gunstiger voorwaarden inzake vervoer en de terugbetaling van vervoerskosten die op het vlak van de onderneming bestaan, behouden.

HOOFDSTUK V. — Geldigheid

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2005 en is gesloten voor een onbepaalde duur.

Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juli 2003, gesloten in hetzelfde paritair comité, tot vaststelling van de werkgeversbijdrage in de vervoerskosten van de werklieden en werksters, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 juli 2004 (*Belgisch Staatsblad* van 22 september 2004).

Zij kan door elk van de ondertekenende partijen worden opgezegd met een opzeg van drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 29 maart 2006.

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Annexe

Commission paritaire pour les entreprises horticolas*Convention collective de travail du 29 juillet 2005*

Fixation de l'intervention des employeurs dans les frais de transport des travailleurs (Convention enregistrée le 11 octobre 2005 sous le numéro 76710/CO/145)

CHAPITRE I^{er}. — Champ d'application

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs ressortissant à la Commission paritaire pour les entreprises horticolas.

CHAPITRE II. — Indemnité en cas d'utilisation de transport en commun

Art. 2. Les travailleurs qui font usage de n'importe quel moyen de transport public en commun ont droit à charge de l'employeur, au remboursement des frais occasionnés à 100 p.c. pour la distance parcourue par le service de transport en commun, entre le domicile et le lieu de travail, et ceci comme fixé dans le barème visé à l'article 4 de la présente convention collective de travail.

CHAPITRE III. — Indemnité de bicyclette

Art. 3. Les travailleurs qui font usage de la bicyclette pour faire le trajet entre le domicile et le lieu de travail ont droit à une indemnité de 0,15 EUR par kilomètre à charge de l'employeur.

CHAPITRE IV.*Indemnité en cas d'utilisation d'autres moyens de transport*

Art. 4. Les travailleurs domiciliés à 5 km et plus du lieu de travail et qui font usage des moyens de transport autres que ceux visés aux articles 2 et 3, ont par jour de travail commencé également droit, à charge de l'employeur, à un remboursement des frais occasionnés à 1/5^e de la cotisation du barème par jour, (avec un maximum de 5/5^e par semaine), repris dans l'arrêté royal qui est pris en exécution de la loi du 27 juillet 1962, établissant une intervention des employeurs dans la perte subie par la Société nationale des chemins de fer belges par l'émission d'abonnements pour ouvriers et employés, pour la distance parcourue par le service de transport en commun, entre le domicile et le lieu de travail.

Pour le calcul de la distance, on se réfère au nombre de kilomètres le long de la route, calculé à partir du lieu de travail jusqu'au domicile.

Art. 5. Lorsque des travailleurs se rendent au travail via covoiturage, l'intervention dans l'abonnement social est portée à 100 p.c., sous les conditions suivantes :

- il y a au moins 3 travailleurs qui font du covoiturage;
- le covoiturage est permanent pendant toute l'année;
- l'organisation du transport collectif est fiscalement déductible dans le chef de l'employeur à 120 p.c..

Art. 6. Le remboursement des frais occasionnés, dont question aux articles 2, 3, 4 et 5 se fait au moins chaque mois.

Art. 7. Sans préjudice des dispositions prévues aux articles 2, 3, 4 et 5, les conditions plus favorables en matière de transport et de remboursement de frais de transport existant sur le plan de l'entreprise, sont maintenues.

CHAPITRE V. — Validité

Art. 8. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} juillet 2005 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle remplace la convention collective de travail du 30 juillet 2003, conclue au sein de la même commission paritaire, fixant l'intervention des employeurs dans les frais de transport des ouvriers et ouvrières, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 juillet 2004 (*Moniteur belge* du 22 septembre 2004).

Elle peut être dénoncée par chacune des parties signataires moyennant un préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire pour les entreprises horticolas.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 29 mars 2006.

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2006 — 3002

[2006/201444]

2 MEI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juli 2005, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juli 2005, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 mei 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,

P. VANVELTHOVEN

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juli 2005

Invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking (Overeenkomst geregistreerd op 11 oktober 2005 onder het nummer 76699/CO/145)

Artikel 1. Deze collectieve overeenkomst is van toepassing op de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf en op de door hen tewerkgestelde werknemers met uitzondering van de werknemers bedoeld in artikel 8bis van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

Art. 2. De ondertekenende partijen verwijzen naar de in de Nationale Arbeidsraad gesloten collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis van 19 december 2001 tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77 van 14 februari 2001 tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking, gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77ter en naar de in dit verband op federaal niveau uitgewerkte reglementaire omkadering.

Art. 3. De ondertekenende partijen verwijzen eveneens naar de op het niveau van de gemeenschappen en/of van de gewesten uit te werken of uitgewerkte reglementaire aanvullingsregelingen in toepassing waarvan aan de werknemers die gebruik maken van de mogelijkheden die gecreëerd zijn in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis, een of andere aanmoedigingspremie kan toegekend worden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2006 — 3002

[2006/201444]

2 MAI 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 juillet 2005, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à l'instauration d'un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 29 juillet 2005, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à l'instauration d'un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 mai 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,

P. VANVELTHOVEN

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour les entreprises horticoles

Convention collective de travail du 29 juillet 2005

Instauration d'un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps (Convention enregistrée le 11 octobre 2005 sous le numéro 76699/CO/145)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs ressortissant à la Commission paritaire pour les entreprises horticoles ainsi qu'aux travailleurs qu'ils occupent, à l'exception des travailleurs visés à l'article 8bis de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

Art. 2. Les parties signataires se réfèrent à la convention collective de travail n° 77bis du 19 décembre 2001 remplaçant la convention collective de travail n° 77 du 14 février 2001 instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps, modifiée par la convention collective de travail n° 77ter, et à l'encadrement réglementaire élaboré au niveau fédéral.

Art. 3. Les parties signataires se réfèrent également aux règlements complémentaires à élaborer ou élaborés au niveau des communautés et/ou des régions en application desquels l'une ou l'autre prime d'encouragement peut être octroyée aux travailleurs utilisant les possibilités qui ont été créées dans la convention collective de travail n° 77bis.

De ondertekenende partijen verklaren uitdrukkelijk dat de huidige collectieve arbeidsovereenkomst in hoofde van de betrokken werknemers, die gebruik maken van een of andere mogelijkheid inzake loopbaanonderbreking of -vermindering, recht geeft op de toekenning van de Vlaamse aanmoedigingspremie en dit rekening houdende met de op Vlaams niveau voorziene randvoorwaarden.

Art. 4. In toepassing van artikel 3, § 2, van de hogervermelde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis van de Nationale Arbeidsraad komen de ondertekenende partijen overeen om de mogelijkheden inzake het opnemen van het recht op een tijdscrediet uit te breiden tot 5 jaar berekend over de gehele loopbaan.

Art. 5. § 1. De ondertekenende partijen komen overeen om de in artikel 15 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis van de Nationale Arbeidsraad voorziene organisatieregels te behouden. In de ondernemingen met 50 en meer werknemers zullen de uit te werken voorkeursregeling en planning het voorwerp uitmaken van een overleg in de ondernemingsraad en/of in het comité voor preventie en bescherming op het werk.

§ 2. De ondertekenende partijen komen overeen om, voor wat de ondernemingen met minder dan 50 werknemers betreft, de volgende toepassingsregels te hanteren in verband met de in artikel 15, § 1, van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis voorziene 5 pct. regel :

- de 5 pct. regel wordt behouden;
- de werkgevers verbinden zich ertoe de regel met de nodige soepelheid en creativiteit toe te passen in hun onderneming en in de verschillende afdelingen;
- voor zover er zich in een concreet geval een praktische moeilijkheid zou stellen, kan de meest gerede partij dit dossier voorleggen aan het verzoeningscomité van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf.

§ 3. De ondertekenende partijen wijzen erop dat de drempel van 5 pct. op ondernemingsvlak kan verhoogd worden door een collectieve arbeidsovereenkomst of door een aanpassing van het arbeidsreglement.

§ 4. De in het huidige artikel vermelde drempel van 50 werknemers wordt berekend zoals voorzien in de inzake de organisatie van de sociale verkiezingen voorziene berekeningsregels.

Art. 6. De huidige collectieve overeenkomst is gesloten voor een bepaalde duur. Zij heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2005 en treedt buiten werking op 30 juni 2007.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 2006.

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Les parties signataires déclarent explicitement que la présente convention collective de travail donne droit dans le chef des travailleurs concernés, qui utilisent l'une ou l'autre possibilité en matière d'interruption ou de diminution de carrière, à l'octroi de la prime d'encouragement flamande et cela compte tenu des conditions secondaires prévues au niveau flamand.

Art. 4. En application de l'article 3, § 2 de la convention collective de travail précitée n° 77bis du Conseil national du travail, les parties signataires conviennent d'étendre les possibilités de prendre le droit au crédit-temps à 5 ans calculés sur toute la carrière.

Art. 5. § 1^{er}. Les parties signataires conviennent de maintenir les règles d'organisation prévues à l'article 15 de la convention collective de travail n° 77bis du Conseil national du travail. Dans les entreprises occupant 50 travailleurs et plus, le règlement préférentiel et le planning à élaborer feront l'objet d'une concertation au sein du conseil d'entreprise et/ou dans le comité pour la prévention et la protection au travail.

§ 2. Les parties signataires conviennent, en ce qui concerne les entreprises occupant moins de 50 travailleurs, de suivre les règles d'application suivantes concernant la règle de 5 p.c. prévue à l'article 15, § 1^{er} de la convention collective de travail n° 77bis :

- la règle de 5 p.c. est maintenue;
- les employeurs s'engagent à appliquer la règle avec la souplesse et la créativité nécessaires dans leur entreprise et dans les différentes divisions;
- pour autant qu'une difficulté pratique se pose dans un cas concret, la partie la plus diligente peut soumettre ce dossier au comité de conciliation de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles.

§ 3. Les parties signataires attirent l'attention sur le fait que le seuil de 5 p.c. peut, au niveau de l'entreprise, être augmenté par une convention collective de travail ou par une adaptation du règlement du travail.

§ 4. Le seuil de 50 travailleurs mentionné dans le présent article est calculé tel que prévu dans les règles de calcul prévues en matière d'organisation des élections sociales.

Art. 6. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée. Elle produit ses effets le 1^{er} juillet 2005 et cesse d'être en vigueur le 30 juin 2007.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 2 mai 2006.

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2006 — 3003

[2006/201585]

2 MEI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juli 2005, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumtiëprijzen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juli 2005, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de koppeling van de lonen aan het indexcijfer.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2006 — 3003

[2006/201585]

2 MAI 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 juillet 2005, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à la liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 29 juillet 2005, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à la liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 mei 2006.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juli 2005

Koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen (Overeenkomst geregistreerd op 11 oktober 2005 onder het nummer 76702/CO/145)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en werksters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf met uitzondering van de ondernemingen waarvan de hoofdactiviteit bestaat in het inplanten en onderhouden van parken en tuinen.

Art. 2. De minimumuurlonen en de werkelijk betaalde lonen van de in artikel 1 bedoelde werklieden en werksters worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, maandelijks vastgesteld door het Federale overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie en bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, volgens de formule vastgesteld in de hiernavolgende artikelen.

Art. 3. § 1. Vanaf 1 januari 2006 worden de lonen jaarlijks geïndexeerd als volgt :

De minimum en reële uurlonen worden elk jaar op 1 januari aangepast in functie van de reële evolutie van het viermaandelijks gemiddelde van de gezondheidsindex van de laatste 12 maanden (december jaar -1 tegenover december jaar -2).

§ 2. Bij wijze van overgangsmaatregel zal op 1 januari 2006 de indexering de inflatie omvatten tussen het viermaandelijks gemiddelde van de gezondheidsindex van de maand juli 2005 en het viermaandelijks gemiddelde van de gezondheidsindex van de maand december 2005.

Art. 4. Indien gelijktijdig een conventionele verhoging van de lonen en een indexering moet worden toegepast, wordt eerst de conventionele verhoging van de lonen toegepast en wordt nadien de indexering berekend.

Art. 5. De lonen worden bij een aanpassing als volgt afgerond :

- bij om het even welke wijziging van de lonen gebeurt de berekening, voor het bekomen van het eindresultaat, tot op drie decimalen. Het bekomen bedrag wordt naar de hogere centiem afgerond wanneer de derde decimaal 5 of meer bedraagt en naar de lagere centiem wanneer de derde decimaal minder dan 5 bedraagt;

- bij meerdere op eenzelfde tijdstip uit te voeren wijzigingen, wordt slechts het eindresultaat afgerond.

Art. 6. De collectieve arbeidsovereenkomst van 26 september 2001, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen wordt opgeheven, behoudens ten aanzien van de werkgevers en werknemers van de ondernemingen waarvan de hoofdactiviteit bestaat uit het inplanten en/of onderhouden van parken en tuinen.

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 oktober 2005 en is gesloten voor een onbepaalde tijd.

Elk van de contracterende partijen kan ze opzeggen mits een opzeggingstermijn van drie maanden, te betekenen bij een ter post aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 2006.

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 mai 2006.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour les entreprises horticoles

Convention collective de travail du 29 juillet 2005

Liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation
(Convention enregistrée le 11 octobre 2005
sous le numéro 76702/CO/145)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises qui ressortissent à la Commission paritaire pour les entreprises horticoles à l'exception des entreprises dont l'activité principale consiste en l'implantation et l'entretien de parcs et jardins.

Art. 2. Les salaires horaires minimums et les salaires réellement payés des ouvriers et ouvrières visés à l'article 1^{er} sont rattachés, selon la formule définie dans les articles qui suivent, à l'indice des prix à la consommation établi mensuellement par le Service public fédéral Economie, PME, Classes moyennes et Energie et publié au *Moniteur belge*.

Art. 3. § 1^{er}. Les salaires sont indexés annuellement à partir du 1^{er} janvier 2006 comme suit :

Les salaires horaires minimums et réels sont adaptés chaque année au 1^{er} janvier en fonction de l'évolution réelle de la moyenne quadrimestrielle de l'indice santé des 12 derniers mois (décembre année -1 par rapport à décembre année -2).

§ 2. A titre de mesure transitoire, l'indexation au 1^{er} janvier 2006 comprendra l'inflation entre la moyenne quadrimestrielle de l'indice santé du mois de juillet 2005 et la moyenne quadrimestrielle de l'indice santé du mois de décembre 2005.

Art. 4. S'il y a lieu d'appliquer simultanément une augmentation conventionnelle des salaires et une indexation, l'augmentation des salaires prévue est d'abord appliquée et ensuite l'indexation est calculée.

Art. 5. En cas d'adaptation, les salaires sont arrondis comme suit :

- lors d'une modification quelconque des salaires le calcul se fait, en vue du résultat final, jusqu'à trois décimales. Le montant obtenu est arrondi au centime supérieur si la troisième décimale est 5 ou plus et au centime inférieur si la troisième décimale est moins que 5;

- lorsque plusieurs modifications sont à opérer au même moment, uniquement le résultat final est arrondi.

Art. 6. La convention collective de travail du 26 septembre 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, concernant la liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation est abrogée, sauf pour les employeurs et les travailleurs des entreprises dont l'activité principale est l'implantation et/ou entretien des parcs et jardins.

Art. 7. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} octobre 2005 et est conclue pour une durée indéterminée.

Chacune des parties contractantes peut la dénoncer moyennant un préavis de trois mois à notifier par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 2 mai 2006.

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2006 — 3004

[2006/201739]

2 JUNI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juli 2005, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden voor de werklieden en werksters, tewerkgesteld in de ondernemingen in de fruitteelt (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juli 2005, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden voor de werklieden en werksters, tewerkgesteld in de ondernemingen in de fruitteelt.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Napels, 2 juni 2006.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juli 2005

Vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden voor de werklieden en werksters, tewerkgesteld in de ondernemingen in de fruitteelt (Overeenkomst geregistreerd op 11 oktober 2005 onder het nummer 76705/CO/145)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werklieden en werksters, met uitzondering van het seizoens- en gelegenheidspersoneel zoals bedoeld in artikel 8bis van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, en hun werkgevers, van de ondernemingen in de fruitteelt, die ressorteren onder het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf.

HOOFDSTUK II. — *Beroepenclassificatie*

Art. 2. De werklieden en werksters bedoeld in artikel 1 worden als volgt ingedeeld :

1. Geschoolden

a) Houders van een diploma A3 met minstens drie jaar praktijk en die tenminste 20 jaar oud zijn.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2006 — 3004

[2006/201739]

2 JUIN 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 juillet 2005, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticolas, fixant les conditions de salaire et de travail des ouvriers et ouvrières occupés dans les entreprises de fructiculture (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises horticolas;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 29 juillet 2005, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticolas, fixant les conditions de salaire et de travail des ouvriers et ouvrières occupés dans les entreprises de fructiculture.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Naples, le 2 juin 2006.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour les entreprises horticolas

Convention collective de travail du 29 juillet 2005

Fixation des conditions de salaire et de travail des ouvriers et ouvrières occupés dans les entreprises de fructiculture (Convention enregistrée le 11 octobre 2005 sous le numéro 76705/CO/145)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux ouvriers et ouvrières, à l'exception du personnel saisonnier et occasionnel comme stipulé dans l'article 8bis de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des ouvriers, et leurs employeurs, des entreprises de fructiculture, qui ressortissent à la Commission paritaire pour les entreprises horticolas.

CHAPITRE II. — *Classification professionnelle*

Art. 2. Les ouvriers et ouvrières visés à l'article 1^{er} sont répartis comme suit :

1. Qualifiés

a) Porteurs d'un diplôme A3, ayant au moins trois années de pratique et âgés d'au moins 20 ans.

b) Werklieden en werksters die door de nodige ervaring bekwaam zijn in afwezigheid van de werkgever, de volgende werken uit te voeren :

- aanleggen van een aanplanting;
- alle entmethoden;
- kennis hebben van insecten en ziekten in de fruitteelt, en hun bestrijdingsmiddelen;
- gewoon onderhoud en herstellen van mechanische en handwerktuigen voorzover het geen werk van een mecanicien betreft;
- onderhoud van koelinrichtingen;
- de leiding nemen van de pluk, sorteer- en verpakkingsgroepen.

c) Houders van het brevet afgeleverd na voleindiging van een leerovereenkomst en die tenminste drie jaar praktijk hebben in een fruitteeltbedrijf.

2. Geoefenden

a) Houders van een diploma A3, die niet voldoen aan de vereisten gesteld onder categorie 1.

b) De werklieden en werksters met vijf jaar praktijk, kunnende :

- zelfstandig tractor en bijhorende machines besturen;
- sproeistoffen bereiden en deze sproeien, volgens voorschrift;
- alle werken van sortering en conditionering van het fruit;
- alsook het werk in de koelinrichtingen uitvoeren;
- bomen snoeien en leiden.

3. Ongeschoolden

Werklieden en werksters die volgende werken kunnen uitvoeren :

- plukken op ladders;
- grondbewerking met de handwerktuigen;
- behandelen van kisten;
- opbinden en fruit dunnen op ladders;
- verzorgen van stamwonden;
- opruimen van snoeihout;
- alle overige functies.

HOOFDSTUK III. — Loonvoorwaarden

A. Uurlonen

Art. 3. De minimumuurlonen van de werklieden en werksters van 18 jaar en ouder zijn op basis van een wekelijkse arbeidsduur van 38 uren vastgesteld vanaf 1 januari 2005 :

Geschoolden : 9,29 EUR;

Geoefenden : 8,62 EUR;

Ongeschoolden : 8,01 EUR.

Art. 4. Deze minimumuurlonen en de werkelijk uitbetaalde lonen worden verhoogd met 0,50 pct. op 1 oktober 2005.

Commentaar : een bijkomende conventionele loonsverhoging in 2006 van minimaal 0,50 pct. zal worden vastgesteld door het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf in januari 2006.

B. Barema minderjarigen

Art. 5. De minimumuurlonen van de minderjarige werklieden en werksters worden als volgt vastgesteld :

17 jaar : 85 pct.;

16 jaar : 70 pct.;

15 jaar : 55 pct. van het uurloon van de werklieden en werksters van 18 jaar en ouder van dezelfde categorie.

C. Anciënniteitstoeslag

Art. 6. § 1. Op de minimumuurlonen wordt een anciënniteitstoeslag toegekend. Deze toeslag bedraagt 1 pct. bij een anciënniteit van 10 jaar in de onderneming, 1,5 pct. bij een anciënniteit van 15 jaar in de onderneming en 2 pct. bij een anciënniteit van 20 jaar in de onderneming.

§ 2. Vanaf 1 juli 2005 bedraagt deze anciënniteitstoeslag 0,5 pct. bij een anciënniteit van 5 jaar in de onderneming, 1 pct. bij een anciënniteit van 10 jaar in de onderneming, 1,5 pct. bij een anciënniteit van 15 jaar in de onderneming en 2 pct. bij een anciënniteit van 20 jaar in de onderneming.

Art. 7. De toeslag wordt betaald vanaf de eerste dag van de maand volgend op het bereiken van de anciënniteit van 5, 10, 15 of 20 jaar.

b) Ouvriers et ouvrières qui, par l'expérience requise sont capables, en l'absence de l'employeur, d'exécuter les travaux suivants :

- aménager une plantation;
- toutes les méthodes de greffage;
- connaissance des insectes et des maladies dans la fructiculture et leurs moyens prophylactiques;
- entretien et réparation normaux d'outils mécaniques et manuels, pour autant qu'il ne s'agit pas d'un travail de mécanicien;
- entretien d'installations frigorifiques;
- la direction des groupes de cueillette, de triage et d'emballage.

c) Porteurs du brevet délivré à l'issue d'un contrat d'apprentissage et qui comptent au moins trois ans de pratique dans une entreprise de fructiculture.

2. Spécialisés

a) Porteurs d'un diplôme A3, mais ne répondant pas aux conditions énumérées sous la catégorie 1.

b) Ouvriers et ouvrières ayant cinq ans de pratique et pouvant :

- conduire indépendamment le tracteur et les machines annexes;
- préparer les produits d'arrosage et les pulvériser, sur prescription;
- exécuter tous les travaux de triage et de conditionnement des fruits;
- ainsi que les travaux dans les installations frigorifiques;
- tailler et palisser les arbres.

3. Non-qualifiés

Ouvriers et ouvrières capables d'exécuter les travaux suivants :

- cueillir sur des échelles;
- travaux du sol à l'aide des outils manuels;
- manipulation des caisses;
- palisser et élaguer des fruits, sur les échelles;
- soigner les blessures du tronc;
- ramasser les émondes;
- toutes les autres fonctions.

CHAPITRE III. — Conditions de salaires

A. Salaires horaires

Art. 3. A partir du 1^{er} janvier 2005 les salaires horaires minimums des ouvriers et ouvrières de 18 ans et plus sont fixés comme suit sur base d'une durée hebdomadaire de travail de 38 heures :

Qualifiés : 9,29 EUR;

Spécialisés : 8,62 EUR;

Non-qualifiés : 8,01 EUR.

Art. 4. Ces salaires horaires minimums et les salaires réellement payés sont augmentés de 0,50 p.c. au 1^{er} octobre 2005.

Commentaire : une augmentation salariale conventionnelle supplémentaire de minimum 0,50 p.c. en 2006 sera fixée par la Commission paritaire pour les entreprises horticoles en janvier 2006.

B. Barème mineurs

Art. 5. Les salaires horaires minimums des ouvriers et ouvrières mineur(e)s sont fixés comme suit :

17 ans : 85 p.c.;

16 ans : 70 p.c.;

15 ans : 55 p.c. du salaire horaire des ouvriers et ouvrières de 18 ans et plus de la même catégorie.

C. Supplément d'ancienneté

Art. 6. § 1^{er}. Un supplément d'ancienneté est octroyé sur les salaires horaires minimums. Ce supplément est fixé à 1 p.c. pour une ancienneté de 10 ans dans l'entreprise, 1,5 p.c. pour une ancienneté de 15 ans dans l'entreprise et 2 p.c. pour une ancienneté de 20 ans dans l'entreprise.

§ 2. A partir du 1^{er} juillet 2005 ce supplément d'ancienneté est fixé à 0,5 p.c. pour une ancienneté de 5 ans dans l'entreprise, 1 p.c. pour une ancienneté de 10 ans dans l'entreprise, 1,5 p.c. pour une ancienneté de 15 ans dans l'entreprise et 2 p.c. pour une ancienneté de 20 ans dans l'entreprise.

Art. 7. Le supplément est payé à partir du premier jour suivant la date à laquelle le travailleur atteint l'ancienneté de respectivement 5, 10, 15 et 20 ans.

D. Indexering

Art. 8. De minimumuurlonen en de werkelijk uitbetaalde lonen worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen overeenkomstig de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 september 2001, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 17 januari 2003, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 27 maart 2003.

HOOFDSTUK IV. — *Geldigheid*

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2005 en is gesloten voor een onbepaalde tijd.

Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juli 2003, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden voor de werklieden en werksters tewerkgesteld in de ondernemingen in de fruitteelt (koninklijk besluit van 15 juli 2004, *Belgisch Staatsblad* van 22 september 2004).

Elk van de contracterende partijen kan ze opzeggen mits een opzeg van drie maanden, door een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 juni 2006.

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

D. Indexation

Art. 8. Les salaires horaires minimums et les salaires réellement payés sont rattachés à l'indice des prix à la consommation conformément aux dispositions de la convention collective de travail du 26 septembre 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à la liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation, rendue obligatoire par arrêté royal du 17 janvier 2003, publié au *Moniteur belge* du 27 mars 2003.

CHAPITRE IV. — *Validité*

Art. 9. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2005 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle remplace la convention collective de travail du 30 juillet 2003, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, fixant les conditions de salaire et de travail des ouvriers et ouvrières occupés dans les entreprises de fructiculture (arrêté royal du 15 juillet 2004, *Moniteur belge* du 22 septembre 2004).

Chacune des parties contractantes peut la dénoncer moyennant un préavis de trois mois, à notifier par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 2 juin 2006.

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2006 — 3005

[2006/201809]

15 JUNI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 september 2001, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden van de werklieden en werksters tewerkgesteld in de ondernemingen voor het inplanten en onderhouden van parken en tuinen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 26 september 2001, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden van de werklieden en werksters tewerkgesteld in de ondernemingen voor het inplanten en onderhouden van parken en tuinen.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 juni 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2006 — 3005

[2006/201809]

15 JUIN 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 septembre 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, fixant les conditions de salaire et de travail des ouvriers et ouvrières occupés dans les entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 26 septembre 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, fixant les conditions de salaire et de travail des ouvriers et ouvrières occupés dans les entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 juin 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf*Collectieve arbeidsovereenkomst van 26 september 2001*

Vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden van de werklieden en werksters tewerkgesteld in de ondernemingen voor het inplanten en onderhouden van parken en tuinen (Overeenkomst geregistreerd op 24 oktober 2001 onder het nummer 59339/CO/145)

I. Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werklieden en werksters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf en waarvan de hoofdactiviteit bestaat in het inplanten en onderhouden van parken en tuinen.

II. Beroepenclassificatie

Art. 2. De beroepenclassificatie van de werklieden wordt vastgesteld als volgt:

1. Ongeschoolden. Worden als ongeschoolden aangezien:

a) de hulpwerklieden, de ongeschoolde werklieden die niet zelfstandig kunnen werken;

b) de werklieden die niet zijn begrepen in een van de ondervermelde categorieën.

2. Halfgeschoolden. Worden als halfgeschoolden aangezien:

a) de werklieden die, na technische aanwijzingen, ten minste de helft van de verrichtingen van de geschoolden, op één na, normaal, zelfstandig en degelijk kunnen uitvoeren;

b) de houders van het brevet afgeleverd na voleindinging van een leerovereenkomst "tuinaanleg";

c) de grondwerkers.

3. Geschoolden. Worden als geschoolden aangezien:

a) de werklieden, houders van het einddiploma van het lager middelbaar tuinbouwonderwijs (A3), die ten minste drie jaar praktijk hebben in één of meer ondernemingen voor het inplanten en onderhouden van parken en tuinen;

b) de werklieden, houders van het diploma van tuinbouwtechnicus, afgeleverd door een instelling van het hoger middelbaar tuinbouwonderwijs (A2), die ten minste twee jaar praktijk hebben in één of meer ondernemingen voor het inplanten en onderhouden van parken en tuinen;

c) de werklieden, houders van het brevet afgeleverd na voleindinging van een leerovereenkomst "tuinaanleg" en die ten minste drie jaar praktijk hebben in één of meer ondernemingen voor het inplanten en onderhouden van parken en tuinen;

c) de werklieden die de volgende voorwaarden vervullen:

- gedurende ten minste drie jaar in één of meer ondernemingen voor het inplanten en onderhouden van parken en tuinen hebben gewerkt;

- bekwaam zijn om, na technische voorlichting, op bevel van de werkgever of zijn plaatsvervanger, volgende werkzaamheden te verrichten op één of twee uitzonderingen na: snoeien in het algemeen; binden van alle gewassen voor het verfraaien van de tuinen, zowel sierplanten als fruitbomen; onder profiel brengen en afsteken van de raden van de wegen en heestergroepen; toepassingen verschillende besproeiingen; uitstrooien van organische en scheikundige meststoffen; planten van alle gewassen voor het verfraaien van de tuinen en grondige kennis ervan bezitten; maaien van grasperken en snoeien van hagen en raden; voorbereiden van de te bezaaien percelen en deze percelen bezaaien, met alle werkzaamheden welke daarop betrekking hebben; gebruiken van radicale en selectieve onkruidverdelgers, verrichten alle metselwerk nodig voor de versiering van de tuinen (vloeren, rotsen, vijvers, enz.); gebruiken van motorgrasmaaiers en maaimachines.

Annexe

Commission paritaire pour les entreprises horticoles*Convention collective de travail du 26 septembre 2001*

Fixation des conditions de salaire et de travail des ouvriers et ouvrières occupés dans les entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins (Convention enregistrée le 24 octobre 2001 sous le numéro 59339/CO/145)

1^{er}. Champ d'application

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les entreprises horticoles et dont l'activité principale consiste en l'implantation et l'entretien de parcs et jardins.

II. Classification professionnelle

Art. 2. La classification professionnelle des ouvriers s'établit comme suit:

1. Non-qualifiés. Sont considérés comme non-qualifiés:

a) les manœuvres, les ouvriers non-qualifiés qui ne peuvent travailler de façon indépendante;

b) les ouvriers qui n'appartiennent pas à l'une des catégories reprises ci-dessous.

2. Semi-qualifiés. Sont considérés comme semi-qualifiés:

a) les ouvriers qui, après indications d'ordre technique, peuvent effectuer normalement de manière indépendante et correctement, à une près, au moins la moitié des activités des qualifiés;

b) les porteurs du brevet délivré à l'issue d'un contrat d'apprentissage "aménagement de jardins";

c) les terrassiers.

3. Qualifiés. Sont considérés comme qualifiés:

a) les ouvriers, porteurs du diplôme de fin d'études de l'enseignement horticole du degré moyen inférieur (A3), qui comptent au moins trois ans de pratique dans une ou plusieurs entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins;

b) les ouvriers, porteurs du diplôme de technicien en horticulture délivré par un établissement d'enseignement horticole du degré moyen supérieur (A2), qui comptent au moins deux ans de pratique dans une ou plusieurs entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins;

c) les ouvriers, porteurs du brevet délivré à l'issue d'un contrat d'apprentissage "aménagement de jardins" et qui comptent au moins trois ans de pratique dans une ou plusieurs entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins;

d) les ouvriers qui réunissent les conditions suivantes:

- avoir travaillé au moins trois ans au service d'une ou de plusieurs entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins;

- être capables, après indications techniques, sur l'ordre de l'employeur ou de son préposé, d'effectuer les travaux suivants à une ou deux exceptions près: tailler en général, assembler toutes les plantes en vue de la décoration de jardins, aussi bien les plantes ornementales que les arbres fruitiers; profiler et égaliser les bordures des chemins et des groupes d'arbustes; effectuer divers arrosages; répandre des engrais organiques et chimiques; planter toutes les plantes destinées à l'embellissement des jardins et les connaître à fond; tondre les pelouses et élaguer les haies et les bordures; préparer les parterres en effectuant tous les travaux qui s'y rapportent; utiliser des herbicides radicaux et sélectifs; exécuter tous les travaux de maçonnerie nécessaires à la décoration des jardins (dallage, rochers, étangs, etc.); utiliser des tondeuses à gazon à moteur et des faucheuses.

4. Meergeschoolden A. Worden als meergeschoolden A aangezien :

a) de geschoolde werklieden, houders van een diploma van tuinbouwtechnicus afgeleverd door een instelling van hoger middelbaar tuinbouwonderwijs (A2), die ten minste vijf jaar praktijk hebben in één of meer ondernemingen voor het inplanten en onderhouden van parken en tuinen;

b) de geschoolde werklieden, houders van het diploma A1 afgeleverd door een instelling van hoger tuinbouwonderwijs, die ten minste twee jaar praktijk hebben, in één of meer ondernemingen voor het inplanten en onderhouden van parken en tuinen;

c) de autovoerders die regelmatig en in hoofdzaak een vrachtwagen van minimum 3,5 ton nuttige last voeren;

d) de geschoolde werklieden die gelast worden met het vervoer van zwaar materieel;

e) de eerste hoveniers en de grasmaaiers op glooiingen en gevaarlijke bermen;

f) de werklieden die gras maaïen op bermen langs wegen aangeduid met de verkeerstekens F5 en F9 en langs wegen met twee of meer baanvakken, gescheiden door een bezaaide of beplante middenberm.

5. Meergeschoolden B. Behoren tot de meergeschoolden B :

a) de werklieden, houders van een diploma van tuinbouwtechnicus, afgeleverd door een instelling van hoger middelbaar tuinbouwonderwijs (A2), die ten minste tien jaar praktijk hebben in één of meer ondernemingen voor het inplanten en onderhouden van parken en tuinen;

b) de werklieden, houders van het einddiploma A1 afgeleverd door een instelling van hoger tuinbouwonderwijs, die ten minste vijf jaar praktijk hebben in één of meer ondernemingen voor het inplanten en onderhouden van parken en tuinen.

III. Loonvoorwaarden

A. Uurlonen

Art. 3. De minimumuurlonen van de werklieden en werksters van 18 jaar en ouder worden op basis van een wekelijkse arbeidsduur van 40 uren als volgt vastgesteld :

Op 1 januari 2001 :

ongeschoolden :	7,9810 EUR
halfgeschoolden :	8,2610 EUR
geschoolden :	8,7975 EUR
meergeschoolden A :	9,0295 EUR
meergeschoolden B :	9,5350 EUR

Art. 4. Voor de ondernemingen met minder dan tien werknemers die op 1 januari 2000 een werkelijke wekelijkse arbeidsduur van 39 uren ingevoerd hebben, worden de minimumuurlonen voor de werklieden en werksters van 18 jaar en ouder als volgt vastgesteld :

Op 1 januari 2001 :

ongeschoolden :	8,1815 EUR
halfgeschoolden :	8,4695 EUR
geschoolden :	9,0195 EUR
meergeschoolden A :	9,2590 EUR
meergeschoolden B :	9,7770 EUR

Art. 5. De minimumuurlonen en de in de ondernemingen werkelijk uitbetaalde lonen worden verhoogd met 0,0620 EUR per uur op 1 juli 2001 en met 0,0620 EUR per uur op 1 januari 2002.

Deze conventionele loonsverhogingen worden berekend vóór de indexerings.

4. Surqualifiés A. Sont considérés comme surqualifiés A :

a) les ouvriers qualifiés, porteurs d'un diplôme de technicien en horticulture, délivré par un établissement d'enseignement horticole du degré moyen supérieur (A2), et qui comptent au moins cinq ans de pratique dans une ou plusieurs entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins;

b) les ouvriers qualifiés, porteurs du diplôme A1 délivré par un établissement d'enseignement horticole supérieur qui comptent au moins deux ans de pratique dans une ou plusieurs entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins;

c) les chauffeurs conduisant régulièrement et essentiellement un camion dont la charge utile est de 3,5 tonnes minimum;

d) les ouvriers qualifiés chargés du transport de matériel lourd;

e) les premiers jardiniers et les faucheurs sur les talus et accotements dangereux;

f) les ouvriers occupés au fauchage de l'herbe sur les accotements des routes désignés par les signaux F5 et F9 et des routes à deux ou plusieurs bandes de trafic séparées par un accotement engazonné ou planté.

5. Surqualifiés B. Appartiennent aux surqualifiés B :

a) les ouvriers, porteurs d'un diplôme de technicien en horticulture, délivré par un établissement d'enseignement horticole du degré moyen supérieur (A2), qui comptent au moins dix ans de pratique dans une ou plusieurs entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins;

b) les ouvriers, porteurs d'un diplôme de fin d'études A1 délivré par un établissement d'enseignement horticole supérieur, qui comptent au moins cinq ans de pratique dans une ou plusieurs entreprises d'implantation ou d'entretien de parcs et jardins.

III. Conditions de salaire

A. Salaires horaires

Art. 3. Les salaires horaires minimums des ouvriers et ouvrières de 18 ans et plus sont fixés comme suit sur base d'une durée hebdomadaire du travail de 40 heures :

Au 1^{er} janvier 2001 :

non-qualifiés :	7,9810 EUR
semi-qualifiés :	8,2610 EUR
qualifiés :	8,7975 EUR
surqualifiés A :	9,0295 EUR
surqualifiés B :	9,5350 EUR

Art. 4. Pour les entreprises de moins de dix travailleurs qui ont introduit la semaine de 39 heures effective au 1^{er} janvier 2000, les salaires horaires minimums des ouvriers et ouvrières de 18 ans et plus sont fixés comme suit :

Au 1^{er} janvier 2001 :

non-qualifiés :	8,1815 EUR
semi-qualifiés :	8,4695 EUR
qualifiés :	9,0195 EUR
surqualifiés A :	9,2590 EUR
surqualifiés B :	9,7770 EUR

Art. 5. Les salaires minimums et les salaires réellement payés dans les entreprises augmenteront de 0,0620 EUR de l'heure au 1^{er} juillet 2001 et de 0,0620 EUR de l'heure au 1^{er} janvier 2002.

Ces augmentations salariales conventionnelles seront calculées avant l'indexation.

B. Barema minderjarigen

Art. 6. De minimumuurlonen van de minderjarige werklieden en werksters worden als volgt vastgesteld :

- 17 jaar : 85 pct.;
- 16 jaar : 70 pct.;
- 15 jaar : 55 pct. van het uurloon van de werklieden en werksters van 18 jaar en ouder van dezelfde categorie.

C. Anciënniteitstoeslag

Art. 7. Op de minimumuurlonen wordt vanaf 1 juli 2001 een anciënniteitstoeslag toegekend. Deze toeslag bedraagt 0,5 pct. bij een anciënniteit van 5 jaar in de ondernemingen, 1 pct. bij een anciënniteit van 10 jaar in de onderneming, 1,5 pct. bij een anciënniteit van 15 jaar in de onderneming en 2 pct. bij een anciënniteit van 20 jaar in de onderneming.

Art. 8. De toeslag wordt betaald vanaf de eerste dag van de maand volgend op het bereiken van de anciënniteit van respectievelijk 5, 10, 15 of 20 jaar.

D. Indexering

Art. 9. De minimumuurlonen en de werkelijk betaalde lonen worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, overeenkomstig de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 6 maart 1995, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de koppeling van de lonen der werklieden en werksters tewerkgesteld in de tuinbouwondernemingen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 22 december 1995, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 7 maart 1996.

E. Mobiliteitsvergoeding

Art. 10. Wanneer de werkman, in opdracht van de werkgever, zich van de zetel van de onderneming, het werkhuis, de werkplaats of een ander door de werkgever aangeduide plaats naar een andere werkplaats moet begeven, worden deze verplaatsingskosten volledig door de werkgever gedragen, ongeacht het gebruikt vervoermiddel en de af te leggen afstand.

Art. 11. De vergoeding van de verplaatsingen van de woonplaats rechtstreeks naar de plaats van tewerkstelling wordt aangevuld door een mobiliteitspremie.

Gezien de specifieke aard van de werkzaamheden in de sector van parken en tuinen, gekenmerkt door meerdere werkplaatsen in één week, wordt de dagelijkse mobiliteitsvergoeding voor de heen- en terugreis als volgt bepaald :

- 5 tot 10 km : 1,24 EUR;
- 11 tot 15 km : 1,74 EUR;
- 16 tot 20 km : 2,35 EUR;
- 21 tot 25 km : 2,97 EUR;
- 26 tot 30 km : 3,47 EUR;
- 31 tot 40 km : 4,34 EUR;
- 41 tot 50 km : 5,21 EUR;
- 51 tot 70 km : 7,44 EUR;
- 71 tot 100 km : 9,92 EUR;
- + dan 100 km : 12,39 EUR.

De werkgever is vrijgesteld van de betaling van de mobiliteitspremie indien de verplaatsing gebeurt gedurende de tijd tijdens dewelke het personeel ter beschikking is van de werkgever.

Art. 12. Het betalen van de mobiliteitspremie gebeurt gelijktijdig met de terugbetaling van de verplaatsingskosten.

B. Barème mineurs

Art. 6. Les salaires horaires minimums des ouvriers et ouvrières mineur(e)s sont fixé comme suit :

- 17 ans : 85 p.c.;
- 16 ans : 70 p.c.;
- 15 ans : 55 p.c. du salaire horaire des ouvriers et ouvrières de 18 ans et plus de la même catégorie.

C. Supplément d'ancienneté

Art. 7. A partir du 1^{er} juillet 2001 un supplément d'ancienneté est octroyé sur les salaires minimums. Ce supplément est fixé à 0,5 p.c. pour une ancienneté de 5 ans dans l'entreprise, 1 p.c. pour une ancienneté de 10 ans dans l'entreprise, 1,5 p.c. pour une ancienneté de 15 ans dans l'entreprise et 2 p.c. pour une ancienneté de 20 ans dans l'entreprise.

Art. 8. Le supplément est payé à partir du premier jour suivant la date à laquelle le travailleur atteint l'ancienneté de respectivement 5, 10, 15 ou 20 ans.

D. Indexation

Art. 9. Les salaires horaires minimums et les salaires réellement payés sont rattachés à l'indice des prix à la consommation conformément aux dispositions de la convention collective de travail du 6 mars 1995, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, concernant la liaison des salaires des ouvriers et ouvrières occupés dans les entreprises horticoles à l'indice des prix à la consommation, rendue obligatoire par arrêté royal du 22 décembre 1995, publié au *Moniteur belge* du 7 mars 1996.

E. Indemnité de mobilité

Art. 10. Lorsque l'ouvrier doit se rendre, sur l'ordre de l'employeur, du siège de l'entreprise, de l'atelier, du lieu de travail ou d'un autre endroit indiqué par l'employeur à un autre lieu de travail, ces frais de déplacement sont supportés entièrement par l'employeur, quel que soit le moyen de transport utilisé et la distance à parcourir.

Art. 11. L'indemnité des déplacements effectués directement du domicile au lieu de travail est complétée par une prime de mobilité.

Compte tenu de la nature spécifique des activités du secteur des parcs et jardins qui se caractérise par plusieurs lieux de travail en une semaine, l'indemnité de mobilité journalière pour le trajet aller et retour est fixée comme suit :

- de 5 à 10 km : 1,24 EUR;
- de 11 à 15 km : 1,74 EUR;
- de 16 à 20 km : 2,35 EUR;
- de 21 à 25 km : 2,97 EUR;
- de 26 à 30 km : 3,47 EUR;
- de 31 à 40 km : 4,34 EUR;
- de 41 à 50 km : 5,21 EUR;
- de 51 à 70 km : 7,44 EUR;
- de 71 à 100 km : 9,92 EUR;
- + de 100 km : 12,39 EUR.

L'employeur est dispensé du paiement de la prime de mobilité si le déplacement s'effectue pendant que le personnel se trouve à la disposition de l'employeur.

Art. 12. Le paiement de la prime de mobilité a lieu en même temps que le remboursement des frais de déplacement.

F. Verblijfskosten en scheidingsvergoeding

Art. 13. Indien de werkmán belet is, wegens de aard van het werk of de lange verplaatsingsduur, dagelijks huiswaarts te keren en hij dus in de omgeving van de werkplaats moet overnachten, moet de werkgever instaan voor degelijke huisvesting, eetmalen en het gratis vervoer naar die werkplaats.

Art. 14. De werkgever kan zich tegen uitkering van een vergoeding voor kost en huisvesting, per werkdag, van deze verplichting kwijten.

a) Basis van de forfaitaire vergoedingen :

huisvesting : 16,44 EUR per dag;

eetmalen : 8,33 EUR per dag.

b) Deze bedragen zijn van kracht vanaf 1 januari 2001 en worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen op dezelfde manier als de indexaanpassing van de lonen maar worden afgerond naar de hogere deciem.

c) Bovendien ontvangt de werkmán per dag een scheidingsvergoeding van minimum 6,20 EUR wegens de door huisvesting veroorzaakte bijkomende kosten.

IV. Bijzondere bepalingen

Art. 15. De artikelen die in de eerste, 8ste, 14de, 16de en 27ste rij van de volgende tabel worden vermeld, hebben betrekking op deze collectieve arbeidsovereenkomst. Voor de bedragen die in EUR worden vermeld in de eerste kolom van de tabel, gelden vanaf de dag van inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst tot 31 december 2001, gelden enkel de bedragen die in Belgische frank worden vermeld in de tweede kolom.

F. Frais de séjour et indemnité de séparation

Art. 13. Si l'ouvrier est empêché, de par la nature du travail ou de par la durée du déplacement, de rentrer tous les jours à son domicile et qu'il doit donc passer la nuit dans les environs de son lieu de travail, l'employeur doit lui assurer un logement convenable, des repas et le transport gratuit jusqu'au lieu de travail.

Art. 14. L'employeur peut s'acquitter de cette obligation en versant une indemnité de logement et de nourriture par jour de travail.

a) Base des indemnités forfaitaires :

logement : 16,44 EUR par jour;

repas : 8,33 EUR par jour.

b) Ces montants sont en vigueur à partir du 1^{er} janvier 2001 et sont liés à l'indice des prix à la consommation de la même manière que l'indexation des salaires mais sont arrondis vers le décime supérieur.

c) L'ouvrier reçoit en outre une indemnité de séparation de 6,20 EUR au minimum par jour en raison des frais supplémentaires occasionnés par le logement.

IV. Dispositions spéciales

Art. 15. Les articles mentionnés dans la première, 8^e, 14^e, 16^e et la 27^e ligne du tableau ci-dessous se rapportent à cette convention collective de travail. Pour les montants mentionnés en EUR dans la première colonne du tableau, à partir de la date d'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail jusqu'au 31 décembre 2001, seuls seront valables les montants mentionnés en franc belge dans la deuxième colonne.

Art. 3.

EUR	BEF
7,9810	321,95
8,2610	333,25
8,7975	354,90
9,0295	364,25
9,5350	384,65

Art. 5.

EUR	BEF
8,1815	330,05
8,4695	341,65
9,0195	363,85
9,2590	373,50
9,7770	394,40

Art. 6.

EUR	BEF
0,0620	2,5

Art. 12.

EUR	BEF
1,24	50
1,74	70
2,35	95
2,97	120
3,47	140
4,34	175
5,21	210
7,44	300
9,92	400
12,36	500

Art. 15.

EUR	BEF
16,44	663
8,33	336
6,20	250

V. Geldigheid

Art. 16. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2001 en is gesloten voor onbepaalde tijd.

Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 mei 2001, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden voor de werklieden en werkers van de ondernemingen voor het inplanten en onderhouden van parken en tuinen.

Elk van de contracterende partijen kan ze opzeggen, mis een opzeggingstermijn van drie maanden, te betekenen bij een ter post aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 15 juni 2006.

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

V. Validité

Art. 16. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2001 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle remplace la convention collective de travail du 8 mai 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, fixant les conditions de salaires et de travail des ouvriers et ouvrières des entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins.

Chacune des parties contractantes peut la dénoncer moyennant un préavis de trois mois à notifier par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 15 juin 2006.

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2006 — 3006

[2006/201754]

15 JUNI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juli 2005, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de syndicale vorming (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juli 2005, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de syndicale vorming.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 juni 2006.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juli 2005

Syndicale vorming

(Overeenkomst geregistreerd op 11 oktober 2005 onder het nummer 76700/CO/145)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten in toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomsten nr. 5, *5bis*, *5ter* en 9 gesloten in de Nationale Arbeidsraad, is van toepassing op de werkgevers en op de arbeiders en arbeidsters van de ondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2006 — 3006

[2006/201754]

15 JUIN 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 juillet 2005, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à la formation syndicale (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 29 juillet 2005, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à la formation syndicale.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 juin 2006.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour les entreprises horticoles

Convention collective de travail du 29 juillet 2005

Formation syndicale

(Convention enregistrée le 11 octobre 2005 sous le numéro 76700/CO/145)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail, conclue en application des conventions collectives de travail n° 5, *5bis*, *5ter*, et 9 conclues au sein du Conseil national de travail s'applique aux employeurs, aux ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les entreprises horticoles.

HOOFDSTUK II. — *Begunstigden*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing wanneer door een representatieve organisaties van de werknemers, vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, cursussen of seminaries worden ingericht ter vervolmaking van de economische, sociale en technische kennis van de leden van de overlegorganen en de vertegenwoordigingsorganen van de werknemers, tijdens de uren die samenvallen met de normale werkuren.

De begunstigden die bedoeld worden door deze collectieve arbeidsovereenkomst en die in aanmerking komen voor de syndicale vorming zijn de effectieve en de plaatsvervangende werknemersvertegenwoordigers in de ondernemingsraad, in het comité voor preventie en bescherming op het werk en in de syndicale delegatie.

In elke onderneming wordt per kalenderjaar een quotum vastgesteld aan dagen syndicale vorming dat kan opgenomen worden door de hogervermelde effectieve en plaatsvervangende werknemersvertegenwoordigers.

Dit quotum wordt als volgt vastgelegd: het aantal effectieve werknemersvertegenwoordigers in de overlegorganen en/of in de syndicale delegatie vermenigvuldigd met vijf dagen.

Dit quotum wordt telkenmale bij de aanvang van het kalenderjaar vastgesteld.

HOOFDSTUK III. — *Organisatie*

Art. 3. De werknemersorganisaties die cursussen of organisaties zoals bedoeld in artikel 2 inrichten, verwittigen het bevoegde fonds voor bestaans-zekerheid, ofwel het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor het tuinbouwbedrijf", opgericht door de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 juni 1991 en algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 3 oktober 1991 (Belgisch staatsblad van 29 oktober 1991), ofwel "Sociaal Fonds voor de inplanting en het onderhoud van parken en tuinen", opgericht door de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 1976, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 7 oktober 1976 (Belgisch Staatsblad van 26 oktober 1976) zo vlug mogelijk en in elk geval tenminste drie weken voor de eigenlijke aanvang ervan.

Zij bezorgen terzelfder tijd aan het bevoegde fonds een beknopte samenvatting van de inhoud van de cursus of seminarie.

De werknemersorganisaties zullen bovendien zo vlug mogelijk en in elk geval tenminste drie weken vooraf de werkgever verwittigen van de deelname van bepaalde werknemers aan een ingerichte cursus of een georganiseerd seminarie.

De ondertekenende partijen erkennen en benadrukken dat zij, bij de organisatie van de cursussen en voornamelijk bij de planning van het tijdstip waarop een bepaalde cursus zal ingericht worden maximaal rekening zullen houden met de noodzaak van een continue bedrijfsvoering en zullen streven naar een zo minimaal mogelijke hinder voor de normale werking van de onderneming.

HOOFDSTUK IV. — *Duur van de afwezigheden*

Art. 4. Voor de berekening van het quotum bedoeld in artikel 2 van deze overeenkomst, wordt rekening gehouden met 5 dagen afwezigheid met het oog op het volgen van een cursus of een seminarie per effectief mandaat.

Voor wat de aanwending van het quotum betreft, kan vorming en/of cursus gevolgd worden door zowel de effectieve als de plaatsvervangende leden.

Het aantal dagen afwezigheid per werknemer mag evenwel op jaarbasis de twee weken niet overschrijden.

HOOFDSTUK V. — *Financiering van de afwezigheden*

Art. 5. De werkgevers waarvan sommige werklieden en werksters syndicale cursussen of seminaries volgen, betalen het loon voor het aantal effectief gevolgde uren syndicale vorming, en bekomen de terugbetaling ervan door het sociaal fonds, verhoogd met de sociale lasten.

Art. 6. Het bevoegde fonds voor bestaanszekerheid treft de nodige schikkingen om die in artikel 5 bedoelde terugbetaling mogelijk te maken.

CHAPITRE II. — *Bénéficiaires*

Art. 2. La présente convention collective de travail s'applique lorsque des cours ou des séminaires sont organisés par une des organisations représentatives de travailleurs représentées au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, en vue du perfectionnement des connaissances économiques, sociales et techniques des membres des organes de concertation et des organes de représentation des travailleurs, pendant les heures correspondant aux heures de travail normales.

Les bénéficiaires visés par la présente convention collective de travail et qui peuvent prétendre à la formation syndicale sont les représentants effectifs et suppléants des travailleurs au sein du conseil d'entreprise, du comité pour la prévention et la protection au travail et de la délégation syndicale.

Dans chaque entreprise, un quota est fixé chaque année civile de jours de formation syndicale qui peut être pris par les représentants effectifs et suppléants susmentionnés des travailleurs.

Ce quota est fixé comme suit: le nombre de représentants des travailleurs dans les organes de concertation et/ou la délégation syndicale, multiplié par cinq jours.

Ce quota est fixé chaque fois au début de l'année civile.

CHAPITRE III. — *Organisation*

Art. 3. Les organisations de travailleurs organisant des cours ou séminaires tels que visés à l'article 2 en avertissent le plus tôt, et au moins trois semaines avant leur début effectif, le fonds de sécurité d'existence compétent, soit le "Fonds social et de garantie pour les entreprises horticoles", institué par la convention collective de travail du 7 juin 1991, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 3 octobre 1991 (*Moniteur belge* du 29 octobre 1991), soit le "Fonds social pour l'implantation et l'entretien des parcs et jardins", institué par la convention collective de travail du 23 juin 1976, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 7 octobre 1976 (*Moniteur belge* du 26 octobre 1976).

Elles fournissent par la même occasion au fonds compétent un résumé succinct du contenu du cours ou du séminaire.

Les organisations des travailleurs avertiront en outre le plus vite possible, et au moins trois semaines à l'avance, l'employeur de la participation de certains travailleurs à un cours ou un séminaire organisés.

Les parties signataires reconnaissent et insistent que, lors de l'organisation des cours, et principalement lors du planning du moment auquel un cours sera organisé, ils tiendront compte le plus possible de la nécessité de la continuité de l'organisation du travail et qu'ils tenteront de causer le moins possible d'entraves au fonctionnement normal de l'entreprise.

CHAPITRE IV. — *Durée des absences*

Art. 4. Pour le calcul du quota visé à l'article 2 de la présente convention, il est tenu compte de 5 jours d'absence par mandat effectif en vue de l'assistance à un cours ou un séminaire.

En ce qui concerne l'affectation du quota, la formation et/ou le cours peut être suivi tant par les membres effectifs que par les suppléants.

Le nombre de jours d'absence par travailleur ne peut cependant dépasser les deux semaines par an.

CHAPITRE V. — *Financement des absences*

Art. 5. Les employeurs dont certains ouvriers et ouvrières suivent des cours ou des séminaires syndicaux paient les salaires pour les heures de formation syndicale effectivement suivies, et obtiennent remboursement par le fonds social, majoré des charges sociales.

Art. 6. Le fonds de sécurité d'existence compétent prend les dispositions nécessaires pour permettre le remboursement visé à l'article 5.

HOOFDSTUK VI. — *Verhaalprocedure*

Art. 7. Ieder geschil betreffende de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst kan op vraag van de meest gereede partij worden voorgelegd aan :

- het verzoeningsbureau van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf wanneer er een geschil bestaat tussen de werkgever enerzijds en de werklieden en wersters anderzijds;

- de raad van beheer van het bevoegde fonds voor bestaanszekerheid, wanneer het om een geschil gaat inzake de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK VII. — *Geldigheid*

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juli 2003 betreffende de syndicale vorming (koninklijk besluit van 16 juli 2004, *Belgisch Staatsblad* van 22 september 2004).

Zij heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2005 en is gesloten voor onbepaalde duur.

Elk van de ondertekenende partijen kan deze collectieve arbeidsovereenkomst opzeggen, met een opzegtermijn van drie maanden, te betekenen bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 15 juni 2006.

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

CHAPITRE VI. — *Procédure de recours*

Art. 7. Tout litige concernant l'application de la présente convention collective de travail peut être, à la demande de la partie la plus diligente, soumis :

- au bureau de conciliation de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles lorsqu'il y a litige entre l'employeur, d'une part, et les ouvriers et ouvrières, d'autre part;

- au comité de gestion du fonds de sécurité d'existence compétent lorsqu'il s'agit d'un litige concernant l'application de la présente convention collective de travail.

CHAPITRE VII. — *Validité*

Art. 8. Cette convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 30 juillet 2003 relative à la formation syndicale (arrêté royal du 16 juillet 2004, *Moniteur belge* du 22 septembre 2004).

Elle produit ses effets le 1^{er} juillet 2005 et est conclue pour une durée indéterminée.

Chacune des parties contractantes peut dénoncer la convention collective de travail moyennant un préavis de trois mois à notifier par lettre recommandée à la poste au président de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 15 juin 2006.

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2006 — 3007

[2006/201949]

15 JUNI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juli 2005, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende diversiteit (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juli 2005, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende diversiteit.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 juni 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Nota's

(1) Verwijzing naar het Belgisch Staatsblad :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2006 — 3007

[2006/201949]

15 JUIN 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 juillet 2005, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à la diversité (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 29 juillet 2005, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à la diversité.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 juin 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Notes

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf*Collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juli 2005*

Diversiteit (Overeenkomst geregistreerd op 11 oktober 2005 onder het nummer 76711/CO/145)

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf.

HOOFDSTUK II. — Algemene bepalingen inzake diversiteit

Art. 2. De werkgevers- en werknemersorganisaties verbinden zich ertoe onder meer via de sociale fondsen die voor de groene sectoren opgericht zijn en onder meer via de overkoepelende vormings- VZW's die in de Franstalige Gemeenschap en in de Nederlandstalige Gemeenschap zijn opgericht, alle mogelijke initiatieven die gericht zijn op een evenredige arbeidsdeelname en op diversiteit in de ondernemingen te ondersteunen en te begeleiden.

Art. 3. De werkgevers- en werknemersorganisaties verbinden zich er toe om, vertrekkende van de ervaring opgedaan via enkele pilootprojecten, op een meer structurele basis initiatieven gericht op evenredige arbeidsdeelname en op diversiteit te promoten en te begeleiden.

Art. 4. De werkgevers- en werknemersorganisaties zullen bedrijven er toe aanzetten om een diversiteitsbeleid op te starten.

Bij het promoten van diversiteit in de onderneming kan een diversiteitsplan op bedrijfsniveau een bijkomende troef zijn.

De sociale partners zullen een sectoraal draaiboek ontwikkelen ten behoeve van de bedrijven die overwegen een diversiteitsplan af te sluiten. In dit draaiboek zullen een aantal frequently asked questions worden opgenomen, evenals mogelijke acties die kunnen overwogen worden, een lijst van vormingsverstrekkers en mogelijke ondersteunende partners waarop een beroep kan gedaan worden.

Verder zullen momenten voorzien worden van informatieverstrekking en ervaringsuitwisseling met ondernemingen die reeds met succes een diversiteitsplan hebben afgesloten.

HOOFDSTUK III. — Non-discriminatiecode

Art. 5. De werkgevers- en werknemersorganisaties willen de individuele ondernemingen aanmoedigen om de volgende non-discriminatiecode toe te voegen aan het voor de onderneming geldend arbeidsreglement.

Dit model van non-discriminatiecode zal via de pers en via de kanalen die de sociale partners ter beschikking hebben verspreid worden.

De door de sociale partners aanvaarde non discriminatie luidt als volgt :

« De onderneming engageert zich ertoe om in haar aanwervingspolitiek een open houding aan te nemen en maximaal te streven naar een evenredige arbeidsdeelname en diversiteit. Kandidaat-werknemers die behoren tot de verschillende kansengroepen kunnen rekenen op een correcte behandeling en op een eerlijke en correcte rekruteringsprocedure. Ook wat de verloning van de individuele onderneming betreft en wat de mogelijkheden aangaat inzake het volgen van een vorming of wat het in aanmerking komen voor één of andere promotie betreft, engageert de onderneming er zich toe om een neutraal en geobjectiverd beleid na te streven.

Dit geldt eveneens bij de toepassing op ondernemingsvlak van het individueel en collectief arbeidsrecht. ».

HOOFDSTUK IV. — Slotbepalingen

Art. 6. De collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2005 en is gesloten voor een onbepaalde duur. Zij kan door elk van de ondertekenende partijen worden opgezegd mits een opzegging van tenminste drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 15 juni 2006.

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Annexe

Commission paritaire pour les entreprises horticoles*Convention collective de travail du 29 juillet 2005*

Diversité (Convention enregistrée le 11 octobre 2005 sous le numéro 76711/CO/145)

CHAPITRE I^{er}. — Champ d'application

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs ressortissant à la Commission paritaire pour les entreprises horticoles.

CHAPITRE II. — Dispositions générales en matière de diversité

Art. 2. Les organisations patronales et syndicales s'engagent à soutenir et accompagner toutes les initiatives possibles en vue de favoriser une juste participation au travail et la diversité dans les entreprises et, ce, notamment par le biais des fonds sociaux pour les secteurs verts et des ASBL centrales de formation actives en Communauté française et en Communauté flamande.

Art. 3. Partant de l'expérience acquise grâce à plusieurs projets, les organisations patronales et syndicales s'engagent à promouvoir et accompagner, sur une base structurelle renforcée, des initiatives favorisant une juste participation au travail et la diversité.

Art. 4. Les organisations patronales et syndicales inciteront les entreprises à mettre sur pied une politique de diversité.

Un plan de diversité au sein de l'entreprise peut constituer un atout pour la promotion de la diversité dans l'entreprise.

Les partenaires sociaux établiront un livre de bord sectoriel pour les entreprises qui envisagent de conclure un plan de diversité. Ce livre inclura une foire aux questions, des idées d'actions à entreprendre ainsi qu'une liste de dispensateurs de formation et de partenaires de référence.

Des séances d'information et des échanges d'expériences seront également prévus avec des entreprises qui ont déjà conclu avec succès un plan de diversité.

CHAPITRE III. — Code de non-discrimination

Art. 5. Les organisations patronales et syndicales entendent encourager les entreprises individuelles à adjoindre le code de non-discrimination suivant au règlement de travail en vigueur au sein de l'entreprise.

Ce modèle de code de non-discrimination sera communiqué par la presse ou par le biais des canaux à disposition des partenaires sociaux.

Le code de non-discrimination approuvé par les partenaires sociaux est le suivant :

« Dans sa politique d'embauche, l'entreprise s'engage à adopter une attitude ouverte et à favoriser une juste participation au travail et une diversité maximales. Les candidats travailleurs appartenant aux différents groupes à risque peuvent compter sur un traitement correct ainsi que sur une procédure de recrutement correcte et honnête. En ce qui concerne la rémunération dans l'entreprise, les possibilités de formation et de promotion, l'entreprise s'engage également à poursuivre une politique neutre et objective.

Cette attitude vaut également pour l'application, au sein de l'entreprise, du droit du travail tant individuel que collectif. ».

CHAPITRE IV. — Dispositions finales

Art. 6. La présente convention collective de travail entre en vigueur au 1^{er} juillet 2005 et est conclue pour une période indéterminée. Elle peut être dénoncée par chacune des parties signataires moyennant un préavis d'au moins trois mois, signifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 15 juin 2006.

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2006 — 3008

[2006/201769]

15 JUNI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juli 2005, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden voor de werklieden en werksters, tewerkgesteld in de boom- en bosboomkwekerijen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juli 2005, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden voor de werklieden en werksters, tewerkgesteld in de boom- en bosboomkwekerijen.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 juni 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juli 2005

Vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden voor de werklieden en werksters, tewerkgesteld in de boom- en bosboomkwekerijen (Overeenkomst geregistreerd op 11 oktober 2005 onder het nummer 76704/CO/145)

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werklieden en werksters, met uitzondering van het seizoens- en gelegenheidspersoneel zoals bedoeld in artikel 8bis van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, en hun werkgevers, van de boomkwekerijen en de bosboomkwekerijen, die ressorteren onder het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2006 — 3008

[2006/201769]

15 JUIN 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 juillet 2005, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, fixant les conditions de salaire et de travail des ouvriers et ouvrières occupés dans les pépinières et la sylviculture (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 29 juillet 2005, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, fixant les conditions de salaire et de travail des ouvriers et ouvrières occupés dans les pépinières et la sylviculture.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 juin 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour les entreprises horticoles

Convention collective de travail du 29 juillet 2005

Fixation des conditions de salaire et de travail des ouvriers et ouvrières occupés dans les pépinières et la sylviculture (Convention enregistrée le 11 octobre 2005 sous le numéro 76704/CO/145)

CHAPITRE I^{er}. — Champ d'application

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux ouvriers et ouvrières, à l'exception du personnel saisonnier et occasionnel comme stipulé dans l'article 8bis de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des ouvriers, et leurs employeurs, des pépinières et de la sylviculture qui ressortissent à la Commission paritaire pour les entreprises horticoles.

HOOFDSTUK II. — *Beroepenclassificatie*

Art. 2. De beroepenclassificatie van de werklieden en werksters wordt vastgesteld als volgt :

1. Geschoolden : worden als geschoolden aanzien :

a) de houders van het einddiploma van het lager middelbaar tuinbouwonderwijs (A3), die ten minste drie jaar praktijk hebben in een boomkwekerijbedrijf, zelfs indien zij de leeftijd van 21 jaar niet hebben bereikt;

b) houders van het diploma van tuinbouwtechnicus, afgeleverd door een inrichting van het hoger middelbaar tuinbouwonderwijs (A2), die ten minste één jaar praktijk hebben in een boomkwekerijbedrijf, zelfs indien zij de leeftijd van 21 jaar niet hebben bereikt;

c) zij die alle beroepswerkzaamheden kennen en op bevel van de werkgever of van zijn vertegenwoordiger werken kunnen uitvoeren zoals : percelen afleggen, planten, enten, occuleren, gewoon snoeien en vormsnoeien, opbinden; zij die een algemene kennis hebben van de handelsnaam van de sierplanten gekweekt in de onderneming en bestellingen op order van de werkgever kunnen uitvoeren en inpakken; zij die in de fruitboomkwekerij de periode van rijpheid van de hoofdvariëteiten normaal geteeld op de onderneming kennen; zij die de bijzondere ziekten en voornaamste insecten kennen en ze kunnen bestrijden;

d) de houders van het brevet afgeleverd na voleindiging van een leerovereenkomst en die tenminste drie jaar praktijk hebben in een boomkwekerijbedrijf.

2. Halfgeschoolden : worden als halfgeschoolden aanzien :

a) zij die ten minste de helft van de opgesomde verrichtingen van de geschoolden na technische voorlichting met voldoende vlugheid en degelijkheid, zelfstandig kunnen uitvoeren;

b) autovoerders niet-mecaniciërs en paardengeleiders.

3. Ongeschoolden.

HOOFDSTUK III. — *Loonvoorwaarden*

A. Uurlonen

Art. 3. De nieuwe minimumuurlonen van de werklieden en werksters van 18 jaar en ouder worden voor een wekelijkse arbeidsduur van 38 uren, als volgt vastgesteld :

- Boomkwekerijen :

op 1 januari 2005

Ongeschoolden :	9,41 EUR
Halfgeschoolden :	9,79 EUR
Geschoolden :	10,06 EUR

- Bosboomkwekerijen :

op 1 januari 2005

Ongeschoolden :	9,34 EUR
Halfgeschoolden :	9,72 EUR
Geschoolden :	10,00 EUR

Art. 4. De minimumuurlonen en de werkelijk uitbetaalde lonen stijgen met 0,50 pct. op 1 oktober 2005.

Commentaar : een bijkomende conventionele loonsverhoging in 2006 van minimaal 0,50 pct. zal worden vastgesteld door het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf in januari 2006.

CHAPITRE II. — *Classification professionnelle*

Art. 2. La classification professionnelle des ouvriers et ouvrières s'établit comme suit :

1. Qualifiés : Sont considérés comme qualifiés :

a) les porteurs du diplôme de fin d'études de l'enseignement moyen horticole du degré inférieur (A3), ayant au moins trois ans de pratique dans une entreprise de pépinière, même s'ils n'ont pas atteint l'âge de 21 ans;

b) les porteurs du diplôme de technicien horticole délivré par école moyenne horticole du degré supérieur (A2), ayant au moins un an de pratique dans une entreprise de pépinière, même s'ils n'ont pas atteint l'âge de 21 ans;

c) ceux qui connaissent toutes les activités professionnelles et peuvent exécuter, sur ordre de l'employeur ou de son représentant, des travaux tels que : tracer et faire des parcelles, planter, greffer, écussonner, tailles ordinaires et tailles de formation, palisser; ceux qui ont une connaissance générale de la dénomination commerciale des plantes d'ornement cultivées dans l'entreprise et peuvent exécuter et emballer des commandes sur ordre de l'employeur; ceux qui, dans les pépinières d'arbres fruitiers, ont connaissance de la période de maturité des principales variétés cultivées normalement dans l'entreprise; ceux qui ont la connaissance des principales maladies et des principaux insectes et sont capables de les combattre;

d) les porteurs du brevet délivré à l'issue d'un contrat d'apprentissage et qui comptent au moins trois ans de pratique dans une entreprise de pépinière.

2. Semi-qualifiés : Sont considérés comme semi-qualifiés :

a) ceux qui peuvent, après indications techniques exécuter d'une façon indépendante, avec rapidité et compétence satisfaisantes, la moitié au moins des opérations énumérées pour les qualifiés;

b) les chauffeurs non-mécaniciens et les conducteurs de chevaux.

3. Non-qualifiés.

CHAPITRE III. — *Conditions de salaires*

A. Salaires horaires

Art. 3. Les nouveaux salaires horaires minimums des ouvriers et ouvrières de 18 ans et plus sont fixés comme suit pour une durée hebdomadaire du travail de 38 heures :

- Pépinières :

au 1^{er} janvier 2005

Non-qualifiés :	9,41 EUR
Semi-qualifiés :	9,79 EUR
Qualifiés :	10,06 EUR

- Sylviculture :

au 1^{er} janvier 2005

Non-qualifiés :	9,34 EUR
Semi-qualifiés :	9,72 EUR
Qualifiés :	10,00 EUR

Art. 4. Les salaires horaires minimums et les salaires effectivement payés sont augmentés de 0,50 p.c. au 1^{er} octobre 2005.

Commentaire : une augmentation salariale conventionnelle supplémentaire de minimum 0,50 p.c. en 2006 sera fixée par la Commission paritaire pour les entreprises horticoles en janvier 2006.

B. Barema minderjarigen

Art. 5. De minimumuurlonen van de minderjarige werklieden en werkers worden als volgt vastgesteld :

17 jaar : 85 pct.;

16 jaar : 70 pct.;

15 jaar : 55 pct. van het uurloon van de werklieden en werkers van 18 jaar en ouder van dezelfde categorie.

C. Anciënniteitstoeslag

Art. 6. § 1. Op de minimumuurlonen wordt een anciënniteitstoeslag toegekend. Deze toeslag bedraagt 1 pct. bij een anciënniteit van 10 jaar in de onderneming, 1,5 pct. bij een anciënniteit van 15 jaar in de onderneming en 2 pct. bij een anciënniteit van 20 jaar in de onderneming.

§ 2. Vanaf 1 juli 2005 bedraagt deze anciënniteitstoeslag 0,5 pct. bij een anciënniteit van 5 jaar in de onderneming, 1 pct. bij een anciënniteit van 10 jaar in de onderneming, 1,5 pct. bij een anciënniteit van 15 jaar in de onderneming en 2 pct. bij een anciënniteit van 20 jaar in de onderneming.

Art. 7. De toeslag wordt betaald vanaf de eerste dag van de maand volgend op het bereiken van de anciënniteit van 5, 10, 15 of 20 jaar.

D. Indexering

Art. 8. De minimumuurlonen en de werkelijk uitbetaalde lonen worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, overeenkomstig de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 september 2001 gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf betreffende de koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 17 januari 2003, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 27 maart 2003.

HOOFDSTUK IV. — Geldigheid

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2005 en is gesloten voor onbepaalde tijd.

Zij vervangt deze van 30 juli 2003 gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf tot vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden voor de werklieden en werkers tewerkgesteld in de boom- en bosboomkwekerijen (koninklijk besluit van 1 september 2004, *Belgisch Staatsblad* van 7 oktober 2004).

Elk van de contracterende partijen kan ze opzeggen met een opzegtermijn van drie maanden, te betekenen bij een ter post aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 15 juni 2006.

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

B. Barème mineurs

Art. 5. Les salaires horaires minimums des ouvriers et ouvrières mineur(e)s sont fixés comme suit :

17 ans : 85 p.c.;

16 ans : 70 p.c.;

15 ans : 55 p.c. du salaire horaire des ouvriers et ouvrières de 18 ans et plus de la même catégorie.

C. Supplément d'ancienneté

Art. 6. § 1^{er}. Un supplément d'ancienneté est octroyé sur les salaires horaires minimums. Ce supplément est fixé à 1 p.c. pour une ancienneté de 10 ans dans l'entreprise, 1,5 p.c. pour une ancienneté de 15 ans dans l'entreprise et 2 p.c. pour une ancienneté de 20 ans dans l'entreprise.

§ 2. A partir du 1^{er} juillet 2005 ce supplément d'ancienneté est fixé à 0,5 p.c. pour une ancienneté de 5 ans dans l'entreprise, 1 p.c. pour une ancienneté de 10 ans dans l'entreprise, 1,5 p.c. pour une ancienneté de 15 ans dans l'entreprise et 2 p.c. pour une ancienneté de 20 ans dans l'entreprise.

Art. 7. Le supplément est payé à partir du premier jour suivant la date à laquelle le travailleur atteint l'ancienneté de respectivement 5, 10, 15 ou 20 ans.

D. Indexation

Art. 8. Les salaires horaires minimums et les salaires effectivement payés sont rattachés à l'indice des prix à la consommation conformément aux dispositions de la convention collective de travail du 26 septembre 2001 conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles relative à la liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation, rendue obligatoire par arrêté royal du 17 janvier 2003, publié au *Moniteur belge* du 27 mars 2003.

CHAPITRE IV. — Validité

Art. 9. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2005 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle remplace celle du 30 juillet 2003 conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles fixant les conditions de salaires et de travail des ouvriers et ouvrières occupés dans les pépinières et les pépinières forestières (arrêté royal du 1^{er} septembre 2004, *Moniteur belge* du 7 octobre 2004).

Chacune des parties contractantes peut la dénoncer moyennant un préavis de trois mois, à notifier par lettre recommandée à la poste au président de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 15 juin 2006.

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2006 — 3009

[2006/202058]

1 JULI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juli 2005, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de vaststelling van het bedrag, de toekenningsvoorwaarden en de uitkeringsmodaliteiten van aanvullende sociale voordelen ten laste van het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor het tuinbouwbedrijf" (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2006 — 3009

[2006/202058]

1^{er} JUILLET 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 juillet 2005, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à la fixation du montant, des conditions d'octroi et des modalités de liquidation d'avantages sociaux complémentaires à charge du "Fonds social et de garantie pour les entreprises horticoles" (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 juni 1991, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 3 oktober 1991, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juli 2005, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de vaststelling van het bedrag, de toekenningsvoorwaarden en de uitkeringsmodaliteiten van aanvullende sociale voordelen ten laste van het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor het tuinbouwbedrijf".

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 juli 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 3 oktober 1991, *Belgisch Staatsblad* van 29 oktober 1991.

Bijlage

Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juli 2005

Vaststelling van het bedrag, de toekenningsvoorwaarden en de uitkeringsmodaliteiten van aanvullende sociale voordelen ten laste van het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor het tuinbouwbedrijf" (Overeenkomst geregistreerd op 11 oktober 2005 onder het nummer 76708/CO/145)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werklieden en werksters met uitzondering van het seizoen- en gelegenheidspersoneel zoals bedoeld in artikel 8bis van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders en hun werkgevers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf met uitzondering van de ondernemingen waarvan de hoofdactiviteit bestaat in het aanleggen en onderhouden van parken en tuinen.

Art. 2. Bij toepassing van artikel 8 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 juni 1991, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 3 oktober 1991, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 29 oktober 1991, worden ten laste van het fonds de volgende aanvullende sociale voordelen toegekend :

- een eindejaarspremie;
- een vergoeding bij langdurige ziekte;
- een syndicale premie.

Vu la convention collective de travail du 7 juin 1991, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 3 octobre 1991, notamment l'article 8;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 29 juillet 2005, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à la fixation du montant, des conditions d'octroi et des modalités de liquidation d'avantages sociaux complémentaires à charge du "Fonds social et de garantie pour les entreprises horticoles".

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} juillet 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 3 octobre 1991, *Moniteur belge* du 29 octobre 1991.

Annexe

Commission paritaire pour les entreprises horticoles

Convention collective de travail du 29 juillet 2005

Fixation du montant, des conditions d'octroi et des modalités de liquidation d'avantages sociaux complémentaires à charge du "Fonds social et de garantie pour les entreprises horticoles" (Convention enregistrée le 11 octobre 2005 sous le numéro 76708/CO/145)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux ouvriers, aux ouvrières à l'exception du personnel saisonnier et occasionnel comme stipulé dans l'article 8bis de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des ouvriers et leurs employeurs, des entreprises qui ressortissent à la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, à l'exclusion des entreprises dont l'activité principale consiste en l'implantation et l'entretien de parcs et jardins.

Art. 2. En application de l'article 8 de la convention collective de travail du 7 juin 1991, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 3 octobre 1991, publié au *Moniteur belge* du 29 octobre 1991, les avantages sociaux complémentaires suivants sont octroyés à charge du fonds :

- une prime de fin d'année;
- une allocation en cas de maladie de longue durée;
- une prime syndicale.

HOOFDSTUK I. — *Eindejaarspremie*

Art. 3. Een eindejaarspremie wordt toegekend aan de werklieden tijdens de referteperiode van 1 juli tot 30 juni tewerkgesteld in de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, met uitzondering van de ondernemingen waarvan de hoofdactiviteit bestaat in het aanleggen en onderhouden van parken en tuinen.

Art. 4. Het bedrag en de uitvoeringsmodaliteiten van de in artikel 3 bedoelde eindejaarspremie worden bepaald in een aanvullende collectieve arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK II. — *Vergoeding bij langdurige ziekte*

Art. 5. Er wordt aan de werklieden, met minimum vijf jaren dienst, een vergoeding toegekend, na vier maanden ononderbroken ziekte.

Art. 6. De vergoeding bij langdurige ziekte wordt betaald vanaf de eerste dag van de vijfde maand ziekte, voor een bedrag en een maximale periode van :

- 5 EUR per dag voor 13 weken (zes dagen per week) bij 5 tot 10 jaren dienst in de sector;
- 7 EUR per dag voor 26 weken (zes dagen per week) bij 10 tot 20 jaren dienst in de sector;
- 9 EUR per dag voor 34 weken (zes dagen per week) bij 20 of meer jaren dienst in de sector.

HOOFDSTUK III. — *Syndicale premie*

Art. 7. Er wordt jaarlijks een syndicale premie toegekend. Het globaal jaarlijks bedrag ervan wordt toegekend aan de werklieden die op 30 juni van de referteperiode, lopend van 1 juli tot 30 juni van het volgende jaar, terzelfder tijd en dit gedurende minstens twaalf maanden :

a) lid zijn van één van de representatieve interprofessionele werknemersorganisaties, vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf;

b) krachtens een arbeidsovereenkomst verbonden zijn aan een in artikel 1 bedoelde onderneming.

Art. 8. Aan de werklieden die tijdens de referteperiode gedurende minder dan twaalf maanden voldoen aan de in artikel 7, a) en b) vermelde voorwaarden, wordt de syndicale premie toegekend naar rato van 1/12de van het globaal jaarlijks bedrag, voor iedere maand of begonnen maand gedurende dewelke zij aan de bedoelde voorwaarden beantwoorden.

Onder dezelfde voorwaarden wordt aan de tijdens de referteperiode gepensioneerde werklieden, alsmede aan de echtgenoot of echtgenote van een tijdens de referteperiode overleden werkmans of werkster, de syndicale premie toegekend.

Art. 9. De werklieden in dienst bij een werkgever bedoeld in artikel 1 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, ontvangen van hun werkgever een attest van rechthebbende.

Art. 10. De rechthebbenden die tijdens de referteperiode bij meerdere werkgevers van de sector worden tewerkgesteld, ontvangen van elke werkgever die hen tewerkstelde een attest van rechthebbende.

Art. 11. Voor de referteperiode 1 juli 2004 - 30 juni 2005 wordt het bedrag van de syndicale premie als volgt vastgesteld :

- globaal jaarlijks bedrag : 120,00 EUR
- per 1/12de : 10,00 EUR.

Voor de referteperiode 1 juli 2005 - 30 juni 2006 en volgende wordt het bedrag van de syndicale premie als volgt vastgesteld :

- globaal jaarlijks bedrag : 128,00 EUR
- per 1/12de : 10,67 EUR.

CHAPITRE I^{er}. — *Prime de fin d'année*

Art. 3. Une prime de fin d'année est octroyée aux ouvriers occupés pendant la période de référence du 1^{er} juillet au 30 juin dans les entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, à l'exclusion des entreprises dont l'activité principale consiste en l'implantation et l'entretien de parcs et jardins.

Art. 4. Le montant et les modalités d'application de la prime de fin d'année, comme stipulé dans l'article 3, sont spécifiés dans une convention collective de travail complémentaire.

CHAPITRE II. — *Allocation en cas de maladie de longue durée*

Art. 5. Il est octroyé aux ouvriers ayant au moins cinq ans de service une indemnité après une maladie de quatre mois ininterrompus.

Art. 6. L'indemnité en cas de maladie de longue durée est payée à partir du premier jour du cinquième mois de maladie, pour un montant et une période maximale de :

- 5 EUR par jour pendant 13 semaines (six jours par semaine) pour ceux ayant 5 à 10 ans de service dans le secteur;
- 7 EUR par jour pendant 26 semaines (six jours par semaine) pour ceux ayant 10 à 20 ans de service dans le secteur;
- 9 EUR par jour pendant 34 semaines (six jours par semaine) pour ceux ayant 20 ans ou plus de service dans le secteur.

CHAPITRE III. — *Prime syndicale*

Art. 7. Une prime syndicale est octroyée annuellement. Le montant annuel global de celle-ci est octroyé aux ouvriers qui, au 30 juin de la période de référence, courant du 1^{er} juillet au 30 juin de l'année suivante, sont en même temps et ce depuis douze mois au moins :

a) membre d'une des organisations interprofessionnelles représentatives de travailleurs représentées dans la Commission paritaire pour les entreprises horticoles;

b) liés par un contrat de travail à une entreprise visée à l'article 1^{er}.

Art. 8. Aux ouvriers qui durant la période de référence satisfont pendant moins de douze mois aux conditions mentionnées à l'article 7, a) et b), la prime syndicale est accordée au prorata de 1/12^e du montant annuel global, pour chaque mois ou mois commencé pendant lequel ils répondent aux conditions visées.

Aux mêmes conditions, la prime syndicale est octroyée aux ouvriers pensionnés au cours de la période de référence, ainsi qu'au conjoint ou à la conjointe d'un ouvrier ou une ouvrière décédé(e) pendant la période de référence.

Art. 9. Les ouvriers au service d'un employeur mentionné à l'article 1^{er} de la présente convention collective de travail, reçoivent de leur employeur une attestation d'ayant droit.

Art. 10. Les ayants droit qui, durant la période de référence, ont été occupés chez plusieurs employeurs du secteur reçoivent de chaque employeur qui les a occupés une attestation d'ayant droit.

Art. 11. Pour la période de référence 1^{er} juillet 2004 - 30 juin 2005, le montant de la prime syndicale est fixé comme suit :

- montant global annuel : 120,00 EUR
- par 1/12^e : 10,00 EUR.

Pour la période de référence 1^{er} juillet 2005 - 30 juin 2006 et suivantes, le montant de la prime syndicale est fixé comme suit :

- montant global annuel : 128,00 EUR
- par 1/12^e : 10,67 EUR.

HOOFDSTUK IV. — *Eindbepalingen*

Art. 12. De uitkeringsmodaliteiten van de aanvullende sociale voordelen, zoals bepaald in artikel 5 tot en met 11, vastgesteld bij deze collectieve arbeidsovereenkomst worden bepaald door de raad van beheer van het fonds.

Art. 13. Alle bijzondere gevallen die bij toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst voorkomen, kunnen worden voorgesteld aan de raad van beheer van het fonds.

HOOFDSTUK V. — *Geldigheid*

Art. 14. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2005 en is gesloten voor een onbepaalde duur.

Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juli 2003, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot vaststelling van het bedrag, de toekenningsvoorwaarden en de uitkeringsmodaliteiten van aanvullende sociale voordelen ten laste van het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor het tuinbouwbedrijf" (koninklijk besluit van 1 september 2004, *Belgisch Staatsblad* van 29 september 2004).

Elk van de ondertekenende partijen kan ze opzeggen, met een opzegtermijn van drie maanden, te betekenen bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 juli 2006.

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

CHAPITRE IV. — *Dispositions finales*

Art. 12. Les modalités de liquidation des avantages sociaux complémentaires, comme stipulé dans les articles 5 à 11, fixés par la présente convention collective de travail sont déterminées par le conseil d'administration du fonds.

Art. 13. Tous les cas particuliers résultant de l'application de la présente convention collective de travail peuvent être soumis au conseil d'administration du fonds.

CHAPITRE V. — *Validité*

Art. 14. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} juillet 2005 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle remplace la convention collective de travail du 30 juillet 2003, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à la fixation du montant, des conditions d'octroi et des modalités de liquidation d'avantages sociaux complémentaires à charge du "Fonds social et de garantie pour les entreprises horticoles" (arrêté royal du 1^{er} septembre 2004, *Moniteur belge* du 29 septembre 2004).

Chacune des parties contractantes peut la dénoncer moyennant un préavis de trois mois à notifier par lettre recommandée à la poste au président de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 1^{er} juillet 2006.

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2006 — 3010

[2006/202046]

1 JULI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juli 2005, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de vaststelling van de werkgeversbijdrage aan het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor het tuinbouwbedrijf" (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 juni 1991, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 3 oktober 1991, inzonderheid op de artikelen 14 en 15;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juli 2005, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de vaststelling van de werkgeversbijdrage aan het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor het tuinbouwbedrijf".

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2006 — 3010

[2006/202046]

1^{er} JUILLET 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 juillet 2005, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, concernant la fixation de la cotisation patronale au "Fonds social et de garantie pour les entreprises horticoles" (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 7 juin 1991, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 3 octobre 1991, notamment les articles 14 et 15;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 29 juillet 2005, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, concernant la fixation de la cotisation patronale au "Fonds social et de garantie pour les entreprises horticoles".

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 juli 2006.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 3 oktober 1991, *Belgisch Staatsblad* van 29 oktober 1991.

Bijlage

Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juli 2005

Vaststelling van de werkgeversbijdrage aan het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor het tuinbouwbedrijf" (Overeenkomst geregistreerd op 11 oktober 2005 onder het nummer 76715/CO/145)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die ressorteren onder het toepassingsgebied van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, met uitzondering van de ondernemingen waarvan de hoofdactiviteit de bloementeel betreft of bestaat in het aanleggen en onderhouden van parken en tuinen, en op de door hen tewerkgestelde arbeiders en arbeidsters.

HOOFDSTUK II. — *Werkgeversbijdragen*

Art. 2. In toepassing van artikel 14 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 juni 1991, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 3 oktober 1991 (*Belgisch Staatsblad* van 29 oktober 1991), wordt de werkgeversbijdrage aan het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor het tuinbouwbedrijf" als volgt vastgesteld :

- voor wat de arbeiders en arbeidsters betreft die op reguliere basis in dienst zijn genomen, dat wil zeggen met uitzondering van het seizoens- en gelegenheidspersoneel zoals bedoeld in artikel 8bis van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders :

- vanaf 1 oktober 2005 : 12,30 pct. van de loonmassa, met inbegrip van 0,25 pct. voor de risicogroepen;

- voor wat de arbeiders en arbeidsters betreft die bedoeld worden in het artikel 8bis van het koninklijk besluit van 28 november 1969 :

- vanaf 1 oktober 2005 : 12,30 pct. van de loonmassa, met inbegrip van de 0,25 pct. voor de risicogroepen.

Art. 3. In toepassing van artikel 15 van dezelfde collectieve arbeidsovereenkomst, wordt de bij artikel 2 vastgestelde werkgeversbijdrage geïnd en ingevorderd door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid.

HOOFDSTUK III. — *Geldigheid*

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 oktober 2005 en is gesloten voor een onbepaalde duur.

Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juli 2003, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot vaststelling van de werkgeversbijdrage aan het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor het tuinbouwbedrijf".

Zij kan door elk van de ondertekenende partijen worden opgezegd mits een opzegging van ten minste drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 juli 2006.

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} juillet 2006.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 3 octobre 1991, *Moniteur belge* du 29 octobre 1991.

Annexe

Commission paritaire pour les entreprises horticoles

Convention collective de travail du 29 juillet 2005

Fixation de la cotisation patronale au "Fonds social et de garantie pour les entreprises horticoles" (Convention enregistrée le 11 octobre 2005 sous le numéro 76715/CO/145)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail d'applique aux employeurs ressortissant à la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, à l'exception des entreprises dont l'activité principale concerne la floriculture ou consiste en l'aménagement et l'entretien de parcs et jardins, ainsi qu'aux ouvriers et ouvrières occupés par ces employeurs.

CHAPITRE II. — *Cotisations patronales*

Art. 2. En application de l'article 14 de la convention collective de travail du 7 juin 1991, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, instituant un fonds de sécurité d'existence et portant fixation de ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 3 octobre 1991 (*Moniteur belge* du 29 octobre 1991), la cotisation des employeurs au "Fonds social et de garantie pour les entreprises horticoles" est fixée comme suit :

- en ce qui concerne les ouvriers et ouvrières qui ont été engagés sur base régulière, c'est-à-dire excepté le personnel saisonnier et occasionnel comme visé à l'article 8bis de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs :

- à partir du 1^{er} octobre 2005 : 12,30 p.c. de la masse salariale, y compris les 0,25 p.c. pour les groupes à risque;

- en ce qui concerne les ouvriers et ouvrières visés à l'article 8bis de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 :

- à partir du 1^{er} octobre 2005 : 12,30 p.c. de la masse salariale, y compris les 0,25 p.c. pour les groupes à risque.

Art. 3. En application de l'article 15 de la même convention collective de travail, la cotisation patronale fixée à l'article 2 est perçue et recouvrée par l'Office national de Sécurité sociale.

CHAPITRE III. — *Validité*

Art. 4. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} octobre 2005 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle remplace la convention collective de travail du 30 juillet 2003, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, fixant la cotisation patronale au "Fonds social et de garantie pour les entreprises horticoles".

Elle peut être dénoncée par chacune de parties signataires moyennant un préavis de trois mois au moins, notifié par une lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 1^{er} juillet 2006.

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2006 — 3011

[C – 2006/12218]

4 JULI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juli 2005, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden voor de werklieden en werksters, tewerkgesteld in de ondernemingen in de glastuinbouw, groenten in open lucht en de witloofteelt (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juli 2005, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden voor de werklieden en werksters, tewerkgesteld in de ondernemingen in de glastuinbouw, groenten in open lucht en de witloofteelt.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 juli 2006.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juli 2005

Vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden voor de werklieden en werksters, tewerkgesteld in de ondernemingen in de glastuinbouw, groenten in open lucht en de witloofteelt (Overeenkomst geregistreerd op 11 oktober 2005 onder het nummer 76706/CO/145)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werklieden en werksters met uitzondering van het seizoens- en gelegenheidspersoneel zoals bedoeld in artikel 8bis van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, en hun werkgevers, van de ondernemingen in de glastuinbouw, groenten in open lucht en de witloofteelt die ressorteren onder het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2006 — 3011

[C – 2006/12218]

4 JUILLET 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 juillet 2005, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, fixant les conditions de salaire et de travail des ouvriers et ouvrières occupés dans les entreprises de l'horticulture en serres, légumes en plein air et culture de chicons (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 29 juillet 2005, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, fixant les conditions de salaire et de travail des ouvriers et ouvrières occupés dans les entreprises de l'horticulture en serres, légumes en plein air et culture de chicons.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 juillet 2006.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour les entreprises horticoles

Convention collective de travail du 29 juillet 2005

Fixation des conditions de salaire et de travail des ouvriers et ouvrières occupés dans les entreprises de l'horticulture en serres, légumes en plein air et culture de chicons (Convention enregistrée le 11 octobre 2005 sous le numéro 76706/CO/145)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux ouvriers et ouvrières, à l'exception du personnel saisonnier et occasionnel comme stipulé dans l'article 8bis de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 en exécution de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des ouvriers, et leurs employeurs, des entreprises de l'horticulture en serres, légumes en plein air et culture de chicons, qui ressortissent à la Commission paritaire pour les entreprises horticoles.

HOOFDSTUK II. — *Beroepenclassificatie*

Art. 2. De werklieden en werksters bedoeld in artikel 1 worden als volgt ingedeeld :

1. Geschoolden : werklieden en werksters die, zelfstandig, zonder instructies de bedrijfsleider op teelttechnisch vlak kunnen vervangen.

2. Geoefenden : na 3 jaar ervaring in dezelfde teelt en met kennis van minstens de helft van de taken van de geschoolde, onder meer een basiskennis van klimatisatie en gewasbescherming.

3. Ongeschoolden : minimale of geen beroepservaring.

HOOFDSTUK III. — *Loonvoorwaarden*

A. Uurlonen

Art. 3. De minimumuurlonen van de werklieden en werksters van 18 jaar en ouder zijn op basis van een wekelijkse arbeidsduur van 38 uren vanaf 1 januari 2005 :

geschoolden : 8,56 EUR;

geoefenden : 8,15 EUR;

ongeschoolden : 7,76 EUR.

Art. 4. De minimumuurlonen en de werkelijk uitbetaalde lonen worden verhoogd met 0,50 pct. op 1 oktober 2005.

Commentaar : een bijkomende conventionele loonsverhoging in 2006 van minimaal 0,50 pct. zal worden vastgelegd door het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf in januari 2006.

B. Barema minderjarigen

Art. 5. De minimumuurlonen van de minderjarige werklieden en werksters worden als volgt vastgesteld :

17 jaar = 85 pct.;

16 jaar = 70 pct.;

15 jaar = 55 pct. van het uurloon van de werklieden en werksters van 18 jaar en ouder van dezelfde categorie.

C. Anciënniteitstoeslag

Art. 6. § 1. Op de minimumuurlonen wordt een anciënniteitstoeslag toegekend. Deze toeslag bedraagt 1 pct. bij een anciënniteit van 10 jaar in de onderneming, 1,5 pct. bij een anciënniteit van 15 jaar in de onderneming en 2 pct. bij een anciënniteit van 20 jaar in de onderneming.

§ 2. Vanaf 1 juli 2005 bedraagt deze anciënniteitstoeslag 0,5 pct. bij een anciënniteit van 5 jaar in de onderneming, 1 pct. bij een anciënniteit van 10 jaar in de onderneming, 1,5 pct. bij een anciënniteit van 15 jaar in de onderneming en 2 pct. bij een anciënniteit van 20 jaar in de onderneming.

Art. 7. De toeslag wordt betaald vanaf de eerste dag van de maand volgend op het bereiken van de anciënniteit van 5, 10, 15 of 20 jaar.

D. Indexering

Art. 8. Het minimumuurloon en het werkelijk betaalde loon zijn gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen zoals bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 september 2001, betreffende de koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 17 januari 2003 en bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 27 maart 2003.

HOOFDSTUK IV. — *Geldigheid*

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2005 en wordt gesloten voor onbepaalde duur.

Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juli 2003, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden voor de werklieden en werksters tewerkgesteld in de ondernemingen in de glastuinbouw, groenten in open lucht en de witloofteelt.

Elk van de contracterende partijen kan ze opzeggen mits een opzegtermijn van drie maanden, te betekenen bij een ter post aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 4 juli 2006.

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

CHAPITRE II. — *Classification professionnelle*

Art. 2. Les ouvriers et ouvrières visés à l'article 1^{er} sont répartis comme suit :

1. Qualifiés : ouvriers et ouvrières qui peuvent, indépendants, remplacer le patron au niveau technique de la culture sans instructions.

2. Spécialisés : après 3 ans d'expérience dans la même culture et avec une connaissance d'au moins la moitié des tâches du travailleur qualifié, entre autres une connaissance de base de la climatisation et de la protection des plantes.

3. Non-qualifiés : expérience professionnelle minimale ou pas d'expérience professionnelle.

CHAPITRE III. — *Conditions de salaire*

A. Salaires horaires

Art. 3. A partir du 1^{er} janvier 2005 les salaires horaires minimums des ouvriers et ouvrières de 18 ans et plus sont fixés comme suit sur base d'une durée hebdomadaire de travail de 38 heures :

Qualifiés : 8,56 EUR;

Spécialisés : 8,15 EUR;

Non-qualifiés : 7,76 EUR.

Art. 4. Les salaires horaires minimums et les salaires réellement payés sont augmentés de 0,50 p.c. au 1^{er} octobre 2005.

Commentaire : une augmentation salariale conventionnelle supplémentaire de minimum 0,50 p.c. en 2006 sera fixée par la Commission paritaire pour les entreprises horticoles en janvier 2006.

B. Barème mineurs

Art. 5. Les salaires horaires minimums des ouvriers et ouvrières mineur(e)s sont fixés comme suit :

17 ans = 85 p.c.;

16 ans = 70 p.c.;

15 ans = 55 p.c. du salaire horaire des ouvriers et ouvrières de 18 ans et plus de la même catégorie.

C. Supplément d'ancienneté

Art. 6. § 1^{er}. Un supplément d'ancienneté est octroyé sur les salaires horaires minimums. Ce supplément est fixé à 1 p.c. pour une ancienneté de 10 ans dans l'entreprise, 1,5 p.c. pour une ancienneté de 15 ans dans l'entreprise, 2 p.c. pour une ancienneté de 20 ans dans l'entreprise.

§ 2. A partir du 1^{er} juillet 2005 ce supplément d'ancienneté est fixé à 0,5 p.c. pour une ancienneté de 5 ans dans l'entreprise, 1 p.c. pour une ancienneté de 10 ans dans l'entreprise, 1,5 p.c. pour une ancienneté de 15 ans dans l'entreprise et 2 p.c. pour une ancienneté de 20 ans dans l'entreprise.

Art. 7. Le supplément est payé à partir du premier jour suivant la date à laquelle le travailleur atteint l'ancienneté de respectivement 5, 10, 15 ou 20 ans.

D. Indexation

Art. 8. Le salaire horaire minimum et le salaire effectivement payé sont rattachés à l'indice des prix à la consommation conformément aux dispositions de la convention collective de travail du 26 septembre 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative à la liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation, rendue obligatoire par arrêté royal du 17 janvier 2003, publié au *Moniteur belge* du 27 mars 2003.

CHAPITRE IV. — *Validité*

Art. 9. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2005 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle remplace la convention collective de travail du 30 juillet 2003, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles fixant les conditions de salaire et de travail des ouvriers et ouvrières occupés dans les entreprises de l'horticulture en serres, légumes en plein air et culture de chicons.

Chacune des parties contractantes peut la dénoncer moyennant un préavis de trois mois, à notifier par lettre recommandée à la poste au président de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 4 juillet 2006.

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2006 — 3012

[C – 2006/22760]

18 JULI 2006. — Koninklijk besluit tot bepaling van de tenlasteneming van de financiële weerslag van het sociaal akkoord dat betrekking heeft op de gezondheidssector en dat in 2005 door de federale regering werd gesloten met de betrokken representatieve organisaties van werkgevers en werknemers

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de programmawet van 2 januari 2001, inzonderheid op artikel 59, tweede lid, 8°;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 1 maart 2006;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 31 mei 2006;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale verzorging, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het bedrag bedoeld in dit besluit zo snel mogelijk door het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering aan het Fonds voor de gezondheidsinstellingen en –diensten gestort moet worden voor zover het uitvoering geeft aan het sociaal akkoord dat betrekking heeft op de gezondheidssector en dat in 2005 door de federale regering werd gesloten met de betrokken representatieve organisaties van werkgevers en werknemers; dat bijgevolg het RIZIV dat bedrag dringend moet verkrijgen van de R.S.Z.-globaal beheer;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het bedrag van de financiële weerslag van de tegemoetkomingen van het sociaal akkoord dat betrekking heeft op de gezondheidssector en dat in 2005 door de federale regering werd gesloten met de betrokken representatieve organisaties van de werkgevers en werknemers en dat ten laste valt van de begroting inzake de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, bedoeld in artikel 59, tweede lid, 8°, van de programmawet van 2 januari 2001, wordt voor het jaar 2006 vastgesteld op 3.911 duizend EUR.

Art. 2. Het bedrag bedoeld in artikel 1 wordt door de R.S.Z.-globaal beheer gestort aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering ter voldoening van zijn administratiekosten.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 juli 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
R. DEMOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2006 — 3012

[C – 2006/22760]

18 JUILLET 2006. — Arrêté royal déterminant la prise en charge de l'incidence financière de l'accord social relatif au secteur des soins de santé, qui a été conclu par le gouvernement fédéral en 2005 avec les organisations représentatives concernées des employeurs et des travailleurs salariés

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi-programme du 2 janvier 2001, notamment l'article 59, alinéa 2, 8°;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 1^{er} mars 2006;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 31 mai 2006;

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, notamment l'article 15;

Vu l'urgence;

Considérant que le montant visé au présent arrêté doit être versé le plus rapidement possible au Fonds des établissements et des services de santé par l'Institut national d'Assurance maladie-invalidité dans la mesure où il exécute l'accord social relatif au secteur des soins de santé, qui a été conclu par le gouvernement fédéral en 2005 avec les organisations représentatives concernées des employeurs et des travailleurs salariés; que dès lors l'INAMI doit recevoir ce montant le plus vite possible de l'O.N.S.S.-gestion globale;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le montant de l'incidence financière des interventions de l'Accord social relatif au secteur des soins de santé, qui a été conclu par le gouvernement fédéral en 2005 avec les organisations concernées représentatives des employeurs et des travailleurs et qui est à charge du budget de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, visé à l'article 59, alinéa 2, 8°, de la loi-programme du 2 janvier 2001, est fixé à 3.911 milliers d'EUR pour l'année 2006.

Art. 2. Le montant visé à l'article 1^{er} est versé à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité par l'O.N.S.S.-gestion globale pour satisfaire à ses frais d'administration.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 juillet 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,
R. DEMOTTE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

N. 2006 — 3013

[C — 2006/11291]

13 JUNI 2006. — Koninklijk besluit betreffende meetinstrumenten

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 16 juni 1970 betreffende de meeteenheden, de meetstandaarden en de meetwerktuigen, laatst gewijzigd bij wet van 9 juli 2004;

Overwegende dat werd voldaan aan de informatieprocedure ingesteld door de richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 welke een informatieprocedure voorziet in het domein van normen en technische reglementeringen, gewijzigd door de Richtlijn 98/48/EG van 20 juli 1998;

Gelet op het gunstig advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 2 februari 2006;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 3 maart 2006;

Gelet op het advies 40.102/1 van de Raad van State, gegeven op 13 april 2006;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Dit besluit heeft als doel de richtlijn 2004/22/EG van het Europees Parlement en de Raad van 31 maart 2004 betreffende de meetinstrumenten om te zetten.

De Metrologische Dienst van de Algemene Directie Kwaliteit en Veiligheid is aangeduid om de verplichtingen toe te passen opgelegd aan de lidstaten door de Richtlijn vermeld in het eerste lid van dit artikel.

Art. 2. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° « meetinstrument » : een apparaat of systeem met een meetfunctie dat valt onder de artikelen 3, eerste lid, en 4;

2° « onderdeel » : een apparaat, als zodanig vermeld in de specifieke bijlagen, dat onafhankelijk functioneert en samen met :

a) andere compatibele onderdelen of;

b) een compatibel meetinstrument;

een meetinstrument vormt;

3° « wettelijke metrologische controle » : de controle op de meettaken die bedoeld zijn voor het gebruiksgebied van een meetinstrument uit overwegingen van openbaar belang, volksgezondheid, openbare veiligheid, openbare orde, milieubescherming, heffing van belastingen en andere heffingen, consumentenbescherming en eerlijke handel;

4° « fabrikant » : de natuurlijke of rechtspersoon die verantwoordelijk is voor de overeenstemming van het meetinstrument met dit besluit, waarbij hij als doel heeft het onder eigen naam in de handel brengen en/of het voor eigen doeleinden in gebruik nemen van het meetinstrument;

5° « in de handel brengen » : het voor het eerst al dan niet tegen betaling in de Europese Gemeenschap beschikbaar stellen van een voor een eindgebruiker bestemd instrument;

6° « ingebruikneming » : het eerste gebruik van een voor een eindgebruiker bestemd instrument voor het doel waarvoor het is bestemd;

7° « gemachtigde » : een in de Europese Gemeenschap gevestigde natuurlijke of rechtspersoon die schriftelijk door een fabrikant is gemachtigd namens deze voor specifieke taken in de zin en volgens dit besluit op te treden;

8° « geharmoniseerde norm » : een technisch voorschrift aanvaard door CEN, CENELEC, of ETSI, of door twee of door de drie organisaties gezamenlijk op verzoek van de Europese Commissie, overeenkomstig de richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 welke een informatieprocedure voorziet in het domein van normen en technische reglementeringen, gewijzigd door de Richtlijn 98/48/EG van 20 juli 1998;

9° « richtlijn 2004/22/EG » : richtlijn 2004/22/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 31 maart 2004 betreffende de meetinstrumenten;

10° « normatief document » : een document met technische specificaties dat door de Internationale Organisatie voor Wettelijke Metrologie (OIML) is vastgesteld, en onder de procedure valt zoals bedoeld in artikel 16, § 1, van de Richtlijn 2004/22/EG vermeld in artikel 1, eerste lid.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

F. 2006 — 3013

[C — 2006/11291]

13 JUIN 2006. — Arrêté royal relatif aux instruments de mesure

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 16 juin 1970 sur les unités, étalons et instruments de mesure, modifiée en dernier lieu par la loi du 9 juillet 2004;

Considérant qu'il a été satisfait à la procédure d'information instituée par la directive 98/34/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques, modifiée par la Directive 98/48/CE du 20 juillet 1998;

Vu l'avis favorable de l'Inspecteur des Finances, donné le 2 février 2006;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 3 mars 2006;

Vu l'avis 40.102/1 du Conseil d'Etat, donné le 13 avril 2006;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le présent arrêté a pour objet de transposer la directive 2004/22/CE du Parlement européen et du Conseil du 31 mars 2004 sur les instruments de mesure.

Le Service de la Métrologie de la direction générale Qualité et Sécurité est désigné pour exécuter les exigences imposées aux Etats membres par la directive mentionnée au premier alinéa du présent article.

Art. 2. Aux fins du présent arrêté on entend par :

1° « instrument de mesure » : tout dispositif ou système ayant une fonction de mesure couvert par les articles 3, alinéa 1^{er}, et 4;

2° « sous-ensemble » : un dispositif matériel mentionné comme tel dans les annexes spécifiques qui fonctionne de façon indépendante et qui associé :

a) à d'autres sous-ensembles avec lesquels il est compatible ou;

b) à un instrument de mesure avec lequel il est compatible;

constitue un instrument de mesure;

3° « contrôle métrologique légal » : le contrôle des fonctions de mesurage aux fins de l'application d'un instrument de mesure, pour des raisons d'intérêt, de santé, de sécurité et d'ordre publics, de protection de l'environnement, de perception de taxes et de droits, de protection du consommateur et de loyauté des transactions commerciales;

4° « fabricant » : la personne physique ou morale qui assume la responsabilité de la conformité de l'instrument de mesure au présent arrêté en vue de sa mise sur le marché sous son propre nom et/ou de sa mise en service pour ses propres besoins;

5° « mise sur le marché » : l'opération consistant à mettre un instrument destiné à un utilisateur final à sa disposition pour la première fois dans la Communauté Européenne, que ce soit contre rétribution ou gratuitement;

6° « mise en service » : la première utilisation d'un instrument destiné à un utilisateur final pour sa destination prévue;

7° « mandataire » : la personne physique ou morale qui est établie dans la Communauté européenne et qu'un fabricant autorise, par écrit, à agir en son nom pour des tâches déterminées au sens des dispositions du présent arrêté;

8° « norme harmonisée » : une spécification technique adoptée par le CEN, le CENELEC ou ETSI ou par deux de ces organisations ou les trois, à la demande de la Commission européenne conformément à la directive 98/34/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques, modifiée par la Directive 98/48/CE du 20 juillet 1998;

9° « directive 2004/22/CE » : directive 2004/22/CE du Parlement Européen et du Conseil du 31 mars 2004 sur les instruments de mesure;

10° « document normatif » : un document contenant des spécifications techniques adoptées par l'Organisation internationale de métrologie légale (OIML), soumis à la procédure définie à l'article 16, § 1^{er}, de la Directive 2004/22/CE mentionnée à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}.

Art. 3. Dit besluit is van toepassing op de apparaten en systemen met een meetfunctie die zijn omschreven in de instrument-specifieke bijlagen betreffende watermeters (MI-001), gasmeters en volumeherleidingsinstrumenten (MI-002), wattuurmeters (MI-003), warmteverbruiksmeters (MI-004), meetsystemen voor continue en dynamische meting van hoeveelheden andere vloeistoffen dan water (MI-005), automatische weeginstrumenten (MI-006), taxameters (MI-007), stoffelijke maten (MI-008), dimensionale meetinstrumenten (MI-009) en uitlaatgasanalysatoren (MI-10).

Dit besluit is van toepassing op de in het eerste lid bedoelde meetinstrumenten voor het uitvoeren van meettaken uit overwegingen van openbaar belang, volksgezondheid, openbare veiligheid, openbare orde, milieubescherming, consumentenbescherming, heffing van belastingen en andere heffingen, en eerlijke handel.

Art. 4. Dit besluit stelt, wat de in artikel 3, tweede lid, genoemde taken betreft, de eisen vast waaraan de in artikel 3, eerste lid, bedoelde apparaten en systemen moeten voldoen voordat zij in de handel worden gebracht en/of in gebruik worden genomen.

Dit besluit stelt de eisen vast betreffende de elektromagnetische immuniteit.

Het koninklijk besluit van 18 mei 1994 betreffende de elektromagnetische compatibiliteit blijft van toepassing voor wat betreft de emissievoorschriften.

Art. 5. Indien er specifieke bijlagen zijn waarin essentiële eisen voor de onderdelen worden vastgesteld, dan is het bepaalde in dit besluit van overeenkomstige toepassing op die onderdelen.

De onderdelen en de meetinstrumenten kunnen met het oog op het vaststellen van de overeenstemming los en afzonderlijk worden beoordeeld.

Art. 6. § 1. Een meetinstrument moet aan de in bijlage I en de in desbetreffende instrumentspecifieke bijlage vermelde essentiële eisen voldoen.

De in bijlage I of de in desbetreffende instrumentspecifieke bijlage bedoelde informatie wordt ter beschikking gesteld in de officiële taal/talen van de lidstaat waar het instrument in de handel wordt gebracht.

§ 2. De overeenstemming van een meetinstrument met de essentiële eisen wordt overeenkomstig de bepalingen van artikel 9 beoordeeld.

Art. 7. § 1. De overeenstemming van een meetinstrument met alle bepalingen van dit besluit wordt aangegeven door op het instrument de in artikel 16 bedoelde CE-markering en de aanvullende metrologische markering aan te brengen.

§ 2. De CE-markering en de aanvullende metrologische markering worden door de fabrikant of onder diens verantwoordelijkheid aangebracht. Die markeringen mogen, indien daar goede gronden voor bestaan, tijdens het fabricageproces op het instrument worden aangebracht.

§ 3. Het is verboden op een meetinstrument markeringen aan te brengen die derden kunnen misleiden omtrent de betekenis en/of de grafische vorm van de CE-markering en van de aanvullende metrologische markering. Op de meetinstrumenten mogen andere markeringen worden aangebracht, mits deze de zichtbaarheid en de leesbaarheid van de CE-markering en van de aanvullende metrologische markering niet verminderen.

§ 4. Wanneer het meetinstrument valt onder de bepalingen die zijn vastgesteld krachtens andere richtlijnen die andere aspecten bestrijken welke het aanbrengen van de CE-markering vergen, geeft deze markering aan dat het betrokken instrument ook geacht wordt in overeenstemming te zijn met de vereisten van die andere toepasselijke richtlijnen. In dat geval moeten de verwijzingen naar het Publicatieblad van de Europese Unie waarin de toegepaste richtlijnen zijn bekend gemaakt worden vermeld in de bij die richtlijnen voorgeschreven documenten, handleidingen of gebruiksaanwijzingen die bij het meetinstrument zijn gevoegd.

Art. 8. § 1. De meetinstrumenten die voorzien zijn van de in artikel 7 bedoelde CE-markering en de aanvullende metrologische markering mogen op de markt gebracht worden en/of in gebruik worden genomen.

De Metrologische Dienst neemt alle passende maatregelen om te waarborgen dat meetinstrumenten alleen in de handel kunnen worden gebracht en/of in gebruik kunnen worden genomen indien zij voldoen aan de voorschriften van dit besluit.

Art. 3. Le présent arrêté s'applique aux dispositifs et systèmes ayant une fonction de mesure définies dans les annexes spécifiques relatives aux compteurs d'eau (MI-001), aux compteurs de gaz et aux dispositifs de conversion de volume (MI-002), aux compteurs d'énergie électrique active (MI-003), aux compteurs d'énergie thermique (MI-004), aux ensembles de mesurage continu et dynamique de quantités de liquides autres que l'eau (MI-005), aux instruments de pesage à fonctionnement automatique (MI-006), aux taximètres (MI-007), aux mesures matérialisées (MI-008), aux instruments de mesure dimensionnelle (MI-009) et aux analyseurs de gaz d'échappement (MI-10).

Le présent arrêté s'applique aux instruments de mesure décrits au premier alinéa pour la réalisation de tâches répondant à des raisons d'intérêt, de santé, de sécurité et d'ordre public, de protection de l'environnement, de perception de taxes et de droits, de protection du consommateur et de loyauté des transactions commerciales.

Art. 4. Le présent arrêté établit les exigences auxquelles les dispositifs et systèmes visés à l'article 3, alinéa 1^{er}, doivent satisfaire en vue de leur mise sur le marché et/ou de leur mise en service pour remplir les tâches visées à l'article 3, alinéa 2.

Le présent arrêté établit les exigences en matière d'immunité électromagnétique.

L'arrêté royal du 18 mai 1994 relatif à la compatibilité électromagnétique reste d'application en ce qui concerne les exigences en matière d'émission.

Art. 5. Lorsqu'il existe des annexes spécifiques fixant des exigences essentielles pour les sous-ensembles, les dispositions du présent arrêté s'appliquent mutatis mutandis aux dits sous-ensembles.

Les sous-ensembles et les instruments de mesure peuvent être évalués indépendamment et séparément, aux fins d'établir leur conformité.

Art. 6. § 1^{er}. Un instrument de mesure doit satisfaire aux exigences essentielles définies à l'annexe I^{re} et à l'annexe spécifique relative à l'instrument en question.

Les informations visées à l'annexe I^{re} ou aux annexes spécifiques relatives aux différents instruments sont fournies dans la (les) langue(s) officielle(s) de l'Etat membre dans lequel l'instrument est mis sur le marché.

§ 2. La conformité d'un instrument de mesure aux exigences essentielles est évaluée conformément aux dispositions de l'article 9.

Art. 7. § 1^{er}. La conformité d'un instrument de mesure à toutes les dispositions du présent arrêté est indiquée par la présence d'un marquage CE de conformité et du marquage métrologique supplémentaire visés à l'article 16.

§ 2. Le marquage CE de conformité et le marquage métrologique supplémentaire sont apposés par le fabricant ou sous la responsabilité de celui-ci. Ces marquages peuvent être apposés sur l'instrument pendant le processus de fabrication, si cela se justifie.

§ 3. L'apposition sur un instrument de mesure de marquages susceptibles de tromper des tierces parties quant à la signification et/ou à la forme du marquage CE et du marquage métrologique supplémentaire est interdite. D'autres marquages peuvent être apposés sur un instrument de mesure, à condition qu'ils ne réduisent pas la visibilité et la lisibilité du marquage CE et du marquage métrologique supplémentaire.

§ 4. Lorsqu'un instrument de mesure est soumis à des mesures adoptées au titre d'autres directives couvrant d'autres aspects qui exigent l'apposition du marquage CE, ce dernier indique que l'instrument en question est également présumé conforme aux exigences de ces autres directives. En pareil cas, les références de publication desdites directives au Journal officiel de l'Union européenne sont indiquées dans les documents, notices ou instructions prévus par lesdites directives et accompagnant l'instrument de mesure.

Art. 8. § 1^{er}. Les instruments de mesure portant le marquage CE et le marquage métrologique supplémentaire conformément à l'article 7 peuvent être mis sur le marché et/ou mis en service.

Le Service de la Métrologie prend toutes les mesures nécessaires pour faire en sorte que les instruments de mesure ne puissent être mis sur le marché et/ou mis en service que s'ils satisfont aux exigences du présent arrêté.

§ 2. Wanneer in instrumentspecifieke bijlagen de nauwkeurigheidsklassen voor specifieke toepassingen zijn bepaald, mogen, naar keuze van de eigenaar, meetinstrumenten behorend tot een hogere nauwkeurigheidsklasse worden gebruikt.

§ 3. Het is toegelaten dat op beurzen, tentoonstellingen en bij demonstraties instrumenten worden tentoongesteld die niet met dit besluit in overeenstemming zijn, mits op een zichtbaar bord duidelijk is aangegeven dat zij niet met dit besluit in overeenstemming zijn en niet in de handel kunnen worden gebracht of in gebruik kunnen worden genomen voordat zij met dit besluit in overeenstemming zijn gebracht.

Art. 9. De beoordeling van de overeenstemming van een meetinstrument met de essentiële eisen wordt, naar keuze van de fabrikant, verricht volgens één van de overeenstemmingsbeoordelingsprocedures die in de betreffende instrumentspecifieke bijlage zijn vermeld. De fabrikant verstrekt in voorkomend geval de in artikel 10 bedoelde technische documentatie voor specifieke instrumenten of groepen instrumenten.

De modules voor de overeenstemmingsbeoordelingsprocedures zijn beschreven in de bijlagen A tot H1.

De dossiers en de briefwisseling aangaande de overeenstemmingsbeoordeling worden gesteld in de officiële taal/talen van de lidstaat waarin de aangemelde instantie is gevestigd die de overeenstemming beoordeelt, of in een, door dit organisme aanvaarde taal.

Art. 10. § 1. De technische documentatie omvat een begrijpelijke weergave van het ontwerp, de fabricage en de werking van het meetinstrument en maakt een beoordeling van de overeenstemming met de toepasselijke eisen van dit besluit mogelijk.

§ 2. De technische documentatie is voldoende gedetailleerd om :

- 1° de omschrijving van de metrologische kenmerken;
- 2° de reproduceerbaarheid van de metrologische prestaties van de geproduceerde instrumenten wanneer die juist zijn afgesteld met gebruikmaking van de daartoe bestemde middelen;
- 3° de integriteit van het instrument;

te verzekeren.

§ 3. De technische documentatie bevat, voor zover dat voor deze beoordeling en voor de identificatie van het type en/of het instrument nodig is, het volgende :

- 1° een algemene beschrijving van het instrument;
- 2° ontwerp- en fabricagetekeningen alsmede schema's van onderdelen, componenten, circuits, enz.;
- 3° de procedures met betrekking tot de fabricage om een homogene productie te waarborgen;
- 4° indien van toepassing, een beschrijving van elektronische apparatuur met tekeningen, diagrammen, stroomdiagrammen van de logica en algemene software-informatie die de kenmerken en de werking omschrijft;
- 5° de beschrijvingen en toelichtingen die nodig zijn voor het begrijpen van de punten 2°, 3° en 4°, de werking van het instrument inbegrepen;
- 6° een lijst van de in artikel 13 bedoelde normen en/of normatieve documenten die geheel of gedeeltelijk zijn toegepast;
- 7° de beschrijvingen van de oplossingen die zijn gekozen om aan de essentiële eisen van dit besluit te voldoen ingeval de in artikel 13 bedoelde normen niet zijn toegepast;
- 8° de resultaten van de gemaakte ontwerpberekeningen, van de verrichte controles enz.;
- 9° indien nodig, de passende testresultaten om aan te tonen dat het type en/of de instrumenten voldoen aan :
 - a) de eisen van dit besluit bij opgeven nominale bedrijfsomstandigheden en bij gespecificeerde storende omgevingsfactoren;

b) de duurzaamheidsgegevens voor water-, gas- en warmtemeters en voor meters voor andere vloeistoffen dan water;

10° de certificaten van EG-typeonderzoek of de certificaten van EG-ontwerponderzoek voor de instrumenten die onderdelen bevatten die identiek zijn aan die van het ontwerp.

§ 4. De fabrikant geeft aan waar hij verzegelingen en markeringen heeft aangebracht.

§ 5. Indien van toepassing, geeft de fabrikant de voorwaarden aan voor compatibiliteit met interfaces en onderdelen.

Art. 11. § 1. Voor de aanmelding moeten de instanties die aangeduid werden, voor de uitvoering van de taken in verband met de in artikel 9 bedoelde overeenstemmingsbeoordelingsmodules, voldoen aan de in artikel 12 vermelde criteria.

De aanvragen voor aanmelding worden gericht aan de Metrologische Dienst.

§ 2. Lorsque des annexes spécifiques spécifient des classes de précision à utiliser pour des applications spécifiques, les instruments de mesure appartenant à une classe de précision supérieure peuvent être utilisés si le propriétaire le souhaite.

§ 3. Lors de salons, d'expositions et de démonstrations, la présentation d'instruments qui ne sont pas conformes aux prescriptions du présent arrêté est autorisée pour autant qu'un panneau visible indique clairement que ces instruments ne sont pas conformes et qu'ils ne peuvent ni être mis sur le marché ni mis en service avant leur mise en conformité.

Art. 9. L'évaluation de la conformité d'un instrument de mesure aux exigences essentielles pertinentes est effectuée par l'application, au choix du fabricant, de l'une des procédures d'évaluation de la conformité indiquées dans l'annexe spécifique concernant cet instrument. Le fabricant fournit, le cas échéant, les documents techniques, figurant à l'article 10, concernant les instruments spécifiques ou les groupes d'instruments.

Les modules d'évaluation de la conformité constituant les procédures sont décrites dans les annexes A à H1.

Les dossiers et la correspondance relatifs à l'évaluation de la conformité sont rédigés dans la (les) langue(s) officielle(s) de l'Etat membre dans lequel est établi l'organisme notifié effectuant l'évaluation ou dans une langue acceptée par cet organisme.

Art. 10. § 1^{er}. La documentation technique décrit de façon intelligible la conception, la fabrication et le fonctionnement de l'instrument de mesure et permet l'évaluation de la conformité de celui-ci aux exigences appropriées du présent arrêté.

§ 2. La documentation technique est suffisamment détaillée pour assurer :

- 1° la définition des caractéristiques métrologiques;
- 2° la reproductibilité des performances métrologiques des instruments fabriqués lorsqu'ils sont correctement ajustés à l'aide des moyens prévus;
- 3° l'intégrité de l'instrument.

§ 3. Pour les besoins de l'évaluation et de l'identification du type et/ou de l'instrument, la documentation technique comprend :

- 1° une description générale de l'instrument de mesure;
- 2° des plans de conception et de fabrication, ainsi que notamment des schémas des composants, sous-ensembles, circuits, etc.;
- 3° les procédés de fabrication qui garantissent l'homogénéité de la production;
- 4° le cas échéant, une description des dispositifs électroniques comportant dessins, schémas, ordigrammes des éléments logiques et des informations générales sur les caractéristiques et le fonctionnement des éléments logiques;
- 5° les descriptions et explications nécessaires à la compréhension des points 2°, 3° et 4°, y compris le fonctionnement de l'instrument;
- 6° une liste des normes et/ou des documents normatifs visés à l'article 13, appliqués en tout ou en partie;
- 7° les descriptions des solutions adoptées pour satisfaire aux exigences essentielles du présent arrêté lorsque les normes visées à l'article 13 n'ont pas été appliquées;
- 8° les résultats des calculs de conception, des contrôles effectués, etc.;

9° si nécessaire, les résultats des essais appropriés démontrant que le type et/ou les instruments satisfont :

- a) aux exigences du présent arrêté dans les conditions assignées de fonctionnement et lorsque exposés aux perturbations de l'environnement spécifiées;
- b) aux critères de durabilité applicables aux compteurs d'eau, de gaz et de chaleur ainsi que de liquides autres que l'eau;

10° les rapports d'essais, les certificats d'examen CE de type ou les certificats CE de la conception pour des instruments qui sont composés d'éléments identiques à ceux utilisés dans le concept.

§ 4. Le fabricant précise l'emplacement des scellements et des marquages qu'il a apposés.

§ 5. Le fabricant indique, le cas échéant, les conditions de compatibilité relatives aux interfaces et aux sous-ensembles.

Art. 11. § 1^{er}. Pour être notifiés, les organismes désignés pour effectuer les tâches relatives aux modules d'évaluation de la conformité visés à l'article 9 doivent satisfaire aux critères définis à l'article 12.

Les demandes de notifications sont adressées au Service de la Métrologie.

§ 2. De Metrologische Dienst meldt bij de andere lidstaten en de Europese Commissie de door hem aangeduide instanties alsook de door de Europese Commissie toegekende identificatienummers, het type of de types van instrumenten voor dewelke elk organisme werd aangemeld en bovendien, in voorkomend geval, de nauwkeurigheidsklassen van de instrumenten, het meetbereik, de meettechnologie, en alle andere instrumentkenmerken die de werkingssfeer van de aanmelding beperken.

§ 3. De instanties die voldoen aan de criteria van nationale normen die de toepasselijke geharmoniseerde normen omzetten, waarvan de referenties in het Publicatieblad van de Europese Unie zijn bekendgemaakt, worden geacht aan de overeenkomstige criteria te voldoen. De Metrologische Dienst laat de referenties van die normen bekend maken.

§ 4 De Metrologische Dienst :

1° houdt toezicht of de aangemelde instantie blijft voldoen aan de in artikel 12 bedoelde vermelde criteria;

2° trekt die aanmelding in, wanneer hij vaststelt dat de aangemelde instantie niet meer aan die criteria voldoet.

3° stelt de andere lidstaten en de Europese Commissie onmiddellijk in kennis van de intrekking van de aanmelding.

Art. 12. De criteria toegepast voor de aanmelding van de instanties, overeenkomstig artikel 11, § 1, eerste lid, zijn de volgende :

1° de instantie, de directeur en het bij de overeenstemmingsbeoordeling betrokken personeel mogen niet de ontwerper, fabrikant, leverancier, installateur of gebruiker van de meetinstrumenten zijn die zij controleren, noch de gemachtigde van een van deze personen. Zij mogen evenmin rechtstreeks betrokken zijn bij het ontwerp, de fabricage, het in de handel brengen of het onderhoud van de instrumenten, noch de bij deze activiteiten betrokken partijen vertegenwoordigen. Deze criteria sluiten echter geenszins de uitwisseling van technische inlichtingen in verband met de overeenstemmingsbeoordeling tussen een fabrikant en de instantie uit;

2° de instantie, haar directeur en het bij de overeenstemmingsbeoordeling betrokken personeel zijn vrij van druk of invloeden van buitenaf, met name invloeden van financiële aard, die van invloed zouden kunnen zijn op de beoordeling of het resultaat van hun overeenstemmingsbeoordeling, met name van personen of groepen die belang hebben bij het resultaat van de beoordeling;

3° de overeenstemmingsbeoordeling wordt uitgevoerd met een maximale professionele integriteit en met de vereiste vakbekwaamheid op het gebied van de metrologie. Laat de instantie bepaalde taken door derden uitvoeren, dan gaat zij eerst na of deze derde partij aan de voorschriften van dit besluit en in het bijzonder aan dit artikel voldoet. De instantie houdt alle relevante documenten over de beoordeling van de bekwaamheden van deze derde partij en de door haar uitgevoerde werkzaamheden in het kader van dit besluit ter beschikking van de anmeldende instantie;

4° de instantie moet in staat zijn alle taken in het kader van de overeenstemmingsbeoordeling waarvoor zij is aangewezen te vervullen, ongeacht of deze taken door de instantie zelf dan wel namens haar en onder haar verantwoordelijkheid worden verricht. De instantie beschikt over het nodige personeel en de benodigde faciliteiten om de technische en administratieve taken aangaande de overeenstemmingsbeoordeling naar behoren te kunnen uitvoeren;

5° het personeel van de instantie moet :

a) een degelijke technische en beroepsopleiding hebben genoten, omvattende alle taken inzake de overeenstemmingsbeoordeling waarvoor de instantie werd aangewezen;

b) beschikken over voldoende kennis aangaande de voorschriften inzake de taken die zij uitvoert en voldoende ervaring hebben met dergelijke taken;

c) de vereiste bekwaamheid bezitten om certificaten, dossiers en rapporten op te stellen om aan te tonen dat de taken werden uitgevoerd;

6° de onpartijdigheid van de instantie, haar directeur en haar personeel moet gewaarborgd zijn. De beloning van de instantie mag niet afhangen van de resultaten van de uitgevoerde taken. De beloning van de directeur en het personeel van de instantie mag niet afhangen van het aantal uitgevoerde taken of van de resultaten daarvan;

7° de instantie sluit een verzekering af tegen wettelijke aansprakelijkheid, indien haar verantwoordelijkheid niet gedekt wordt door de Belgische Staat;

8° de directeur en het personeel van de instantie zijn gebonden aan het beroepsgeheim voor alle informatie die zij bekomen hebben bij de uitoefening van de taken overeenkomstig dit besluit, behalve ten aanzien van de Metrologische Dienst.

§ 2. Le Service de la Métrologie notifie aux autres Etats membres et à la Commission européenne les organismes qu'il a désignés ainsi que les numéros d'identification attribués par la Commission européenne, le ou les types d'instruments de mesure pour lesquels chaque organisme a été désigné et, en plus, le cas échéant, les classes de précision des instruments, l'étendue de mesure, la technologie de mesure et toute autre caractéristique de l'instrument qui limite la portée de la notification.

§ 3. Les organismes qui répondent aux critères définis dans les normes nationales transposant les normes harmonisées pertinentes, dont les références ont été publiées au Journal officiel de l'Union européenne, sont présumés répondre aux critères correspondants. Le Service de la Métrologie fait publier les références à ces normes.

§ 4. Le Service de la Métrologie :

1° veille à ce que l'organisme notifié continue de satisfaire aux critères visés à l'article 12;

2° retire cette notification s'il constate que ledit organisme ne satisfait plus auxdits critères.

3° informe immédiatement les autres Etats membres et la Commission européenne du retrait de la notification.

Art. 12. Les critères appliqués pour la désignation des organismes conformément à l'art. 11, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, sont les suivants :

1° l'organisme, son directeur et son personnel chargé de travaux d'évaluation de la conformité ne peuvent pas être le concepteur, le fabricant, le fournisseur, l'installateur ou l'utilisateur des instruments de mesure qu'ils inspectent, ni le mandataire d'aucun d'entre eux. En outre, ils ne peuvent pas intervenir directement dans la conception, la fabrication, la commercialisation ou l'entretien des instruments, ni représenter les parties engagées dans ces activités. Les critères qui précèdent n'excluent toutefois nullement la possibilité d'échanges d'informations techniques, aux fins de l'évaluation de la conformité, entre le fabricant et l'organisme;

2° l'organisme, son directeur et son personnel chargé de travaux d'évaluation de la conformité sont à l'abri de toute pression et de tout risque de corruption, notamment financière, susceptibles d'influencer leur jugement ou les résultats de leurs travaux d'évaluation de la conformité, notamment de la part de personnes ou de groupes de personnes intéressées par ces résultats;

3° l'évaluation de la conformité est effectuée avec la plus haute intégrité professionnelle et la plus grande compétence requise dans le domaine de la métrologie. Si l'organisme fait exécuter en sous-traitance des tâches spécifiques, il doit s'assurer au préalable que le sous-traitant répond aux exigences du présent arrêté et plus particulièrement du présent article. L'organisme tient à la disposition de l'autorité notifiante les documents pertinents relatifs aux qualifications du sous-traitant et aux travaux effectués par celui-ci en vertu du présent arrêté;

4° l'organisme doit être capable d'exécuter toutes les tâches d'évaluation de la conformité pour lesquelles il a été désigné, que ces tâches soient exécutées par l'organisme lui-même ou en son nom et sous sa responsabilité. Il dispose du personnel et d'un accès aux installations nécessaires pour l'exécution correcte des tâches techniques et administratives inhérentes à l'évaluation de la conformité;

5° le personnel de l'organisme doit posséder :

a) une bonne formation technique et professionnelle couvrant toutes les tâches d'évaluation de la conformité pour lesquelles l'organisme a été désigné;

b) une connaissance satisfaisante des règles applicables aux tâches qu'il effectue et une expérience adéquate de ces tâches;

c) l'aptitude requise pour rédiger les certificats, dossiers et rapports qui représentent la matérialisation des tâches effectuées;

6° l'impartialité de l'organisme, de son directeur et de son personnel doit être garantie. La rémunération de l'organisme ne peut dépendre des résultats des tâches qu'il effectue. La rémunération du directeur et du personnel de l'organisme ne peut dépendre ni du nombre ni des résultats des tâches effectuées;

7° l'organisme doit contracter une assurance en responsabilité civile si sa responsabilité n'est pas assumée par l'Etat belge;

8° le directeur et le personnel de l'organisme sont tenus au secret professionnel pour toute information obtenue dans l'exécution de leurs tâches en vertu du présent arrêté, sauf vis-à-vis du Service de la Métrologie.

Art. 13. § 1. Een meetinstrument wordt geacht in overeenstemming te zijn met de in bijlage I en de relevante instrumentspecifieke bijlagen vermelde essentiële eisen wanneer het voldoet aan de elementen van de nationale normen ter uitvoering van de geharmoniseerde Europese norm voor dat meetinstrument die overeenkomen met die elementen van deze geharmoniseerde Europese norm waarvan de referenties in de C-reeks van het Publicatieblad van de Europese Unie zijn bekendgemaakt.

Wanneer een meetinstrument slechts ten dele voldoet aan de in het eerste lid bedoelde elementen van de nationale normen, wordt het instrument geacht in overeenstemming te zijn met de essentiële eisen die overeenkomen met de elementen van de nationale normen waaraan het instrument voldoet.

De Metrologische Dienst maakt de referenties van de in het eerste lid bedoelde nationale normen bekend.

§ 2. Een meetinstrument wordt geacht in overeenstemming te zijn met de in bijlage I en in de relevante instrumentspecifieke bijlagen vermelde essentiële eisen wanneer het voldoet aan de corresponderende delen van de normatieve documenten en lijsten, opgesteld door het Comité van meetinstrumenten, zoals voorzien in de artikelen 15 en 16 van de Richtlijn 2004/22/EG, en waarvan de referenties werden gepubliceerd in de C-reeks van het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Wanneer een meetinstrument slechts gedeeltelijk aan het in het eerste lid bedoelde normatieve document voldoet, wordt het meetinstrument geacht conform te zijn met de essentiële eisen die overeenkomen met de normatieve elementen waaraan het instrument voldoet.

De Metrologische Dienst maakt de referenties van het in het eerste lid bedoelde document bekend.

§ 3. Een fabrikant mag elke technische oplossing kiezen die aan de essentiële eisen van bijlage I en van de toepasselijke normen en de relevante instrumentspecifieke bijlagen (MI-001 tot MI-010) voldoet. Bovendien, geniet hij van de veronderstelling van overeenstemming wanneer hij de oplossingen correct toepast, geschetst in de relevante geharmoniseerde Europese normen of in de corresponderende delen van de normatieve documenten, vermeld in de lijsten van de § 1 en 2.

§ 4. De instrumenten worden geacht te voldoen aan artikel 10, § 3, 9° genoemde toepasselijke tests, indien het corresponderende testprogramma is uitgevoerd overeenkomstig de in de §§ 1, 2 en 3 bedoelde toepasselijke documenten en de testresultaten garanderen dat aan de essentiële eisen is voldaan.

Art. 14. Wanneer de Metrologische Dienst van mening is dat een Europese geharmoniseerde norm als bedoeld in artikel 13, § 1, niet geheel voldoet aan de in bijlage I en de relevante instrumentspecifieke bijlagen vermelde essentiële eisen, legt de Metrologische Dienst de aangelegenheid met opgave van redenen voor aan het bij artikel 5 van Richtlijn 98/34/EG ingestelde Permanent Comité.

Art. 15. Wanneer de Metrologische Dienst van mening is dat een normatief document waarvan de referenties werden bekendgemaakt in de C-reeks van het *Publicatieblad van de Europese Unie*, niet geheel voldoet aan de in bijlage I en de relevante instrumentspecifieke bijlagen vermelde essentiële eisen, legt de Metrologische Dienst de aangelegenheid met opgave van redenen voor aan het Comité meetinstrumenten voorzien bij de artikelen 15 en 16 van de Richtlijn 2004/22/EG.

Art. 16. § 1. De in artikel 7 bedoelde CE-markering bestaat uit de letters CE volgens het model van punt I. B. d) van de bijlage bij het Besluit 93/465/EEG. De CE-markering is ten minste 5 mm hoog.

§ 2. De aanvullende metrologische markering bestaat uit een rechthoek met daarin de hoofdletter M en de laatste twee cijfers van het jaar van aanbrenging. De hoogte van de rechthoek is gelijk aan de hoogte van de CE-markering. De aanvullende metrologische markering volgt onmiddellijk op de CE-markering.

§ 3. Wanneer zulks bij de overeenstemmingsbeoordelingsprocedure is voorgeschreven, volgt het in artikel 11, § 2, bedoelde identificatienummer van de aangemelde instantie op de CE-markering en op de aanvullende metrologische markering.

§ 4. Wanneer een meetinstrument uit een aantal samenwerkende apparaten bestaat die geen onderdelen zijn, worden de markeringen aangebracht op het belangrijkste apparaat van het instrument.

Wanneer een meetinstrument te klein of te gevoelig is om er de CE-markering en de aanvullende metrologische markering op aan te brengen, worden deze aangebracht op de eventuele verpakking alsmede op de documenten die overeenkomstig dit besluit moeten worden bijgevoegd.

Art. 13. § 1^{er}. Un instrument de mesure est présumé conforme aux exigences essentielles visées à l'annexe I^{re} et aux annexes spécifiques pertinentes lorsqu'il est conforme aux éléments des normes nationales transposant la norme européenne harmonisée pour ledit instrument de mesure qui correspondent aux éléments de cette norme européenne harmonisée dont les références ont été publiées dans la série C du Journal officiel de l'Union européenne.

Lorsqu'un instrument de mesure n'est que partiellement conforme aux éléments des normes nationales visées à l'alinéa 1^{er}, l'instrument de mesure est présumé conforme aux exigences essentielles qui correspondent aux éléments des normes nationales auxquels l'instrument est conforme.

Le Service de la Métrologie publie les références aux normes nationales visées à l'alinéa 1^{er}.

§ 2. Un instrument de mesure est présumé conforme aux exigences essentielles visées à l'annexe I^{re} et à l'annexe spécifique pertinente pour autant qu'il soit conforme aux parties correspondantes des documents normatifs et des listes établies par le Comité des Instruments de mesure prévu aux articles 15 et 16 de la Directive 2004/22/CE, et dont les références ont été publiées dans la série C du *Journal officiel de l'Union européenne*.

Lorsqu'un instrument de mesure n'est que partiellement conforme au document normatif visé à l'alinéa 1^{er}, l'instrument de mesure est présumé conforme aux exigences essentielles qui correspondent aux éléments normatifs auxquels l'instrument est conforme.

Le Service de la Métrologie publie les références du document normatif visé à l'alinéa 1^{er}.

§ 3. Un fabricant peut choisir d'utiliser toute solution technique qui répond aux exigences essentielles visées à l'annexe I^{re} et aux annexes spécifiques pertinentes (MI-001 à MI-010). De surcroît, pour bénéficier de la présomption de conformité, il doit appliquer correctement les solutions indiquées soit dans les normes harmonisées européennes pertinentes, soit dans les parties correspondantes des documents normatifs, repris dans les listes visées aux §§ 1^{er} et 2.

§ 4. Les instruments sont présumés satisfaire aux essais pertinents prévus à l'article 10, § 3, 9°, lorsque le programme d'essai correspondant a été effectué conformément aux documents pertinents visés aux §§ 1^{er}, 2 et 3 et que les résultats des essais démontrent la conformité aux exigences essentielles.

Art. 14. Lorsque le Service de la Métrologie estime qu'une norme européenne harmonisée visée à l'article 13, § 1^{er}, ne satisfait pas pleinement aux exigences essentielles visées à l'annexe I^{re} et aux annexes spécifiques pertinentes, le Service de la Métrologie saisit le Comité permanent institué par l'article 5 de la directive 98/34/CE en exposant ses raisons.

Art. 15. Lorsque le Service de la Métrologie estime qu'un document normatif dont les références ont été publiées dans la série C du *Journal officiel de l'Union européenne* n'est pas totalement conforme aux exigences essentielles visées à l'annexe I^{re} et aux annexes spécifiques pertinentes, le Service de la Métrologie saisit le Comité des instruments de mesure, prévu aux articles 15 et 16 de la directive 2004/22/CE, en exposant ses raisons.

Art. 16. § 1^{er}. Le marquage CE visé à l'art. 7 est constitué par le symbole CE conformément au format défini au point I B d), de l'annexe de la décision 93/465/CEE. Le marquage CE a une taille d'au moins 5 mm.

§ 2. Le marquage métrologique supplémentaire est constitué par la lettre capitale M et les deux derniers chiffres de l'année de son apposition, entourés d'un rectangle. La hauteur du rectangle est égale à la hauteur du marquage CE. Le marquage métrologique supplémentaire suit immédiatement le marquage CE.

§ 3. Si la procédure d'évaluation de la conformité le prescrit, le numéro d'identification de l'organisme notifié concerné visé à l'article 11, § 2, est apposé après le marquage CE et le marquage métrologique supplémentaire.

§ 4. Lorsqu'un instrument de mesure se compose de plusieurs dispositifs qui ne sont pas des sous-ensembles et qui fonctionnent ensemble, les marquages sont apposés sur le dispositif principal.

Lorsqu'un instrument de mesure est trop petit ou trop sensible pour porter le marquage CE et le marquage métrologique supplémentaire, ceux-ci sont apposés sur l'emballage, s'il existe, et sur la documentation, exigée par le présent arrêté, qui l'accompagne.

§ 5. De CE-markering en de aanvullende metrologische markering moeten onuitwisbaar zijn. Het identificatienummer van de betrokken aangemelde instantie moet onuitwisbaar zijn of niet zonder beschadiging kunnen worden verwijderd. Alle markeringen moeten duidelijk zichtbaar en gemakkelijk toegankelijk zijn.

Art. 17. § 1. De Metrologische Dienst neemt de passende maatregelen om te garanderen dat meetinstrumenten die aan wettelijke metrologische controle onderworpen zijn en niet voldoen aan de toepasselijke voorschriften van deze richtlijn, noch in de handel worden gebracht, noch in gebruik worden genomen.

§ 2. De Metrologische Dienst werkt samen met de bevoegde instanties van de andere lidstaten bij het vervullen van hun verplichtingen inzake markttoezicht.

De Metrologische Dienst wisselt met name het volgende uit :

1° informatie over de mate waarin de door hen onderzochte instrumenten aan de eisen van dit besluit voldoen en over de resultaten van die onderzoeken;

2° de certificaten van EG-typeonderzoek en van EG-ontwerponderzoek en de bijbehorende bijlagen die door aangemelde instanties zijn afgegeven alsmede aanvullingen, wijzigingen en intrekkingen van reeds afgegeven certificaten;

3° de kwaliteitssysteemgoedkeuringen afgegeven door de aangemelde instanties, alsmede informatie over geweigerde of ingetrokken kwaliteitssysteemgoedkeuringen;

4° de evaluatieverslagen die door de aangemelde instanties zijn opgesteld op verzoek van andere instanties.

§ 3. De Metrologische Dienst zorgt ervoor dat de nodige informatie betreffende de certificaten en de kwaliteitssysteemgoedkeuringen ter beschikking worden gesteld van de instanties die hij aangemeld heeft.

Art. 18. Wanneer de Metrologische Dienst vaststelt dat alle of een deel van de meetinstrumenten van een specifiek model waarop de CE-markering en de aanvullende metrologische markering zijn aangebracht, bij een juiste installatie en bij juist gebruik volgens de instructies van de fabrikant, niet aan de in dit besluit uiteengezette essentiële eisen betreffende metrologische prestaties voldoen, neemt hij alle passende maatregelen om die instrumenten uit de handel te nemen en verbiedt of beperkt hij het verder in de handel brengen dan wel het verdere gebruik daarvan.

De Metrologische Dienst houdt bij zijn beslissing over de bovenvermelde maatregelen rekening met het systematische of incidentele karakter van de niet-naleving. Wanneer de Metrologische Dienst heeft vastgesteld dat de niet-naleving van systematische aard is, wordt de Europese Commissie onmiddellijk van de genomen maatregelen in kennis gesteld onder opgave van de redenen voor zijn beslissing.

Art. 19. § 1. Indien de Metrologische Dienst vaststelt dat een CE-markering en/of aanvullende metrologische markering ten onrechte is aangebracht, is de fabrikant of diens gemachtigde verplicht :

1° het instrument in overeenstemming te brengen met de bepalingen over CE-markering en aanvullende metrologische markering die niet door artikel 18, eerste lid, worden bestreken, en

2° een einde te maken aan de inbreuk.

§ 2. Wanneer de in § 1 beschreven overtreding blijft bestaan, neemt de Metrologische Dienst alle passende maatregelen om het in de handel brengen van het betrokken instrument te beperken of te verbieden of om te verzekeren dat het uit de handel wordt genomen of om het verdere gebruik ervan te verbieden of te beperken volgens de procedure bedoeld in artikel 18.

Art. 20. Iedere krachtens dit besluit genomen beslissing die het uit de handel nemen van een meetinstrument oplegt of een verbod of een beperking met betrekking tot het in de handel brengen of het in gebruik nemen van een instrument behelst, wordt gemotiveerd. Deze beslissing wordt onmiddellijk door de Metrologische Dienst ter kennis gebracht van de betrokken partij, in overeenstemming met de bepalingen voorzien in de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen.

Art. 21. Er kunnen geen modelgoedkeuringen, noch varianten, noch verlengingen afgeleverd worden vanaf 30 oktober 2006 op basis van de volgende besluiten :

1° het koninklijk besluit van 12 december 1960 betreffende taximeters;

2° het koninklijk besluit van 20 december 1972 betreffende de gasmeters;

3° het koninklijk besluit van 18 februari 1977 betreffende de koudwatermeters;

4° het koninklijk besluit van 14 april 1977 betreffende de stoffelijke lengtematen;

5° het koninklijk besluit van 7 maart 1978 betreffende de continu totaliserende bandwegers;

§ 5. Le marquage CE et le marquage métrologique supplémentaire doivent être indélébiles. Le numéro d'identification de l'organisme notifié concerné doit être indélébile ou s'autodétruire lorsqu'on l'enlève. Tous les marquages doivent être clairement visibles ou aisément accessibles.

Art. 17. § 1^{er}. Le Service de la Métrologie prend toutes les mesures nécessaires pour assurer que les instruments de mesure qui sont soumis à un contrôle métrologique légal mais qui ne satisfont pas aux dispositions pertinentes du présent arrêté ne sont ni mis sur le marché ni mis en service.

§ 2. Le Service de la Métrologie coopère avec les autorités compétentes des autres Etats membres dans l'accomplissement de leur obligation d'assurer la surveillance du marché.

Plus particulièrement, le Service de la Métrologie échange :

1° les informations relatives au niveau de conformité aux dispositions du présent arrêté pour les instruments de mesure qu'il examine ainsi que les résultats de ces examens;

2° les certificats d'examen CE de type et les certificats d'examen CE de la conception délivrés par les organismes notifiés, ainsi que leurs annexes, et les additifs, modifications et retraits relatifs aux certificats déjà délivrés;

3° les approbations de systèmes qualité délivrées par les organismes notifiés, ainsi que des informations concernant les systèmes qualité pour lesquels l'approbation a été refusée ou retirée;

4° les rapports d'évaluation établis par les organismes notifiés, lorsqu'ils sont exigés par d'autres autorités.

§ 3. Le Service de la Métrologie veille à ce que toutes les informations nécessaires concernant les certificats et les approbations de systèmes qualité soient mises à la disposition des organismes qu'il a notifiés.

Art. 18. Si le Service de la Métrologie constate que l'ensemble ou une partie des instruments de mesure d'un modèle déterminé portant le marquage CE et le marquage métrologique supplémentaire ne satisfait pas aux exigences essentielles concernant les performances métrologiques prévues par ce présent arrêté, lorsqu'ils sont installés correctement et utilisés selon les instructions du fabricant, il prend toutes les mesures appropriées pour retirer ces instruments du marché, pour interdire ou restreindre leur mise sur le marché ou pour interdire ou restreindre leur utilisation ultérieure.

Lorsqu'il décide des mesures susmentionnées, le Service de la Métrologie tient compte du caractère systématique ou occasionnel de la non-conformité. Dans le cas où la non-conformité serait de nature systématique, le Service de la Métrologie informe immédiatement la Commission européenne des mesures prises en exposant les raisons de sa décision.

Art. 19. § 1^{er}. Lorsque le Service de la Métrologie constate que le marquage CE et/ou le marquage métrologique supplémentaire ont été apposés indûment, le fabricant ou son mandataire est tenu :

1° de remettre l'instrument en conformité en ce qui concerne les dispositions sur le marquage CE et le marquage métrologique supplémentaire non couvertes par l'article 18, alinéa 1^{er}, et

2° de faire cesser l'infraction.

§ 2. Si l'infraction visée au § 1^{er} persiste, le Service de la Métrologie doit prendre toutes les mesures appropriées pour restreindre ou interdire la mise sur le marché de l'instrument en cause ou assurer son retrait du marché ou interdire ou restreindre la poursuite de son utilisation selon les procédures prévues à l'article 18.

Art. 20. Toute décision prise en application du présent arrêté et qui exige le retrait du marché d'un instrument de mesure, ou qui interdit ou restreint la mise sur le marché ou la mise en service d'un instrument, est motivée. Cette décision est notifiée immédiatement par le Service de la Métrologie à l'intéressé conformément aux dispositions prévues par la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation des actes administratifs.

Art. 21. Il ne peut plus être délivré d'approbations de modèle, ni de variantes, ni de prolongations à partir du 30 octobre 2006 sur base des arrêtés suivants :

1° l'arrêté royal du 12 décembre 1960 relatif aux taximètres;

2° l'arrêté royal du 20 décembre 1972 relatif aux compteurs de gaz;

3° l'arrêté royal du 18 février 1977 relatif aux compteurs d'eau froide;

4° l'arrêté royal du 14 avril 1977 relatif aux mesures matérialisées de longueur;

5° l'arrêté royal du 7 mars 1978 relatif aux instruments de pesage totalisateurs continus;

6° het koninklijk besluit van 6 april 1979 betreffende de meetinstallaties en gedeeltelijke meetinstallaties voor andere vloeistoffen dan water;

7° het koninklijk besluit van 6 juli 1981 betreffende de instrumenten bestemd voor het meten van de elektrische energie;

8° het koninklijk besluit van 2 maart 1981 betreffende warmwater-meters;

9° het ministerieel besluit van 22 mei 1981 betreffende de EEG-modelgoedkeuring, de eerste ijk en de installatie van de taxameters;

10° het koninklijk besluit van 9 september 1981 betreffende automatische weegwerktuigen, uitgevoerd als gewichtscontrolemachines en gewichtssorteermachines.

Art. 22. § 1. Dit besluit treedt in werking op 30 oktober 2006.

§ 2. In afwijking van artikel 8, § 1, kunnen de meetinstrumenten, die overeenstemmen met een goedgekeurd model waarvoor de geldigheidsduur van de modelgoedkeuring lopende is op 30 oktober 2006, geijkt worden, in de handel gebracht worden en in gebruik worden genomen tot het verstrijken van de geldigheidsduur van de modelgoedkeuring. Voor de modelgoedkeuringen van onbeperkte duur geldt een geldigheidsduur voor een periode van maximaal 10 jaar te rekenen vanaf 30 oktober 2006.

Art. 23. Onze Minister van Economie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 juni 2006.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Economie,
M. VERWILGHEN

Bijlage I Essentiële eisen

Een meetinstrument heeft een hoge graad van metrologische betrouwbaarheid, zodat een betrokken partij vertrouwen kan hebben in de meetresultaten, en is zodanig ontworpen en gebouwd dat de meettechniek en beveiliging van de meetgegevens een hoog kwaliteitsniveau hebben.

De eisen waaraan meetinstrumenten moeten voldoen zijn hieronder beschreven en waar passend aangevuld met specifieke instrumenteisen in de bijlagen MI-001 tot MI-010, waarin nader wordt ingegaan op bepaalde aspecten van de algemene eisen.

Uitgangspunten bij het kiezen van de oplossingen om aan deze eisen te voldoen zijn het beoogde gebruik van het instrument en elk te voorzien misbruik.

Definities

Te meten grootheid

De te meten grootheid is een bepaalde aan een meting onderworpen grootheid.

Beïnvloedende grootheid

Een beïnvloedende grootheid is een grootheid die niet de te meten grootheid is, maar wel van invloed is op de resultaten van een meting.

Nominale bedrijfsomstandigheden

De nominale bedrijfsomstandigheden zijn de waarden van de te meten grootheid en de beïnvloedende grootheden die samen de normale bedrijfsomstandigheden van een instrument vormen.

Storing

Een beïnvloedende grootheid met een waarde die nog binnen de grenzen valt van de geldende voorschriften maar buiten de grenzen van de opgegeven nominale bedrijfsomstandigheden van het meetinstrument. Een beïnvloedende grootheid is een storing indien voor die beïnvloedende grootheid geen specifieke nominale bedrijfsomstandigheden zijn opgegeven.

Kritische veranderingswaarde

De kritische veranderingswaarde is de waarde waarbij de verandering in het meetresultaat ongewenst wordt geacht.

Stoffelijke maat

Een stoffelijke maat is een instrument, bestemd om bij gebruik permanent een of meer waarden van een bepaalde grootheid te reproduceren of te leveren.

Rechtstreekse verkoop

Een handelstransactie is aan te merken als rechtstreekse verkoop indien :

6° l'arrêté royal du 6 avril 1979 relatif aux ensembles et sous-ensembles de mesurage de liquides autres que l'eau;

7° l'arrêté royal du 6 juillet 1981 relatif aux instruments destinés à la mesure de l'énergie électrique;

8° l'arrêté royal du 2 mars 1981 relatif aux compteurs d'eau chaude;

9° l'arrêté ministériel du 22 mai 1981 relatif à l'approbation CEE de modèle, à la vérification primitive et à l'installation des taximètres concernés;

10° l'arrêté royal du 9 septembre 1981 relatif aux trieuses pondérales automatiques de contrôle et de classement.

Art. 22. § 1^{er}. Le présent arrêté entre en vigueur le 30 octobre 2006.

§ 2. Par dérogation à l'article 8, § 1^{er}, les instruments de mesure conformes à un modèle approuvé avec une approbation de modèle en cours de validité au 30 octobre 2006 peuvent être vérifiés, être mis sur le marché et être mis en service jusqu'à l'expiration de l'approbation de modèle. Les approbations de modèle de validité indéterminée restent valables pendant une période maximale de 10 ans à compter du 30 octobre 2006.

Art. 23. Notre Ministre de l'Economie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 juin 2006.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Economie,
M. VERWILGHEN

Annexe I^{re} Exigences essentielles

Un instrument de mesure assure un niveau élevé de protection métrologique afin que toute partie concernée puisse avoir confiance dans le résultat du mesurage. Sa conception et sa fabrication sont d'un niveau élevé de qualité en ce qui concerne la technologie métrologique et la sécurité des données de mesurage.

Les exigences auxquelles les instruments de mesure doivent satisfaire pour que ces objectifs puissent être atteints sont décrites ci-dessous et sont complétées, le cas échéant, par des exigences spécifiques dans les annexes MI-001 à MI-010, qui décrivent plus en détail certains aspects des exigences générales.

Les solutions adoptées pour ce qui concerne les exigences tiennent compte de l'utilisation prévue de l'instrument et de tout abus prévisible.

Définitions

Mesurande

Le mesurande est la grandeur particulière soumise au mesurage.

Grandeur d'influence

Une grandeur d'influence est une grandeur qui n'est pas le mesurande mais qui a un effet sur le résultat du mesurage.

Conditions assignées de fonctionnement

Les conditions assignées de fonctionnement sont les valeurs pour le mesurande et les grandeurs d'influence constituant les conditions normales de fonctionnement d'un instrument.

Perturbation

Une grandeur d'influence dont la valeur est comprise dans les limites indiquées dans l'exigence applicable mais en dehors des conditions de fonctionnement nominales assignées spécifiées pour l'instrument de mesure. Une grandeur d'influence est une perturbation, si, pour cette grandeur d'influence, les conditions assignées de fonctionnement ne sont pas précisées.

Valeur de variation critique

La valeur de variation critique est la valeur à partir de laquelle la variation du résultat du mesurage est considérée comme indésirable.

Mesure matérialisée

Une mesure matérialisée est un dispositif qui est destiné à reproduire ou à fournir de façon permanente pendant son utilisation une ou plusieurs valeurs connues d'une grandeur donnée.

Vente directe

Une transaction commerciale est une vente directe si :

- het meetresultaat als uitgangspunt dient voor de te betalen prijs, en
- ten minste een van de partijen bij de met de meting verband houdende transactie een consument is of een andere betrokken partij die een soortgelijke bescherming behoeft, en
- alle partijen bij de transactie het meetresultaat op dat tijdstip en op die plaats accepteren.

Klimaatomgevingen

Klimaatomgevingen zijn de omstandigheden waarin meetinstrumenten kunnen worden gebruikt. Om een oplossing te vinden voor de klimaatverschillen tussen de lidstaten is een reeks van temperatuurgrenzen gedefinieerd.

Nutsbedrijf

Als nutsbedrijf is aan te merken een leverancier van elektriciteit, gas, warmte of water.

Eisen

1. Toelaatbare fouten

1.1. Onder nominale en storingsvrije bedrijfsomstandigheden mag de waarde van de meetfout de maximaal toelaatbare foutwaarde die wordt genoemd in de toepasselijke instrumentspecifieke eisen, niet te boven gaan.

Tenzij in de instrumentspecifieke bijlagen anders is vermeld, wordt de maximaal toelaatbare fout uitgedrukt in een waarde waarmee de meetwaarde naar boven of naar beneden mag afwijken van de werkelijke meetwaarde.

1.2. De prestatie-eisen voor instrumenten die werken onder nominale bedrijfsomstandigheden en bij aanwezigheid van een storing, zijn vastgelegd in de toepasselijke instrumentspecifieke eisen.

Wanneer het instrument bedoeld is voor gebruik in een opgegeven permanent, ononderbroken elektromagnetisch veld, moeten de toegestane prestaties tijdens de beproeving met een uitgezonden amplitude gemoduleerd elektromagnetisch veld binnen de maximaal toelaatbare foutmarge blijven.

1.3. De fabrikant specificeert de klimaat-, mechanische en elektromagnetische omgevingen waarin het instrument is bedoeld om te worden gebruikt, alsmede de elektrische voeding en andere beïnvloedende grootheden die de nauwkeurigheid ervan kunnen beïnvloeden, waarbij rekening wordt gehouden met de eisen die zijn vastgelegd in de toepasselijke instrumentspecifieke bijlagen.

1.3.1. Klimaatomgevingen

De fabrikant specificeert de hoogste temperatuurgrens en de laagste temperatuurgrens op basis van de waarden van tabel 1, tenzij anders vermeld in de bijlagen MI-001 tot MI-010, en geeft aan of het instrument is ontworpen voor vochtigheid met condensatie of zonder condensatie, en voor welke locatie (open of gesloten) het is bestemd.

- le résultat du mesurage sert de base au prix à payer, et
- au moins l'une des parties à la transaction liée au mesurage est le consommateur ou toute autre partie qui a besoin d'un niveau de protection similaire et
- toutes les parties à la transaction acceptent le résultat du mesurage à ce moment et en ce lieu.

Environnements climatiques

Les environnements climatiques sont les conditions dans lesquelles les instruments de mesure peuvent être utilisés. Une plage de limites de température a été définie afin de s'adapter aux différences climatiques entre les Etats membres.

Service d'utilité publique

Le fournisseur en électricité, gaz, chauffage ou eau est considéré comme un service d'utilité publique.

Exigences

1. Erreurs tolérées

1.1. Dans les conditions assignées de fonctionnement et en l'absence de perturbation, l'erreur de mesurage ne doit pas dépasser la valeur de l'erreur maximale tolérée (EMT) telle que définie dans les exigences spécifiques applicables à l'instrument.

Sauf indication contraire dans les annexes spécifiques relatives aux différents instruments, l'EMT est exprimée en tant que valeur bilatérale de l'écart par rapport à la valeur de mesurage vraie.

1.2. Pour un instrument fonctionnant dans les conditions assignées de fonctionnement et en présence d'une perturbation, l'exigence de performance doit être celle définie dans les exigences spécifiques applicables à l'instrument.

Lorsque l'instrument est destiné à une utilisation dans un champ électromagnétique continu permanent déterminé, la performance admissible pendant l'essai de champ électromagnétique rayonné, amplitude modulée, doit être dans les limites de l'EMT.

1.3. Le fabricant précise les environnements climatiques, mécaniques et électromagnétiques dans lesquels l'instrument est destiné à être utilisé, l'alimentation électrique et les autres grandeurs d'influence susceptibles d'en affecter l'exactitude, en tenant compte des exigences définies dans l'annexe spécifique applicable à l'instrument.

1.3.1. Environnements climatiques

Le fabricant précise les températures maximale et minimale choisies parmi les valeurs figurant dans le tableau 1, à moins qu'il n'en soit disposé autrement dans les annexes MI-001 à MI-010, et indiquer si l'instrument est conçu pour une humidité avec ou sans condensation ainsi que le lieu prévu pour l'instrument, c'est-à-dire ouvert ou fermé.

Tabel 1

	Temperatuurgrenzen			
Hoogste temperatuurgrens	30 °C	40 °C	55 °C	70 °C
Laagste temperatuurgrens	5 °C	- 10 °C	- 25 °C	- 40 °C

Tableau 1

	Limites de température			
Température maximale	30 °C	40 °C	55 °C	70 °C
Température minimale	5 °C	- 10 °C	- 25 °C	- 40 °C

1.3.2. a) Mechanische omgevingen worden ingedeeld in de klassen M1 tot en met M3 als hierna omschreven.

M1 Onder deze klasse vallen instrumenten die worden gebruikt op locaties met lichte trillingen en schokken, bijvoorbeeld omgevingen waar instrumenten zijn bevestigd op lichte ondersteunende structuren die blootstaan aan verwaarloosbaar kleine trillingen en schokken als gevolg van werkzaamheden in de nabije omgeving zoals heien, slaande deuren, enz.

M2 Onder deze klasse vallen instrumenten die worden gebruikt op locaties met middelzware of zware trillingen en schokken, die bijvoorbeeld worden veroorzaakt door machines en passerende voertuigen in de nabije omgeving of die zich voordoen in de onmiddellijke nabijheid van zware machines, transportbanden, enz.

1.3.2. a) Les environnements mécaniques sont répartis entre les classes M1 à M3 définies ci-dessous.

M1 Cette classe s'applique aux instruments utilisés dans des lieux exposés à des vibrations et des chocs peu importants, par exemple pour des instruments fixés sur des structures portantes légères soumises à des vibrations et des chocs négligeables suite à des percussions ou travaux locaux, des portes qui claquent, etc.

M2 Cette classe s'applique aux instruments utilisés dans des lieux exposés à un niveau non négligeable ou élevé de vibrations et de chocs, par exemple ceux transmis par des machines et des véhicules roulant à proximité ou à côté de machines lourdes, de transporteurs à bande, etc.

M3 Onder deze klasse vallen instrumenten die worden gebruikt op locaties met zware en zeer zware trillingen en schokken, bijvoorbeeld omgevingen waar instrumenten direct zijn gemonteerd op machines, transportbanden, enz.

b) De volgende beïnvloedende grootheden worden gezien in relatie tot mechanische omgevingen :

- Trillingen;
- Mechanische schokken.

1.3.3. a) De elektromagnetische omgevingen zijn ingedeeld in de klassen E1, E2 of E3 als hierna omschreven, tenzij anders is bepaald in de toepasselijke instrumentenspecifieke bijlagen.

E1 Onder deze klasse vallen instrumenten die worden gebruikt op locaties met elektromagnetische storingen die overeenstemmen met die welke kunnen worden aangetroffen in huishoudelijke, handels- en lichtindustriële gebouwen.

E2 Onder deze klasse vallen instrumenten die worden gebruikt op locaties met elektromagnetische storingen die overeenstemmen met die welke kunnen worden aangetroffen in andere industriële gebouwen.

E3 Onder deze klasse vallen instrumenten die door de accu van een voertuig worden gevoed. Deze instrumenten dienen te voldoen aan de eisen van E2, alsmede aan de volgende bijkomende eisen :

- spanningsdalingen veroorzaakt door stroomvoorziening aan de startmotorstroomkring van motoren met inwendige verbranding;
- « load-dump »-transiënten die optreden wanneer een ontladen accu wordt losgekoppeld terwijl de motor draait.

b) De volgende beïnvloedende grootheden worden in aanmerking genomen met betrekking tot elektromagnetische omgevingen :

- Spanningsonderbrekingen;
- Korte spanningsdalingen;
- Spanningstransiënten op voedingslijnen en/of signaallijnen;

- Elektrostatische ontladingen;
- Radiofrequentie-elektromagnetische velden;

- Radiofrequentie-elektromagnetische velden op voedingslijnen en/of signaallijnen (geleiding);

- Spanningspulsen op voedingslijnen en/of signaallijnen.

1.3.4. Andere beïnvloedende grootheden die, waar passend, in aanmerking worden genomen zijn :

- Spanningsvariaties;
- Variatie in netfrequentie;
- Magnetische velden met de netfrequentie;

- Elke andere grootheid die de nauwkeurigheid van het instrument significant kan beïnvloeden.

1.4. Bij het uitvoeren van de beproevingen als beoogd in deze richtlijn, geldt het volgende :

1.4.1. Grondregels voor beproeving en foutbepaling

De in 1.1 en 1.2 genoemde essentiële eisen worden gecontroleerd voor elke toepasselijke beïnvloedende grootheid. Tenzij anders aangegeven in de passende instrumentenspecifieke bijlage, zijn deze essentiële eisen alleen van toepassing indien elke beïnvloedende grootheid afzonderlijk wordt toegepast en het effect ervan afzonderlijk wordt beoordeeld, waarbij alle overige beïnvloedende grootheden relatief constant worden gehouden op hun referentiewaarde.

Metrologische proeven worden uitgevoerd gedurende of na het aanbieden van de beïnvloedende grootheid, waarvan de conditie overeenkomt met de normale bedrijfsstatus van het instrument wanneer die beïnvloedende grootheid gewoonlijk optreedt.

1.4.2. Omgevingsvochtigheid

- Afhankelijk van de bedrijfsklimaatomgeving waarvoor het instrument bedoeld is, is de proef betreffende warmte bij vochtige lucht (stabiele toestand, zonder condensatie) dan wel de proef betreffende warmte bij vochtige lucht (cyclisch, met condensatie) geschikt.

- Laatstgenoemde proef is geschikt wanneer er in belangrijke mate condensatie optreedt of wanneer de damppenetratie wordt versneld door de ademhaling. Eerstgenoemde proef is geschikt wanneer er sprake is van vochtigheid zonder condensatie.

2. Reproduceerbaarheid

De toepassing van dezelfde te meten grootheid op een andere plaats of door een andere gebruiker moet, bij verder gelijkblijvende omstandigheden, leiden tot nauw bij elkaar aansluitende opeenvolgende meetresultaten. Ten opzichte van de maximaal toelaatbare fout moet het verschil tussen de meetresultaten gering zijn.

M3 Cette classe s'applique aux instruments utilisés dans des lieux où le niveau des vibrations et des chocs est élevé et très élevé, par exemple pour des instruments montés directement sur des machines, des bandes transporteuses, etc.

b) En liaison avec les environnements mécaniques, les grandeurs d'influence suivantes doivent être prises en compte :

- vibrations;
- chocs mécaniques.

1.3.3. a) Les environnements électromagnétiques sont répartis entre les classes E1, E2 et E3 définies ci-après, à moins qu'il n'en soit disposé autrement dans les annexes spécifiques applicables aux instruments.

E1 Cette classe s'applique aux instruments utilisés dans des lieux où les perturbations électromagnétiques correspondent à celles que l'on peut trouver dans les bâtiments résidentiels et commerciaux et dans ceux de l'industrie légère.

E2 Cette classe s'applique aux instruments utilisés dans des lieux où les perturbations électromagnétiques correspondent à celles que l'on peut trouver dans d'autres bâtiments industriels.

E3 Cette classe s'applique aux instruments alimentés par la batterie d'un véhicule. Ces instruments doivent être conformes aux exigences de la classe E2 et aux exigences additionnelles suivantes :

- baisse de la tension d'alimentation causée par l'amorçage des circuits du démarreur de moteurs à combustion interne;
- transitoires de perte de charge se produisant lorsqu'une batterie déchargée est déconnectée alors que le moteur tourne.

b) En liaison avec les environnements électromagnétiques, les grandeurs d'influence suivantes doivent être prises en compte :

- coupures de tension;
- brèves baisses de tension;
- transitoires de tension sur les lignes d'alimentation et/ou les lignes de signaux;

- décharges électrostatiques;
- champs électromagnétiques rayonnés aux fréquences radioélectriques;

- champs électromagnétiques aux fréquences radioélectriques induisant des perturbations conduites sur les lignes d'alimentation et/ou les lignes de signaux;

- Ondes de choc sur les lignes d'alimentation et/ou les lignes de signaux.

1.3.4. Les autres grandeurs d'influence dont il faut tenir compte le cas échéant sont les suivantes :

- variations de tension;
- variation de la fréquence secteur;
- champs magnétiques à fréquence industrielle;
- toute autre grandeur susceptible d'exercer une influence significative sur l'exactitude de l'instrument.

1.4. Lors de l'exécution des essais prévus par le présent arrêté les points suivants s'appliquent.

1.4.1. Règles fondamentales pour la réalisation des essais et la détermination des erreurs

Les exigences essentielles spécifiées aux points 1.1 et 1.2 sont vérifiées pour chaque grandeur d'influence pertinente. A moins qu'il n'en soit disposé autrement dans l'annexe appropriée spécifique à un instrument, ces exigences essentielles s'appliquent lorsque chaque grandeur d'influence est appliquée et son effet évalué séparément, toutes les autres grandeurs d'influence étant maintenues relativement constantes à leur valeur de référence.

L'essai métrologique est effectué pendant ou après l'application de la grandeur d'influence, selon la situation qui correspond à l'état normal de fonctionnement de l'instrument lorsque cette grandeur d'influence est susceptible de se présenter.

1.4.2. Humidité ambiante

- En fonction de l'environnement climatique dans lequel l'instrument est destiné à être utilisé, l'essai sous chaleur humide en régime établi (sans condensation) ou l'essai sous chaleur humide cyclique (avec condensation) peut être approprié.

- L'essai sous chaleur humide cyclique est approprié en cas de condensation importante ou lorsque la pénétration de vapeur est accélérée par l'effet de la respiration. Dans les cas d'humidité sans condensation, l'essai sous chaleur humide en régime établi est approprié.

2. Reproductibilité

En cas d'application du même mesurande dans un endroit différent ou par un utilisateur différent, toutes les autres conditions étant identiques, les résultats de mesurages successifs doivent être très proches les uns des autres. La différence entre les résultats du mesurage doit être faible par rapport à l'EMT.

3. Herhaalbaarheid

De toepassing van dezelfde te meten grootte bij verder gelijkblijvende omstandigheden, moet leiden tot nauw bij elkaar aansluitende opeenvolgende meetresultaten. Ten opzichte van de maximaal toelaatbare fout moet het verschil tussen de meetresultaten gering zijn.

4. Onderscheidingsvermogen en gevoeligheid

De gevoeligheid van een meetinstrument is toereikend en de onderscheidingsdrempel is zo laag dat hij toereikend is voor de beoogde meetactiviteit.

5. Duurzaamheid

Een meetinstrument is zodanig ontworpen dat de metrologische eigenschappen ervan voldoende stabiel blijven gedurende een door de fabrikant geschatte periode, mits het op de juiste wijze wordt geïnstalleerd, onderhouden en gebruikt volgens de aanwijzingen van de fabrikant in de omgevingsomstandigheden waarvoor het is bedoeld.

6. Betrouwbaarheid

Een meetinstrument is zodanig ontworpen dat het effect van een gebrek dat tot een onnauwkeurig meetresultaat leidt zoveel mogelijk wordt beperkt, tenzij de aanwezigheid van een dergelijk gebrek duidelijk waarneembaar is.

7. Geschiktheid

7.1. Een meetinstrument heeft geen kenmerken die frauduleus gebruik vergemakkelijkt, terwijl ook de kans op onopzettelijk verkeerd gebruik zo klein mogelijk is.

7.2. Rekening houdend met de praktische werkomstandigheden moet een meetinstrument geschikt zijn voor het beoogde gebruik en geen onredelijke eisen stellen aan de gebruiker die het verkrijgen van een correct meetresultaat bemoeilijkt.

7.3. De fouten van een meetinstrument voor nutsbedrijven mogen bij stromen en debieten buiten het meetbereik niet onnodig groot zijn.

7.4. Indien een meetinstrument is ontworpen voor de meting van waarden van een te meten grootte die constant in de tijd zijn, moet het meetinstrument ongevoelig zijn voor kleine schommelingen in de waarde van de te meten grootte of moet het op passende wijze reageren.

7.5. Een meetinstrument moet stevig zijn en de gebruikte materialen moeten geschikt zijn voor de omstandigheden waaronder het bedoeld is om te worden gebruikt.

7.6. Een meetinstrument is zo ontworpen dat controle van de meettaken mogelijk blijft nadat het instrument in de handel is gebracht en in gebruik is genomen. Indien nodig wordt in het instrument speciale apparatuur of programmatuur ingebouwd met het oog op deze controle. De beproevingsprocedure wordt in de gebruikershandleiding omschreven.

Wanneer een meetinstrument bijbehorende software heeft die, naast de meetfunctie, andere functies bevat, moet de software die van essentieel belang is voor de metrologische eigenschappen identificeerbaar zijn en niet op ontoelaatbare wijze beïnvloed worden door de bijbehorende software.

8. Beveiliging tegen vermindering

8.1. De metrologische eigenschappen van een meetinstrument mogen niet op ontoelaatbare wijze beïnvloed kunnen worden door het op het instrument aansluiten van een ander apparaat, door enige eigenschap van het aangesloten apparaat zelf of door enig apparaat op afstand dat in verbinding staat met het meetinstrument.

8.2. Een hardwarecomponent die van essentieel belang is voor de metrologische eigenschappen, is zo ontworpen dat hij kan worden beveiligd. De aangebrachte beveiligingsvoorzieningen zijn zodanig dat een eventuele ingreep bewijsbaar is.

8.3. Software die van essentieel belang is voor de metrologische eigenschappen is als zodanig herkenbaar en wordt beveiligd.

De identificatie van de software moet op eenvoudige wijze door het meetinstrument verzorgd worden.

Het bewijs van een ingreep blijft gedurende een redelijke periode beschikbaar.

8.4. Meetgegevens, software die van essentieel belang is voor de meeteigenschappen en metrologisch belangrijke parameters worden bij opslag of verzending afdoende beveiligd tegen al dan niet opzettelijke vermindering.

8.5. Bij meetinstrumenten van nutsbedrijven mag de aanwijzing van de totale geleverde hoeveelheid of de aanwijzingen waaruit de totale geleverde hoeveelheid kan worden afgeleid, indien de aanwijzing geheel of gedeeltelijk dient als basis voor de betaling, tijdens het gebruik niet opnieuw kunnen worden ingesteld.

9. Op het instrument aan te geven en in de begeleidende documentatie op te nemen gegevens

9.1. Een meetinstrument is van de volgende opschriften voorzien :

- het merk of de naam van de fabrikant;
- gegevens over de nauwkeurigheid.

3. Répétabilité

En cas d'application du même mesurande dans des conditions de mesurage identiques, les résultats de mesurages successifs doivent être très proches les uns des autres. La différence entre les résultats des mesurages doit être faible par rapport à l'EMT.

4. Mobilité et sensibilité

L'instrument de mesure est suffisamment sensible et présente un seuil de mobilité suffisamment bas pour le mesurage prévu.

5. Durabilité

Un instrument de mesure est conçu pour maintenir une constance adéquate de ses caractéristiques métrologiques pendant une période évaluée par le fabricant, lorsqu'il est correctement installé, entretenu et utilisé conformément aux instructions du fabricant lorsqu'il se trouve dans les conditions environnementales auxquelles il est destiné.

6. Fiabilité

Un instrument de mesure est conçu de telle sorte qu'il réduit au mieux l'effet d'un défaut qui conduirait à un résultat de mesurage inexact, sauf si la présence d'un tel défaut est évidente.

7. Adéquation

7.1. L'instrument de mesure ne présente pas de caractéristiques susceptibles de faciliter une utilisation frauduleuse; les possibilités d'utilisation erronée non intentionnelle sont réduites au minimum.

7.2. Un instrument de mesure doit convenir à l'utilisation pour laquelle il est prévu compte tenu des conditions pratiques de fonctionnement et ne doit pas imposer à l'utilisateur des exigences excessives pour l'obtention d'un résultat de mesurage correct.

7.3. Les erreurs d'un instrument de mesure pour service d'utilité publique à des flux ou courants en dehors de l'étendue contrôlée ne doivent pas être indûment biaisées.

7.4. Lorsqu'un instrument de mesure est conçu pour le mesurage de valeurs de mesurande qui sont constantes dans le temps, l'instrument de mesure doit soit être insensible à de faibles fluctuations de la valeur du mesurande, soit réagir de façon appropriée.

7.5. Un instrument de mesure doit être robuste et les matériaux avec lesquels il est construit doivent convenir aux conditions d'utilisation prévues.

7.6. Un instrument de mesure est conçu de manière à permettre le contrôle des fonctions de mesurage après que l'instrument a été mis sur le marché et mis en service. Si nécessaire, des équipements ou des logiciels spéciaux permettant ce contrôle sont intégrés à l'instrument. La procédure d'essai doit être décrite dans le manuel d'utilisation.

Lorsqu'un instrument de mesure a un logiciel associé qui comporte d'autres fonctions que celle de mesure, le logiciel qui est essentiel pour les caractéristiques métrologiques doit être identifiable et ne peut être influencé de façon inadmissible par le logiciel associé.

8. Protection contre la corruption

8.1. Les caractéristiques métrologiques de l'instrument de mesure ne peuvent pas être influencées de façon inadmissible par le fait de le connecter à un autre dispositif, par une quelconque caractéristique du dispositif connecté ou par un dispositif à distance qui communique avec l'instrument de mesure.

8.2. Un composant matériel qui est essentiel pour les caractéristiques métrologiques est conçu de telle manière qu'il puisse être rendu sécurisé. Les dispositifs de sécurité prévus doivent rendre évidente toute intervention.

8.3. Le logiciel qui est essentiel pour les caractéristiques métrologiques est identifié comme tel et rendu sécurisé.

L'identification du logiciel doit être aisément délivrée par l'instrument de mesure.

La preuve d'une intervention reste disponible pendant une période raisonnable.

8.4. Les données de mesure, le logiciel qui est essentiel pour les caractéristiques métrologiques et les paramètres stockés ou transmis et importants du point de vue métrologique sont suffisamment protégés contre une corruption intentionnelle ou non.

8.5. Dans le cas d'instruments de mesure utilisés par les services d'utilité publique, l'affichage de la quantité totale livrée ou les affichages permettant de calculer la quantité totale livrée, auxquels il est fait référence en tout ou en partie pour établir le paiement, ne doivent pas pouvoir être remis à zéro en cours d'utilisation.

9. Informations inscrites sur l'instrument et dans la documentation jointe

9.1. Un instrument de mesure porte les inscriptions suivantes :

- la marque ou le nom du fabricant;
- des informations relatives à son exactitude.

Plus in voorkomend geval :

- gegevens met betrekking tot de gebruiksomstandigheden;
- de meetcapaciteit;
- het meetbereik;
- een kenmerk ter identificatie van het meetinstrument;
- het nummer van het certificaat van EG-typeonderzoek of van EG-ontwerp-onderzoek;
- informatie of toegevoegde apparaten die metrologische resultaten beschikbaar stellen wel of niet voldoen aan de bepalingen van dit besluit inzake wettelijke metrologische controle.

9.2. Bij een instrument dat te klein of te delicaat van samenstelling is om de desbetreffende gegevens erop aan te brengen, worden op de eventuele verpakking alsmede op de documenten die overeenkomstig de bepalingen van dit besluit moeten worden bijgevoegd, passende markeringen aangebracht.

9.3. Een meetinstrument is vergezeld van informatie over de werking ervan, tenzij het instrument zo eenvoudig is dat zulks niet nodig is.

De informatie is gemakkelijk te begrijpen en omvat indien van toepassing :

- de nominale bedrijfsomstandigheden;
- de klassen van de mechanische en elektromagnetische omgeving;
- de hoogste en laagste temperaturen, condensatie al dan niet mogelijk; open of gesloten locatie;
- de aanwijzingen betreffende installatie, onderhoud, herstellingen toegestane instellingen;
- de aanwijzingen voor het juiste gebruik van het instrument en eventuele bijzondere gebruiksvoorwaarden;
- de voorwaarden voor compatibiliteit met interfaces, onderdelen of meetinstrumenten.

9.4. Voor groepen identieke meetinstrumenten die op dezelfde plaats worden gebruikt of gebruikt voor metingen bij nutsbedrijven, zijn geen afzonderlijke gebruikershandleidingen nodig.

9.5. Tenzij anders gespecificeerd in een instrumentspecifieke bijlage moet het schaalinterval van een gemeten waarde van de vorm 1×10^n , 2×10^n of 5×10^n hebben, waarbij n een geheel getal of nul is. De meeteenheid of het symbool ervan wordt in de onmiddellijke nabijheid van de getalswaarde vermeld.

9.6. Op een stoffelijke maat wordt de nominale waarde of een schaal aangebracht, met vermelding van de gebruikte meeteenheid.

9.7. De gebruikte meeteenheden en de symbolen daarvoor voldoen aan de communautaire wettelijke bepalingen inzake meeteenheden en de symbolen daarvoor.

9.8. Alle krachtens een eis voorgeschreven markeringen, merken en opschriften zijn duidelijk, niet-uitwisbaar, ondubbelzinnig en niet-overdraagbaar.

10. Aanwijzing van een resultaat

10.1. De aanwijzing van een resultaat geschiedt door middel van een display of een afdruk.

10.2. De aanwijzing van een resultaat is duidelijk en ondubbelzinnig en gaat vergezeld van de merktekens en opschriften die nodig zijn om de gebruiker over de betekenis van het resultaat te informeren. Onder normale omstandigheden is het weergegeven resultaat gemakkelijk afleesbaar. Aanvullende aanduidingen mogen worden aangegeven mits deze niet met de metrologisch gecontroleerde aanduidingen kunnen worden verward.

10.3. Ingeval van afdruk of registratie moeten deze eveneens gemakkelijk leesbaar en niet-uitwisbaar zijn.

10.4. Een meetinstrument bestemd voor handelstransacties bij rechtstreekse verkoop is zodanig ontworpen dat, wanneer het instrument op de beoogde wijze is geïnstalleerd, het meetresultaat aan beide bij de verkooptransactie betrokken partijen kenbaar wordt gemaakt. Wanneer zulks essentieel is bij rechtstreekse verkoop, worden op elke bon die aan de consument wordt afgegeven door een hulpinrichting die niet aan de van toepassing zijnde voorwaarden van dit besluit voldoet een passende beperkende voorwaarde vermeld.

10.5. Een voor nutsbedrijfmetingen bestemd meetinstrument is, ongeacht of de meetgegevens op afstand kunnen worden opgenomen, altijd voorzien van een metrologisch gecontroleerd en voor de consument zonder hulpmiddelen toegankelijk aanwijsinrichting. De afgelezen waarde op deze aanwijsinrichting is het meetresultaat dat dient als basis voor het te betalen bedrag.

11. Verdere gegevensverwerking ter afsluiting van de handelstransactie

Plus, le cas échéant :

- des informations concernant les conditions d'utilisation;
- la capacité de mesure;
- la plage de mesure;
- un marquage d'identité;
- le numéro du certificat d'examen CE de type ou du certificat d'examen CE de la conception;
- des informations précisant si les dispositifs supplémentaires délivrant des résultats métrologiques satisfont aux dispositions du présent arrêté relatives au contrôle métrologique légal.

9.2. Lorsqu'un instrument a des dimensions trop petites ou est de composition trop sensible pour porter les informations requises, l'emballage, s'il existe, et les documents qui l'accompagnent conformément au présent arrêté sont marqués de façon appropriée.

9.3. L'instrument est accompagné d'informations sur son fonctionnement, sauf si la simplicité de l'instrument de mesure rend ces informations inutiles.

Les informations sont facilement compréhensibles et comprennent, le cas échéant :

- les conditions assignées de fonctionnement;
- les classes d'environnement mécanique et électromagnétique;
- les températures maximale et minimale, des indications précisant si une condensation est ou non possible, des indications précisant s'il s'agit d'un lieu ouvert ou fermé;
- les instructions relatives à l'installation, à l'entretien, aux réparations, aux ajustages admissibles;
- les instructions relatives à l'utilisation correcte de l'instrument et toutes conditions particulières d'utilisation;
- les conditions de compatibilité avec des interfaces, des sous-ensembles ou des instruments de mesure.

9.4. Dans le cas de groupes d'instruments de mesure identiques utilisés dans un même lieu ou d'instruments de mesure utilisés pour les services d'utilité publique, des manuels d'utilisation individuels ne sont pas nécessaires.

9.5. Sauf indication contraire dans l'annexe spécifique relative à un instrument, l'échelon d'indication d'une valeur mesurée est de la forme 1×10^n , 2×10^n ou 5×10^n , où n est un nombre entier ou zéro. L'unité de mesure ou son symbole est indiqué à proximité de la valeur numérique.

9.6. Une mesure matérialisée porte la valeur nominale ou une échelle accompagnée de l'unité de mesure.

9.7. Les unités de mesure utilisées et leur symbole sont conformes aux dispositions communautaires en matière d'unités de mesure et de symboles.

9.8. Toutes les marques et inscriptions requises par toute exigence sont claires, ineffaçables, non ambiguës et non transférables.

10. Indication du résultat

10.1. Le résultat est indiqué par affichage ou sous forme de copie imprimée.

10.2. L'indication de tout résultat est claire et non ambiguë; elle est accompagnée des marques et inscriptions nécessaires pour informer l'utilisateur de la signification du résultat. Dans les conditions normales d'utilisation, le résultat indiqué est aisément lisible. Des indications supplémentaires peuvent être disponibles à condition qu'elles ne prêtent pas à confusion avec les indications contrôlées métrologiquement.

10.3. Dans le cas de résultats imprimés ou enregistrés, ceux-ci doivent être aisément lisibles et ineffaçables.

10.4. Un instrument de mesure pour la vente directe est conçu de telle manière que, lorsqu'il est installé comme prévu, il indique le résultat du mesurage aux deux parties de la transaction. Lorsque cela revêt une importance déterminante dans le cadre de ventes directes, tout ticket fourni au consommateur au moyen d'un dispositif accessoire qui ne satisfait pas aux exigences du présent arrêté porte les indications restrictives appropriées.

10.5. Qu'il soit possible ou non de lire à distance un instrument de mesure destiné au mesurage dans le domaine des services d'utilité publique, celui-ci est en tout état de cause équipé d'un système d'affichage contrôlé métrologiquement et accessible à l'utilisateur sans outils. Les résultats délivrés par cet affichage servent de base pour la détermination du prix à payer.

11. Traitement ultérieur des données en vue de la conclusion de la transaction commerciale

11.1. Een ander dan een voor nutsbedrijfmelingen bestemd meetinstrument legt het meetresultaat vast met behulp van een duurzaam middel, vergezeld van informatie ter identificatie van de betreffende transactie, wanneer :

- de meting niet kan worden herhaald en
- het meetinstrument normaliter bedoeld is voor gebruik in afwezigheid van één van de bij de transactie betrokken partijen.

11.2. Bovendien zijn een duurzaam bewijsstuk van het meetresultaat en de informatie ter identificatie van de transactie beschikbaar wanneer daarnaar wordt gevraagd op het moment van afsluiting van de meting.

12. Overeenstemmingsbeoordeling

Een meetinstrument is zodanig ontworpen dat eenvoudig kan worden nagegaan of het in overeenstemming is met de van toepassing zijnde eisen van dit besluit.

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 13 juni 2006 betreffende meetinstrumenten.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
M. VERWILGHEN

Bijlage A

Op interne productiecontrole gebaseerde verklaring van overeenstemming

1. De op interne productiecontrole gebaseerde verklaring van overeenstemming is de overeenstemmingsbeoordelingsprocedure in het kader waarvan de fabrikant voldoet aan de onderstaande verplichtingen en garandeert en verklaart dat de betrokken meetinstrumenten voldoen aan de desbetreffende eisen van dit besluit.

Technische documentatie

2. De fabrikant stelt de in artikel 10 beschreven technische documentatie samen. Op basis van deze documentatie moet kunnen worden beoordeeld of het instrument in overeenstemming is met de desbetreffende eisen van dit besluit. Voor zover dat voor de beoordeling nodig is, dient deze documentatie inzicht te verschaffen in het ontwerp, het fabricageproces en de werking van het instrument.

3. De fabrikant houdt gedurende tien jaar na de vervaardiging van het laatste instrument de technische documentatie ter beschikking van de Metrologische Dienst.

Fabricageproces

4. De fabrikant neemt alle nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat de vervaardigde instrumenten in overeenstemming zijn met de desbetreffende eisen van dit besluit.

Schriftelijke verklaring van overeenstemming

5.1. De fabrikant brengt de CE-markering en de aanvullende metrologische markering aan op elk meetinstrument dat aan de desbetreffende eisen van dit besluit voldoet.

5.2. Voor elk instrumentmodel wordt een verklaring van overeenstemming opgesteld, die gedurende tien jaar na de vervaardiging van het laatste instrument ter beschikking van de Metrologie Dienst wordt gehouden. In die verklaring wordt aangegeven voor welk model van een instrument zij is opgesteld.

Bij elk meetinstrument dat in de handel wordt gebracht, wordt een afschrift van die verklaring gevoegd. Wanneer een groot aantal instrumenten aan één gebruiker wordt geleverd, mag dit voorschrift worden opgevat als geldend voor de partij of zending en niet voor elk instrument afzonderlijk.

Gemachtigde

6. De in de punten 3 en 5.2 vervatte verplichtingen van de fabrikant kunnen namens hem en onder zijn verantwoordelijkheid worden vervuld door zijn gemachtigde.

Indien de fabrikant niet in de Gemeenschap is gevestigd en geen gemachtigde heeft, is degene die het instrument in de handel brengt, degene die in de punten 3 en 5.2 vervatte verplichtingen moet nakomen.

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 13 juni 2006 betreffende meetinstrumenten

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
M. VERWILGHEN

11.1. Un instrument de mesure non utilisé dans le cadre de services d'utilité publique enregistré par un moyen durable le résultat du mesurage accompagné d'informations permettant d'identifier la transaction en question lorsque :

- le mesurage est non répétable et
- l'instrument de mesure est normalement destiné à une utilisation en l'absence d'une des parties à la transaction.

11.2. En outre, une preuve durable du résultat du mesurage et les informations permettant d'identifier la transaction sont disponibles sur demande au moment où le mesurage se termine.

12. Evaluation de la conformité

Un instrument de mesure est conçu de telle manière qu'il permette une évaluation aisée de sa conformité aux exigences du présent arrêté.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 juin 2006 relatif aux instruments de mesure.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
M. VERWILGHEN

Annexe A

Déclaration de conformité sur la base du contrôle interne de la fabrication

1. La déclaration de conformité sur la base du contrôle interne de la fabrication est la procédure d'évaluation de la conformité par laquelle le fabricant remplit les obligations définies dans la présente annexe, et assure et déclare que les instruments de mesure concernés satisfont aux exigences appropriées du présent arrêté.

Documentation technique

2. Le fabricant établit la documentation technique décrite à l'article 10. La documentation doit permettre l'évaluation de la conformité de l'instrument aux exigences appropriées du présent arrêté. Elle devra couvrir, dans la mesure nécessaire à cette évaluation, la conception, la fabrication et le fonctionnement de l'instrument.

3. Le fabricant tient cette documentation à la disposition du Service de la Métrologie pendant une durée de dix ans à partir de la fabrication du dernier instrument.

Fabrication

4. Le fabricant prend toutes les mesures nécessaires pour assurer la conformité des instruments fabriqués avec les exigences appropriées du présent arrêté.

Déclaration écrite de conformité

5.1. Le fabricant appose le marquage CE et le marquage métrologique supplémentaire sur chaque instrument de mesure qui satisfait aux exigences appropriées du présent arrêté.

5.2. Une déclaration de conformité est établie pour un modèle d'instrument et est tenue à la disposition du Service de la Métrologie pendant une durée de dix ans à partir de la fabrication du dernier instrument. Cette déclaration identifie le modèle de l'instrument pour lequel elle est établie.

Une copie de la déclaration accompagne chaque instrument de mesure mis sur le marché. Toutefois, cette exigence peut être interprétée comme s'appliquant à un ensemble ou à un lot plutôt qu'à des instruments individuels, lorsque de nombreux instruments sont livrés à un seul utilisateur.

Mandataire

6. Les obligations du fabricant visées aux points 3 et 5.2 peuvent être remplies, en son nom et sous sa responsabilité, par son mandataire.

Lorsque le fabricant n'est pas établi dans la Communauté et n'a pas de mandataire, les obligations visées aux points 3 et 5.2 incombent à la personne mettant l'instrument sur le marché.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 juin 2006 relatif aux instruments de mesure

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
M. VERWILGHEN

Bijlage A1

**Op interne productiecontrole plus productbeproeving
door een aangemelde instantie gebaseerde verklaring
van overeenstemming**

1. De op interne fabricagecontrole plus productcontrole door een aangemelde instantie gebaseerde verklaring van overeenstemming is de overeenstemmingsbeoordelingsprocedure in het kader waarvan de fabrikant voldoet aan de verplichtingen van deze bijlage en garandeert en verklaart dat de betrokken meetinstrumenten voldoen aan de desbetreffende eisen van dit besluit.

Technische documentatie

2. De fabrikant stelt de in artikel 10 beschreven technische documentatie samen. Op basis van deze documentatie moet kunnen worden beoordeeld of het instrument in overeenstemming is met de desbetreffende eisen van dit besluit. Voorzover dat voor de beoordeling nodig is, dient deze documentatie inzicht te verschaffen in het ontwerp, het fabricageproces en de werking van het instrument.

3. De fabrikant houdt gedurende tien jaar na de vervaardiging van het laatste instrument de technische documentatie ter beschikking van de Metrologische Dienst.

Fabricageproces

4. De fabrikant neemt alle nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat de vervaardigde instrumenten in overeenstemming zijn met de desbetreffende eisen van dit besluit.

Productcontroles

5. Een door de fabrikant gekozen aangemelde instantie verricht met door haar vastgestelde tussenpozen productcontroles, of laat deze verrichten, om de kwaliteit van de interne productcontroles te controleren, o.a. rekening houdend met de technologische complexiteit van de instrumenten en de productiehoeveelheid. De aangemelde instantie neemt, voordat de producten in de handel worden gebracht, een adequaat monster van de eindproducten, dat aan een onderzoek wordt onderworpen en waarop passende proeven als omschreven in het (de) in artikel 13 bedoelde relevante document(en), of daarmee gelijkstaande proeven, worden verricht teneinde de overeenstemming van de instrumenten met de toepasselijke eisen van dit besluit te controleren. Indien er geen relevant document bestaat, beslist de aangemelde instantie over de te verrichten passende proeven.

Wanneer een relevant aantal instrumenten van het monster geen aanvaardbaar kwaliteitsniveau heeft, neemt de aangemelde instantie de passende maatregelen.

Schriftelijke verklaring van overeenstemming

6.1. De fabrikant brengt de CE-markering, de aanvullende metrologische markering en, onder verantwoordelijkheid van de in punt 5 bedoelde aangemelde instantie, het identificatienummer van die instantie aan op elk meetinstrument dat voldoet aan de desbetreffende eisen van dit besluit.

6.2. Voor elk instrumentmodel wordt een verklaring van overeenstemming opgesteld, die gedurende tien jaar na de vervaardiging van het laatste instrument ter beschikking van de Metrologische Dienst moet worden gehouden. In die verklaring wordt aangegeven voor welk model van een instrument zij is opgesteld.

Bij elk meetinstrument dat in de handel wordt gebracht, wordt een afschrift van die verklaring gevoegd. Wanneer een groot aantal instrumenten aan één gebruiker wordt geleverd, mag dit voorschrift geacht worden te gelden voor de partij of zending en niet voor elk instrument afzonderlijk.

Gemachtigde

7. De in de punten 3 en 6.2 vervatte verplichtingen van de fabrikant kunnen namens hem en onder zijn verantwoordelijkheid worden vervuld door zijn gemachtigde.

Indien de fabrikant niet in de Gemeenschap is gevestigd en geen gemachtigde heeft, is degene die het instrument in de handel brengt, degene die de in de punten 3 en 6.2 vervatte verplichtingen moet nakomen.

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 13 juni 2006 betreffende meetinstrumenten

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
M. VERWILGHEN

Annexe A1

**Déclaration de conformité sur la base du contrôle interne
de la fabrication et de l'essai du produit
par un organisme notifié**

1. La déclaration de conformité sur la base du contrôle interne de la fabrication et de l'essai du produit par un organisme notifié est la procédure d'évaluation de la conformité par laquelle le fabricant remplit les obligations définies ci-après, et assure et déclare que les instruments de mesure concernés satisfont aux exigences appropriées du présent arrêté.

Documentation technique

2. Le fabricant établit la documentation technique décrite à l'article 10. La documentation doit permettre l'évaluation de la conformité de l'instrument aux exigences appropriées du présent arrêté. Elle devra couvrir, dans la mesure nécessaire à cette évaluation, la conception, la fabrication et le fonctionnement de l'instrument.

3. Le fabricant tient cette documentation à la disposition du Service de la Métrologie pendant une durée de dix ans à partir de la fabrication du dernier instrument.

Fabrication

4. Le fabricant prend toutes les mesures nécessaires pour assurer la conformité des instruments fabriqués avec les exigences appropriées du présent arrêté.

Contrôles du produit

5. Un organisme notifié choisi par le fabricant effectue ou fait effectuer des contrôles du produit à des intervalles appropriés qu'il détermine, afin de vérifier la qualité des contrôles internes du produit, compte tenu notamment de la complexité technologique des instruments et du volume de production. Un échantillon approprié de produits finis, prélevé par l'organisme notifié avant la mise sur le marché, doit être examiné et les essais appropriés, décrits par le ou les documents pertinents visés à l'article 13, ou des essais équivalents, sont effectués pour vérifier la conformité des instruments aux exigences appropriées du présent arrêté. En l'absence de document pertinent, l'organisme notifié concerné décide des essais appropriés à effectuer.

Dans le cas où un nombre déterminé d'instruments dans l'échantillon ne serait pas conforme à un niveau de qualité acceptable, l'organisme notifié prend les mesures appropriées.

Déclaration écrite de conformité

6.1. Le fabricant appose le marquage CE, le marquage métrologique supplémentaire et, sous la responsabilité de l'organisme notifié visé au point 5, le numéro d'identification de ce dernier sur chaque instrument de mesure qui satisfait aux exigences appropriées du présent arrêté.

6.2. Une déclaration de conformité est établie pour chaque modèle d'instrument et est tenue à la disposition du Service de la Métrologie pendant une durée de dix ans à partir de la fabrication du dernier instrument. Cette déclaration identifie le modèle de l'instrument pour lequel elle est établie.

Une copie de la déclaration accompagne chaque instrument de mesure mis sur le marché. Toutefois, cette exigence peut être interprétée comme s'appliquant à un ensemble ou à un lot plutôt qu'à des instruments individuels, lorsque de nombreux instruments sont livrés à un seul utilisateur.

Mandataire

7. Les obligations du fabricant visées aux points 3 et 6.2 peuvent être remplies, en son nom et sous sa responsabilité, par son mandataire.

Lorsque le fabricant n'est pas établi dans la Communauté et n'a pas de mandataire, les obligations visées aux points 3 et 6.2 incombent à la personne mettant l'instrument sur le marché.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 juin 2006 relatif aux instruments de mesure.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
M. VERWILGHEN

Bijlage B

Typeonderzoek

1. Typeonderzoek is dat deel van de overeenstemmingsbeoordelingsprocedure in het kader waarvan een aangemelde instantie het technisch ontwerp van een meetinstrument onderzoekt en garandeert en verklaart dat het technisch ontwerp voldoet aan de desbetreffende eisen van dit besluit.

2. Het typeonderzoek kan op één van de volgende wijzen worden verricht. De aangemelde instantie beslist over de passende wijze en het vereiste aantal monsters :

a) onderzoek van een voor de betrokken productie representatief exemplaar van het gehele meetinstrument;

b) onderzoek van voor de betrokken productie representatieve exemplaren van een of meer kritische delen van het meetinstrument, en een beoordeling van de geschiktheid van het technisch ontwerp van de overige delen van het meetinstrument via onderzoek van de technische documentatie en het ondersteunend bewijsmateriaal als bedoeld in punt 3;

c) beoordeling van de geschiktheid van het technisch ontwerp van het meetinstrument via onderzoek van de technische documentatie en het ondersteunend bewijsmateriaal als bedoeld in punt 3, zonder onderzoek van een exemplaar.

3. De aanvraag voor het typeonderzoek wordt door de fabrikant ingediend bij een aangemelde instantie van zijn keuze.

De aanvraag omvat :

- de naam en het adres van de fabrikant en, indien de aanvraag wordt ingediend door zijn gemachtigde, ook diens naam en adres;

- een schriftelijke verklaring dat dezelfde aanvraag niet bij een andere aangemelde instantie is ingediend;

- de technische documentatie als omschreven in artikel 10. Op basis van deze documentatie moet kunnen worden beoordeeld of het instrument in overeenstemming is met de desbetreffende eisen van dit besluit. Deze documentatie dient, voorzover dat voor die beoordeling nodig is, inzicht te verschaffen in het ontwerp, de fabricage en de werking van het instrument;

- de door de aangemelde instantie voorgeschreven monsters, die representatief zijn voor de betrokken productie;

- het ondersteunend bewijsmateriaal inzake de geschiktheid van het technisch ontwerp van die delen van het meetinstrument waarvoor geen monsters worden verlangd. In dit ondersteunend bewijsmateriaal worden alle toegepaste relevante documenten vermeld, in het bijzonder wanneer de in artikel 13 bedoelde relevante documenten niet volledig zijn toegepast, en het omvat zo nodig de resultaten van de door het daartoe geëigende laboratorium van de fabrikant uitgevoerde proeven, of van de in zijn opdracht en onder zijn verantwoordelijkheid door een ander laboratorium uitgevoerde proeven.

4. De aangemelde instantie verricht de volgende activiteiten, voor de monsters :

4.1. bestudeert zij de technische documentatie, controleert zij of de monsters in overeenstemming daarmee zijn vervaardigd en stelt zij vast welke elementen overeenkomstig de relevante bepalingen van de in artikel 13 bedoelde relevante documenten zijn ontworpen, alsook welke elementen zijn ontworpen zonder toepassing van de relevante bepalingen van die documenten;

4.2. verricht zij de passende onderzoeken en noodzakelijke proeven, of laat zij die verrichten om, ingeval de fabrikant heeft gekozen voor de oplossingen uit de in artikel 13 bedoelde relevante documenten, na te gaan of deze op de juiste wijze zijn toegepast;

4.3. verricht zij de passende onderzoeken en proeven, of laat zij die verrichten om, ingeval de fabrikant niet heeft gekozen voor de oplossingen uit de in artikel 13 bedoelde relevante documenten, na te gaan of de door de fabrikant gekozen oplossingen voldoen aan de overeenkomstige essentiële eisen van dit besluit;

4.4. komt zij met de aanvrager overeen op welke plaats de onderzoeken en proeven zullen worden uitgevoerd;

voor de overige delen van het meetinstrument :

4.5. onderzoekt zij de technische documentatie en het ondersteunend bewijsmateriaal teneinde te beoordelen of het technisch ontwerp van de overige delen van het meetinstrument passend is;

voor het fabricageproces :

4.6. onderzoekt zij de technische documentatie teneinde zich ervan te overtuigen dat de fabrikant over passende middelen beschikt om een homogene productie te waarborgen.

Annexe B

Examen de type

1. L'examen de type est la partie de la procédure d'évaluation de la conformité par laquelle un organisme notifié examine la conception technique d'un instrument, et assure et déclare que la conception technique satisfait aux exigences appropriées du présent arrêté qui sont applicables à l'instrument de mesure en question.

2. L'examen de type peut être effectué suivant l'une des méthodes ci-après. L'organisme notifié décide de la méthode appropriée et du nombre d'échantillons requis :

a) examen d'un échantillon, représentatif de la fabrication concernée, de l'instrument de mesure complet;

b) examen d'échantillons, représentatifs de la fabrication concernée, d'une ou de plusieurs parties critiques de l'instrument de mesure, plus évaluation de l'adéquation de la conception technique des autres parties de l'instrument de mesure par un examen de la documentation technique et des preuves visées au point 3;

c) évaluation de l'adéquation de la conception technique de l'instrument de mesure par un examen de la documentation technique et des preuves visées au point 3, sans examen d'un échantillon.

3. La demande d'examen de type est introduite par le fabricant, auprès d'un organisme notifié de son choix.

La demande comporte :

- le nom et l'adresse du fabricant, ainsi que le nom et l'adresse du mandataire si la demande est introduite par celui-ci;

- une déclaration écrite spécifiant que la même demande n'a pas été introduite auprès d'un autre organisme notifié;

- la documentation technique décrite à l'article 10. La documentation doit permettre l'évaluation de la conformité de l'instrument aux exigences appropriées du présent arrêté; elle devra couvrir, dans la mesure nécessaire à cette évaluation, la conception, la fabrication et le fonctionnement de l'instrument;

- les échantillons, représentatifs de la fabrication concernée, exigés par l'organisme notifié;

- les preuves permettant d'établir l'adéquation de la conception technique des parties de l'instrument de mesure pour lesquelles un échantillon n'est pas requis. Ces preuves mentionnent tous les documents pertinents qui ont été appliqués, en particulier lorsque les documents pertinents visés à l'article 13 n'ont pas été entièrement appliqués, et comprennent, si nécessaire, les résultats d'essais effectués par le laboratoire approprié du fabricant ou par un autre laboratoire d'essai en son nom et sous sa responsabilité.

4. L'organisme notifié exécute les activités suivantes, pour les échantillons :

4.1. examine la documentation technique, vérifie que les échantillons ont été fabriqués en conformité avec celle-ci et relève les éléments qui ont été conçus conformément aux dispositions applicables des documents pertinents visés à l'article 13, ainsi que les éléments dont la conception ne s'appuie pas sur les dispositions desdits documents;

4.2. effectue ou fait effectuer les examens et les essais appropriés pour vérifier si, dans le cas où le fabricant aurait choisi d'appliquer les solutions indiquées dans les documents pertinents visés à l'article 13, celles-ci ont été appliquées correctement;

4.3. effectue ou fait effectuer les examens et les essais appropriés pour vérifier si, dans le cas où le fabricant aurait choisi de ne pas appliquer les solutions indiquées dans les documents pertinents visés à l'article 13, les solutions qu'il a adoptées satisfont aux exigences essentielles du présent arrêté;

4.4. convient avec le demandeur de l'endroit où les examens et les essais seront effectués;

pour les autres parties de l'instrument de mesure :

4.5. examine la documentation technique et les preuves permettant d'établir l'adéquation de la conception technique des autres parties de l'instrument de mesure;

pour le procédé de fabrication :

4.6. examine la documentation technique pour déterminer si le fabricant dispose de moyens appropriés pour assurer une fabrication régulière.

5.1. De aangemelde instantie stelt een evaluatieverslag op over de overeenkomstig punt 4 verrichte activiteiten en de resultaten daarvan. Onverminderd artikel 12, punt 8, maakt de aangemelde instantie de inhoud van het verslag uitsluitend met instemming van de fabrikant geheel of gedeeltelijk openbaar.

5.2. Indien het technisch ontwerp voldoet aan de eisen van dit besluit die op het meetinstrument van toepassing zijn, verstrekt de aangemelde instantie de fabrikant een certificaat van het EG-typeonderzoek. Het certificaat bevat de naam en het adres van de fabrikant en, in voorkomend geval, van zijn gemachtigde, de conclusies van het onderzoek, de eventuele voorwaarden voor de geldigheid ervan en de noodzakelijke gegevens voor de identificatie van het instrument. Het certificaat kan vergezeld gaan van een of meer bijlagen.

Het certificaat en de bijbehorende bijlagen bevatten alle relevante gegevens voor de overeenstemmingsbeoordeling en de controle tijdens het gebruik. In het bijzonder om de overeenstemming van de gefabriceerde instrumenten met het onderzochte type te kunnen toetsen met betrekking tot de reproduceerbaarheid van hun metrologische prestaties, wanneer zij juist zijn afgesteld met gebruikmaking van de passende middelen, bevatten voornoemde documenten :

- de metrologische kenmerken van het type instrument;
- maatregelen die vereist zijn voor de waarborging van de integriteit van het instrument (verzegeling, identificatie van de software enz.);
- informatie over andere elementen die nodig zijn om het instrument te identificeren en te toetsen of het uitwendig met het type overeenstemt;
- in voorkomend geval specifieke gegevens die nodig zijn om de kenmerken van het gefabriceerde instrument te controleren;
- voor een onderdeel, alle nodige informatie om te zorgen voor compatibiliteit met andere onderdelen of meetinstrumenten.

Het certificaat is tien jaar geldig vanaf de datum van afgifte en kan telkens voor een periode van tien jaar worden vernieuwd.

5.3. De aangemelde instantie stelt in dit verband een evaluatieverslag op en houdt het ter beschikking van de Metrologische Dienst.

6. De aangemelde instantie die in het bezit is van de technische documentatie betreffende het certificaat van het EG-typeonderzoek, wordt door de fabrikant in kennis gesteld van alle wijzigingen in het instrument die van invloed kunnen zijn op de overeenstemming van het instrument met de essentiële eisen of de voorwaarden voor de geldigheid van het certificaat. Dergelijke wijzigingen vereisen een aanvullende goedkeuring in de vorm van een aanvulling op het oorspronkelijke certificaat van het EG-typeonderzoek.

7. Iedere aangemelde instantie stelt de Metrologische Dienst onverwijld in kennis van :

- de afgegeven certificaten van het EG-typeonderzoek met de bijlagen;
- de aanvullingen en wijzigingen met betrekking tot reeds afgegeven certificaten.

Iedere aangemelde instantie stelt de Metrologische Dienst onmiddellijk in kennis van de intrekking van een certificaat van het EG-typeonderzoek.

De aangemelde instantie bewaart het technisch dossier, met inbegrip van de door de fabrikant overgelegde documentatie, tot het einde van de geldigheidsduur van het certificaat.

8. Naast de technische documentatie bewaart de fabrikant gedurende tien jaar na de vervaardiging van het laatste meetinstrument een afschrift van het certificaat van het EG-typeonderzoek, hun bijlagen, aanvullingen en wijzigingen.

9. De gemachtigde van de fabrikant mag de in punt 3 bedoelde aanvraag indienen en de in punt 6 en punt 8 vermelde verplichtingen vervullen. Indien de fabrikant niet in de Gemeenschap is gevestigd en geen gemachtigde heeft, is degene die door de fabrikant wordt aangewezen, belast met het op verzoek beschikbaar stellen van de technische documentatie.

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 13 juni 2006 betreffende meetinstrumenten.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Economie,
M. VERWILGHEN

5.1. L'organisme notifié établit un rapport d'évaluation répertoriant les activités effectuées conformément au paragraphe 4 et leurs résultats. Sans préjudice de l'article 12, paragraphe 8, l'organisme notifié ne doit divulguer le contenu de ce rapport en totalité ou en partie qu'avec l'accord du fabricant.

5.2. Lorsque la conception technique satisfait aux exigences du présent arrêté qui sont applicables à l'instrument de mesure, l'organisme notifié délivre au fabricant un certificat d'examen CE de type. Le certificat comporte le nom et l'adresse du fabricant ainsi que de son mandataire s'il y a lieu, les conclusions de l'examen, les conditions éventuelles de sa validité et les données nécessaires à l'identification de l'instrument. Une ou plusieurs annexes peuvent être jointes au certificat.

Le certificat et ses annexes comportent toutes les informations pertinentes permettant l'évaluation de la conformité et le contrôle en service. Afin notamment de permettre l'évaluation de la conformité des instruments fabriqués au type examiné en ce qui concerne la reproductibilité de leurs performances métrologiques lorsqu'ils sont correctement ajustés à l'aide des moyens appropriés, ils comportent :

- les caractéristiques métrologiques du type d'instrument;
- les mesures qui permettent d'assurer l'intégrité de l'instrument (scellement, identification du logiciel, etc.);
- des informations concernant d'autres éléments nécessaires à l'identification de l'instrument et à la vérification de sa conformité visuelle externe au type;
- le cas échéant, toutes informations spécifiques nécessaires pour vérifier les caractéristiques des instruments fabriqués;
- pour un sous-ensemble, toutes les informations nécessaires pour garantir la compatibilité avec les autres sous-ensembles ou instruments de mesure.

Le certificat a une validité de dix ans à compter de la date de sa délivrance et peut être renouvelé pour de nouvelles périodes de dix ans.

5.3. L'organisme notifié établit un rapport d'évaluation à cet égard et le tient à la disposition du Service de la Métrologie.

6. Le fabricant informe l'organisme notifié qui détient la documentation technique relative au certificat d'examen CE de type de toutes les modifications de l'instrument qui peuvent remettre en cause la conformité de l'instrument aux exigences essentielles ou les conditions de validité du certificat. Ces modifications exigent une nouvelle approbation sous forme d'un complément au certificat initial d'examen CE de type.

7. Chaque organisme notifié informe immédiatement le Service de la Métrologie sur les éléments suivants :

- les certificats CE de type délivrés et leurs annexes;
- des compléments et modifications relatifs aux certificats déjà délivrés.

Chaque organisme notifié informe immédiatement le Service de la Métrologie en cas de retrait d'un certificat d'examen CE de type.

L'organisme notifié conserve le dossier technique, y compris la documentation fournie par le fabricant, pour une durée allant jusqu'à la fin de la validité du certificat.

8. Le fabricant conserve avec la documentation technique une copie des certificats d'examen CE de type, de leurs annexes, compléments et modifications pendant une durée de dix ans à partir de la fabrication du dernier instrument de mesure.

9. Le mandataire du fabricant peut introduire la demande visée au paragraphe 3 et s'acquitter des obligations visées aux paragraphes 6 et 8. Lorsque le fabricant n'est pas établi dans la Communauté et n'a pas de mandataire, l'obligation de communiquer la documentation technique sur demande relève de la responsabilité de la personne désignée par le fabricant.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 juin 2006 relatif aux instruments de mesure.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Economie,
M. VERWILGHEN

Bijlage C

Op interne fabricagecontrole gebaseerde verklaring van overeenstemming met het type

1. De op interne fabricagecontrole gebaseerde verklaring van overeenstemming met het type is dat deel van een overeenstemmingsbeoordelingsprocedure in het kader waarvan de fabrikant voldoet aan de verplichtingen van deze bijlage en garandeert en verklaart dat de betrokken meetinstrumenten in overeenstemming zijn met het type als beschreven in het certificaat van EG-typeonderzoek, en voldoen aan de desbetreffende eisen van dit besluit.

Fabricageproces

2. De fabrikant neemt alle nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat de vervaardigde instrumenten in overeenstemming zijn met het type als beschreven in het certificaat van EG-typeonderzoek, en met de desbetreffende eisen van dit besluit.

Schriftelijke verklaring van overeenstemming

3.1. De fabrikant brengt de CE-markering en de aanvullende metrologische markering aan op elk meetinstrument dat in overeenstemming is met het type als beschreven in het certificaat van EG-typeonderzoek, en met de desbetreffende eisen van dit besluit.

3.2. Voor elk instrumentmodel wordt een verklaring van overeenstemming opgesteld, die gedurende tien jaar na de vervaardiging van het laatste instrument ter beschikking van de Metrologische Dienst wordt gehouden. In die verklaring wordt het model van het instrument waarvoor zij is opgesteld, geïdentificeerd.

Bij elk meetinstrument dat in de handel wordt gebracht, wordt een afschrift van die verklaring gevoegd. Wanneer een groot aantal instrumenten aan één gebruiker wordt geleverd, mag dit voorschrift worden opgevat als geldend voor de partij of zending en niet voor elk instrument afzonderlijk.

Gemachtigde

4. De in punt 3.2 vervatte verplichtingen van de fabrikant kunnen namens hem en onder zijn verantwoordelijkheid worden vervuld door zijn gemachtigde.

Indien de fabrikant niet in de Gemeenschap is gevestigd en geen gemachtigde heeft, is degene die het instrument in de handel brengt, degene die de in punt 3.2 vervatte verplichting moet nakomen.

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 13 juni 2006 betreffende meetinstrumenten.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
M. VERWILGHEN

Bijlage C1

Op interne fabricagecontrole plus productbeproeving door een aangemelde instantie gebaseerde verklaring van overeenstemming met het type

1. De op interne fabricagecontrole plus productbeproeving door een aangemelde instantie gebaseerde verklaring van overeenstemming met het type is dat deel van een overeenstemmingsbeoordelingsprocedure waarbij de fabrikant voldoet aan de verplichtingen van deze bijlage en garandeert en verklaart dat de betrokken meetinstrumenten in overeenstemming zijn met het type zoals beschreven in het certificaat van EG-typeonderzoek, en voldoen aan de desbetreffende eisen van dit besluit.

Fabricageproces

2. De fabrikant neemt alle nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat de vervaardigde instrumenten in overeenstemming zijn met het type als beschreven in het certificaat van EG-typeonderzoek, en met de desbetreffende eisen van dit besluit.

Annexe C

Déclaration de conformité au type sur la base du contrôle interne de la fabrication

1. La déclaration de conformité au type sur la base du contrôle interne de la fabrication est la partie de la procédure d'évaluation de la conformité par laquelle le fabricant remplit les obligations définies dans la présente annexe, et assure et déclare que les instruments de mesure concernés sont conformes au type décrit dans le certificat d'examen CE de type et satisfont aux exigences appropriées du présent arrêté.

Fabrication

2. Le fabricant prend toutes les mesures nécessaires pour assurer la conformité des instruments fabriqués avec le type décrit dans le certificat d'examen CE de type et aux exigences appropriées du présent arrêté.

Déclaration écrite de conformité

3.1. Le fabricant appose le marquage CE et le marquage métrologique supplémentaire sur chaque instrument de mesure qui est conforme au type décrit dans le certificat d'examen CE de type et qui satisfait aux exigences appropriées du présent arrêté.

3.2. Une déclaration de conformité est établie pour chaque modèle d'instrument et est tenue à la disposition du Service de la Métrologie pendant une durée de dix ans après la fabrication du dernier instrument. Cette déclaration identifie le modèle de l'instrument pour lequel elle est établie.

Une copie de la déclaration doit être fournie avec chaque instrument de mesure mis sur le marché. Toutefois, cette exigence peut être interprétée comme s'appliquant à un ensemble ou à un lot plutôt qu'à des instruments individuels, lorsque de nombreux instruments sont livrés à un seul utilisateur.

Mandataire

4. Les obligations du fabricant visées au point 3.2 peuvent être remplies, en son nom et sous sa responsabilité, par son mandataire établi dans la Communauté.

Lorsque le fabricant n'est pas établi dans la Communauté et n'a pas de mandataire, l'obligation visée au point 3.2 incombe à la personne mettant l'instrument sur le marché.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 juin 2006 relatif aux instruments de mesure.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
M. VERWILGHEN

Annexe C1

Déclaration de conformité au type sur la base du contrôle interne de la fabrication et de l'essai du produit par un organisme notifié

1. La déclaration de conformité au type sur la base du contrôle de la fabrication et de l'essai du produit par un organisme notifié est la partie de la procédure d'évaluation de la conformité par laquelle le fabricant remplit les obligations définies dans la présente annexe, et assure et déclare que les instruments de mesure concernés sont conformes au type décrit dans le certificat d'examen CE de type et satisfont aux exigences appropriées du présent arrêté.

Fabrication

2. Le fabricant prend toutes les mesures nécessaires pour assurer la conformité des instruments fabriqués avec le type décrit dans le certificat d'examen CE de type et aux exigences appropriées du présent arrêté.

Productcontroles

3. Een door de fabrikant gekozen aangemelde instantie verricht met door haar vastgestelde tussenpozen productcontroles, of laat deze verrichten, om de kwaliteit van de interne productcontroles te controleren, o.a. rekening houdend met de technologische complexiteit van de instrumenten en de productiehoeveelheid. De aangemelde instantie neemt, voordat de producten in de handel worden gebracht, een adequaat monster van de eindproducten, dat aan een onderzoek wordt onderworpen en waarop passende proeven als omschreven in de in artikel 13 bedoelde relevante documenten, of daarmee gelijkstaande proeven, worden verricht teneinde de overeenstemming van de instrumenten met het type als beschreven in het certificaat van EG-typeonderzoek, en met de toepasselijke eisen van dit besluit te controleren. Indien er geen relevant document bestaat, beslist de aangemelde instantie over de te verrichten passende proeven.

Wanneer een relevant aantal instrumenten van het monster geen aanvaardbaar kwaliteitsniveau heeft, neemt de aangemelde instantie de nodige maatregelen.

Schriftelijke verklaring van overeenstemming

4.1. De fabrikant brengt de CE-markering, de aanvullende metrologische markering en, onder verantwoordelijkheid van de in punt 3 bedoelde aangemelde instantie, het identificatienummer van die instantie aan op elk meetinstrument dat in overeenstemming is met het type als beschreven in het certificaat van EG-typeonderzoek, en met de desbetreffende eisen van dit besluit.

4.2. Voor elk instrumentmodel wordt een verklaring van overeenstemming opgesteld, die gedurende tien jaar na de vervaardiging van het laatste instrument ter beschikking van de Metrologische Dienst wordt gehouden. In die verklaring wordt het model van het instrument waarvoor zij is opgesteld, geïdentificeerd.

Bij elk meetinstrument dat in de handel wordt gebracht, wordt een afschrift van die verklaring gevoegd. Wanneer een groot aantal instrumenten aan één gebruiker wordt geleverd, mag dit voorschrift worden opgevat als geldend voor de partij of zending en niet voor elk instrument afzonderlijk.

Gemachtigde

5. De in punt 4.2 vervatte verplichtingen van de fabrikant kunnen namens hem en onder zijn verantwoordelijkheid worden vervuld door zijn gemachtigde.

Indien de fabrikant niet in de Gemeenschap is gevestigd en geen gemachtigde heeft, is degene die het instrument in de handel brengt, degene die de in punt 4.2 vervatte verplichtingen moet nakomen.

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 13 juni 2006 betreffende meetinstrumenten.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
M. VERWILGHEN

Bijlage D

Op kwaliteitsborging van het productieproces gebaseerde verklaring van overeenstemming met het type

1. De op kwaliteitsborging van het productieproces gebaseerde verklaring van overeenstemming met het type is dat deel van een overeenstemmingsbeoordelingsprocedure in het kader waarvan de fabrikant voldoet aan verplichtingen van deze bijlage en garandeert en verklaart dat de betrokken meetinstrumenten in overeenstemming zijn met het type als beschreven in het certificaat van EG-typeonderzoek, en met de desbetreffende eisen van dit besluit.

Fabricageproces

2. De fabrikant hanteert voor productie, eindproductcontrole en beproeving van het betrokken meetinstrument een goedgekeurd kwaliteitssysteem als omschreven in punt 3 en is onderworpen aan het toezicht als omschreven in punt 4.

Contrôles du produit

3. Un organisme notifié, choisi par le fabricant, effectue ou fait effectuer des contrôles du produit à des intervalles appropriés qu'il détermine, afin de vérifier la qualité des contrôles internes du produit, compte tenu notamment de la complexité technologique des instruments et du volume de production. Un échantillon approprié des produits finis, prélevé par l'organisme notifié avant la mise sur le marché, doit être examiné et des essais appropriés, décrits par le ou les documents pertinents visés à l'article 13 ou des essais équivalents, sont effectués pour vérifier la conformité du produit au type décrit dans le certificat d'examen CE de type et aux exigences appropriées du présent arrêté. En l'absence de document pertinent, l'organisme notifié concerné doit décider des essais appropriés à effectuer.

Dans le cas où un nombre pertinent d'instruments dans l'échantillon ne serait pas conforme à un niveau de qualité acceptable, l'organisme notifié prend les mesures appropriées.

Déclaration écrite de conformité

4.1. Le fabricant appose le marquage CE, le marquage métrologique supplémentaire et, sous la responsabilité de l'organisme notifié visé au point 3, le numéro d'identification de ce dernier sur chaque instrument de mesure qui est conforme au type décrit dans le certificat d'examen CE de type et qui satisfait aux exigences appropriées du présent arrêté.

4.2. Une déclaration de conformité est établie pour chaque modèle d'instrument et doit être tenue à la disposition du Service de la Métrologie pendant une durée de dix ans après la fabrication du dernier instrument. Cette déclaration identifie le modèle de l'instrument pour lequel elle est établie.

Une copie de la déclaration est fournie avec chaque instrument de mesure mis sur le marché. Toutefois, cette exigence peut être interprétée comme s'appliquant à un ensemble ou à un lot plutôt qu'à des instruments individuels, lorsque de nombreux instruments sont livrés à un seul utilisateur.

Mandataire

5. Les obligations du fabricant visées au point 4.2 peuvent être remplies, en son nom et sous sa responsabilité, par son mandataire établi dans la Communauté.

Lorsque le fabricant n'est pas établi dans la Communauté et n'a pas de mandataire, les obligations visées au point 4.2 incombent à la personne mettant l'instrument sur le marché.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 juin 2006 relatif aux instruments de mesure.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
M. VERWILGHEN

Annexe D

Déclaration de conformité au type sur la base de l'assurance de la qualité du procédé de fabrication

1. La déclaration de conformité au type sur la base de l'assurance de la qualité du procédé de fabrication est la partie de la procédure d'évaluation de la conformité par laquelle le fabricant remplit les obligations définies dans la présente annexe, et assure et déclare que les instruments de mesure concernés sont conformes au type décrit dans le certificat d'examen CE de type et satisfont aux exigences appropriées du présent arrêté.

Fabrication

2. Le fabricant met en œuvre, pour la production, l'inspection finale du produit et les essais de l'instrument de mesure concerné, un système qualité approuvé, comme spécifié au point 3, et est soumis à la surveillance visée au point 4.

Kwaliteitssysteem

3.1. De fabrikant dient bij een aangemelde instantie van zijn keuze een aanvraag voor beoordeling van zijn kwaliteitssysteem in.

De aanvraag omvat :

- alle van belang zijnde informatie over de bedoelde categorie instrumenten;
- de documentatie met betrekking tot het kwaliteitssysteem;
- de technische documentatie betreffende het goedgekeurde type en een afschrift van het certificaat van EG-typeonderzoek.

3.2. Het kwaliteitssysteem waarborgt dat de instrumenten in overeenstemming zijn met het type als beschreven in het certificaat van EG-typeonderzoek, en met de desbetreffende eisen van dit besluit.

Alle door de fabrikant gevolgde beginselen, eisen en bepalingen worden systematisch en ordelijk gedocumenteerd in de vorm van schriftelijk vastgelegde maatregelen, procedures en instructies. Deze documentatie over het kwaliteitssysteem dient ervoor te zorgen dat de kwaliteitsprogramma's, -plannen, -handleidingen en -rapporten op dezelfde manier worden geïnterpreteerd.

Zij bevat met name een behoorlijke beschrijving van :

- de kwaliteitsdoelstellingen, het organisatieschema en de verantwoordelijkheden en bevoegdheden van de bedrijfsleiding met betrekking tot de productkwaliteit;
- de fabricage, de kwaliteitsbeheersings- en kwaliteitsborgingstechnieken, alsmede de in dat verband systematisch toe te passen technieken en maatregelen;
- de onderzoeken en proeven die vóór, tijdens en na de fabricage worden verricht en hun frequentie;
- de kwaliteitsrapporten, zoals controleverslagen, beproevingsgegevens, kalibratiegegevens, rapporten betreffende de kwalificatie van het betrokken personeel enz.;
- de middelen om controle uit te oefenen op het bereiken van de vereiste productkwaliteit en de doeltreffende werking van het kwaliteitssysteem.

3.3. De aangemelde instantie beoordeelt het kwaliteitssysteem om na te gaan of dit voldoet aan de in punt 3.2 bedoelde eisen. Zij veronderstelt dat aan deze eisen wordt voldaan wanneer het gaat om een kwaliteitssysteem dat voldoet aan de overeenkomstige specificaties van de nationale norm ter uitvoering van de desbetreffende geharmoniseerde norm zodra de referenties daarvan zijn bekendgemaakt.

Naast ervaring met kwaliteitsbeheersingssystemen moet het beoordelingsteam over passende ervaring op het betreffende gebied van metrologie en instrumenttechnologie en kennis van de toepasselijke eisen van dit besluit beschikken. De evaluatieprocedure omvat een inspectiebezoek aan de installaties van de fabrikant.

De fabrikant wordt van de beslissing in kennis gesteld. De kennisgeving bevat de conclusies van het onderzoek en het met redenen omklede beoordelingsbesluit.

3.4. De fabrikant verbindt zich ertoe de verplichtingen die voortvloeien uit het goedgekeurde kwaliteitssysteem na te komen en te zorgen dat het passend en doeltreffend blijft.

3.5. De aangemelde instantie die het kwaliteitssysteem heeft goedgekeurd, wordt door de fabrikant op de hoogte gebracht van elke voorgenomen wijziging van het kwaliteitssysteem.

De aangemelde instantie beoordeelt de voorgestelde wijzigingen en beslist of het gewijzigde kwaliteitssysteem nog steeds voldoet aan de in punt 3.2 bedoelde eisen dan wel of een nieuwe beoordeling noodzakelijk is.

Zij stelt de fabrikant van haar beslissing in kennis. De kennisgeving bevat de conclusies van het onderzoek en het met redenen omklede beoordelingsbesluit.

Toezicht onder verantwoordelijkheid van de aangemelde instantie

4.1. Het toezicht heeft tot doel ervoor te zorgen dat de fabrikant naar behoren voldoet aan de verplichtingen die voortvloeien uit het goedgekeurde kwaliteitssysteem.

4.2. De fabrikant verleent de aangemelde instantie voor inspectiedoeleinden toegang tot de controle-, beproevings- en opslagruimten en verstrekt haar alle nodige informatie, met name :

- de documentatie over het kwaliteitssysteem;
- de kwaliteitsrapporten, zoals controleverslagen, beproevingsgegevens, kalibratiegegevens, rapporten betreffende de kwalificatie van het betrokken personeel enz.

Système qualité

3.1. Le fabricant introduit auprès d'un organisme notifié de son choix une demande d'évaluation du système qualité.

La demande comprend :

- toutes les informations pertinentes sur la catégorie d'instruments de mesure considérée;
- la documentation relative au système qualité;
- la documentation technique relative au type approuvé et une copie du certificat d'examen CE de ce type.

3.2. Le système qualité assure la conformité des instruments au type décrit dans le certificat d'examen CE de ce type et aux exigences appropriées du présent arrêté.

Tous les éléments, toutes les exigences et dispositions adoptés par le fabricant font l'objet d'une documentation systématique et ordonnée prenant la forme de règles, procédures et instructions écrites. Cette documentation sur le système qualité permet une interprétation uniforme des programmes, des plans, des manuels et des enregistrements relatifs à la qualité.

Cette documentation comporte en particulier une description adéquate :

- des objectifs de qualité et de l'organisation, des responsabilités et pouvoirs de la direction en ce qui concerne la qualité du produit;
- des techniques et procédés de fabrication, de contrôle et d'assurance de la qualité et des actions systématiques qui seront utilisés;
- des examens et essais qui seront effectués avant, pendant et après la fabrication, et de leur fréquence;
- des enregistrements relatifs à la qualité, tels que les rapports d'inspection et les données d'essais et d'étalonnage, les rapports sur la qualification du personnel concerné, etc.;
- des moyens permettant de surveiller l'obtention de la qualité requise pour le produit et le fonctionnement efficace du système qualité.

3.3. L'organisme notifié évalue le système qualité pour déterminer s'il satisfait aux exigences visées au point 3.2. Il présume la conformité à ces exigences lorsqu'un système qualité est conforme aux spécifications correspondantes de la norme nationale qui transpose la norme harmonisée pertinente, à partir de la date à laquelle ses références ont été publiées.

Outre l'expérience dans les systèmes de gestion de la qualité, l'équipe d'auditeurs doit posséder une expérience suffisante dans le domaine pertinent de la métrologie et de la technologie instrumentale, ainsi qu'une connaissance des exigences applicables du présent arrêté. La procédure d'évaluation comporte une visite d'inspection dans les installations du fabricant.

La décision est notifiée au fabricant. La notification comprend les conclusions de l'examen et la décision d'évaluation motivée.

3.4. Le fabricant s'engage à remplir les obligations découlant du système qualité tel qu'il est approuvé et à faire en sorte qu'il reste adéquat et efficace.

3.5. Le fabricant informe l'organisme notifié ayant approuvé le système qualité de tout projet de modification de celui-ci.

L'organisme notifié évalue les modifications proposées et décide si le système qualité modifié satisfera encore aux exigences visées au point 3.2 ou si une réévaluation est nécessaire.

Il notifie sa décision au fabricant. La notification contient les conclusions du contrôle et la décision d'évaluation motivée.

Surveillance sous la responsabilité de l'organisme notifié

4.1. Le but de la surveillance est de s'assurer que le fabricant remplit correctement les obligations qui découlent du système qualité approuvé.

4.2. Le fabricant autorise, à des fins d'inspection, l'organisme notifié à accéder aux lieux d'inspection, d'essai et de stockage et il lui fournit toutes les informations nécessaires, notamment :

- la documentation relative au système qualité;
- les rapports relatifs à la qualité, tels que les rapports d'inspection et les données d'essais et d'étalonnage, les rapports sur la qualification du personnel concerné, etc.

4.3. De aangemelde instantie verricht periodieke beoordelingen om erop toe te zien dat de fabrikant het kwaliteitssysteem onderhoudt en toepast en bezorgt de fabrikant een beoordelingsverslag.

4.4. De aangemelde instantie kan bovendien onaangekondigde bezoeken brengen aan de fabrikant. Bij die bezoeken kan de aangemelde instantie zo nodig productproeven verrichten of laten verrichten om zich van de goede werking van het kwaliteitssysteem te vergewissen. Zij verstrekt de fabrikant een verslag van het bezoek en, indien proeven hebben plaatsgevonden, een beproevingsverslag.

Schriftelijke verklaring van overeenstemming

5.1. De fabrikant brengt de CE-markering, de aanvullende metrologische markering en, onder verantwoordelijkheid van de in punt 3.1 bedoelde aangemelde instantie, het identificatienummer van die instantie aan op elk meetinstrument dat in overeenstemming is met het type als beschreven in het certificaat van EG-typeonderzoek, en met de desbetreffende eisen van dit besluit.

5.2. Voor elk instrumentmodel wordt een verklaring van overeenstemming opgesteld, die gedurende tien jaar na de vervaardiging van het laatste instrument ter beschikking van de Metrologische Dienst moet worden gehouden. In die verklaring wordt vermeld voor welk model van een instrument zij is opgesteld.

Bij elk meetinstrument dat in de handel wordt gebracht, wordt een afschrift van die verklaring gevoegd. Wanneer een groot aantal instrumenten aan één gebruiker wordt geleverd, mag dit voorschrift worden opgevat als geldend voor de partij of zending en niet voor elk instrument afzonderlijk.

6. De fabrikant houdt gedurende tien jaar na de vervaardiging van het laatste meetinstrument de volgende gegevens ter beschikking van de Metrologische Dienst :

- de in punt 3.1, tweede streepje, bedoelde documentatie;
- de in punt 3.5 bedoelde wijziging zoals deze zijn goedgekeurd;
- de in de punten 3.5, 4.3 en 4.4 bedoelde beslissingen en verslagen van de aangemelde instantie.

7. Iedere aangemelde instantie stelt aan de Metrologische Dienst periodiek de lijst ter beschikking van de afgegeven of geweigerde kwaliteitssysteemgoedkeuringen, en stelt de Metrologische Dienst onmiddellijk in kennis van de intrekking van een kwaliteitssysteemgoedkeuring.

Gemachtigde

8. De in de punten 3.1, 3.5, 5.2 en 6 vervatte verplichtingen van de fabrikant kunnen namens hem en onder zijn verantwoordelijkheid worden vervuld door zijn gemachtigde.

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 13 juni 2006 betreffende meetinstrumenten

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Economie,
M. VERWILGHEN

Bijlage D1

Op kwaliteitsborging van het productieproces gebaseerde verklaring van overeenstemming

1. De op kwaliteitsborging van het productieproces gebaseerde verklaring van overeenstemming is de overeenstemmingsbeoordelingsprocedure in het kader waarvan de fabrikant voldoet aan de verplichtingen van deze bijlage en garandeert en verklaart dat de betrokken meetinstrumenten voldoen aan de desbetreffende eisen van dit besluit.

Technische documentatie

2. De fabrikant stelt de in artikel 10 beschreven technische documentatie samen. Op basis van deze documentatie moet kunnen worden beoordeeld of het instrument in overeenstemming is met de desbetreffende eisen van dit besluit. Voorzover dat voor de beoordeling nodig is, dient deze documentatie inzicht te verschaffen in het ontwerp en de werking van het instrument.

3. De fabrikant houdt gedurende tien jaar na de vervaardiging van het laatste instrument de technische documentatie ter beschikking van de Metrologische Dienst.

4.3. L'organisme notifié effectue périodiquement des audits afin d'assurer que le fabricant maintient et applique le système qualité et fournit un rapport d'audit au fabricant.

4.4. En outre, l'organisme notifié peut effectuer des visites à l'improviste chez le fabricant. A l'occasion de ces visites, l'organisme notifié peut, si nécessaire, effectuer ou faire effectuer des essais de produits destinés à vérifier le bon fonctionnement du système qualité. Il fournit au fabricant un rapport de la visite et, s'il y a eu des essais, un rapport d'essai.

Déclaration écrite de conformité

5.1. Le fabricant appose le marquage CE, le marquage métrologique supplémentaire et, sous la responsabilité de l'organisme notifié visé au point 3.1, le numéro d'identification de ce dernier sur chaque instrument de mesure qui est conforme au type décrit dans le certificat d'examen CE de type et satisfait aux exigences appropriées du présent arrêté.

5.2. Une déclaration de conformité est établie pour chaque modèle d'instrument et est tenue à la disposition du Service de la Métrologie pendant une durée de dix ans à partir de la fabrication du dernier instrument. Cette déclaration identifie le modèle de l'instrument pour lequel elle est établie.

Une copie de la déclaration est fournie avec chaque instrument de mesure mis sur le marché. Toutefois, cette exigence peut être interprétée comme s'appliquant à un ensemble ou à un lot plutôt qu'à des instruments individuels, lorsque de nombreux instruments sont livrés à un seul utilisateur.

6. Le fabricant tient à la disposition du Service de la Métrologie, pendant une durée de dix ans à partir de la fabrication du dernier instrument :

- la documentation visée au point 3.1, deuxième tiret;
- les modifications approuvées visées au point 3.5;
- les décisions et rapports de l'organisme notifié visés aux points 3.5, 4.3 et 4.4.

7. Chaque organisme notifié met périodiquement à la disposition du Service de la Métrologie la liste des approbations de systèmes qualité délivrées ou refusées et informe immédiatement le Service de la Métrologie en cas de retrait de l'approbation de systèmes qualité.

Mandataire

8. Les obligations du fabricant visées aux points 3.1, 3.5, 5.2 et 6 peuvent être remplies, en son nom et sous sa responsabilité, par son mandataire.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 juin 2006 relatif aux instruments de mesure

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Economie,
M. VERWILGHEN

Annexe D1

Déclaration de conformité sur la base de l'assurance de la qualité du procédé de fabrication

1. La déclaration de conformité sur la base de l'assurance de la qualité du procédé de fabrication est la partie de la procédure d'évaluation de la conformité par laquelle le fabricant remplit les obligations définies dans la présente annexe, et assure et déclare que les instruments de mesure concernés satisfont aux exigences appropriées du présent arrêté.

Documentation technique

2. Le fabricant établit la documentation technique décrite à l'article 10. La documentation doit permettre l'évaluation de la conformité de l'instrument aux exigences appropriées du présent arrêté. Elle doit couvrir, dans la mesure nécessaire à cette évaluation, la conception et le fonctionnement de l'instrument.

3. Le fabricant tient cette documentation technique à la disposition du Service de la Métrologie pendant une durée de dix ans à partir de la fabrication du dernier instrument.

Fabricageproces

4. De fabrikant hanteert voor productie, eindproductcontrole en beproeving van het betrokken meetinstrument een goedgekeurd kwaliteitssysteem als omschreven in punt 5 en is onderworpen aan het toezicht als omschreven in punt 6.

Kwaliteitssysteem

5.1. De fabrikant dient bij een aangemelde instantie van zijn keuze een aanvraag voor beoordeling van zijn kwaliteitssysteem in.

De aanvraag omvat :

- alle van belang zijnde informatie over de bedoelde categorie instrumenten;
- de documentatie met betrekking tot het kwaliteitssysteem;
- de in punt 2 bedoelde technische documentatie.

5.2. Het kwaliteitssysteem moet waarborgen dat de instrumenten in overeenstemming zijn met de desbetreffende eisen van dit besluit.

Alle door de fabrikant gevolgde beginselen, eisen en bepalingen worden systematisch en ordelijk gedocumenteerd in de vorm van schriftelijk vastgelegde maatregelen, procedures en instructies. Deze documentatie over het kwaliteitssysteem dient ervoor te zorgen dat de kwaliteitsprogramma's, -plannen, -handleidingen en -rapporten op dezelfde manier worden geïnterpreteerd.

Zij dient met name een behoorlijke beschrijving te bevatten van :

- de kwaliteitsdoelstellingen, het organisatieschema en de verantwoordelijkheden en bevoegdheden van de bedrijfsleiding met betrekking tot de productkwaliteit;
- de fabricage, de kwaliteitsbeheersings- en kwaliteitsborgingstechnieken, de systematisch toe te passen technieken en maatregelen;
- de onderzoeken en proeven die vóór, tijdens en na de fabricage worden verricht en hun frequentie;
- de kwaliteitsrapporten, zoals controleverslagen, beproevingsgegevens, kalibratiegegevens, rapporten betreffende de kwalificatie van het betrokken personeel enz.;
- de middelen om controle uit te oefenen op het bereiken van de vereiste productkwaliteit en de doeltreffende werking van het kwaliteitssysteem.

5.3. De aangemelde instantie beoordeelt het kwaliteitssysteem om na te gaan of dit voldoet aan de in punt 5.2 bedoelde eisen. Zij veronderstelt dat aan deze eisen wordt voldaan wanneer het gaat om een kwaliteitssysteem dat voldoet aan de overeenkomstige specificaties van de nationale norm ter uitvoering van de desbetreffende geharmoniseerde norm zodra de referenties daarvan zijn bekendgemaakt.

Naast ervaring met kwaliteitsbeheersingssystemen moet het beoordelingsteam over passende ervaring op het betreffende gebied van metrologie en instrumenttechnologie en kennis van de toepasselijke eisen van dit besluit beschikken. De evaluatieprocedure omvat een inspectiebezoek aan de installaties van de fabrikant.

De fabrikant wordt van de beslissing in kennis gesteld. De kennisgeving bevat de conclusies van het onderzoek en het met redenen omklede beoordelingsbesluit.

5.4. De fabrikant verbindt zich ertoe de verplichtingen die voortvloeien uit het goedgekeurde kwaliteitssysteem na te komen en te zorgen dat het passend en doeltreffend blijft.

5.5. De aangemelde instantie die het kwaliteitssysteem heeft goedgekeurd, wordt door de fabrikant periodiek op de hoogte gebracht van elke voorgenomen wijziging van het kwaliteitssysteem.

De aangemelde instantie beoordeelt de voorgestelde wijzigingen en beslist of het gewijzigde kwaliteitssysteem nog steeds voldoet aan de in punt 5.2 bedoelde eisen dan wel of een nieuwe beoordeling noodzakelijk is.

Zij stelt de fabrikant van haar beslissing in kennis. De kennisgeving bevat de conclusies van het onderzoek en het met redenen omklede beoordelingsbesluit.

Toezicht onder verantwoordelijkheid van de aangemelde instantie

6.1. Het toezicht heeft tot doel ervoor te zorgen dat de fabrikant voldoet aan de verplichtingen die voortvloeien uit het goedgekeurde kwaliteitssysteem.

Fabrication

4. Le fabricant met en oeuvre, pour la production, l'inspection finale du produit et les essais de l'instrument de mesure concerné, un système qualité approuvé, comme spécifié au point 5, et est soumis à la surveillance visée au point 6.

Système qualité

5.1. Le fabricant introduit auprès d'un organisme notifié de son choix une demande d'évaluation du système qualité.

La demande comprend :

- toutes les informations pertinentes sur la catégorie d'instruments de mesure considérée;
- la documentation relative au système qualité;
- la documentation technique visée au point 2.

5.2. Le système qualité doit assurer la conformité des instruments aux exigences appropriées du présent arrêté.

Tous les éléments, toutes les exigences et dispositions adoptés par le fabricant font l'objet d'une documentation systématique et ordonnée prenant la forme de règles, procédures et instructions écrites. Cette documentation sur le système-qualité doit permettre une interprétation uniforme des programmes, des plans, des manuels et des enregistrements relatifs à la qualité.

Cette documentation doit comporter en particulier une description adéquate :

- des objectifs de qualité et de l'organisation, des responsabilités et pouvoirs de la direction en ce qui concerne la qualité du produit;
- la fabrication, les techniques de gestion de la qualité et d'assurance de la qualité, des procédés et actions systématiques qui seront utilisés;
- des examens et essais qui seront effectués avant, pendant et après la fabrication, et de leur fréquence;
- des rapports relatifs à la qualité, tels que les rapports d'inspection et les données d'essais et d'étalonnage, les rapports sur la qualification du personnel concerné, etc;
- des moyens permettant de surveiller l'obtention de la qualité requise pour le produit et le fonctionnement efficace du système qualité.

5.3. L'organisme notifié évalue le système qualité pour déterminer s'il satisfait aux exigences visées au point 5.2. Il présume la conformité à ces exigences lorsqu'un système qualité est conforme aux spécifications correspondantes de la norme nationale qui transpose la norme harmonisée pertinente, à partir de la date à laquelle ses références ont été publiées.

Outre l'expérience dans les systèmes de gestion de la qualité, l'équipe d'auditeurs doit posséder une expérience suffisante dans le domaine pertinent de la métrologie et de la technologie instrumentale, ainsi qu'une connaissance des exigences applicables du présent arrêté. La procédure d'évaluation comporte une visite d'inspection dans les installations du fabricant.

La décision est notifiée au fabricant. La notification comprend les conclusions de l'examen et la décision d'évaluation motivée.

5.4. Le fabricant s'engage à remplir les obligations découlant du système qualité tel qu'il est approuvé et à faire en sorte qu'il reste adéquat et efficace.

5.5. Le fabricant informe périodiquement l'organisme notifié ayant approuvé le système qualité de tout projet de modification de celui-ci.

L'organisme notifié évalue les modifications proposées et décide si le système qualité modifié satisfera encore aux exigences visées au point 5.2 ou si une réévaluation est nécessaire.

Il notifie sa décision au fabricant. La notification contient les conclusions du contrôle et la décision d'évaluation motivée.

Surveillance sous la responsabilité de l'organisme notifié

6.1. Le but de la surveillance est de s'assurer que le fabricant remplit correctement les obligations qui découlent du système qualité approuvé.

6.2. De fabrikant verleent de aangemelde instantie voor inspectie-doeleinden toegang tot de fabricage-, controle-, beproevings- en opslagruimten en verstrekt haar alle nodige informatie, met name :

- de documentatie over het kwaliteitssysteem;
- de in punt 2 bedoelde technische documentatie;
- de kwaliteitsrapporten, zoals controleverslagen, beproevingsgegevens, kalibratiegegevens, rapporten betreffende de kwalificatie van het betrokken personeel enz.

6.3. De aangemelde instantie verricht periodieke beoordelingen om erop toe te zien dat de fabrikant het kwaliteitssysteem onderhoudt en toepast en bezorgt de fabrikant een beoordelingsverslag.

6.4. De aangemelde instantie kan bovendien onaangekondigde bezoeken brengen aan de fabrikant. Bij die bezoeken kan de aangemelde instantie zo nodig productproeven verrichten of laten verrichten om zich van de goede werking van het kwaliteitssysteem te vergewissen. Zij verstrekt de fabrikant een verslag van het bezoek en, indien proeven hebben plaatsgevonden, een beproevingsverslag.

Schriftelijke verklaring van overeenstemming

7.1. De fabrikant brengt de CE-markering, de aanvullende metrologische markering en, onder verantwoordelijkheid van de in punt 5.1 bedoelde aangemelde instantie, het identificatienummer van die instantie aan op elk meetinstrument dat voldoet aan de desbetreffende eisen van dit besluit.

7.2. Voor elk instrumentmodel wordt een verklaring van overeenstemming opgesteld, die gedurende tien jaar na de vervaardiging van het laatste instrument ter beschikking van de Metrologische Dienst wordt gehouden. In die verklaring wordt aangegeven voor welk model van een instrument zij is opgesteld.

Bij elk meetinstrument dat in de handel wordt gebracht, wordt een afschrift van die verklaring gevoegd. Wanneer een groot aantal instrumenten aan één gebruiker wordt geleverd, mag dit voorschrift worden opgevat als geldend voor de partij of zending en niet voor elk instrument afzonderlijk.

8. De fabrikant houdt gedurende tien jaar na de vervaardiging van het laatste meetinstrument de volgende gegevens ter beschikking van de Metrologische Dienst :

- de in punt 5.1, tweede streepje, bedoelde documentatie;
- de in punt 5.5 goedgekeurde wijzigingen;
- de in de punten 5.5, 6.3 en 6.4 bedoelde beslissingen en verslagen van de aangemelde instantie.

9. Iedere aangemelde instantie stelt aan de Metrologische Dienst periodiek de lijst ter beschikking van de afgegeven of geweigerde kwaliteitssysteem-goedkeuringen, en stelt de Metrologische Dienst onmiddellijk in kennis van de intrekking van een kwaliteitssysteemgoedkeuring.

Gemachtigde

10. De in de punten 3, 5.1, 5.5, 7.2 en 8 vervatte verplichtingen van de fabrikant kunnen namens hem en onder zijn verantwoordelijkheid worden vervuld door zijn gemachtigde.

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 13 juni 2006 betreffende meetinstrumenten.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
M. VERWILGHEN

6.2. Le fabricant autorise, à des fins d'inspection, l'organisme notifié à accéder aux lieux de fabrication, d'inspection, d'essai et de stockage et il lui fournit toutes les informations nécessaires, notamment :

- la documentation relative au système qualité;
- la documentation technique visée au point 2;
- les enregistrements relatifs à la qualité, tels que les rapports d'inspection et les données d'essais et d'étalonnage, les rapports sur la qualification du personnel concerné, etc.

6.3. L'organisme notifié effectue périodiquement des audits afin d'assurer que le fabricant maintient et applique le système qualité et il doit fournir un rapport d'audit au fabricant.

6.4. En outre, l'organisme notifié peut effectuer des visites à l'improviste chez le fabricant. A l'occasion de ces visites, l'organisme notifié peut, si nécessaire, effectuer ou faire effectuer des essais de produits destinés à vérifier le bon fonctionnement du système qualité. Il fournit au fabricant un rapport de la visite et, s'il y a eu des essais, un rapport d'essai.

Déclaration écrite de conformité

7.1. Le fabricant appose le marquage CE, le marquage métrologique supplémentaire et, sous la responsabilité de l'organisme notifié visé au point 5.1, le numéro d'identification de ce dernier sur chaque instrument de mesure qui satisfait aux exigences appropriées du présent arrêté.

7.2. Une déclaration de conformité est établie pour chaque modèle d'instrument et est tenue à la disposition du Service de la Métrologie pendant une durée de dix ans à partir de la fabrication du dernier instrument. Cette déclaration identifie le modèle de l'instrument pour lequel elle est établie.

Une copie de la déclaration est fournie avec chaque instrument de mesure mis sur le marché. Toutefois, cette exigence peut être interprétée comme s'appliquant à un ensemble ou à un lot plutôt qu'à des instruments individuels, lorsque de nombreux instruments sont livrés à un seul utilisateur.

8. Le fabricant tient à la disposition du Service de la Métrologie, pendant une durée de dix ans à partir de la fabrication du dernier instrument :

- la documentation visée au point 5.1, deuxième tiret;
- les modifications approuvées visées au point 5.5;
- les décisions et rapports de l'organisme notifié visés aux points 5.5, 6.3 et 6.4.

9. Chaque organisme notifié met périodiquement à la disposition du Service de la Métrologie la liste des approbations de systèmes qualité délivrées ou refusées et informe immédiatement le Service de la Métrologie en cas de retrait de l'approbation d'un système qualité.

Mandataire

10. Les obligations du fabricant visées aux points 3, 5.1, 5.5, 7.2 et 8 peuvent être remplies, en son nom et sous sa responsabilité, par son mandataire.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 juin 2006 relatif aux instruments de mesure.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
M. VERWILGHEN

Bijlage E

Op kwaliteitsborging van de eindproductcontrole en beproeving gebaseerde verklaring van overeenstemming met het type

1. De op kwaliteitsborging van de eindproductcontrole en beproeving gebaseerde verklaring van overeenstemming met het type is dat deel van een overeenstemmingsbeoordelingsprocedure in het kader waarvan de fabrikant voldoet aan de verplichtingen van deze bijlage en garandeert en verklaart dat de betrokken meetinstrumenten in overeenstemming zijn met het type als beschreven in het certificaat van EG-typeonderzoek, en voldoen aan de desbetreffende eisen van dit besluit.

Fabricageproces

2. De fabrikant hanteert voor de eindproductcontrole en beproeving van het betrokken meetinstrument een goedgekeurd kwaliteitssysteem als omschreven in punt 3 en is onderworpen aan het toezicht als omschreven in punt 4.

Kwaliteitssysteem

3.1. De fabrikant dient bij een aangemelde instantie van zijn keuze een aanvraag voor beoordeling van zijn kwaliteitssysteem in.

De aanvraag omvat :

- alle van belang zijnde informatie over de bedoelde categorie instrumenten;
- de documentatie over het kwaliteitssysteem;
- de technische documentatie betreffende het goedgekeurde type en een afschrift van het certificaat van EG-typeonderzoek.

3.2. Het kwaliteitssysteem moet waarborgen dat de instrumenten in overeenstemming zijn met het type als beschreven in het certificaat van EG-typeonderzoek, en met de desbetreffende eisen van dit besluit.

Alle door de fabrikant gevolgde beginselen, eisen en bepalingen worden systematisch en ordelijk gedocumenteerd in de vorm van schriftelijk vastgelegde maatregelen, procedures en instructies. Deze documentatie over het kwaliteitssysteem dient ervoor te zorgen dat de kwaliteitsprogramma's, -plannen, -handleidingen en -rapporten op dezelfde manier worden geïnterpreteerd.

Zij dient met name een behoorlijke beschrijving te bevatten van :

- de kwaliteitsdoelstellingen, het organisatieschema en de verantwoordelijkheden en bevoegdheden van de bedrijfsleiding met betrekking tot de productkwaliteit;
- de onderzoeken en proeven die na de fabricage worden verricht;
- de kwaliteitsrapporten, zoals controleverslagen, beproevingsgegevens, kalibratiegegevens, rapporten betreffende de kwalificatie van het betrokken personeel enz.;
- de middelen om controle uit te oefenen op de doeltreffende werking van het kwaliteitssysteem.

3.3. De aangemelde instantie beoordeelt het kwaliteitssysteem om na te gaan of dit voldoet aan de in punt 3.2 bedoelde eisen. Zij veronderstelt dat aan deze eisen wordt voldaan wanneer het gaat om een kwaliteitssysteem dat voldoet aan de overeenkomstige specificaties van de nationale norm ter uitvoering van de desbetreffende geharmoniseerde norm zodra de referenties daarvan zijn bekendgemaakt.

Naast ervaring met kwaliteitsbeheersingssystemen moet de beoordelingsteam over passende ervaring op het betreffende gebied van metrologie en instrumenttechnologie en kennis van de toepasselijke eisen van dit besluit beschikken. De evaluatieprocedure omvat een inspectiebezoek aan de installaties van de fabrikant.

De fabrikant wordt van de beslissing in kennis gesteld. De kennisgeving bevat de conclusies van het onderzoek en het met redenen omklede beoordelingsbesluit.

3.4. De fabrikant verbindt zich ertoe de verplichtingen die voortvloeien uit het goedgekeurde kwaliteitssysteem na te komen en te zorgen dat het passend en doeltreffend blijft.

3.5. De aangemelde instantie die het kwaliteitssysteem heeft goedgekeurd, wordt door de fabrikant op de hoogte gebracht van elke voorgenomen wijziging van het kwaliteitssysteem.

De aangemelde instantie beoordeelt de voorgestelde wijzigingen en beslist of het gewijzigde kwaliteitssysteem nog steeds voldoet aan de in punt 3.2 bedoelde eisen dan wel of een nieuwe beoordeling noodzakelijk is.

Zij stelt de fabrikant van haar beslissing in kennis. De kennisgeving bevat de conclusies van het onderzoek en het met redenen omklede beoordelingsbesluit.

Annexe E

Déclaration de conformité au type sur la base de l'assurance de la qualité de l'inspection et de l'essai du produit fini

1. La déclaration de conformité au type sur la base de l'assurance de la qualité de l'inspection et de l'essai du produit fini est la partie de la procédure d'évaluation de la conformité par laquelle le fabricant remplit les obligations définies dans la présente annexe, et assure et déclare que les instruments de mesure concernés sont conformes au type décrit dans le certificat d'examen CE de type et satisfont aux exigences appropriées du présent arrêté.

Fabrication

2. Le fabricant met en œuvre, pour l'inspection finale du produit et pour les essais de l'instrument de mesure concerné, un système qualité approuvé, comme spécifié au point 3, et est soumis à la surveillance visée au point 4.

Système qualité

3.1. Le fabricant introduit auprès d'un organisme notifié de son choix une demande d'évaluation du système qualité.

La demande comprend :

- toutes les informations pertinentes sur la catégorie d'instruments de mesure considérée;
- la documentation relative au système qualité;
- la documentation technique relative au type approuvé et une copie du certificat d'examen CE de type.

3.2. Le système qualité doit assurer la conformité des instruments au type décrit dans le certificat d'examen CE de type et aux exigences appropriées du présent arrêté.

Tous les éléments, toutes les exigences et dispositions adoptés par le fabricant font l'objet d'une documentation systématique et ordonnée prenant la forme de règles, procédures et instructions écrites. Cette documentation sur le système qualité doit permettre une interprétation uniforme des programmes, des plans, des manuels et des enregistrements relatifs à la qualité.

Cette documentation comporte en particulier une description adéquate :

- des objectifs de qualité et de l'organisation, des responsabilités et pouvoirs de la direction en ce qui concerne la qualité du produit;
- des examens et essais qui seront effectués après la fabrication;
- des enregistrements relatifs à la qualité, tels que les rapports d'inspection et les données d'essais et d'étalonnage, les rapports sur la qualification du personnel concerné, etc.;
- des moyens permettant de surveiller le fonctionnement efficace du système qualité.

3.3. L'organisme notifié évalue le système qualité pour déterminer s'il satisfait aux exigences visées au point 3.2. Il présume la conformité à ces exigences lorsqu'un système qualité est conforme aux spécifications correspondantes de la norme nationale qui transpose la norme harmonisée pertinente, à partir de la date à laquelle ses références ont été publiées.

Outre l'expérience dans les systèmes de gestion de la qualité, l'équipe d'auditeurs doit posséder une expérience suffisante dans le domaine pertinent de la métrologie et de la technologie instrumentale, ainsi qu'une connaissance des exigences applicables du présent arrêté. La procédure d'évaluation comporte une visite d'inspection dans les installations du fabricant.

La décision est notifiée au fabricant. La notification comprend les conclusions de l'examen et la décision d'évaluation motivée.

3.4. Le fabricant s'engage à remplir les obligations découlant du système qualité tel qu'il est approuvé et à faire en sorte qu'il reste adéquat et efficace.

3.5. Le fabricant informe l'organisme notifié ayant approuvé le système qualité de tout projet de modification de celui-ci.

L'organisme notifié évalue les modifications proposées et décide si le système qualité modifié satisfera encore aux exigences visées au point 3.2 ou si une réévaluation est nécessaire.

Il notifie sa décision au fabricant. La notification contient les conclusions du contrôle et la décision d'évaluation motivée.

Toezicht onder verantwoordelijkheid van de aangemelde instantie

4.1. Het toezicht heeft tot doel ervoor te zorgen dat de fabrikant naar behoren voldoet aan de verplichtingen die voortvloeien uit het goedgekeurde kwaliteitssysteem.

4.2. De fabrikant verleent de aangemelde instantie voor inspectie-doelinden toegang tot de controle-, beproevings- en opslagruimten en verstrekt haar alle nodige informatie, met name :

- de documentatie over het kwaliteitssysteem;
- de kwaliteitsrapporten, zoals controleverslagen, beproevingsgegevens, kalibratiegegevens, rapporten betreffende de kwalificatie van het betrokken personeel enz.

4.3. De aangemelde instantie verricht periodieke beoordelingen om erop toe te zien dat de fabrikant het kwaliteitssysteem onderhoudt en toepast en bezorgt de fabrikant een beoordelingsverslag.

4.4. De aangemelde instantie kan bovendien onaangekondigde bezoeken brengen aan de fabrikant. Bij die bezoeken kan de aangemelde instantie zo nodig productproeven verrichten of laten verrichten om zich van de goede werking van het kwaliteitssysteem te vergewissen. Zij verstrekt de fabrikant een verslag van het bezoek en, indien proeven hebben plaatsgevonden, een beproevingsverslag.

Schriftelijke verklaring van overeenstemming

5.1. De fabrikant brengt de CE-markering, de aanvullende metrologische markering en, onder verantwoordelijkheid van de in punt 3.1 bedoelde aangemelde instantie, het identificatienummer van die instantie aan op elk meetinstrument dat in overeenstemming is met het type als beschreven in het certificaat van EG-typeonderzoek, en met de desbetreffende eisen van dit besluit.

5.2. Voor elk instrumentmodel wordt een verklaring van overeenstemming opgesteld, die gedurende tien jaar na de vervaardiging van het laatste instrument ter beschikking van de Metrologische Dienst wordt gehouden. In die verklaring wordt aangegeven voor welk instrumentmodel zij is opgesteld. Bij elk meetinstrument dat in de handel wordt gebracht, wordt een afschrift van die verklaring gevoegd. Wanneer een groot aantal instrumenten aan één gebruiker wordt geleverd, mag dit voorschrift worden opgevat als geldend voor de partij of zending en niet voor elk instrument afzonderlijk.

6. De fabrikant houdt gedurende tien jaar na de vervaardiging van het laatste meetinstrument de volgende gegevens ter beschikking van de Metrologische Dienst :

- de in punt 3.1, tweede streepje, bedoelde documentatie;
- de in punt 3.5, tweede alinea, bedoelde wijziging zoals deze zijn goedgekeurd;
- de in de punten 3.5, laatste alinea, 4.3 en 4.4 bedoelde beslissingen en verslagen van de aangemelde instantie.

7. Iedere aangemelde instantie stelt aan de Metrologische Dienst periodiek de lijst ter beschikking van de afgegeven of geweigerde kwaliteitssysteemgoedkeuringen, en stelt de Metrologische Dienst onmiddellijk in kennis van de intrekking van een kwaliteitssysteemgoedkeuring.

Gemachtigde

8. De in de punten 3.1, 3.5, 5.2 en 6 vervatte verplichtingen van de fabrikant kunnen namens hem en onder zijn verantwoordelijkheid worden vervuld door zijn gemachtigde.

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 13 juni 2006 betreffende meetinstrumenten

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
M. VERWILGHEN

Surveillance sous la responsabilité de l'organisme notifié

4.1. Le but de la surveillance est de s'assurer que le fabricant remplit correctement les obligations qui découlent du système qualité approuvé.

4.2. Le fabricant autorise, à des fins d'inspection, l'organisme notifié à accéder aux lieux d'inspection, d'essai et de stockage et il lui fournit toutes les informations nécessaires, notamment :

- la documentation relative au système qualité;
- les enregistrements relatifs à la qualité, tels que les rapports d'inspection et les données d'essais et d'étalonnage, les rapports sur la qualification du personnel concerné, etc.

4.3. L'organisme notifié effectue périodiquement des audits afin d'assurer que le fabricant maintient et applique le système qualité et il fournit un rapport d'audit au fabricant.

4.4. En outre, l'organisme notifié peut effectuer des visites à l'improviste chez le fabricant. A l'occasion de ces visites, l'organisme notifié peut, si nécessaire, effectuer ou faire effectuer des essais de produits destinés à vérifier le bon fonctionnement du système qualité. Il fournit au fabricant un rapport de la visite et, s'il y a eu des essais, un rapport d'essai.

Déclaration écrite de conformité

5.1. Le fabricant appose le marquage CE, le marquage métrologique supplémentaire et, sous la responsabilité de l'organisme notifié visé au point 3.1, le numéro d'identification de ce dernier sur chaque instrument de mesure qui est conforme au type décrit dans le certificat d'examen CE de type et qui satisfait aux exigences appropriées du présent arrêté.

5.2. Une déclaration de conformité est établie pour chaque modèle d'instrument et est tenue à la disposition du Service de la Métrologie pendant une durée de dix ans à partir de la fabrication du dernier instrument. Cette déclaration identifie le modèle d'instrument pour lequel elle est établie. Une copie de la déclaration est fournie avec chaque instrument de mesure mis sur le marché. Toutefois, cette exigence peut être interprétée comme s'appliquant à un ensemble ou à un lot plutôt qu'à des instruments individuels, lorsque de nombreux instruments sont livrés à un seul utilisateur.

6. Le fabricant tient à la disposition du Service de la Métrologie, pendant une durée de dix ans à partir de la fabrication du dernier instrument :

- la documentation visée au point 3.1 deuxième tiret;
- les modifications approuvées visées au deuxième alinéa du point 3.5;
- les décisions et rapports de l'organisme notifié visés au point 3.5, dernier alinéa, et aux points 4.3 et 4.4.

7. Chaque organisme notifié met périodiquement à la disposition du Service de la Métrologie la liste des approbations de systèmes qualité délivrées ou refusées et doit informer immédiatement le Service de la Métrologie en cas de retrait de l'approbation d'un système qualité.

Mandataire

8. Les obligations du fabricant visées aux points 3.1, 3.5, 5.2 et 6 peuvent être remplies, en son nom et sous sa responsabilité, par son mandataire.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 juin 2006 relatif aux instruments de mesure.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
M. VERWILGHEN

Bijlage E1

Op kwaliteitsborging van de eindproductcontrole en beproeving gebaseerde verklaring van overeenstemming

1. De op kwaliteitsborging van de eindproductcontrole en beproeving gebaseerde verklaring van overeenstemming is de overeenstemmingsbeoordelingsprocedure in het kader waarvan de fabrikant voldoet aan de verplichtingen van deze bijlage en garandeert en verklaart dat de betrokken meetinstrumenten voldoen aan de desbetreffende eisen van dit besluit.

Technische documentatie

2. De fabrikant stelt de in artikel 10 beschreven technische documentatie samen. Op basis van deze documentatie moet kunnen worden beoordeeld of het instrument in overeenstemming is met de desbetreffende eisen van dit besluit. Voorzover dat voor de beoordeling nodig is, dient deze documentatie inzicht te verschaffen in het ontwerp, het fabricageproces en de werking van het instrument.

3. De fabrikant houdt gedurende tien jaar na de vervaardiging van het laatste instrument de technische documentatie ter beschikking van de Metrologische Dienst.

Fabricageproces

4. De fabrikant hanteert voor de eindproductcontrole en beproeving van het betrokken meetinstrument een goedgekeurd kwaliteitssysteem als omschreven in punt 5 en is onderworpen aan het toezicht als omschreven in punt 6.

Kwaliteitssysteem

5.1. De fabrikant dient bij een aangemelde instantie van zijn keuze een aanvraag voor beoordeling van zijn kwaliteitssysteem in.

De aanvraag omvat :

- alle van belang zijnde informatie over de bedoelde categorie instrumenten;
- de documentatie over het kwaliteitssysteem;
- de in punt 2 bedoelde technische documentatie.

5.2. Het kwaliteitssysteem moet waarborgen dat de instrumenten in overeenstemming zijn met de desbetreffende eisen van dit besluit.

Alle door de fabrikant gevolgde beginselen, eisen en bepalingen worden systematisch en ordelijk gedocumenteerd in de vorm van schriftelijk vastgelegde maatregelen, procedures en instructies. Deze documentatie over het kwaliteitssysteem zorgt ervoor dat de kwaliteitsprogramma's, -plannen, -handleidingen en -rapporten op dezelfde manier worden geïnterpreteerd.

Deze documentatie bevat met name een behoorlijke beschrijving van :

- de kwaliteitsdoelstellingen, het organisatieschema en de verantwoordelijkheden en bevoegdheden van de bedrijfsleiding met betrekking tot de productkwaliteit;
- de onderzoeken en proeven die na de fabricage worden verricht;
- de kwaliteitsrapporten, zoals controleverslagen, beproevingsgegevens, kalibratiegegevens, rapporten betreffende de kwalificatie van het betrokken personeel enz.;
- de middelen om controle uit te oefenen op de doeltreffende werking van het kwaliteitssysteem.

5.3. De aangemelde instantie beoordeelt het kwaliteitssysteem om na te gaan of dit voldoet aan de in punt 5.2 bedoelde eisen. Zij veronderstelt dat aan deze eisen wordt voldaan wanneer het gaat om een kwaliteitssysteem dat voldoet aan de overeenkomstige specificaties van de nationale norm ter uitvoering van de desbetreffende geharmoniseerde norm zodra de referenties daarvan zijn bekendgemaakt.

Naast ervaring met kwaliteitsbeheersingssystemen moet het beoordelingsteam over passende ervaring op het betreffende gebied van metrologie en instrumenttechnologie en kennis van de toepasselijke eisen van dit besluit beschikken. De evaluatieprocedure omvat een inspectiebezoek aan de installaties van de fabrikant.

De fabrikant wordt van de beslissing in kennis gesteld. De kennisgeving bevat de conclusies van het onderzoek en het met redenen omklede beoordelingsbesluit.

5.4. De fabrikant verbindt zich ertoe de verplichtingen die voortvloeien uit het goedgekeurde kwaliteitssysteem na te komen en te zorgen dat het passend en doeltreffend blijft.

5.5. De aangemelde instantie die het kwaliteitssysteem heeft goedgekeurd, wordt door de fabrikant op de hoogte gebracht van elke voorgenomen wijziging van het kwaliteitssysteem.

Annexe E1

Déclaration de conformité sur la base de l'assurance de la qualité de l'inspection et de l'essai du produit fini

1. La déclaration de conformité sur la base de l'assurance de la qualité de l'inspection et de l'essai du produit fini est la procédure d'évaluation de la conformité par laquelle le fabricant remplit les obligations définies dans la présente annexe, et assure et déclare que les instruments de mesure concernés satisfont aux exigences appropriées du présent arrêté.

Documentation technique

2. Le fabricant établit la documentation technique décrite à l'article 10. La documentation doit permettre l'évaluation de la conformité de l'instrument aux exigences appropriées du présent arrêté. Elle doit couvrir, dans la mesure nécessaire à cette évaluation, la conception, la fabrication et le fonctionnement de l'instrument.

3. Le fabricant tient cette documentation à la disposition du Service de la Métrologie pendant une durée de dix ans à partir de la fabrication du dernier instrument.

Fabrication

4. Le fabricant met en œuvre, pour l'inspection finale du produit et les essais de l'instrument de mesure concerné, un système qualité approuvé, comme spécifié au point 5, et est soumis à la surveillance visée au point 6.

Système qualité

5.1. Le fabricant introduit auprès d'un organisme notifié de son choix une demande d'évaluation du système qualité.

La demande comprend :

- toutes les informations pertinentes sur la catégorie d'instruments de mesure considérée;
- la documentation relative au système qualité;
- la documentation technique visée au point 2.

5.2. Le système qualité doit assurer la conformité des instruments aux exigences appropriées du présent arrêté.

Tous les éléments, toutes les exigences et dispositions adoptés par le fabricant font l'objet d'une documentation systématique et ordonnée prenant la forme de règles, procédures et instructions écrites. Cette documentation sur le système qualité permet une interprétation uniforme des programmes, des plans, des manuels et des enregistrements relatifs à la qualité.

Cette documentation comporte en particulier une description adéquate :

- des objectifs de qualité et de l'organisation, des responsabilités et pouvoirs de la direction en ce qui concerne la qualité du produit;
- des examens et essais qui seront effectués après la fabrication;
- des enregistrements relatifs à la qualité, tels que les rapports d'inspection et les données d'essais et d'étalonnage, les rapports sur la qualification du personnel concerné, etc.;
- des moyens permettant de surveiller le fonctionnement efficace du système qualité.

5.3. L'organisme notifié évalue le système qualité pour déterminer s'il satisfait aux exigences visées au point 5.2. Il présume la conformité à ces exigences lorsqu'un système qualité est conforme aux spécifications correspondantes de la norme nationale qui transpose la norme harmonisée pertinente, à partir de la date à laquelle ses références ont été publiées.

Outre l'expérience dans les systèmes de gestion de la qualité, l'équipe d'auditeurs doit posséder une expérience suffisante dans le domaine pertinent de la métrologie et de la technologie instrumentale, ainsi qu'une connaissance des exigences applicables du présent arrêté. La procédure d'évaluation comporte une visite d'inspection dans les installations du fabricant.

La décision est notifiée au fabricant. La notification comprend les conclusions de l'examen et la décision d'évaluation motivée.

5.4. Le fabricant s'engage à remplir les obligations découlant du système qualité tel qu'il est approuvé et à faire en sorte qu'il reste adéquat et efficace.

5.5. Le fabricant informe l'organisme notifié ayant approuvé le système qualité de tout projet de modifications de celui-ci.

De aangemelde instantie beoordeelt de voorgestelde wijzigingen en beslist of het gewijzigde kwaliteitssysteem nog steeds voldoet aan de in punt 5.2 bedoelde eisen dan wel of een nieuwe beoordeling noodzakelijk is.

Zij stelt de fabrikant van haar beslissing in kennis. De kennisgeving bevat de conclusies van het onderzoek en het met redenen omklede beoordelingsbesluit.

Toezicht onder verantwoordelijkheid van de aangemelde instantie

6.1. Het toezicht heeft tot doel ervoor te zorgen dat de fabrikant naar behoren voldoet aan de verplichtingen die voortvloeien uit het goedgekeurde kwaliteitssysteem.

6.2. De fabrikant verleent de aangemelde instantie voor inspectie-doelinden toegang tot de controle-, beproevings- en opslagruimten en verstrekt haar alle nodige informatie, met name :

- de documentatie over het kwaliteitssysteem;
- de in punt 2 bedoelde technische documentatie;
- de kwaliteitsrapporten, zoals controleverslagen, beproevingsgegevens, kalibratiegegevens, rapporten betreffende de kwalificatie van het betrokken personeel enz.

6.3. De aangemelde instantie verricht periodieke beoordelingen om erop toe te zien dat de fabrikant het kwaliteitssysteem onderhoudt en toepast en zorgt de fabrikant een beoordelingsverslag.

6.4. De aangemelde instantie kan bovendien onaangekondigde bezoeken brengen aan de fabrikant. Bij die bezoeken kan de aangemelde instantie zo nodig productproeven verrichten of laten verrichten om zich van de goede werking van het kwaliteitssysteem te vergewissen. Zij verstrekt de fabrikant een verslag van het bezoek en, indien proeven hebben plaatsgevonden, een beproevingsverslag.

Schriftelijke verklaring van overeenstemming

7.1. De fabrikant brengt de CE-markering, de aanvullende metrologische markering en, onder verantwoordelijkheid van de in punt 5.1 bedoelde aangemelde instantie, het identificatienummer van die instantie aan op elk meetinstrument dat voldoet aan de desbetreffende eisen van dit besluit.

7.2. Voor elk instrumentmodel wordt een verklaring van overeenstemming opgesteld, die gedurende tien jaar na de vervaardiging van het laatste instrument ter beschikking van de Metrologische Dienst wordt gehouden. In die verklaring wordt vermeld voor welk model van een instrument zij is opgesteld.

Bij elk meetinstrument dat in de handel wordt gebracht, wordt een afschrift van die verklaring gevoegd. Wanneer een groot aantal instrumenten aan één gebruiker wordt geleverd, mag dit voorschrift worden opgevat als geldend voor de partij of zending en niet voor elk instrument afzonderlijk.

8. De fabrikant houdt gedurende tien jaar na de vervaardiging van het laatste meetinstrument de volgende gegevens ter beschikking van de Metrologische Dienst :

- de in punt 5.1, tweede streepje, bedoelde documentatie;
- de in punt 5.5 bedoelde wijziging zoals deze zijn goedgekeurd;
- de in de punten 5.5, 6.3 en 6.4 bedoelde beslissingen en verslagen van de aangemelde instantie.

9. Iedere aangemelde instantie stelt aan de Metrologische Dienst periodiek de lijst ter beschikking van de afgegeven of geweigerde kwaliteitssysteemgoedkeuringen, en stelt de Metrologische Dienst onmiddellijk in kennis van de intrekking van een kwaliteitssysteemgoedkeuring.

Gemachtigde

10. De in de punten 3, 5.1, 5.5, 7.2 en 8 vervatte verplichtingen van de fabrikant kunnen namens hem en onder zijn verantwoordelijkheid worden vervuld door zijn gemachtigde.

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 13 juni 2006 betreffende meetinstrumenten.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
M. VERWILGHEN

L'organisme notifié évalue les modifications proposées et décide si le système qualité modifié satisfera encore aux exigences visées au point 5.2 ou si une réévaluation est nécessaire.

Il notifie sa décision au fabricant. La notification contient les conclusions du contrôle et la décision d'évaluation motivée.

Surveillance sous la responsabilité de l'organisme notifié

6.1. Le but de la surveillance est de s'assurer que le fabricant remplit correctement les obligations qui découlent du système qualité approuvé.

6.2. Le fabricant autorise, à des fins d'inspection, l'organisme notifié à accéder aux lieux d'inspection, d'essai et de stockage; il lui fournit toutes les informations nécessaires, notamment :

- la documentation relative au système qualité;
- la documentation technique visée au point 2;
- les enregistrements relatifs à la qualité, tels que les rapports d'inspection et les données d'essais et d'étalonnage, les rapports sur la qualification du personnel concerné, etc.

6.3. L'organisme notifié effectue périodiquement des audits afin d'assurer que le fabricant maintient et applique le système qualité et il fournit un rapport d'audit au fabricant.

6.4. En outre, l'organisme notifié peut effectuer des visites à l'improviste chez le fabricant. À l'occasion de ces visites, l'organisme notifié peut, si nécessaire, effectuer ou faire effectuer des essais de produits destinés à vérifier le bon fonctionnement du système qualité. Il fournit au fabricant un rapport de la visite et, s'il y a eu des essais, un rapport d'essai.

Déclaration écrite de conformité

7.1. Le fabricant appose le marquage CE, le marquage métrologique supplémentaire et, sous la responsabilité de l'organisme notifié visé au point 5.1, le numéro d'identification de ce dernier sur chaque instrument de mesure qui satisfait aux exigences appropriées du présent arrêté.

7.2. Une déclaration de conformité est établie pour chaque modèle d'instrument et est tenue à la disposition du Service de la Métrologie pendant une durée de dix ans à partir de la fabrication du dernier instrument. Cette déclaration identifie le modèle de l'instrument pour lequel elle est établie.

Une copie de la déclaration est fournie avec chaque instrument de mesure mis sur le marché. Toutefois, cette exigence peut être interprétée comme s'appliquant à un ensemble ou à un lot plutôt qu'à des instruments individuels, lorsque de nombreux instruments sont livrés à un seul utilisateur.

8. Le fabricant tient à la disposition du Service de la Métrologie, pendant une durée de dix ans à partir de la fabrication du dernier instrument :

- la documentation visée au point 5.1 deuxième tiret;
- les modifications approuvées visées au point 5.5;
- les décisions et rapports de l'organisme notifié visés aux points 5.5, 6.3 et 6.4.

9. Chaque organisme notifié met périodiquement à la disposition du Service de la Métrologie la liste des approbations de systèmes qualité délivrées ou refusées et informe immédiatement le Service de la Métrologie en cas de retrait de l'approbation d'un système qualité.

Mandataire

10. Les obligations du fabricant visées aux points 3, 5.1, 5.5, 7.2 et 8 peuvent être remplies, en son nom et sous sa responsabilité, par son mandataire.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 juin 2006 relatif aux instruments de mesure.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
M. VERWILGHEN

Bijlage F

Op productkeuring gebaseerde verklaring van overeenstemming met het type

1. De op productkeuring gebaseerde verklaring van overeenstemming met het type is dat deel van een overeenstemmingsbeoordelingsprocedure in het kader waarvan de fabrikant voldoet aan de verplichtingen van deze bijlage en garandeert en verklaart dat de aan de bepalingen van punt 3 onderworpen meetinstrumenten in overeenstemming zijn met het type als beschreven in het certificaat van EG-typeonderzoek, en voldoen aan de desbetreffende eisen van dit besluit.

Fabricageproces

2. De fabrikant neemt alle nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat de vervaardigde instrumenten in overeenstemming zijn met het goedgekeurde type als beschreven in het certificaat van EG-typeonderzoek, en met de desbetreffende eisen van dit besluit.

Keuring

3. De door de fabrikant gekozen aangemelde instantie verricht passende onderzoeken en proeven, of laat die verrichten, teneinde na te gaan of de instrumenten in overeenstemming zijn met het type als beschreven in het certificaat van EG-typeonderzoek, en met de desbetreffende eisen van dit besluit.

De onderzoeken en proeven om de overeenstemming met de metrologische eisen na te gaan worden, naar keuze van de fabrikant, verricht via onderzoek en beproeving van elk afzonderlijk instrument zoals aangegeven in punt 4, dan wel via onderzoek en beproeving op statistische basis zoals aangegeven in punt 5.

4. Keuring van de overeenstemming met de metrologische eisen door onderzoek en beproeving van ieder afzonderlijk instrument.

4.1. Alle instrumenten worden afzonderlijk onderzocht en er worden passende proeven als omschreven in de in artikel 13 bedoelde van belang zijnde documenten, of daarmee gelijkwaardige proeven, verricht teneinde na te gaan of zij in overeenstemming zijn met de op die instrumenten van toepassing zijnde metrologische eisen. Indien er geen relevant document bestaat, beslist de aangemelde instantie over de te verrichten passende proeven.

4.2. De aangemelde instantie geeft een certificaat van overeenstemming af betreffende de verrichte onderzoeken en proeven, en brengt haar identificatienummer aan op elk goedgekeurd instrument of laat dit onder haar verantwoordelijkheid doen.

De fabrikant houdt de certificaten van overeenstemming voor inspectiedoeleinden gedurende 10 jaar na de certificering van het instrument ter beschikking van de Metrologische Dienst.

5. Statistische controle van de overeenstemming met de metrologische eisen

5.1. De fabrikant neemt alle nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat het fabricageproces de homogeniteit van iedere geproduceerde partij waarborgt, en biedt zijn instrumenten in homogene partijen ter keuring aan.

5.2. Van iedere partij wordt overeenkomstig het bepaalde in punt 5.3 een aselecte steekproef genomen. Alle instrumenten van de steekproef worden afzonderlijk onderzocht en er worden passende proeven als omschreven in de in artikel 13 bedoelde van belang zijnde documenten, of daarmee gelijkwaardige proeven, verricht, teneinde na te gaan of zij in overeenstemming zijn met de op die instrumenten van toepassing zijnde metrologische eisen, om te bepalen of de partij wordt goed- dan wel afgekeurd. Indien er geen relevant document bestaat, beslist de aangemelde instantie over de te verrichten passende proeven.

5.3. De statistische procedure moet aan de volgende eisen voldoen.

De statistische controle wordt gebaseerd op kenmerken. Het bemonsteringsschema moet waarborgen dat :

- het kwaliteitsniveau overeenkomt met een goedkeuringskans van 95 %, met een niet-overeenstemmingspercentage van minder dan 1 %;
- de grenskwaliteit overeenkomt met een goedkeuringskans van 5 %, met een niet-overeenstemmingspercentage van minder dan 7 %.

5.4. Indien een partij wordt goedgekeurd, worden alle instrumenten van de partij goedgekeurd, behalve die instrumenten van het monster die de proeven niet hebben doorstaan.

De aangemelde instantie geeft een certificaat van overeenstemming af betreffende de verrichte onderzoeken en proeven, en brengt haar identificatienummer aan op elk goedgekeurd instrument of laat dit onder haar verantwoordelijkheid doen.

De fabrikant houdt de certificaten van overeenstemming voor inspectiedoeleinden gedurende 10 jaar na de certificering van het instrument ter beschikking van de Metrologische Dienst.

Annexe F

Déclaration de conformité au type sur la base de la vérification du produit

1. La déclaration de conformité au type sur la base de la vérification du produit est la partie de la procédure d'évaluation de la conformité par laquelle le fabricant remplit les obligations définies dans la présente annexe et assure et déclare que les instruments de mesure qui ont été soumis aux dispositions du point 3 sont conformes au type décrit dans le certificat d'examen CE de type et satisfont aux exigences appropriées du présent arrêté.

Fabrication

2. Le fabricant prend toutes les mesures nécessaires pour que les instruments fabriqués soient conformes au type approuvé décrit dans le certificat d'examen CE de type et aux exigences appropriées du présent arrêté.

Vérification

3. Un organisme notifié choisi par le fabricant effectue ou fait effectuer les examens et essais appropriés pour vérifier la conformité des instruments au type décrit dans le certificat d'examen CE de type et aux exigences appropriées du présent arrêté.

Les examens et essais destinés à vérifier la conformité aux exigences métrologiques sont effectués, au choix du fabricant, soit par examen et essai de chaque instrument comme décrit au point 4, soit par examen et essai des instruments sur une base statistique comme décrit au point 5.

4. Vérification de la conformité aux exigences métrologiques par examen et essai de chaque instrument.

4.1. Tous les instruments doivent être examinés individuellement et sont soumis aux essais appropriés définis dans les documents pertinents visés à l'article 13, ou à des essais équivalents, afin de vérifier la conformité aux exigences métrologiques qui leur sont applicables. En l'absence de document pertinent, l'organisme notifié concerné décide des essais appropriés à effectuer.

4.2. L'organisme notifié délivre un certificat de conformité en ce qui concerne les examens et essais effectués, et appose ou fait apposer sous sa responsabilité, son numéro d'identification sur chaque instrument approuvé.

Le fabricant tient les certificats de conformité à la disposition du Service de la Métrologie à des fins d'inspection pendant une période se terminant dix ans après la certification de l'instrument.

5. Vérification statistique de la conformité aux exigences métrologiques

5.1. Le fabricant prend toutes les mesures nécessaires pour que le procédé de fabrication assure l'homogénéité de chaque lot produit et présente ses instruments à vérifier sous la forme de lots homogènes.

5.2. Un échantillon est prélevé au hasard sur chaque lot conformément aux exigences du point 5.3. Tous les instruments de l'échantillon sont examinés individuellement et des essais appropriés, définis dans les documents pertinents visés à l'article 13 ou des essais équivalents, afin de déterminer leur conformité aux exigences métrologiques, sont effectués pour déterminer l'acceptation ou le rejet du lot. En l'absence de document pertinent, l'organisme notifié concerné décide des essais appropriés à effectuer.

5.3. La procédure statistique doit satisfaire aux exigences suivantes.

Le contrôle statistique est effectué par attributs. Le système d'échantillonnage doit assurer :

- un niveau de qualité correspondant à une probabilité d'acceptation de 95 %, avec une non-conformité de moins de 1 %;
- une qualité limite correspondant à une probabilité d'acceptation de 5 %, avec une non-conformité de moins de 7 %.

5.4. Lorsqu'un lot est accepté, tous les instruments de ce lot sont acceptés, à l'exception des instruments de l'échantillon qui n'ont pas satisfait aux essais.

L'organisme notifié délivre un certificat de conformité en ce qui concerne les examens et essais effectués, et appose ou fait apposer sous sa responsabilité, son numéro d'identification sur chaque instrument approuvé.

Le fabricant tient les certificats de conformité à la disposition du Service de la Métrologie à des fins d'inspection pendant une période se terminant dix ans après la certification de l'instrument.

5.5. Indien een partij wordt afgekeurd, neemt de aangemelde instantie passende maatregelen om te voorkomen dat die partij in de handel wordt gebracht. Ingeval het vaak voorkomt dat partijen worden afgekeurd, kan de aangemelde instantie de statistische keuring staken en de gepaste maatregelen nemen.

Schriftelijke verklaring van overeenstemming

6.1. De fabrikant brengt de CE-markering en de aanvullende metrologische markering aan op elk meetinstrument dat in overeenstemming is met het goedgekeurde type en voldoet aan de desbetreffende eisen van dit besluit.

6.2. Voor elk instrumentmodel wordt een verklaring van overeenstemming opgesteld, die gedurende tien jaar na de vervaardiging van het laatste instrument ter beschikking van de Metrologische Dienst wordt gehouden. In die verklaring wordt vermeld voor welk model van een instrument zij is opgesteld.

Bij elk meetinstrument dat in de handel wordt gebracht, wordt een afschrift van die verklaring gevoegd. Wanneer een groot aantal instrumenten aan één gebruiker wordt geleverd, mag dit voorschrift worden opgevat als geldend voor de partij of zending en niet voor elk instrument afzonderlijk.

Mits de in punt 3 bedoelde aangemelde instantie daarmee akkoord gaat, brengt de fabrikant onder verantwoordelijkheid van deze aangemelde instantie tevens het identificatienummer van de aangemelde instantie op de meetinstrumenten aan.

7. Mits de aangemelde instantie daarmee akkoord gaat, kan de fabrikant onder verantwoordelijkheid van de aangemelde instantie het identificatienummer van de aangemelde instantie tijdens het fabricageproces op de meetinstrumenten aanbrengen.

Gemachtigde

8. Met uitzondering van de in de punten 2 en 5.1 vervatte verplichtingen, kunnen de verplichtingen van de fabrikant namens hem en onder zijn verantwoordelijkheid worden vervuld door zijn gemachtigde.

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 13 juni 2006 betreffende meetinstrumenten.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
M. VERWILGHEN

Bijlage F1

Op productkeuring gebaseerde verklaring van overeenstemming

1. De op productkeuring gebaseerde verklaring van overeenstemming is de overeenstemmingsbeoordelingsprocedure in het kader waarvan de fabrikant voldoet aan de verplichtingen van deze bijlage en verklaart dat de aan de bepalingen van punt 5 onderworpen meetinstrumenten voldoen aan de desbetreffende eisen van dit besluit.

Technische documentatie

2. De fabrikant stelt de in artikel 10 beschreven technische documentatie samen. Op basis van deze documentatie moet kunnen worden beoordeeld of het instrument in overeenstemming is met de desbetreffende eisen van dit besluit. Voorzover dat voor de beoordeling nodig is, dient deze documentatie inzicht te verschaffen in het ontwerp, het fabricageproces en de werking van het instrument.

3. De fabrikant houdt gedurende tien jaar na de vervaardiging van het laatste instrument de technische documentatie ter beschikking van de Metrologische Dienst.

Fabricageproces

4. De fabrikant neemt alle nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat de vervaardigde instrumenten in overeenstemming zijn met de desbetreffende eisen van dit besluit.

Keuring

5. De door de fabrikant gekozen aangemelde instantie verricht passende onderzoeken en proeven, of laat die verrichten, teneinde na te gaan of de instrumenten voldoen aan de desbetreffende eisen van dit besluit.

5.5. Si un lot est rejeté, l'organisme notifié prend les mesures appropriées pour empêcher la mise sur le marché de ce lot. En cas de rejet fréquent de lots, l'organisme notifié peut suspendre la vérification statistique et prendre les mesures appropriées.

Déclaration écrite de conformité

6.1. Le fabricant appose le marquage CE et le marquage métrologique supplémentaire sur chaque instrument de mesure qui est conforme au type approuvé et qui satisfait aux exigences appropriées du présent arrêté.

6.2. Une déclaration de conformité est établie pour chaque modèle d'instrument et est tenue à la disposition du Service de la Métrologie pendant une durée de dix ans après la fabrication du dernier instrument. Cette déclaration identifie le modèle de l'instrument pour lequel elle est établie.

Une copie de la déclaration est fournie avec chaque instrument de mesure mis sur le marché. Toutefois, cette exigence peut être interprétée comme s'appliquant à un ensemble ou à un lot plutôt qu'à des instruments individuels, lorsque de nombreux instruments sont livrés à un seul utilisateur.

Si l'organisme notifié visé au point 3 donne son accord, le fabricant appose également, sous la responsabilité dudit organisme, le numéro d'identification de ce dernier sur les instruments de mesure.

7. Si l'organisme notifié donne son accord, le fabricant peut apposer, sous la responsabilité dudit organisme, le numéro d'identification de ce dernier sur les instruments de mesure au cours de la fabrication.

Mandataire

8. Les obligations du fabricant peuvent être remplies, en son nom et sous sa responsabilité, par son mandataire, à l'exception des obligations visées aux points 2 et 5.1.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 juin 2006 relatif aux instruments de mesure.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
M. VERWILGHEN

Annexe F1

Déclaration de conformité sur la base de la vérification du produit

1. La déclaration de conformité sur la base de la vérification du produit est la procédure d'évaluation de la conformité par laquelle le fabricant remplit les obligations définies dans la présente annexe, et assure et déclare que les instruments de mesure qui ont été soumis aux dispositions du point 5 sont conformes aux exigences appropriées du présent arrêté.

Documentation technique

2. Le fabricant établit la documentation technique décrite à l'article 10. La documentation doit permettre l'évaluation de la conformité de l'instrument aux exigences appropriées du présent arrêté. Elle doit couvrir, dans la mesure nécessaire à cette évaluation, la conception, la fabrication et le fonctionnement de l'instrument.

3. Le fabricant tient cette documentation à la disposition du Service de la Métrologie pendant une durée de dix ans à partir de la fabrication du dernier instrument.

Fabrication

4. Le fabricant prend toutes les mesures nécessaires pour que les instruments fabriqués soient conformes aux exigences appropriées du présent arrêté.

Vérification

5. Un organisme notifié choisi par le fabricant effectue ou fait effectuer les examens et essais appropriés pour vérifier la conformité des instruments aux exigences appropriées du présent arrêté.

De onderzoeken en proeven om de overeenstemming met de metrologische eisen na te gaan worden, naar keuze van de fabrikant, verricht via onderzoek en beproeving van elk afzonderlijk instrument zoals aangegeven in punt 6, dan wel via onderzoek en beproeving op statistische basis zoals aangegeven in punt 7.

6. Keuring van de overeenstemming met de metrologische eisen door onderzoek en beproeving van ieder afzonderlijk instrument.

6.1. Alle instrumenten worden afzonderlijk onderzocht en er worden passende proeven als omschreven in de in artikel 13 bedoelde van belang zijnde documenten, of daarmee gelijkwaardige proeven, verricht teneinde na te gaan of zij in overeenstemming zijn met de op die instrumenten van toepassing zijnde metrologische eisen. Indien er geen relevant document bestaat, beslist de aangemelde instantie over de te verrichten passende proeven.

6.2. De aangemelde instantie geeft een certificaat van overeenstemming af betreffende de verrichte onderzoeken en proeven, en brengt haar identificatienummer aan op elk goedgekeurd instrument of laat dit onder haar verantwoordelijkheid doen.

De fabrikant houdt de certificaten van overeenstemming voor inspectiedoeleinden gedurende 10 jaar na de certificering van het instrument ter beschikking van de Metrologische Dienst.

7. Statistische controle van de overeenstemming met de metrologische eisen.

7.1. De fabrikant neemt alle nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat het fabricageproces de homogeniteit van iedere geproduceerde partij waarborgt, en biedt zijn instrumenten in homogene partijen ter keuring aan.

7.2. Van iedere partij wordt overeenkomstig het bepaalde in punt 7.3 een aselechte steekproef genomen. Alle instrumenten van de steekproef worden afzonderlijk onderzocht en er worden passende proeven als omschreven in de in artikel 13 bedoelde van belang zijnde documenten, of daarmee gelijkwaardige proeven, verricht, teneinde na te gaan of zij in overeenstemming zijn met de op die instrumenten van toepassing zijnde metrologische eisen, om te bepalen of de partij wordt goed- dan wel afgekeurd. Indien er geen relevant document bestaat, beslist de aangemelde instantie over de te verrichten passende proeven.

7.3. De statistische procedure moet aan de volgende eisen voldoen.

De statistische controle wordt gebaseerd op kenmerken. Het steekproefschema moet waarborgen dat :

- het kwaliteitsniveau overeenkomt met een goedkeuringskans van 95 %, met een niet-overeenstemmingspercentage van minder dan 1 %;
- de grenskwaliteit overeenkomt met een goedkeuringskans van 5 %, met een niet-overeenstemmingspercentage van minder dan 7 %.

7.4. Indien een partij wordt goedgekeurd, worden alle instrumenten van de partij goedgekeurd, behalve die instrumenten van de steekproef die de proeven niet hebben doorstaan.

De aangemelde instantie geeft een certificaat van overeenstemming af betreffende de verrichte onderzoeken en proeven, en brengt haar identificatienummer aan op elk goedgekeurd instrument of laat dit onder haar verantwoordelijkheid doen.

De fabrikant houdt de certificaten van overeenstemming voor inspectiedoeleinden gedurende 10 jaar na de certificering van het instrument ter beschikking van de Metrologische Dienst.

7.5. Indien een partij wordt afgekeurd, neemt de aangemelde instantie passende maatregelen om te voorkomen dat die partij in de handel wordt gebracht. Ingeval het vaak voorkomt dat partijen worden afgekeurd, kan de aangemelde instantie de statistische keuring schorsen en passende maatregelen nemen.

Schriftelijke verklaring van overeenstemming

8.1. De fabrikant brengt de CE-markering en de aanvullende metrologische markering aan op elk meetinstrument dat aan de desbetreffende eisen van dit besluit voldoet.

8.2. Voor elk instrumentmodel wordt een verklaring van overeenstemming opgesteld, die gedurende tien jaar na de vervaardiging van het laatste instrument ter beschikking van de Metrologische Dienst wordt gehouden. In die verklaring wordt aangegeven voor welk model van een instrument zij is opgesteld.

Bij elk meetinstrument dat in de handel wordt gebracht, wordt een afschrift van die verklaring gevoegd. Wanneer een groot aantal instrumenten aan één gebruiker wordt geleverd, mag dit voorschrift worden opgevat als geldend voor de partij of zending en niet voor elk instrument afzonderlijk.

Les examens et essais destinés à vérifier la conformité aux exigences métrologiques sont effectués, au choix du fabricant, soit par examen et essai de chaque instrument comme décrit au point 6, soit par contrôle et essai des instruments sur une base statistique comme décrit au point 7.

6. Vérification de la conformité aux exigences métrologiques par contrôle et essai de chaque instrument.

6.1. Tous les instruments sont examinés individuellement et sont soumis aux essais appropriés définis dans les documents pertinents visés à l'article 13 ou à des essais équivalents, afin de vérifier la conformité aux exigences métrologiques qui leur sont applicables. En l'absence de document pertinent, l'organisme notifié concerné décide des essais appropriés à effectuer.

6.2. L'organisme notifié délivre un certificat de conformité en ce qui concerne les examens et essais effectués, et appose ou fait apposer sous sa responsabilité, son numéro d'identification sur chaque instrument approuvé.

Le fabricant tient les certificats de conformité à la disposition du Service de la Métrologie à des fins d'inspection pendant une période se terminant dix ans après la certification de l'instrument.

7. Vérification statistique de la conformité aux exigences métrologiques.

7.1. Le fabricant prend toutes les mesures nécessaires pour que le procédé de fabrication assure l'homogénéité de chaque lot produit et présente ses instruments à vérifier sous la forme de lots homogènes.

7.2. Un échantillon est prélevé au hasard sur chaque lot conformément aux exigences du point 7.3. Tous les instruments de l'échantillon doivent être examinés individuellement et les essais appropriés, définis dans les documents pertinents visés à l'article 13, ou des essais équivalents, afin de déterminer leur conformité aux exigences métrologiques, sont effectués pour déterminer l'acceptation ou le rejet du lot. En l'absence de document pertinent, l'organisme notifié concerné décide des essais appropriés à effectuer.

7.3. La procédure statistique doit satisfaire aux exigences suivantes.

Le contrôle statistique est effectué par attributs. Le système d'échantillonnage doit assurer :

- un niveau de qualité correspondant à une probabilité d'acceptation de 95 %, avec une non-conformité de moins de 1 %;
- une qualité limite correspondant à une probabilité d'acceptation de 5 %, avec une non-conformité de moins de 7 %.

7.4. Lorsqu'un lot est accepté, tous les instruments de ce lot sont acceptés, à l'exception des instruments de l'échantillon qui se sont révélés non conformes.

L'organisme notifié délivre un certificat de conformité en ce qui concerne les examens et essais effectués, et appose ou fait apposer sous sa responsabilité, son numéro d'identification sur chaque instrument approuvé.

Le fabricant tient les certificats de conformité à la disposition du Service de la Métrologie à des fins d'inspection pendant une période se terminant dix ans après la certification de l'instrument.

7.5. Si un lot est rejeté, l'organisme notifié prend les mesures appropriées pour empêcher la mise sur le marché de ce lot. En cas de rejet fréquent de lots, l'organisme notifié peut suspendre la vérification statistique et prendre des mesures appropriées.

Déclaration écrite de conformité

8.1. Le fabricant appose le marquage CE et le marquage métrologique supplémentaire sur chaque instrument de mesure qui satisfait aux exigences appropriées du présent arrêté.

8.2. Une déclaration de conformité est établie pour chaque modèle d'instrument et est tenue à la disposition du Service de la Métrologie pendant une durée de dix ans après la fabrication du dernier instrument. Cette déclaration identifie le modèle de l'instrument pour lequel elle est établie.

Une copie de la déclaration doit être fournie avec chaque instrument de mesure mis sur le marché. Toutefois, cette exigence peut être interprétée comme s'appliquant à un ensemble ou à un lot plutôt qu'à des instruments individuels, lorsque de nombreux instruments sont livrés à un seul utilisateur.

Mits de in punt 5 bedoelde aangemelde instantie daarmee akkoord gaat, brengt de fabrikant onder verantwoordelijkheid van deze aangemelde instantie tevens het identificatienummer van de aangemelde instantie op de meetinstrumenten aan.

9. Mits de aangemelde instantie daarmee akkoord gaat, kan de fabrikant onder verantwoordelijkheid van de aangemelde instantie het identificatienummer van de aangemelde instantie tijdens het fabricageproces op de meetinstrumenten aanbrengen.

Gemachtigde

10. Met uitzondering van de in de punten 4 en 7.1 vervatte verplichtingen, kunnen de verplichtingen van de fabrikant namens hem en onder zijn verantwoordelijkheid worden vervuld door zijn gemachtigde.

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 13 juni 2006 betreffende meetinstrumenten.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
M. VERWILGHEN

Bijlage G

Op eenheidskeuring gebaseerde verklaring van overeenstemming

1. De op eenheidskeuring gebaseerde verklaring van overeenstemming is de overeenstemmingsbeoordelingsprocedure in het kader waarvan de fabrikant voldoet aan de verplichtingen van deze bijlage en garandeert en verklaart dat een aan de bepalingen van punt 4 onderworpen meetinstrument voldoet aan de desbetreffende eisen van dit besluit.

Technische documentatie

2. De fabrikant stelt de in artikel 10 beschreven technische documentatie samen en stelt deze ter beschikking van de in punt 4 bedoelde aangemelde instantie. Op basis van deze documentatie moet kunnen worden beoordeeld of het instrument in overeenstemming is met de desbetreffende eisen van dit besluit. Voorzover dat voor de beoordeling nodig is, dient deze documentatie inzicht te verschaffen in het ontwerp, het fabricageproces en de werking van het instrument.

De fabrikant houdt de technische documentatie gedurende tien jaar ter beschikking van de Metrologische Dienst.

Fabricageproces

3. De fabrikant neemt alle nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat het vervaardigde instrument in overeenstemming is met de desbetreffende eisen van dit besluit.

Keuring

4. De door de fabrikant gekozen aangemelde instantie verricht passende onderzoeken en proeven zoals beschreven in de in artikel 13 bedoelde relevante documenten, of daarmee gelijkwaardige proeven, of laat deze verrichten, teneinde na te gaan of het instrument in overeenstemming is met de desbetreffende eisen van dit besluit. Indien er geen relevant document bestaat, beslist de aangemelde instantie over de te verrichten passende proeven.

De aangemelde instantie geeft een certificaat van overeenstemming af betreffende de verrichte onderzoeken en proeven, en brengt haar identificatienummer aan op het goedgekeurde instrument of laat dit onder haar verantwoordelijkheid doen.

De fabrikant houdt de certificaten van overeenstemming voor inspectiedoeleinden gedurende 10 jaar na de certificering van het instrument ter beschikking van de Metrologische Dienst.

Schriftelijke verklaring van overeenstemming

5.1. De fabrikant brengt de CE-markering, de aanvullende metrologische markering en, onder verantwoordelijkheid van de in punt 4 bedoelde aangemelde instantie, het identificatienummer van die instantie aan op elk meetinstrument dat voldoet aan de desbetreffende eisen van dit besluit.

5.2. Er wordt een verklaring van overeenstemming opgesteld, die gedurende tien jaar na de vervaardiging van het instrument ter beschikking van de Metrologische Dienst wordt gehouden. In die verklaring wordt aangegeven voor welk instrument zij is opgesteld.

Bij elk meetinstrument dat in de handel wordt gebracht, wordt een afschrift van die verklaring gevoegd.

Si l'organisme notifié visé au point 5 donne son accord, le fabricant appose également, sous la responsabilité dudit organisme, le numéro d'identification de ce dernier sur les instruments de mesure.

9. Si l'organisme notifié donne son accord, le fabricant peut apposer, sous la responsabilité dudit organisme, le numéro d'identification de ce dernier sur les instruments de mesure au cours de la fabrication.

Mandataire

10. Les obligations du fabricant peuvent être remplies, en son nom et sous sa responsabilité, par son mandataire, à l'exception des obligations visées aux points 4 et 7.1.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 juin 2006 relatif aux instruments de mesure.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
M. VERWILGHEN

Annexe G

Déclaration de conformité sur la base de la vérification à l'unité

1. La déclaration de conformité sur la base de la vérification à l'unité est la procédure d'évaluation de la conformité par laquelle le fabricant remplit les obligations définies dans la présente annexe, et assure et déclare qu'un instrument de mesure qui a été soumis aux dispositions du point 4 est conforme aux exigences appropriées du présent arrêté.

Documentation technique

2. Le fabricant établit la documentation technique décrite à l'article 10 et la met à la disposition de l'organisme notifié visé au point 4. La documentation technique doit permettre l'évaluation de la conformité de l'instrument aux exigences appropriées du présent arrêté et doit couvrir, dans la mesure nécessaire à cette évaluation, la conception, la fabrication et le fonctionnement de l'instrument.

Le fabricant tient cette documentation à la disposition du Service de la Métrologie pendant une durée de dix ans.

Fabrication

3. Le fabricant prend toutes les mesures nécessaires pour que l'instrument fabriqué soit conforme aux exigences appropriées du présent arrêté.

Vérification

4. Un organisme notifié choisi par le fabricant effectue ou fait effectuer les examens et essais appropriés décrits dans les documents pertinents visés à l'article 13 ou des essais équivalents pour vérifier la conformité des instruments aux exigences appropriées du présent arrêté. En l'absence de document pertinent, l'organisme notifié concerné décide des essais appropriés à effectuer.

L'organisme notifié délivre un certificat de conformité en ce qui concerne les examens et essais effectués et appose ou fait apposer sous sa responsabilité, son numéro d'identification sur l'instrument approuvé.

Le fabricant tient les certificats de conformité à la disposition du Service de la Métrologie à des fins d'inspection pendant une période se terminant dix ans après la certification de l'instrument.

Déclaration écrite de conformité

5.1. Le fabricant appose le marquage CE, le marquage métrologique supplémentaire et, sous la responsabilité de l'organisme notifié visé au point 4, le numéro d'identification de ce dernier sur chaque instrument de mesure qui satisfait aux exigences appropriées du présent arrêté.

5.2. Une déclaration de conformité est établie et est tenue à la disposition du Service de la Métrologie pendant une durée de dix ans à partir de la fabrication du dernier instrument. Cette déclaration identifie l'instrument pour lequel elle est établie.

Une copie de la déclaration doit être fournie avec chaque instrument de mesure mis sur le marché.

Gemachtigde

6. De in de punten 2 en 4.2 vervatte verplichtingen van de fabrikant kunnen namens hem en onder zijn verantwoordelijkheid worden vervuld door zijn gemachtigde.

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 13 juni 2006 betreffende meetinstrumenten.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Economie,
M. VERWILGHEN

Bijlage H

Op volledige kwaliteitsborging gebaseerde verklaring van overeenstemming

1. De op volledige kwaliteitsborging gebaseerde verklaring van overeenstemming is de overeenstemmingsbeoordelingsprocedure in het kader waarvan de fabrikant voldoet aan de verplichtingen van deze bijlage en garandeert en verklaart dat de betrokken meetinstrumenten voldoen aan de desbetreffende eisen van dit besluit.

Fabricageproces

2. De fabrikant hanteert voor ontwerp, fabricage, eindproductcontrole en beproeving van het betrokken meetinstrument een goedgekeurd kwaliteitssysteem als omschreven in punt 3, en is onderworpen aan het in punt 4 bedoelde toezicht.

Kwaliteitssysteem

3.1. De fabrikant dient bij een aangemelde instantie van zijn keuze een aanvraag voor beoordeling van zijn kwaliteitssysteem in.

De aanvraag omvat :

- alle van belang zijnde informatie over de bedoelde categorie instrumenten;

- de documentatie over het kwaliteitssysteem.

3.2. Het kwaliteitssysteem moet waarborgen dat de instrumenten in overeenstemming zijn met de desbetreffende eisen van dit besluit.

Alle door de fabrikant gevolgde beginselen, eisen en bepalingen moeten systematisch en ordelijk worden gedocumenteerd in de vorm van schriftelijk vastgelegde maatregelen, procedures en instructies. Deze documentatie over het kwaliteitssysteem dient ervoor te zorgen dat de kwaliteitsprogramma's, -plannen, -handleidingen en -rapporten op dezelfde manier worden geïnterpreteerd. Deze documentatie bevat met name een behoorlijke beschrijving van :

- de kwaliteitsdoelstellingen, het organisatieschema en de verantwoordelijkheden en bevoegdheden van de bedrijfsleiding met betrekking tot de ontwerp- en de productkwaliteit;

- de technische ontwerp-specificaties, met inbegrip van de normen die worden toegepast en, indien de in artikel 13 bedoelde relevante documenten niet volledig worden toegepast, de middelen die zullen worden aangewend om te waarborgen dat aan de op die instrumenten van toepassing zijnde essentiële eisen van dit besluit wordt voldaan;

- de controle- en keuringstechnieken voor het ontwerp, de procedures en systematische maatregelen die zullen worden toegepast bij het ontwerpen van de tot de betrokken categorie instrumenten behorende meetinstrumenten;

- de daarbij gebruikte fabricage-, kwaliteitsbeheersings- en kwaliteitsborgingstechnieken en -procedures, alsmede de in dat verband systematisch toe te passen maatregelen;

- de onderzoeken en proeven die vóór, tijdens of na de fabricage worden verricht en de frequentie waarmee dat zal gebeuren;

- de kwaliteitsrapporten, zoals controleverslagen, beproevingsgegevens, kalibratiegegevens, rapporten betreffende de kwalificatie van het betrokken personeel enz.;

- de middelen om controle uit te oefenen op het bereiken van de vereiste ontwerp- en productkwaliteit en op de doeltreffende werking van het kwaliteitssysteem.

3.3. De aangemelde instantie beoordeelt het kwaliteitssysteem om na te gaan of dit voldoet aan de in punt 3.2 bedoelde eisen. Zij veronderstelt dat aan deze eisen wordt voldaan wanneer het gaat om een kwaliteitssysteem dat voldoet aan de overeenkomstige specificaties van de nationale norm ter uitvoering van de desbetreffende geharmoniseerde norm zodra de referenties daarvan zijn bekendgemaakt.

Mandataire

6. Les obligations du fabricant visées aux points 2 et 4.2 peuvent être remplies, en son nom et sous sa responsabilité, par son mandataire.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 juin 2006 relatif aux instruments de mesure.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Economie,
M. VERWILGHEN

Annexe H

Déclaration de conformité sur la base de l'assurance complète de la qualité

1. La déclaration de conformité sur la base de l'assurance complète de la qualité est la procédure d'évaluation de la conformité par laquelle le fabricant remplit les obligations définies dans la présente annexe, et assure et déclare que les instruments de mesure considérés satisfont aux exigences appropriées du présent arrêté.

Fabrication

2. Le fabricant met en œuvre, pour la conception, la fabrication, l'inspection finale du produit et les essais de l'instrument de mesure concerné, un système qualité approuvé, comme spécifié au point 3, et est soumis à la surveillance visée au point 4.

Système qualité

3.1. Le fabricant introduit auprès d'un organisme notifié de son choix une demande d'évaluation du système qualité.

La demande comprend :

- toutes les informations pertinentes sur la catégorie d'instruments de mesure considérée;

- la documentation relative au système qualité.

3.2. Le système qualité assure la conformité des instruments aux exigences appropriées du présent arrêté.

Tous les éléments, toutes les exigences et dispositions adoptés par le fabricant doivent faire l'objet d'une documentation systématique et ordonnée prenant la forme de règles, procédures et instructions écrites. Cette documentation sur le système qualité doit permettre une interprétation uniforme des programmes, des plans, des manuels et des rapports relatifs à la qualité. Cette documentation comporte en particulier une description adéquate :

- des objectifs de qualité et de l'organisation, des responsabilités et pouvoirs de la direction en ce qui concerne la qualité de la conception et du produit;

- des spécifications de la conception technique, normes comprises, qui seront appliquées et, lorsque les documents pertinents visés à l'article 13 ne seront pas appliqués intégralement, des moyens qui seront utilisés pour assurer qu'il sera satisfait aux exigences essentielles du présent arrêté applicables aux instruments;

- des techniques, procédures et actions systématiques de contrôle et de vérification de la conception qui seront utilisées pendant la conception des instruments de la catégorie en question;

- des techniques et procédés de fabrication, de contrôle et d'assurance de la qualité et des actions systématiques à utiliser dans ce cas;

- des examens et essais qui seront effectués avant, pendant et après la fabrication, et de leur fréquence;

- des enregistrements relatifs à la qualité, tels que les rapports d'inspection et les données d'essais et d'étalonnage, les rapports sur la qualification du personnel concerné, etc.;

- des moyens permettant de surveiller l'obtention de la qualité requise pour la conception et pour le produit et le fonctionnement efficace du système qualité.

3.3. L'organisme notifié évalue le système qualité pour déterminer s'il satisfait aux exigences visées au point 3.2. Il présume la conformité à ces exigences lorsqu'un système qualité est conforme aux spécifications correspondantes de la norme nationale qui transpose la norme harmonisée pertinente, à partir de la date à laquelle ses références ont été publiées.

Naast ervaring met kwaliteitsbeheersingssystemen moet het beoordelingsteam over passende ervaring op het betreffende gebied van metrologie en instrumenttechnologie en kennis van de toepasselijke eisen van dit besluit beschikken. De evaluatieprocedure omvat een inspectiebezoek aan de installaties van de fabrikant.

De fabrikant wordt van de beslissing in kennis gesteld. De kennisgeving bevat de conclusies van het onderzoek en het met redenen omklede beoordelingsbesluit.

3.4. De fabrikant verbindt zich ertoe de verplichtingen die voortvloeien uit het goedgekeurde kwaliteitssysteem na te komen en te zorgen dat het passend en doeltreffend blijft.

3.5. De aangemelde instantie die het kwaliteitssysteem heeft goedgekeurd, wordt door de fabrikant op de hoogte gebracht van elke voorgenomen wijziging van het kwaliteitssysteem.

De aangemelde instantie beoordeelt de voorgestelde wijzigingen en beslist of het gewijzigde kwaliteitssysteem nog steeds voldoet aan de in punt 3.2 bedoelde eisen dan wel of een nieuwe beoordeling noodzakelijk is.

Zij stelt de fabrikant van haar beslissing in kennis. De kennisgeving bevat de conclusies van het onderzoek en het met redenen omklede beoordelingsbesluit.

Toezicht onder verantwoordelijkheid van de aangemelde instantie

4.1. Het toezicht heeft tot doel ervoor te zorgen dat de fabrikant naar behoren voldoet aan de verplichtingen die voortvloeien uit het goedgekeurde kwaliteitssysteem.

4.2. De fabrikant verleent de aangemelde instantie voor inspectiedoeleinden toegang tot de fabricage-, controle-, beproevings- en opslagruimten en verstrekt haar alle nodige informatie, met name :

- de documentatie over het kwaliteitssysteem;
- de kwaliteitsrapporten als bedoeld in het deel van het kwaliteitssysteem dat betrekking heeft op het ontwerp, zoals resultaten van analyses, berekeningen, proeven enz.;
- de kwaliteitsrapporten als bedoeld in het deel van het kwaliteitssysteem dat betrekking heeft op de fabricage, zoals controleverslagen, beproevingsgegevens, kalibratiegegevens, rapporten betreffende de kwalificatie van het betrokken personeel enz..

4.3. De aangemelde instantie verricht periodieke beoordelingen om erop toe te zien dat de fabrikant het kwaliteitssysteem onderhoudt en toepast en bezorgt de fabrikant een beoordelingsverslag.

4.4. De aangemelde instantie kan bovendien onaangekondigde bezoeken brengen aan de fabrikant. Bij die bezoeken kan de aangemelde instantie zo nodig productproeven verrichten of onder haar verantwoordelijkheid laten verrichten om zich van de goede werking van het kwaliteitssysteem te vergewissen. Zij verstrekt de fabrikant een verslag van het bezoek en, indien proeven hebben plaatsgevonden, een beproevingsverslag.

Schriftelijke verklaring van overeenstemming

5.1. De fabrikant brengt de CE-markering, de aanvullende metrologische markering en, onder verantwoordelijkheid van de in punt 3.1 bedoelde aangemelde instantie, het identificatienummer van die instantie aan op elk meetinstrument dat voldoet aan de desbetreffende eisen van dit besluit.

5.2. Voor elk instrumentmodel wordt een verklaring van overeenstemming opgesteld, die gedurende tien jaar na de vervaardiging van het laatste instrument ter beschikking van de Metrologische Dienst wordt gehouden. In die verklaring wordt aangegeven voor welk model van een instrument zij is opgesteld.

Bij elk meetinstrument dat in de handel wordt gebracht, wordt een afschrift van die verklaring gevoegd. Wanneer een groot aantal instrumenten aan één gebruiker wordt geleverd, mag dit voorschrift worden opgevat als geldend voor de partij of zending en niet voor elk instrument afzonderlijk.

6. De fabrikant houdt gedurende tien jaar na de vervaardiging van het laatste meetinstrument de volgende gegevens ter beschikking van de Metrologische Dienst :

- de in punt 3.1, tweede streepje, bedoelde documentatie over het kwaliteitssysteem;
- de in punt 3.5 bedoelde wijzigingen zoals deze zijn goedgekeurd;
- de in de punten 3.5, 4.3 en 4.4 bedoelde beslissingen en verslagen van de aangemelde instantie.

Outre l'expérience dans les systèmes de gestion de la qualité, l'équipe d'auditeurs doit posséder une expérience suffisante dans le domaine pertinent de la métrologie et de la technologie instrumentale, ainsi qu'une connaissance des exigences applicables du présent arrêté. La procédure d'évaluation comporte une visite d'inspection dans les installations du fabricant.

La décision est notifiée au fabricant. La notification comprend les conclusions de l'examen et la décision d'évaluation motivée.

3.4. Le fabricant s'engage à remplir les obligations découlant du système qualité tel qu'il est approuvé et à faire en sorte qu'il reste adéquat et efficace.

3.5. Le fabricant informe l'organisme notifié ayant approuvé le système qualité de tout projet de modification de celui-ci.

L'organisme notifié évalue les modifications proposées et décide si le système qualité modifié satisfera encore aux exigences visées au point 3.2 ou si une réévaluation est nécessaire.

Il notifie sa décision au fabricant. La notification contient les conclusions du contrôle et la décision d'évaluation motivée.

Surveillance sous la responsabilité de l'organisme notifié

4.1. Le but de la surveillance est de s'assurer que le fabricant remplit correctement les obligations qui découlent du système qualité approuvé.

4.2. Le fabricant autorise, à des fins d'inspection, l'organisme notifié à accéder aux lieux de fabrication, d'inspection, d'essai et de stockage et il lui fournit toutes les informations nécessaires, notamment :

- la documentation relative au système qualité;
- les rapports relatifs à la qualité, comme prévu par la partie « conception » du système qualité, tels que les résultats d'analyses, de calculs, d'essais, etc.;
- les enregistrements relatifs à la qualité, comme prévu par la partie « fabrication » du système qualité, tels que les rapports d'inspection et les données d'essais et d'étalonnage, les rapports sur la qualification du personnel concerné, etc..

4.3. L'organisme notifié effectue périodiquement des audits afin d'assurer que le fabricant maintient et applique le système qualité et il fournit un rapport d'audit au fabricant.

4.4. En outre, l'organisme notifié peut effectuer des visites à l'improviste chez le fabricant. À l'occasion de ces visites, l'organisme notifié peut, si nécessaire, effectuer ou faire effectuer, sous sa responsabilité, des essais de produits destinés à vérifier le bon fonctionnement du système qualité. Il fournit au fabricant un rapport de la visite et, s'il y a eu un essai, un rapport d'essai.

Déclaration écrite de conformité

5.1. Le fabricant appose le marquage CE, le marquage métrologique supplémentaire et, sous la responsabilité de l'organisme notifié visé au point 3.1, le numéro d'identification de ce dernier sur chaque instrument de mesure qui satisfait aux exigences appropriées du présent arrêté.

5.2. Une déclaration de conformité est établie pour un modèle d'instrument et est tenue à la disposition du Service de la Métrologie pendant une période de dix ans après la fabrication du dernier instrument. Cette déclaration identifie le modèle de l'instrument pour lequel elle est établie.

Une copie de la déclaration est fournie avec chaque instrument de mesure mis sur le marché. Toutefois, cette exigence peut être interprétée comme s'appliquant à un ensemble ou à un lot plutôt qu'à des instruments individuels, lorsque de nombreux instruments sont livrés à un seul utilisateur.

6. Le fabricant tient à la disposition du Service de la Métrologie, pendant une durée de dix ans à compter de la date de fabrication du dernier instrument :

- la documentation concernant le système qualité visé au point 3.1, deuxième tiret;
- les modifications approuvées visées au point 3.5;
- les décisions et rapports de l'organisme notifié visés aux points 3.5, 4.3 et 4.4.

7. Iedere aangemelde instantie stelt aan de Metrologische Dienst periodiek de lijst ter beschikking van de afgegeven of geweigerde kwaliteitssysteemgoedkeuringen, en stelt de Metrologische Dienst onmiddellijk in kennis van de intrekking van een kwaliteitssysteemgoedkeuring.

Gemachtigde

8. De in de punten 3.1, 3.5, 5.2 en 6 vervatte verplichtingen van de fabrikant kunnen namens hem en onder zijn verantwoordelijkheid worden vervuld door zijn gemachtigde.

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 13 juni 2006 betreffende meetinstrumenten.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
M. VERWILGHEN

Bijlage H1

**Op volledige kwaliteitsborging
plus ontwerp-onderzoek gebaseerde verklaring
van overeenstemming**

1. De op volledige kwaliteitsborging plus ontwerp-onderzoek gebaseerde verklaring van overeenstemming is de overeenstemmingsbeoordelingsprocedure in het kader waarvan de fabrikant voldoet aan de verplichtingen van deze bijlage en garandeert en verklaart dat de betrokken meetinstrumenten voldoen aan de desbetreffende eisen van dit besluit.

Fabricageproces

2. De fabrikant hanteert voor ontwerp, fabricage, eindproductcontrole en beproeving van het betrokken meetinstrument een goedgekeurd kwaliteitssysteem als omschreven in punt 3, en is onderworpen aan het in punt 5 bedoelde toezicht. De geschiktheid van het technisch ontwerp van het meetinstrument wordt onderzocht overeenkomstig het bepaalde in punt 4.

Kwaliteitssysteem

3.1. De fabrikant dient bij een aangemelde instantie van zijn keuze een aanvraag voor beoordeling van zijn kwaliteitssysteem in.

De aanvraag omvat :

- alle van belang zijnde informatie over de bedoelde categorie instrumenten;
- de documentatie over het kwaliteitssysteem.

3.2. Het kwaliteitssysteem moet waarborgen dat de instrumenten in overeenstemming zijn met de desbetreffende eisen van dit besluit.

Alle door de fabrikant gevolgde beginselen, eisen en bepalingen moeten systematisch en ordelijk worden aangegeven in een documentatie van schriftelijk vastgelegde maatregelen, procedures en instructies. Deze documentatie over het kwaliteitssysteem zorgt ervoor dat de kwaliteitsprogramma's, -plannen, -handleidingen en -rapporten op dezelfde manier worden geïnterpreteerd. Zij bevat met name een behoorlijke beschrijving van :

- de kwaliteitsdoelstellingen, het organisatieschema en de verantwoordelijkheden en bevoegdheden van de bedrijfsleiding met betrekking tot de productkwaliteit;
- de technische ontwerp-specificaties, met inbegrip van de normen die worden toegepast en, indien de in artikel 13 bedoelde normen niet volledig worden toegepast, de middelen die zullen worden aangewend om te waarborgen dat aan de op die instrumenten van toepassing zijnde essentiële eisen van dit besluit wordt voldaan;
- de controle- en keuringstechnieken voor het ontwerp, de procédés en systematische maatregelen die zullen worden toegepast bij het ontwerpen van de tot de betrokken categorie instrumenten behorende meetinstrumenten;
- de daarbij gebruikte fabricage-, kwaliteitsbeheersings- en kwaliteitsborgingstechnieken en -procédés, alsmede de in dat verband systematische toe te passen maatregelen;
- de onderzoeken en proeven die vóór, tijdens of na de fabricage worden verricht en de frequentie waarmee dat zal gebeuren;
- de kwaliteitsrapporten, zoals controleverslagen, beproevingsgegevens, kalibratiegegevens, rapporten betreffende de kwalificatie van het betrokken personeel enz.;

7. Chaque organisme notifié met périodiquement à la disposition du Service de la Métrologie la liste des approbations de systèmes qualité délivrées ou refusées et informe immédiatement le Service de la Métrologie en cas de retrait de l'approbation d'un système qualité.

Mandataire

8. Les obligations du fabricant visées aux points 3.1, 3.5, 5.2 et 6 peuvent être remplies, en son nom et sous sa responsabilité, par son mandataire.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 juin 2006 relatif aux instruments de mesure.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
M. VERWILGHEN

Annexe H1

**Déclaration de conformité
sur la base de l'assurance complète de la qualité
et du contrôle de la conception**

1. La déclaration de conformité sur la base de l'assurance complète de la qualité et du contrôle de la conception est la procédure d'évaluation de la conformité par laquelle le fabricant remplit les obligations définies dans la présente annexe, et assure et déclare que les instruments de mesure considérés satisfont aux exigences appropriées du présent arrêté.

Fabrication

2. Le fabricant met en œuvre, pour la conception, la fabrication, l'inspection finale du produit et les essais de l'instrument de mesure concerné, un système qualité approuvé, comme spécifié au point 3, et est soumis à la surveillance visée au point 5. L'adéquation de la conception de l'instrument de mesure doit avoir été contrôlée conformément aux dispositions du point 4.

Système qualité

3.1. Le fabricant introduit auprès d'un organisme notifié de son choix une demande d'évaluation du système qualité.

La demande comprend :

- toutes les informations pertinentes sur la catégorie d'instruments de mesure considérée;
- la documentation relative au système qualité.

3.2. Le système qualité assure la conformité des instruments aux exigences appropriées du présent arrêté.

Tous les éléments, toutes les exigences et dispositions adoptés par le fabricant doivent faire l'objet d'une documentation systématique et ordonnée prenant la forme de règles, procédures et instructions écrites. Cette documentation sur le système qualité permet une interprétation uniforme des programmes, des plans, des manuels et des enregistrements relatifs à la qualité. Cette documentation comporte en particulier une description adéquate :

- des objectifs de qualité et de l'organisation, des responsabilités et pouvoirs de la direction en ce qui concerne la qualité de la conception et du produit;
- des spécifications de la conception technique, normes comprises, qui seront appliquées et, lorsque les documents pertinents visés à l'article 13 ne seront pas appliqués intégralement, des moyens qui seront utilisés pour assurer qu'il sera satisfait aux exigences essentielles de cet arrêté applicables aux instruments;
- des techniques, procédures et actions systématiques de contrôle et de vérification de la conception qui seront utilisées pendant la conception des instruments de la catégorie en question;
- des techniques et procédés de fabrication, de contrôle et d'assurance de la qualité et des actions systématiques qui seront utilisés;
- des examens et essais qui seront effectués avant, pendant et après la fabrication, et de leur fréquence;
- des enregistrements relatifs à la qualité, tels que les rapports d'inspection et les données d'essais et d'étalonnage, les rapports sur la qualification du personnel concerné, etc.;

- de middelen om controle uit te oefenen op het bereiken van de vereiste ontwerp- en productkwaliteit en op de doeltreffende werking van het kwaliteitssysteem.

3.3. De aangemelde instantie beoordeelt het kwaliteitssysteem om na te gaan of dit voldoet aan de in punt 3.2 bedoelde eisen. Zij veronderstelt dat aan deze eisen wordt voldaan wanneer het gaat om een kwaliteitssysteem dat voldoet aan de overeenkomstige specificaties van de nationale norm ter uitvoering van de desbetreffende geharmoniseerde norm zodra de referenties daarvan zijn bekendgemaakt.

Naast ervaring met kwaliteitsbeheersingssystemen moet het beoordelings-team over passende ervaring op het betreffende gebied van metrologie en instrumenttechnologie en kennis van de toepasselijke eisen van dit besluit beschikken. De evaluatie omvat een inspectiebezoek aan de installaties van de fabrikant.

De fabrikant wordt van de beslissing in kennis gesteld. De kennisgeving bevat de conclusies van het onderzoek en het met redenen omklede beoordelingsbesluit.

3.4. De fabrikant verbindt zich ertoe de verplichtingen die voortvloeien uit het goedgekeurde kwaliteitssysteem na te komen en te zorgen dat het passend en doeltreffend blijft.

3.5. De aangemelde instantie die het kwaliteitssysteem heeft goedgekeurd, wordt door de fabrikant op de hoogte gebracht van elke voorgenomen wijziging van het kwaliteitssysteem.

De aangemelde instantie beoordeelt de voorgestelde wijzigingen en beslist of het gewijzigde kwaliteitssysteem nog steeds voldoet aan de in punt 3.2 bedoelde eisen dan wel of een nieuwe beoordeling noodzakelijk is.

Zij stelt de fabrikant van haar beslissing in kennis. De kennisgeving bevat de conclusies van het onderzoek en het met redenen omklede beoordelingsbesluit.

3.6. Iedere aangemelde instantie stelt aan de Metrologische Dienst periodiek de lijst ter beschikking van de afgegeven of geweigerde kwaliteitssysteemgoedkeuringen, en stelt de Metrologische Dienst onmiddellijk in kennis van de intrekking van een kwaliteitssysteemgoedkeuring.

Ontwerp-onderzoek

4.1. De fabrikant dient bij de in punt 3.1 bedoelde aangemelde instantie van zijn keuze een aanvraag om een ontwerp-onderzoek in.

4.2. De aanvraag moet inzicht verschaffen in het ontwerp, het fabricageproces en de werking van het instrument, en beoordeling van de overeenstemming met de desbetreffende eisen van dit besluit mogelijk maken. De aanvraag omvat :

- naam en adres van de fabrikant;
- een schriftelijke verklaring dat er geen gelijklopende aanvraag bij een andere aangemelde instantie is ingediend;
- de technische documentatie als omschreven in artikel 10. Op basis van deze documentatie moet kunnen worden beoordeeld of het instrument in overeenstemming is met de desbetreffende eisen van dit besluit en voorzover dat voor die beoordeling nodig is, deze documentatie inzicht verschaffen in het ontwerp en de werking van het instrument;
- het ondersteunend bewijsmateriaal voor de geschiktheid van het technisch ontwerp. Hierin worden de toegepaste normen vermeld, in het bijzonder wanneer de in artikel 13 bedoelde relevante documenten niet volledig zijn toegepast, en worden vermeld zo nodig de resultaten van de proeven die door het geëigend laboratorium van de fabrikant of in zijn opdracht en onder zijn verantwoordelijkheid door een ander laboratorium zijn uitgevoerd.

4.3. De aangemelde instantie onderzoekt de aanvraag, en indien het ontwerp voldoet aan de op het meetinstrument van toepassing zijnde eisen van dit besluit, verstrekt zij de fabrikant het certificaat van EG-ontwerp-onderzoek. Dit certificaat bevat naam en adres van de fabrikant, de conclusies van het onderzoek, de eventuele voorwaarden voor de geldigheid van het certificaat en de noodzakelijke gegevens voor de identificatie van het goedgekeurde instrument.

4.3.1. Alle relevante delen van de technische documentatie worden als bijlage bij het certificaat gevoegd.

4.3.2. Het certificaat of de bijlagen bevatten alle relevante gegevens voor de overeenstemmingsbeoordeling en de controle tijdens het gebruik. Om de overeenstemming van de gefabriceerde instrumenten met het onderzochte ontwerp te kunnen toetsen ter zake van de reproduceerbaarheid van hun metrologische prestaties, wanneer zij juist zijn afgesteld met gebruikmaking van de passende, beoogde middelen, bevatten voornoemde gegevens :

- de metrologische kenmerken van het ontwerp van het instrument;

- des moyens permettant de surveiller l'obtention de la qualité requise pour la conception et pour le produit et le fonctionnement efficace du système qualité.

3.3. L'organisme notifié évalue le système qualité pour déterminer s'il satisfait aux exigences visées au point 3.2. Il présume la conformité à ces exigences lorsqu'un système qualité est conforme aux spécifications correspondantes de la norme nationale qui transpose la norme harmonisée pertinente, à partir de la date à laquelle ses références ont été publiées.

Outre l'expérience dans les systèmes de gestion de la qualité, l'équipe d'auditeurs doit posséder une expérience suffisante dans le domaine pertinent de la métrologie et de la technologie instrumentale, ainsi qu'une connaissance des exigences applicables du présent arrêté. La procédure d'évaluation comporte une visite d'inspection dans les installations du fabricant.

La décision est notifiée au fabricant. La notification comprend les conclusions de l'examen et la décision d'évaluation motivée.

3.4. Le fabricant s'engage à remplir les obligations découlant du système qualité tel qu'il est approuvé et à faire en sorte qu'il reste adéquat et efficace.

3.5. Le fabricant informe l'organisme notifié ayant approuvé le système qualité de tout projet de modification de celui-ci.

L'organisme notifié évalue les modifications proposées et décide si le système qualité modifié satisfera encore aux exigences visées au point 3.2 ou si une réévaluation est nécessaire.

Il notifie sa décision au fabricant. La notification contient les conclusions de l'examen et la décision d'évaluation motivée.

3.6. Chaque organisme notifié met périodiquement à la disposition du Service de la Métrologie la liste des approbations de systèmes qualité délivrées ou refusées et informe immédiatement le Service de la Métrologie en cas de retrait de l'approbation d'un système qualité.

Contrôle de la conception

4.1. Le fabricant introduit auprès de l'organisme notifié visé au point 3.1 une demande d'examen de la conception.

4.2. La demande doit permettre de comprendre la conception, la fabrication et le fonctionnement de l'instrument et permettre d'évaluer sa conformité aux exigences appropriées du présent arrêté. La demande comprend :

- le nom et l'adresse du fabricant;
- une déclaration écrite spécifiant que la même demande n'a pas été introduite auprès d'un autre organisme notifié;
- la documentation technique décrite à l'article 10; la documentation doit permettre l'évaluation de la conformité de l'instrument aux exigences appropriées du présent arrêté et couvrir, dans la mesure nécessaire à cette évaluation, la conception et le fonctionnement de l'instrument;
- les preuves à l'appui de l'adéquation de la conception technique. Ces preuves mentionnent tous les documents qui ont été appliqués, en particulier lorsque les documents pertinents visés à l'article 13 n'ont pas été entièrement appliqués, et comprennent, si nécessaire, les résultats d'essais effectués par le laboratoire approprié du fabricant ou par un autre laboratoire d'essai en son nom et sous sa responsabilité.

4.3. L'organisme notifié examine la demande et, lorsque la conception satisfait aux dispositions du présent arrêté qui sont applicables à l'instrument de mesure, il délivre au fabricant un certificat d'examen CE de la conception. Le certificat contient le nom et l'adresse du fabricant, les conclusions de l'examen, les conditions éventuelles de la validité du certificat et les données nécessaires à l'identification de l'instrument approuvé.

4.3.1. Toutes les parties pertinentes de la documentation technique sont annexées au certificat.

4.3.2. Le certificat ou ses annexes comportent toutes les informations pertinentes concernant l'évaluation de la conformité et le contrôle en service. Afin notamment de permettre l'évaluation de la conformité des instruments fabriqués à la conception examinée en ce qui concerne la reproductibilité de leurs performances métrologiques lorsqu'ils sont correctement ajustés à l'aide des moyens prévus, les informations précitées comportent :

- les caractéristiques métrologiques de la conception de l'instrument;

- maatregelen die vereist zijn voor de waarborging van de integriteit van het instrument (verzegeling, identificatie van de software enz.);
- informatie over andere elementen die nodig zijn om het instrument te identificeren en te toetsen of het uitwendig met het ontwerp overeenstemt;

- in voorkomend geval specifieke gegevens die nodig zijn om de kenmerken van het gefabriceerde instrument te controleren;

- in het geval van onderdelen, alle nodige informatie om te zorgen voor compatibiliteit met andere onderdelen of meetinstrumenten.

4.3.3. De aangemelde instantie stelt ter zake een evaluatieverslag op en houdt het ter beschikking van de Metrologische Dienst. Onverminderd artikel 12, punt 8, maakt de aangemelde instantie de inhoud van het verslag uitsluitend met instemming van de fabrikant geheel of gedeeltelijk openbaar.

Het certificaat is tien jaar geldig vanaf de datum van afgifte en kan telkens voor een periode van tien jaar worden vernieuwd.

Indien aan de fabrikant een certificaat van ontwerp-onderzoek wordt geweigerd, geeft de aangemelde instantie de gedetailleerde redenen voor een dergelijke weigering op.

4.4. De aangemelde instantie die het certificaat van EG-ontwerp-onderzoek heeft afgegeven, wordt door de fabrikant in kennis gesteld van elke in het goedgekeurde ontwerp aangebrachte fundamentele wijziging. Voor deze wijzigingen moet aanvullende goedkeuring worden verleend door de aangemelde instantie die het certificaat van EG-ontwerp-onderzoek heeft afgegeven wanneer die wijzigingen van invloed kunnen zijn op de overeenstemming met de essentiële eisen van dit besluit, de voorwaarden voor de geldigheid van de verklaring of de voorgeschreven gebruiksomstandigheden van het instrument. Deze aanvullende goedkeuring wordt gegeven in de vorm van een aanvulling op het oorspronkelijke certificaat van EG-ontwerp-onderzoek.

4.5. Iedere aangemelde instantie stelt periodiek aan de Metrologische Dienst de volgende documenten ter beschikking :

- de afgegeven certificaten van EG-ontwerp-onderzoek en de bijbehorende bijlagen;
- de aanvullingen en wijzigingen met betrekking tot reeds afgegeven certificaten.

Iedere aangemelde instantie moet de Metrologische Dienst onmiddellijk in kennis stellen van de intrekking van een certificaat van EG-ontwerp-onderzoek.

4.6. Naast de technische documentatie bewaart de fabrikant of zijn gemachtigde gedurende tien jaar na de vervaardiging van het laatste meetinstrument een afschrift van het certificaat van EG-ontwerp-onderzoek, de bijlagen en de aanvullingen.

Indien noch de fabrikant noch zijn gemachtigde in de Gemeenschap is gevestigd, is degene die door de fabrikant wordt aangewezen, belast met het op verzoek beschikbaar stellen van de technische documentatie.

Toezicht onder verantwoordelijkheid van de aangemelde instantie

5.1. Het toezicht heeft tot doel er voor te zorgen dat de fabrikant naar behoren voldoet aan de verplichtingen die voortvloeien uit het goedgekeurde kwaliteitssysteem.

5.2. De fabrikant verleent de aangemelde instantie voor inspectiedoeleinden toegang tot de ontwerp-, fabricage-, controle-, beproevings- en opslagruimten en verstrekt haar alle nodige informatie, met name :

- de documentatie over het kwaliteitssysteem;
- de kwaliteitsrapporten als bedoeld in het deel van het kwaliteitssysteem dat betrekking heeft op het ontwerp, zoals resultaten van analyses, berekeningen, proeven enz.;
- de kwaliteitsrapporten als bedoeld in het deel van het kwaliteitssysteem dat betrekking heeft op de fabricage, zoals controleverslagen, beproevingsgegevens, kalibratiegegevens, rapporten betreffende de kwalificatie van het betrokken personeel enz.

5.3. De aangemelde instantie verricht periodieke beoordelingen om erop toe te zien dat de fabrikant het kwaliteitssysteem onderhoudt en toepast en bezorgt de fabrikant een beoordelingsverslag.

- les mesures qui permettent de s'assurer de l'intégrité de l'instrument (scellement, identification du logiciel, etc.);

- des informations concernant d'autres éléments nécessaires à l'identification de l'instrument et à la vérification de sa conformité visuelle externe à la conception;

- le cas échéant, toutes informations spécifiques nécessaires pour vérifier les caractéristiques de l'instrument fabriqué;

- dans le cas des sous-ensembles, toutes les informations nécessaires pour garantir la compatibilité avec les autres sous-ensembles ou instruments de mesure.

4.3.3. L'organisme notifié établit un rapport d'évaluation à cet égard et le tient à la disposition du Service de la Métrologie. Sans préjudice de l'article 12, paragraphe 8, l'organisme notifié ne divulgue le contenu de ce rapport en totalité ou en partie qu'avec l'accord du fabricant.

Le certificat a une validité de dix ans à compter de la date de sa délivrance et peut être renouvelé pour de nouvelles périodes de dix ans.

Si un certificat d'examen de la conception est refusé au fabricant, l'organisme notifié fournit les raisons détaillées de ce refus.

4.4. Le fabricant informe l'organisme notifié qui a délivré le certificat d'examen CE de la conception de toutes les modifications fondamentales de la conception approuvée. Ces modifications doivent faire l'objet d'une approbation complémentaire par l'organisme notifié qui a délivré le certificat d'examen CE de la conception lorsque de telles modifications peuvent remettre en cause la conformité de l'instrument aux exigences essentielles du présent arrêté, les conditions de validité du certificat ou les conditions prescrites pour l'utilisation de l'instrument. L'approbation complémentaire est délivrée sous la forme d'un complément au certificat initial d'examen CE de la conception.

4.5. Chaque organisme notifié met périodiquement à la disposition du Service de la Métrologie les documents suivants :

- les certificats d'examen CE de la conception délivrés et leurs annexes;
- des compléments et modifications relatifs aux certificats délivrés.

Chaque organisme notifié informe immédiatement le Service de la Métrologie du retrait d'un certificat d'examen CE de la conception.

4.6. Le fabricant, ou son mandataire, conserve avec la documentation technique une copie des certificats d'examen CE de la conception, de leurs annexes et de leurs compléments pendant une durée de dix ans à partir de la fabrication du dernier instrument de mesure.

Lorsque ni le fabricant ni son mandataire ne sont établis dans la Communauté, l'obligation de communiquer la documentation technique sur demande relève de la responsabilité de la personne désignée par le fabricant.

Surveillance sous la responsabilité de l'organisme notifié

5.1. Le but de la surveillance est de s'assurer que le fabricant remplit correctement les obligations qui découlent du système qualité approuvé.

5.2. Le fabricant autorise, à des fins d'inspection, l'organisme notifié à accéder aux lieux de conception, de fabrication, d'inspection, d'essai et de stockage et il lui fournit toutes les informations nécessaires, notamment :

- la documentation relative au système qualité;
- les enregistrements relatifs à la qualité, comme prévu par la partie conception du système qualité, tels que les résultats d'analyses, de calculs, d'essais, etc.;
- les enregistrements relatifs à la qualité, comme prévu par la partie fabrication du système qualité, tels que les rapports d'inspection et les données d'essais et d'étalonnage, les rapports sur la qualification du personnel concerné, etc.

5.3. L'organisme notifié effectue périodiquement des audits pour s'assurer que le fabricant maintient et applique le système qualité et il doit fournir un rapport d'audit au fabricant.

5.4. De aangemelde instantie kan bovendien onaangekondigde bezoeken brengen aan de fabrikant. Bij die bezoeken kan de aangemelde instantie zo nodig productproeven verrichten of onder haar verantwoordelijkheid laten verrichten om zich van de goede werking van het kwaliteitssysteem te vergewissen. Zij verstrekt de fabrikant een verslag van het bezoek en, indien proeven hebben plaatsgevonden, een beproevingsverslag.

Schriftelijke verklaring van overeenstemming

6.1. De fabrikant brengt de CE-markering, de aanvullende metrologische markering en, onder verantwoordelijkheid van de in punt 3.1 bedoelde aangemelde instantie, het identificatienummer van die instantie aan op elk meetinstrument dat voldoet aan de desbetreffende eisen van dit besluit.

6.2. Voor elk instrumentmodel wordt een verklaring van overeenstemming opgesteld, die gedurende tien jaar na de vervaardiging van het laatste instrument ter beschikking van de Metrologische Dienst wordt gehouden. In die verklaring wordt het model van het instrument waarvoor zij is opgesteld, geïdentificeerd en wordt het nummer van de verklaring van ontwerp-onderzoek vermeld.

Bij elk meetinstrument dat in de handel wordt gebracht, wordt een afschrift van die verklaring gevoegd. Wanneer een groot aantal instrumenten aan één gebruiker wordt geleverd, mag dit voorschrift geacht worden te gelden voor de partij of zending en niet voor elk instrument afzonderlijk.

7. De fabrikant houdt gedurende tien jaar na de vervaardiging van het laatste meetinstrument de volgende gegevens ter beschikking van de Metrologische Dienst :

- de in punt 3.1, tweede streepje, bedoelde documentatie;
- de in punt 3.5 bedoelde wijzigingen zoals deze zijn goedgekeurd;
- de in de punten 3.5, 5.3 en 5.4 bedoelde beslissingen en verslagen van de aangemelde instantie.

Gemachtigde

8. De in de punten 3.1, 3.5, 6.2 en 7 vervatte verplichtingen van de fabrikant kunnen namens hem en onder zijn verantwoordelijkheid worden vervuld door zijn gemachtigde.

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 13 juni 2006 betreffende meetinstrumenten.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
M. VERWILGHEN

Bijlage MI-001

Watermeters

De relevante eisen van bijlage I, de specifieke eisen van en de overeenstemmingsbeoordelingsprocedures genoemd in deze bijlage, gelden voor watermeters die zijn bestemd voor de meting van hoeveelheden schoon, koud of warm water voor huishoudelijk, handels- en lichtindustriële gebruik.

Definities

Watermeter

Een instrument dat is ontworpen voor het meten, opslaan en weergeven, in de meetomstandigheden, van het volume bij meting van water dat door een meetwaardevormer stroomt.

Minimaal debiet (Q_1)

Het laagste debiet waarbij de watermeter gegevens verschaft die voldoen aan de eisen inzake de maximaal toelaatbare fouten (MTF).

Overgangsdebiet (Q_2)

Het overgangsdebiet is de tussen het permanente en minimale debiet gelegen debietwaarde die het debietsbereik in twee zones verdeelt, de « bovenste zone » en de « onderste zone ». Elke zone heeft een eigen MTF.

Permanent debiet (Q_3)

Het hoogste debiet waarbij de watermeter op bevredigende wijze functioneert onder normale gebruikscondities, d.w.z. onder constante of intermitterende stromingscondities.

5.4. En outre, l'organisme notifié peut effectuer des visites à l'improviste chez le fabricant. A l'occasion de telles visites, l'organisme notifié peut, si nécessaire, effectuer ou faire effectuer, sous sa responsabilité, des essais de produits destinés à vérifier le bon fonctionnement du système qualité. Il fournit au fabricant un rapport de visite et, s'il y a eu des essais, un rapport d'essai.

Déclaration écrite de conformité

6.1. Le fabricant appose le marquage CE, le marquage métrologique supplémentaire et, sous la responsabilité de l'organisme notifié visé au point 3.1, le numéro d'identification de ce dernier sur chaque instrument de mesure qui satisfait aux exigences appropriées du présent arrêté.

6.2. Une déclaration de conformité est établie pour chaque modèle d'instrument et est tenue à la disposition du Service de la Métrologie pendant une durée de dix ans à partir de la fabrication du dernier instrument. Cette déclaration identifie le modèle de l'instrument pour lequel elle est établie ainsi que le numéro du certificat d'examen de la conception.

Une copie de la déclaration est fournie avec chaque instrument de mesure mis sur le marché. Toutefois, cette exigence peut être interprétée comme s'appliquant à un ensemble ou à un lot plutôt qu'à des instruments individuels, lorsque de nombreux instruments sont livrés à un seul utilisateur.

7. Le fabricant tient à la disposition du Service de la Métrologie, pendant une durée de dix ans à compter de la date de fabrication du dernier instrument, les données suivantes :

- la documentation visée au point 3.1, deuxième tiret;
- les modifications approuvées visées au point 3.5;
- les décisions et rapports de l'organisme notifié visés aux points 3.5, 5.3 et 5.4.

Mandataire

8. Les obligations du fabricant visées aux points 3.1, 3.5, 6.2 et 7 peuvent être remplies, en son nom et sous sa responsabilité, par son mandataire.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 juin 2006 relatif aux instruments de mesure.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
M. VERWILGHEN

Annexe MI-001

Compteurs d'eau

Les exigences pertinentes de l'annexe I, les exigences spécifiques et les procédures d'évaluation de la conformité énumérées dans la présente annexe, s'appliquent aux compteurs d'eau destinés à mesurer des volumes d'eau propre, froide ou chaude en milieu résidentiel, commercial et industriel léger.

Définitions

Compteur d'eau

Un instrument conçu pour mesurer, mettre en mémoire et afficher, dans les conditions de mesurage, le volume d'eau passant dans le transducteur de mesure.

Débit minimal (Q_1)

Le débit le plus faible auquel le compteur d'eau fournit des indications qui satisfont aux exigences relatives aux erreurs maximales tolérées (EMT).

Débit de transition (Q_2)

Le débit de transition est la valeur de débit située entre les débits permanent et minimal et à laquelle l'étendue de débit est divisée en deux zones, la « zone supérieure » et la « zone inférieure ». Chaque zone a une EMT caractéristique.

Débit permanent (Q_3)

Le débit le plus élevé auquel le compteur d'eau fonctionne de façon satisfaisante dans des conditions normales d'utilisation, c'est-à-dire dans des conditions de débit constant ou intermittent.

Overbelastingsdebiet (Q_4)

Het overbelastingsdebiet is het hoogste debiet waarbij de meter op bevredigende wijze gedurende een korte periode zonder verslechtering functioneert.

Specifieke eisen

Nominale bedrijfsomstandigheden

De fabrikant geeft de nominale bedrijfsomstandigheden voor het instrument op, met name :

1. Het debietsbereik van het water

De waarden voor het debietsbereik voldoen aan de volgende voorwaarden :

$$Q_3/Q_1 \geq 10$$

$$Q_2/Q_1 = 1,6$$

$$Q_4/Q_3 = 1,25$$

Tot 30 april 2009 mag de verhouding Q_2/Q_1 de volgende waarden hebben : 1,5 - 2,5 - 4 of 6,3.

2. Het temperatuurbereik van het water

De waarden voor het temperatuurbereik dienen aan de volgende voorwaarden te voldoen :

0,1 °C tot en minste 30 °C of

30 °C tot een hoge temperatuur, gelijk aan ten minste 90 °C.

De meter kan ontworpen zijn voor bedrijf binnen beide bereiken.

3. Het bereik van de relatieve waterdruk

Het bereik bij Q_3 loopt van 0,3 bar tot ten minste 10 bar.

4. De nominale waarde van de voedingsspanning bij wisselstroom en/of grenswaarden voor voedingsspanning bij gelijkstroom.

Maximaal toelaatbare fout (MTF)

5. De MTF, positief of negatief, voor volumes die worden geleverd bij debieten tussen het overgangsdebiet (Q_2) (inbegrepen) en het overbelastingsdebiet (Q_4) is :

2 % voor water met een temperatuur ≤ 30 °C;

3 % voor water met een temperatuur > 30 °C.

6. De positieve of negatieve MTF voor volumes die worden geleverd bij debieten tussen het minimale debiet (Q_1) en het overgangsdebiet (Q_2) (niet inbegrepen) is 5 % voor water van welke temperatuur dan ook.

Toelaatbaar effect van storingen

7.1. Elektromagnetische ongevoeligheid

7.1.1. Het effect van een elektromagnetische storing op een watermeter is zodanig dat :

- de verandering in het meetresultaat niet groter is dan de in punt 7.1.3 bedoelde kritische veranderingswaarde, of

- de weergave van het meetresultaat zodanig is dat dit niet kan worden opgevat als een geldig resultaat, zoals een kortstondige afwijking die niet kan worden opgevat, opgeslagen of doorgegeven als meetresultaat.

7.1.2. Nadat de watermeter een elektromagnetische storing heeft ondergaan, dient hij :

- opnieuw te functioneren binnen de MTF,

- alle meetfuncties te hebben veiliggesteld, en

- alle meetgegevens van vlak vóór de storing terug te kunnen halen.

7.1.3. De kritische veranderingswaarde is de kleinste van de volgende waarden :

- het volume dat overeenstemt met de helft van de absolute waarde van de MTF in de bovenste debietzone toegepast op het gemeten volume;

- het volume dat overeenstemt met de MTF toegepast op de hoeveelheid die overeenkomt met één minuut bij debiet Q_3 .

7.2. Duurzaamheid

Nadat een geschikte test is uitgevoerd, rekening houdend met de door de fabrikant geschatte tijdsperiode, dient aan de volgende criteria te worden voldaan :

7.2.1. De variatie van het meetresultaat na de duurzaamheidstest bedraagt in vergelijking met het oorspronkelijke meetresultaat niet meer dan :

- 3 % van het gemeten volume van Q_1 inclusief tot Q_2 exclusief,

- 1,5 % van het gemeten volume van Q_2 inclusief tot en met Q_4 .

Débit de surcharge (Q_4)

Le débit de surcharge est le débit le plus élevé auquel le compteur fonctionne de façon satisfaisante pendant une courte période de temps sans se détériorer.

Exigences spécifiques

Conditions assignées de fonctionnement

Le fabricant indique les conditions assignées de fonctionnement de l'instrument, notamment :

1. L'étendue de débit de l'eau

Les valeurs de l'étendue de débit de l'eau remplissent les conditions suivantes :

$$Q_3/Q_1 \geq 10$$

$$Q_2/Q_1 = 1,6$$

$$Q_4/Q_3 = 1,25$$

Jusqu'au 30 avril 2009, le rapport Q_2/Q_1 peut avoir l'une des valeurs suivantes : 1,5 - 2,5 - 4 ou 6,3.

2. L'étendue de température de l'eau

L'étendue de température de l'eau doit remplir les conditions suivantes :

0,1 °C à au moins 30 °C ou

30 °C à une température élevée, cette température étant d'au moins 90 °C.

Le compteur peut être conçu pour fonctionner sur les deux étendues.

3. L'étendue de pression relative de l'eau

L'étendue va de 0,3 bar à au moins 10 bar à Q_3 .

4. La valeur nominale de l'alimentation en courant alternatif et/ou les limites de l'alimentation en courant continu.

Erreur maximale tolérée (EMT)

5. L'EMT, positive ou négative, pour les volumes fournis à des débits situés entre le débit de transition (Q_2) (inclus) et le débit de surcharge (Q_4) est de :

2 % pour une eau dont la température est ≤ 30 °C;

3 % pour une eau dont la température est > 30 °C.

6. L'EMT, positive ou négative, pour les volumes fournis à des débits situés entre le débit minimal (Q_1) et le débit de transition (Q_2) exclu est de 5 %, quelle que soit la température de l'eau.

Effet toléré des perturbations

7.1. Immunité électromagnétique

7.1.1. L'effet d'une perturbation électromagnétique sur un compteur d'eau est tel que :

- la variation du résultat du mesurage n'est pas supérieure à la valeur de variation critique définie au point 7.1.3, ou

- l'indication du résultat du mesurage est telle qu'elle ne puisse pas être interprétée comme un résultat valide, telle une variation momentanée qui ne peut pas être interprétée, mise en mémoire ou transmise comme résultat de mesurage.

7.1.2. Après avoir subi une perturbation électromagnétique le compteur d'eau doit :

- se remettre à fonctionner dans les limites de l'EMT,

- sauvegarder toutes les fonctions de mesurage, et

- permettre de récupérer toutes les données de mesurage présentes juste avant la perturbation.

7.1.3. La valeur de variation critique est la plus petite des deux valeurs suivantes :

- le volume correspondant à la moitié de la valeur absolue de l'EMT dans la zone supérieure du volume mesuré;

- le volume correspondant à l'EMT appliquée au volume correspondant à une minute au débit Q_3 .

7.2. Durabilité

Après qu'un essai approprié a été réalisé en tenant compte d'une période évaluée par le fabricant, les critères suivants doivent être satisfaits :

7.2.1. Après l'essai de durabilité, la variation du mesurage par rapport au résultat du mesurage initial n'est pas supérieur à :

- 3 % du volume mesuré entre Q_1 inclus et Q_2 exclu,

- 1,5 % du volume mesuré entre Q_2 inclus et Q_4 inclus.

7.2.2. De fout van de aanwijzing van het volume dat wordt gemeten na de duurzaamheidstest, bedraagt niet meer dan :

- $\pm 6\%$ van het gemeten volume van Q_1 inclusief tot Q_2 exclusief;
- $\pm 2,5\%$ van het gemeten volume van Q_2 inclusief tot en met Q_4 bij watermeters bestemd voor de meting van water met een temperatuur die ligt tussen $0,1\text{ }^{\circ}\text{C}$ en $30\text{ }^{\circ}\text{C}$;
- $\pm 3,5\%$ van het gemeten volume van Q_2 inclusief tot en met Q_4 bij watermeters bestemd voor de meting van water met een temperatuur die ligt tussen $30\text{ }^{\circ}\text{C}$ en $90\text{ }^{\circ}\text{C}$.

Geschiktheid

8.1. Tenzij duidelijk anders is aangegeven, dient de meter te functioneren in om het even welke positie.

8.2. De fabrikant geeft aan of de meter ontworpen is voor de meting van de terugstroom. In dat geval, wordt het volume van deze stroom afgetrokken van het gecumuleerde volume of afzonderlijk geregistreerd. Voor beide stroomrichtingen geldt dezelfde MTF.

Watermeters die niet zijn ontworpen voor de meting van de terugstroom, voorkomen, of terugstroom of zijn zodanig bestand tegen een onbedoelde terugstroom dat er geen verslechtering of wijziging van de metrologische eigenschappen optreedt.

Meeteenheden

9. Het gemeten volume wordt weergegeven in kubieke meter, symbool m^3 .

Ingebruikneming

10. De Metrologische Dienst zorgt er voor dat de distributeur of de van rechtswege voor het installeren van de meter aangewezen persoon de eisen bedoeld in de hierboven vermelde punten 1, 2 en 3 vaststelt, zodat de meter geschikt is om het verwachte of te verwachten verbruik nauwkeurig te meten.

Overeenstemmingsbeoordeling

De in artikel 9 bedoelde overeenstemmingsbeoordelingsprocedures waaruit de fabrikant kan kiezen, zijn de volgende :

B + F, B + D of H1.

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 13 juni 2006 betreffende meetinstrumenten.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
M. VERWILGHEN

Bijlage MI-002

Gasmeters en volumeherleidingsinrichtingen

De relevante eisen van bijlage I, de specifieke eisen van en de overeenstemmingsbeoordelingsprocedures genoemd in deze bijlage, gelden voor gasmeters en volumeherleidingsinrichtingen als hieronder gedefinieerd, en bestemd om gebruikt te worden op de afnamepunten van de distributienetwerken of stroomafwaarts ervan als verdeelmeters :

- voor huishoudelijk gebruik van $Q_{\max} \leq 25\text{ m}^3/\text{h}$ en een meetdruk $\leq 98,07\text{ mbar}$,
- voor handelsgebruik van $Q_{\max} \leq 25\text{ m}^3/\text{h}$ en een meetdruk $> 98,07$ en $\leq 490,35\text{ mbar}$,
- van $Q_{\max} > 25\text{ m}^3/\text{h}$ en $\leq 250\text{ m}^3/\text{h}$ en een meetdruk $\leq 490,35\text{ mbar}$,
- voor lichtindustriële gebruik van $Q_{\max} > 250\text{ m}^3/\text{h}$ en een meetdruk $> 490,35\text{ mbar}$,

De andere meters beantwoorden temminste aan de relevante eisen van bijlage 1 en de specifieke eisen van deze bijlage.

Definities

Gasmeter

Een instrument dat is ontworpen voor het meten, opslaan en aanwijzen van de hoeveelheid gasvormige brandstof (volume of massa) die erdoor stroomt.

7.2.2. L'erreur d'indication pour le volume mesuré après l'essai de durabilité, n'est pas supérieure à :

- $\pm 6\%$ du volume mesuré entre Q_1 inclus et Q_2 exclu;
- $\pm 2,5\%$ du volume mesuré entre Q_2 inclus et Q_4 inclus pour les compteurs d'eau destinés à mesurer une eau dont la température est comprise entre $0,1\text{ }^{\circ}\text{C}$ et $30\text{ }^{\circ}\text{C}$;
- $\pm 3,5\%$ du volume mesuré entre Q_2 inclus et Q_4 inclus pour les compteurs d'eau destinés à mesurer de l'eau dont la température est comprise entre $30\text{ }^{\circ}\text{C}$ et $90\text{ }^{\circ}\text{C}$.

Adéquation

8.1. Le compteur doit pouvoir être installé de telle manière qu'il puisse fonctionner dans n'importe quelle position, sauf si clairement marqué autrement.

8.2. Le fabricant précise si le compteur est conçu pour mesurer des flux inversés. Dans ce cas, le volume de flux inversé est soit soustrait du volume cumulé, soit enregistré séparément. La même EMT s'applique au flux normal et inversé.

Les compteurs d'eau qui ne sont pas conçus pour mesurer des flux inversés empêchent soit le flux inversé, soit supportent un flux inversé accidentel sans subir aucune détérioration ou modification des propriétés métrologiques.

Unités de mesure

9. Le volume mesuré est affiché en mètres cubes, symbole m^3 .

Mise en service

10. Le Service de la Métrologie veille à ce que les exigences prévues aux points 1, 2 et 3 ci-dessus soient déterminées par le distributeur ou la personne légalement désignée pour l'installation du compteur, de telle sorte que le compteur soit apte à mesurer avec exactitude la consommation prévue ou prévisible.

Evaluation de la conformité

Les procédures d'évaluation de la conformité visées à l'article 9 parmi lesquelles le fabricant peut choisir sont les suivantes :

B + F, B + D ou H1.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 juin 2006 relatif aux instruments de mesure.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
M. VERWILGHEN

Annexe MI-002

Compteurs de gaz et dispositifs de conversion de volume

Les exigences pertinentes de l'annexe I, les exigences spécifiques et les procédures d'évaluation de la conformité énumérées dans la présente annexe, s'appliquent aux compteurs de gaz et dispositifs de conversion de volume définis ci-après et destinés à être utilisés sur les points de prélèvement des réseaux de distribution ou en aval comme répartiteur :

- en milieu résidentiel de $Q_{\max} \leq 25\text{ m}^3/\text{h}$ et une pression de mesure $\leq 98,07\text{ mbar}$,
- en milieu commercial de $Q_{\max} \leq 25\text{ m}^3/\text{h}$ et une pression de mesure $> 98,07$ et $\leq 490,35\text{ mbar}$,
- de $Q_{\max} > 25\text{ m}^3/\text{h}$ et $\leq 250\text{ m}^3/\text{h}$ et une pression de mesure $\leq 490,35\text{ mbar}$,
- en milieu industriel léger de $Q_{\max} > 250\text{ m}^3/\text{h}$ et une pression de mesure $> 490,35\text{ mbar}$,

Les autres compteurs répondent au minimum aux exigences pertinentes de l'annexe I et aux exigences spécifiques de la présente annexe.

Définitions

Compteur de gaz

Un instrument conçu pour mesurer, mémoriser et afficher la quantité de gaz combustible (volume ou masse) passant par lui.

Herleidingsinrichting

Een met een gasmeter verbonden inrichting die automatisch de onder meetomstandigheden gemeten hoeveelheid herleidt tot een hoeveelheid onder basisomstandigheden.

Minimaal debiet ($Q_{\min}$)

Het laagste debiet waarbij de gasmeter gegevens verschaft die voldoen aan de eisen inzake de MTF.

Maximaal debiet ($Q_{\max}$)

Het hoogste debiet waarbij de gasmeter gegevens verschaft die voldoen aan de eisen inzake de MTF.

Overgangsdebiet (Q_t)

Het overgangsdebiet is het tussen het maximale en minimale debiet liggende debiet waarbij het debietsbereik in twee zones is verdeeld, de bovenste zone en de onderste zone. Elke zone heeft een eigen MTF.

Overbelastingsdebiet (Q_r)

Het overbelastingsdebiet is het hoogste debiet waarbij de meter gedurende een korte periode zonder verslechtering functioneert.

Basisomstandigheden

De gespecificeerde omstandigheden waarnaar de gemeten hoeveelheid wordt herleid.

DEEL I. — Specifieke eisen - Gasmeters**1. Nominale bedrijfsomstandigheden**

De fabrikant geeft de nominale bedrijfsomstandigheden voor de gasmeter op, rekening houdend met :

1.1. Het debietbereik van het gas voldoet ten minste aan de volgende voorwaarden :

Klasse	$Q_{\max}/Q_{\min}$	$Q_{\max}/Q_t$	$Q_r/Q_{\max}$
1.5	≥ 150	≥ 10	1,2
1.0	≥ 20	≥ 5	1,2

Classe	$Q_{\max}/Q_{\min}$	$Q_{\max}/Q_t$	$Q_r/Q_{\max}$
1.5	≥ 150	≥ 10	1,2
1.0	≥ 20	≥ 5	1,2

1.2. Het temperatuurbereik van het gas, met een minimum bereik van 40 °C.

1.3. De met het gas samenhangende omstandigheden

De gasmeter wordt ontworpen voor de gassoorten en de gasdruk in het land van bestemming. De fabrikant geeft in het bijzonder het volgende aan :

- de gasfamilie of -groep;
- de maximale werkdruk.

1.4. Een minimum temperatuurbereik van 50 °C voor de klimaatomgeving.

1.5. De nominale waarde van de voedingsspanning bij wisselstroom en/of grenswaarden voor voedingsspanning bij gelijkstroom.

2. Maximaal toelaatbare fout (MTF)

2.1. Gasmeter die het volume onder meetomstandigheden of de massa aangeeft :

Dispositif de conversion

Un dispositif monté sur un compteur de gaz qui convertit automatiquement la grandeur mesurée dans les conditions de mesurage en une grandeur dans les conditions de base.

Débit minimal ($Q_{\min}$)

Le débit le plus faible auquel le compteur de gaz fournit des indications qui satisfont aux exigences relatives aux EMT.

Débit maximal ($Q_{\max}$)

Le débit le plus élevé auquel le compteur de gaz fournit des indications qui satisfont aux exigences relatives aux EMT.

Débit de transition (Q_t)

Le débit de transition est le débit situé entre les débits maximal et minimal auquel l'étendue de débit est divisée en deux zones, la zone supérieure et la zone inférieure. Chaque zone a une EMT caractéristique.

Débit de surcharge (Q_r)

Le débit de surcharge est le débit le plus élevé auquel le compteur fonctionne pendant une courte période de temps sans se détériorer.

Conditions de base

Les conditions spécifiées auxquelles la quantité de fluide mesurée est convertie.

PARTIE I. — Exigences spécifiques - Compteurs de gaz**1. Conditions assignées de fonctionnement**

Le fabricant indique les conditions assignées de fonctionnement du compteur à gaz, en tenant compte de :

1.1. L'étendue de débit du gaz répond au moins aux conditions suivantes :

1.2. L'étendue de température du gaz, avec une étendue minimale de 40 °C.

1.3. Conditions relatives au gaz

Le compteur à gaz est conçu pour l'éventail des gaz et des pressions d'alimentation du pays de destination. Le fabricant indique notamment :

- la famille ou le groupe de gaz;
- la pression maximale de fonctionnement.

1.4. Une étendue de température d'au moins 50 °C pour l'environnement climatique.

1.5. La valeur nominale de l'alimentation en courant alternatif et/ou les limites de l'alimentation en courant continu.

2. Erreur maximale tolérée (EMT)

2.1. Compteur de gaz qui indique le volume aux conditions de mesure ou la masse :

Tabel 1

Klasse	1,5	1,0
$Q_{\min} \leq Q < Q_t$	3 %	2 %
$Q_t \leq Q \leq Q_{\max}$	1,5 %	1 %

Tableau 1

Classe	1,5	1,0
$Q_{\min} \leq Q < Q_t$	3 %	2 %
$Q_t \leq Q \leq Q_{\max}$	1,5 %	1 %

Indien de fouten tussen Q_t en $Q_{\max}$ alle hetzelfde teken hebben, mogen ze 1 % voor klasse 1,5 en 0,5 % voor klasse 1,0 niet overschrijden.

2.2. Voor een gasmeter met temperatuurherleiding die alleen het herleide volume aanwijst, wordt de MTF van de meter met 0,5 % verhoogd in een symmetrisch bereik van 30 °C aan weerszijden van de door de fabrikant opgegeven temperatuur die ligt tussen 15 °C en 25 °C. Buiten dit bereik is een extra stijging van 0,5 % toegestaan in elk interval van 10 °C.

3. Toelaatbaar effect van storingen

3.1. Elektromagnetische ongevoeligheid

3.1.1. Het effect van een elektromagnetische storing op een gasmeter of volumeherleidingsinrichting is zodanig dat :

- de verandering in het meetresultaat niet groter is dan de in punt 3.1.3 bedoelde kritische veranderingswaarde, of
- de weergave van het meetresultaat zodanig is dat dit niet kan worden opgevat als een geldig resultaat, zoals een kortstondige afwijking die niet kan worden opgevat, opgeslagen of doorgegeven als meetresultaat.

3.1.2. Nadat de gasmeter een elektromagnetische storing heeft ondergaan, dient hij :

- opnieuw te functioneren binnen de MTF, en
- alle meetfuncties te hebben veiliggesteld, en
- alle meetgegevens van vlak vóór de storing terug te kunnen halen.

3.1.3. De kritische veranderingswaarde is de kleinste van de volgende waarden :

- de hoeveelheid die overeenstemt met de helft van de absolute waarde van de MTF in de bovenste zone op het gemeten volume,
- de hoeveelheid die overeenstemt met de MTF op de hoeveelheid die overeenkomt met één minuut bij het maximale debiet.

3.2. Effect van boven- en benedenstroom storingen in de gasstroom

Het effect van de storingen in de gasstroom mag onder de door de fabrikant gespecificeerde installatieomstandigheden niet groter zijn dan één derde van de MTF.

4. Duurzaamheid

Nadat een geschikte test is uitgevoerd, rekening houdend met de door de fabrikant geschatte tijdsperiode, dient aan de volgende criteria te worden voldaan :

4.1. Meters van klasse 1,5

4.1.1. Het verschil tussen het meetresultaat na de duurzaamheidstest en het oorspronkelijke meetresultaat mag voor het debietbereik Q_t tot $Q_{\max}$ niet meer bedragen dan 2 %.

4.1.2. De meetfout na de duurzaamheidstest mag niet meer bedragen dan tweemaal de MTF voorzien in punt 2.

4.2. Meters van klasse 1,0

4.2.1. Het verschil tussen het meetresultaat na de duurzaamheidstest en het oorspronkelijke meetresultaat mag niet meer bedragen dan één derde van de MTF voorzien in punt 2.

4.2.2. De meetfout na de duurzaamheidstest mag niet meer bedragen dan de MTF voorzien in punt 2.

5. Geschiktheid

5.1. Een op netvoeding (wisselspanning of gelijkspanning) werkende gasmeter wordt van een noodvoeding of ander middel voorzien, teneinde te waarborgen dat alle meetfuncties worden veiliggesteld bij uitvallen van de hoofdvoedingsbron.

5.2. Een zelfstandige voedingsbron dient een levensduur te hebben van ten minste vijf jaar. Wanneer 90 % van deze levensduur is verstreken, dient een geschikte waarschuwing getoond te worden.

5.3. Een telwerk heeft zoveel cijfers dat een hoeveelheid die in 8000 uur bij $Q_{\max}$ door de meter stroomt, niet leidt tot een eerder opgetreden stand van die cijfers.

5.4. De gasmeter moet geschikt zijn voor installatie in elke stand die door de fabrikant in zijn installatie-instructies is opgegeven.

Lorsque les erreurs entre Q_t en $Q_{\max}$ ont toutes le même signe, elles ne doivent pas dépasser 1 % pour la classe 1,5 et 0,5 % pour la classe 1,0.

2.2. Dans le cas d'un compteur avec conversion de la température qui indique seulement le volume converti, l'EMT du compteur est augmentée de 0,5 % dans une étendue de 30 °C s'étendant symétriquement de part et d'autre de la température spécifiée par le fabricant qui se situe entre 15 °C et 25 °C. En dehors de cette étendue, une augmentation supplémentaire de 0,5 % est admise pour chaque intervalle de 10 °C.

3. Effet toléré des perturbations

3.1. Immunité électromagnétique

3.1.1. L'effet d'une perturbation électromagnétique sur un compteur de gaz ou un dispositif de conversion du volume est tel que :

- la variation du résultat du mesurage n'est pas supérieure à la valeur de variation critique définie au point 3.1.3, ou
- l'indication du résultat du mesurage est de telle manière qu'elle ne puisse pas être interprétée comme un résultat valide, telle une variation momentanée qui ne peut pas être interprétée, mise en mémoire ou transmise comme résultat de mesurage.

3.1.2. Après avoir subi une perturbation électromagnétique le compteur de gaz doit :

- se remettre à fonctionner dans les limites de l'EMT, et
- sauvegarder toutes les fonctions de mesurage et
- permettre de récupérer toutes les données de mesurage présentes juste avant la perturbation.

3.1.3. La valeur de variation critique est la plus petite des valeurs suivantes :

- la grandeur correspondant à la moitié de la valeur absolue de l'EMT dans la zone supérieure du volume mesuré,
- la grandeur correspondant à l'EMT appliquée à la grandeur correspondant à une minute au débit maximal.

3.2. Effet des perturbations du débit en amont et en aval

Dans les conditions d'installation spécifiées par le fabricant, l'effet des perturbations du débit ne doit pas dépasser un tiers de l'EMT.

4. Durabilité

Après qu'un essai adéquat a été réalisé en tenant compte d'une période estimée par le fabricant, les critères suivants doivent être satisfaits :

4.1. Compteurs de la classe 1,5

4.1.1. Après l'essai de durabilité, la variation du résultat du mesurage par rapport au résultat du mesurage initial pour les débits dans l'étendue Q_t à $Q_{\max}$ ne doit pas dépasser le résultat du mesurage de plus de 2 %.

4.1.2. L'erreur de mesure après l'essai de durabilité ne doit pas dépasser le double de l'EMT prévue au point 2.

4.2. Compteurs de la classe 1,0

4.2.1. Après l'essai de durabilité, la variation du résultat du mesurage par rapport au résultat du mesurage initial ne doit pas être supérieure à un tiers de l'EMT prévue au point 2.

4.2.2. L'erreur de mesure après l'essai de durabilité ne doit pas être supérieure à l'erreur maximale tolérée prévue au point 2.

5. Adéquation

5.1. Un compteur de gaz alimenté par le secteur (courant alternatif ou continu) est équipé d'un dispositif d'alimentation électrique de secours ou d'autres moyens assurant la sauvegarde de toutes les fonctions de mesurage lors d'une défaillance de la source d'alimentation électrique principale.

5.2. Une source d'énergie autonome doit avoir une durée de vie d'au moins cinq ans. Après 90 % de sa durée de vie, un avertissement approprié doit être affiché.

5.3. Un dispositif indicateur a un nombre suffisant de chiffres pour que la quantité passant pendant 8000 heures à $Q_{\max}$ ne ramène pas les chiffres à leurs valeurs initiales.

5.4. Le compteur de gaz doit être prévu pour être installé dans n'importe quelle position déclarée par le fabricant dans ses instructions d'installation.

5.5. De gasmeter bevat een testinrichting waarmee tests in een redelijke tijd kunnen worden uitgevoerd.

5.6. De gasmeter moet de MTF respecteren in elke stroomrichting of alleen in die stroomrichting die duidelijk is aangegeven.

6. Meeteenheden

De gemeten hoeveelheid wordt weergegeven in kubieke meter, symbool m^3 , of in kilogram, symbool kg.

DEEL II. — Specifieke eisen - Volumeherleidingsinrichtingen

Een volumeherleidingsinrichting is een onderdeel conform de tweede mogelijkheid in definitie 2°) b) van artikel 2.

De essentiële eisen voor de gasmeter gelden, voor zover van toepassing, ook voor een volumeherleidingsinrichting. Voorts zijn de volgende eisen van toepassing:

7. Basisomstandigheden voor herleide hoeveelheden

De fabrikant specificeert de basisomstandigheden voor herleide hoeveelheden.

8. Maximaal toelaatbare fout (MTF)

- 0,5 % bij omgevingstemperatuur $20\text{ °C} \pm 3\text{ °C}$, omgevingsvochtigheid $60\% \pm 15\%$, nominale waarden voor elektrische voeding;

- 0,7 % voor temperatuurherleidingsinrichtingen onder nominale bedrijfsomstandigheden;

- 1 % voor andere herleidingsinrichtingen onder nominale bedrijfsomstandigheden.

Noot:

Er wordt geen rekening gehouden met de fout van de gasmeter.

9. Geschiktheid

9.1. Een elektronisch herleidingsinrichting kan detecteren of het buiten het(de) door de fabrikant opgegeven bereik(en) werkt voor die parameters die relevant zijn voor de meetnauwkeurigheid. In dat geval staakt het herleidingsinrichting het tellen van de herleide hoeveelheid en mag de herleide hoeveelheid eventueel apart tellen gedurende de tijd dat het zich buiten dat/die bereik(en) bevindt.

9.2. Een elektronisch herleidingsinrichting kan zonder aanvullende apparatuur alle voor de meting relevante gegevens weergeven.

DEEL III. — Ingebruikneming en overeenstemmingsbeoordeling

Ingebruikneming

10.1 De meting van het huishoudelijk gebruik gebeurt met meters van klasse 1,5 of met meters van klasse 1,0 mits de $Q_{\max}/Q_{\min}$ -verhouding gelijk is aan of groter is dan 150.

10.2 De meting van het handelsgebruik en/of het licht-industriële gebruik mag gebeuren met meters van klasse 1,5.

10.3 Met betrekking tot de voorschriften onder 1.2 en 1.3 van deze bijlage, waakt de Metrologische Dienst erover dat de distributeur of de van rechtswege voor het installeren van de meter aangewezen persoon de eigenschappen vaststelt, zodat de meter geschikt is om het verwachte of te verwachten gebruik nauwkeurig meet.

Overeenstemmingsbeoordeling

De in artikel 9 bedoelde overeenstemmingsbeoordelingsprocedures waaruit de fabrikant kan kiezen, zijn de volgende:

B + F, B + D of H1.

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit 13 juni 2006 van betreffende meetinstrumenten.

ALBERT

Van Koningswege:

De Minister van Economie,
M. VERWILGHEN

5.5. Le compteur de gaz comporte un élément d'essai, qui permette de réaliser des essais dans un délai raisonnable.

5.6. Le compteur de gaz doit respecter le EMT quelle que soit la direction du flux, ou uniquement dans la direction du flux qui est clairement indiquée.

6. Unités de mesure

La quantité mesurée est affichée en mètres cubes, symbole m^3 , ou en kilogrammes, symbole kg.

PARTIE II. — Exigences spécifiques - Dispositifs de conversion du volume

Un dispositif de conversion de volume constitue un sous-ensemble conformément à la deuxième possibilité dans la définition 2°) b) de l'article 2.

Les exigences essentielles pertinentes applicables aux compteurs à gaz le sont également aux dispositifs de conversion du volume. En outre les exigences suivantes sont d'application:

7. Conditions de base pour les quantités converties

Le fabricant doit préciser les conditions de base pour les quantités converties.

8. Erreur maximale tolérée (EMT)

- 0,5 % à une température ambiante de $20\text{ °C} \pm 3\text{ °C}$, une humidité ambiante de $60\% \pm 15\%$, aux valeurs nominales d'alimentation électrique;

- 0,7 % pour les dispositifs de conversion en fonction de la température dans les conditions assignées de fonctionnement;

- 1 % pour les autres dispositifs de conversion dans les conditions assignées de fonctionnement.

Note:

L'erreur du compteur de gaz n'est pas prise en compte.

9. Adéquation

9.1. Un dispositif électronique de conversion est capable de détecter un fonctionnement en dehors de la ou des plages de fonctionnement indiquées par le fabricant pour les paramètres qui sont importants pour l'exactitude du mesurage. Dans ce cas, le dispositif de conversion cesse d'intégrer la grandeur convertie et peut totaliser séparément la grandeur convertie pendant le temps où il est en dehors de la ou des plages de fonctionnement.

9.2. Un dispositif de conversion électronique est capable d'afficher toutes les données pertinentes pour le mesurage sans équipement supplémentaire.

PARTIE III. — Mise en service et évaluation de la conformité

Mise en service

10.1 Le mesurage à usage résidentiel est effectué au moyen de compteurs de classe 1,5 ou au moyen de compteurs de classe 1,0 ayant un rapport égal ou $Q_{\max}/Q_{\min}$ supérieur à 150.

10.2 Le mesurage à usage commercial et/ou à usage industriel léger peut être effectué au moyen de compteurs de la classe 1,5.

10.3 En ce qui concerne les exigences prévues aux points 1.2 et 1.3 de cette annexe, le Service de la Métrologie veille à ce que les caractéristiques soient déterminées par le distributeur ou la personne légalement désignée pour l'installation du compteur, de telle sorte que le compteur soit apte à mesurer avec exactitude la consommation prévue ou prévisible.

Evaluation de la conformité

Les procédures d'évaluation de la conformité visées à l'article 9 parmi lesquelles le fabricant peut choisir sont les suivantes:

B + F, B + D ou H1.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 juin 2006 relatif aux instruments de mesure.

ALBERT

Par le Roi:

Le Ministre de l'Economie,
M. VERWILGHEN

Bijlage MI-003

Kilowattuurmeters

De relevante eisen van bijlage I, de specifieke eisen van en de overeenstemmingsbeoordelingsprocedures genoemd in deze bijlage, gelden voor kilowattuurmeters voor huishoudelijk, handels- en licht-industrieel gebruik.

Noot :

De kilowattuurmeters kunnen worden gebruikt in combinatie met externe meettransformatoren, afhankelijk van de toegepaste meettechniek. Deze bijlage bestrijkt echter alleen kilowattuurmeters en geen meettransformatoren.

Definities

Een kilowattuurmeter is een instrument dat de binnen een stroomkring verbruikte actieve elektrische energie meet.

I = de elektrische stroom die door de meter gaat;

I_n = de gespecificeerde referentiestroom van I waarvoor de meter gevoed door een transformator is ontworpen;

I_{st} = de laagste opgegeven waarde van I vanaf waar de meter de elektrische energie nog registreert bij een vermogensfactor gelijk aan 1 (meerfasemeters met belasting in balans);

I_{min} = de waarde van I vanaf waar de fout binnen de MTF (meerfasemeters met symmetrische belasting) ligt;

I_{tr} = de waarde van I vanaf waar de fout binnen de kleinste MTF ligt die overeenkomt met de klasse van de meter;

I_{max} = de maximumwaarde van I waarbij de fout binnen de MTF ligt;

U = de spanning van de aan de meter toegevoerde elektriciteit;

U_n = de gespecificeerde referentiespanning;

f = de frequentie van de aan de meter geleverde spanning;

f_n = de gespecificeerde referentiefrequentie

PF = vermogensfactor = $\cos \varphi$ = de cosinus van het faseverschil φ tussen I en U ;

Specifieke eisen**1. Nauwkeurigheid**

De fabrikant geeft de klasse van de meter op. De klassen worden gedefinieerd als klasse A, klasse B en klasse C.

2. Nominale bedrijfsomstandigheden

De fabrikant specificeert de nominale bedrijfsomstandigheden van de meter, met name :

De waarden f_n , U_n , I_n , I_{st} , I_{min} , I_{tr} en I_{max} die op de meter van toepassing zijn.

Voor de gespecificeerde stroomwaarden dient de meter te voldoen aan de in tabel 1 genoemde voorwaarden.

Annexe MI-003

Compteurs d'énergie électrique active

Les exigences pertinentes de l'annexe I, les exigences spécifiques et les procédures d'évaluation de la conformité énumérées dans la présente annexe, sont applicables aux compteurs d'énergie électrique active destinés à un usage résidentiel, commercial et industriel léger.

Note :

Les compteurs d'énergie électrique peuvent être utilisés en combinaison avec des transformateurs de mesure externes, en fonction de la technique de mesure appliquée. Toutefois, cette annexe ne vise que les compteurs d'énergie électrique et non les transformateurs de mesure.

Définitions

Un compteur d'énergie électrique active est un dispositif qui mesure l'énergie électrique active consommée dans un circuit.

I = le courant électrique passant à travers le compteur;

I_n = le courant de référence spécifié pour lequel le compteur alimenté par un transformateur a été conçu;

I_{st} = la valeur déclarée la plus basse de I à laquelle le compteur enregistre l'énergie électrique active à facteur de puissance unité (compteurs polyphasés à charge équilibrée);

I_{min} = la valeur de I au-delà de laquelle l'erreur se situe dans les limites des EMT (compteurs polyphasés à charge équilibrée);

I_{tr} = la valeur de I au-delà de laquelle l'erreur se situe dans les limites des EMT les plus faibles correspondant à l'indice de classe du compteur;

I_{max} = la valeur maximale de I pour laquelle l'erreur se situe dans les limites des EMT

U = la tension de l'électricité fournie au compteur

U_n = la tension de référence spécifiée

f = la fréquence de la tension fournie au compteur

f_n = la fréquence de référence spécifiée

FP = facteur de puissance = $\cos \varphi$ = le cosinus de la différence de phase φ entre I et U

Exigences spécifiques**1. Exactitude**

Le fabricant indique la classe du compteur. Les classes sont définies comme classe A, classe B et classe C.

2. Conditions assignées de fonctionnement

Le fabricant spécifie les conditions assignées de fonctionnement du compteur, notamment :

les valeurs f_n , U_n , I_n , I_{st} , I_{min} , I_{tr} et I_{max} qui s'appliquent au compteur.

Pour les valeurs de courant spécifiées, le compteur doit satisfaire aux conditions indiquées dans le tableau 1.

Tabel 1

	Klasse A	Klasse B	Klasse C
Voor rechtstreeks aangesloten meters			
I_{st}	$\leq 0,05 \cdot I_{tr}$	$\leq 0,04 \cdot I_{tr}$	$\leq 0,04 \cdot I_{tr}$
I_{min}	$\leq 0,5 \cdot I_{tr}$	$\leq 0,5 \cdot I_{tr}$	$\leq 0,3 \cdot I_{tr}$
I_{max}	$\geq 50 \cdot I_{tr}$	$\geq 50 \cdot I_{tr}$	$\geq 50 \cdot I_{tr}$
Voor meters gevoed door een transformator			
I_{st}	$\leq 0,06 \cdot I_{tr}$	$\leq 0,04 \cdot I_{tr}$	$\leq 0,02 \cdot I_{tr}$
I_{min}	$\leq 0,4 \cdot I_{tr}$	$\leq 0,2 \cdot I_{tr}^*)$	$\leq 0,2 \cdot I_{tr}$
I_n	$= 20 \cdot I_{tr}$	$= 20 \cdot I_{tr}$	$= 20 \cdot I_{tr}$
I_{max}	$\geq 1,2 \cdot I_n$	$\geq 1,2 \cdot I_n$	$\geq 1,2 \cdot I_n$

*) Voor elektromechanische meters van klasse B is $I_{min} \leq 0,4 \cdot I_{tr}$ van toepassing

Tableau 1

	Classe A	Classe B	Classe C
Compteurs directement connectés			
I_{st}	$\leq 0,05 \cdot I_{tr}$	$\leq 0,04 \cdot I_{tr}$	$\leq 0,04 \cdot I_{tr}$
I_{min}	$\leq 0,5 \cdot I_{tr}$	$\leq 0,5 \cdot I_{tr}$	$\leq 0,3 \cdot I_{tr}$
I_{max}	$\geq 50 \cdot I_{tr}$	$\geq 50 \cdot I_{tr}$	$\geq 50 \cdot I_{tr}$
Compteurs alimentés par un transformateur			
I_{st}	$\leq 0,06 \cdot I_{tr}$	$\leq 0,04 \cdot I_{tr}$	$\leq 0,02 \cdot I_{tr}$
I_{min}	$\leq 0,4 \cdot I_{tr}$	$\leq 0,2 \cdot I_{tr}^*)$	$\leq 0,2 \cdot I_{tr}$
I_n	$= 20 \cdot I_{tr}$	$= 20 \cdot I_{tr}$	$= 20 \cdot I_{tr}$
I_{max}	$\geq 1,2 \cdot I_n$	$\geq 1,2 \cdot I_n$	$\geq 1,2 \cdot I_n$

*) La valeur $I_{min} \leq 0,4 \cdot I_{tr}$ s'applique aux compteurs électromécaniques de classe B

De bereiken voor de spanning, de frequentie en de vermogensfactor binnen welke de meter voldoet aan de eisen inzake de MTF worden gespecificeerd in tabel 2 van deze bijlage. Daarbij wordt rekening gehouden met de typische kenmerken van door openbare distributienetten geleverde elektriciteit, bv. spanning en frequentie.

Het bereik van spanning en frequentie bedraagt ten minste :

$$0,9 \cdot U_n \leq U \leq 1,1 \cdot U_n$$

$$0,98 \cdot f_n \leq f \leq 1,02 \cdot f_n$$

het bereik van de vermogensfactor bedraagt ten minste : vanaf $\cos \varphi = 0,5$ inductief tot $\cos \varphi = 0,8$ capacitief.

3. Maximaal toelaatbare fout (MTF)

De effecten van de verschillende te meten grootheden en invloeds-grootheden (a, b, c,...) worden afzonderlijk beoordeeld, alle overige te meten grootheden en invloeds-grootheden worden relatief constant gehouden op hun referentiewaarden. De meetfout, die de MTF van tabel 2 niet mag overschrijden, wordt als volgt berekend :

$$\text{Meetfout} = \sqrt{a^2 + b^2 + c^2} \dots$$

Wanneer de meter functioneert met een variërende stroombelasting, mogen de procentuele fouten de in tabel 2 weergegeven limieten niet overschrijden.

Les étendues de tension, de fréquence et de facteur de puissance à l'intérieur desquelles le compteur satisfait aux exigences en matière de EMT sont spécifiées dans le tableau 2 de la présente annexe. Ces plages tiennent compte des caractéristiques typiques de l'électricité fournie par des systèmes de distribution publics, par exemple la tension et la fréquence.

Les étendues de tension et de fréquence sont au moins les suivantes :

$$0,9 \cdot U_n \leq U \leq 1,1 \cdot U_n$$

$$0,98 \cdot f_n \leq f \leq 1,02 \cdot f_n$$

L'étendue du facteur de puissance est au moins : de $\cos \varphi = 0,5$ inductif à $\cos \varphi = 0,8$ capacitif.

3. Erreur maximale tolérée (EMT)

Les effets des différentes mesurandes et grandeurs d'influence (a, b, c,...) sont évalués séparément, tous les autres mesurandes et grandeurs d'influence étant maintenus relativement constants à leur valeur de référence. L'erreur de mesure, qui ne doit pas être supérieure à l'EMT indiquée dans le tableau 2, est calculée comme suit :

$$\text{Erreur de mesure} = \sqrt{a^2 + b^2 + c^2} \dots$$

Lorsque le compteur fonctionne à des courants de charge variables, les erreurs en pour cent ne doivent pas dépasser les limites indiquées dans le tableau 2.

Tabel 2

MTF in percenten bij nominale bedrijfsomstandigheden en vastgestelde stroomsterktes en bedrijfstemperatuur

	Bedrijfstemperatuur			Bedrijfstemperatuur			Bedrijfstemperatuur			Bedrijfstemperatuur		
	+ 5 °C ... + 30 °C			- 10 °C... + 5 °C of + 30 °C ... + 40 °C			- 25 °C ... - 10 °C of + 40 °C ... + 55 °C			- 40 °C ... - 25 °C of + 55 °C ... + 70 °C		
Meterklasse	A	B	C	A	B	C	A	B	C	A	B	C
Eenfasemeter; meerfasenmeter, indien deze werkt bij een belasting in balans												
$I_{min} \leq I < I_{tr}$	3,5	2	1	5	2,5	1,3	7	3,5	1,7	9	4	2
$I_{tr} \leq I \leq I_{max}$	3,5	2	0,7	4,5	2,5	1	7	3,5	1,3	9	4	1,5
Meerfasenmeter, indien deze werkt bij eenfasebelasting												
$I_{tr} \leq I \leq I_{max}$, zie uitzondering hierna	4	2,5	1	5	3	1,3	7	4	1,7	9	4,5	2

Voor elektromechanische meerfasemeters is het stroombereik voor eenfasebelasting beperkt tot $5I_{tr} \leq I \leq I_{max}$

Tableau 2

EMT en pour cent dans les conditions assignées de fonctionnement, aux niveaux de courant de charge définis et à la température de fonctionnement définie

	Températures de fonctionnement			Température de fonctionnement			Température de fonctionnement			Température de fonctionnement		
	+ 5 °C ... + 30 °C			- 10 °C ... + 5 °C ou + 30 °C ... + 40 °C			- 25 °C ... - 10 °C ou + 40 °C ... + 55 °C			- 40 °C ... - 25 °C ou + 55 °C ... + 70 °C		
Classe du compteur	A	B	C	A	B	C	A	B	C	A	B	C
Compteur monophasé; compteur polyphasé s'il fonctionne à des charges équilibrées												
$I_{\min} \leq I < I_{tr}$	3,5	2	1	5	2,5	1,3	7	3,5	1,7	9	4	2
$I_{tr} \leq I \leq I_{\max}$	3,5	2	0,7	4,5	2,5	1	7	3,5	1,3	9	4	1,5
Compteur polyphasé s'il fonctionne à une charge monophasée												
$I_{tr} \leq I \leq I_{\max}$, cf. exception ci-dessous	4	2,5	1	5	3	1,3	7	4	1,7	9	4,5	2

Pour les compteurs polyphasés électromécaniques, la plage de courant pour la charge monophasée est limitée à $5I_{tr} \leq I \leq I_{\max}$.

Wanneer een meter bij verschillende temperatuurbereiken werkt, zijn de desbetreffende MTF van toepassing.

4. Toelaatbaar effect van storingen

4.1. Algemeen

Aangezien kilowattuurmeters rechtstreeks aangesloten zijn op de netvoeding en aangezien netstroom ook een te meten grootte is, wordt een speciale elektromagnetische omgeving gebruikt voor kilowattuurmeters.

De meter dient te voldoen aan de elektromagnetische omgeving E2 en de aanvullende voorschriften in 4.2 en 4.3.

De elektromagnetische omgeving en de toelaatbare effecten weerspiegelen de situatie dat er langdurige storingen zijn die de nauwkeurigheid niet mogen beïnvloeden boven de kritische veranderingswaarden, alsmede kortstondige storingen die een tijdelijke verslechtering of verlies van functie of prestatie met zich meebrengen, maar waarvan de meter zich zal herstellen en die de nauwkeurigheid niet boven de kritische veranderingswaarden zullen beïnvloeden.

Wanneer bliksem een voorzienbaar hoog risico met zich meebrengt of waar bovengrondse toevoernetten het meest voorkomen, dienen de metrologische kenmerken van de meter te worden beschermd.

4.2. Effect van langdurige storingen

Lorsqu'un compteur fonctionne dans plusieurs étendues de température, les valeurs pertinentes des EMT sont applicables.

4. Effet toléré de perturbations

4.1. Généralités

Les compteurs d'énergie électrique étant directement branchés sur l'alimentation secteur et le courant secteur étant également l'un des mesurands, un environnement électromagnétique spécial est utilisé pour les compteurs d'électricité.

Le compteur doit satisfaire à l'environnement électromagnétique E2 et aux exigences supplémentaires prévues aux points 4.2 et 4.3.

L'environnement électromagnétique et les effets tolérés tiennent compte du fait qu'il se produit des perturbations de longue durée, qui ne doivent pas affecter l'exactitude au-delà des valeurs de variation critique, et des perturbations transitoires, qui peuvent provoquer temporairement une dégradation ou perte de fonction ou de résultat, mais que le compteur doit surmonter et qui ne doivent pas affecter l'exactitude au-delà des valeurs de variation critique.

Lorsqu'il existe des risques prévisibles élevés liés à la foudre et en cas de prédominance des réseaux d'alimentation aériens, les caractéristiques métrologiques du compteur doivent être protégées.

4.2. Effet des perturbations de longue durée

Tabel 3

Kritische veranderingswaarden voor langdurige storingen

Storing	Kritische veranderingswaarde in percenten voor meters van klasse		
	A	B	C
Omgekeerde fasevolgorde	1,5	1,5	0,3
Spannings-onbalans (geldt alleen voor meerfasemeters)	4	2	1
Harmonischen in de stroomkringen *	1	0,8	0,5
Gelijkstroom en harmonischen in de stroomkring *	6	3	1,5
Serie snelle spanningspieken	6	4	2
Magnetische velden; HF- (uitgezonderd RF-) elektromagnetisch veld; storingen veroorzaakt door stroominjectie in het radiofrequente bereik; en ongevoeligheid voor oscillerende golven	3	2	1

*) Voor elektromechanische elektriciteitsmeters zijn geen kritische veranderingswaarden gedefinieerd voor harmonischen in de stroomkringen en voor gelijkstroom en harmonischen in de stroomkring.

Tableau 3
Valeurs de variation critique pour les perturbations de longue durée

Perturbation	Valeurs de variation critique en pour cent pour les compteurs de classe		
	A	B	C
Séquence de phase inversée	1,5	1,5	0,3
Déséquilibre de tension (applicable uniquement aux compteurs polyphasés)	4	2	1
Harmoniques dans les circuits de courant *)	1	0,8	0,5
Courant continu et harmoniques dans le circuit de courant *)	6	3	1,5
Salves de transitoires rapides	6	4	2
Champs magnétiques; Champs électromagnétiques HF (RF rayonnée); perturbations par conduction introduites par des champs aux fréquences radioélectriques; et immunité aux ondes oscillatoires	3	2	1

*) Dans le cas des compteurs d'électricité électromécaniques, aucune valeur de variation critique n'est définie pour les harmoniques dans les circuits et pour le courant continu et les harmoniques dans le circuit de courant.

4.3. Toelaatbaar effect van kortstondige elektromagnetische verschijnselen

4.3.1. Het effect van een elektromagnetische storing op een kilowattuurmeter dient van dien aard te zijn dat tijdens en onmiddellijk na een storing :

- elke uitgang voor het testen van de nauwkeurigheid van de meter geen pulsen of signalen produceert die overeenkomen met energie hoger dan de kritische veranderingswaarde,
- en dat binnen een redelijke tijd na de storing de meter :
- weer kan werken binnen de MTF, en
- alle meetfuncties heeft veiliggesteld, en
- alle meetgegevens van vlak vóór de storing kan terughalen, en

- geen wijziging aangeeft in de geregistreerde energie boven de kritische veranderingswaarde.

De kritische veranderingswaarde in kWh is $m \cdot U_n \cdot I_{\max} \cdot 10^{-6}$

(m is het aantal meetelementen van de meter, U_n in volt en $I_{\max}$ in ampère).

4.3.2. Voor overbelasting in stroom is de kritische veranderingswaarde 1,5 %.

5. Geschiktheid

5.1. Onder de nominale bedrijfsspanning bedrag de positieve fout van de meter niet meer dan 10 %.

5.2. Het telwerk van het totale energieverbruik heeft een voldoende aantal cijfers teneinde zeker te stellen dat wanneer de meter gedurende 4000 uur in bedrijf is bij volle belasting ($I = I_{\max}$, $U = U_n$ en $PF = 1$) het telwerk niet terugkeert naar zijn oorspronkelijke stand, en evenmin tijdens het gebruik nul kan gesteld worden.

5.3. Wanneer de meter zonder spanning komt, dienen de gemeten hoeveelheden elektrische energie gedurende ten minste 4 maanden voor opneming beschikbaar te blijven.

5.4. Werken zonder belasting

Wanneer de spanning wordt toegepast terwijl er geen stroom door de stroomkring loopt (de stroomkring is een open kring), registreert de meter geen energie bij even welke spanning tussen $0,8 \cdot U_n$ en $1,1 \cdot U_n$

5.5. Starten

De meter start en te blijft registreren bij U_n , $PF = 1$ (meerfasenmeter met belasting in balans) en een stroom die gelijk is aan I_{st} .

6. Meeteenheden

De gemeten elektrische energie wordt weergegeven in kilowattuur, symbool kWh of in megawattuur, symbool MWh.

7. Ingebruikneming

7.1. Bij huishoudelijk gebruik, mag de meting uitgevoerd worden met een meter van klasse A. In geval van directe aansluiting wordt de meting uitgevoerd met een meter van klasse B.

7.2. De meting bij het handelsgebruik en/of het lichtindustriële gebruik moet worden uitgevoerd met een meter van klasse B of C.

7.3. De Metrologische Dienst waakt erover dat de distributeur of de van rechtswege voor het installeren van de meter aangewezen persoon het stroombereik vaststelt, zodat de meter geschikt is om het verwachte of te verwachten gebruik nauwkeurig meet.

4.3. Effet toléré des phénomènes électromagnétiques transitoires

4.3.1. L'effet d'une perturbation électromagnétique sur un compteur d'énergie électrique doit être tel que, durant et immédiatement après la perturbation :

- toute sortie destinée à tester l'exactitude du compteur ne produit des impulsions ou des signaux correspondant à une énergie supérieure à la valeur de variation critique,
- et dans un délai raisonnable après la perturbation, le compteur :
- recommence à fonctionner dans les limites de l'EMT, et
- sauvegarder toutes les fonctions de mesure, et
- permettre la récupération de toutes les données de mesure présentes immédiatement avant la perturbation, et
- ne pas indiquer de variation de l'énergie enregistrée supérieure à la valeur de variation critique.

La valeur de variation critique en kWh est $m \cdot U_n \cdot I_{\max} \cdot 10^{-6}$

(m étant le nombre d'éléments de mesure du compteur, U_n en volts et $I_{\max}$ en ampères).

4.3.2. Pour la surintensité, la valeur de variation critique est de 1,5 %.

5. Adéquation

5.1. En deçà de la tension assignée de fonctionnement, l'erreur positive du compteur ne dépasse pas 10 %.

5.2. L'afficheur de l'énergie totale comporte un nombre suffisant de chiffres pour que l'indication ne revienne pas à sa valeur initiale lorsque le compteur fonctionne pendant 4000 h à pleine charge ($I = I_{\max}$, $U = U_n$ et $FP = 1$), et ne doit pas pouvoir être remis à zéro en cours d'utilisation.

5.3. Dans le cas d'une perte d'électricité dans le circuit, les quantités d'énergie électrique mesurées doivent pouvoir être lues pendant une période d'au moins 4 mois.

5.4. Fonctionnement à vide

Lorsque la tension est appliquée alors que le circuit n'est pas traversé par du courant (le circuit est ouvert), le compteur n'enregistre aucune énergie quelle que soit la tension entre $0,8 \cdot U_n$ et $1,1 \cdot U_n$

5.5. Démarrage

Le compteur démarre et continue à enregistrer à U_n , $FP = 1$ (compteur polyphasé avec charges équilibrées) et à un courant qui est égal à I_{st} .

6. Unités

L'énergie électrique mesurée est indiquée en kilowattheures, symbole kWh, ou en mégawattheures MWh.

7. Mise en service

7.1. En usage résidentiel, le mesurage peut être effectué à l'aide d'un compteur de classe A. En cas de connexion directe, le mesurage est exécuté à l'aide d'un compteur de classe B.

7.2 Le mesurage à usage commercial et/ou industriel léger est effectué au moyen d'un compteur de la classe B ou C.

7.3. Le Service de la Métrologie veille à ce que l'étendue du courant soit déterminée par le distributeur ou la personne légalement désignée pour l'installation du compteur, de telle sorte que le compteur soit apte à mesurer avec exactitude la consommation prévue ou prévisible.

Overeenstemmingsbeoordeling

De in artikel 9 bedoelde overeenstemmingsbeoordelingsprocedures waaruit de fabrikant kan kiezen, zijn de volgende :

B + F, B + D of H1.

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 13 juni 2006 betreffende meetinstrumenten.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
M. VERWILGHEN

Bijlage MI-004

Warmtemeters

De relevante eisen van bijlage I, de specifieke eisen van en de overeenstemmingsbeoordelingsprocedures genoemd in deze bijlage zijn van toepassing op hieronder gedefinieerde warmtemeters die bestemd zijn voor huishoudelijk, handels- en lichtindustriële gebruik.

Definities

Een warmtemeter is een instrument ontworpen voor de meting van warmte die in een warmtewisselaar wordt afgegeven door een vloeistof die de warmteoverdracht vloeistof heet.

Een warmtemeter is hetzij een compleet instrument, hetzij een gecombineerd instrument dat bestaat uit de onderdelen, stromingssensor, temperatuursensorpaar en rekeneenheid als gedefinieerd in artikel 2, punt 2°), of een combinatie hiervan.

θ = de temperatuur van de warmteoverdracht vloeistof.

θ_{in} = de waarde van θ bij de inlaat van de warmtewisselaar.

θ_{out} = de waarde van θ bij de uitlaat van de warmtewisselaar.

$\Delta\theta$ = het temperatuurverschil $\theta_{in} - \theta_{out}$ met $\Delta\theta \geq 0$.

θ_{max} = de hoogste waarde van θ waarbij de warmtemeter correct functioneert binnen de MTF.

θ_{min} = de laagste waarde van θ waarbij de warmtemeter correct functioneert binnen de MTF.

$\Delta\theta_{max}$ = de hoogste waarde van $\Delta\theta$ waarbij de warmtemeter correct functioneert binnen MTF.

$\Delta\theta_{min}$ = de laagste waarde van $\Delta\theta$ waarbij de warmtemeter correct functioneert binnen MTF.

q = het debiet van de warmteoverdracht vloeistof.

q_s = de hoogste waarde van q die is toegestaan voor korte periodes waarbij de warmtemeter correct functioneert.

q_p = de hoogste waarde van q die permanent is toegestaan, waarbij de warmtemeter correct functioneert.

q_i = de laagste waarde van q die is toegestaan waarbij de warmtemeter correct functioneert.

P = het thermisch vermogen van de warmtewisselaar.

P_s = de hoogste waarde van P die is toegestaan, waarbij de warmtemeter correct functioneert.

Specifieke eisen

1. Nominale bedrijfsomstandigheden

De fabrikant geeft de waarden voor de nominale bedrijfsomstandigheden als volgt aan :

1.1. Voor de temperatuur van de vloeistof : $\Delta\theta_{max}/\Delta\theta_{min}$

- voor de temperatuurverschillen : $\Delta\theta_{max}/\Delta\theta_{min}$

met de volgende beperkingen : $\Delta\theta_{max}/\Delta\theta_{min} \geq 10$; $\Delta\theta_{min} = 3 \text{ K}$ of 5 K of 10 K .

1.2. Voor de druk van de vloeistof : de maximale inwendige overdruk die de meter permanent kan weerstaan bij de hoogste waarde voor de temperatuur.

1.3. Voor het debiet van de vloeistof : q_s , q_p , q_i , waarin de waarden q_p en q_i afhankelijk zijn van de volgende beperking : $q_p/q_i > 10$.

1.4. Voor het thermisch vermogen : P_s .

Evaluation de la conformité

Les procédures d'évaluation de la conformité visées à l'article 9 parmi lesquelles le fabricant peut choisir sont les suivantes :

B + F, B + D ou H1.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 juin 2006 relatif aux instruments de mesure.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
M. VERWILGHEN

Annexe MI-004

Compteurs d'énergie thermique

Les exigences pertinentes de l'annexe I^{re}, les exigences spécifiques et les procédures d'évaluation de la conformité énumérées dans la présente annexe, s'appliquent aux compteurs d'énergie thermique définis ci-dessous destinés à un usage résidentiel, commercial et industriel léger

Définitions

Un compteur d'énergie thermique est un instrument conçu pour mesurer l'énergie thermique qui, dans un circuit d'échange d'énergie thermique, est dégagée par un liquide appelé liquide transmetteur d'énergie thermique.

Un compteur d'énergie thermique est soit un instrument complet, soit un instrument combiné composé de sous-ensembles (capteur de débit, paire de capteurs de température et calculateur), comme définis à l'article 2, point 2°), ou une combinaison des deux.

θ = la température du liquide transmetteur d'énergie thermique.

θ_{in} = la valeur de θ à l'entrée du circuit d'échange d'énergie thermique.

θ_{out} = la valeur de θ à la sortie du circuit d'échange d'énergie thermique.

$\Delta\theta$ = l'écart de température $\theta_{in} - \theta_{out}$ où $\Delta\theta \geq 0$.

θ_{max} = la limite supérieure de θ pour le fonctionnement correct du compteur d'énergie thermique dans les EMT.

θ_{min} = la limite inférieure de θ pour le fonctionnement correct du compteur d'énergie thermique dans les EMT.

$\Delta\theta_{max}$ = la limite supérieure de $\Delta\theta$ pour le fonctionnement correct du compteur d'énergie thermique dans les limites des EMT.

$\Delta\theta_{min}$ = la limite inférieure de $\Delta\theta$ pour le fonctionnement correct du compteur d'énergie thermique dans les limites des erreurs maximales tolérées.

q = le débit du liquide transmetteur d'énergie thermique.

q_s = la valeur la plus élevée de q autorisée pendant de courtes périodes pour le fonctionnement correct du compteur d'énergie thermique.

q_p = la valeur la plus élevée de q autorisée de façon permanente pour le fonctionnement correct du compteur d'énergie thermique.

q_i = la plus faible valeur de q autorisée pour le fonctionnement correct du compteur d'énergie thermique.

P = l'énergie thermique de l'échange d'énergie thermique.

P_s = la limite supérieure de P autorisée pour laquelle le compteur d'énergie thermique fonctionne correctement.

Exigences spécifiques

1. Conditions assignées de fonctionnement

Les valeurs des conditions assignées de fonctionnement sont spécifiées par le fabricant comme suit :

1.1. Pour la température du liquide : $\Delta\theta_{max}/\Delta\theta_{min}$

- pour les différences de température : $\Delta\theta_{max}/\Delta\theta_{min}$

avec les restrictions suivantes : $\Delta\theta_{max}/\Delta\theta_{min} \geq 10$; $\Delta\theta_{min} = 3 \text{ K}$ ou 5 K ou 10 K .

1.2. Pour la pression du liquide : la pression intérieure positive maximale que le compteur d'énergie thermique peut supporter de façon permanente à la limite supérieure de la température.

1.3. Pour le débit du liquide : q_s , q_p , q_i , les valeurs de q_p et q_i devant remplir la condition suivante : $q_p/q_i > 10$.

1.4. Pour l'énergie thermique : P_s .

2. Nauwkeurigheidsklassen

De volgende nauwkeurigheidsklassen zijn gedefinieerd voor warmtemeters : klasse 1, klasse 2 en klasse 3.

3. Maximale toelaatbare fouten (MTF) van toepassing op volledige warmtemeters

De relatieve MTF, uitgedrukt in het percentage van de werkelijke waarde, die van toepassing is op een volledige warmtemeter, is voor iedere nauwkeurigheidsklasse :

- voor klasse 1 : $E = E_f + E_t + E_c$, met E_f , E_t , E_c volgens punten 7.1 tot 7.3,

- voor klasse 2 : $E = E_f + E_t + E_c$, met E_f , E_t , E_c volgens punten 7.1 tot 7.3,

- Voor klasse 3 : $E = E_f + E_t + E_c$, met E_f , E_t , E_c volgens punten 7.1 tot 7.3.

4. Toelaatbaar effect van elektromagnetische storingen

4.1. Het instrument mag niet worden beïnvloed door statische magnetische velden en door elektromagnetische velden bij netfrequentie.

4.2. De invloed van een elektromagnetische storing dient zodanig te zijn dat de verandering in het meetresultaat niet groter is dan de in punt 4.3 bedoelde kritische veranderingswaarde, of de weergave van het meetresultaat zodanig is dat het niet kan worden opgevat als een geldig resultaat.

4.3. De kritische veranderingswaarde voor een volledige warmtemeter is gelijk aan de absolute waarde van de MTF die van toepassing is op die warmtemeter (zie punt 3).

5. Duurzaamheid

Nadat een geschikte test is uitgevoerd, rekening houdend met de door de fabrikant geschatte tijdsperiode, dient aan de volgende criteria te worden voldaan :

5.1. Stromingssensoren : de afwijking, na de duurzaamheidstest in het meetresultaat, ten opzichte van het oorspronkelijke meetresultaat, mag niet groter zijn dan de kritische veranderingswaarde.

5.2. Temperatuursensoren : de variatie, na de duurzaamheidstest, in het meetresultaat ten opzichte van het oorspronkelijke meetresultaat mag niet groter zijn dan 0,1 °C.

6. Opschriften op een warmtemeter

- Nauwkeurigheidsklasse

- Grenswaarden debiet

- Grenswaarden temperatuur

- Grenswaarden temperatuurverschil

- Plaats van installatie van de stromingssensor : toevoer of afvoer

- Aanduiden van stroomrichting.

7. Onderdelen

De eisen voor onderdelen kunnen van toepassing zijn op onderdelen die door dezelfde of verschillende fabrikanten zijn vervaardigd. Wanneer een warmtemeter bestaat uit onderdelen, zijn de essentiële eisen voor de warmtemeters in voorkomend geval van toepassing op de onderdelen. Bovendien zijn de volgende eisen van toepassing :

7.1. De relatieve MTF van de stromingssensor, uitgedrukt in %, voor de nauwkeurigheidsklassen :

Klasse 1 : $E_f = (1 + 0,01 q_p/q)$, maar niet meer dan 5 %,

Klasse 2 : $E_f = (2 + 0,02 q_p/q)$, maar niet meer dan 5 %,

Klasse 3 : $E_f = (3 + 0,05 q_p/q)$, maar niet meer dan 5 %,

waarbij de fout E_f een verband legt tussen de aangegeven waarde en de werkelijke waarde van de betrekking tussen het uitgangssignaal van de stroomsensor en de massa of het volume.

7.2. De relatieve MTF van het temperatuursensorpaar, uitgedrukt in % :

$$E_t = (0,5 + 3 \cdot \Delta\theta_{\min}/\Delta\theta)$$

waarin de fout E_t een verband legt tussen de aangegeven waarde en de werkelijke waarde van de betrekking tussen het uitgangssignaal van het temperatuursensorpaar en het temperatuurverschil.

7.3. De relatieve MTF voor de rekeneenheid, uitgedrukt in % :

$$E_c = (0,5 + \Delta\theta_{\min}/\Delta\theta)$$

waarin de fout E_c een verband legt tussen de waarde van de aangegeven warmte en de werkelijke waarde van de warmte.

7.4. De kritische veranderingswaarde voor een onderdeel van een warmtemeter is gelijk aan de respectieve absolute waarde van MTF die van toepassing is op het onderdeel (zie punten 7.1, 7.2 of 7.3).

7.5. Opschriften op de onderdelen

2. Classes de précision

Les classes d'exactitude suivantes sont définies pour les compteurs d'énergie thermique : classe 1, classe 2 et classe 3.

3. Erreurs maximales tolérées (EMT) applicables aux compteurs d'énergie thermique complets

Pour un compteur d'énergie thermique complet, les EMT relatives, exprimées en pour cent de la valeur vraie, pour chaque classe de précision, sont :

- pour la classe 1 : $E = E_f + E_t + E_c$, avec E_f , E_t , E_c suivant points 7.1 à 7.3,

- pour la classe 2 : $E = E_f + E_t + E_c$, avec E_f , E_t , E_c suivant points 7.1 à 7.3,

- pour la classe 3 : $E = E_f + E_t + E_c$, avec E_f , E_t , E_c suivant points 7.1 à 7.3.

4. Effet toléré des perturbations électromagnétiques

4.1. L'instrument ne doit pas être influencé par des champs magnétiques statiques ni par des champs électromagnétiques à la fréquence du réseau.

4.2. L'influence d'une perturbation électromagnétique doit être telle que la variation du résultat du mesurage ne dépasse pas la valeur de variation critique définie au point 4.3, ou le résultat du mesurage est indiqué de manière qu'il ne puisse pas être interprété comme un résultat valide.

4.3. La valeur de variation critique pour un compteur d'énergie thermique complet est égale à la valeur absolue de l'EMT applicable à ce compteur d'énergie thermique (cf. point 3).

5. Durabilité

Après qu'un essai adéquat a été réalisé en tenant compte d'une période estimée par le fabricant, l'instrument doit répondre aux critères suivants :

5.1. Capteurs de débit : après l'essai de durabilité, la variation du résultat de la mesure par rapport au résultat de la mesure initiale ne doit pas dépasser la valeur de variation critique.

5.2. Capteurs thermométriques : après l'essai de durabilité, la variation du résultat de la mesure par rapport au résultat de la mesure initiale ne doit pas dépasser 0,1 °C.

6. Inscriptions sur un compteur d'énergie thermique

- Classe de précision

- Limites du débit

- Limites de la température

- Limites des différences de température

- Endroit où est installé le capteur de débit : aller ou retour

- Indication de la direction du débit.

7. Sous-ensembles

Les dispositions relatives aux sous-ensembles peuvent s'appliquer aux sous-ensembles fabriqués par un seul ou par plusieurs fabricants. Lorsqu'un compteur d'énergie thermique est composé de sous-ensembles, les exigences essentielles applicables au compteur sont aussi applicables aux sous-ensembles, selon qu'elles sont appropriées. En outre, les dispositions suivantes sont applicables :

7.1. La EMT relative du capteur de débit, exprimée en pour cent, pour les classes d'exactitude :

classe 1 : $E_f = (1 + 0,01 q_p/q)$, et pas plus de 5 %,

classe 2 : $E_f = (2 + 0,02 q_p/q)$, et pas plus de 5 %,

classe 3 : $E_f = (3 + 0,05 q_p/q)$, et pas plus de 5 %,

où l'erreur E_f établit le rapport entre la valeur indiquée et la valeur vraie de la relation entre le signal de sortie du capteur de flux et la masse ou le volume.

7.2. L'EMT relative pour la paire de capteurs de température, exprimée en pour cent :

$$E_t = (0,5 + 3 \cdot \Delta\theta_{\min}/\Delta\theta)$$

où l'erreur E_t établit le rapport entre la valeur indiquée et la valeur vraie de la relation entre le signal de sortie de la paire de capteurs de température et la différence de température.

7.3. L'EMT relative pour le calculateur, exprimée en pour cent :

$$E_c = (0,5 + \Delta\theta_{\min}/\Delta\theta)$$

où l'erreur E_c établit le rapport entre la valeur de la chaleur indiquée et la valeur vraie de la chaleur.

7.4. L'erreur de variation critique pour un sous-ensemble d'un compteur d'énergie thermique est égale à la valeur absolue correspondante de l'EMT applicable au sous-ensemble (cf. points 7.1, 7.2 ou 7.3).

7.5. Inscriptions sur les sous-ensembles :

Stroomsensor :

- Nauwkeurigheidsklasse
- Grenswaarden debiet
- Grenswaarden temperatuur
- Nominale meetfactor (bv. liter/impuls) of het overeenkomstige uitgangssignaal

- Aanduiden van stroomrichting

Temperatuursensorpaar :

- Type-identificatie (bv. Pt 100)
- Grenswaarden temperatuur
- Grenswaarden temperatuurverschil

Rekeneenheid :

- Type temperatuursensoren
- Grenswaarden temperatuur
- Grenswaarden temperatuurverschil
- Vereiste nominale meetfactor (bv. liter/impuls) of overeenkomstig ingangssignaal van de stromingssensor
- Plaats van installatie van de stromingssensor : toevoer of afvoer.

8. Ingebruikneming

8.1 De meting bij het huishoudelijk gebruik mag worden uitgevoerd met een meter van klasse 3.

8.2 De meting bij het handelsgebruik en/of het lichtindustriële gebruik mag uitgevoerd worden met een meter van klasse 2.

8.3 Wat de eisen van de punten 1.1 tot en met 1.4 van deze bijlage betreft, waakt de Metrologische Dienst erover dat de distributeur of de van rechtswege voor het installeren van de meter aangewezen persoon de eigenschappen vaststelt, zodat de meter geschikt is om het verwachte of te verwachten gebruik correct te meten.

Overeenstemmingsbeoordeling

De in artikel 9 bedoelde overeenstemmingsbeoordelingsprocedures waaruit de fabrikant kan kiezen, zijn de volgende :

B + F, B + D of H1.

Gezien om gevoegd te worden bij 13 juni 2006 Ons besluit van betreffende meetinstrumenten.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
M. VERWILGHEN

Bijlage MI-005

Meetinstallaties voor de continue en dynamische meting van hoeveelheden andere vloeistoffen dan water

De relevante eisen van bijlage I, de specifieke eisen van, en de overeenstemmingsbeoordelingsprocedures genoemd in deze bijlage gelden voor meetinstallaties bestemd voor de continue en dynamische meting van hoeveelheden (in volume of massa) andere vloeistoffen dan water. Zo nodig kunnen de term volume en het symbool L in deze bijlage respectievelijk gelezen worden als massa en kg.

Definities

Meter

Een instrument ontworpen voor het continu meten, in een geheugen opslaan en weergeven van de hoeveelheid vloeistof onder meetomstandigheden die door een meetwaardevormer stroomt in een gesloten volledig gevulde leiding.

Rekeneenheid

Een onderdeel van een meter dat de uitgangssignalen van de meetwaardevormer(s) en eventueel van de toegevoegde meetinstrumenten ontvangt en de meetresultaten weergeeft.

Aangekoppelde meetinstrument

Een instrument dat is aangesloten op de rekenenheid voor het meten van bepaalde grootheden die karakteristiek zijn voor de vloeistof, met het oog op correctie en/of herleiding.

Herleidingsinrichting

Een deel van de rekenenheid dat, door rekening te houden met de kenmerken van de vloeistof (temperatuur, dichtheid, enz.) die worden gemeten met aangekoppelde meetinstrumenten, of in een geheugen zijn opgeslagen, automatisch

Capteur de débit :

- Classe d'exactitude
- Limites du débit
- Limites de température
- Facteur nominal du compteur (ex. litres/impulsions) ou signal de sortie correspondant

- Indication de la direction du débit

Paire de capteurs de température :

- Identification du type (ex. Pt 100)
- Limites de température
- Limites de l'écart de température

Calculateur :

- Type de capteurs de température
- Limites de température
- Limites de l'écart de température
- Facteur nominal du compteur requis (ex. litre/impulsions) ou signal d'entrée correspondant provenant du capteur de débit
- Emplacement du capteur de débit : aller ou retour

8. Mise en service

8.1 Le mesurage des appareils à usage résidentiel peut être effectué à l'aide d'un compteur de la classe 3.

8.2 Le mesurage des appareils à usage commercial et/ou industriel léger peut être effectué à l'aide d'un compteur de la classe 2.

8.3 En ce qui concerne les exigences prévues aux points 1.1 à 1.4, le Service de la Métrologie veille à ce que les caractéristiques soient déterminées par le distributeur ou la personne légalement désignée pour l'installation du compteur, de telle sorte que le compteur soit apte à mesurer avec exactitude la consommation prévue ou prévisible.

Evaluation de la conformité

Les procédures d'évaluation de la conformité visées à l'article 9 parmi lesquelles le fabricant peut choisir sont les suivantes :

B + F, B + D ou H1.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 juin 2006 relatif aux instruments de mesure.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
M. VERWILGHEN

Annexe MI-005

Ensembles de mesurage continu et dynamique de quantités de liquides autres que l'eau

Les exigences pertinentes de l'annexe I^{re}, les exigences spécifiques et les procédures d'évaluation de la conformité énumérées dans la présente annexe s'appliquent aux ensembles destinés au mesurage continu et dynamique de quantités (volumes ou masses) de liquides autres que l'eau. Le cas échéant, le terme volume et le symbole L dans la présente annexe peuvent se lire respectivement masse et kg.

Définitions

Compteur

Un instrument conçu pour mesurer en continu, mettre en mémoire et afficher, dans les conditions de mesurage, la quantité de liquide passant à travers le transducteur de mesure dans une canalisation fermée et en charge totale.

Calculateur

La partie d'un compteur qui reçoit les signaux de sortie d'un ou plusieurs transducteurs de mesure et, éventuellement, des instruments de mesure associés et qui affiche les résultats de la mesure.

Instrument de mesure associé

Un instrument connecté au calculateur pour mesurer certaines quantités qui sont caractéristiques du liquide, en vue d'opérer une correction et/ou une conversion.

Dispositif de conversion

Une partie du calculateur qui, en tenant compte des caractéristiques du liquide (température, masse volumique, etc.) mesurées à l'aide d'instruments de mesure associés ou stockées dans une mémoire, convertit automatiquement :

- het volume van de onder meetomstandigheden gemeten vloeistof herleidt tot een volume onder basisomstandigheden en/of in massa, of

- de massa van de onder meetomstandigheden gemeten vloeistof herleidt tot een volume onder meetomstandigheden en/of in volume onder basisomstandigheden.

Noot : Een herleidingsinrichting omvat de relevante aangekoppelde meetinstrumenten.

Basisomstandigheden

De gespecificeerde omstandigheden waarnaar de onder meetomstandigheden gemeten hoeveelheid vloeistof wordt herleid.

Meetinstallatie

Een installatie omvat de meter zelf en alle benodigde toebehoren die zorgen voor een correcte meting of bedoeld zijn om de metingen te vergemakkelijken.

Brandstofpomp

Een meetinstallatie bestemd voor het tanken van motorvoertuigen, kleine schepen en kleine vliegtuigen.

Zelfbedieningsconfiguratie

Een configuratie die de klant in staat stelt een meetinstallatie te gebruiken met de bedoeling om vloeistof te verkrijgen voor eigen gebruik.

Zelfbedieningsinrichting

Een specifieke inrichting die onderdeel is van een zelfbedieningsconfiguratie en één of meer meetinstallaties in staat stelt te functioneren in die zelfbedieningsconfiguratie.

Kleinst gemeten hoeveelheid (MMQ)

De kleinste hoeveelheid vloeistof waarbij de meting uit metrologisch oogpunt aanvaardbaar is voor de meetinstallatie.

Directe aanwijzing

De aanwijzing, in volume of massa, die overeenkomt met de te meten grootheid die de meter fysisch kan meten.

Noot : De directe aanwijzing kan met een herleidingsinrichting worden herleid tot een aanwijzing van een andere hoeveelheid

(Niet-) onderbreekbaar

Een meetinstallatie wordt als (niet-) onderbreekbaar beschouwd wanneer de vloeistofstroom (niet) gemakkelijk en snel kan worden gestopt.

Debietbereik

Het bereik tussen het minimum debiet ($Q_{\min}$) en het maximum debiet ($Q_{\max}$).

Specifieke eisen

1. Nominale bedrijfsomstandigheden

De fabrikant geeft de nominale bedrijfsomstandigheden voor het instrument aan, met name :

1.1. Het debietbereik

Het debietbereik dient aan de volgende voorwaarden te voldoen :

- het debietbereik van een meetinstallatie ligt binnen het debietbereik van elk van zijn onderdelen, in het bijzonder de meter;
- meter en meetinstallatie.

- le volume de liquide mesuré aux conditions du mesurage en un volume aux conditions de base et/ou en masse, ou

- la masse du liquide mesurée aux conditions du mesurage en un volume aux conditions du mesurage et/ou en un volume aux conditions de base.

Note : Un dispositif de conversion comprend les instruments de mesure associés pertinents.

Conditions de base

Les conditions spécifiées dans lesquelles est convertie la quantité de liquide mesurée aux conditions du mesurage.

Ensemble de mesurage

Un ensemble comprend le compteur lui-même et tous les dispositifs nécessaires pour assurer un mesurage correct ou destinés à faciliter les opérations de mesurage.

Ensemble de mesurage routier

Un ensemble de mesure destiné au ravitaillement en carburant de véhicules à moteur, de petits bateaux et de petits avions

Installation en libre service

Une installation qui permet au client d'utiliser un ensemble de mesurage pour se procurer du liquide destiné à son usage personnel

Dispositif de libre service

Un dispositif spécifique faisant partie d'une installation en libre service et qui permet à un ou plusieurs ensembles de mesurage de fonctionner dans cette installation.

Quantité mesurée minimale (MMQ)

La plus petite quantité de liquide pour laquelle le mesurage est métrologiquement acceptable pour l'ensemble de mesurage.

Indication directe

L'indication, en volume ou en masse, correspondant au mesurande que le compteur est physiquement capable de mesurer.

Note : L'indication directe peut être convertie en une indication dans une autre quantité à l'aide d'un dispositif de conversion.

Interruptible/non interruptible

Un ensemble de mesurage est considéré comme interruptible ou non interruptible suivant que le flux de liquide peut ou ne peut pas être arrêté facilement et rapidement.

Etendue de débit

L'étendue entre le débit minimal ($Q_{\min}$) et le débit maximal ($Q_{\max}$).

Exigences spécifiques

1. Conditions assignées de fonctionnement

Le fabricant spécifie les conditions assignées de fonctionnement de l'instrument, notamment :

1.1. Etendue de débit

L'étendue de débit est soumise aux conditions suivantes :

- l'étendue de débit d'un ensemble de mesurage est dans l'étendue de débit de chacun de ses éléments, en particulier le compteur;
- Compteur et ensemble de mesurage.

Tabel 1

Specifieke meetinstallatie	Kenmerk van de vloeistof	Minimumverhouding van $Q_{\max}$: $Q_{\min}$
Brandstofpompen	Geen vloeibare gassen	10 : 1
	Vloeibare gassen	5 : 1
Meetinstallatie	Cryogene vloeistoffen	5 : 1
Meetinstallaties op pijpleidingen en systemen voor het laden van schepen	Alle vloeistoffen	Geschikt voor gebruik
Alle andere meetinstallaties	Alle vloeistoffen	4 : 1

Tableau 1

Ensemble de mesurage spécifique	Caractéristique du liquide	Rapport $Q_{\max} : Q_{\min}$ minimal
Ensembles de mesurages routiers	Gaz non liquéfiés	10 : 1
	Gaz liquéfiés	5 : 1
Ensemble de mesurage	Liquides cryogéniques	5 : 1
Ensembles de mesurage sur pipeline et ensembles pour le chargement de navires	Tous liquides	Approprié pour l'usage
Tous autres ensembles de mesurage	Tous liquides	4 : 1

1.2. De eigenschappen van de vloeistof die door de meetinstallatie gemeten wordt door aanduiding van de naam of het type van de vloeistof of haar relevante kenmerken, zoals bij voorbeeld :

- temperatuurbereik,
- drukbereik,
- dichtheidsbereik,
- viscositeitsbereik.

1.3. De nominale waarde van de voedingsspanning bij wisselstroom en/of grenswaarden voor voedingsspanning bij gelijkstroom.

1.4. De basisomstandigheden voor de herleide waarden.

Noot :

Punt 1.4 doet geen afbreuk aan de verplichtingen van de lidstaten om hetzij overeenkomstig artikel 3, lid 1 van Richtlijn 92/81/EEG van de Raad van 19 oktober 1992 betreffende de harmonisatie van de structuur van de accijns op minerale oliën 15 °C voor te schrijven voor zware stookolie, LPG en methaan, hetzij een andere temperatuur overeenkomstig artikel 3, lid 2 van die richtlijn.

2. Nauwkeurigheidsklassen en maximale toelaatbare fouten (MTF)

2.1. Voor hoeveelheden groter dan of gelijk aan twee liter bedraagt de MTF van de metingen :

1.2. Les propriétés du liquide mesuré par l'ensemble de mesurage, en indiquant le nom ou le type de liquide ou ses caractéristiques pertinentes, par exemple :

- étendue de température,
- étendue de pression,
- étendue de densité,
- étendue de viscosité.

1.3. La valeur nominale de la tension d'alimentation en courant alternatif et/ou limites de la tension d'alimentation en courant continu.

1.4. Les conditions de base pour les valeurs converties.

Note :

Le point 1.4. s'entend sans préjudice de l'obligation des Etats membres d'exiger l'utilisation d'une température soit de 15 °C conformément à l'article 3, paragraphe 1^{er}, de la directive 92/81/CEE du Conseil, du 19 octobre 1992, concernant l'harmonisation des structures des droits d'accises sur les huiles minérales, soit, pour les fiouls lourds, le GPL et le méthane, une autre température conformément à l'article 3, paragraphe 2, de ladite directive.

2. Classes de précision et erreurs maximales tolérées (EMT)

2.1. Pour des quantités égales ou supérieures à deux litres, les EMT des mesurages sont les suivantes :

Tabel 2

	Nauwkeurigheidsklasse				
	0,3	0,5	1,0	1,5	2,5
Meetinstallaties (A)	0,3 %	0,5 %	1,0 %	1,5 %	2,5 %
Meters (B)	0,2 %	0,3 %	0,6 %	1,0 %	1,5 %

Tableau 2

	Classe de précision				
	0,3	0,5	1,0	1,5	2,5
Ensembles de mesurage (A)	0,3 %	0,5 %	1,0 %	1,5 %	2,5 %
Compteurs (B)	0,2 %	0,3 %	0,6 %	1,0 %	1,5 %

2.2. Voor hoeveelheden kleiner dan twee liter bedraagt de MTF van de metingen :

2.2. Pour des quantités inférieures à deux litres, les EMT des mesurages sont les suivantes :

Tabel 3

Gemeten volume V	Maximaal toelaatbare fout
$V < 0,1 \text{ L}$	4 x de waarde van tabel 2, toegepast op 0,1 L
$0,1 \text{ L} \leq V < 0,2 \text{ L}$	4 x de waarde van tabel 2
$0,2 \text{ L} \leq V < 0,4 \text{ L}$	2 x de waarde van tabel 2, toegepast op 0,4 L
$0,4 \text{ L} \leq V < 1 \text{ L}$	2 x de waarde van tabel 2
$1 \text{ L} \leq V < 2 \text{ L}$	de waarde van tabel 2, toegepast op 2 L

Tableau 3

Volume mesuré V	Erreur maximale tolérée
$V < 0,1 \text{ L}$	4 x valeur du tableau 2, appliquée à 0,1 L
$0,1 \text{ L} \leq V < 0,2 \text{ L}$	4 x valeur du tableau 2
$0,2 \text{ L} \leq V < 0,4 \text{ L}$	2 x valeur du tableau 2, appliquée à 0,4 L
$0,4 \text{ L} \leq V < 1 \text{ L}$	2 x valeur du tableau 2
$1 \text{ L} \leq V < 2 \text{ L}$	valeur du tableau 2, appliquée à 2 L

2.3. Echter, ongeacht de gemeten hoeveelheid wordt de grootte van de MTF gegeven door de grootste van de volgende twee waarden :

- de absolute waarde van de MTF in tabel 2 of tabel 3,
- de absolute waarde van de MTF voor de kleinst gemeten hoeveelheid ($E_{\min}$).

2.4.1. Voor de kleinst gemeten hoeveelheden groter dan of gelijk aan twee liter, gelden de volgende voorwaarden :

Voorwaarde 1

$E_{\min}$ moet voldoen aan de voorwaarde : $E_{\min} \geq 2R$, waarin R het kleinste schaaldeel van de aanwijsinrichting is.

Voorwaarde 2

$E_{\min}$ volgt uit de formule : $E_{\min} = (2 \text{ MMQ}) \times (A/100)$, waarin :

- MMQ = de kleinst gemeten hoeveelheid
- A = de numerieke waarde als aangegeven onder A in tabel 2.

2.4.2. Voor kleinst gemeten hoeveelheden kleiner dan twee liter is de bovenstaande voorwaarde 1 van toepassing, en is $E_{\min}$ tweemaal de in tabel 3 aangegeven waarde en heeft $E_{\min}$ betrekking op regel A van tabel 2.

2.5. Herleide aanwijzing

Bij een herleide aanwijzing is de MTF de onder A in tabel 2 vermelde waarde.

2.6. Herleidingsinrichtingen

De MTF bij herleide aanwijzingen als gevolg van een herleidingsinrichting is gelijk aan $\pm (A - B)$, waarbij A en B de in tabel 2 aangegeven waarden zijn.

Onderdelen van herleidingsinrichtingen die afzonderlijk kunnen worden getest

a) Rekeneenheid

De MTF van de aanwijzing van hoeveelheden vloeistof toepasselijk op de berekeningen is, hetzij positief hetzij negatief, gelijk aan een tiende van de MTF als vermeld onder A in tabel 2.

b) Aangekoppelde meetinstrumenten

De MTF van de aangekoppelde meetinstrumenten zijn vermeld in tabel 4.

2.3. Cependant, quelle que soit la quantité mesurée, l'EMT est la plus grande des deux valeurs suivantes :

- la valeur absolue de l'EMT indiquée au tableau 2 ou au tableau 3,
- la valeur absolue de l'EMT pour la quantité mesurée minimale ($E_{\min}$).

2.4.1. Pour les quantités mesurées minimales supérieures ou égales à deux litres, les conditions suivantes s'appliquent :

Condition 1

$E_{\min}$ doit satisfaire à la condition : $E_{\min} \geq 2R$, où R est l'échelon le plus petit du dispositif indicateur.

Condition 2

$E_{\min}$ est donné par la formule : $E_{\min} = (2 \text{ MMQ}) \times (A/100)$, où :

- MMQ est la quantité mesurée minimale,
- A est la valeur numérique indiquée à la ligne A du tableau 2.

2.4.2. Pour des quantités mesurées minimales qui sont inférieures à deux litres, la condition 1 ci-dessus s'applique et $E_{\min}$ est égal à deux fois la valeur indiquée au tableau 3 en fonction de la valeur indiquée à la ligne A du tableau 2.

2.5. Indication convertie

Dans le cas d'une indication convertie, les EMT sont celles de la ligne A du tableau 2.

2.6. Dispositifs de conversion

Les EMT pour les indications converties par un dispositif de conversion sont égales à $\pm (A - B)$, A et B étant les valeurs indiquées au tableau 2.

Parties de dispositifs de conversion pouvant faire l'objet d'essais séparés

a) Calculateur

L'EMT, positive ou négative, pour les indications de quantités de liquide applicable aux calculs est égale à un dixième de l'EMT indiquée à la ligne A du tableau 2.

b) Instruments de mesure associés

Les EMT des instruments de mesure sont repris au tableau 4.

Tabel 4

MTF bij de meting van	Nauwkeurigheidsklasse van de meetinstallatie				
	0,3	0,5	1,0	1,5	2,5
Temperatuur	± 0,3 C	± 0,5 C			± 1,0 C
Druk	minder dan 1 MPa : ± 50 kPa van 1 tot 4 MPa : ± 5 % meer dan 4 MPa : ± 200 kPa				
Dichtheid	± 1 kg/m³		± 2 kg/m³		± 5 kg/m³

Deze waarden gelden voor de aanwijzing van de karakteristieke grootheden van de vloeistof die door de herleidingsinrichting worden aangewezen.

Tableau 4

EMT pour les mesurages de	Classe de précision de l'ensemble de mesurage				
	0,3	0,5	1,0	1,5	2,5
Température	± 0,3 °C	± 0,5 °C			± 1,0 °C
Pression	Moins de 1 MPa : ± 50 kPa De 1 à 4 MPa : ± 5 % Plus de 4 MPa : ± 200 kPa				
Masse volumique	± 1 kg/m³		± 2 kg/m³		± 5 kg/m³

Ces valeurs s'appliquent à l'indication des quantités caractéristiques du liquide affichées par le dispositif de conversion.

c) Nauwkeurigheid van de rekenfunctie

De MTF voor de berekening van elke karakteristieke grootheid is, positief of negatief, gelijk aan tweevijfde van de hierboven onder *b*) vastgestelde waarde.

2.7. De eis onder *a*) in 2.6 geldt voor elke berekening, niet alleen herleiding.

3. Maximaal toelaatbare effect bij storingen

3.1. Het effect van een elektromagnetische storing op een meetinstallatie is een van de volgende :

- de verandering van het meetresultaat is niet groter dan de in punt 3.2 bedoelde kritische veranderingswaarde, of

- de weergave van het meetresultaat vertoont een kortstondige afwijking die niet kan worden opgevat, in een geheugen opgeslagen of doorgegeven als meetresultaat. Bovendien kan dit bij een onderbreekbare installatie ook betekenen dat het onmogelijk is gelijk welke meting uit te voeren, of

- wanneer de afwijking van het meetresultaat groter is dan de kritische veranderingswaarde, moet de meetinstallatie het meetresultaat terug kunnen halen dat bestond vóór de kritische veranderingswaarde zich voordeed en de vloeistofstroom stopzette.

3.2. De kritische veranderingswaarde is de grootste van de volgende waarden, 1/5 van de MTF voor een bepaalde gemeten waarde of $E_{\min}$.

4. Duurzaamheid

Na een passende test waarin rekening is gehouden met de door de fabrikant geschatte periode, moet aan de volgende criteria worden voldaan :

de verandering, na de duurzaamheidtest, van het meetresultaat ten opzichte van het oorspronkelijke meetresultaat mag niet groter zijn dan de in lijn B van tabel 2 voor de meters vermelde waarde.

5. Geschiktheid

5.1. Voor alle gemeten hoeveelheden met betrekking tot dezelfde meting mag de aanwijzing van de verschillende inrichtingen niet meer van elkaar afwijken dan een schaaldeel bij inrichtingen met hetzelfde schaaldeel. Bij inrichtingen met verschillende schaaldelen mag de afwijking niet meer bedragen dan het grootste schaaldeel.

Bij een zelfbedieningsconfiguratie moet het schaaldeel van de hoofdaanwijzing op de meetinstallatie en de schaaldelen van de zelfbedieningsinrichting hetzelfde zijn en mogen de meetresultaten niet van elkaar afwijken.

5.2. Het mag niet mogelijk zijn om de onder normale gebruiksomstandigheden gemeten vloeistof om te leiden, tenzij dat duidelijk waarneembaar is.

5.3. Ieder percentage lucht of gas dat niet gemakkelijk in de vloeistof aantoonbaar is mag niet leiden tot een variatie van de fout die groter is dan :

- 0,5 % bij andere vloeistoffen dan drinkbare vloeistoffen en bij vloeistoffen met een viscositeit van maximaal 1 mPa.s, of

- 1 % bij drinkbare vloeistoffen en bij vloeistoffen met een viscositeit van meer dan 1 mPa.s.

De toegestane variatie moet echter niet kleiner zijn dan 1 % van MMQ. Deze waarde is van toepassing bij lucht- of gasbellen.

5.4. Meetinstallaties voor rechtstreekse verkoop

5.4.1. Een meetinstallatie voor rechtstreekse verkoop is uitgerust met een voorziening waarmee de aanwijzing op nul kan worden gesteld.

Het mag niet mogelijk zijn de gemeten hoeveelheid om te leiden.

5.4.2. De hoeveelheid waarop de transactie gebaseerd is kan permanent worden afgelezen, totdat alle partijen bij de transactie het meetresultaat aanvaard hebben.

5.4.3. De meetinstallaties voor rechtstreekse verkoop zijn onderbreekbaar.

5.4.4. Ieder percentage lucht of gas in de vloeistof mag niet leiden tot een grotere variatie van de fout dan de in 5.3 vermelde waarden.

5.5. Brandstofpompen

5.5.1. De aanwijzingen op brandstofpompen mogen tijdens de meting niet op nul kunnen worden gesteld.

5.5.2. Het begin van een nieuwe meting wordt verhinderd totdat de aanwijzing weer op nul is gesteld.

5.5.3. Indien een meetinstallatie is uitgerust met een prijsaanwijzing, mag het verschil tussen de aangewezen prijs en de prijs berekend op grond van de prijs per eenheid en de aangewezen hoeveelheid niet meer bedragen dan de prijs voor $E_{\min}$. Dit verschil behoeft echter niet minder te bedragen dan de kleinste valuta-eenheid.

c) Exactitude pour la fonction de calcul

L'EMT, positive ou négative, pour le calcul de chaque quantité caractéristique du liquide est égale à deux cinquièmes de la valeur déterminée en *b*) ci-dessus.

2.7. L'exigence visée au point 2.6, point *a*), s'applique pour tout calcul, et pas seulement pour la conversion.

3. Effet maximal toléré des perturbations

3.1. L'effet d'une perturbation électromagnétique sur un ensemble de mesurage est l'un des suivants :

- la variation du résultat du mesurage ne dépasse pas la valeur de variation critique définie au point 3.2, ou

- l'indication du résultat du mesurage présente une variation momentanée qui ne peut pas être interprétée, mémorisée ou transmise en tant que résultat de mesurage. En outre, dans le cas d'un ensemble interruptible, ceci peut aussi signifier l'impossibilité d'effectuer aucun mesurage, ou

- la variation du résultat du mesurage est supérieure à la valeur de variation critique, auquel cas l'ensemble de mesurage doit permettre de retrouver le résultat du mesurage juste avant que survienne la valeur de variation critique et n'interrompe le débit.

3.2. La valeur de variation critique est la plus grande des valeurs suivantes, EMT/5 pour une quantité mesurée déterminée ou $E_{\min}$.

4. Durabilité

Après qu'un essai approprié, a été réalisé en tenant compte d'une période estimée par le fabricant, les critères suivants doivent être satisfaits :

après l'essai de durabilité, la variation du résultat de la mesure par rapport au résultat de la mesure initiale ne doit pas dépasser la valeur fixée pour les compteurs à la ligne B du tableau 2.

5. Adéquation

5.1. Pour toute quantité mesurée correspondant au même mesurage, les indications fournies par divers dispositifs ne doivent pas présenter un écart de plus d'un échelon lorsque les dispositifs ont le même échelon. Lorsque les dispositifs ont des échelons différents, l'écart ne doit pas dépasser celui du plus grand échelon.

Toutefois, dans le cas d'une installation en libre service, les échelons du dispositif indicateur principal de l'ensemble de mesurage et les échelons du dispositif de libre service doivent être les mêmes et les résultats ne doivent pas s'écarter les uns des autres.

5.2. Il ne doit pas être possible de détourner la quantité mesurée dans des conditions d'utilisation normales sans que cela soit manifeste.

5.3. Toute proportion d'air ou de gaz non facilement détectable dans le liquide ne peut pas conduire à une variation d'erreur supérieure à :

- 0,5 % pour les liquides autres que les liquides potables et pour les liquides d'une viscosité ne dépassant pas 1 mPa.s, ou

- 1 % pour les liquides potables et pour les liquides d'une viscosité dépassant 1 mPa.s.

Toutefois, la variation admise ne doit pas inférieure à 1 % de MMQ. Cette valeur est applicable en cas de poches d'air ou de gaz.

5.4. Ensembles de mesurage pour la vente directe

5.4.1. Un ensemble de mesurage pour la vente directe est équipé d'un moyen de remise à zéro de l'affichage.

Il ne doit pas être possible de dériver la quantité mesurée.

5.4.2. L'affichage de la quantité qui sert de base à la transaction est maintenu jusqu'au moment où les parties à la transaction ont accepté le résultat du mesurage.

5.4.3. Les ensembles de mesurage pour la vente directe sont interruptibles.

5.4.4. La présence, quelle qu'en soit la proportion, d'air ou de gaz dans le liquide ne doit pas conduire à une variation d'erreur supérieure aux valeurs indiquées au point 5.3.

5.5. Ensembles de mesurage routiers

5.5.1. L'affichage sur les ensembles de mesurage routiers ne doit pas pouvoir être remis à zéro pendant un mesurage.

5.5.2. Le commencement d'un nouveau mesurage est inhibé jusqu'à ce que l'affichage ait été remis à zéro.

5.5.3. Lorsqu'un ensemble de mesurage est équipé d'un affichage de prix, la différence entre le prix indiqué et le prix calculé à partir du prix unitaire et de la quantité indiquée ne doit pas être supérieure au prix correspondant à $E_{\min}$. Toutefois, il n'est pas nécessaire que cette différence soit inférieure à la plus petite unité monétaire.

6. Spanningsonderbreking

Een meetinstallatie is uitgerust met een noodstroomvoorziening die ervoor zorgt dat alle meetfuncties worden verricht gedurende de onderbreking in de hoofdstroombron, of met een voorziening om de op dat moment aanwezige gegevens op te slaan en aan te wijzen zodat de lopende transactie kan worden afgesloten en met een voorziening om de vloeistofstroom op het moment van de onderbreking van de hoofdstroombron te stoppen.

7. Ingebruikneming

6. Panne d'alimentation électrique

Un ensemble de mesurage est équipé d'un dispositif d'alimentation électrique de secours qui sauvegardera toutes les fonctions de mesurage pendant la panne du dispositif principal d'alimentation électrique, ou équipé d'un moyen de sauvegarder et d'afficher les données présentes, afin de permettre la conclusion de la transaction en cours, ainsi que d'un moyen d'arrêter le débit au moment de la panne du dispositif principal d'alimentation électrique.

7. Mise en service

Tabel 5

Nauwkeurigheidsklasse	Type meetinstallatie
0,3	Meetinstallaties op een pijpleiding
0,5	Alle meetinstallaties tenzij anders vermeld in deze tabel, met name : - brandstofpompen (niet voor vloeibare gassen), - meetinstallaties op tankauto's voor vloeistoffen met een lage viscositeit (≤ 20 mPa.s) - meetinstallaties voor het laden en lossen van tankschepen, tankwagens en tankauto's - meetinstallaties voor melk - meetinstallaties voor het tanken van vliegtuigen
1,0	Meetinstallaties voor vloeibare gassen onder druk gemeten bij een temperatuur groter dan of gelijk aan -10 °C Meetinstallaties normaliter van klasse 0,3 of 0,5 maar gebruikt voor vloeistoffen - waarvan de temperatuur minder bedraagt dan -10 °C of meer dan 50 °C - waarvan de dynamische viscositeit hoger is dan 1000 mPa.s - waarvan de maximumvolumestroom niet hoger is dan 20 l/h
1,5	Meetinstallaties voor vloeibaar kooldioxide Meetinstallaties voor vloeibare gassen onder druk gemeten bij een temperatuur onder -10 °C (andere dan cryogene vloeistoffen)
2,5	Meetinstallaties voor cryogene vloeistoffen (temperatuur beneden -153 °C)

Noot : De fabrikant kan echter een bepaald type meetinstallatie in een klasse met een betere nauwkeurigheid indelen.

Tableau 5

Classe de précision	Types d'ensemble de mesurage
0,3	Ensembles de mesurage sur pipeline
0,5	Tous ensembles de mesurage, sauf indication contraire dans ce tableau, notamment : - ensembles de mesurage routiers (autres que gaz liquéfiés), - ensembles de mesurage sur camions-citernes pour liquides de faible viscosité (≤ 20 mPa.s) - ensembles de mesurage pour le (dé)chargement des citernes de navires, des wagons-citernes et des camions-citernes - ensembles de mesurage pour le lait - ensembles de mesurage pour le ravitaillement d'aéronefs en carburant
1,0	Ensembles de mesurage pour gaz liquéfiés sous pression mesurés à une température supérieure ou égale à -10 °C Ensembles pour mesurage entrant normalement dans la classe 0,3 ou 0,5 mais utilisés pour des liquides - dont la température est inférieure à -10 °C ou supérieure à 50 °C - dont la viscosité dynamique est supérieure à 1000 mPa.s - dont le débit volumétrique maximal ne dépasse pas 20 l/h
1,5	Ensembles de mesurage pour dioxyde de carbone liquéfié Ensembles de mesurage pour gaz liquéfiés sous pression mesurés à une température inférieure à -10 °C (autres que liquides cryogéniques)
2,5	Ensembles de mesurage pour liquides cryogéniques (température inférieure à -153 °C)

Note : Toutefois, le fabricant peut indiquer une exactitude meilleure pour certains types d'ensembles de mesurage.

8. Meeteenheden

De gemeten hoeveelheid wordt aangegeven in milliliter symbool ml, kubieke centimeter, symbool cm^3 , liter, symbool l, kubieke meter, symbool m^3 , gram, symbool g, kilogram, symbool kg of ton, symbool t.

Overeenstemmingsbeoordeling

De in artikel 9 bedoelde overeenstemmingsbeoordelingsprocedures waaruit de fabrikant kan kiezen, zijn de volgende :

B + F, B + D, H1 of G.

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 13 juni 2006 betreffende meetinstrumenten.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
M. VERWILGHEN

8. Unités de mesure

La quantité mesurée est indiquée en millilitres, symbole ml, en centimètres cube, symbole cm^3 , en litres, symbole l, en mètres cube, symbole m^3 , en grammes, symbole g, en kilogrammes, symbole kg, ou en tonnes, symbole t.

Evaluation de la conformité

Les procédures d'évaluation de la conformité visées à l'article 9 parmi lesquelles le fabricant peut choisir sont les suivantes :

B + F, B + D, H1 ou G.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 juin 2006 relatif aux instruments de mesure.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
M. VERWILGHEN

Bijlage MI-006

Automatische weegwerktuigen

De relevante eisen van bijlage I, de specifieke eisen van en de overeenstemmingsbeoordelingsprocedures genoemd in deze bijlage gelden voor automatische weegwerktuigen die zijn bedoeld voor de bepaling van de massa van een lichaam op grond van de werking van de zwaartekracht op dat lichaam.

Definities

Automatisch weegwerktuig

Een instrument dat de massa van een product bepaalt zonder tussenkomst van een bedienaar en een vooraf bepaald programma van automatische processen volgt die kenmerkend zijn voor het instrument.

Automatische gewichtssorteer / etiketteermachine (vangweger)

Een automatisch weegwerktuig dat de massa van vooraf samengevoegde afzonderlijke lasten (bijvoorbeeld voorverpakkingen) of enkelvoudige lasten los materiaal bepaalt.

Automatische gewichtssorteermachine

Een automatische vangweger die artikelen met een verschillende massa onderverdeelt in twee of meer subgroepen aan de hand van het verschil in hun massa en een nominaal instelpunt.

Gewichtsetiketteermachine

Een automatische vangweger die op afzonderlijke artikelen een etiket met het gewicht aanbrengt.

Gewichts- en prijsetiketteermachine

Een automatische vangweger die op afzonderlijke artikelen een etiket met het gewicht en de prijsinformatie aanbrengt.

Automatisch doseerweegwerktuig

Een automatisch weegwerktuig dat houders vult met een vooraf bepaalde en vrijwel constante massa van een bulkgoed.

Discontinuu totaliserende weegwerktuig

Een automatisch weegwerktuig dat de massa van een bulkgoed bepaalt door het in afzonderlijke lasten te verdelen. De massa van elke afzonderlijke last wordt in volgorde bepaald en bij de andere opgeteld. Elke afzonderlijke last wordt vervolgens weer in bulk afgeleverd.

Continuu totaliserende bandweger

Een automatisch weegwerktuig dat ononderbroken de massa van een bulkgoed op een transportband bepaalt, zonder systematische onderverdeling van dat goed en zonder onderbreking van de beweging van de transportband.

Automatisch spoorwegweegbrug

Een automatisch weegwerktuig met een lastdrager inclusief rails voor het transport van spoorwagens.

Specifieke eisen

HOOFDSTUK I

Eisen voor alle types automatische weegwerktuigen

1. Nominale bedrijfsomstandigheden

De fabrikant geeft de nominale bedrijfsomstandigheden voor het instrument als volgt op :

1.1. voor de te meten grootheid :

het meetbereik in termen van het minimum- en maximumweegvermogen;

1.2. voor de invloedsgrontheden van de elektrische voeding :

- bij wisselspanningsvoeding : de nominale spanning, of de grenswaarden van de spanning,

- bij gelijkspanningsvoeding : de nominale en de minimum spanning, of de grenswaarden van de spanning;

1.3. voor de mechanische en klimaat invloedsgrontheden :

het minimum temperatuurbereik is 30 °C, tenzij anders aangegeven in de volgende hoofdstukken van deze bijlage.

De mechanische omgevingsklassen volgens bijlage I, 1.3.2 zijn niet van toepassing. Voor instrumenten die onder een bijzondere mechanische belasting worden gebruikt, bijvoorbeeld instrumenten die in voertuigen zijn ingebouwd, definieert de fabrikant de mechanische gebruiksomstandigheden;

1.4. voor andere invloedsgrontheden (indien van toepassing) :

de bedrijfssnelheid (-snelheden);

Annexe MI-006

Instruments de pesage à fonctionnement automatique

Les exigences pertinentes de l'annexe I^{re}, les exigences spécifiques et les procédures d'évaluation de la conformité énumérées dans la présente annexe s'appliquent aux instruments de pesage à fonctionnement automatique et destinés à déterminer la masse d'un corps en utilisant l'action de la pesanteur sur ce corps.

Définitions

Instrument de pesage à fonctionnement automatique

Un instrument qui détermine la masse d'un produit sans l'intervention d'un opérateur et selon un programme prédéterminé de processus automatiques caractéristiques de l'instrument.

Instrument de pesage trieurs-étiqueteurs à fonctionnement automatique

Un instrument de pesage à fonctionnement automatique qui détermine la masse de charges discrètes préassemblées (par exemple des préemballages) ou de charges individuelles de produits en vrac.

Trieuse pondérale automatique

Un trieur-étiqueteur à fonctionnement automatique répartissant des articles de masses différentes en deux ou plusieurs sous-ensembles en fonction de la valeur de la différence entre leur masse et le point de tri nominal.

Etiqueteuse de poids

Un trieur-étiqueteur à fonctionnement automatique opérant l'étiquetage du poids de chaque article.

Etiqueteuse de poids/prix

Un trieur-étiqueteur à fonctionnement automatique opérant l'étiquetage du poids et des informations sur le prix de chaque article.

Doseuse pondérale à fonctionnement automatique

Un instrument de pesage à fonctionnement automatique qui remplit des conteneurs avec une masse prédéterminée et pratiquement constante d'un produit en vrac.

Totalisateur discontinu

Un instrument de pesage à fonctionnement automatique qui détermine la masse d'un produit en vrac en le divisant en charges discrètes. La masse de chaque charge discrète est déterminée séquentiellement et additionnée. Chaque charge discrète est ensuite délivrée en vrac

Totalisateur continu

Un instrument de pesage à fonctionnement automatique qui détermine en continu la masse d'un produit en vrac sur une bande transporteuse, sans division systématique du produit et sans interruption du mouvement de la bande transporteuse.

Pont-bascule ferroviaire automatique

Un instrument de pesage à fonctionnement automatique équipé d'un récepteur de charge comportant des rails pour le transport de wagons de chemin de fer.

Exigences spécifiques

CHAPITRE I^{er}*Exigences pour tous les types d'instruments de pesage à fonctionnement automatique*

1. Conditions assignées de fonctionnement

Le fabricant spécifie les conditions assignées de fonctionnement des instruments, comme suit :

1.1. pour le mesurande :

l'étendue de mesure de l'instrument en termes de portée maximale et minimale;

1.2. pour les grandeurs d'influence de l'alimentation électrique :

- en cas d'alimentation en courant alternatif : la tension d'alimentation nominale ou les limites de la tension,

- en cas d'alimentation en courant continu : la tension d'alimentation nominale et minimale, ou les limites de la tension;

1.3. pour les grandeurs d'influence mécaniques et climatiques :

l'étendue de température minimale est de 30 °C, sauf indication contraire dans les chapitres suivants de la présente annexe.

Les classes d'environnement mécanique prévues à l'annexe I^{re}, point 1.3.2, ne s'appliquent pas. Le fabricant définit les conditions mécaniques d'utilisation des instruments qui sont soumis à une contrainte mécanique particulière, par exemple les instruments intégrés dans des véhicules;

1.4. pour les autres grandeurs d'influence (le cas échéant) :

la ou les vitesses de fonctionnement;

de kenmerken van het (de) te wegen product(en).

2. Toelaatbaar effect van storingen - Elektromagnetische omgeving
Voor elk type instrument worden de vereiste prestatie en de kritische veranderingswaarde gegeven in het desbetreffende hoofdstuk van deze bijlage.

3. Geschiktheid

3.1. Er dient te worden voorzien in middelen die de effecten van scheefstellen, beladen en bedrijfssnelheid zodanig beperken dat de MTF fouten bij normaal bedrijf niet worden overschreden.

3.2. Geschikte materiaaltransportinrichtingen worden voorzien zodat het instrument bij normaal bedrijf binnen de MTF kan blijven.

3.3. Elke bedienaarsinterface dient duidelijk en doelmatig te zijn.

3.4. De bedienaar dient de integriteit van het display (indien aanwezig) te kunnen controleren.

3.5. Een geschikte nulstelmogelijkheid wordt voorzien zodat het instrument bij normaal bedrijf binnen de MTF kan blijven.

3.6. Elk resultaat buiten het meetbereik wordt als zodanig te worden geïdentificeerd, indien een afdruk mogelijk is.

4. Overeenstemmingsbeoordeling

De in artikel 9 bedoelde overeenstemmingsbeoordelingsprocedures waaruit de fabrikant kan kiezen, zijn de volgende :

- voor mechanische installaties :

B + D, B + E, B + F, D1, F1, G of H1.

- voor elektromechanische instrumenten :

B + D, B + E, B + F, G of H1.

- voor elektronische installaties of installaties die software bevatten :

B + D, B + F, G of H1.

HOOFDSTUK II. — Automatische gewichtssorteer / etiketteermachine

1. Nauwkeurigheidsklassen

1.1. De instrumenten zijn onderverdeeld in de als volgt aangeduide hoofdcategorieën :

X of Y

gespecificeerd door de fabrikant

1.2. Deze hoofdcategorieën worden nader onderverdeeld in vier nauwkeurigheidsklassen :

XI, XII, XIII & XIV

en

Y(I), Y(II), Y(a) & Y(b)

die door de fabrikant worden gespecificeerd.

2. Categorie X instrumenten

2.1. Categorie X is van toepassing op instrumenten die worden gebruikt voor de controle van voorverpakkingen die zijn samengesteld volgens de eisen van Richtlijn 75/106/EEG van de Raad van 19 december 1974 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der lidstaten inzake het voorverpakken naar volume van bepaalde vloeistoffen in voorverpakkingen met bepaalde inhoud en Richtlijn 76/211/EEG van de Raad van 20 januari 1976 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der lidstaten inzake het voorverpakken naar gewicht of volume van bepaalde producten in voorverpakkingen die op voorverpakkingen van toepassing zijn.

2.2. De nauwkeurigheidsklassen worden aangevuld met een factor (x) die de maximaal toelaatbare standaarddeviatie als vermeld in 4.2. kwantificeert.

De fabrikant geeft de factor (x) op, waarbij $(x) \leq 2$, in de vorm 1×10^k , 2×10^k of 5×10^k , waarbij k een negatief geheel getal of nul is.

3. Categorie Y instrumenten

Categorie Y is van toepassing op alle andere automatische vangweters.

4. MTF

4.1. Gemiddelde fout voor categorie X / MTF voor categorie Y

les caractéristiques du ou des produits à peser.

2. Effet toléré des perturbations - Environnement électromagnétique
La performance requise et la valeur de variation critique sont indiquées dans le chapitre de la présente annexe, correspondant à chaque type d'instrument.

3. Adéquation

3.1. Des moyens doivent être fournis pour limiter les effets de l'inclinaison, du chargement et de la vitesse de fonctionnement de telle manière que les EMT ne soient pas dépassées dans des conditions normales de fonctionnement.

3.2. Des installations adéquates de manutention des matériaux sont fournies pour permettre à l'instrument de respecter les EMT pendant le fonctionnement normal.

3.3. Toute interface de commande de l'opérateur doit être claire et efficace.

3.4. L'intégrité de l'affichage (s'il y en a un) doit pouvoir être vérifiée par l'opérateur.

3.5. Une fonction adéquate de mise à zéro est prévue pour permettre à l'instrument de respecter les EMT pendant le fonctionnement normal.

3.6. Tout résultat situé en dehors de l'étendue de mesure est identifié en tant que tel, lorsqu'une impression est possible.

4. Evaluation de conformité

Les procédures d'évaluation de la conformité visées à l'article 9 parmi lesquelles le fabricant peut choisir sont les suivantes :

- pour les ensembles mécaniques :

B + D, B + E, B + F, D1, F1, G ou H1.

- pour les instruments électromécaniques :

B + D, B + E, B + F, G ou H1.

- pour les ensembles électroniques ou les ensembles comportant un logiciel :

B + D, B + F, G ou H1.

CHAPITRE II. — Trieurs-étiqueteurs à fonctionnement automatique

1. Classes de précision

1.1. Les instruments sont divisés en catégories primaires désignées par :

X ou Y

selon les indications du fabricant.

1.2. Ces catégories primaires sont subdivisées en quatre classes de précision :

XI, XII, XIII & XIV

et

Y(I), Y(II), Y(a) & Y(b)

qui sont spécifiées par le fabricant.

2. Instruments de la catégorie X

2.1. La catégorie X s'applique aux instruments utilisés pour vérifier le préemballage effectué conformément aux dispositions des directives 75/106/CEE du Conseil, du 19 décembre 1974, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au préconditionnement en volume de certains liquides en préemballages et 76/211/CEE du Conseil, du 20 janvier 1976, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au préconditionnement en masse ou en volume de certains produits en préemballages applicables aux préemballages.

2.2. Les classes de précision sont complétées d'un facteur (x), qui quantifie l'écart-type maximal toléré tel que spécifié au point 4.2.

Le fabricant spécifie le facteur (x), (x) étant ≤ 2 et ayant la forme 1×10^k , 2×10^k ou 5×10^k , où k est un nombre entier négatif ou zéro.

3. Instruments de la catégorie Y

La catégorie Y s'applique à tous les autres trieurs-étiqueteurs à fonctionnement automatique.

4. EMT

4.1. Erreur moyenne pour les instruments de catégorie X / EMT pour les instruments de catégorie Y

Tabel 1

Netto last (m) in ijkeenheden (e)								Maximaal toelaatbare gemiddelde fout	Maximaal toelaatbare fout
XI	Y(I)	XII	Y(II)	XIII	Y(a)	XIV	Y(b)	X	Y
$0 < m \leq 50\,000$		$0 < m \leq 5\,000$		$0 < m \leq 500$		$0 < m \leq 50$		$\pm 0,5\,e$	$\pm 1\,e$
$50\,000 < m \leq 200\,000$		$5\,000 < m \leq 20\,000$		$500 < m \leq 2\,000$		$50 < m \leq 200$		$\pm 1,0\,e$	$\pm 1,5\,e$
$200\,000 < m$		$20\,000 < m \leq 100\,000$		$2\,000 < m \leq 10\,000$		$200 < m \leq 1\,000$		$\pm 1,5\,e$	$\pm 2\,e$

Tableau 1

Charge nette (m) en échelon de vérification (e)								Maximaal toelaatbare gemiddelde fout	Maximaal toelaatbare fout
XI	Y(I)	XII	Y(II)	XIII	Y(a)	XIV	Y(b)	X	Y
$0 < m \leq 50\,000$		$0 < m \leq 5\,000$		$0 < m \leq 500$		$0 < m \leq 50$		$\pm 0,5\,e$	$\pm 1\,e$
$50\,000 < m \leq 200\,000$		$5\,000 < m \leq 20\,000$		$500 < m \leq 2\,000$		$50 < m \leq 200$		$\pm 1,0\,e$	$\pm 1,5\,e$
$200\,000 < m$		$20\,000 < m \leq 100\,000$		$2\,000 < m \leq 10\,000$		$200 < m \leq 1\,000$		$\pm 1,5\,e$	$\pm 2\,e$

4.2. Standaarddeviatie

Maximaal toelaatbare waarde voor de standaarddeviatie van klasse X (x)-instrument is het product van factor (x) met de waarde in tabel 2 hieronder.

4.2. Ecart-type

La valeur maximale tolérée pour l'écart-type d'un instrument de classe X (x) est le résultat de la multiplication du facteur (x) par la valeur indiquée dans le tableau 2 ci-dessous.

Tabel 2

Netto last (m)	Maximaal toelaatbare standaarddeviatie voor klasse X (1)
$m \leq 50\,g$	0,48 %
$50\,g < m \leq 100\,g$	0,24 g
$100\,g < m \leq 200\,g$	0,24 %
$200\,g < m \leq 300\,g$	0,48 g
$300\,g < m \leq 500\,g$	0,6 %
$500\,g < m \leq 1\,000\,g$	0,8 g
$1\,000\,g < m \leq 10\,000\,g$	0,08 %
$10\,000\,g < m \leq 15\,000\,g$	8 g
$15\,000\,g < m$	0,053 %
Voor klasse XI en XII, is (x) kleiner dan 1 Voor klasse XIII, is (x) niet groter dan 1 Voor klasse XIV, is (x) groter dan 1	

Tableau 2

Charge nette (m)	Ecart-type maximal toléré pour la classe X(1)
$m \leq 50g$	0,48 %
$50\,g < m \leq 100\,g$	0,24 g
$100\,g < m \leq 200\,g$	0,24 %
$200\,g < m \leq 300\,g$	0,48 g
$300\,g < m \leq 500\,g$	0,16 %
$500\,g < m \leq 1\,000\,g$	0,8 g
$1\,000\,g < m \leq 10\,000\,g$	0,08 %
$10\,000\,g < m \leq 15\,000\,g$	8 g
$15\,000g < m$	0,053 %
Pour les classes XI et XII, (x) est inférieur à 1 Pour la classe XIII, (x) n'est pas supérieur à 1 Pour la classe XIV, (x) est supérieur à 1	

4.3. IJkeenheid - instrumenten met één interval

4.3. Echelon de vérification - instruments à échelon unique

Tabel 3

Nauwkeurigheidsklasse		IJkeenheid	Aantal ijkeenheden, $n = \text{Max}/e$	
			Minimum	Maximum
XI	Y(I)	$0,001 \text{ g} \leq e$	50 000	—
XII	Y(II)	$0,001 \text{ g} \leq e \leq 0,05 \text{ g}$	100	100 000
		$0,1 \text{ g} \leq e$	5 000	100 000
XIII	Y(a)	$0,1 \text{ g} \leq e \leq 2 \text{ g}$	100	10 000
		$5 \text{ g} \leq e$	500	10 000
XIII	Y(b)	$5 \text{ g} \leq e$	100	1 000

Tableau 3

Classes de précision		Echelon de vérification	Nombre d'échelons de vérification, $n = \text{Max}/e$	
			Minimum	Maximum
XI	Y(I)	$0,001 \text{ g} \leq e$	50 000	—
XII	Y(II)	$0,001 \text{ g} \leq e \leq 0,05 \text{ g}$	100	100 000
		$0,1 \text{ g} \leq e$	5 000	100 000
XIII	Y(a)	$0,1 \text{ g} \leq e \leq 2 \text{ g}$	100	10 000
		$5 \text{ g} \leq e$	500	10 000
XIII	Y(b)	$5 \text{ g} \leq e$	100	1 000

4.4. IJkeenheid - instrument met meerdere intervallen

4.4. Echelon de vérification - instruments à intervalles multiples

Tabel 4

Nauwkeurigheidsklassen		IJkeenheid	Aantal ijkeenheden, $n = \text{Max}/e$	
			Minimumwaarde (1) $n = \text{Max}_i / e_{(i+1)}$	Maximumwaarde $n = \text{Max}_i / e_i$
XI	Y(I)	$0,001 \text{ g} \leq e_i$	50 000	—
XII	Y(II)	$0,001 \text{ g} \leq e_i \leq 0,05 \text{ g}$	5 000	100 000
		$0,1 \text{ g} \leq e_i$	5 000	100 000
XIII	Y(a)	$0,1 \text{ g} \leq e_i$	500	10 000
XIII	Y(b)	$5 \text{ g} \leq e_i$	50	1 000

waarbij :

$i = 1, 2, \dots, r$

i = gedeeltelijk weegbereik

r = totale aantal deelbereiken

(1) Voor $i = r$ zijn de overeenkomstige kolommen van tabel 3 van toepassing waarbij e wordt vervangen door e_r .

Tableau 4

Classes de précision		Echelon de vérification	Nombre d'échelons de vérification, $n = \text{Max}/e$	
			Valeur minimale (1) $n = \text{Max}_i / e_{(i+1)}$	Maximumwaarde $n = \text{Max}_i / e_i$
XI	Y(I)	$0,001 \text{ g} \leq e_i$	50 000	—
XII	Y(II)	$0,001 \text{ g} \leq e_i \leq 0,05 \text{ g}$	5 000	100 000
		$0,1 \text{ g} \leq e_i$	5 000	100 000
XIII	Y(a)	$0,1 \text{ g} \leq e_i$	500	10 000
XIII	Y(b)	$5 \text{ g} \leq e_i$	50	1 000

où :

$i = 1, 2, \dots, r$

i = étendue de pesage partielle

r = nombre total d'étendues partielles

(1) Lorsque $i = r$, la colonne correspondante du tableau 3 s'applique, e étant remplacé par e_r .

5. Meetbereik

Bij de specificatie van het meetbereik voor instrumenten van klasse Y houdt de fabrikant er rekening mee dat de minimumcapaciteit niet lager is dan :

klasse Y(I) : 100 e

klasse Y(II) : 20 e voor $0,001 \text{ g} \leq e \leq 0,05 \text{ g}$, en 50 e voor $0,1 \text{ g} \leq e$

klasse Y(a) : 20 e

klasse Y(b) : 10 e

Sorteerweegschalen bijvoorbeeld postweegschalen en afvalwegers : 5 e

6. Dynamische instelling

6.1. De dynamische regelinrichting functioneert op een door de fabrikant gespecificeerd lastbereik.

6.2. Voorzover aangebracht, dient een dynamische-instelinrichting die de dynamische effecten van de bewegende last compenseert, niet te werken buiten het lastbereik, en dient beveiligd te kunnen worden.

7. Prestaties onder invloedsfactoren en bij elektromagnetische storingen

7.1. De MTF ten gevolge van invloedsfactoren zijn :

7.1.1. voor categorie X instrumenten :

- bij automatisch bedrijf : zoals genoemd in tabel 1 en tabel 2;

- bij statische weging bij niet-automatisch bedrijf : zoals genoemd in tabel 1;

7.1.2. Voor categorie Y instrumenten :

- voor elke last bij automatisch bedrijf : zoals genoemd in tabel 1;

7.2. De kritische veranderingswaarde als gevolg van een storing is één ikeenheid.

7.3. Temperatuurbereik

- voor instrumenten van klasse XI en klasse Y(I) is het minimumbereik 5°C ;

- voor klasse XII en klasse Y(II) is het minimumbereik 15°C .

HOOFDSTUK III. — Automatische doseerweegwerktuigen

1. Nauwkeurigheidsklassen

1.1. De fabrikant geeft zowel de referentienauwkeurigheidsklasse Ref(x) op als de operationele nauwkeurigheidsklasse(n) X(x).

1.2. Een instrumenttype wordt een referentienauwkeurigheidsklasse - Ref(x) - toegewezen overeenkomend met de best mogelijke nauwkeurigheid voor instrumenten van dat type. Na installatie worden afzonderlijke instrumenten een of meer operationele nauwkeurigheidsklassen X(x) toegewezen, rekening houdend met de specifieke te wegen producten. De klasseaanduidingsfactor (x) dient ≤ 2 te zijn, in de vorm 1×10^k , 2×10^k of 5×10^k , waarbij k een negatief geheel getal of nul is.

1.3. De referentienauwkeurigheidsklasse Ref(x) is van toepassing bij statische lasten.

1.4. Voor de operationele nauwkeurigheidsklasse X(x), is X een relatie tussen nauwkeurigheid en lastgewicht en (x) is een vermenigvuldigingsfactor voor de foutgrenzen gespecificeerd voor klasse X(1) in punt 2.2.

2. MTF

2.1. Statische weegfout

2.1.1. Voor statische lasten onder nominale bedrijfsomstandigheden is de MTF voor de referentienauwkeurigheidsklasse Ref(x) 0,312 van de maximaal toelaatbare afwijking van elke vulling van het gemiddelde, zoals genoemd in tabel 5, vermenigvuldigd met de klasseaanduidingsfactor (x).

2.1.2. Voor instrumenten waar de vulling kan bestaan uit meer dan één last (bv. cumulatieve of selectieve combinatiewegers) is de MTF voor statische lasten de nauwkeurigheid die is vereist voor de vulling zoals genoemd in 2.2 (en niet de som van de maximaal toelaatbare afwijkingen voor de individuele lasten).

5. Etendue de mesure

Lors de la spécification de l'étendue de mesure pour les instruments de la classe Y, le fabricant tient compte du fait que la portée minimale n'est pas être inférieure à :

classe Y(I) : 100 e

classe Y(II) : 20 e pour $0,001 \text{ g} \leq e \leq 0,05 \text{ g}$, et 50 e pour $0,1 \text{ g} \leq e$

classe Y(a) : 20 e

classe Y(b) : 10 e

Balances utilisées pour le tri, par exemple, balances postales et balances à déchets : 5 e

6. Réglage dynamique

6.1. Le dispositif de réglage dynamique fonctionne sur une étendue de charge spécifiée par le fabricant.

6.2. En présence d'un dispositif de réglage dynamique qui compense les effets dynamiques de la charge en mouvement, celui-ci est neutralisé pour le fonctionnement en dehors de l'étendue de charge et doit pouvoir être protégé.

7. Performances en cas de facteurs d'influence et de perturbations électromagnétiques

7.1. Les EMT dues aux facteurs d'influence sont spécifiées :

7.1.1. pour les instruments de catégorie X :

- en fonctionnement automatique : dans les tableaux 1 et 2;

- pour le pesage statique en fonctionnement non automatique, dans le tableau 1;

7.1.2. pour les instruments de catégorie Y :

- pour chaque charge en fonctionnement automatique, dans le tableau 1;

7.2. La valeur de variation critique due à une perturbation est d'un échelon de vérification.

7.3. Plage de température

- pour les classes XI et Y(I), la plage minimale est de 5°C ;

- pour les classes XII et Y(II), la plage minimale est de 15°C .

CHAPITRE III. — Instruments de remplissage gravimétrique automatiques

1. Classes de précision

1.1. Le fabricant spécifie aussi bien la classe de précision référence Ref(x) que la ou les classes de précision de fonctionnement X(x).

1.2. Un type d'instrument est désigné par une classe de précision de référence, Ref(x), correspondant à la meilleure exactitude possible pour des instruments de ce type. Après installation, les instruments individuels sont désignés pour une ou plusieurs classes de précision de fonctionnement, X(x), en tenant compte des produits spécifiques à peser. Le facteur de désignation de classe (x) doit être ≤ 2 et de la forme 1×10^k , 2×10^k ou 5×10^k , où k est un nombre entier négatif ou zéro.

1.3. La classe de précision de référence, Ref(x), est applicable pour les charges statiques.

1.4. Pour la classe de précision de fonctionnement X(x), X est une relation entre l'exactitude et le poids de la charge, et (x) est un multiplicateur pour les limites d'erreur spécifiées pour la classe X(1) au point 2.2.

2. EMT

2.1. Erreur de pesage statique

2.1.1. Dans le cas de charges statiques dans les conditions assignées de fonctionnement, l'EMT est, pour la classe de précision de référence Ref(x), de 0,312 fois l'écart maximal admissible de chaque remplissage par rapport à la moyenne indiquée dans le tableau 5, multiplié par le facteur de désignation de classe (x).

2.1.2. Pour les instruments pour lesquels le remplissage peut comporter plus d'une charge (ex. instruments de pesage à combinaisons cumulatives ou sélectives), l'EMT pour les charges statiques est l'exactitude requise pour le remplissage telle qu'indiquée au point 2.2 (et non la somme des écarts maximums admissibles pour les charges individuelles).

2.2. Afwijking van de gemiddelde vulling

2.2. Ecart par rapport au remplissage moyen

Tabel 5

Waarde van de massa, m(g), van de vullingen	Maximaal toelaatbare afwijking van elke vulling van het gemiddelde voor klasse X (1)
$m \leq 50$	7,2 %
$50 < m \leq 100$	3,6 g
$100 < m \leq 200$	3,6 %
$200 < m \leq 300$	7,2 g
$300 < m \leq 500$	2,4 %
$500 < m \leq 1\,000$	12 g
$1\,000 < m \leq 10\,000$	1,2 %
$10\,000 < m \leq 15\,000$	120 g
$15\,000 < m$	0,8 %
Noot : de berekende afwijking van elke vulling van het gemiddelde mag worden aangepast om rekening te houden met het effect van de deeltjesgrootte van het materiaal.	

Tableau 5

Valeur de la masse, m(g), du remplissage	Ecart maximal admissible de chaque remplissage par rapport à la moyenne pour la classe X(1)
$m \leq 50$	7,2 %
$50 < m \leq 100$	3,6 g
$100 < m \leq 200$	3,6 %
$200 < m \leq 300$	7,2 g
$300 < m \leq 500$	2,4 %
$500 < m \leq 1\,000$	12 g
$1\,000 < m \leq 10\,000$	1,2 %
$10\,000 < m \leq 15\,000$	120 g
$15\,000 \leq m$	0,8 %
Remarque : l'écart calculé pour chaque remplissage par rapport à la moyenne peut être ajusté pour tenir compte de l'effet de la taille des particules du matériau.	

2.3. Fout ten opzichte van de voorinstelwaarde

Voor instrumenten waarbij het vulgewicht vooraf ingesteld kan worden: het maximale verschil tussen de voorinstelwaarde en de gemiddelde massa van de vullingen dient niet hoger te zijn dan 0,312 van de maximaal toelaatbare afwijking van elke vulling van het gemiddelde zoals genoemd in tabel 5.

3. Prestaties onder invloedsfactor en elektromagnetische storingen

3.1. De MTF ten gevolge van invloedsfactoren is zoals genoemd in 2.1.

3.2. De kritische veranderingswaarde ten gevolge van een storing is een verandering in de vermelding van het statische gewicht die gelijk is aan de in punt 2.1 genoemde MTF die is berekend voor de nominale minimale vulling, of een verandering die een gelijksoortig effect zou hebben op de vulling voor instrumenten waarbij de vulling bestaat uit meerdere lasten. De berekende kritische veranderingswaarde wordt naar boven afgerond op het volgende schaalinterval (d).

3.3. De fabrikant specificeert de waarde van de nominale minimum-vulling.

HOOFDSTUK IV. — *Discontinue totalisators*

1. Nauwkeurigheidsklassen

De instrumenten worden verdeeld in vier nauwkeurigheidsklassen : 0,2, 0,5, 1, 2.

2.3. Erreur par rapport à la valeur préétablie

Dans le cas d'instruments pour lesquels il est possible de préétablir un poids de remplissage, la différence maximale entre la valeur préétablie et la masse moyenne des remplissages ne doit pas dépasser 0,312 fois l'écart maximal admissible de chaque remplissage par rapport à la moyenne, comme indiqué dans le tableau 5.

3. Performances sous facteurs d'influence et perturbations électromagnétiques

3.1. L'EMT due à des facteurs d'influence doit être telle qu'indiquée au point 2.1.

3.2. La valeur de variation critique due à une perturbation est une variation de l'indication du poids statique égale à l'EMT spécifiée au point 2.1 calculée pour le remplissage nominal minimal, ou une variation qui aurait un effet équivalent sur le remplissage dans le cas d'instruments effectuant le remplissage par charges multiples. La valeur de variation critique calculée est arrondie à l'échelon supérieur (d) le plus proche.

3.3. Le fabricant spécifie la valeur du remplissage nominal minimal.

CHAPITRE IV. — *Totalisateurs discontinus*

1. Classes de précision

Les instruments sont répartis en quatre classes de précision : 0,2, 0,5, 1 et 2.

2. MTF

2. EMT

Tabel 6

Nauwkeurigheidsklasse	Maximaal toelaatbare fout van de getotaliseerde last
0,2	$\pm 0,10 \%$
0,5	$\pm 0,25 \%$
1	$\pm 0,50 \%$
2	$\pm 1,00 \%$

Tableau 6

Classe de précision	Erreur maximale tolérée de la charge totalisée
0,2	$\pm 0,10 \%$
0,5	$\pm 0,25 \%$
1	$\pm 0,50 \%$
2	$\pm 1,00 \%$

3. Totalisatie ijkeenheid

De totalisatie ijkeenheid (d_t) ligt in het volgende bereik :

$$0,01 \% \text{ Max} \leq d_t \leq 0,2 \% \text{ Max.}$$

4. Minimale getotaliseerde last ($\Sigma_{\min}$)

De minimale getotaliseerde last ($\Sigma_{\min}$) moet niet kleiner zijn dan de last waarbij de MTF gelijk is aan de totalisatie ijkeenheid(d_t) en niet kleiner dan de minimale last als opgegeven door de fabrikant.

5. Nulstelling

De instrumenten die geen tarra wegen na elke lossing, zijn voorzien van een nulstelinrichting. De automatische werking wordt stopgezet indien de nulindicatie varieert met :

- 1 d_t voor de instrumenten met een automatische nulstelinrichting;

- 0,5 d_t voor de instrumenten met een semi-automatische of niet-automatische nulstelinrichting.

6. Bedienaarsinterface

Bij automatische werking worden de instellingen door de bedienaar en de resetfunctie onmogelijk gemaakt.

7. Afdruk

Bij de instrumenten die uitgerust zijn met een afdrukkinrichting, wordt de reset van het totaal onmogelijk totdat het totaal is geprint. Het totaal wordt geprint wanneer de automatische werking wordt onderbroken.

8. Prestatie onder invloedsfactoren en elektromagnetische storingen

8.1. De MTF ten gevolge van invloedsfactoren zijn vermeld in tabel 7.

3. Echelon de totalisation

L'échelon de totalisation (d_t) est dans l'étendue :

$$0,01 \% \text{ Max} \leq d_t \leq 0,2 \% \text{ Max.}$$

4. Charge minimale totalisée ($\Sigma_{\min}$)

La charge minimale totalisée ($\Sigma_{\min}$) ne doit pas être inférieure à la charge pour laquelle l'EMT est égale à l'échelon de totalisation (d_t) ni inférieure à la charge minimale spécifiée par le fabricant.

5. Mise à zéro

Les instruments qui n'effectuent pas la tare après chaque déchargement sont équipés d'un dispositif de mise à zéro. Leur fonctionnement automatique est rendu impossible si l'indication de zéro varie de :

- 1 d_t sur les instruments équipés d'un dispositif de mise à zéro automatique;

- 0,5 d_t sur les instruments équipés d'un dispositif de mise à zéro semi-automatique ou non automatique.

6. Interface avec l'opérateur

Les ajustages effectués par l'opérateur et la fonction de réinitialisation sont rendus impossibles pendant le fonctionnement automatique.

7. Impression

Sur les instruments équipés d'un dispositif d'impression, la remise à zéro du total est rendue impossible jusqu'à ce que le total soit imprimé. L'impression du total a lieu en cas d'interruption du fonctionnement automatique.

8. Performance sous facteurs d'influence et perturbations électromagnétiques

8.1. Les EMT dues aux facteurs d'influence sont indiquées dans le tableau 7.

Tabel 7

Last (m) in totalisatie ijkeenheden (d_t)	MTF
$0 < m \leq 500$	$\pm 0,5 d_t$
$500 < m \leq 2\,000$	$\pm 1,0 d_t$
$2\,000 < m \leq 10\,000$	$\pm 1,5 d_t$

Tableau 7

Charge (m) en échelons de totalisation (d_t)	EMT
$0 < m \leq 500$	$\pm 0,5 d_t$
$500 < m \leq 2\,000$	$\pm 1,0 d_t$
$2\,000 < m \leq 10\,000$	$\pm 1,5 d_t$

8.2. De kritische veranderingswaarde als gevolg van een storing is één totalisatie ijkeenheid voor elke gewichtsaanwijzing en elk opgeslagen totaal.

8.2. La valeur de variation critique due à une perturbation est un échelon de totalisation pour toute indication de poids et tout total mis en mémoire.

HOOFDSTUK V. — *Continue totalisators*

1. Nauwkeurigheidsklassen

De instrumenten worden in drie nauwkeurigheidsklassen onderverdeeld : 0,5, 1 en 2.

2. Meetbereik

2.1. De fabrikant specificeert het meetbereik, de verhouding tussen de minimale nettolast van de weegeenheid en de maximumcapaciteit, en de minimale getotaliseerde last.

2.2. De minimale getotaliseerde last $\Sigma_{\min}$ is niet lager te dan

800 d voor de klasse 0,5,

400 d voor de klasse 1,

200 d voor de klasse 2,

waarbij d de totalisatie ijkeenheid van de algemene totaliseerinrichting is.

3. MTF

CHAPITRE V. — *Totalisateurs continus*

1. Classes de précision

Les instruments sont répartis en trois classes de précision : 0,5, 1 et 2.

2. Etendue de mesure

2.1. Le fabricant spécifie l'étendue de mesure, le rapport entre la charge nette minimale sur l'unité de pesage et la portée maximale, et la charge totalisée minimale.

2.2. La charge totalisée minimale $\Sigma_{\min}$ n'est pas être inférieure à :

800 d pour la classe 0,5,

400 d pour la classe 1,

200 d pour la classe 2,

où d est l'échelon de totalisation du dispositif de totalisation générale.

3. EMT

Tabel 8

Nauwkeurigheidsklasse	MTF voor de getotaliseerde last
0,5	$\pm 0,25 \%$
1	$\pm 0,5 \%$
2	$\pm 1,0 \%$

Tableau 8

Classe de précision	EMT de la charge totalisée
0,5	$\pm 0,25 \%$
1	$\pm 0,5 \%$
2	$\pm 1,0 \%$

4. Bandsnelheid

De bandsnelheid wordt door de fabrikant opgegeven. Voor bandwegers met één snelheid, en bandwegers met handmatig instelbare variabele snelheid, varieert de snelheid met hoogstens 5 % ten opzichte van de nominale waarde. Het product heeft geen andere snelheid als de snelheid van de band.

5. Algemene totaliseerinrichting

Het dient niet mogelijk te zijn de algemene totaliseerinrichting op nul te stellen.

6. Prestatie onder invloedsfactoren en elektromagnetische storingen

6.1. De MTF ten gevolge van een invloedsfactor voor een last van niet minder dan $\Sigma_{\min}$ is 0,7 maal de in tabel 8 van toepassing zijnde waarde, afgerond op de meest nabijgelegen totalisatie ijkeenheid (d).

6.2. De kritische veranderingswaarde als gevolg van een storing is 0,7 maal de in tabel 8 van toepassing zijnde waarde, voor een last gelijk aan $\Sigma_{\min}$ voor de aangegeven klasse bandweger naar boven afgerond op de volgende totalisatie ijkeenheid (d).

HOOFDSTUK VI. — *Automatische spoorwegweegbruggen*

1. Nauwkeurigheidsklassen

De instrumenten worden verdeeld in vier nauwkeurigheidsklassen :

0,2, 0,5, 1 en 2.

2. MTF

2.1. De MTF voor het rijdend wegen van één wagon of een gehele trein zijn aangegeven in tabel 9.

4. Vitesse de la bande

La vitesse de la bande est spécifiée par le fabricant. Pour les peseuses sur bande à vitesse unique et pour les peseuses sur bande à vitesse variable munies d'une commande manuelle de réglage de la vitesse, la vitesse ne varie pas de plus de 5 % de la valeur nominale. Le produit n'a pas une vitesse différente de la vitesse de la bande.

5. Dispositif de totalisation générale

Il ne doit pas être possible de remettre le dispositif de totalisation générale à zéro.

6. Performance sous facteurs d'influence et perturbations électromagnétiques

6.1. L'EMT due à un facteur d'influence, pour une charge non inférieure à $\Sigma_{\min}$, est 0,7 fois la valeur appropriée indiquée dans le tableau 8, arrondie à l'échelon de totalisation le plus proche (d).

6.2. La valeur de variation critique due à une perturbation est 0,7 fois la valeur appropriée indiquée dans le tableau 8, pour une charge égale à $\Sigma_{\min}$ pour la classe désignée de la peseuse sur bande, arrondie à l'échelon de totalisation (d) supérieur.

CHAPITRE VI. — *Ponts-bascules ferroviaires automatiques*

1. Classes de précision

Les instruments sont répartis en quatre classes de précision :

0,2, 0,5, 1 et 2.

2. EMT

2.1. Les EMT pour le pesage en mouvement d'un wagon unique ou d'un train entier sont les valeurs indiquées dans le tableau 9.

Tabel 9

Nauwkeurigheidsklasse	MTF
0,2	$\pm 0,1 \%$
0,5	$\pm 0,25 \%$
1	$\pm 0,5 \%$
2	$\pm 1,0 \%$

Tableau 9

Classe de précision	EMT
0,2	$\pm 0,1 \%$
0,5	$\pm 0,25 \%$
1	$\pm 0,5 \%$
2	$\pm 1,0 \%$

2.2. De MTF voor het gewicht van gekoppelde of ontkoppelde wagons bij rijdend wegen is de grootste van de volgende waarden :

- de waarde berekend volgens tabel 9, afgerond op het dichtstbijzijnde schaalinterval;

- de waarde berekend volgens tabel 9, afgerond op het dichtstbijzijnde schaalinterval, voor een gewicht dat gelijk is aan 35 % van het maximale wagongewicht (zoals aangeduid op de beschrijvende markeringen);

- één schaalinterval (d).

2.3. De MTF voor het gewicht van treinen bij rijdend wegen is de grootste van de volgende waarden :

- de waarde berekend volgens tabel 9, afgerond op het dichtstbijzijnde schaalinterval;

- de waarde berekend volgens tabel 9, voor het gewicht van één wagon dat gelijk is aan 35 % van het maximale wagongewicht (zoals aangeduid op de beschrijvende markeringen) vermenigvuldigd met het aantal referentiewagons (niet meer dan 10) in de trein, en afgerond op het dichtstbijzijnde schaalinterval;

- één schaalinterval (d) voor elke wagon in de trein, maar niet meer dan 10 d.

2.4. Bij de weging van gekoppelde wagons mogen niet meer dan 10 % van de weegresultaten van een of meer doorgangen van de trein fouten vertonen die groter zijn dan de van toepassing zijnde MTF genoemd in 2.2, maar zonder groter te zijn dan tweemaal die MTF.

3. Schaalinterval (d)

Het verband tussen de nauwkeurigheidsklasse en het schaalinterval is weergegeven in tabel 10.

2.2. L'EMT pour le pesage en mouvement de wagons accrochés ou non accrochés est la plus grande des valeurs suivantes :

- la valeur calculée conformément au tableau 9, arrondie à l'échelon le plus proche;

- la valeur calculée conformément au tableau 9, arrondie à l'échelon le plus proche, pour un poids égal à 35 % du poids maximal du wagon (comme indiqué sur les indications signalétiques);

- un échelon (d).

2.3. L'EMT pour le pesage en mouvement d'un train est la plus grande des valeurs suivantes :

- la valeur calculée conformément au tableau 9, arrondie à l'échelon le plus proche;

- la valeur calculée conformément au tableau 9, pour le poids d'un wagon unique égal à 35 % du poids maximal du wagon (indiqué sur les indications signalétiques), multipliée par le nombre de wagons de référence (sans dépasser 10) du train et arrondie à l'échelon le plus proche;

- un échelon (d) pour chaque wagon du train, sans dépasser 10 d.

2.4. Lors du pesage de wagons accrochés, les erreurs d'au maximum 10 % des résultats de pesage obtenus lors d'un ou de plusieurs passages du train peuvent dépasser l'EMT indiquée au point 2.2, mais sans dépasser le double de cette EMT.

3. Echelon (d)

La relation entre la classe de précision et l'échelon est indiquée dans le tableau 10.

Tabel 10

Nauwkeurigheidsklasse	Schaalinterval (d)
0,2	$d \leq 50 \text{ kg}$
0,5	$d \leq 100 \text{ kg}$
1	$d \leq 200 \text{ kg}$
2	$d \leq 500 \text{ kg}$

Tableau 10

Classe de précision	Echelon d)
0,2	$d \leq 50 \text{ kg}$
0,5	$d \leq 100 \text{ kg}$
1	$d \leq 200 \text{ kg}$
2	$d \leq 500 \text{ kg}$

4. Meetbereik

4.1. De minimumcapaciteit is niet kleiner dan 1 t, en niet groter dan de waarde van het resultaat van het minimum wagongewicht gedeeld door het aantal deelwegingen.

4.2. Het minimum wagongewicht dient niet minder te zijn dan 50 d.

5. Prestatie onder invloedsfactor en elektromagnetische storing

5.1. De MTF ten gevolge van een invloedsfactor is weergegeven tabel 11.

4. Etendue de mesure

4.1. La capacité minimale n'est pas être inférieure à 1 t, ni supérieure au résultat de la division du poids minimal du wagon par le nombre de pesages partiels.

4.2. Le poids minimal du wagon ne doit pas être inférieur à 50 d.

5. Performance sous facteur d'influence et perturbation électromagnétique

5.1. L'EMT due à un facteur d'influence est indiquée dans le tableau 11.

Tabel 11

Last (m) in ijkeenheden (d)	MTF
$0 < m \leq 500$	$\pm 0,5 \text{ d}$
$500 < m \leq 2\,000$	$\pm 1,0 \text{ d}$
$2\,000 < m \leq 10\,000$	$\pm 1,5 \text{ d}$

Tableau 11

Charge (m) en échelons de vérification (d)	EMT
$0 < m \leq 500$	$\pm 0,5 \text{ d}$
$500 < m \leq 2\,000$	$\pm 1,0 \text{ d}$
$2\,000 < m \leq 10\,000$	$\pm 1,5 \text{ d}$

5.2. De kritische veranderingswaarde ten gevolge van een storing is gelijk aan één schaalinterval.

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 13 juni 2006 betreffende meetinstrumenten.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Economie,
M. VERWILGHEN

Bijlage MI-007

Taxameters

De relevante eisen van bijlage I, de specifieke voorschriften en de overeenstemmingsbeoordelingsprocedures van deze bijlage zijn van toepassing op taxameters.

Definities

Taxameter

Een inrichting die samen met een signaalgenerator werkt om een meetinstrument te vormen. Deze inrichting meet de tijdsduur, en berekent de afstand op basis van een signaal dat gegeven wordt door de afstandssignaalgenerator. Daarnaast wordt het te betalen ritbedrag voor een rit berekend en getoond op basis van de berekende afstand en/of de gemeten tijdsduur van de rit.

De afstandssignaalgenerator valt niet onder de toepassing van dit besluit.

Ritbedrag

Het totale geldbedrag voor een rit op basis van een eerste aanslag en/of de lengte en/of de duur van de rit. In het ritbedrag is geen toeslag voor extra diensten begrepen.

Omschakelsnelheid

De snelheidswaarde verkregen door de deling van een uurtarief door een afstandstarief.

Normale berekeningswijze S (enkelvoudige toepassing van tarief)

Berekening van het ritbedrag gebaseerd op toepassing van uurtarief onder de omschakelsnelheid en toepassing van afstandstarief boven de omschakelsnelheid.

Normale berekeningswijze D (dubbelvoudige toepassing van tarief)

Berekening van het ritbedrag gebaseerd op de gelijktijdige toepassing van uurtarief en afstandstarief over de hele rit.

Functiestand

De verschillende standen waarin een taxameter de verschillende elementen van zijn functioneren vervult. De functiestanden worden onderscheiden door de volgende aanduidingen :

« Vrij » : De functiestand waarin de ritbedragberekening is afgezet;

« Tarief » : De functiestand waarin de ritbedragberekening plaatsvindt op basis van een eventuele eerste aanslag en een tarief voor afgelegde afstand en/of tijdsduur van de rit;

« Einde » : De functiestand waarbij het voor de rit verschuldigde ritbedrag wordt getoond en ten minste de op tijd gebaseerde ritbedragberekening is afgezet.

5.2. La valeur de variation critique due à une perturbation est d'un échelon.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 juin 2006 relatif aux instruments de mesure.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Economie,
M. VERWILGHEN

Annexe MI-007

Taximètres

Les exigences pertinentes de l'annexe I^{re}, les exigences spécifiques et les procédures d'évaluation de la conformité énumérées dans la présente annexe s'appliquent aux taximètres

Définitions

Taximètre

Un dispositif couplé à un générateur de signaux pour constituer un instrument de mesure. Ce dispositif mesure la durée, calcule la distance sur la base d'un signal produit par le générateur de signaux de distance. En outre, il calcule et affiche le prix à payer pour un trajet sur la base de la distance calculée et/ou de la durée mesurée du trajet.

Le générateur de signaux de distance n'est pas repris dans le domaine d'application de cet arrêté.

Prix du trajet

Le montant total dû pour un trajet, sur la base d'un forfait initial de prise en charge et/ou de la longueur et/ou durée du trajet. Le prix du trajet n'inclut pas un supplément éventuel pour service supplémentaire.

Vitesse de changement d'entraînement

La valeur de vitesse obtenue en divisant la valeur du tarif horaire par la valeur du tarif à la distance.

Mode de calcul normal S (simple application du tarif)

Calcul du prix du trajet fondé sur l'application du tarif horaire en deçà de la vitesse de changement d'entraînement et l'application du tarif à la distance au-delà de la vitesse de changement d'entraînement.

Mode de calcul normal D (double application du tarif)

Calcul du prix du trajet fondé sur l'application simultanée du tarif horaire et du tarif à la distance pour l'ensemble du trajet.

Position de fonctionnement

Les différents modes dans lesquels un taximètre exécute les différents éléments de sa finalité. Les positions de fonctionnement se distinguent par les indications suivantes :

« Libre » : la position de fonctionnement dans laquelle le calcul du prix du trajet est désactivé;

« Tarif » : la position de fonctionnement dans laquelle le calcul du prix du trajet s'effectue sur la base d'une éventuelle prise en charge initiale et du tarif à la distance et/ou horaire du trajet;

« Fin » : la position de fonctionnement dans laquelle le prix du trajet est indiqué et où au moins le calcul du prix à la durée est désactivé.

Ontwerpeisen

1. Een taxameter is ontworpen om de afstand en de tijdsduur van de rit te berekenen.

2. De taxameter is ontworpen om het ritbedrag, toenemend in stappen gelijk aan 10 cent, te berekenen en te tonen, in de functiestand « Tarief », en om de eindwaarde voor de rit in de functiestand « Einde » te tonen.

3. Een taxameter kan de normale berekeningsmogelijkheden S en D toepassen. Het dient mogelijk te zijn te kiezen tussen deze berekeningswijzen door middel van een beveiligde instelling.

4. Een taxameter verstrekt de volgende gegevens via (een) geschikte beveiligde interface(s) :

- functiestand : « Vrij », « Tarief » of « Einde »,
- totalisatordata bedoeld in paragraaf 15.1,
- algemene informatie : constante van de afstandssignaalgenerator, beveiligingsdatum, identificatie van de taxi, werkelijke tijd, identificatie van het tarief,
- bedrag informatie voor een rit : te betalen totaalbedrag, ritbedrag, berekening van het ritbedrag, toeslag, datum, vertrektijd, aankomsttijd, afgelegde afstand,
- informatie over het(de) tarief(ven) : parameters van het(de) tarief(ven).

Wanneer één of meerdere inrichtingen aan de interface(s) van een taxameter worden gekoppeld, wordt de werking van de taxameter door een beveiligde instelling automatisch verhinderd om redenen van het niet aanwezig zijn of niet goed functioneren van de inrichting.

5. Indien relevant, dient het mogelijk te zijn een taxameter te justeren voor de constante van de afstandssignaalgenerator waaraan hij gekoppeld zal worden en de justering te beveiligen.

Nominale bedrijfsomstandigheden

6.1. De van toepassing zijnde mechanische omgevingsklasse is M3.

6.2. De fabrikant specificeert de nominale bedrijfsomstandigheden voor het instrument, met name :

- een minimum temperatuurbereik van 80 °C voor de klimaatomgeving;
- de grenswaarden van de gelijkspanningsvoeding waarvoor het instrument is ontworpen.

Maximaal toelaatbare fouten (MTF)

7. De MTF, met uitzondering van alle fouten ten gevolge van de toepassing van de taxameter in een taxi, bedragen :

- voor de verstreken tijd : $\pm 0,1 \%$,
minimum waarde van de MTF : 0,2s;
- voor de afgelegde weg : $\pm 0,2 \%$,
minimum waarde van de MTF : 4 m;
- voor de berekening van het ritbedrag : $\pm 0,1 \%$,
minimum waarde van de MTF, met inbegrip van afronding : het minst significante cijfer van de ritbedrag aanwijzing.

Toelaatbaar effect van storingen

8. Elektromagnetische immuniteit

8.1. De van toepassing zijnde elektromagnetische klasse is E3.

8.2. De MTF, vermeld in paragraaf 7, gelden ook tijdens de aanwezigheid van een elektromagnetische storing.

Uitval van de elektrische voeding

9. In het geval van een daling van de voedingsspanning tot een waarde beneden de, door de fabrikant gespecificeerde, laagste grenswaarde,

- blijft de taxameter correct functioneren, of hervat zijn correct functioneren zonder verlies van de data die voor de spanningsdaling aanwezig waren, indien de spanningsdaling tijdelijk is, dat wil zeggen ten gevolge van het opnieuw starten van de motor;
- breekt de taxameter een bestaande meting af en keert naar de stand « Vrij » terug indien de spanningsdaling gedurende een langere periode optreedt.

Overige eisen

10. De voorwaarden voor de compatibiliteit tussen de taxameter en de afstandssignaalgenerator worden door de fabrikant van de taxameter gespecificeerd.

Exigences de conception

1. Le taximètre est conçu pour calculer la distance et la durée d'un trajet.

2. Le taximètre est conçu pour calculer et afficher le prix qui augmente par paliers égaux à 10 centimes dans la position « Tarif », et afficher le prix final du trajet dans la position « Fin ».

3. Le taximètre est capable d'appliquer les modes de calcul normaux S et D. Le choix entre ces modes de calcul doit être possible grâce à un réglage sécurisé.

4. Un taximètre est capable de fournir les données suivantes par le biais d'une ou de plusieurs interface(s) sécurisée(s) appropriée(s) :

- position de fonctionnement : « Libre », « Tarif » ou « Fin »,
- valeurs des totalisateurs conformément au point 15.1,
- informations générales : constante du générateur de signaux de distance, date de la protection, identification du taxi, temps réel, identification du tarif,
- informations sur le prix pour un trajet : prix total demandé, prix du trajet, calcul du prix du trajet, majoration, date, heure de départ, heure d'arrivée, distance parcourue,
- informations sur le ou les tarifs : paramètres du ou des tarifs.

Lorsqu'un ou plusieurs dispositifs sont connectés à l'interface ou aux interfaces du taximètre, le fonctionnement du taximètre est rendu automatiquement impossible par un réglage sécurisé lorsque le dispositif n'est pas connecté ou ne fonctionne pas normalement.

5. Le cas échéant, il doit être possible d'ajuster un taximètre en fonction de la constante du générateur de signaux de distance auquel il est destiné à être relié et de protéger l'ajustage.

Conditions assignées de fonctionnement

6.1. La classe d'environnement mécanique applicable est la classe M3.

6.2. Le fabricant spécifie les conditions assignées de fonctionnement de l'instrument, notamment :

- une étendue de température d'au moins 80 °C pour l'environnement climatique;
- les limites de l'alimentation en courant continu pour lesquelles l'instrument a été conçu.

Erreurs maximales tolérées (EMT)

7. Les EMT, à l'exclusion de toute erreur due à l'installation du taximètre dans un taxi, sont les suivantes :

- pour le temps écoulé : $\pm 0,1 \%$,
valeur minimale de l'EMT : 0,2 s;
- pour la distance parcourue : $\pm 0,2 \%$,
valeur minimale de l'EMT : 4 m;
- pour le calcul du prix du trajet : $\pm 0,1 \%$,
valeur minimale de l'EMT, y compris l'arrondi : le chiffre le moins significatif de l'indicateur du prix du trajet.

Effet toléré de perturbations

8. Immunité électromagnétique

8.1. La classe électromagnétique applicable est la classe E3.

8.2. Les EMT définies au point 7 sont respectées en présence d'une perturbation électromagnétique.

Panne d'alimentation électrique

9. En cas de baisse de la tension d'alimentation jusqu'à une valeur inférieure à la limite de fonctionnement inférieure spécifiée par le fabricant, le taximètre :

- continue à fonctionner correctement ou reprend son fonctionnement correct sans perdre les données existant avant la baisse de tension si celle-ci est momentanée, c'est-à-dire si elle est due au redémarrage du moteur;
- arrête une mesure en cours et retourne à la position « Libre » si la baisse de tension dure plus longtemps.

Autres exigences

10. Les conditions de compatibilité entre le taximètre et le générateur de signaux de distance sont spécifiées par le fabricant du taximètre.

11. Indien voor een extra dienst een toeslag in rekening wordt gebracht, door de chauffeur handmatig ingevoerd, is die van het getoonde ritbedrag uitgesloten. Echter, in dat geval mag de taxameter tijdelijk de waarde van het ritbedrag inclusief de toeslag weergeven.

12. Indien het ritbedrag wordt berekend volgens berekeningswijze D mag de taxameter een extra afleesstand hebben waarin alleen de totale afstand en tijdsduur van de rit in werkelijke tijd wordt getoond.

13. Alle voor de passagiers getoonde waarden zijn duidelijk geïdentificeerd. Deze waarden en hun identificatie zijn dag en nacht duidelijk leesbaar.

14.1. Indien het te betalen ritbedrag of de tegen frauduleus gebruik te nemen maatregelen door keuze van functionaliteit uit een voorgeprogrammeerde instelling of door middel van vrije data instelling kunnen worden beïnvloed, dient het mogelijk te zijn de instellingen van het instrument en de ingevoerde gegevens te beveiligen.

14.2. De beveiligingsmogelijkheden in de taxameter laten de afzonderlijke beveiliging van de instellingen toe.

14.3. De bepalingen in paragraaf 8.3. van bijlage I zijn tevens van toepassing op de tarieven.

15.1. Een taxameter is uitgerust met een niet-terugstelbare totalisator voor alle volgende waarden :

- de totale door de taxi afgelegde afstand;
- de totale in functiestand « Tarif » afgelegde afstand;

- het totale aantal betaalde ritten;
- het totale geldbedrag dat als toeslag in rekening is gebracht;
- het totale geldbedrag dat als ritbedrag in rekening is gebracht.

De getotaliseerde waarden omvatten de waarden die bij een uitval van de voeding overeenkomstig punt 9 zijn bewaard.

15.2. Indien de taxameter wordt losgekoppeld van de elektrische voeding, blijven de getotaliseerde waarden voor een periode van een jaar opgeslagen, met als doel de overbrenging van de waarden van de taxameter naar een ander medium.

15.3. Er dienen adequate maatregelen te worden genomen om te verhinderen dat de weergave van getotaliseerde waarden gebruikt wordt om passagiers te misleiden.

16. Een automatische omschakeling van tarief is toegestaan op grond van :

- de afstand van de rit,
- de tijdsduur van de rit,
- het tijdstip van de dag,
- de datum,
- de dag van de week.

17. Indien eigenschappen van de taxi van belang zijn voor de juistheid van de taxameter, bevat de taxameter voorzieningen om de verbinding van de taxameter met de taxi waarin deze is geïnstalleerd te beveiligen.

18. Om de taxameter na installatie te kunnen testen, is de taxameter uitgerust met de mogelijkheid de nauwkeurigheid van de tijds- en afstandsmeting en de nauwkeurigheid van de berekening afzonderlijk te testen.

19. Een taxameter en de door de fabrikant gespecificeerde installatievoorschriften zijn zodanig dat, indien de taxameter is geïnstalleerd overeenkomstig de voorschriften van de fabrikant, frauduleuze wijzigingen van het meetsignaal die de afgelegde weg representeert in voldoende mate zijn uitgesloten.

20. Aan de algemene essentiële eis over frauduleus gebruik, dient op zodanige wijze te worden voldaan dat de belangen van de klant, de chauffeur, de werkgever van de chauffeur en de fiscale instanties worden beschermd.

21. Een taxameter wordt op zodanige wijze ontworpen dat het zonder justering aan de MTF kan voldoen gedurende een periode van één jaar van normaal gebruik.

22. De taxameter wordt uitgerust met een real-time klok die het tijdstip van de dag en de datum bijhoudt, waarvan één of beide gebruikt kan worden voor automatische omschakeling van tarief. De eisen voor de real-time klok zijn :

- de tijdsmeting heeft een nauwkeurigheid van 0,02 %,
- de correctiemogelijkheid van de klok is niet meer dan 2 minuten per week. Correctie voor zomer- en wintertijd wordt automatisch uitgevoerd,

11. Si le prix est majoré en raison d'un service supplémentaire, enregistré par le chauffeur à l'aide d'une commande manuelle, ce supplément est exclu du prix du trajet affiché. Dans ce cas, un taximètre peut toutefois afficher temporairement le prix du trajet incluant le supplément.

12. Si le prix du trajet est calculé selon le mode de calcul D, un taximètre peut comporter un mode d'affichage supplémentaire dans lequel seules la distance totale et la durée totale du trajet sont affichées en temps réel.

13. Toutes les valeurs affichées à l'intention du passager sont adéquatement identifiées. Ces valeurs ainsi que leur identification sont clairement lisibles de jour et de nuit.

14.1. Si le prix à payer ou les mesures à prendre contre l'utilisation frauduleuse peuvent être influencés par le choix de la fonctionnalité à partir d'une série de données préprogrammées ou pouvant être déterminées librement, il doit être possible de protéger les réglages de l'instrument et les données introduites.

14.2. Les possibilités de protection existant dans un taximètre permettent une protection séparée des réglages.

14.3. Les dispositions du point 8.3 de l'annexe I^{re} s'appliquent également aux tarifs.

15.1. Un taximètre est équipé de totalisateurs ne pouvant être réinitialisés pour toutes les valeurs suivantes :

- la distance totale parcourue par le taxi;
- la distance totale parcourue par le taxi en mode de fonctionnement « Tarif »;
- le nombre total de courses;
- le montant total des suppléments pris en compte,
- le montant total des prix des trajets pris en compte.

Les valeurs totalisées comprennent les valeurs sauvegardées en cas de rupture de l'alimentation électrique, conformément au point 9.

15.2. Lorsqu'il est déconnecté de la source d'énergie électrique, un taximètre conserve les valeurs totalisées pendant une période d'un an aux fins de les transférer sur un autre support.

15.3. Des mesures appropriées doivent être prises pour éviter que l'affichage des valeurs totalisées puisse être utilisé pour tromper le client.

16. Un changement automatique de tarif est autorisé en fonction de :

- la distance du trajet,
- la durée du trajet,
- l'heure de la journée,
- la date,
- le jour de la semaine.

17. Si des caractéristiques du taxi sont importantes pour le fonctionnement correct du taximètre, celui-ci comporte des moyens permettant de protéger la connexion du taximètre au taxi dans lequel il est installé.

18. Pour les besoins des essais après installation, le taximètre permet de tester séparément l'exactitude des mesures de temps et de distance et l'exactitude des calculs.

19. Un taximètre et ses instructions d'installation spécifiées par le fabricant sont conçus de telle manière que, en cas d'installation conforme aux instructions du fabricant, des modifications frauduleuses du signal de mesure représentant la distance parcourue soient suffisamment exclues.

20. L'exigence essentielle générale concernant l'utilisation frauduleuse doit être satisfaite de telle sorte que les intérêts du client, du chauffeur, de l'employeur de ce dernier et des autorités fiscales soient protégés.

21. Un taximètre est conçu de telle sorte qu'il puisse, sans ajustage, respecter les EMT pendant une période d'un an d'utilisation normale.

22. Le taximètre est équipé d'une horloge temps réel à l'aide de laquelle l'heure de la journée et la date sont conservées, l'une ou l'autre de ces données ou les deux pouvant servir à changer automatiquement le tarif. Les exigences applicables à l'horloge temps réel sont :

- la mémorisation du temps a une exactitude de 0,02 %,
- la possibilité de correction de l'horloge ne dépasse pas 2 minutes par semaine. Le passage de l'heure d'été à l'heure d'hiver se fait automatiquement,

- alle correctie tijdens een rit, automatisch of handmatig, wordt verhinderd.

23. De waarden van de afgelegde afstand en de verstreken tijd indien overeenkomstig dit besluit getoond of afgedrukt zijn, gebruiken de volgende eenheden :

Afgelegde afstand :

- in het Verenigd Koninkrijk en Ierland : tot de datum die wordt vastgesteld door deze lidstaten overeenkomstig artikel 1, punt *b*) van Richtlijn 80/181/EEG, laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 89/617/EEG : kilometers of mijlen;

- in alle andere lidstaten : kilometers.

Verstreken tijd :

- seconden, minuten of uren, al naar gelang geschiktheid, rekening houdend met de noodzakelijke resolutie en de behoefte om misverstanden te voorkomen.

Overeenstemmingsbeoordeling

De in artikel 9 bedoelde overeenstemmingsbeoordelingsprocedures waaruit de fabrikant kan kiezen, zijn de volgende :

B + F, B + D of H1.

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 13 juni 2006 betreffende meetinstrumenten.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
M. VERWILGHEN

Bijlage MI-008

Stoffelijke maten

HOOFDSTUK I. — *Lengtematen*

De relevante eisen van bijlage I, de specifieke voorschriften en de overeenstemmingsbeoordelingsprocedures van dit hoofdstuk zijn van toepassing op de hieronder gedefinieerde lengtematen. Het voorschrift dat een kopie van de verklaring van overeenstemming moet worden verstrekt, mag echter geacht worden te gelden voor de partij of zending en niet voor elk instrument afzonderlijk.

Definities

Stoffelijke lengtemaat

Een instrument met een schaalverdeling waarvan de afstanden in wettelijke lengte-eenheden zijn weergegeven.

Specifieke voorschriften

Referentieomstandigheden

1.1. Voor meetbanden met een lengte die groter dan of gelijk is aan vijf meter, moet binnen de maximaal toelaatbare fout (MTF) worden gebleven bij een trekkracht van vijftig Newton, of andere krachtwaaarden die de fabrikant heeft opgegeven en op de meetband worden aangeduid; in het geval van stijve of halfstijve maten is er geen trekkracht nodig.

1.2. De referentietemperatuur bedraagt 20 °C, tenzij anders is opgegeven door de fabrikant en dit op de maat is aangegeven.

MTF

2. De MTF, positief of negatief in mm, tussen twee niet-openvolgende schaaldelen bedraagt (a + bL), waarin :

- L is de waarde van de lengte afgerond op de eerstvolgende gelegen gehele meter en

- a en b overeenkomstig de onderstaande tabel 1 zijn.

Wanneer het laatste schaalinterval wordt begrensd door een vlak wordt de MTF voor een willekeurige afstand vanaf dit punt verhoogd met de waarde c in tabel 1.

- toute correction, qu'elle soit automatique ou manuelle, pendant une course est empêchée.

23. Les valeurs de distance parcourue et de temps écoulé, lorsqu'elles sont affichées ou imprimées conformément au présent arrêté, sont exprimées dans les unités suivantes :

Distance parcourue :

- au Royaume-Uni et en Irlande : jusqu'à la date qui sera fixée par ces Etats membres conformément à l'article 1^{er}, point *b*), de la directive 80/181/CEE, modifiée en dernier lieu par la directive 89/617/CEE : kilomètres ou miles;

- dans tous les autres Etats membres : kilomètres.

Temps écoulé :

- secondes, minutes ou heures, selon ce qui convient le mieux, compte tenu de la résolution nécessaire et de la nécessité d'éviter des malentendus.

Evaluation de la conformité

Les procédures d'évaluation de la conformité visées à l'article 9 parmi lesquelles le fabricant peut choisir sont les suivantes :

B + F, B + D ou H1.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 juin 2006 relatif aux instruments de mesure.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
M. VERWILGHEN

Annexe MI-008

Mesures matérialisées

CHAPITRE I. — *Mesures matérialisées de longueur*

Les exigences pertinentes de l'annexe I^{re}, les exigences spécifiques et les procédures d'évaluation de la conformité énumérées dans ce chapitre s'appliquent aux mesures matérialisées de longueur définies ci-dessous. Toutefois, l'exigence concernant la fourniture d'une copie de la déclaration de conformité peut être interprétée comme s'appliquant à un ensemble ou à un lot plutôt qu'à chacun des instruments individuels.

Définitions

Mesure matérialisée de longueur

Un instrument comportant des repères d'échelle dont les distances sont données en unités de longueur légales.

Exigences spécifiques

Conditions de référence

1.1. Pour les rubans d'une longueur supérieure ou égale à cinq mètres, les erreurs maximales tolérées (EMT) sont respectées lorsqu'une force de traction de cinquante Newtons, ou d'autres valeurs de forces spécifiées par le fabricant et marquées en conséquence sur le ruban, sont appliquées; dans le cas de mesures rigides ou semi-rigides, aucune force de traction est nécessaire.

1.2. La température de référence est de 20 °C, sauf autre spécification du fabricant et marquage correspondant sur la mesure.

EMT

2. L'EMT, positive ou négative en mm, entre deux repères d'échelle non consécutifs est (a + bL), où :

- L est la valeur de la longueur arrondie au mètre immédiatement supérieur et

- a et b sont donnés au tableau 1 ci-dessous.

Lorsqu'un intervalle terminal est limité par une surface, l'EMT pour toute distance commençant en ce point est augmentée de la valeur c indiquée au tableau 1.

Tabel 1

Nauwkeurigheidsklasse	a (mm)	b	c (mm)
I	0,1	0,1	0,1
II	0,3	0,2	0,2
III	0,6	0,4	0,3
D- speciale klasse voor peilmeetbanden (1) Tot en met 30 m(2)	1,5	nul	nul
S- speciale klasse voor « tank strapping » meetbanden. Voor elke 30 m lengte wanneer de meetband op een vlak oppervlakte is bevestigd	1,5	nul	nul

(1) Is van toepassing op de combinatie meetband/zinklood.

(2) Indien de nominale lengte meer dan 30 m bedraagt, is een bijkomende MTF van 0,75 mm toegestaan voor elke 30 m meetbandlengte.

Tableau 1

Classe de précision	a (mm)	b	c (mm)
I	0,1	0,1	0,1
II	0,3	0,2	0,2
III	0,6	0,4	0,3
D – classe spéciale pour les rubans d’e jaugeage (1) Jusqu’à 30 m compris(2)	1,5	zéro	zéro
S – classe spéciale pour rubans à mesurer les réservoirs. Pour chaque tranche de 30 m de longueur lorsque le ruban est appuyé sur une surface plate	1,5	zéro	zéro

(1) s’applique aux combinaisons ruban/sonde.

(2) si la longueur nominale du ruban est supérieure à 30 m, une EMT supplémentaire de 0,75 mm est autorisée pour chaque tranche de 30 m de longueur de ruban.

Peilmeetbanden kunnen ook tot klasse I of II behoren, in welk geval voor elke lengte tussen twee schaal aanduidingen, waarvan een op het zinklood en een op de meetband is aangebracht, de MTF $\pm 0,6$ mm is wanneer bij toepassing van de formule een waarde van minder dan 0,6 mm wordt bereikt.

De MTF voor de lengte tussen opeenvolgende schaal aanduidingen en het maximaal toelaatbare verschil tussen twee opeenvolgende intervallen zijn aangegeven in tabel 2.

Les rubans de jaugeage peuvent aussi être des classes I ou II, auquel cas, pour toute longueur entre deux repères d’échelle, l’une sur la sonde et l’autre sur le ruban, l’EMT est $\pm 0,6$ mm lorsque l’application de la formule donne une valeur inférieure à 0,6 mm.

L’EMT pour la longueur comprise entre deux repères d’échelle consécutifs et la différence maximale tolérée entre les longueurs de deux intervalles consécutifs sont indiquées dans le tableau 2 ci-dessous.

Tabel 2

Lengte i van het interval	MTF of verschil in millimeter overeenkomstig de nauwkeurigheidsklasse		
	I	II	III
$i \leq 1$ mm	0,1	0,2	0,3
$1 \text{ mm} < i \leq 1$ cm	0,2	0,4	0,6

Wanneer een duimstok van het opvouwbaar type is, zijn de geleidingen zodanig dat ze geen fouten veroorzaken, naast de hierboven vermelde, van meer dan 0,3 mm voor klasse II en meer dan 0,5 mm voor klasse III.

Tableau 2

Longueur i de l’intervalle	EMT ou différence maximale tolérée en millimètres, en fonction de la classe de précision		
	I	II	III
$i \leq 1$ mm	0,1	0,2	0,3
$1 \text{ mm} < i \leq 1$ cm	0,2	0,4	0,6

Dans le cas d’un mètre pliant, le joint entre deux éléments ne doit pas causer d’erreurs supplémentaires à celles visées ci-dessus, dépassant 0,3 mm pour la classe II et 0,5 mm pour la classe III.

Materialen

3.1. De materialen die worden gebruikt voor stoffelijke lengtematen zijn van dien aard dat variaties in lengte, ten gevolge van temperatuurschommelingen tot ± 8 °C ten opzichte van de referentietemperatuur, de MTF niet overschrijden. Dit geldt niet voor maten van klasse S en klasse D, indien de fabrikant aangeeft dat zonodig correcties op de aflezingen worden uitgevoerd vanwege de thermische uitzetting.

Matériaux

3.1. Les matériaux utilisés pour les mesures matérialisées de longueur sont tels que les variations de longueur dues à des variations de température jusqu’à ± 8 °C par rapport à la température de référence ne dépassent pas l’EMT. Cette règle ne s’applique pas aux mesures des classes S et D lorsque le fabricant prévoit que des corrections pour dilatation thermique sont apportées aux lectures constatées, si nécessaire.

3.2. Maten die zijn gemaakt van materiaal waarvan de afmetingen wezenlijk kunnen veranderen wanneer het wordt blootgesteld aan een breed spectrum van relatieve vochtigheid, mogen alleen worden opgenomen in de klasse II of III.

Markeringen

4. De nominale waarde wordt op de maat aangeduid. Schaalverdelingen in millimeter worden per centimeter genummerd en bij maten met een schaalinterval van meer dan 2 cm worden alle schaal aanduidingen genummerd.

Overeenstemmingsbeoordeling

De in artikel 9 bedoelde overeenstemmingsbeoordelingsprocedures waaruit de fabrikant kan kiezen, zijn de volgende :

F1, D1, B + D, H of G.

HOOFDSTUK II. — Inhoudsmaten

De relevante eisen van bijlage 1, de specifieke voorschriften en de overeenstemmingsbeoordelingsprocedures van deze bijlage zijn van toepassing op de hieronder gedefinieerde inhoudsmaten. Het voorschrift dat een kopie van de verklaring van overeenstemming moet worden verstrekt, mag geacht worden te gelden voor de partij of zending en niet voor elk instrument afzonderlijk. Ook is het voorschrift dat op het instrument informatie over de nauwkeurigheid is vermeld, niet van toepassing.

Definities

Inhoudsmaat

Een inhoudsmaat ontworpen voor het bepalen van een zekere hoeveelheid vloeistof (uitgezonderd voor vloeistoffen zoals farmaceutische producten) en met uitzondering van flessen, fusten en recipiënten voor dranken die wordt verkocht voor onmiddellijk gebruik.

Streepmaat

Een inhoudsmaat gemerkt met een streep om de nominale inhoud aan te geven.

Randmaat

Een inhoudsmaat waarbij het inwendig volume gelijk is aan de nominale inhoud.

Uitgietsmaat

Een inhoudsmaat van waaruit de vloeistof wordt uitgeschonken alvorens te worden gebruikt.

Inhoud

Onder inhoud wordt verstaan het inwendig volume van randmaten of het inwendig volume tot een vulstreep voor lijnmaten.

Specifieke eisen

1. Referentieomstandigheden

1.1. Temperatuur : de referentietemperatuur voor inhoudsmetingen bedraagt 20 °C.

1.2. Stand voor correcte weergave : vrijstaand op een horizontaal vlak.

2. Maximaal toelaatbare fout (MTF)

3.2. Les mesures réalisées avec des matériaux dont les dimensions peuvent changer matériellement sous l’effet d’une vaste étendue d’humidité relative ne peuvent être inclus que dans les classes II ou III.

Marquages

4. La valeur nominale est marquée sur la mesure. Les échelles de millimètres sont numérotées à chaque centimètre et les mesures ayant un intervalle d’échelle supérieur à 2 cm ont tous leurs repères numérotés.

Evaluation de la conformité

Les procédures d’évaluation de la conformité visées à l’article 9 parmi lesquelles le fabricant peut choisir sont les suivantes :

F1, D1, B + D, H of G.

CHAPITRE II. — Mesures de capacité à servir

Les exigences pertinentes de l’annexe I^{re}, les exigences spécifiques et les procédures d’évaluation de la conformité énumérées dans ce chapitre s’appliquent aux mesures de capacité à servir définies ci-dessous. Toutefois, l’exigence concernant la fourniture d’une copie de la déclaration de conformité peut être interprétée comme s’appliquant à un ensemble ou à un lot plutôt qu’à des instruments individuels. De même, l’exigence prévoyant que l’instrument porte des informations concernant son exactitude n’est pas applicable.

Définitions

Mesure de capacité à servir

Une mesure de capacité conçue pour déterminer un volume donné d’un liquide (à l’exception des liquides comme des produits pharmaceutiques) et à l’exception des bouteilles, des futailles et des récipients destinés à la fourniture de boissons vendues pour la consommation immédiate.

Mesure à trait

Une mesure de capacité à servir marquée d’un trait indiquant la capacité nominale.

Mesure à ras bord

Une mesure de capacité à servir pour laquelle le volume intérieur est égal à la capacité nominale.

Mesure de transfert

Une mesure de capacité à servir dans laquelle le liquide se décante avant sa consommation.

Capacité

La capacité est le volume intérieur pour les mesures à ras bord et le volume intérieur jusqu’à un repère de remplissage pour les mesures à trait.

Exigences spécifiques

1. Conditions de référence

1.1. Température : la température de référence pour la mesure de capacité est de 20 °C.

1.2. Position d’indication correcte : posé librement sur une surface de niveau.

2. Erreur maximale tolérée (EMT)

Tabel 1

	Streepmaat	Randmaat
Uitgietsmaten		
< 100 ml	± 2 ml	– 0 + 4 ml
≥ 100 ml	± 3 %	– 0 + 6 %
Inhoudsmaten		
< 200 ml	± 5 %	– 0 + 10 %
≥ 200 ml	± 5 ml + 2,5 %	– 0 + 10 ml + 5 %

Tableau 1

	Mesure à trait	Mesure à ras bord
Mesures de transfert		
< 100 ml	± 2 ml	- 0 + 4 ml
≥ 100 ml	± 3 %	- 0 + 6 %
Mesures à servir		
< 200 ml	± 5 %	- 0 + 10 %
≥ 200 ml	± 5 ml + 2,5 %	- 0 + 10 ml + 5 %

3. Materialen

Inhoudsmaten zijn vervaardigd van een materiaal dat voldoende stevig en qua afmetingen stabiel genoeg is om de inhoud binnen de MTF te houden.

4. Vorm

4.1. Uitgietmaten zijn zodanig ontworpen dat een verandering van de inhoud ter grootte van de MTF een verandering van het niveau veroorzaakt van ten minste 2 mm aan de rand of bij het vulmerkteken.

4.2. Uitgietmaten zijn zodanig ontworpen dat het volledig uitschenken van de te meten vloeistof niet wordt belemmerd.

5. Markeringen

5.1. De opgegeven nominale inhoud wordt duidelijk en onuitwisbaar op de maat aangegeven.

5.2. Inhoudsmaten mogen ook van maximaal drie duidelijk te onderscheiden inhoudsaanduidingen worden voorzien die niet met elkaar verward mogen kunnen worden.

5.3. Alle vulstrepen zijn duidelijk en duurzaam aangebracht om ervoor te zorgen dat de MTF bij het gebruik niet wordt overschreden.

Overeenstemmingsbeoordeling

De in artikel 9 bedoelde overeenstemmings-beoordelingsprocedures waaruit de fabrikant kan kiezen, zijn de volgende :

A1, F1, D1, E1, B + E, B + D of H.

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 13 juni 2006 betreffende meetinstrumenten.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
M. VERWILGHEN

Bijlage MI-009

Dimensionale meetinstrumenten

De relevante eisen van bijlage I, de specifieke voorschriften en de overeenstemmingsbeoordelingsprocedures van deze bijlage zijn van toepassing op de hieronder gedefinieerde dimensionale meetinstrumenten.

Definities

Lengtemeetinstrument

Een lengtemeetinstrument dient voor de bepaling van de lengte van koordachtige materialen (bijvoorbeeld, textiel, banden, kabels) gedurende de toevorbeweging van het te meten product.

Oppervlaktemeetinstrument

Een oppervlaktemeetinstrument dient voor de bepaling van het oppervlakte van onregelmatig gevormde voorwerpen, bijvoorbeeld leer.

Multidimensionale meetinstrumenten

Een multidimensionaal meetinstrument dient voor de bepaling van de lengte van de randen (lengte, hoogte, breedte) van het kleinste omhullende rechthoekige parallellepipedum van een product.

3. Matériaux

Les mesures de capacité à servir sont constituées d'un matériau suffisamment rigide et de dimensions stables pour que la capacité reste dans les limites de l'EMT.

4. Forme

4.1. Les mesures de transfert sont conçues de manière qu'un changement du contenu égal à l'EMT conduit à un changement de niveau d'au moins 2 mm au bord ou au repère de remplissage.

4.2. Les mesures de transfert sont conçues de manière à ne pas empêcher l'écoulement de la totalité du liquide mesuré.

5. Marquage

5.1. La capacité nominale déclarée est marquée de façon claire et indélébile sur la mesure.

5.2. Les mesures de capacité à servir peuvent aussi porter jusqu'à trois marques de capacité clairement reconnaissables, aucune d'elle ne doit conduire à être confondue avec une autre.

5.3. Toutes les marques de remplissage sont suffisamment claires et durables pour assurer que les EMT ne sont pas dépassées pendant l'utilisation.

Evaluation de la conformité

Les procédures d'évaluation de la conformité visées à l'article 9 parmi lesquelles le fabricant peut choisir sont les suivantes

A1, F1, D1, E1, B + E, B + D of H.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 juin 2006 relatif aux instruments de mesure.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
M. VERWILGHEN

Annexe MI-009

Instruments de mesure dimensionnelle

Les exigences pertinentes de l'annexe I^{re}, les exigences spécifiques et les procédures d'évaluation de la conformité énumérées dans la présente annexe s'appliquent aux types d'instruments de mesure dimensionnelle définis ci-dessous.

Définitions

Instrument de mesure de longueur

Un instrument de mesure de longueur sert à la détermination de la longueur de matériaux de type cordage (par exemple, textiles, bandes, câbles) pendant le mouvement d'avance du produit à mesurer.

Instrument de mesure de surface

Un instrument de mesure de surface sert à la détermination de la surface d'objets de forme irrégulière, par exemple des objets en cuir.

Instruments de mesure multidimensionnelle

Un instrument de mesure multidimensionnelle sert au mesurage de l'arête (longueur, hauteur, largeur) du plus petit parallélépipède rectangle enfermant un produit.

HOOFDSTUK I

Gemeenschappelijke eisen voor alle dimensionale meetinstrumenten

Elektromagnetische ongevoeligheid

1. Het effect van een elektromagnetische storing op een dimensionaal meetinstrument is zodanig dat :

- de verandering van het meetresultaat niet groter is dan de kritische veranderingswaarde als gedefinieerd in 2., of
- het onmogelijk is een meting uit te voeren, of
- er tijdelijke schommelingen in het meetresultaat zijn die niet kunnen worden geïnterpreteerd, in een geheugen opgeslagen of doorgestuurd als meetresultaat, of
- er schommelingen in het meetresultaat zijn die ernstig genoeg zijn om opgemerkt te worden door alle belanghebbenden bij het meetresultaat.

2. De kritische veranderingswaarde is gelijk aan één schaalinterval.

Overeenstemmingsbeoordeling

De in artikel 9 bedoelde overeenstemmingsbeoordelingsprocedures waaruit de fabrikant kan kiezen, zijn de volgende :

- voor mechanische of elektromechanische instrumenten :
F1, E1, D1, B + F, B + E, B + D, H, H1 ou G;
- voor elektronische instrumenten of instrumenten met software :
B + F, B + D, H1 of G.

HOOFDSTUK II. — *Lengtemeetinstrumenten*

Eigenschappen van het te meten product

1. Textiel wordt gekenmerkt door de karakteristieke factor K. Deze factor houdt rekening met de rekbaarheid en de kracht per oppervlakte-eenheid van het te meten product en is gedefinieerd door de volgende formule :

$K = \epsilon \cdot (G_A + 2,2 \text{ N/m}^2)$, waarin

ϵ = de relatieve verlenging van een stofmonster van één meter breed bij een trekkracht van 10 N,

G_A = de kracht per oppervlakte-eenheid van een stofmonster in N/m².

Bedrijfsomstandigheden

2.1. Bereik

Afmetingen en K-factor, indien van toepassing, binnen het door de fabrikant voor het instrument aangegeven bereik. De bereiken voor de K-factor zijn genoemd in Tabel 1 :

CHAPITRE I^{er}

Exigences communes à tous les instruments de mesure dimensionnelle

Immunité électromagnétique

1. L'effet d'une perturbation électromagnétique sur un instrument de mesure dimensionnelle est telle que :

- la variation du résultat du mesurage ne dépasse pas la valeur de variation critique définie au point 2., ou
- il est impossible d'effectuer un mesurage, ou
- le résultat du mesurage présente des variations momentanées qui ne peuvent pas être interprétées, mises en mémoire ou transmises en tant que résultat de mesurage, ou
- le résultat du mesurage présente des variations suffisamment importantes pour être remarquées par tous ceux les intéressés au résultat du mesurage.

2. La valeur de variation critique est égale à un échelon.

Evaluation de la conformité

Les procédures d'évaluation de la conformité visées à l'article 9 parmi lesquelles le fabricant peut choisir sont les suivantes :

- pour les instruments mécaniques ou électromécaniques :
F1, E1, D1, B + F, B + E, B + D, H, H1 ou G;
- pour les instruments électroniques ou les instruments avec logiciel :
B + F, B + D, H1 ou G.

CHAPITRE II. — *Instruments de mesure de longueur*

Caractéristiques du produit à mesurer

1. Les textiles sont caractérisés par le facteur K caractéristique. Ce facteur, qui tient compte de l'extensibilité et du poids par unité de surface du produit mesuré, est défini par la formule suivante :

$K = \epsilon \cdot (G_A + 2,2 \text{ N/m}^2)$, où

ϵ est l'allongement relatif d'un échantillon de tissu de 1 m de large à une force de traction de 10 N,

G_A est le poids par unité de surface d'un échantillon de tissu en N/m².

Conditions de fonctionnement

2.1. Etendue

Dimensions et facteur K, si applicable, dans les limites spécifiées par le fabricant pour l'instrument. Les étendues du facteur K sont indiquées au tableau 1.

Tabel 1

Groep	Bereik van K	Product
I	$0 < K < 2 \cdot 10^{-2} \text{ N/m}^2$	lage rekbaarheid
II	$2 \cdot 10^{-2} \text{ N/m}^2 < K < 8 \cdot 10^{-2} \text{ N/m}^2$	middelgrote rekbaarheid
III	$8 \cdot 10^{-2} \text{ N/m}^2 < K < 24 \cdot 10^{-2} \text{ N/m}^2$	grote rekbaarheid
IV	$24 \cdot 10^{-2} \text{ N/m}^2 < K$	zeer grote rekbaarheid

Tableau 1

Groupe	Plage de K	Produit
I	$0 < K < 2 \cdot 10^{-2} \text{ N/m}^2$	faible extensibilité
II	$2 \cdot 10^{-2} \text{ N/m}^2 < K < 8 \cdot 10^{-2} \text{ N/m}^2$	extensibilité moyenne
III	$8 \cdot 10^{-2} \text{ N/m}^2 < K < 24 \cdot 10^{-2} \text{ N/m}^2$	extensibilité élevée
IV	$24 \cdot 10^{-2} \text{ N/m}^2 < K$	extensibilité très élevée

2.2. Indien het gemeten voorwerp niet door het meetinstrument wordt getransporteerd, blijft de snelheid daarvan binnen het door de fabrikant voor het instrument aangegeven bereik.

2.3. Indien het meetresultaat afhangt van de dikte, de oppervlakte-gesteldheid en de wijze van toevoer (bijvoorbeeld van een grote rol of van een stapel), worden de desbetreffende grenswaarden door de fabrikant gespecificeerd.

2.2. Lorsque l'objet mesuré n'est pas transporté par l'instrument de mesure, sa vitesse de déplacement se situe dans les limites spécifiées par le fabricant pour l'instrument.

2.3. Si le résultat du mesurage dépend de l'épaisseur, de l'état de surface et de la présentation du produit (par exemple sur un grand tambour ou un tas), le fabricant spécifie les limitations correspondantes.

MTF
3. Instrument

EMT
3. Instrument

Tabel 2

Nauwkeurigheidsklasse	MTF
I	0,125 %, maar niet minder dan 0,005 L _m
II	0,25 %, maar niet minder dan 0,01 L _m
III	0,5 %, maar niet minder dan 0,02 L _m

Tableau 2

Classe de précision	EMT
I	0,125 % mais pas moins de 0,005 L _m
II	0,25 % mais pas moins de 0,01 L _m
III	0,5 % mais pas moins de 0,02 L _m

waarin L_m de minimum te meten lengte is, dat wil zeggen de door de fabrikant gespecificeerde kleinste lengte, waarvoor het meetinstrument is bedoeld om te worden gebruikt.

De werkelijke waarde van de lengte van de verschillende soorten materiaal zou gemeten moeten worden met gebruikmaking van geschikte instrumenten (bijvoorbeeld meetlinten). In verband daarmee zou het te meten materiaal plat en zonder rek op een passende onderlegger (bv. een geschikte tafel) moeten worden gelegd.

Overige eisen

4. Het instrument garandeert dat het product zonder rek wordt gemeten overeenkomstig de beoogde rekbaarheid waarvoor het instrument is ontworpen.

HOOFDSTUK III. — *Opperlaktemeetinstrumenten*

Bedrijfsomstandigheden

1.1. Bereik

Afmetingen binnen het door de fabrikant voor het instrument gespecificeerde bereik.

1.2. Toestand van het product

De fabrikant specificeert de grenswaarden van de instrumenten ten aanzien van de snelheid, van de dikte en van de oppervlaktegesteldheid, indien van toepassing, van het product.

MTF

2. Instrument

De MTF bedraagt $\pm 1,0$ %, maar niet minder dan 1 dm².

Overige eisen

3. Presentatie van het product

In geval van het terugtrekken of stoppen van het product, zou er geen meetfout mogen optreden of moet het display gewist worden.

4. Schaalinterval

De instrumenten hebben een schaalinterval van 1,0 dm². Bovendien moet het schaalinterval voor testdoeleinden 0,1 dm² kunnen zijn.

HOOFDSTUK IV. — *Multidimensionale meetinstrumenten*

Bedrijfsomstandigheden

1.1. Bereik

De afmetingen binnen het door de fabrikant voor het instrument aangegeven bereik.

1.2. Minimumafmeting

De ondergrens van de minimumafmeting voor alle waarden van het schaalinterval is vermeld in tabel 1.

où L_m est la longueur minimale mesurable, c'est-à-dire la plus petite longueur spécifiée par le fabricant pour laquelle l'instrument est destiné à être utilisé.

La véritable longueur des différents types de matériaux devrait être mesurée à l'aide d'instruments adéquats (par exemple, un mètre ruban). Pour cela, le matériau à mesurer devrait être posé sur un support adéquat (par exemple, une table adéquate) à plat et sans étirement.

Autres exigences

4. L'instrument permet de mesurer le produit dans son état non étiré, en fonction de l'extensibilité pour laquelle l'instrument est conçu.

CHAPITRE III. — *Instruments de mesure de surface*

Conditions de fonctionnement

1.1. Etendue

Dimensions dans les limites spécifiées par le fabricant pour l'instrument.

1.2. Etat du produit

Le fabricant spécifie les limitations éventuelles des instruments dues à la vitesse, à l'épaisseur et à l'état de la surface, si pertinent, du produit.

EMT

2. Instrument

L'EMT est de $\pm 1,0$ %, sans être inférieur à 1 dm².

Autres exigences

3. Présentation du produit

Dans le cas où le produit est tiré en arrière ou arrêté, il ne devrait pas être possible d'enregistrer une erreur de mesure ou l'affichage doit être neutralisé.

4. Echelon

Les instruments ont un échelon de 1,0 dm². En outre, il doit être possible de disposer d'un échelon de 0,1 dm² à des fins d'essai.

CHAPITRE IV. — *Instruments de mesure multidimensionnelle*

Conditions de fonctionnement

1.1. Etendue

Les dimensions dans l'étendue spécifiée par le fabricant pour l'instrument.

1.2. Dimension minimale

La limite inférieure de la dimension minimale pour toutes les valeurs de l'échelon est indiquée dans le tableau 1.

Tabel 1

Schaalinterval (d)	Minimum afmeting (min) (ondergrens)
$d \leq 2$ cm	10 d
2 cm $< d \leq 10$ cm	20 d
10 cm $< d$	50 d

Tableau 1

Echelon (d)	Dimension minimale (min) (limite inférieure)
$d \leq 2 \text{ cm}$	10 d
$2 \text{ cm} < d \leq 10 \text{ cm}$	20 d
$10 \text{ cm} < d$	50 d

1.3. Snelheid van het product

De snelheid blijft binnen het door de fabrikant voor het instrument gespecificeerde bereik.

MTF

2. Instrument :

De MTF is $\pm 1,0 \text{ d}$.

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 13 juni 2006 betreffende meetinstrumenten.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
M. VERWILGHEN

Bijlage MI-010

Uitlaatgasanalysatoren

De relevante eisen van bijlage I, de specifieke voorschriften en de overeenstemmingsbeoordelingsprocedures van deze bijlage zijn van toepassing op de hieronder gedefinieerde uitlaatgasanalysatoren, bedoeld voor inspectie en professioneel onderhoud van in gebruik zijnde motorvoertuigen.

Definities

Uitlaatgasanalysator

Een uitlaatgasanalysator is een meetinstrument dat dient om de volumegehalten van de gespecificeerde componenten van het uitlaatgas van een motorvoertuig met elektrische ontsteking te bepalen bij het vochtigheidsniveau van het geanalyseerde monster.

Deze gascomponenten zijn : koolmonoxide (CO), kooldioxide (CO₂), zuurstof (O₂) en koolwaterstoffen (HC).

Het gehalte aan koolwaterstoffen wordt uitgedrukt als een concentratie van n-hexaan (C₆H₁₄), gemeten met nabije infrarood absorptietechnieken.

De volumegehalten van de gascomponenten worden uitgedrukt als percentage (% vol) voor CO, CO₂ en O₂, en in deeltjes per miljoen (ppm vol) voor de HC.

Voorts berekent een uitlaatgasanalysator de lambdawaarde uit de volumegehalten van de componenten van het uitlaatgas.

Lambda

Lambda is een dimensieloos getal representatief voor het verbrandingsrendement van een motor in termen van lucht/brandstofverhouding in de uitlaatgassen. Zij wordt vastgesteld met een referentie standaardformule.

Specifieke eisen

Instrumentklassen

1. Twee klassen (0 en I) voor uitlaatgasanalysatoren zijn gedefinieerd. De relevante minimummeetbereiken voor deze klassen zijn vermeld in tabel 1.

1.3. Vitesse de déplacement du produit

La vitesse se situe dans l'étendue spécifiée par le fabricant pour l'instrument.

EMT

2. Instrument :

L'EMT est $\pm 1,0 \text{ d}$.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 juin 2006 relatif aux instruments de mesure.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
M. VERWILGHEN

Annexe MI-010

Analyseurs de gaz d'échappement

Les exigences pertinentes de l'annexe I, les exigences spécifiques et les procédures d'évaluation de la conformité énumérées dans la présente annexe s'appliquent aux analyseurs de gaz d'échappement définis ci-dessous, destinés à l'inspection et l'entretien professionnel de véhicules à moteur en service.

Définitions

Analyseur de gaz d'échappement

Un analyseur de gaz d'échappement est un instrument de mesure servant à déterminer les titres volumiques des composants spécifiés des gaz d'échappement d'un véhicule à moteur à allumage par étincelle au niveau d'humidité de l'échantillon analysé.

Ces composants de gaz sont : le monoxyde de carbone (CO), dioxyde de carbone (CO₂), l'oxygène (O₂) et les hydrocarbures (HC).

La teneur en hydrocarbures est exprimée en équivalent de n-hexane (C₆H₁₄), mesurée à l'aide de techniques d'absorption proche infrarouge.

Les titres volumiques des composants de gaz sont exprimés en pour cent (% vol) pour le CO, le CO₂ et le O₂ et en parties par million (ppm vol) pour les HC.

En outre, un analyseur de gaz d'échappement calcule la valeur lambda à partir des titres volumiques des composants du gaz d'échappement.

Lambda

Lambda est une valeur sans dimension, représentative de l'efficacité de combustion d'un moteur en termes de rapport air/carburant dans les gaz d'échappement. Il est déterminé à l'aide d'une formule normalisée de référence.

Exigences spécifiques

Classes d'instrument

1. Deux classes, 0 et I, sont définies pour les analyseurs de gaz d'échappement. Les étendues de mesure minimales pertinentes pour ces classes sont indiquées au tableau 1.

Tabel 1
Klassen en meetbereiken

Parameter	Klassen 0 en I
CO-deel	van 0 tot 5 % vol
CO ₂ -deel	van 0 tot 16 % vol
HC-deel	van 0 tot 2000 ppm vol
O ₂ -deel	van 0 tot 21 % vol
λ	van 0,8 tot 1,2

Tableau 1
Classes et étendues de mesure

Paramètre	Classes 0 et I
titre en CO	de 0 à 5 % vol
titre en CO ₂	de 0 à 16 % vol
titre en HC	de 0 à 2 000 ppm vol
titre en O ₂	de 0 à 21 % vol
λ	de 0,8 à 1,2

Nominale bedrijfsomstandigheden

2. De fabrikant dient de nominale waarden voor de bedrijfsomstandigheden als volgt aan te geven :

2.1. Voor klimaat- en mechanische invloedsgrontheden :

- een minimumtemperatuurbereik van 35 °C voor de klimaatomgeving;

- de van toepassing zijnde mechanische-omgevingsklasse is M1.

2.2. Voor de invloedsgrontheden van de elektrische voeding :

- de spanning en het frequentiebereik van de wisselstroomvoeding;

- de grenswaarden voor de gelijkstroomvoeding.

2.3. Voor de omgevingsdruk :

- De minimum- en maximumwaarde van de omgevingsdruk zijn voor beide klassen : $p_{\min} \leq 860$ hPa, $p_{\max} \geq 1060$ hPa.

Maximale toelaatbare fouten (MTF)

3. De MTF worden als volgt gedefinieerd :

3.1. Voor elk van de gemeten gehalten is de MTF onder nominale bedrijfsomstandigheden overeenkomstig paragraaf 1.1 van bijlage I de grootste van de twee in tabel 2 aangegeven waarden. Absolute waarden worden uitgedrukt in % vol of ppm vol, procentuele waarden zijn een percentage van de werkelijke waarde.

Conditions assignées de fonctionnement

2. Les valeurs des conditions assignées de fonctionnement sont spécifiées par le fabricant comme suit :

2.1. Pour les grandeurs d'influence climatiques et mécaniques :

- une étendue de température d'au moins 35 °C pour l'environnement climatique;

- la classe d'environnement mécanique applicable est la classe M1.

2.2. Pour les grandeurs d'influence d'énergie électrique :

- l'étendue de tension et de fréquence pour l'alimentation en courant alternatif,

- les limites de l'alimentation en courant continu.

2.3. Pour la pression ambiante :

- les valeurs minimale et maximale de la pression ambiante sont, pour les deux classes, les suivantes : $p_{\min} \leq 860$ hPa, $p_{\max} \geq 1060$ hPa.

Erreurs maximales tolérées (EMT)

3. Les EMT sont définies comme suit :

3.1. Pour chacun des titres mesurés, la valeur de l'EMT dans les conditions assignées de fonctionnement, conformément à l'exigence 1.1 de l'annexe I, est la plus grande des deux valeurs indiquées au tableau 2. Les valeurs absolues sont exprimées en % vol ou en ppm vol, les valeurs en pour cent sont des pourcentages de valeur vraie.

Tabel 2
MTF

Parameter	Klasse 0	Klasse I
CO-deel	$\pm 0,03$ % vol ± 5 %	$\pm 0,06$ % vol ± 5 %
CO ₂ -deel	$\pm 0,5$ % vol ± 5 %	$\pm 0,5$ % vol ± 5 %
HC -deel	± 10 ppm vol ± 5 %	± 12 ppm vol ± 5 %
O ₂ -deel	$\pm 0,1$ % vol ± 5 %	$\pm 0,1$ % vol ± 5 %

Tableau 2
EMT

Paramètre	Classe 0	Classe I
titre en CO	$\pm 0,03$ % vol ± 5 %	$\pm 0,06$ % vol ± 5 %
titre en CO ₂	$\pm 0,5$ % vol ± 5 %	$\pm 0,5$ % vol ± 5 %
titre en HC	± 10 ppm vol ± 5 %	± 12 ppm vol ± 5 %
titre en O ₂	$\pm 0,1$ % vol ± 5 %	$\pm 0,1$ % vol ± 5 %

3.2. De MTF voor lambdaberekening is 0,3 %. De conventionele werkelijke waarde wordt berekend volgens de formule gedefinieerd in punt 5.3.7.3 van bijlage I van de Richtlijn 98/69/EG van het Europees Parlement en de Raad betrekking hebbend op maatregelen tegen luchtverontreiniging door emissies van motorvoertuigen en amendement van Richtlijn 70/220/EEG van de Raad(1).

Daartoe worden de op het instrument getoonde waarden gebruikt voor de berekening.

Toelaatbaar effect van storingen

4. Voor elk van de door het instrument gemeten volumegehalten is de kritische veranderingswaarde gelijk aan de MTF voor de desbetreffende parameter.

5. Het effect van een elektromagnetische storing is zodanig dat :

- de verandering van het meetresultaat niet groter is dan de in punt 4 bedoelde kritische waarde veranderingswaarde, of
- het meetresultaat is zodanig dat het niet als een geldig resultaat kan worden beschouwd.

Overige eisen

6. De resolutie moet gelijk zijn aan, of een orde van grootte hoger zijn dan, de waarden vermeld in tabel 3.

3.2. L'EMT pour le calcul de lambda est 0,3 %. La valeur réelle conventionnelle est calculée selon la formule définie au point 5.3.7.3 de l'annexe I de la directive 98/69/CE du Parlement européen et du Conseil relative aux mesures à prendre contre la pollution de l'air par les émissions des véhicules à moteur et modifiant la directive 70/220/CEE(1).

À cette fin, les valeurs indiquées par l'instrument sont utilisées pour les calculs.

Effet toléré de perturbations

4. Pour chacun des titres volumiques mesurés par l'instrument la valeur de variation critique est égale à l'EMT pour le paramètre concerné.

5. L'effet d'une perturbation électromagnétique est telle que :

- la variation du résultat du mesurage ne dépasse pas la valeur de variation critique définie au point 4, ou
- le résultat du mesurage est indiqué de telle manière qu'il ne puisse pas être considéré comme un résultat valide.

Autres exigences

6. La résolution doit être égale ou meilleure d'un ordre de grandeur aux valeurs indiquées au tableau 3.

Tabel 3

Resolutie

	CO	CO ₂	O ₂	HC
Klasse 0 and klasse I	0,01 % vol	0,1 % vol	*	1 ppm vol

* 0,01 % vol voor waarden van de te meten grootheden kleiner dan of gelijk aan 4 % vol, anders 0,1 % vol.

Tableau 3

Résolution

	CO	CO ₂	O ₂	HC
Classe 0 et classe I	0,01 % vol	0,1 % vol	*	1 ppm vol

* 0,01 % vol pour les valeurs mesurées inférieures ou égales à 4 % vol, sinon 0,1 % vol.

De lambdawaarde wordt weergegeven met een resolutie van 0,001.

7. De standaarddeviatie van 20 metingen bedraagt niet meer dan één derde van de absolute waarde van de MTF voor elk van de van toepassing zijnde volumegehalten gas.

8. Voor het meten van CO, CO₂ en HC moet het instrument inclusief het gespecificeerde gasbehandelingssysteem, 95 % van de eindwaarde, bepaald met kalibratiegassen, tonen binnen 15 seconden na de overgang vanuit een gas met nulinhoud, bv. Verse lucht. Voor het meten van O₂ moet het instrument onder vergelijkbare omstandigheden een waarde tonen die minder dan 0,1 % vol verschilt van nul binnen 60 seconden na de overgang van verse lucht naar een zuurstofvrij gas.

9. De componenten in het uitlaatgas, anders dan de componenten waarvan de waarden worden gemeten, dienen het resultaat niet sterker te beïnvloeden dan de helft van de absolute waarde van de MTF, wanneer deze componenten aanwezig zijn in de volgende maximale volumegehalten :

- 6 % vol CO,
- 16 % vol CO₂,
- 10 % vol O₂,
- 5 % vol H₂,
- 0,3 % vol NO,
- 2000 ppm vol HC (als n-hexaan),
- waterdamp tot verzadiging.

Een uitlaatgasanalysator heeft een justeerinrichting die voorziet in functies voor nulstelling, gaskalibratie en interne justering. De justeerinrichting voor nulstelling en interne justering zijn automatisch.

11. Voor automatische of semi-automatische justeerinrichtingen dient het instrument niet in staat te zijn de metingen uit te voeren zolang de justering niet is verricht.

12. Een uitlaatgasanalysator detecteert koolwaterstofresiduen in het gasbehandelingssysteem. Het dient niet mogelijk te zijn een meting te verrichten indien het koolwaterstofresidu, aanwezig vóór de meting, 20 ppm vol overschrijdt.

13. Een uitlaatgasanalysator heeft een inrichting voor automatische herkenning van enige functiestoornis van de sensor van het zuurstofkanaal ten gevolge van slijtage of een breuk in de verbindingsslijn.

La valeur lambda est affichée avec une résolution de 0,001.

7. L'écart-type de 20 mesurages n'est pas supérieur à un tiers de la valeur absolue de l'EMT pour chaque titre volumique de gaz applicable.

8. Pour mesurer le CO, le CO₂ et les HC, l'instrument, y compris le système spécifique de circulation du gaz, doit indiquer 95 % de la valeur finale déterminée avec des gaz pour étalonnage dans les 15 secondes qui suivent un changement à partir d'un gaz à teneur zéro, par exemple l'air frais. Pour mesurer le O₂, l'instrument utilisé dans des conditions similaires doit indiquer une valeur s'écartant de moins de 0,1 % vol de zéro dans les 60 secondes qui suivent un passage d'air frais à un gaz sans oxygène.

9. Les composants des gaz d'échappement autres que les composants dont les valeurs sont mesurées ne doivent pas affecter les résultats du mesurage de plus de la valeur absolue des EMT lorsque ces composants sont présents dans les quantités maximales suivantes :

- 6 % vol CO,
- 16 % vol CO₂,
- 10 % vol O₂,
- 5 % vol H₂,
- 0,3 % vol NO,
- 2000 ppm vol HC (comme n-hexane),
- vapeur d'eau jusqu'à saturation.

10. Un analyseur de gaz d'échappement a un dispositif d'ajustage permettant la remise à zéro, l'étalonnage au moyen d'un gaz et l'ajustage interne. La remise à zéro et les ajustages internes sont automatiques.

11. Pour des dispositifs d'ajustage automatique ou semi-automatique, l'instrument doit être incapable de réaliser une mesure tant que les ajustages n'ont pas été effectués.

12. Un analyseur de gaz d'échappement détecte les résidus d'hydrocarbures dans le système de circulation des gaz. Il doit être impossible d'effectuer un mesurage si les résidus d'hydrocarbures présents avant tout mesurage dépassent 20 ppm vol.

13. Un analyseur de gaz d'échappement a un dispositif reconnaissant automatiquement tout dysfonctionnement du capteur dans le canal d'oxygène dû à l'usure ou à une rupture de la ligne de connexion.

14. Indien de uitlaatgasanalysator met verschillende brandstoffen kan werken (bv. benzine en vloeibaar gas), dient er de mogelijkheid te zijn de geschikte coëfficiënten voor de lambdaberekening te selecteren, zonder dubbelzinnigheid over de van toepassing zijnde formule.

Overeenstemmingsbeoordeling

De in artikel 9 bedoelde overeenstemmingsbeoordelingsprocedures waaruit de fabrikant kan kiezen, zijn :

B + F, B + D of H1.

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 13 juni 2006 betreffende meetinstrumenten.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
M. VERWILGHEN

14. Lorsque l'analyseur de gaz d'échappement est capable de traiter différents carburants (par exemple, essence ou GPL), il doit être possible de sélectionner les coefficients adéquats pour le calcul de lambda de manière à ne laisser subsister aucune ambiguïté concernant la formule adéquate.

Evaluation de la conformité

Les procédures d'évaluation de la conformité visées à l'article 9 parmi lesquelles le fabricant peut choisir sont les suivantes :

B + F, B + D ou H1.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 juin 2006 relatif aux instruments de mesure.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
M. VERWILGHEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2006 — 3014

[C — 2006/11338]

11 JULI 2006. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 november 1990 betreffende de diploma's van de kandidaat-accountants en de kandidaat-belastingconsulenten

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen, inzonderheid op artikel 19, 3°;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 november 1990 betreffende de diploma's van de kandidaat-accountants en de kandidaat-belastingconsulenten, inzonderheid op artikel 3, vervangen bij het koninklijk besluit van 4 mei 1999;

Gelet op het advies van de Raad van het Instituut van de accountants en de belastingconsulenten van 27 juli 2005;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor de economische beroepen van 18 oktober 2005;

Gelet op advies nr. 40.302/1 van de Raad van State, gegeven op 11 mei 2006, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie en Onze Minister van Middenstand,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 3 van het koninklijk besluit van 22 november 1990, betreffende de diploma's van de kandidaat-accountants en de kandidaat-belastingconsulenten, vervangen bij het koninklijk besluit van 4 mei 1999, worden de woorden « 30 juni 2005 » telkens vervangen door de woorden « 30 juni 2007 ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Onze minister van Economie en Onze minister van Middenstand zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 juli 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
M. VERWILGHEN
De Minister van Middenstand,
Mevr. S. LARUELLE

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2006 — 3014

[C — 2006/11338]

11 JUILLET 2006. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 22 novembre 1990 relatif aux diplômes des candidats experts-comptables et des candidats conseils fiscaux

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales, notamment l'article 19, 3°;

Vu l'arrêté royal du 22 novembre 1990 relatif aux diplômes des candidats experts-comptables et des candidats conseils fiscaux, notamment l'article 3, remplacé par l'arrêté royal du 4 mai 1999;

Vu l'avis du Conseil de l'Institut des experts-comptables et des conseils fiscaux du 27 juillet 2005;

Vu l'avis du Conseil supérieur des professions économiques du 18 octobre 2005;

Vu l'avis n°40.302/1 du Conseil d'Etat, donné le 11 mai 2006, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie et de Notre Ministre des Classes moyennes,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 3 de l'arrêté royal du 22 novembre 1990, relatif aux diplômes des candidats experts-comptables et des candidats conseils fiscaux, remplacé par l'arrêté royal du 4 mai 1999, les mots « 30 juin 2005 » sont chaque fois remplacés par les mots « 30 juin 2007 ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre ministre de l'Economie et Notre ministre des Classes moyennes sont, chacun en ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 juillet 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
M. VERWILGHEN
La Ministre des Classes moyennes,
Mme S. LARUELLE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2006 — 3015

[C — 2006/11343]

12 JULI 2006. — Koninklijk besluit betreffende de uitsluiting van de beroepsactiviteit van het thuisverkoop van het toepassingsgebied van artikel 4, § 1, eerste lid, van de programmawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de programmawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap, inzonderheid op artikel 4, § 1, tweede lid, en § 3, 2°, vervangen door de wet van 11 mei 2003;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, gegeven op 16 februari 2006;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 11 april 2006;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 21 april 2006;

Gelet op advies 40.418/1 van de Raad van State, gegeven op 1 juni 2006, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Middenstand en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder « thuisverkoop » : de verkopen ten huize van de consument of gastheer/gastvrouw, die gebeuren na het maken van een afspraak met de tussenpersoon op initiatief van de consument of de gastheer/gastvrouw. De aanvaarding door de consument of gastheer/gastvrouw van een bezoeksaanbod dat telefonisch geformuleerd wordt door de tussenpersoon wordt niet als een afspraak op initiatief van de consument of de gastheer/gastvrouw beschouwd. De verkopen worden gesloten tussen de organisator en de consument via een tussenpersoon. Deze tussenpersoon versterkt inlichtingen over de voorgestelde producten of diensten en/of verricht een demonstratie met betrekking tot het gebruik van deze producten.

Indien deze tussenpersoon handelt als koper-wederverkoper, koopt hij enkel producten aan bij de organisator van het systeem, nadat de consument deze besteld heeft.

De verkopen hebben betrekking op eigen producten of diensten van de organisator, zoals producten die hijzelf gefabriceerd heeft en diensten die hij zelf verricht of producten of diensten die onder zijn merk of symbool verkocht worden.

Art. 2. De bepaling van artikel 4, § 1, eerste lid van de programmawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap is niet van toepassing op de beroepsactiviteit van thuisverkoop die door tussenpersonen wordt uitgeoefend.

Art. 3. De praktijkervaring die betrekking heeft op de activiteit van thuisverkoop waarvoor uitsluiting van het toepassingsgebied van artikel 4, § 1, eerste lid, van dezelfde programmawet werd verleend op basis van dit koninklijk besluit, komt niet in aanmerking om praktijkervaring aan te tonen in de zin van artikel 4, § 3, 2°, van dezelfde programmawet.

Art. 4. Onze Minister bevoegd voor Middenstand is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 juli 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Middenstand,
Mevr. S. LARUELLE

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2006 — 3015

[C — 2006/11343]

12 JUILLET 2006. — Arrêté royal relatif à l'exclusion de l'activité professionnelle des ventes à domicile de l'application de l'article 4, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante, notamment l'article 4, § 1^{er}, alinéa 2, et § 3, 2°, remplacé par la loi du 11 mai 2003;

Vu l'avis du Conseil supérieur des Indépendants et des Petites et Moyennes Entreprises, donné le 16 février 2006;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 11 avril 2006;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 21 avril 2006;

Vu l'avis 40.418/1 du Conseil d'Etat, donné le 1^{er} juin 2006, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Classes moyennes et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par « ventes à domicile » : les ventes au domicile du consommateur ou l'hôte, qui ont lieu après fixation d'un rendez-vous avec l'intermédiaire à l'initiative du consommateur ou l'hôte. Ne constitue pas un rendez-vous à l'initiative du consommateur ou l'hôte, l'accord donné par le consommateur à une offre de visite proposée téléphoniquement par l'intermédiaire. Les ventes sont conclues entre l'organisateur et le consommateur via un intermédiaire. Cet intermédiaire fournit des renseignements sur les produits ou services proposés et/ou fait une démonstration sur l'usage de ces produits.

Si cet intermédiaire agit comme acheteur-revendeur, il achète uniquement les produits à l'organisateur du système après que le consommateur les ait commandés.

Les ventes se rapportent à des produits propres de l'organisateur, comme des produits fabriqués par lui-même et des services qu'il rend lui-même ou des produits ou services vendus sous le couvert de sa marque ou de son symbole.

Art. 2. La disposition de l'article 4, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante n'est pas d'application sur les activités professionnelles de ventes à domicile exercées par des intermédiaires.

Art. 3. L'expérience pratique se rapportant à l'activité des ventes à domicile pour laquelle l'exclusion du champ d'application de l'article 4, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la même loi-programme a été accordée sur base du présent arrêté royal, ne peut pas entrer en ligne de compte comme preuve d'expérience pratique au sens de l'article 4, § 3, 2°, de la même loi-programme.

Art. 4. Notre Ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 juillet 2006.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Classes moyennes,
Mme S. LARUELLE

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

[C – 2006/36164]

28 APRIL 2006. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende overschrijving van kredieten tussen basisallocaties in uitvoering van artikel 166 van het decreet van 23 december 2005 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2006

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 23 december 2005 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2006, inzonderheid artikel 166;

Gelet op het advies verleend door de Inspectie van Financiën op 26 april 2006;

Gelet op het begrotingsakkoord van 26 april 2006;

Op voorstel van de Minister-president van de Vlaamse Regering en de Vlaamse minister bevoegd voor begroting,

Besluit :

Artikel 1. Binnen de perken van de kredieten voor het begrotingsjaar 2006 worden de overschrijvingen, zoals voorzien in de als bijlage opgenomen tabellen doorgevoerd.

Art. 2. Een afschrift van dit besluit wordt ter kennisgeving toegestuurd aan het Rekenhof, het Vlaams Parlement en het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap.

Brussel, 28 april 2006.

De Minister-president van de Vlaamse Regering

Y. LETERME

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting en Ruimtelijke Ordening

D. VAN MECHELEN

Bijlage I

Herverdeling van basisallocaties, waarvan het volledig bedrag overgaat naar één enkele andere basisallocatie

(in duizend euro)

VAN				NAAR				
PR	BA	KS*	BEDRAG	PR	BA	KS	TEKSTOMSCHRIJVING**	BEDRAG
52.4	41.05	NGK	9237	52.4	11.01	NGK	Lonen voor de werknemers in het kader van het derde arbeidscircuit	9237
	41.06	NGK	16758		33.06	NGK	Loontegemoetkomingen en subsidies in het kader van de Vlaamse werkervaringsmaatregelen	16758
	41.09	NGK	799		33.08	NGK	Loontegemoetkomingen en subsidies aan sociale werkplaatsen in het kader van de sociale economie voor uitvoering van het Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de Social Profit 2000-2006 en het Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de Social Profit 2006-2011	799

* KS = kredietsoort

Brussel, 28 april 2006.

De Minister-president van de Vlaamse Regering

Y. LETERME

De Vlaamse Minister van Financiën en Begroting en Ruimtelijke Ordening

D. VAN MECHELEN

De Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming

F. VANDENBROUCKE

De Vlaamse minister van Mobiliteit, Sociale Economie en Gelijke Kansen

K. VAN BREMPT

Bijlage II

Herverdeling van basisallocaties, waarvan het volledig bedrag overgaat naar meerdere basisallocaties

(in duizend euro)

VAN				NAAR				
PR	BA	KS*	BEDRAG	PR	BA	KS	TEKSTOMSCHRIJVING**	BEDRAG
52.4	12.01	NGK	143	52.4	12.02	NGK	Allerhande werkingskosten m.b.t. werkgelegenheid met uitzondering van communicatieuitgaven van DWSE	99
					12.03	NGK	Allerhande werkingskosten m.b.t. werkgelegenheid met uitzondering van communicatieuitgaven van VSA	44
	12.38	NGK	455	52.4	12.40	NGK	Informatica (diensten) departement werk en sociale economie	127
					12.41	NGK	Informatica (diensten) Administratie Werkgelegenheid VSA	328
	41.01	NGK	1233	52.4	12.40	NGK		12
					12.41	NGK		346
				99.1	12.01	NGK		87
					11.26	NGK		788
	41.02	NGK	34988	52.4	33.05	NGK	Loontegemoetkomingen en subsidies aan v.z.w.'s in het kader van het Gesco stelsel	27621
					41.10	NGK	Loontegemoetkomingen en subsidies aan Vlaamse overheidsinitiatieven in het kader van het Gesco stelsel	7367
	41.07	NGK	29427	52.4	32.05	NGK	Loontegemoetkomingen en subsidies aan bedrijven in het kader van de sociale economie	10190
					33.07	NGK	Loontegemoetkomingen en subsidies aan sociale werkplaatsen in het kader van de sociale economie	15037
					43.02	NGK	Subsidies in het kader van de sociale economie voor ondersteuningsmaatregelen en tewerkstelling in de lokale diensteneconomie	4200
	74.01	NGK	50	52.4	74.02	NGK	Informatica investeringen departement Werk en sociale economie	26
					74.03	NGK	Informatica investeringen Vlaams Agentschap Werk en Sociale Economie	24

* KS = kredietsoort

Brussel, 28 april 2006.

De minister-president van de Vlaamse Regering

Y. LETERME

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting en Ruimtelijke Ordening

D. VAN MECHELEN

De Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming

F. VANDENBROUCKE

De Vlaamse minister van Mobiliteit, Sociale Economie en Gelijke Kansen

K. VAN BREMPT

Bijlage III A VFSIPH

(in duizend euro)

VAN				NAAR				
PR	BA	KS*	BEDRAG	PR	BA	KS	TEKSTOMSCHRIJVING**	BEDRAG
41.5	41.11	NGK	179962	52.4	34.04	NGK	Subsidies aan beschutte werkplaatsen in het kader van de sociale economie	131456
					12.03	NGK		6
					12.22	GVK	Studies en onderzoeken WSE	65
						GOK		65
					12.40	NGK		8
					12.41	NGK		143
					41.01	NGK		47850
				99.1	11.26	NGK		410
					12.01	NGK		24
	61.04	NGK	981	52.4	52.10	GOK	Investeringsbijdragen aan het Vlaams Subsidie-agentschap Werk en Sociale Economie voor bouw en uitrusting van beschutte werkplaatsen	883
	99.11	MAC	2266			GVK		2102
					61.02	NGK	Dotatie aan de VDAB voor investeringsuitgaven van centra voor beroepsopleiding personen met een handicap	98
					99.14	MAC	Vastleggingsmachtiging VDAB voor investeringsuitgaven van centra voor beroepsopleiding personen met een handicap	164

* KS = kredietsoort
Brussel, 28 april 2006.

De minister-president van de Vlaamse Regering
Y. LETERME

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting en Ruimtelijke Ordening
D. VAN MECHELEN

De Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming
F. VANDENBROUCKE

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin
Mevr. I. VERVOTTE

De Vlaamse minister van Mobiliteit, Sociale Economie en Gelijke Kansen
K. VAN BREMPT

Bijlage III B VIZO

(in duizend euro)

VAN				NAAR				
PR	BA	KS*	BEDRAG	PR	BA	KS	TEKSTOMSCHRIJVING**	BEDRAG
52.2	41.01	NGK	30035	52.2	41.02	NGK	Dotatie aan het Vlaams Agentschap voor Ondernemervorming SYNTRA Vlaanderen	30035

* KS = kredietsoort
Brussel, 28 april 2006.

De Minister-president van de Vlaamse regering
Y. LETERME

De Vlaamse Minister van Economie, Ondernemen, Wetenschap en Innovatie en Buitenlandse Handel
F. MOERMAN

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting en Ruimtelijke Ordening
D. VAN MECHELEN

De Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming
F. VANDENBROUCKE

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[C – 2006/36164]

28 AVRIL 2006. — Arrêté du Gouvernement flamand portant transfert de crédits entre des allocations de base en exécution de l'article 166 du décret du 23 décembre 2005 contenant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2006

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 23 décembre 2005 contenant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2006, notamment l'article 166;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 26 avril 2006;

Vu l'accord budgétaire du 26 avril 2006;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement flamand et du Ministre flamand chargé du budget,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans les limites des crédits pour l'année budgétaire 2006, les transferts tels que prévus aux tableaux en annexe sont effectués.

Art. 2. Une copie du présent arrêté est transmise, à titre d'information, à la Cour des Comptes, au Parlement flamand et au Ministère de la Communauté flamande.

Bruxelles, le 28 avril 2006.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

Y. LETERME

Le Ministre flamand des Finances et du Budget et de l'Aménagement du Territoire,

D. VAN MECHELEN

Annexe I^{re}

Redistribution d'allocations de base, dont le montant complet est transféré à une seule autre allocation de base

(en milliers d'euros)

DE				VERS				
PR	AB	SC*	MONTANT	PR	AB	SC	LIBELLE**	MONTANT
52.4	41.05	CND	9237	52.4	11.01	CND	Salaires pour les travailleurs dans le cadre du troisième circuit de travail	9237
	41.06	CND	16758		33.06	CND	Interventions dans la rémunération et subventions dans le cadre des mesures d'expérience professionnelle flamandes	16758
	41.09	CND	799		33.08	CND	Interventions dans la rémunération et subventions aux ateliers sociaux dans le cadre de l'économie sociale en vue de l'exécution de l'Accord intersectoriel flamand pour le secteur non marchand 2000-2006 et de l'Accord intersectoriel flamand pour le secteur non marchand 2006-2011	799

* SC = sorte de crédit

Bruxelles, le 28 avril 2006.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

Y. LETERME

Le Ministre flamand des Finances et du Budget et de l'Aménagement du Territoire,

D. VAN MECHELEN

Le Ministre flamand de l'Emploi, de l'Enseignement et de la Formation,

F. VANDENBROUCKE

La Ministre flamande de la Mobilité, de l'Economie sociale et de l'Egalité des Chances,

K. VAN BREMPT

Annexe II

Redistribution d'allocations de base, dont le montant complet est transféré à plusieurs allocations de base

(en milliers d'euros)

DE				VERS				
PR	AB	SC*	MONTANT	PR	AB	SC	LIBELLE**	MONTANT
52.4	12.01	CND	143	52.4	12.02	CND	Frais de fonctionnement divers relatifs à l'emploi, à l'exception des dépenses de communication du Département de l'Emploi et de l'Economie sociale	99
					12.03	CND	Frais de fonctionnement divers relatifs à l'emploi, à l'exception des dépenses de communication de « VSA »	44
	12.38	CND	455	52.4	12.40	CND	Informatique (services) Département de l'Emploi et de l'Economie sociale	127
					12.41	CND	Informatique (services) Administration de l'Emploi « VSA »	328
	41.01	CND	1233	52.4	12.40	CND		12
					12.41	CND		346
				99.1	12.01	CND		87
					11.26	CND		788
	41.02	CND	34988	52.4	33.05	CND	Interventions dans la rémunération et subventions aux a.s.b.l. dans le cadre du régime des contractuels subventionnés	27621
					41.10	CND	Interventions dans la rémunération et subventions aux initiatives de l'Autorité flamande dans le cadre du régime des contractuels subventionnés	7367
	41.07	CND	29427	52.4	32.05	CND	Interventions dans la rémunération et subventions aux entreprises dans le cadre de l'économie sociale	10190
					33.07	CND	Interventions dans la rémunération et subventions aux ateliers sociaux dans le cadre de l'économie sociale	15037
					43.02	CND	Subventions dans le cadre de l'économie sociale en vue des mesures d'encadrement et de l'emploi dans l'économie de services locaux	4200
	74.01	CND	50	52.4	74.02	CND	Investissements de l'informatique Département de l'Emploi et de l'Economie sociale	26
					74.03	CND	Investissements de l'informatique « Vlaams Agentschap Werk en Sociale Economie » (Agence flamande Emploi et Economie sociale)	24

* SC = sorte de crédit

Bruxelles, le 28 avril 2006.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

Y. LETERME

Le Ministre flamand des Finances et du Budget et de l'Aménagement du Territoire,

D. VAN MECHELEN

Le Ministre flamand de l'Emploi, de l'Enseignement et de la Formation,

F. VANDENBROUCKE

La Ministre flamande de la Mobilité, de l'Economie sociale et de l'Egalité des Chances,

K. VAN BREMPT

Annexe III A « VFSIPH » (Fonds flamand pour l'intégration sociale des personnes handicapées)

(en milliers d'euros)

DE				VERS				
PR	AB	SC*	MONTANT	PR	AB	SC	LIBELLE**	MONTANT
41.5	41.11	CND	179962	52.4	34.04	CND	Subventions aux ateliers protégés dans le cadre de l'économie sociale	131456
					12.03	CND		6
					12.22	CED	Etudes et recherches Emploi et Economie sociale	65
						COD		65
					12.40	CND		8
					12.41	CND		143
					41.01	CND		47850
				99.1	11.26	CND		410
					12.01	CND		24
	61.04	CND	981	52.4	52.10	COD	Aides à l'investissement à la « Vlaams Subsidieagentschap Werk en Sociale Economie » (Agence flamande de Subventionnement Emploi et Economie sociale)	883
	99.11	AUT	2266			CED		2102
					61.02	CND	Dotation au « VDAB » (Office flamand de l'Emploi et de la Formation professionnelle) pour des dépenses d'investissement des centres de formation professionnelle de personnes handicapées	98
					99.14	AUT	Autorisation d'engagement « VDAB » pour des dépenses d'investissement des centres de formation professionnelle de personnes handicapées	164

* SC = sorte de crédit

Bruxelles, le 28 avril 2006.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

Y. LETERME

Le Ministre flamand des Finances et du Budget et de l'Aménagement du Territoire,

D. VAN MECHELEN

Le Ministre flamand de l'Emploi, de l'Enseignement et de la Formation,

F. VANDENBROUCKE

La Ministre flamande du Bien-Etre, de la Santé publique et de la Famille

I. VERVOTTE

La Ministre flamande de la Mobilité, de l'Economie sociale et de l'Egalité des Chances,

K. VAN BREMPT

Annexe III B « VIZO » (Institut flamand pour l'Entreprise indépendante)

(en milliers d'euros)

DE				VERS				
PR	AB	SC*	MONTANT	PR	AB	SC	LIBELLE**	MONTANT
52.2	41.01	CND	30035	52.2	41.02	CND	Dotation à la « Vlaams Agentschap voor Ondernemersvorming SYNTRA Vlaanderen » (Agence flamande pour la formation d'entrepreneurs – Syntra Flandre)	30035

* SC = sorte de crédit

Bruxelles, le 28 avril 2006.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

Y. LETERME

La Ministre flamande de l'Economie, de l'Entreprise, des Sciences, de l'Innovation et du Commerce extérieur,

F. MOERMAN

Le Ministre flamand des Finances et du Budget et de l'Aménagement du Territoire,

D. VAN MECHELEN

Le Ministre flamand de l'Emploi, de l'Enseignement et de la Formation,

F. VANDENBROUCKE

VLAAMSE OVERHEID

N. 2006 — 3017

[C – 2006/36165]

2 JUNI 2006. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 19 december 1996 houdende subsidieregeling van het loon en de sociale lasten van de werknemers in de beschutte werkplaatsen die erkend zijn door het Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 27 juni 1990 houdende oprichting van een Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap, inzonderheid op artikel 52, gewijzigd bij decreet van 22 december 1993 en artikel 53, § 1, gewijzigd bij decreet van 4 mei 1994;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 19 december 1996 houdende subsidieregeling van het loon en de sociale lasten van de werknemers in de beschutte werkplaatsen die erkend zijn door het Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap;

Gelet op het advies van de raad van bestuur van het Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap, gegeven op 20 maart 2006;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de financiën en de begrotingen, gegeven op 18 april 2006;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het dringend noodzakelijk is dat diverse maatregelen en de indexering van de subsidiëring van de beschutte werkplaatsen wordt geregeld;

Op voorstel van de Vlaamse van Mobiliteit, Sociale Economie en Gelijke Kansen;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 3, § 4, van het besluit van de Vlaamse Regering van 19 december 1996 houdende subsidieregeling van het loon en de sociale lasten van de werknemers in de beschutte werkplaatsen die erkend zijn door het Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap, toegevoegd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 30 maart 2001, wordt vervangen door wat volgt :

« § 4. Voor het jaar 2001 hebben de werknemers recht op subsidiëring van één carensdag als ze afwezig zijn wegens ziekte. Vanaf het jaar 2002 tot en met het jaar 2004 hebben de werknemers recht op subsidiëring van twee carensdagen als ze afwezig zijn wegens ziekte. Vanaf het jaar 2005 hebben de werknemers recht op subsidiëring van alle carensdagen als ze afwezig zijn wegens ziekte. »

Art. 2. Artikel 6 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 8 juni 1999 en 30 maart 2001 wordt gewijzigd als volgt :

- aan § 1 wordt een derde lid toegevoegd dat luidt als volgt :

«Het bepaalde in het tweede lid is niet van toepassing in het geval van een fusie van een gedeelte of het geheel van de activiteiten in combinatie met een gedeeltelijke of gehele overname van het personeelsbestand van reeds door het Vlaams Fonds erkende beschutte werkplaatsen en in het geval van een overname van een gedeelte of van het geheel van de activiteiten van een door het Vlaams Fonds erkende beschutte werkplaats, in combinatie met een gehele of gedeeltelijke overname van het personeelsbestand. »

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 december 2005.

Art. 4. De Vlaamse minister, bevoegd voor de bijstand aan personen, is belast met de uitvoering van dit besluit.
Brussel, 2 juni 2006.

De minister-president van de Vlaamse Regering
Y. LETERME

De Vlaamse minister van Mobiliteit, Sociale Economie en Gelijke Kansen
K. VAN BREMPT

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2006 — 3017

[C — 2006/36165]

2 JUIN 2006. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 décembre 1996 réglant l'octroi d'interventions dans la rémunération et les charges sociales des travailleurs employés par les ateliers protégés, agréés par le « Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap » (Fonds flamand pour l'Intégration sociale des Personnes handicapées)

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 27 juin 1990 portant création d'un « Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap », notamment l'article 52, modifié par le décret du 22 décembre 1993 et l'article 53, § 1^{er}, modifié par le décret du 4 mai 1994;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 décembre 1996 réglant l'octroi d'interventions dans la rémunération et les charges sociales des travailleurs employés par les ateliers protégés, agréées par le « Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap »;

Vu l'avis du conseil d'administration du « Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap », rendu le 20 mars 2006;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé des Finances et du Budget, donné le 18 avril 2006;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il importe de régler d'urgence diverses mesures et l'indexation du subventionnement des ateliers protégés;

Sur la proposition de la Ministre flamande de la Mobilité, de l'Economie sociale et de l'Egalité des Chances,

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 3, § 4, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 décembre 1996 réglant l'octroi d'interventions dans la rémunération et les charges sociales des travailleurs employés par les ateliers protégés, agréés par le « Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap », ajouté par l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 mars 2001, est remplacé par ce qui suit:

« § 4. Pour l'année 2001, les travailleurs ont droit au subventionnement d'un jour de carence s'ils sont absents pour cause de maladie. A partir de l'année 2002 jusqu'à l'année 2004 y comprise, les travailleurs ont droit au subventionnement de deux jours de carence s'ils sont absents pour cause de maladie. A partir de l'année 2005, les travailleurs ont droit au subventionnement de tous les jours de carence s'ils sont absents pour cause de maladie. »

Art. 2. L'article 6 du même arrêté, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 8 juin 1999 et 30 mars 2001, est modifié comme suit :

- au § 1^{er}, il est ajouté un alinéa trois, rédigé comme suit :

« Les dispositions de l'alinéa deux ne s'appliquent pas dans le cas d'une fusion d'une partie ou de l'ensemble des activités en combinaison avec la reprise partielle ou entière de l'effectif du personnel des ateliers protégés déjà agréés par le « Vlaams Fonds » et dans le cas d'une reprise d'une partie ou de l'ensemble des activités d'un atelier protégé agréé par le « Vlaams Fonds », en combinaison avec une reprise entière ou partielle de l'effectif du personnel. »

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} décembre 2005.

Art. 4. Le Ministre flamand qui a l'assistance aux personnes dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 2 juin 2006.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
Y. LETERME

La Ministre flamande de la Mobilité,
de l'Economie sociale et de l'Egalité des Chances,
K. VAN BREMPT

VLAAMSE OVERHEID

N. 2006 — 3018

[C — 2006/36179]

16 JUNI 2006. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van de besluiten van de Vlaamse Regering van 12 september 2003 ter uitvoering van het decreet van 14 februari 2003 houdende de ondersteuning en de stimulering van het gemeentelijk, het intergemeentelijk en het provinciaal jeugd- en jeugdwerkbeleid

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 14 februari 2003 houdende de ondersteuning en de stimulering van het gemeentelijk, het intergemeentelijk en het provinciaal jeugd- en jeugdwerkbeleid, gewijzigd bij het decreet van 23 december 2005;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 12 september 2003 ter uitvoering van het decreet van 14 februari 2003 houdende de ondersteuning en de stimulering van het gemeentelijk, het intergemeentelijk en het provinciaal jeugd- en jeugdwerkbeleid, inzake het voeren van een gemeentelijk en intergemeentelijk jeugd- en jeugdwerkbeleid;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 12 september 2003 ter uitvoering van het decreet van 14 februari 2003 houdende de ondersteuning en de stimulering van het gemeentelijk, het intergemeentelijk en het provinciaal jeugd- en jeugdwerkbeleid, inzake het voeren van een provinciaal jeugd- en jeugdwerkbeleid;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 12 september 2003 ter uitvoering van het decreet van 14 februari 2003 houdende de ondersteuning en de stimulering van het gemeentelijk, het intergemeentelijk en het provinciaal jeugd- en jeugdwerkbeleid, inzake de subsidiëring van gemeentebesturen die een jeugdruimtebeleid voeren als onderdeel van het jeugdwerkbeleid.

Gelet op het advies nummer 06/04 van de Vlaamse Jeugdraad, gegeven op 1 februari 2006;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 6 april 2006 :

Gelet op het advies nr. 40.385/3 van de Raad van State, afdeling wetgeving, gegeven op 23 mei 2006, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport en Brussel;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — Het besluit van de Vlaamse Regering van 12 september 2003 ter uitvoering van het decreet van 14 februari 2003 houdende de ondersteuning en de stimulering van het gemeentelijk, het intergemeentelijk en het provinciaal jeugd- en jeugdwerkbeleid, inzake het voeren van een gemeentelijk en intergemeentelijk jeugd- en jeugdwerkbeleid

Artikel 1. In artikel 1 van het besluit van de Vlaamse Regering van 12 september 2003 ter uitvoering van het decreet van 14 februari 2003 houdende de ondersteuning en de stimulering van het gemeentelijk, het intergemeentelijk en het provinciaal jeugd- en jeugdwerkbeleid, inzake het voeren van een gemeentelijk en intergemeentelijk jeugd- en jeugdwerkbeleid, wordt punt 5° vervangen door wat volgt :

« 5° de administratie Jeugd : het IVA Sociaal-Cultureel Werk voor Jeugd en Volwassenen. »

Art. 2. In artikel 5 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden « de afdeling Jeugd en Sport » vervangen door de woorden « de administratie Jeugd »;

2° § 2 wordt vervangen door wat volgt :

« § 2. Het college kan tot uiterlijk 1 juni van het planningsjaar een voorontwerp van jeugdwerkbeleidsplan voor advies indienen bij de administratie Jeugd. Op de dag van verzending van het voorontwerp van jeugdwerkbeleidsplan aan de administratie Jeugd brengt het college de gemeentelijke jeugdraad daarvan op de hoogte. »;

3° § 3 wordt opgeheven;

4° in § 4 worden de woorden « de afdeling Jeugd en Sport » vervangen door de woorden « de administratie Jeugd » en wordt het woord « ontwerp » vervangen door het woord « voorontwerp »;

5° § 5 wordt vervangen door wat volgt :

« § 5. Voor 15 oktober van het planningsjaar legt het college het ontwerp van jeugdwerkbeleidsplan samen met het advies van de gemeentelijke jeugdraad en in voorkomend geval het advies van de administratie Jeugd, ter goedkeuring aan de gemeenteraad voor »;

6° in § 6 worden de woorden « de afdeling Jeugd en Sport » vervangen door de woorden « de administratie Jeugd »;

7° § 7 wordt vervangen door wat volgt :

« § 7. De minister aanvaardt of weigert het jeugdwerkbeleidsplan voor subsidiëring en deelt zijn beslissing uiterlijk vijftig dagen na ontvangst van het jeugdwerkbeleidsplan aan het college en aan de gemeentelijke jeugdraad mee. Indien binnen die termijn geen beslissing aan het college is verstuurd, wordt ervan uitgegaan dat de minister het jeugdwerkbeleidsplan voor subsidiëring aanvaardt. »

Art. 3. Artikel 6 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 4. In hetzelfde besluit wordt het opschrift van hoofdstuk VI. vervangen door wat volgt :

« Verantwoordingsnota ».

Art. 5. In artikel 7 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « het werkingsverslag » worden telkens vervangen door de woorden « de verantwoordingsnota »;

2° in § 1 wordt na de eerste zin de volgende zin toegevoegd :

« Uit de verantwoordingsnota moet blijken dat aan de voorwaarden voor subsidiëring werd voldaan en hoe de gemeente het voorbije jaar de middelen van de Vlaamse Gemeenschap heeft aangewend. »;

3° in § 1 wordt het vierde lid vervangen door wat volgt :

« In de verantwoordingsnota moeten eventuele wijzigingen van het jeugdwerkbeleidsplan worden opgenomen. Die bijstellingen moeten omstandig worden gemotiveerd. Indien het college beslist om zelf via de eigen diensten een concrete actie in te vullen, hoewel een particulier jeugdwerkinitiatief zich aanbiedt om dat te doen, dan moet de argumentatie hiervoor worden opgenomen in de verantwoordingsnota. »;

4° § 2 wordt vervangen door wat volgt :

« § 2. De verantwoordingsnota wordt jaarlijks voor advies voorgelegd aan de gemeentelijke jeugdraad. Die krijgt ten minste dertig dagen tijd om zijn advies te formuleren. »;

5° § 3 wordt vervangen door wat volgt :

« § 3. De verantwoordingsnota moet door het college worden goedgekeurd. Als het jeugdwerkbeleidsplan wordt gewijzigd zoals bepaald in § 1, dan moet de verantwoordingsnota ter goedkeuring worden voorgelegd aan de gemeenteraad. »;

6° § 4 wordt vervangen door wat volgt :

« § 4. De verantwoordingsnota moet samen met het advies van de gemeentelijke jeugdraad en in voorkomend geval samen met het gemotiveerde antwoord van het college, jaarlijks voor 1 juni aan de administratie Jeugd worden bezorgd. Op gemotiveerd verzoek kan de administratie Jeugd een afwijking toestaan op die datum. De administratie Jeugd bezorgt binnen zeven werkdagen een ontvangstmelding aan het college en de gemeentelijke jeugdraad. »;

7° in § 5 worden de woorden « de afdeling Jeugd en Sport » vervangen door de woorden « de administratie Jeugd ».

Art. 6. In artikel 8, § 2, tweede en derde lid, worden de woorden « de afdeling Jeugd en Sport » vervangen door de woorden « de administratie Jeugd ».

Art. 7. In hetzelfde besluit wordt het opschrift van hoofdstuk VIII. vervangen door wat volgt :

« Bezwaar bij de minister ».

Art. 8. In artikel 9 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden in het eerste lid de woorden « tegen het ontwerp van jeugdwerkbeleidsplan en tegen de goedkeuring van het jeugdwerkbeleidsplan, het jaarplan of het werkingsverslag van de gemeenteraad » vervangen door de woorden « tegen de goedkeuring van het jeugdwerkbeleidsplan of de verantwoordingsnota »;

2° in § 1 wordt het tweede lid vervangen door wat volgt :

« Het bezwaarschrift moet verstuurd worden aan de administratie Jeugd. Die bezorgt binnen zeven werkdagen zowel aan de indiener als aan het betrokken gemeentebestuur, als aan de gemeentelijke jeugdraad van de betrokken gemeente, een ontvangstmelding. »;

3° in § 1 wordt het derde lid vervangen door wat volgt :

« Het bezwaarschrift tegen de goedkeuring van het jeugdwerkbeleidsplan moet verstuurd worden aan de administratie Jeugd binnen een termijn van dertig dagen na de goedkeuring van het jeugdwerkbeleidsplan, door de gemeenteraad. »;

4° in § 1 wordt een vierde lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

« Tegen de goedkeuring van de verantwoordingsnota kan een bezwaar worden ingediend tot dertig dagen na ontvangst ervan door de administratie Jeugd. Wanneer wordt vastgesteld dat de uitvoering van het jeugdwerkbeleidsplan niet conform het plan verloopt, kan dit worden gemeld aan de administratie Jeugd tot uiterlijk dertig dagen na ontvangst van de verantwoordingsnota over het betrokken begrotingsjaar. »;

5° § 2 wordt vervangen door wat volgt :

« § 2. De minister spreekt zich uit over het bezwaarschrift of de gemelde vaststelling binnen een termijn van vijftig dagen na ontvangst van het bezwaarschrift of de melding. De administratie Jeugd verstuurt het besluit uiterlijk de laatste dag van die termijn, nadat het college, de gemeentelijke jeugdraad en eventueel de indiener van het bezwaar uitgenodigd werden om hun standpunt te verduidelijken. »

Art. 9. In artikel 10 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt vervangen door wat volgt :

« § 1. Als de minister het jeugdwerkbeleidsplan voor subsidiëring heeft aanvaard, wordt jaarlijks een voorschot uitbetaald voor het betreffende begrotingsjaar van de beleidsplanperiode. »;

2° in § 2 worden de woorden « de afdeling Jeugd en Sport » vervangen door de woorden « de administratie Jeugd » en wordt de woorden « het werkingsverslag » vervangen door de woorden « de verantwoordingsnota »;

3° § 3 wordt vervangen door wat volgt :

« § 3. Indien uit de verantwoordingsnota van het voorbije jaar, uit plaatsbezoeken van de administratie Jeugd of uit een bezwaarschrift, blijkt dat het jeugdwerkbeleidsplan niet werd uitgevoerd en daar geen afdoende motivatie voor bestaat, of als blijkt dat de gemeente minder subsidiabele uitgaven heeft gerealiseerd dan de gereserveerde subsidies voor het betreffende jaar, dan wordt het saldo evenredig beperkt en worden de eventueel te veel uitbetaalde voorschotten teruggevorderd. »;

4° in § 4 wordt de woorden « het werkingsverslag » vervangen door de woorden « de verantwoordingsnota ».

Art. 10. In artikel 11 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden « de afdeling Jeugd en Sport » vervangen door de woorden « de administratie Jeugd »;

2° § 2 wordt opgeheven;

3° § 3 wordt vervangen door wat volgt :

« § 3. Als de minister het jeugdwerkbeleidsplan heeft aanvaard voor subsidiëring, dan zal de Vlaamse Gemeenschap jaarlijks een voorschot van 90 % van de vermoedelijke subsidie toekennen. Het voorstel voor de verdeling van de subsidies over de verschillende jeugdwerkinitiatieven van de gemeente moet jaarlijks, uiterlijk in samenhang met de verantwoordingsnota over het vorige jaar, worden bezorgd aan de administratie Jeugd. »;

4° in § 4 wordt voor het eerste lid een nieuw lid ingevoegd dat luidt als volgt :

« De jeugdwerkinitiatieven moeten jaarlijks voor 1 juni van het jaar dat volgt op het jaar waarop de nota betrekking heeft, een verantwoordingsnota indienen bij de administratie Jeugd. »;

5° in § 4 worden in het vroegere eerste lid de woorden « de afdeling Jeugd en Sport » vervangen door de woorden « de administratie Jeugd » en worden de woorden « het werkings- en financieel verslag » vervangen door de woorden « de verantwoordingsnota »;

6° in § 4 wordt het vroegere tweede lid opgeheven.

Art. 11. In hetzelfde besluit wordt een artikel 12bis ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. 12bis. In afwijking van artikel 7, § 4, moet in 2006 de verantwoordingsnota pas op 1 oktober 2006 bij de administratie jeugd worden ingediend. Als de gemeente al een werkingsverslag over 2005 heeft ingediend dat aan alle voorwaarden voldoet, dan hoeft ze voor dat jaar geen verantwoordingsnota meer in te dienen. »

Art. 12. In hetzelfde besluit wordt een artikel 12ter ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. 12ter. In afwijking van artikel 7, § 3, moet de verantwoordingsnota 2005 niet ter goedkeuring aan de gemeenteraad worden voorgelegd als aan de volgende voorwaarden is voldaan :

1° als de gemeenteraad al een jaarplan 2006 heeft goedgekeurd en als in dat jaarplan wijzigingen betreffende de uitvoering van het jeugdwerkbeleidsplan zijn opgenomen;

2° als in de verantwoordingsnota geen aanvullende wijzigingen voor 2006 worden opgenomen. »

HOOFDSTUK II. — *Het besluit van de Vlaamse Regering van 12 september 2003 ter uitvoering van het decreet van 14 februari 2003 houdende de ondersteuning en de stimulering van het gemeentelijk, het intergemeentelijk en het provinciaal jeugd- en jeugdwerkbeleid, inzake het voeren van een provinciaal jeugd- en jeugdwerkbeleid*

Art. 13. In artikel 1 van het besluit van de Vlaamse Regering van 12 september 2003 ter uitvoering van het decreet van 14 februari 2003 houdende de ondersteuning en de stimulering van het gemeentelijk, het intergemeentelijk en het provinciaal jeugd- en jeugdwerkbeleid, inzake het voeren van een provinciaal jeugd- en jeugdwerkbeleid, wordt punt 5° vervangen door wat volgt :

« 5° de administratie Jeugd : het IVA Sociaal-Cultureel Werk voor Jeugd en Volwassenen. »

Art. 14. In artikel 4 en 5 van hetzelfde besluit worden de woorden « de afdeling Jeugd en Sport » telkens vervangen door de woorden « de administratie Jeugd ».

Art. 15. In artikel 6 van hetzelfde besluit wordt het woord « consultatieronde » vervangen door de woorden « tussentijdse evaluatie », en de woorden « artikel 16, § 3 » vervangen door de woorden « artikel 18, § 1 ».

Art. 16. Artikel 7 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 17. In hetzelfde besluit wordt het opschrift van hoofdstuk V. vervangen door wat volgt :

« Verantwoordingsnota ».

Art. 18. In artikel 8 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « het werkingsverslag » worden telkens vervangen door de woorden « de verantwoordingsnota »;

2° in § 1 wordt na de eerste zin de volgende zin toegevoegd :

« Uit de verantwoordingsnota moet blijken dat aan de voorwaarden voor subsidiëring werd voldaan en hoe de provincie het voorbije jaar de middelen van de Vlaamse Gemeenschap heeft aangewend. »;

3° in § 1 wordt het derde lid vervangen door wat volgt :

« In de verantwoordingsnota moeten eventuele wijzigingen van het jeugdwerkbeleidsplan worden opgenomen. Die bijstellingen moeten omstandig worden gemotiveerd. Indien de deputatie beslist om zelf via de eigen diensten een concrete actie in te vullen, terwijl een particulier jeugdwerkinitiatief zich aanbiedt om dat te doen, dan moet de argumentatie hiervoor eveneens worden opgenomen in de verantwoordingsnota. »;

4° aan § 1 wordt een vierde lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

« De provincies moeten na het derde jaar van de beleidsplanperiode het lopende beleidsplan tussentijdse evalueren, waarbij formeel de volgende actoren moeten worden geraadpleegd :

1° de particuliere provinciale jeugdwerkinitiatieven;

2° deskundigen inzake jeugdaangelegenheden;

3° de gemeentebesturen uit de provincie;

4° de gemeentelijke jeugdraden uit de provincie.

Een verslag van die tussentijdse evaluatie maakt deel uit van de verantwoordingsnota die na afloop van het derde jaar van de planperiode moet worden opgemaakt. Die verantwoordingsnota moet dus een evaluatie over de voorbije drie jaar bevatten, inclusief een eventuele bijsturing van het lopende jeugdwerkbeleidsplan. »;

5° § 2 wordt vervangen door wat volgt :

« § 2. De verantwoordingsnota wordt jaarlijks voor advies voorgelegd aan de provinciale jeugdraad. Die krijgt ten minste dertig dagen tijd om zijn advies te formuleren. »;

6° § 3 wordt vervangen door wat volgt :

« § 3. De verantwoordingsnota moet door de deputatie worden goedgekeurd. Als het jeugdwerkbeleidsplan wordt gewijzigd zoals bepaald in § 1, dan moet de verantwoordingsnota ter goedkeuring worden voorgelegd aan de provincieraad. De verantwoordingsnota na het derde jaar van de beleidsplanperiode, waarvan de tussentijdse evaluatie deel uit maakt, moet steeds ter goedkeuring aan de provincieraad worden voorgelegd. »;

7° § 4 wordt vervangen door wat volgt :

« § 4. De verantwoordingsnota moet samen met het advies van de provinciale jeugdraad en in voorkomend geval met het gemotiveerde antwoord van de deputatie, jaarlijks voor 1 juni aan de administratie Jeugd worden bezorgd. Op gemotiveerd verzoek kan de administratie Jeugd een afwijking toestaan op die datum. De administratie Jeugd bezorgt binnen zeven werkdagen een ontvangstmelding aan de deputatie en de provinciale jeugdraad. »;

8° in § 5 worden de woorden « de afdeling Jeugd en Sport » vervangen door de woorden « de administratie Jeugd ».

Art. 19. In hetzelfde besluit wordt het opschrift van hoofdstuk VIII. vervangen door wat volgt :

« Bezwaar bij de minister ».

Art. 20. In artikel 9 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden in het eerste lid de woorden « tegen de goedkeuring van het jeugdwerkbeleidsplan, het jaarplan of het werkingsverslag van de provincieraad » vervangen door de woorden « tegen de goedkeuring van het jeugdwerkbeleidsplan of de verantwoordingsnota »;

2° in § 1 wordt het tweede lid vervangen door wat volgt :

« Het bezwaarschrift moet verstuurd worden aan de administratie Jeugd. Die bezorgt binnen zeven werkdagen zowel aan de indiener als aan het betrokken provinciebestuur, als aan de provinciale jeugdraad een ontvangstmelding. »;

3° aan § 1 wordt een derde lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

« Het bezwaarschrift tegen de goedkeuring van het jeugdwerkbeleidsplan moet verstuurd worden aan de administratie Jeugd binnen een termijn van dertig dagen na de goedkeuring van het jeugdwerkbeleidsplan door de provincieraad. »;

4° aan § 1 wordt een vierde lid toegevoegd, dat luidt als volgt : « Tegen de goedkeuring van de verantwoordingsnota kan een bezwaar worden ingediend tot dertig dagen na ontvangst ervan door de administratie Jeugd. Wanneer wordt vastgesteld dat de uitvoering van het jeugdwerkbeleidsplan niet conform het plan verloopt, kan dit worden gemeld aan de administratie Jeugd tot uiterlijk dertig dagen na ontvangst van de verantwoordingsnota over het betrokken begrotingsjaar. »;

5° § 2 wordt vervangen door wat volgt :

« § 2. De minister spreekt zich uit over het bezwaarschrift of de gemelde vaststelling binnen een termijn van vijftig dagen na ontvangst van het bezwaarschrift of de melding. De administratie Jeugd verstuurt het besluit uiterlijk de laatste dag van die termijn, nadat de deputatie, de provinciale jeugdraad en eventueel de indiener van het bezwaar uitgenodigd werden om hun standpunt te verduidelijken. »

Art. 21. In artikel 10 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 wordt het eerste lid vervangen door wat volgt :

« Als de minister het jeugdwerkbeleidsplan voor subsidiëring heeft aanvaard, wordt jaarlijks een voorschot uitbetaald voor het betreffende begrotingsjaar van de beleidsplanperiode. »;

2° in § 2 worden de woorden « de afdeling Jeugd en Sport » vervangen door de woorden « de administratie Jeugd » en worden de woorden « het werkingsverslag » vervangen door de woorden « de verantwoordingsnota »;

3° § 3 wordt vervangen door wat volgt :

« § 3. Indien uit de verantwoordingsnota van het voorbije jaar of uit plaatsbezoeken van de administratie Jeugd of uit een bezwaarschrift blijkt dat het jeugdwerkbeleidsplan niet werd uitgevoerd en daar geen afdoende motivatie voor bestaat, of als blijkt dat de provincie minder subsidiabele uitgaven heeft gerealiseerd dan de gereserveerde subsidies voor het betreffende jaar, dan wordt het saldo evenredig beperkt en worden de eventueel te veel uitbetaalde voorschotten teruggevorderd. »;

4° in § 4 worden de woorden « het werkingsverslag » vervangen door de woorden « de verantwoordingsnota ».

Art. 22. In hetzelfde besluit wordt een artikel 11bis ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. 11bis. In afwijking van artikel 8, § 4, moet de verantwoordingsnota 2005 pas op 1 oktober 2006 bij de administratie Jeugd worden ingediend. Als de provincie al een werkingsverslag over 2005 heeft ingediend dat aan alle voorwaarden voldoet, dan hoeft ze voor dat jaar geen verantwoordingsnota meer in te dienen. »

Art. 23. In hetzelfde besluit wordt een artikel 11ter ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. 11ter. In afwijking van artikel 8, § 3, moet de verantwoordingsnota 2005 niet ter goedkeuring aan de provincieraad worden voorgelegd als aan de volgende voorwaarden is voldaan :

1° als de provincieraad al een jaarplan 2006 heeft goedgekeurd en als in dat jaarplan het verslag van de tussentijdse evaluatie en wijzigingen betreffende de uitvoering van het jeugdwerkbeleidsplan zijn opgenomen;

2° als in de verantwoordingsnota geen aanvullende wijzigingen voor 2006 worden opgenomen. »

Art. 24. In artikel 13 van hetzelfde besluit worden de woorden « de tussentijdse consultatieronde » vervangen door de woorden « de tussentijdse evaluatie », en worden de woorden « artikel 16, § 3 » vervangen door de woorden « artikel 18, § 1. »

HOOFDSTUK III. — Het besluit van de Vlaamse Regering van 12 september 2003 ter uitvoering van het decreet van 14 februari 2003 houdende de ondersteuning en de stimulering van het gemeentelijk, het intergemeentelijk en het provinciaal jeugd- en jeugdwerkbeleid, inzake de subsidiëring van gemeentebesturen die een jeugdruimtebeleid voeren als onderdeel van het jeugdwerkbeleid

Art. 25. In artikel 1, 6°, van het besluit van de Vlaamse Regering van 12 september 2003 ter uitvoering van het decreet van 14 februari 2003 houdende de ondersteuning en de stimulering van het gemeentelijk, het intergemeentelijk en het provinciaal jeugd- en jeugdwerkbeleid, inzake de subsidiëring van gemeentebesturen die een jeugdruimtebeleid voeren als onderdeel van het jeugdwerkbeleid, worden de woorden « werkingsverslag : het jaarlijkse werkingsverslag » vervangen door de woorden « verantwoordingsnota : de jaarlijkse verantwoordingsnota ».

Art. 26. In artikel 1 van hetzelfde besluit wordt punt 7° vervangen door wat volgt :

« 7° de administratie Jeugd : het IVA Sociaal-Cultureel Werk voor Jeugd en Volwassenen. »

Art. 27. In artikel 8, § 2 en § 3, wordt het woord « werkingsverslagen » vervangen door het woord « verantwoordingsnota's ».

Art. 28. Artikel 9 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 29. Dit besluit treedt in werking op de dag van de publicatie ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 30. De Vlaamse minister, bevoegd voor de culturele aangelegenheden, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 16 juni 2006.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

Y. LETERME

De Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport en Brussel,

B. ANCIAUX

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2006 — 3018

[C — 2006/36179]

16 JUIN 2006. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant les arrêtés du Gouvernement flamand du 12 septembre 2003 portant exécution du décret du 14 février 2003 portant soutien et stimulation des politiques communales, intercommunales et provinciales en matière de jeunesse et d'animation des jeunes

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 14 février 2003 portant soutien et stimulation des politiques communales, intercommunales et provinciales en matière de jeunesse et d'animation des jeunes, modifié par le décret du 23 décembre 2005;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 septembre 2003 portant exécution du décret du 14 février 2003 portant soutien et stimulation des politiques communales, intercommunales et provinciales en matière de jeunesse et d'animation des jeunes, relatif à la conduite d'une politique communale et intercommunale en matière de jeunesse et d'animation des jeunes;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 septembre 2003 portant exécution du décret du 14 février 2003 portant soutien et stimulation des politiques communales, intercommunales et provinciales en matière de jeunesse et d'animation des jeunes, relatif à la conduite d'une politique provinciale en matière de jeunesse et d'animation des jeunes;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 septembre 2003 portant exécution du décret du 14 février 2003 portant soutien et stimulation des politiques communales, intercommunales et provinciales en matière de jeunesse et d'animation des jeunes, relatif au subventionnement des administrations communales qui mènent une politique d'espace pour les jeunes comme faisant partie intégrante de la politique d'animation des jeunes;

Vu l'avis n° 06/04 du Conseil de la Jeunesse, rendu le 1^{er} février 2006;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 6 avril 2006;

Vu l'avis n° 40.385/3 du Conseil d'Etat, section législation, donné le 23 mai 2006, en application de l'article 84, § 1^{er}, premier alinéa, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand de la Culture, de la Jeunesse, des Sports et des Affaires bruxelloises;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE 1^{er}. — *L'arrêté du Gouvernement flamand du 12 septembre 2003 portant exécution du décret du 14 février 2003 portant soutien et stimulation des politiques communales, intercommunales et provinciales en matière de jeunesse et d'animation des jeunes, relatif à la conduite d'une politique communale et intercommunale en matière de jeunesse et d'animation des jeunes*

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 septembre 2003 portant exécution du décret du 14 février 2003 portant soutien et stimulation des politiques communales, intercommunales et provinciales en matière de jeunesse et d'animation des jeunes, relatif à la conduite d'une politique communale et intercommunale en matière de jeunesse et d'animation des jeunes, le point 5° est remplacé par ce qui suit :

« 5° l'administration de la Jeunesse : l'agence autonomisée interne « Sociaal-Cultureel Werk voor Jeugd en Volwassenen » (Animation socioculturelle pour Jeunes et Adultes). »

Art. 2. A l'article 5 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, les mots « La division Jeunesse et Sports » sont remplacés par les mots « L'administration de la Jeunesse »;

2° Le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Le collège peut soumettre au plus tard jusqu'au 1^{er} juin de l'année de planning, un avant-projet de plan directeur en matière d'animation des jeunes à l'avis de l'administration de la Jeunesse. Le jour de l'envoi de l'avant-projet de plan directeur en matière d'animation des jeunes à l'administration de la Jeunesse, le collège en informe le conseil communal de la Jeunesse. »;

3° le § 3 est abrogé;

4° au § 4, les mots « La division Jeunesse et Sports » sont remplacés par les mots « L'administration de la Jeunesse » et les mots « du projet » sont remplacés par les mots « l'avant-projet »;

5° Le § 5 est remplacé par la disposition suivante :

« § 5. Le collège soumet le projet de plan directeur en matière d'animation des jeunes, accompagné de l'avis du conseil communal de la jeunesse et, le cas échéant, l'avis de l'administration de la Jeunesse, à l'approbation du conseil communal, avant le 15 octobre de l'année de planning »;

6° au § 6, les mots « au Ministre » sont remplacés par les mots « à l'administration de la Jeunesse »;

7° Le § 7 est remplacé par la disposition suivante :

« § 7. Le Ministre accepte ou refuse le plan directeur en matière d'animation des jeunes en vue des subventions et communique sa décision au collège et au conseil communal de la jeunesse au plus tard cinquante jours après la réception du plan directeur en matière des jeunes. Faute de communication de la décision au collège dans le délai imparti, le Ministre est censé accepter le plan directeur en matière d'animation des jeunes en vue du subventionnement. »

Art. 3. L'article 6 du même arrêté est abrogé.

Art. 4. Au même arrêté, l'intitulé du Chapitre VI. est remplacée par ce qui suit :

« Note de justification ».

Art. 5. A l'article 7 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « le rapport d'activité » sont chaque fois remplacés par les mots « la note de justification »;

2° au § 1^{er}, la phrase suivante est ajoutée après la première phrase :

« Il doit ressortir de la note de justification que les conditions de subventions sont remplies et la façon dont la commune a utilisé les moyens de la Communauté flamande pendant l'année écoulée. »;

3° au § 1^{er}, l'alinéa quatre est remplacé par ce qui suit :

« Les modifications éventuelles du plan directeur en matière d'animation des jeunes doivent être reprises à la note de justification. Ces adaptations doivent être amplement motivées. Lorsque le collège décide de faire entreprendre une action concrète par ses services propres alors qu'une initiative privée d'animation des jeunes propose de le faire, la note de justification doit reprendre l'argumentation. »;

4° Le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. La note de justification est soumise annuellement à l'avis du conseil communal de la jeunesse. Celui-ci dispose d'au moins trente jours pour formuler son avis. »;

5° Le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. La note de justification doit être approuvée par le collège. Si le plan directeur en matière d'animation des jeunes est modifié comme prévu au § 1^{er}, la note de justification doit être soumise à l'approbation du conseil communal. »;

6° Le § 4 est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. La note de justification, ainsi que l'avis du conseil communal de la jeunesse et, le cas échéant, la repose motivée du collège, doivent être envoyés annuellement à l'administration de la Jeunesse avant le 1^{er} juin. Sur demande motivée, l'administration de la Jeunesse peut autoriser une dérogation à cette date. Dans les sept jours ouvrables, l'administration de la Jeunesse envoie un accusé de réception au collège et au conseil communal de la jeunesse. »;

7° au § 5 les mots « La division Jeunesse et Sports » sont remplacés par les mots « L'administration de la Jeunesse ».

Art. 6. A l'article 8, § 2, alinéas deux et trois, les mots « La division Jeunesse et Sports » sont remplacés par les mots « L'administration de la Jeunesse ».

Art. 7. Au même arrêté, l'intitulé du Chapitre VIII. est remplacé par ce qui suit :

« Recours auprès du Ministre ».

Art. 8. A l'article 9 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, premier alinéa, les mots « contre le projet du plan directeur en matière d'animation des jeunes et contre l'approbation du plan directeur en matière d'animation des jeunes, du plan annuel ou du rapport d'activité par le conseil communal » sont remplacés par les mots « contre l'approbation du plan directeur en matière d'animation des jeunes ou de la note de justification »;

2° au § 1^{er}, l'alinéa deux est remplacé par la disposition suivante :

« La réclamation doit être envoyée à l'administration de la Jeunesse qui transmet dans les sept jours ouvrables, un accusé de réception à l'auteur et au conseil communal concerné, ainsi qu'au conseil communal de la jeunesse de la commune en question. »;

3° au § 1^{er}, le troisième alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« La réclamation contre l'approbation du plan directeur en matière d'animation des jeunes doit être envoyée à l'administration de la Jeunesse dans un délai de trente jours après l'approbation du plan directeur en matière d'animation des jeunes par le conseil communal. »;

4° au § 1^{er}, il est ajouté un quatrième alinéa, rédigé comme suit :

« L'administration de la Jeunesse peut introduire un recours contre l'approbation de la note de justification jusqu'aux trente jours de sa réception. Lorsqu'il est constaté que l'exécution du plan directeur en matière des jeunes ne se déroule pas selon le plan, ceci peut être communiqué à l'administration de la Jeunesse au plus tard jusqu'aux trente jours après réception de la note de justification sur l'année budgétaire concernée. »;

5° Le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Le ministre se prononce sur le recours ou la constatation rapportée dans un délai de cinquante jours après la réception du recours ou du rapport. L'administration de la Jeunesse envoie la décision au plus tard le dernier jour de ce délai, après que le collège, le conseil communal de la jeunesse et l'auteur éventuel du recours aient été invités à préciser leur point de vue. »

Art. 9. A l'article 10 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° Le § 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Lorsque le ministre a accepté le plan directeur en matière d'animation des jeunes en vue des subventions, une avance pour l'année budgétaire en question de la période du plan directeur est payée annuellement. »;

2° au § 2 les mots « la division Jeunesse et Sports » sont remplacés par les mots « l'administration de la Jeunesse » et les mots « le rapport d'activité » sont remplacés par les mots « la note de justification »;

3° Le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. S'il apparaît de la note de justification de l'année passée, des visites des lieux de l'administration de la Jeunesse ou d'un recours, que le plan directeur en matière d'animation des jeunes n'a pas été effectué et que ce fait n'est pas suffisamment motivé, ou s'il apparaît que la commune a réalisé moins de dépenses subventionnables que les subventions réservées pour l'année en question, le solde est limité proportionnellement et les avances éventuellement indues sont recouvrées. »;

4° au § 4 les mots « du rapport d'activité » sont remplacés par les mots « de la note de justification ».

Art. 10. A l'article 11 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er} les mots « la division Jeunesse et Sports » sont remplacés par les mots « l'administration de la Jeunesse »;

2° le § 2 est abrogé;

3° Le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Lorsque le ministre a accepté le plan directeur en matière d'animation des jeunes en vue des subventions, la Communauté flamande accordera annuellement une avance de 90% de la subvention probable. Finalement, la proposition de la répartition des subventions entre les diverses initiatives d'animation des jeunes de la commune, accompagnée de la note de justification sur l'année passée, doivent être transmises annuellement à l'administration de la Jeunesse. »;

4° au § 4, un nouveau alinéa est inséré avant le premier alinéa, rédigé comme suit :

« Les initiatives d'animation des jeunes doivent introduire annuellement une note de justification auprès de l'administration de la Jeunesse avant le 1^{er} juin de l'année qui suit l'année à laquelle la note de justification se rapporte. »;

5° au § 4, ancien premier alinéa, les mots « la division Jeunesse et Sports » sont remplacés par les mots « l'administration de la Jeunesse » et les mots « le rapport financier et d'activité » sont remplacés par les mots « la note de justification »;

6° au § 4 l'ancien alinéa deux est abrogé.

Art. 11. Dans le même arrêté, il est inséré un article 12^{bis}, rédigé comme suit :

« Art. 12^{bis}. Par dérogation à l'article 7, § 4, en 2006, la note de justification ne doit pas être introduite auprès de l'administration de la Jeunesse qu'au 1^{er} octobre 2006. Si la commune a déjà introduit un rapport d'activité sur l'année 2005 qui remplit toutes les conditions, elle ne doit plus introduire une note de justification pour cet année. »

Art. 12. Au même arrêté, il est inséré un article 12^{ter}, rédigé comme suit :

« Art. 12^{ter}. Par dérogation à l'article 7, § 3, la note de justification 2005 ne doit pas être soumise à l'approbation du conseil communal si les conditions suivantes sont remplies :

1° si le conseil communal a déjà approuvé un plan annuel 2006 et si des modifications relatives à l'exécution du plan directeur en matière d'animation des jeunes sont reprises à ce plan annuel;

2° si aucune modification supplémentaire pour 2006 n'est reprise à la note de justification. »

CHAPITRE II. — *L'arrêté du Gouvernement flamand du 12 septembre 2003 portant exécution du décret du 14 février 2003 portant soutien et stimulation des politiques communales, intercommunales et het provinciale en matière de jeunesse et d'animation des jeunes, relatif à la conduite d'une politique provinciale en matière de jeunesse et d'animation des jeunes*

Art. 13. A l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 septembre 2003 portant exécution du décret du 14 février 2003 portant soutien et stimulation des politiques communales, intercommunales et het provinciale en matière de jeunesse et d'animation des jeunes, relatif à la conduite d'une politique provinciale en matière de jeunesse et d'animation des jeunes, le point 5° est remplacé par ce qui suit :

« 5° l'administration de la Jeunesse : l'agence autonomisée interne « Sociaal-Cultureel Werk voor Jeugd en Volwassenen ». »

Art. 14. Aux articles 4 et 5 du même arrêté, les mots « La division Jeunesse et Sports » sont chaque fois remplacés par les mots « L'administration de la Jeunesse ».

Art. 15. A l'article 6 du même arrêté, le mot « du tour de consultation » sont remplacés par les mots « évaluation intérimaire », et les mots « article 16, § 3 » sont remplacés par les mots « article 18, § 1^{er} ».

Art. 16. L'article 7 du même arrêté est abrogé.

Art. 17. Au même arrêté, l'intitulé du chapitre V. est remplacé par ce qui suit :

« Note de justification ».

Art. 18. A l'article 8 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « L(l)e rapport d'activité » sont chaque fois remplacés par les mots « L(l)a note de justification »;

2° au § 1^{er}, la phrase suivante est ajoutée après la première phrase :

« Il doit ressortir de la note de justification que les conditions de subventions sont remplies et la façon dont la province a utilisé les moyens de la Communauté flamande pendant l'année passée. »;

3° au § 1^{er}, le troisième alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« Les modifications éventuelles du plan directeur en matière d'animation des jeunes doivent être reprises à la note de justification. Ces adaptations doivent être amplement motivées. Lorsque la députation décide de faire entreprendre une action concrète par ses services propres alors qu'une initiative privée d'animation des jeunes propose de le faire, la note de justification doit reprendre aussi l'argumentation. »;

4° au § 1^{er}, il est ajouté un quatrième alinéa, rédigé comme suit :

« Après la troisième année de la période du plan directeur, les provinces doivent évaluer à titre intérimaire le plan directeur en cours en consultant formellement les acteurs suivants :

1° les initiatives privées provinciales d'animation des jeunes;

2° les experts en matière de jeunesse;

3° les administrations communales des provinces;

4° les conseils communales de la jeunesse des provinces.

Un rapport de cet évaluation intérimaire fait partie de la note de justification qui doit être établie à l'issue de la troisième année de la période de plan. Ainsi, cette note de justification doit comprendre une évaluation des trois années écoulées, y compris une adaptation éventuelle du plan directeur en matière d'animation des jeunes courant. »;

5° Le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. La note de justification est soumise annuellement à l'avis du conseil provinciale de la jeunesse, qui dispose d'au moins trente jours pour formuler son avis. »;

6° Le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. La note de justification doit être approuvée par la députation. Lorsque le plan directeur en matière d'animation des jeunes est modifié comme prévu au § 1^{er}, la note de justification doit être soumise à l'approbation du conseil provinciale. Après la troisième année de la période du plan directeur, la note de justification dont l'évaluation intérimaire fait partie, doit toujours être soumise à l'approbation du conseil provincial. »;

7° Le § 4 est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. La note de justification, ainsi que l'avis du conseil provincial de la jeunesse et, le cas échéant, la réponse motivée de la députation, doivent être envoyés annuellement à l'administration de la Jeunesse avant le 1^{er} juin. Sur demande motivée, l'administration de la Jeunesse peut accorder une dérogation à cette date. Dans les sept jours ouvrables, l'administration de la Jeunesse envoie un accusé de réception à la députation et au conseil provinciale de la jeunesse. »;

8° au § 5 les mots « La division Jeunesse et Sports » sont remplacés par les mots « L'administration de la Jeunesse ».

Art. 19. Au même arrêté, l'intitulé du Chapitre VIII. est remplacé par ce qui suit :

« Recours auprès du Ministre ».

Art. 20. A l'article 9 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, premier alinéa, les mots « contre l'approbation du plan directeur en matière d'animation des jeunes, du plan annuel ou du rapport d'activité par le conseil provincial » sont remplacés par les mots « contre l'approbation du plan directeur en matière d'animation des jeunes ou de la note de justification »;

2° au § 1^{er}, l'alinéa deux est remplacé par la disposition suivante :

« La réclamation doit être envoyée à l'administration de la Jeunesse qui transmet dans les sept jours ouvrables, un accusé de réception à l'auteur et au conseil provincial concerné, ainsi qu'au conseil provincial de la jeunesse en question. »;

3° au § 1^{er}, il est ajouté un alinéa trois, rédigé comme suit :

« La réclamation contre l'approbation du plan directeur en matière d'animation des jeunes doit être envoyée à l'administration de la Jeunesse dans un délai de trente jours après l'approbation du plan directeur en matière d'animation des jeunes par le conseil provincial. »;

4° au § 1^{er}, il est ajouté un quatrième alinéa, rédigé comme suit : « L'administration de la Jeunesse peut introduire un recours contre l'approbation de la note de justification jusqu'aux trente jours de sa réception. Lorsqu'il est constaté que l'exécution du plan directeur en matière des jeunes ne se déroule pas selon le plan, ceci peut être communiqué à l'administration de la Jeunesse au plus tard jusqu'aux trente jours après réception de la note de justification sur l'année budgétaire concernée. »;

5° Le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Le ministre se prononce sur le recours ou la constatation rapportée dans un délai de cinquante jours après la réception du recours ou du rapport. L'administration de la Jeunesse envoie la décision au plus tard le dernier jour de ce délai, après que la députation, le conseil provincial de la jeunesse et l'auteur éventuel du recours aient été invités à préciser leur point de vue. »

Art. 21. A l'article 10 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, le premier alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsque le ministre a accepté le plan directeur en matière d'animation des jeunes en vue des subventions, une avance pour l'année budgétaire en question de la période du plan directeur est payée annuellement. »;

2° au § 2 les mots « la division Jeunesse et Sports » sont remplacés par les mots « l'administration de la Jeunesse » et les mots « le plan d'activité » sont remplacés par les mots « la note de justification »;

3° Le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. S'il apparaît de la note de justification de l'année passée, des visites des lieux de l'administration de la Jeunesse ou d'un recours, que le plan directeur en matière d'animation des jeunes n'a pas été effectué et que ce fait n'est pas suffisamment motivé, ou s'il apparaît que la province a réalisé moins de dépenses subventionnables que les subventions réservées pour l'année en question, le solde est limité proportionnellement et les avances éventuellement indues sont recouvrées. »;

4° au § 4 les mots « du rapport d'activité » sont remplacés par les mots « de la note de justification ».

Art. 22. Dans le même arrêté, il est inséré un article 11bis, rédigé comme suit :

« Art. 11bis. Par dérogation à l'article 8, § 4, la note de justification 2005 ne doit pas être introduite auprès de l'administration de la Jeunesse qu'au 1^{er} octobre 2006. Si la province a déjà introduit un rapport d'activité sur l'année 2005 qui remplit toutes les conditions, elle ne doit plus introduire une note de justification pour cet année. »

Art. 23. Dans le même arrêté est inséré un article 11^{ter}, rédigé comme suit :

« Art. 11^{ter}. Par dérogation à l'article 8, § 3, la note de justification 2005 ne doit pas être soumise à l'approbation du conseil provincial si les conditions suivantes sont remplies :

1° si le conseil provincial a déjà approuvé un plan annuel 2006 et si le rapport de l'évaluation et des modifications intermédiaires relatives à l'exécution du plan directeur en matière d'animation des jeunes sont reprises à ce plan annuel;

2° si aucune modification supplémentaire pour 2006 n'est reprise à la note de justification. »

Art. 24. A l'article 13 du même arrêté, les mots « le tour de consultation intérimaire » sont remplacés par les mots « l'évaluation intérimaire », et les mots « l'article 16, § 3 » sont remplacés par les mots « l'article 18, § 1^{er}. »

CHAPITRE III. — Arrêté du Gouvernement flamand du 12 septembre 2003 portant exécution du décret du 14 février 2003 portant soutien et stimulation des politiques communales, intercommunales et provinciales en matière de jeunesse et d'animation des jeunes, relatif au subventionnement des administrations communales qui mènent une politique d'espace pour les jeunes comme faisant partie intégrante de la politique de l'animation des jeunes

Art. 25. A l'article 1^{er}, 6°, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 septembre 2003 portant exécution du décret du 14 février 2003 portant soutien et stimulation des politiques communales, intercommunales et provinciales en matière de jeunesse et d'animation des jeunes, relatif au subventionnement des administrations communales qui mènent une politique d'espace pour les jeunes comme faisant partie intégrante de la politique de l'animation des jeunes, les mots « rapport d'activité : le rapport d'activité annuel » sont remplacés par les mots « note de justification : la note de justification annuelle ».

Art. 26. A l'article 1^{er} du même arrêté, le point 7° est remplacé par la disposition suivante :

« 7° l'administration de la Jeunesse : l'agence autonomisée interne « Sociaal-Cultureel Werk voor Jeugd en Volwassenen ». »

Art. 27. A l'article 8, § 2, les mots « les rapports d'activité » sont remplacés par les mots « les notes de justification » et au § 3 du même article, les mots « des rapports d'activité » sont remplacés par les mots « des notes de justification ».

Art. 28. L'article 9 du même arrêté est abrogé.

Art. 29. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 30. Le Ministre flamand ayant les affaires culturelles dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 16 juin 2006.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
Y. LETERME

Le Ministre flamand de la Culture, de la Jeunesse, des Sports et des Affaires bruxelloises,
B. ANCIAUX

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2006 — 3019

[2006/202497]

7 JUILLET 2006. — Décret modifiant le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent décret vise à transposer partiellement la Directive 2003/35/CE du Parlement européen et du Conseil du 26 mai 2003 prévoyant la participation du public lors de l'élaboration de certains plans et

programmes relatifs à l'environnement, et modifiant, en ce qui concerne la participation du public et l'accès à la justice, les Directives 85/337/CEE et 96/61/CE du Conseil.

Art. 2. L'article 65, § 1^{er}, du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. L'autorité compétente, pour délivrer le permis d'environnement en première instance, peut, sur avis du fonctionnaire technique et des instances désignées par le Gouvernement, compléter ou modifier les conditions particulières d'exploitation :

1° si elle constate que ces conditions ne sont plus appropriées pour éviter, réduire les dangers, nuisances ou inconvénients visés à l'article 2 ou y remédier;

2° si cela est nécessaire, pour assurer le respect des normes d'immission fixées par le Gouvernement;

3° si cela est nécessaire, pour assurer le respect des exigences en matière de surveillance et de déclaration des émissions des installations, notamment des émissions de gaz à effet de serre spécifiés des installations.

L'autorité compétente, pour délivrer le permis d'environnement en première instance, envoie sa proposition ou la demande de complément ou de modification des conditions particulières d'exploitation, visée à l'article 67 :

1° au fonctionnaire technique, lorsque celui-ci n'est pas l'autorité compétente;

2° à l'exploitant;

3° au collège des bourgmestre et échevins de la ou des communes sur le territoire de laquelle ou desquelles est situé l'établissement, lorsque celui-ci n'est pas l'autorité compétente.

Lorsqu'il n'est pas l'autorité compétente, le fonctionnaire technique dispose d'un délai de trente jours, à dater de la réception de la proposition ou de la demande visée à l'alinéa 2, pour remettre un avis sur la nécessité d'organiser une enquête publique. A défaut d'avis dans ce délai, une enquête publique est organisée.

Lorsqu'il est l'autorité compétente, il transmet sa décision d'organiser une enquête publique au collège des bourgmestre et échevins concomitamment à l'envoi de la proposition ou de la demande visée à l'alinéa 2.

La proposition de l'autorité compétente ou la demande de complément ou de modification des conditions particulières d'exploitation visée à l'article 67 est soumise à une enquête publique organisée par le collège des bourgmestre et échevins dans la ou les communes sur le territoire de laquelle ou desquelles est situé l'établissement, conformément aux articles 24 à 26, § 2, alinéa 1^{er}, et 27 à 29, lorsque :

— cette proposition ou cette demande vise le cas où une pollution causée par l'établissement est telle qu'il convient de réviser les valeurs limites d'émission existantes d'un permis ou d'inclure de nouvelles valeurs limites d'émission;

— la demande de complément ou la modification des conditions particulières d'exploitation visée à l'article 67 peut avoir un effet important sur l'environnement.

Sur la base des avis recueillis, le fonctionnaire technique envoie son avis à l'autorité compétente dans les cinquante jours suivant la clôture de l'enquête publique ou, si aucune enquête n'a été organisée, dans les cinquante jours suivant l'envoi de la proposition ou de la demande de complément ou de modification des conditions particulières. Passé ce délai, la procédure est poursuivie. Le jour où il envoie son avis, le fonctionnaire technique en avise le demandeur et l'exploitant.

L'autorité compétente envoie sa décision au demandeur, au fonctionnaire technique, à l'exploitant ainsi qu'à chaque autorité ou administration consultée dans un délai de trente jours à dater du jour où elle reçoit l'avis du fonctionnaire technique.

A défaut de décision de l'autorité compétente dans ce délai, l'avis du fonctionnaire technique vaut décision et modification du permis. Lorsque le fonctionnaire technique est l'autorité compétente, la demande est censée être rejetée. »

Art. 3. L'article 69 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 69. Un recours, envoyé et instruit conformément au chapitre IV, est ouvert :

1° à toutes les personnes visées par l'article 67 contre les décisions prises en vertu de l'article 65;

2° aux personnes non visées au 1° justifiant d'un intérêt contre les décisions prises en vertu de l'article 65, § 1^{er}.

Le recours n'est pas suspensif de la décision attaquée. »

Art. 4. Le présent décret entre en vigueur à la date fixée par le Gouvernement.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 7 juillet 2006.

Le Ministre-Président,

E. DI RUPO

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

A. ANTOINE

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Équipement et du Patrimoine,

M. DAERDEN

La Ministre de la Formation,

Mme M. ARENA

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Ph. COURARD

La Ministre de la Recherche, des Technologies nouvelles et des Relations extérieures,

Mme M.-D. SIMONET

Le Ministre de l'Économie, de l'Emploi et du Commerce extérieur,

J.-C. MARCOURT

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Égalité des chances,

Mme Ch. VIENNE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

B. LUTGEN

Note

(1) Session 2005-2006.

Documents du Conseil 387 (2005-2006), n^{os} 1 à 5.

Compte rendu intégral, séance publique.

Discussion. Vote.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2006 — 3019

[2006/202497]

7. JULI 2006 — Dekret zur Abänderung des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Das vorliegende Dekret zielt darauf ab, die Richtlinie 2003/35/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Mai 2003 über die Beteiligung der Öffentlichkeit bei der Ausarbeitung bestimmter umweltbezogener Pläne und Programme und zur Änderung der Richtlinien 85/337/EWG und 96/61/EG des Rates in Bezug auf die Öffentlichkeitsbeteiligung und den Zugang zu Gerichten umzusetzen.

Art. 2 - Artikel 65 § 1 des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«§ 1. Die zuständige Behörde kann im Hinblick auf die Ausstellung in erster Instanz der Umweltgenehmigung auf Gutachten des technischen Beamten und der von der Regierung bezeichneten Instanzen die besonderen Betriebsbedingungen ergänzen oder abändern:

1° wenn sie feststellt, dass diese Bedingungen nicht mehr angemessen sind, um die in Artikel 2 erwähnten Gefahren, Belastungen oder Nachteile zu vermeiden, zu verringern oder diesen abzuwehren;

2° wenn dies erforderlich ist, um die Einhaltung der von der Regierung festgelegten Immissionsnormen zu gewährleisten;

3° wenn dies erforderlich ist, um die Anforderungen in Sachen Überwachung und Berichterstattung der Emissionen der Anlagen, insbesondere der Emissionen von spezifizierten Treibhausgasen der Anlagen, zu gewährleisten.

Zur Ausstellung in erster Instanz der Umweltgenehmigung sendet die zuständige Behörde ihren in Artikel 67 erwähnten Vorschlag oder den Antrag auf Ergänzung oder Abänderung der besonderen Betriebsbedingungen:

1° an den technischen Beamten, wenn es sich nicht um die zuständige Behörde handelt;

2° an den Betreiber;

3° an das Bürgermeister- und Schöffenkollegium der Gemeinde(n), auf deren Gebiet sich der Betrieb befindet, wenn es sich nicht um die zuständige Behörde handelt.

Wenn der technische Beamte nicht die zuständige Behörde ist, verfügt er über eine Frist von dreißig Tagen ab dem Eingang des in Absatz 2 erwähnten Vorschlags oder Antrags, um ein Gutachten über die Notwendigkeit der Organisation einer öffentlichen Untersuchung abzugeben. Wird innerhalb dieser Frist kein Gutachten abgegeben, wird eine öffentliche Untersuchung organisiert.

Wenn er die zuständige Behörde ist, übermittelt er seinen Beschluss, eine öffentliche Untersuchung zu organisieren, gleichzeitig mit dem in Absatz 2 erwähnten Vorschlag oder Antrag an das Bürgermeister- und Schöffenkollegium.

Der in Artikel 67 erwähnte Vorschlag der zuständigen Behörde oder der Antrag auf Ergänzung oder Abänderung der besonderen Betriebsbedingungen unterliegt gemäß den Artikeln 24 bis 26 § 2 Absatz 1 und 27 bis 29 einer vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium organisierten öffentlichen Untersuchung in der(den) Gemeinde(n), in der(denen) sich der Betrieb befindet, wenn:

— dieser Vorschlag oder Antrag den Fall betrifft, in dem eine vom Betrieb verursachte Verschmutzung von derartigem Ausmaß ist, dass Anlass besteht, die bestehenden Emissionsgrenzwerte zu revidieren oder neue Emissionsgrenzwerte mit einzuschließen;

— der in Artikel 67 erwähnte Antrag auf Ergänzung oder Abänderung der besonderen Betriebsbedingungen eine bedeutende Auswirkung auf die Umwelt haben kann.

Auf der Grundlage der eingeholten Gutachten sendet der technische Beamte sein Gutachten innerhalb von fünfzig Tagen nach der Beendigung der öffentlichen Untersuchung oder falls keine öffentliche Untersuchung organisiert wurde, innerhalb von fünfzig Tagen nach der Einsendung des Vorschlags oder des Antrags auf Ergänzung oder Abänderung der besonderen Betriebsbedingungen an die zuständige Behörde. Nach Ablauf dieser Frist wird das Verfahren weitergeführt. Am Tag, an dem der technische Beamte sein Gutachten einsendet, setzt er den Antragsteller und den Betreiber davon in Kenntnis.

Die zuständige Behörde sendet ihren Beschluss innerhalb von dreißig Tagen ab dem Tag, an dem sie das Gutachten des technischen Beamten erhält, an den Antragsteller, den technischen Beamten, den Betreiber sowie an jede zu Rate gezogene Behörde oder Verwaltung.

Falls die zuständige Behörde innerhalb dieser Frist keinen Beschluss gefasst hat, gilt das Gutachten des technischen Beamten als Beschluss und Abänderung der Genehmigung. Falls der technische Beamte die zuständige Behörde ist, gilt der Antrag als abgelehnt.»

Art. 3 - Artikel 69 desselben Dekrets wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 69 - Folgenden Personen steht ein gemäß Kapitel IV eingesandter und eingeleiteter Einspruch offen:

1° allen in Artikel 67 erwähnten Personen, und zwar gegen die aufgrund des Artikels 65 gefassten Beschlüsse;

2° allen Personen, die nicht in Punkt 1° erwähnt werden und die ein Interesse nachweisen können, und zwar gegen die aufgrund des Artikels 65 § 1 gefassten Beschlüsse.

Der Einspruch setzt die Durchführung des angefochtenen Beschlusses nicht aus.»

Art. 4 - Das vorliegende Dekret tritt an dem von der Regierung festgelegten Datum in Kraft.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 7. Juli 2006

Der Minister-Präsident,
E. DI RUPO

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,
A. ANTOINE

Der Minister des Haushalts, der Finanzen, der Ausrüstung und des Erbes,
M. DAERDEN

Die Ministerin der Ausbildung,
Frau M. ARENA

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ph. COURARD

Die Ministerin der Forschung, der neuen Technologien und der auswärtigen Beziehungen,
Frau M.-D. SIMONET

Der Minister der Wirtschaft, der Beschäftigung und des Außenhandels,
J.-C. MARCOURT

Die Ministerin der Gesundheit, der sozialen Maßnahmen und der Chancengleichheit,
Frau Ch. VIENNE

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,
B. LUTGEN

—
Fußnote

(1) *Sitzung 2005-2006*
Dokumente des Rats 387 (2005-2006), Nrn. 1 bis 5
Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzung.
Diskussion. Abstimmung.

—
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2006 — 3019

[2006/202497]

7 JULI 2006. — Decreet tot wijziging van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet beoogt de gedeeltelijke omzetting van Richtlijn 2003/35/EG van het Europees Parlement en de Raad van 26 mei 2003 tot voorziening in inspraak van het publiek in de opstelling van bepaalde plannen en programma's betreffende het milieu en, met betrekking tot inspraak van het publiek en toegang tot de rechter, tot wijziging van de Richtlijnen 85/337/EEG en 96/61/EG van de Raad.

Art. 2. Artikel 65, § 1, van het decreet van 11 maart betreffende de milieuvergunning wordt vervangen als volgt :

« § 1. Vooraleer de milieuvergunning in eerste instantie af te geven, kan de bevoegde overheid op advies van de technisch ambtenaar en van de door de Regering aangewezen organen de specifieke exploitatienormen aanvullen of wijzigen :

1° als ze vaststelt dat ze niet meer geschikt zijn om de in artikel 2 bedoelde risico's, hinder of ongemakken te voorkomen, te beperken of te verhelpen;

2° om, zo nodig, te zorgen voor de inachtneming van de door de Regering bepaalde immissienormen;

3° om, zo nodig, te zorgen voor de inachtneming van de eisen inzake de bewaking en de rapportage van de emissies van de installaties, met name de gespecificeerde broeikasgasemissies van de installaties.

Vooraleer de milieuvergunning in eerste instantie af te geven stuurt de bevoegde overheid haar voorstel of verzoek tot aanvulling of wijziging van de specifieke exploitatienormen bedoeld in artikel 67 :

1° naar de technisch ambtenaar wanneer hij niet de bevoegde overheid is;

2° naar de exploitant;

3° naar het college van burgemeester en schepenen van de gemeente(n) op het grondgebied waar de vestiging gelegen is wanneer het niet de bevoegde overheid is.

Wanneer hij niet de bevoegde overheid is, beschikt de technisch ambtenaar over een termijn van dertig dagen, die ingaat op de datum van ontvangst van het voorstel of verzoek bedoeld in het tweede lid, om advies te geven over de noodzaak om een openbaar onderzoek te organiseren. Bij gebrek aan advies binnen die termijn wordt een openbaar onderzoek georganiseerd.

Wanneer hij de bevoegde overheid is, maakt hij gelijktijdig met het versturen van het voorstel of het verzoek bedoeld in het tweede lid zijn beslissing tot organisatie van een openbaar onderzoek over aan het college van burgemeester en schepenen.

Het voorstel van de bevoegde overheid of het verzoek tot aanvulling of wijziging van de specifieke exploitatienormen bedoeld in artikel 67 is onderworpen aan een openbaar onderzoek georganiseerd door het college van burgemeester en schepenen van de gemeente(n) op het grondgebied waar de vestiging gelegen is, overeenkomstig de artikelen 24 tot 26, § 2, eerste lid, en 27 tot 29, als :

— het voorstel of verzoek betrekking heeft op het geval waarin de door een vestiging veroorzaakte vervuiling zo omvangrijk is dat het aangewezen is de bestaande emissiegrenswaarden van een vergunning te herzien of in nieuwe emissiegrenswaarden te voorzien;

— het verzoek tot aanvulling of wijziging van de specifieke exploitatienormen bedoeld in artikel 67 aanzienlijke milieueffecten kan hebben.

Op basis van de ingewonnen adviezen stuurt de technisch ambtenaar zijn advies naar de bevoegde overheid binnen vijftig dagen na afloop van het openbaar onderzoek of, indien geen onderzoek georganiseerd wordt, binnen vijftig dagen na het versturen van het voorstel of verzoek tot aanvulling of wijziging van de specifieke exploitatienormen. Na afloop van deze termijn wordt de procedure voortgezet. De technisch ambtenaar verwittigt de aanvrager en de exploitant de dag waarop hij zijn advies verstuurt.

De bevoegde overheid stuurt haar beslissing naar de aanvrager, de technisch ambtenaar, de exploitant en naar elke geraadpleegde overheid of administratie binnen een termijn van dertig dagen, die ingaat op de datum waarop zij het advies van de technisch ambtenaar ontvangt.

Bij gebrek aan beslissing van de bevoegde overheid binnen die termijn geldt het advies van de technisch ambtenaar als beslissing en wijziging van de vergunning. Als de technisch ambtenaar de bevoegde overheid is, wordt de aanvraag geacht verworpen te zijn. »

Art. 3. Artikel 69 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 69. Er kan een overeenkomstig hoofdstuk IV opgestuurd en ingesteld beroep aangetekend worden :

1° door elke persoon bedoeld in artikel 67 tegen de beslissingen genomen krachtens artikel 65;

2° door de niet in 1° bedoelde personen die het bewijs leveren dat ze er belang bij hebben beroep in te stellen tegen de beslissingen genomen krachtens artikel 65, § 1.

Het beroep schorst de aangevochten beslissing niet. »

Art. 4. Dit decreet treedt in werking op de datum die de Regering bepaalt.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 7 juli 2006.

De Minister-President,

E. DI RUPO

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

A. ANTOINE

De Minister van Begroting, Financiën, Uitrustingen en Patrimonium,

M. DAERDEN

De Minister van Vorming,

Mevr. M. ARENA

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Ph. COURARD

De Minister van Wetenschappelijk Onderzoek, Nieuwe Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,

Mevr. M.-D. SIMONET

De Minister van Economie, Tewerkstelling en Buitenlandse Handel,

J.-C. MARCOURT

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,

Mevr. Ch. VIENNE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

B. LUTGEN

Nota

(1) Zitting 2005-2006.

Stukken van de Raad 387 (2005-2006), nrs. 1 tot 5.

Volledig verslag, openbare vergadering.

Bespreking. Stemming.

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 2006 — 3020

[2006/202496]

29 JUIN 2006. — Arrêté du Gouvernement wallon portant modification de l'annexe IX du Livre II du Code de l'Environnement contenant le Code de l'Eau

Le Gouvernement wallon,

Vu la Directive 76/160/CEE du Conseil des Communautés européennes du 8 décembre 1975 concernant la qualité des eaux de baignade;

Vu le Livre II du Code de l'Environnement contenant le Code de l'Eau, notamment les articles R.106 et suivants, ainsi que l'annexe IX;

Considérant que, de l'analyse du dossier en manquement, il ressort que le site du Lac de Falemprie doit être classé afin de répondre au prescrit européen en matière d'eaux de baignade;

Considérant qu'il convient également de classer une zone en amont du Lac de Falemprie à titre de prévention;

Sur proposition du Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Un numéro 19bis, dans le point a) de l'annexe IX de la partie réglementaire du Livre II du Code de l'Environnement contenant le Code de l'Eau est inséré. Il est libellé comme suit :

« 19bis. Le Lac de Falemprie, à Cerfontaine, au centre récréatif, au droit de la plage aménagée (sous-bassin de la Sambre); ».

Art. 2. Un numéro 17bis*, dans le point b) de l'annexe IX de la partie réglementaire du Livre II du Code de l'Environnement contenant le Code de l'Eau est inséré. Il est intitulé comme suit :

« 17bis*. Le ruisseau non classé (code ORI 360922) (sous-bassin de la Sambre), du Lac de Falemprie à son point d'origine; ».

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 29 juin 2006.

Le Ministre-Président,
E. DI RUPO

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,
B. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2006 — 3020

[2006/202496]

29. JUNI 2006 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung der Anlage IX des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund der Richtlinie 76/160/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 8. Dezember 1975 über die Qualität der Badegewässer;

Aufgrund des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, insbesondere der Artikel R.106 ff., sowie der Anlage IX;

In der Erwägung, dass aus der Analyse der Versäumnisakte hervorgeht, dass das Gebiet des Sees von Falemprie unter Schutz gestellt werden muss, um den europäischen Vorschriften in Sachen Badegewässer zu genügen;

In der Erwägung, dass es ebenfalls angebracht ist, zur Vorbeugung eine Zone stromaufwärts des Sees von Falemprie unter Schutz zu stellen;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Punkt a) der Anlage IX des vorschriftenbezogenen Teils des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, wird eine Nummer 19bis eingefügt. Sie lautet folgendermaßen:

«19bis. Der See von Falemprie in Cerfontaine im Freizeitzentrum auf Höhe des eingerichteten Strands (Zwischengebiet der Sambre).»

Art. 2 - In Punkt *b*) der Anlage IX des vorschriftenbezogenen Teils des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, wird eine Nummer *17bis** eingefügt. Sie lautet folgendermaßen:

«*17bis**. Der nicht unter Schutz gestellte Bach (Code ORI 360922) (Zwischegebiet der Sambre) des Sees von Falemprie an seinem Ausgangspunkt;».

Art. 3 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 4 - Der Minister der Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 29. Juni 2006

Der Minister-Präsident,
E. DI RUPO

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,
B. LUTGEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2006 — 3020

[2006/202496]

29 JUNI 2006. — Besluit van de Waalse Regering houdende wijziging van bijlage IX bij Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt

De Waalse Regering,

Gelet op Richtlijn 76/160/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 8 december 1975 betreffende de kwaliteit van het zwemwater;

Gelet op boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, inzonderheid op de artikelen R.106 en volgende, alsook op bijlage IX;

Overwegende dat er uit de analyse van het in gebreke gebleven dossier blijkt dat de site van het meer van Falemprie beschermd moet worden om aan de Europese voorschriften inzake het zwemwater te beantwoorden;

Overwegende dat er ook een stroomopwaartse zone van het meer van Falemprie uit voorzorg dient beschermd te worden;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In punt *a*) van bijlage IX bij het regelgevend deel van boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, wordt een nummer *19bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« *19bis*. Het meer van Falemprie te Cerfontaine, aan het recreatiecentrum, ter hoogte van het aangelegde strand (deelstroomgebied van de Samber); »

Art. 2. In punt *b*) van bijlage IX bij het regelgevend deel van boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, wordt een nummer *17bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« *17bis**. De niet-beschermde beek (code ORI 360922) (deelstroomgebied van de Samber), van het meer van Falemprie tot aan diens punt van oorsprong; ».

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Art. 4. De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 29 juni 2006.

De Minister-President,
E. DI RUPO

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,
B. LUTGEN

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**VLAAMSE OVERHEID**

[C – 2006/33226]

28 JULI 2006. — Ministerieel besluit houdende het huishoudelijk reglement van de raad van bestuur van de Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en de Gasmarkt

De Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur,

Gelet op het decreet van 30 april 2004 tot oprichting van het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en de Gasmarkt, inzonderheid op artikel 14;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 27 juli 2004 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 15 oktober 2004 en 23 december 2005;

Gelet op de beslissing van 22 mei 2006 van de Raad van Bestuur van het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en de Gasmarkt,

Besluit :

Artikel 1. Overeenkomstig artikel 14 van het decreet van 30 april 2004 tot oprichting van het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en de Gasmarkt, wordt de werking van de Raad van Bestuur van de Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en de Gasmarkt bepaald in het huishoudelijk reglement dat als bijlage I gevoegd is bij dit besluit.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 28 juli 2006.

K. PEETERS

Publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt

Raad van bestuur

HUISHOUELIJK REGLEMENT

Opgesteld in toepassing van artikel 14 van het decreet van 30 april 2004 tot oprichting van het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt, in werking getreden op 1 april 2006, hierna genoemd het "Oprichtingsdecreet" (*Belgisch Staatsblad* 27 mei 2004);

Goedgekeurd bij beslissing van de Vlaamse Regering van (datum);

INHOUD

Afdeling 1. Definities

Afdeling 2. Bijeenroeping van de raad van bestuur

Afdeling 3. Het voorzitterschap van de raad van bestuur

Afdeling 4. Beraadslagingen van de raad van bestuur

Afdeling 5. Bijstand door technische raadgevers

Afdeling 6. Het dagelijks bestuur

Afdeling 7. Slotbepalingen

Afdeling 1. — *Definities*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit reglement wordt verstaan onder :

1° raad van bestuur : het orgaan bedoeld in hoofdstuk IV, afdeling 1, van het Oprichtingsdecreet;

2° voorzitter : de door de Vlaamse Regering op grond van artikel 8, § 2, van het Oprichtingsdecreet aangewezen persoon;

3° gedelegeerd bestuurder : de door de Vlaamse Regering op grond van artikel 12, § 1, van het Oprichtingsdecreet aangewezen persoon;

4° reguleringsinstantie : het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt, bedoeld in het Oprichtingsdecreet.

Afdeling 2. — *Bijeenroeping van de raad van bestuur*

Art. 2.1. De raad van bestuur vergadert, behoudens ingeval van gemotiveerde uitzonderlijke omstandigheden, minstens vier maal per jaar.

De raad van bestuur vergadert zowel op verzoek van de Vlaamse minister bevoegd voor het Energiebeleid als op verzoek van de voorzitter van de raad van bestuur als op verzoek van de gedelegeerd bestuurder als op verzoek van minstens de helft van haar leden. Ingeval de voorzitter dergelijk verzoek ontvangt, roept deze de raad van bestuur samen op een datum die niet later valt dan dertig kalenderdagen na de ontvangst van het verzoek tot bijeenroeping.

Art. 2.2. De gedelegeerd bestuurder stelt de agenda op onder het gezag van de voorzitter.

Op de agenda worden geplaatst :

1° de goedkeuring van het verslag van de vorige vergadering;

2° elk punt dat door de voorzitter of de gedelegeerd bestuurder wordt voorgesteld of dat door een lid is ingediend.

De uitnodiging vermeldt de aldus bekomen agenda alsook de plaats, de dag en het uur van de vergadering. Zij wordt ten minste veertien kalenderdagen voor de vergadering samen met de bijhorende documenten toegestuurd. Bij wijze van algemene regel wordt een volledig dossier toegestuurd. Enkel bij wijze van uitzondering zullen deze documenten een synthese inhouden en is het volledige dossier dan beschikbaar op de zetel van de reguleringsinstantie. Indien niet is voldaan aan deze vormvereisten zal de raad van bestuur niet rechtsgeldig kunnen beslissen, tenzij bij tweederde meerderheid van de aanwezige leden wordt beslist hiervan af te wijken.

Ieder lid dat de vergadering niet kan bijwonen dient dit ten minste twee werkdagen voorafgaand aan de vergadering aan de voorzitter of de secretaris te melden.

Het lid dat, na het ontvangen van de uitnodiging, een punt aan de agenda wenst toe te voegen, deelt dit voor de vergadering mee aan de voorzitter of aan de waarnemend voorzitter naargelang het geval. De raad van bestuur beslist op de betrokken vergadering of het agendapunt al dan niet behandeld wordt. Tijdens de vergadering kunnen enkel bij eenparigheid van de aanwezige leden, nieuwe punten aan de agenda worden toegevoegd.

Art. 2.3. De raad van bestuur vergadert op de zetel van de reguleringsinstantie; de voorzitter of de waarnemend voorzitter naargelang het geval, kan evenwel een andere vergaderplaats aanduiden.

Afdeling 3. — *Het voorzitterschap van de Raad van Bestuur*

Art. 3.1. De voorzitter opent en besluit de vergaderingen van de raad van bestuur. Hij leidt de debatten en beschikt daartoe over alle nodige macht.

Art. 3.2. Wanneer de voorzitter verhinderd is, wordt het voorzitterschap waargenomen door de gedelegeerd bestuurder. Wanneer de gedelegeerd bestuurder zelf ook verhinderd is, wordt het voorzitterschap waargenomen door het in leeftijd oudste aanwezige lid. De gedelegeerd bestuurder of het in leeftijd oudste aanwezige lid, naargelang het geval, beschikt in dat geval over dezelfde rechten en plichten als de voorzitter en wordt waarnemend voorzitter genoemd.

Art. 3.3. De voorzitter wordt op elke vergadering bijgestaan door een personeelslid van de reguleringsinstantie, die de functie van secretaris op zich neemt.

Afdeling 4. — *Beraadslagingen en stemming in de raad van bestuur*

Art. 4.1. De vergaderingen van de raad van bestuur zijn niet openbaar. De raad van bestuur kan evenwel personeelsleden van de reguleringsinstantie die het in de beraadslagingen kunnen bijstaan, verzoeken om een vergadering geheel of gedeeltelijk bij te wonen. De vergaderingen worden eveneens bijgewoond door de secretaris en/of een notulist.

Art. 4.2. De raad van bestuur kan niet geldig beraadslagen en beslissen dan wanneer minstens de helft van de leden aanwezig zijn.

Indien het quorum niet is bereikt, kan de raad van bestuur binnen ten minste tien en ten hoogste dertig kalenderdagen opnieuw worden bijeengeroepen, met dezelfde agenda. In dat geval kan over de punten van de agenda beslist worden ongeacht het aantal leden dat aanwezig is. De bijeenroeping voor deze vergadering geschiedt bij aangetekende brief.

Art. 4.3. De beslissingen van de raad van bestuur worden bij consensus genomen. Bij ontstentenis hiervan, kunnen beslissingen bij gewone meerderheid van de uitgebrachte stemmen genomen worden. Echter, ingeval de raad van bestuur uit slechts drie leden is samengesteld en slechts twee leden aanwezig zijn, worden beslissingen enkel bij consensus genomen.

Ingeval beslissingen bij gewone meerderheid kunnen genomen worden, worden voor de berekening van de stemmen de onthoudingen niet in aanmerking genomen en is in geval van pariteit van de stemmen de stem van de voorzitter of de waarnemend voorzitter doorslaggevend. De stemming over een agendapunt gebeurt steeds op dezelfde vergadering als deze waarop gepoogd is een consensus te bereiken, tenzij met eenparigheid van stemmen van de leden beslist wordt om de behandeling van het agendapunt te verdagen naar een volgende vergadering. De stemming kan slechts plaatsvinden nadat de personen, behalve de secretaris, die desgevallend de vergadering bijwonen, zich hebben teruggetrokken.

Art. 4.4. Een beslissing over een agendapunt kan tevens via een schriftelijke procedure genomen worden, ingeval de raad van bestuur hiertoe beslist op de vergadering waarop het betreffende punt geagendeerd werd.

Art. 4.5. De secretaris is belast met de opstelling van het proces-verbaal van de vergadering zonder vermelding van de naam van de sprekers tenzij deze daar uitdrukkelijk om verzoeken. Het proces-verbaal bevat een samenvatting van de besprekingen en de besluiten van ieder agendapunt. De secretaris ondertekent dit proces-verbaal samen met de voorzitter of de waarnemend voorzitter.

Het proces-verbaal, wordt na ondertekening, aan de leden gezonden. Het proces-verbaal wordt ofwel via briefwisseling van de leden van de raad van bestuur goedgekeurd dan wel op de volgende vergadering ter goedkeuring voorgelegd.

Elke verzending kan gebeuren per gewone post, elektronische post of per telefax.

De reguleringsinstantie wordt belast met de bewaring van de documenten.

Afdeling 5. Bijstand door technische raadgevers

Art. 5.1. De raad van bestuur kan binnen de daartoe voorzien budgettaire mogelijkheden een beroep doen op technische raadgevers. Deze technische raadgevers worden aangesteld door de reguleringsinstantie conform de bepalingen van de wetgeving inzake de overheidsopdrachten. Zij kunnen bij monde van de voorzitter of de waarnemend voorzitter voor advies op de vergadering van de raad van bestuur uitgenodigd worden. De technische raadgevers nemen niet deel aan de formele behandeling van het voorstel van beslissing.

Art. 5.2. De reguleringsinstantie voorziet een budget ter dekking van de kosten voor de inschakeling van deze technische raadgevers door de raad van bestuur.

Afdeling 6. Het dagelijks bestuur

Art. 6.1. De gedelegeerd bestuurder is belast met het dagelijks bestuur van de reguleringsinstantie, conform de bepalingen van het Oprichtingsdecreet.

Art. 6.2. Naast de beslissingsbevoegdheid omtrent de in artikel 13, § 1, tweede lid, van het Oprichtingsdecreet vermelde aangelegenheden, omvat het dagelijks bestuur tevens de bevoegdheid om de beslissingen te nemen inzake alle aangelegenheden waarvoor delegatie niet uitgesloten wordt in het Oprichtingsdecreet.

Art. 6.3. Met het oog op de uitoefening van de hem ingevolge deze afdeling toegekende bevoegdheden, wordt de gedelegeerd bestuurder bijgestaan door een directiecomité.

Afdeling 7. Slotbepalingen

Art. 7.1. Het huishoudelijk reglement wordt gepubliceerd op de website van de reguleringsinstantie en in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 7.2. Het huishoudelijk reglement treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 28 juli 2006 houdende het huishoudelijk reglement van de raad van bestuur van de Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en de Gasmarkt.

Brussel, 28 juli 2006.

De Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur,
K. PEETERS

VLAAMSE OVERHEID

[C – 2006/36220]

1 AUGUSTUS 2006. — Besluit van de administrateur-generaal van de IVA Vlaamse Belastingdienst tot subdelegatie van de algemene leiding van de entiteit

De administrateur-generaal van het Agentschap Vlaamse Belastingdienst,

Gelet op artikel 21 van het besluit van de Vlaamse Regering van 10 oktober 2003 tot regeling van de delegatie van beslissingsbevoegdheden aan de hoofden van de intern verzelfstandigde agentschappen van de Vlaamse overheid;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 25 juli 2006 betreffende de aanstelling van een administrateur-generaal bij de IVA Vlaamse Belastingdienst,

Besluit :

Artikel 1. De hieronder voorziene vervangingsregeling is enkel van toepassing gedurende de periode van 1 augustus 2006 tot en met 31 augustus 2006.

Art. 2. De heer Marc de Kort, afdelingshoofd, wordt gedurende de periode zoals vermeld in artikel 1 belast met de tijdelijke leiding van het intern verzelfstandigd agentschap Vlaamse Belastingdienst.

Art. 3. Bij tijdelijke afwezigheid of verhindering van de persoon vermeld in artikel 2 van dit besluit wordt de heer Yves Hantson, directeur, belast met de tijdelijke leiding van het intern verzelfstandigd agentschap Vlaamse Belastingdienst.

Art. 4. Bij tijdelijke afwezigheid of verhindering van respectievelijk de personen, vermeld in artikelen 2 en 3 van dit besluit wordt de heer Peter De Troyer, adjunct van de directeur, belast met de tijdelijke leiding van het intern verzelfstandigd agentschap Vlaamse Belastingdienst.

Art. 5. Bij tijdelijke afwezigheid of verhindering van respectievelijk de personen, vermeld in artikelen 2, 3 en 4 van dit besluit wordt Mevr. Els Vermeir, adjunct van de directeur, belast met de tijdelijke leiding van het intern verzelfstandigd agentschap Vlaamse Belastingdienst.

Art. 6. Dit besluit doet geen afbreuk aan de bepalingen van het besluit van de administrateur-generaal van 1 augustus 2006 tot subdelegatie van sommige bevoegdheden aan personeelsleden van het agentschap Vlaamse Belastingdienst.

Brussel, 1 augustus 2006.

D. VAN HERREWEGHE

VLAAMSE OVERHEID

[S – C – 2006/36186]

Intrekking van een verlof voorafgaand aan de pensionering

Bij besluit van de Vlaamse Regering van 20 juli 2006 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. Het besluit van de Vlaamse Regering van 23 mei 2003, waarbij aan de heer ir. Walter Bostoën, directeur-ingenieur bij het intern verzelfstandigd agentschap Infrastructuur - afdeling Wegen en Verkeer Oost-Vlaanderen (persnr. 202081), geboren op 18 februari 1947, met ingang van 1 september 2006, een verlof voorafgaand aan de pensionering wordt toegekend, wordt ingetrokken.

Art. 2. Dit besluit zal aan de belanghebbende worden meegedeeld.

VLAAMSE OVERHEID

Leefmilieu, Natuur en Energie

[S – C – 2006/36173]

18 JULI 2006. — Ministerieel besluit houdende de oprichting van het orgaan dat de bevoegdheden uitoefent inzake de rechtspositie van het personeel voor het Vlaams Energieagentschap

De Vlaamse Minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur,

Gelet op het kaderdecreet bestuurlijk beleid van 18 juli 2003, gewijzigd bij decreten van 7 mei 2004 en 15 juli 2005;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 16 april 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap, het Vlaams Energieagentschap, gewijzigd bij besluit van de Vlaamse Regering van 15 juli 2005;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 27 juli 2004 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, laatst gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 31 maart 2006;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 13 januari 2006 houdende vaststelling van de rechtspositie van het personeel van de diensten van de Vlaamse overheid, inzonderheid op artikel I 8;

Gelet op de bespreking op 12 juni 2006 in de beleidsraad van het beleidsdomein Leefmilieu, Natuur en Energie;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In het Vlaams Energieagentschap wordt een directieraad opgericht die de bevoegdheden inzake de rechtspositie van het personeel uitoefent.

Art. 2. De directieraad is samengesteld uit de volgende personen :

1° Luc Peeters;

2° Jan Vereecke;

3° Wilfried Bieseman;

4° Paul Zeebroek;

5° Wim Buelens.

Art. 3. De directieraad stelt een huishoudelijk reglement op dat minstens de volgende elementen bevat :

1° de wijze van samenroepen en agendering;

2° de wijze van beraadslaging en beslissen;

3° een vervangingsregeling voor afwezige leden.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 12 juni 2006.

Brussel, 18 juli 2006.

K. PEETERS

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[C – 2006/36183]

Ruimtelijke ordening

Provincie Vlaams-Brabant. — Herent. — Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan

Bij besluit van 8 juni 2006 heeft de bestendige deputatie van de provincie Vlaams-Brabant het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Stationsomgeving Herent-Noord », zoals definitief vastgesteld door de gemeenteraad bij besluit van 14 maart 2006, bestaande uit een toelichtingsnota, een plan van de bestaande toestand, een grafisch plan en de stedenbouwkundige voorschriften, goedgekeurd.

Provincie Limburg. — Lommel. — Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan

Bij besluit van 15 juni 2006 heeft de bestendige deputatie van de provincie Limburg het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Ploegdries », definitief vastgesteld door de gemeenteraad van Lommel in zitting van 11 april 2006 en dat een toelichtingsnota, stedenbouwkundige voorschriften, een plan bestaande toestand en een plan juridische toestand, een grafisch plan en een onteigeningsplan bevat, goedgekeurd met uitsluiting van het onteigeningsplan.

Provincie Limburg. — Sint-Truiden. — Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan

Bij besluit van 15 juni 2006 heeft de bestendige deputatie van de provincieraad van Limburg het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Urgente zonevreemde recreatieve constructies in open ruimte », definitief vastgesteld door de gemeenteraad van Sint-Truiden in zitting van 20 februari 2006 en dat een toelichtingsnota, een plannenbundel « feitelijke en juridische toestand », een plannenbundel « grafisch plan » en stedenbouwkundige voorschriften bevat, gedeeltelijk goedgekeurd met uitsluiting van :

- de zin « In principe volgt het college van burgemeester en schepenen dit advies van de bouwcommissie » uit artikel 12.1 van de stedenbouwkundige voorschriften en zoals met blauw doorstreept;
- de aanduidingen met (*) in verband met het omgevingsrapport in tabel 2 van artikel 7 evenals de verwijzing naar deze tabel in art. 12 en zoals met blauw doorstreept;
- de vermelding « college van burgemeester en schepenen » als vergunningsverlenende overheid bij de verschillende bestemmingszones en met blauw doorstreept.

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2006/202470]

Commission interuniversitaire d'équivalence des diplômes. — Nomination

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 12 juin 2006, est nommé membre de la Commission interuniversitaire d'équivalence des diplômes visée à l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 28 août 1996 déterminant les conditions et la procédure d'octroi de l'équivalence des diplômes ou certificats d'études étrangers aux grades académiques modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 14 avril 2004, pour la section Sciences médicales et Sciences dentaires :

— le Dr Philippe Daelemans, (Université libre de Bruxelles) en remplacement de M. Jack Van Reck, à partir du 1^{er} juin 2006.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2006/202470]

Interuniversitaire diplomagelijkaardigheidscommissie. — Benoeming

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 12 juni 2006 wordt benoemd tot lid van de interuniversitaire gelijkwaardigheidscommissie bepaald in artikel 4 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 28 augustus 1996 tot vaststelling van de voorwaarden en de procedure voor het verlenen van de gelijkwaardigheid van buitenlandse diploma's en studiegetuigschriften met de academische graden, gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 14 april 2004, voor de afdeling Genees- en tandheelkundige wetenschappen :

— Dr. Philippe Daelemans, (Université libre de Bruxelles) ter vervanging van de heer Jack Van Reck, vanaf 1 juni 2006.

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

**MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[C – 2006/31375]

Toetredingen tot de stage. — Benoemingen. — Mobiliteit

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 27 april 2006 wordt de heer Francisco Guillan y Suarez voor één jaar vanaf 1 maart 2006 toegelaten tot de stage in de hoedanigheid van attaché.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 27 april 2006 wordt Mevr. Sandrine Simoens voor één jaar vanaf 1 maart 2006 toegelaten tot de stage in de hoedanigheid van assistent.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 23 juni 2006 wordt Mevr. Ann Pulings voor één jaar vanaf 24 april 2006 toegelaten tot de stage in de hoedanigheid van attaché.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 23 juni 2006 wordt de heer Pierre Yves Lamy voor één jaar vanaf 1 april 2006 toegelaten tot de stage in de hoedanigheid van attaché.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 juni 2006 wordt Mevr. Sofie Peeters voor één jaar vanaf 1 april 2006 toegelaten tot de stage in de hoedanigheid van assistent.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 27 april 2006 wordt de heer Christophe Bastien vanaf 1 maart 2006 in vast verband benoemd in de hoedanigheid van attaché.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 12 april 2006 wordt Mevr. Christel Lambregs vanaf 27 oktober 2005 in vast verband benoemd in de hoedanigheid van attaché.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 7 juni 2006 wordt Mevr. Françoise Nelis vanaf 1 april 2001 in vast verband benoemd in de hoedanigheid van attaché.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 1 juni 2006 wordt het onbezoldigd verlof voor het vervullen van een proefperiode van 6 maanden voorafgaand aan zijn overplaatsing via vrijwillige intraregionale mobiliteit aan de heer Bernard Lanneau toegekend vanaf 1 juni 2006.

Beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze mededeling. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel) te worden toegezonden.

Deze termijn wordt met dertig dagen verlengd ten behoeve van de personen die hun woonplaats hebben in een Europees land dat niet aan België grenst en met negentig dagen ten behoeve van hen die hun woonplaats buiten Europa hebben.

**MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[C – 2006/31375]

Admissions au stage. — Nominations. — Mobilité

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 avril 2006, M. Guillan y Suarez, Francisco, est admis au stage pour une durée d'un an en qualité d'attaché à la date du 1^{er} mars 2006.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 avril 2006, Mme Simoens, Sandrine, est admise au stage pour une durée d'un an en qualité d'assistant à la date du 1^{er} mars 2006.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 juin 2006, Mme Pulings, Ann, est admise au stage pour une durée d'un an en qualité d'attaché à la date du 24 avril 2006.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 juin 2006, M. Lamy, Pierre Yves est admise au stage pour une durée d'un an en qualité d'attaché à la date du 1^{er} avril 2006.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 juin 2006, Mme Peeters, Sofie, est admise au stage pour une durée d'un an en qualité d'assistant à la date du 1^{er} avril 2006.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 avril 2006 M. Bastien, Christophe, est nommé à titre définitif en qualité d'attaché à la date du 1^{er} mars 2006.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 12 avril 2006 Mme Lambregs, Christel, est nommée à titre définitif en qualité d'attaché à la date du 27 octobre 2005.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 7 juin 2006 Mme Nelis, Françoise, est nommée à titre définitif en qualité d'attaché à la date du 1^{er} avril 2001.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 1^{er} juin 2006, le congé non rémunéré en vue d'accomplir une période d'essai de 6 mois préalable à son transfert par voie de mobilité intrarégionale volontaire de M. Lanneau, Bernard, assistant, est accordé à la date du 1^{er} juin 2006.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administrative du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

Ce délai est augmenté de trente jours en faveur des personnes demeurant dans un pays d'Europe qui n'est pas limitrophe de la Belgique et de nonante jours en faveur de celles qui demeurent hors d'Europe.

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

ARBITRAGEHOF

[2006/202593]

Uittreksel uit arrest nr. 77/2006 van 17 mei 2006

Rolnummer 3724

In zake : de prejudiciële vragen betreffende artikel 23, § 4, van de wet van 22 juli 1993 houdende fiscale en financiële bepalingen, gesteld door het Hof van Beroep te Gent.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot en L. Lavrysen, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts, wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de prejudiciële vragen en rechtspleging

Bij arrest van 7 juni 2005 in zake de Belgische Staat tegen de n.v. Bo-Vite, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 15 juni 2005, heeft het Hof van Beroep te Gent de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« Schendt artikel 23, § 4, van de wet van 22 juli 1993 houdende fiscale en financiële bepalingen de artikelen 10, 11 of 170 van de Grondwet door een retroactieve inwerkingtreding te verlenen aan het artikel 16 van dezelfde wet zonder redelijke en objectieve rechtvaardiging, waardoor bevrijdende roerende voorheffing verschuldigd en betaalbaar kan zijn door een belastingplichtige zelfs vóór de publicatie van de voornoemde wet, enerzijds, en

schendt artikel 23, § 4, van de wet van 22 juli 1993 de artikelen 10, 11 of 170 van de Grondwet doordat zij belastingplichtigen die een transactie uitvoeren tussen 31 maart 1993 en 31 december 1993 niet in de mogelijkheid stelt om voorafgaande rechtszekerheid te bekomen over het rechtmatige financieel of economisch karakter van hun transactie daar waar belastingplichtigen die een transactie uitvoeren na 31 december 1993 wel deze mogelijkheid wordt geboden, anderzijds ? ».

(…)

III. In rechte

(…)

De in het geding zijnde bepalingen

B.1.1. Artikel 344, § 1, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, ingevoegd bij artikel 16, 2°, van de wet van 22 juli 1993 houdende fiscale en financiële bepalingen, luidt :

« Aan de administratie der directe belastingen kan niet worden tegengeworpen, de juridische kwalificatie door de partijen gegeven aan een akte alsook aan afzonderlijke akten die een zelfde verrichting tot stand brengen, wanneer de administratie door vermoedens of door andere in artikel 340 vermelde bewijsmiddelen vaststelt dat die kwalificatie tot doel heeft de belasting te ontwijken, tenzij de belastingplichtige bewijst dat die kwalificatie aan rechtmatige financiële of economische behoeften beantwoordt ».

B.1.2. De vermelde bepaling strekt ertoe « een algemene antirechtsmisbruikmaatregel in te voeren wanneer de administratie vaststelt dat de verrichting duidelijk tot stand is gebracht via juridische akten die tot doel hebben de belastingplichtige in staat te stellen de belasting te omzeilen » (*Parl. St.*, Senaat, 1992-1993, nr. 762-1, p. 2). De mogelijkheid om een juridische verrichting te herkwalficeren, moet de belastingadministratie in staat stellen ervoor te zorgen dat de belastingheffing wordt gegrond op de « normale » juridische kwalificatie van de verrichtingen tussen partijen (*Parl. St.*, Senaat, 1992-1993, nr. 762-2, p. 37).

B.1.3. Samen met de invoering van artikel 344, § 1, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 heeft artikel 16 van de wet van 22 juli 1993 het toenmalige artikel 345, § 1, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen gewijzigd. Op grond van die bepaling kon de belastingplichtige van de administratie een voorafgaand akkoord verkrijgen omtrent de fiscale behandeling van een voorgenomen verrichting, en meer specifiek omtrent de vraag of voor de toepassing van artikel 344, § 1, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, de juridische kwalificatie aan rechtmatige financiële of economische behoeften beantwoordde.

B.1.4. Zowel uit de tekst van de wet als uit de parlementaire voorbereiding blijkt dat de antirechtsmisbruikbepaling van artikel 344, § 1, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en de mogelijkheid om aan de belastingadministratie een voorafgaand akkoord te vragen noodzakelijk samengaan, nu een dergelijk akkoord de rechtsonzekerheid moet wegnemen omtrent de kwalificatie van een juridische handeling en het mogelijk moet maken herkwalficatie door de administratie te vermijden (*Parl. St.*, Senaat, 1992-1993, nr. 762-1, p. 3; *Parl. St.*, Kamer, 1992-1993, nr. 1072/008, p. 102).

B.2.1. Artikel 23, § 4, van de wet van 22 juli 1993, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 26 juli 1993, verleent de administratie de bevoegdheid om op basis van artikel 344, § 1, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 rechtshandelingen te herkwalficeren die vanaf 31 maart 1993 zijn gesloten, waardoor die op fiscaal gebied een andere behandeling krijgen dan diegene waarvan de belastingplichtige bij het stellen ervan was uitgegaan.

B.2.2. Volgens die bepaling bestaat de mogelijkheid om een voorafgaand akkoord te vragen vanaf een door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, te bepalen datum en uiterlijk op 31 december 1993. In dat besluit moeten overgangsmaatregelen worden opgenomen om de belastingplichtige ertoe in staat te stellen een schriftelijk akkoord te vragen omtrent de tussen 31 maart 1993 en de dag van de inwerkingtreding van dat besluit gesloten akten, zelfs indien ondertussen de verrichtingen werden verwezenlijkt.

Bij koninklijk besluit van 22 september 1993, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 6 oktober 1993, werd uitvoering gegeven aan die bepaling. Volgens artikel 2 van dat besluit treedt artikel 16 van de wet van 22 juli 1993, wat de toepassing van artikel 345 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 betreft, in werking op 1 oktober 1993.

B.3.1. De verwijzende rechter vraagt het Hof of artikel 23, § 4, van de wet van 22 juli 1993 een schending inhoudt van de artikelen 10, 11 of 170 van de Grondwet doordat het :

- een retroactieve werking verleent aan artikel 16 van dezelfde wet, waardoor bevrijdende roerende voorheffing verschuldigd en betaalbaar kan zijn zelfs vóór de bekendmaking van de voormelde wet;

- belastingplichtigen die een verrichting uitvoeren tussen 31 maart 1993 en 31 december 1993, niet in de mogelijkheid stelt om daarover een voorafgaand akkoord te verkrijgen op grond van artikel 345 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, terwijl belastingplichtigen die een verrichting uitvoeren na 31 december 1993 wel over die mogelijkheid beschikken.

B.3.2. Ten aanzien van de tweede prejudiciële vraag dient te worden opgemerkt dat de in het geding zijnde bepaling in de mogelijkheid om een voorafgaand akkoord te vragen, voorziet vanaf een bij koninklijk besluit te bepalen datum en uiterlijk op 31 december 1993. De prejudiciële vraag dient dan ook zo te worden begrepen dat ze het Hof ondervraagt over het verschil in behandeling tussen, enerzijds, de belastingplichtigen die een verrichting uitvoerden tussen 31 maart 1993 en de aldus bepaalde datum en, anderzijds, de belastingplichtigen die een verrichting uitvoerden na diezelfde datum.

B.4.1. Doordat de in het geding zijnde bepaling toestaat dat akten worden geherkwalificeerd die werden gesteld vanaf 31 maart 1993, heeft zij, zoals de verwijzende rechter terecht stelt, terugwerkende kracht.

B.4.2. De terugwerkende kracht van wetsbepalingen, die van die aard is dat zij rechtsonzekerheid in het leven kan roepen, kan enkel worden verantwoord op grond van bijzondere omstandigheden, inzonderheid wanneer zij onontbeerlijk is voor de verwezenlijking van een doelstelling van algemeen belang.

B.4.3. Ter verantwoording van de terugwerkende kracht van de in het geding zijnde bepaling stelt de wetgever (*Parl. St.*, Senaat, 1992-1993, nr. 762-1, pp. 3 en 4) :

« De nieuwe bepaling [...] is van toepassing op akten gesloten vanaf 31 maart 1993. De Regering oordeelt het noodzakelijk deze datum aan te houden om te vermijden dat verrichtingen die zijn verwezenlijkt sedert de maatregel wordt onderzocht - hetgeen herhaaldelijk door de vakpers werd bekendgemaakt - buiten het toepassingsgebied zouden vallen. Overigens dient opgemerkt dat die akten normaal hun weerslag vinden in fiscale gevolgen vanaf het aanslagjaar 1994 (inkomsten van 1993) en dat de inwerkingtreding ertoe leidt alle belastingplichtigen op gelijke voet te behandelen.

Artikel 345 W.I.B. 1992, dat betrekking heeft op voorafgaande akkoorden, wordt van toepassing gemaakt op de nieuwe bepaling.

De uitbreiding van de zogenaamde 'ruling' zal van kracht worden vóór eind 1993 op een bij koninklijk besluit bepaalde datum, wanneer de nodige fiscale bepalingen om een snelle werking van de 'ruling' te waarborgen zullen zijn genomen ».

B.4.4. Het algemeen belang kan vereisen dat een door de wetgever noodzakelijk geachte fiscale maatregel onvermijld uitwerking heeft en dat de mogelijkheid wordt beperkt voor de belastingplichtigen om door anticiperend gedrag de beoogde gevolgen van de maatregel te verminderen. Die maatregel mag evenwel niet ertoe leiden dat een verschil in behandeling wordt ingesteld tussen verschillende categorieën van belastingplichtigen zonder dat daarvoor een objectieve en redelijke rechtvaardiging bestaat.

B.5.1. Inzake de roerende voorheffing ontstaat de belastingschuld definitief op de datum van de toekenning of de betaalbaarstelling waarop de roerende voorheffing is verschuldigd en op grond van de fiscale wet die op dat ogenblik van toepassing is.

B.5.2. Door zijn terugwerkende kracht kan artikel 344, § 1, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 ertoe leiden dat bevrijdende roerende voorheffing verschuldigd is op rechtshandelingen die, met inachtneming van alle wettelijke voorschriften, definitief zijn gesloten vóór de bekendmaking van de in het geding zijnde bepaling en dus op een tijdstip dat de belastingplichtige daarop geen roerende voorheffing verschuldigd was en met de mogelijkheid van een herkwalificatie geen rekening kon en moest houden.

Zoals blijkt uit de zaak voor de verwijzende rechter, kan de in het geding zijnde bepaling zelfs tot gevolg hebben dat bevrijdende roerende voorheffing moest worden betaald nog vóór de bekendmaking van de wet die deze heffing verschuldigd kon maken, en dat dienovereenkomstig verwijlrenten verschuldigd zijn.

B.5.3. De in het geding zijnde bepaling doet aldus afbreuk aan het rechtmatige vertrouwen van de belastingplichtige, die erop mocht rekenen dat geen roerende voorheffing verschuldigd zou zijn indien hij zich gedroeg overeenkomstig de van toepassing zijnde wetgeving, en die zijn handelen daarop heeft afgestemd.

B.6.1. Tevergeefs zou een rechtvaardiging voor de terugwerkende kracht van de in het geding zijnde bepaling worden gezocht in de mogelijkheid waarin de wet voorziet om met de belastingadministratie een akkoord te sluiten.

B.6.2. Voor de akten gesloten tussen 31 maart 1993 en de dag bepaald door het besluit bedoeld in artikel 23, § 4, van de wet van 22 juli 1993 kon de belastingplichtige geen voorafgaand akkoord vragen omtrent het feit of de juridische kwalificatie die hij had gegeven aan een voorgenomen verrichting, beantwoordde aan rechtmatige financiële of economische behoeften. Aldus kon hem in die periode niet de rechtszekerheid worden gewaarborgd die de wetgever zelf als een noodzakelijk corollarium van de « antirechtsmisbruikbepaling » van artikel 344, § 1, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 heeft beschouwd.

B.6.3. De mogelijkheid waarin de uitvoerende macht volgens de wet moet voorzien om *a posteriori* een akkoord te verkrijgen omtrent akten gesloten tussen 31 maart 1993 en de dag waarop het besluit bedoeld in artikel 23, § 4, van de wet van 22 juli 1993 in werking treedt, kan dat bezwaar niet wegnemen.

B.6.4. Het voorafgaande akkoord strekt ertoe de belastingplichtige zekerheid te verschaffen over de wijze waarop de wet zal worden toegepast met betrekking tot een situatie of een verrichting die nog geen uitwerking heeft op fiscaal vlak. Het akkoord verplicht de aanvrager niet ertoe de voorgenomen verrichting ook te verwezenlijken, doch staat hem juist toe om in voorkomend geval van die verrichting af te zien, indien ze fiscaalrechtelijk niet gunstig is.

B.6.5. Wanneer de belastingplichtige slechts *a posteriori* een akkoord kan vragen voor de rechtshandelingen afgesloten vóór de publicatie van de wet, heeft hij die keuzevrijheid niet, vermits die akten reeds definitief zijn gerealiseerd. De belastingplichtige kan een reeds uitgevoerde verrichting ook niet meer herroepen om de negatieve fiscale gevolgen van een herkwalificatie te vermijden. Aldus wordt de basisdoelstelling van het systeem van de voorafgaande akkoorden miskend en wordt afbreuk gedaan aan het recht van de belastingplichtigen om, met inachtneming van alle wettelijke voorschriften, voor de minst belaste weg te kiezen.

B.7.1. Uit het bovenstaande volgt dat de artikelen 10 en 11 van de Grondwet zijn geschonden doordat de retroactieve werking die artikel 23, § 4, van de wet van 22 juli 1993 verleent aan artikel 16 van dezelfde wet, niet alleen ertoe leidt dat belastingplichtigen aan bevrijdende roerende voorheffing kunnen worden onderworpen voor verrichtingen gesteld vóór de bekendmaking van de in het geding zijnde wet, maar ook doordat ze ertoe leidt dat rechtshandelingen kunnen worden geherkwalificeerd die tot stand kwamen vóór de door de Koning te bepalen datum, vanaf wanneer een voorafgaand akkoord kon worden gevraagd.

B.7.2. Weliswaar kon de belastingplichtige vanaf de bekendmaking van de in het geding zijnde bepaling weten dat een door hem gestelde rechtshandeling op grond van artikel 344, § 1, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 kon worden geherkwalificeerd, maar pas vanaf het ogenblik dat hij omtrent de fiscale gevolgen van die rechtshandeling een voorafgaand akkoord aan de belastingadministratie kon vragen, is hem de vereiste rechtszekerheid gewaarborgd.

B.7.3. Om de hiervoor uiteengezette redenen voert de in het geding zijnde bepaling tevens een discriminatie in tussen, enerzijds, de belastingplichtigen die een verrichting uitvoerden tussen 31 maart 1993 en de datum bepaald door het besluit bedoeld in artikel 23, § 4, van de wet van 22 juli 1993 en, anderzijds, de belastingplichtigen die een verrichting uitvoerden na die laatste datum, nu aan de eerste categorie de rechtszekerheid wordt ontzegd die de procedure van het voorafgaande akkoord beoogt en die door de wetgever zelf als het noodzakelijk corollarium van de mogelijkheid tot herkwalficatie werd beschouwd.

B.8. De prejudiciële vragen dienen bevestigend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zeft voor recht :

Artikel 23, § 4, van de wet van 22 juli 1993 houdende fiscale en financiële bepalingen schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat het artikel 16 van dezelfde wet van toepassing maakt op de akten gesloten vóór de datum waarop de ermede verband houdende toepassing van artikel 345 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 in werking is getreden.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 17 mei 2006.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

[2006/202593]

Extrait de l'arrêt n° 77/2006 du 17 mai 2006

Numéro du rôle : 3724

En cause : les questions préjudicielles relatives à l'article 23, § 4, de la loi du 22 juillet 1993 portant des dispositions fiscales et financières, posées par la Cour d'appel de Gand.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot et L. Lavrysen, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. Objet des questions préjudicielles et procédure

Par arrêt du 7 juin 2005 en cause de l'Etat belge contre la s.a. Bo-Vite, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 15 juin 2005, la Cour d'appel de Gand a posé les questions préjudicielles suivantes :

« L'article 23, § 4, de la loi du 22 juillet 1993 portant des dispositions fiscales et financières viole-t-il les articles 10, 11 ou 170 de la Constitution en prévoyant, sans justification raisonnable et objective, une entrée en vigueur rétroactive de l'article 16 de la même loi, ce qui a pour effet que le précompte mobilier libératoire peut être dû et être payable par un contribuable même avant la publication de la loi précitée, d'une part, et

l'article 23, § 4, de la loi du 22 juillet 1993 viole-t-il les articles 10, 11 ou 170 de la Constitution en ce qu'il ne donne pas aux contribuables qui effectuent une transaction entre le 31 mars 1993 et le 31 décembre 1993 la possibilité d'obtenir une sécurité juridique préalable quant au caractère financier ou économique légitime de leur transaction, alors que les contribuables qui effectuent une transaction après le 31 décembre 1993 se voient, quant à eux, offrir cette possibilité, d'autre part ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

Les dispositions en cause

B.1.1. L'article 344, § 1^{er}, du Code des impôts sur les revenus 1992, inséré par l'article 16, 2^o, de la loi du 22 juillet 1993 portant des dispositions fiscales et financières, dispose :

« N'est pas opposable à l'administration des contributions directes, la qualification juridique donnée par les parties à un acte ainsi qu'à des actes distincts réalisant une même opération lorsque l'administration constate, par présomptions ou par d'autres moyens de preuve visés à l'article 340, que cette qualification a pour but d'éviter l'impôt, à moins que le contribuable ne prouve que cette qualification réponde à des besoins légitimes de caractère financier ou économique ».

B.1.2. Cette disposition vise à instaurer « une mesure générale ' anti-abus de droit ' lorsque l'administration établit que l'opération a été réalisée de manière patente par des actes juridiques qui ont pour but de permettre au contribuable d'éviter l'impôt » (*Doc. parl.*, Sénat, 1992-1993, n° 762-1, p. 2). La possibilité de requalifier un acte juridique doit permettre à l'administration fiscale de veiller à ce que l'impôt se fonde sur la qualification juridique « normale » de l'opération intervenue entre les parties (*Doc. parl.*, Sénat, 1992-1993, n° 762-2, p. 37).

B.1.3. En même temps qu'a été inséré l'article 344, § 1^{er}, du Code des impôts sur les revenus 1992, l'article 16 de la loi du 22 juillet 1993 a modifié l'article 345, § 1^{er}, alors en vigueur, du même Code. En vertu de cette dernière disposition, le contribuable pouvait obtenir de l'administration un accord préalable sur le traitement fiscal d'une opération envisagée et, plus spécifiquement, sur la question de savoir si la qualification juridique de cette opération répondait à des besoins légitimes de caractère financier ou économique, dans le cadre de l'application de l'article 344, § 1^{er}, précité.

B.1.4. Tant le texte de la loi que ses travaux préparatoires font apparaître que la disposition anti-abus de droit contenue dans l'article 344, § 1^{er}, du Code des impôts sur les revenus 1992 et la possibilité d'obtenir de l'administration des contributions un accord préalable vont nécessairement de pair, dès lors qu'un tel accord doit faire disparaître l'insécurité juridique concernant la qualification d'un acte juridique et permettre d'éviter la requalification de ce dernier par l'administration (*Doc. parl.*, Sénat, 1992-1993, n° 762-1, p. 3; *Doc. parl.*, Chambre, 1992-1993, n° 1072/008, p. 102).

B.2.1. L'article 23, § 4, de la loi du 22 juillet 1993, publiée au *Moniteur belge* du 26 juillet 1993, confère à l'administration la possibilité de requalifier, sur la base de l'article 344, § 1^{er}, du Code des impôts sur les revenus 1992, des actes juridiques accomplis à partir du 31 mars 1993, ceux-ci recevant dès lors, sur le plan fiscal, un autre traitement que celui que le contribuable avait escompté en les accomplissant.

B.2.2. Selon cette disposition, la possibilité de demander un accord préalable existe à partir d'une date fixée par le Roi, dans un arrêté délibéré en Conseil des ministres, et au plus tard le 31 décembre 1993. Dans cet arrêté doivent figurer les mesures transitoires autorisant le contribuable à demander un accord écrit pour les actes accomplis entre le 31 mars 1993 et le jour de l'entrée en vigueur de cet arrêté, même si ces opérations ont été réalisées entre-temps.

Il a été donné exécution à cette disposition par l'arrêté royal du 22 septembre 1993, publié au *Moniteur belge* du 6 octobre 1993. Selon l'article 2 de cet arrêté, l'article 16 de la loi du 22 juillet 1993 entre en vigueur le 1^{er} octobre 1993 en ce qui concerne l'application de l'article 345 du Code des impôts sur les revenus 1992.

B.3.1. Le juge *a quo* demande à la Cour si l'article 23, § 4, de la loi du 22 juillet 1993 viole les articles 10, 11 et 170 de la Constitution en ce que cette disposition :

- confère une portée rétroactive à l'article 16 de la même loi, ce qui a pour effet que le précompte mobilier libératoire peut être dû et payable avant même la publication de la loi précitée;
- n'offre pas aux contribuables qui effectuent une opération entre le 31 mars 1993 et le 31 décembre 1993 la possibilité d'obtenir à propos de celle-ci un accord préalable, sur la base de l'article 345 du Code des impôts sur les revenus 1992, alors que les contribuables qui effectuent une opération après le 31 décembre 1993 disposent de cette possibilité.

B.3.2. A propos de la seconde question préjudicielle, il y a lieu d'observer que la disposition en cause prévoit la possibilité d'obtenir un accord préalable à partir d'une date à fixer par un arrêté royal et au plus tard le 31 décembre 1993. La question préjudicielle doit dès lors être comprise en ce sens que la Cour est interrogée sur la différence de traitement instaurée entre les contribuables qui ont procédé à une opération entre le 31 mars 1993 et la date ainsi fixée et ceux qui ont effectué une opération après cette même date.

B.4.1. En ce que la disposition en cause autorise à requalifier les actes qui ont été accomplis à partir du 31 mars 1993, elle a une portée rétroactive comme le constate à bon droit le juge *a quo*.

B.4.2. La rétroactivité de dispositions législatives, qui est de nature à créer une insécurité juridique, ne peut se justifier que par des circonstances particulières, notamment lorsqu'elle est nécessaire pour réaliser un objectif d'intérêt général.

B.4.3. Pour justifier la portée rétroactive de la disposition en cause, le législateur a déclaré (*Doc. parl.*, Sénat, 1992-1993, n° 762-1, pp. 3 et 4) :

« La nouvelle disposition [...] s'appliquera aux actes conclus à partir du 31 mars 1993. Le Gouvernement estime nécessaire de maintenir cette date pour éviter que des actes posés depuis que la mesure est à l'examen - ce dont la presse spécialisée s'est fait l'écho à plusieurs reprises - ne tombent en dehors de son champ d'application. Par ailleurs, il convient de remarquer que ces actes se traduiront en effets fiscaux normalement à partir de l'exercice d'imposition 1994 (revenus de 1993) et que cette entrée en vigueur revient à mettre sur pied d'égalité tous les contribuables.

L'article 345, C.I.R. 1992 relatif aux accords préalables est rendu applicable à la nouvelle disposition.

Cette extension de la procédure dite de ruling entrera en vigueur avant la fin 1993, à une date fixée par arrêté royal, lorsque les dispositions administratives nécessaires pour assurer un fonctionnement rapide du 'ruling' auront été prises ».

B.4.4. L'intérêt général peut commander qu'une mesure fiscale que le législateur considère comme nécessaire ait effet immédiat et que soit limitée la possibilité pour les contribuables de réduire par anticipation les effets recherchés de cette mesure. Cette mesure ne peut toutefois pas conduire à ce qu'une différence de traitement soit instaurée, sans justification objective et raisonnable, entre diverses catégories de contribuables.

B.5.1. En matière de précompte mobilier, la dette d'impôt naît définitivement à la date de l'attribution ou de la mise en paiement des sommes sur lesquelles le précompte mobilier est dû et sur la base de la loi fiscale applicable à ce moment.

B.5.2. En raison de sa rétroactivité, l'article 344, § 1^{er}, du Code des impôts sur les revenus 1992 peut conduire à ce que le précompte mobilier libératoire soit dû sur des actes juridiques qui, dans le respect de toutes les prescriptions légales, ont été définitivement accomplis avant la publication de la disposition en cause et donc à un moment auquel le contribuable n'était pas redevable du précompte mobilier sur ces actes et ne pouvait ni ne devait tenir compte de la possibilité d'une requalification.

Ainsi qu'il ressort de l'affaire dont est saisi le juge *a quo*, la disposition en cause peut même avoir pour effet que le précompte mobilier libératoire eût dû être payé avant même la publication de la loi qui pouvait rendre cette imposition payable et que des intérêts de retard sont par conséquent dus.

B.5.3. La disposition en cause porte ainsi atteinte à la confiance légitime du contribuable, qui pouvait escompter qu'aucun précompte mobilier ne serait dû s'il se conformait à la législation en vigueur et qui a adapté son comportement à celle-ci.

B.6.1. C'est en vain que l'on chercherait une justification à la portée rétroactive de la disposition en cause dans la possibilité prévue par la loi de conclure un accord avec l'administration fiscale.

B.6.2. Pour les actes accomplis entre le 31 mars 1993 et le jour fixé par l'arrêté visé à l'article 23, § 4, de la loi du 22 juillet 1993, le contribuable n'a pu demander un accord préalable concernant la question de savoir si la qualification juridique qu'il avait donnée à une opération envisagée répondait à des besoins légitimes de caractère financier ou économique. Dès lors, durant cette période, la sécurité juridique que le législateur lui-même avait considérée comme un corollaire nécessaire de la disposition « anti-abus de droit » contenue dans l'article 344, § 1^{er}, du Code des impôts sur les revenus 1992 ne pouvait être garantie.

B.6.3. La possibilité, que le pouvoir exécutif devait prévoir en vertu de la loi, de demander un accord *a posteriori* pour les actes accomplis entre le 31 mars 1993 et le jour de l'entrée en vigueur de l'arrêté visé à l'article 23, § 4, de la loi du 22 juillet 1993 ne saurait faire disparaître cette objection.

B.6.4. L'accord préalable vise à procurer au contribuable une sécurité quant à la manière dont la loi sera appliquée en ce qui concerne une situation ou une opération qui n'a pas encore d'effet sur le plan fiscal. L'accord n'oblige pas le demandeur à réaliser l'opération envisagée mais lui permet précisément d'y renoncer, le cas échéant, s'il apparaît qu'elle est fiscalement défavorable.

B.6.5. Lorsque le contribuable ne peut obtenir qu'un accord *a posteriori* pour des actes juridiques accomplis avant l'application de la loi, il n'a pas cette liberté de choix puisque ces actes sont déjà définitivement réalisés. Le contribuable ne peut pas non plus annuler une opération déjà réalisée, en vue d'éviter les effets fiscaux négatifs de la requalification. L'objectif de base du système des accords préalables est dès lors méconnu et il est porté atteinte au droit des contribuables de choisir, dans le respect de toutes les prescriptions légales, la voie la moins imposée.

B.7.1. Il découle de ce qui précède que les articles 10 et 11 de la Constitution sont violés en ce que la rétroactivité que l'article 23, § 4, de la loi du 22 juillet 1993 confère à l'article 16 de la même loi a non seulement pour effet de pouvoir soumettre des contribuables au précompte mobilier libératoire pour des opérations effectuées avant la publication de la loi litigieuse, mais aussi de permettre la requalification d'actes juridiques qui sont nés avant la date à fixer par le Roi, à partir de laquelle un accord préalable pouvait être demandé.

B.7.2. Le contribuable pouvait certes savoir, dès la publication de la disposition en cause, qu'un acte juridique accompli par lui pouvait être requalifié sur la base de l'article 344, § 1^{er}, du Code des impôts sur les revenus 1992, mais la sécurité juridique nécessaire ne lui a été garantie qu'à partir du moment où il a pu demander à l'administration fiscale un accord préalable concernant les conséquences fiscales de cet acte.

B.7.3. Pour les motifs exposés plus haut, la disposition en cause instaure également une discrimination entre les contribuables qui ont effectué une opération entre le 31 mars 1993 et la date fixée par l'arrêté visé à l'article 23, § 4, de la loi du 22 juillet 1993 et les contribuables qui ont effectué une opération après cette date, étant donné que la première catégorie est privée de la sécurité juridique qu'entend apporter la procédure de l'accord préalable, procédure que le législateur lui-même a considérée comme un corollaire nécessaire de la possibilité de requalification.

B.8. Les questions préjudicielles appellent une réponse affirmative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 23, § 4, de la loi du 22 juillet 1993 portant des dispositions fiscales et financières viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il a pour conséquence que l'article 16 de la même loi s'applique aux actes conclus avant la date à laquelle l'application de l'article 345 du Code des impôts sur les revenus 1992, qui y est liée, est entrée en vigueur.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 17 mai 2006.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

A. Arts.

ÜBERSETZUNG

SCHIEDSHOF

[2006/202593]

Auszug aus dem Urteil Nr. 77/2006 vom 17. Mai 2006

Geschäftsverzeichnisnummer 3724

In Sachen: Präjudizielle Fragen in Bezug auf Artikel 23 § 4 des Gesetzes vom 22. Juli 1993 zur Festlegung steuerrechtlicher und finanzieller Bestimmungen, gestellt vom Appellationshof Gent.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot und L. Lavrysen, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Fragen und Verfahren*

In seinem Urteil vom 7. Juni 2005 in Sachen des Belgischen Staates gegen die Bo-Vite AG, dessen Ausfertigung am 15. Juni 2005 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Gent folgende präjudizielle Fragen gestellt:

«Verstößt Artikel 23 § 4 des Gesetzes vom 22. Juli 1993 zur Festlegung steuerrechtlicher und finanzieller Bestimmungen gegen die Artikel 10, 11 oder 170 der Verfassung, indem er Artikel 16 desselben Gesetzes ohne vernünftige und objektive Rechtfertigung ein rückwirkendes Inkrafttreten verleiht, wodurch für einen Steuerpflichtigen sogar vor der Veröffentlichung des vorgenannten Gesetzes der befreiende Mobiliensteuervorabzug geschuldet und zahlbar sein kann, einerseits und

verstößt Artikel 23 § 4 des Gesetzes vom 22. Juli 1993 gegen die Artikel 10, 11 oder 170 der Verfassung, indem er es den Steuerpflichtigen, die zwischen dem 31. März 1993 und dem 31. Dezember 1993 eine Transaktion durchführen, nicht ermöglicht, im Voraus Rechtssicherheit über den regulären finanziellen oder wirtschaftlichen Charakter ihrer Transaktion zu erhalten, während den Steuerpflichtigen, die nach dem 31. Dezember 1993 eine Transaktion durchführen, wohl diese Möglichkeit geboten wird, andererseits?».

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

Die fraglichen Bestimmungen

B.1.1. Artikel 344 § 1 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, eingefügt durch Artikel 16 Nr. 2 des Gesetzes vom 22. Juli 1993 zur Festlegung steuerrechtlicher und finanzieller Bestimmungen, lautet:

«Der Verwaltung der direkten Steuern kann die rechtliche Qualifizierung, die Parteien einer Handlung oder ein selbes Geschäft bewirkenden getrennten Handlungen geben, nicht entgegengehalten werden, wenn die Verwaltung aufgrund von Vermutungen oder anderen in Artikel 340 erwähnten Beweismitteln feststellt, dass diese Qualifizierung dazu dient die Steuer zu umgehen, außer wenn der Steuerpflichtige nachweist, dass diese Qualifizierung rechtmäßigen finanziellen oder wirtschaftlichen Bedürfnissen entspricht».

B.1.2. Die genannte Bestimmung bezweckt «die Einführung einer allgemeinen Maßnahme zur Bekämpfung von Rechtsmissbrauch, wenn die Verwaltung feststellt, dass die Transaktion offensichtlich stattfand mittels Rechtshandlungen, die es dem Steuerpflichtigen ermöglichen sollen, die Steuer zu umgehen» (*Parl. Dok.*, Senat, 1992-1993, Nr. 762-1, S. 2). Durch die Möglichkeit zur Neuqualifizierung einer Rechtshandlung soll die Steuerverwaltung dafür sorgen können, dass die Steuer auf der «normalen» rechtlichen Qualifizierung der Transaktionen zwischen den Parteien beruht (*Parl. Dok.*, Senat, 1992-1993, Nr. 762-2, S. 37).

B.1.3. Gleichzeitig mit der Einführung von Artikel 344 § 1 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 hat Artikel 16 des Gesetzes vom 22. Juli 1993 den damaligen Artikel 345 § 1 des Einkommensteuergesetzbuches abgeändert. Aufgrund dieser Bestimmung konnte der Steuerpflichtige von der Verwaltung eine vorherige Einwilligung bezüglich der steuerlichen Behandlung einer beabsichtigten Transaktion erhalten, und insbesondere bezüglich der Frage, ob die rechtliche Qualifizierung für die Anwendung von Artikel 344 § 1 des Einkommensteuergesetzbuches rechtmäßigen finanziellen und wirtschaftlichen Bedürfnissen entsprach.

B.1.4. Sowohl aus dem Gesetzestext als auch aus den Vorarbeiten geht hervor, dass die allgemeine Bestimmung zur Bekämpfung von Rechtsmissbrauch in Artikel 344 § 1 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 und die Möglichkeit, bei der Steuerverwaltung eine vorherige Einwilligung zu beantragen, notwendigerweise zusammenhängen, da eine solche Einwilligung die Rechtsunsicherheit in Bezug auf die Qualifizierung einer Rechtshandlung beseitigen und es ermöglichen muss, eine Neuqualifizierung durch die Verwaltung zu vermeiden (*Parl. Dok.*, Senat, 1992-1993, Nr. 762-1, S. 3; *Parl. Dok.*, Kammer, 1992-1993, Nr. 1072/008, S. 102).

B.2.1. Artikel 23 § 4 des Gesetzes vom 22. Juli 1993, veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 26. Juli 1993, verleiht der Verwaltung die Befugnis, aufgrund von Artikel 344 § 1 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 Rechtshandlungen, die ab dem 31. März 1993 abgeschlossen wurden, neu zu qualifizieren, wodurch diese in steuerlicher Hinsicht anders behandelt werden als es der Steuerpflichtige bei ihrer Durchführung erhofft hatte.

B.2.2. Gemäß dieser Bestimmung ist es möglich, eine vorherige Einwilligung zu beantragen ab einem Datum, das der König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass festlegt, und spätestens am 31. Dezember 1993. In diesen Erlass müssen Übergangsmaßnahmen aufgenommen werden, damit die Steuerpflichtigen eine schriftliche Einwilligung bezüglich der zwischen dem 31. März 1993 und dem Tag des Inkrafttretens dieses Erlasses abgeschlossenen Handlungen beantragen können, selbst wenn diese Geschäfte inzwischen durchgeführt wurden.

Durch einen königlichen Erlass vom 22. September 1993, veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 6. Oktober 1993, wurde diese Bestimmung zur Ausführung gebracht. Gemäß Artikel 2 dieses Erlasses tritt Artikel 16 des Gesetzes vom 22. Juli 1993 in Bezug auf die Anwendung von Artikel 345 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 am 1. Oktober 1993 in Kraft.

B.3.1. Der vorlegende Richter fragt den Hof, ob Artikel 23 § 4 des Gesetzes vom 22. Juli 1993 gegen die Artikel 10, 11 oder 170 der Verfassung verstoße, indem er:

- Artikel 16 desselben Gesetzes Rückwirkung verleihe, wodurch der befreiende Mobiliensteuervorabzug sogar vor der Veröffentlichung des vorerwähnten Gesetzes geschuldet und zahlbar sein könne;

- es den Steuerpflichtigen, die zwischen dem 31. März 1993 und dem 31. Dezember 1993 eine Transaktion durchführten, nicht ermögliche, hierfür eine vorherige Einwilligung zu erhalten auf der Grundlage von Artikel 345 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, während Steuerpflichtigen, die nach dem 31. Dezember 1993 eine Transaktion durchführten, wohl diese Möglichkeit geboten werde.

B.3.2. In Bezug auf die zweite präjudizielle Frage ist anzumerken, dass die fragliche Bestimmung die Möglichkeit zur Beantragung einer vorherigen Einwilligung ab einem Datum vorsieht, das der König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass festlegt, und spätestens am 31. Dezember 1993. Die präjudizielle Frage ist folglich so zu verstehen, dass der Hof zum Behandlungsunterschied zwischen einerseits den Steuerpflichtigen, die eine Transaktion vor dem 31. März 1993 und dem somit festgelegten Datum durchführen, und andererseits den Steuerpflichtigen, die eine Transaktion nach diesem Datum ausführen, befragt wird.

B.4.1. Indem die fragliche Bestimmung es erlaubt, dass Handlungen neu qualifiziert werden, die ab dem 31. März 1993 abgeschlossen wurden, hat sie, wie der vorlegende Richter zu Recht anführt, Rückwirkung.

B.4.2. Die Rückwirkung von Gesetzesbestimmungen, die zu Rechtsunsicherheit führen kann, ist nur durch besondere Umstände zu rechtfertigen, insbesondere wenn sie unentbehrlich ist für die Verwirklichung von Zielsetzungen allgemeinen Interesses.

B.4.3. Zur Rechtfertigung der Rückwirkung der fraglichen Bestimmung führt der Gesetzgeber an (*Parl. Dok.*, Senat, 1992-1993, Nr. 762-1, SS. 3 und 4):

«Die neue Bestimmung [...] findet Anwendung auf Handlungen, die ab dem 31. März 1993 abgeschlossen wurden. Die Regierung erachtet es als notwendig, dieses Datum aufrechtzuerhalten, um zu vermeiden, dass sie nicht auf Transaktionen, die seit der Prüfung dieser Maßnahme verwirklicht wurden - was wiederholt in der Fachpresse veröffentlicht wurde -, anwendbar wäre. Im Übrigen ist anzumerken, dass diese Handlungen normalerweise steuerliche Folgen haben ab dem Steuerjahr 1994 (Einkünfte 1993) und dass das Inkrafttreten dazu führt, alle Steuerpflichtigen gleich zu behandeln.

Artikel 345 EStGB 1992, der sich auf vorherige Einwilligungen bezieht, wird auf diese neue Bestimmung zur Anwendung gebracht.

Die Erweiterung des sogenannten 'Ruling' wird vor Ende 1993 in Kraft treten an einem durch königlichen Erlass festgelegten Datum, wenn die erforderlichen Steuerbestimmungen zur Gewährleistung einer schnellen Wirksamkeit dieses 'Ruling' ergriffen worden sind».

B.4.4. Das allgemeine Interesse kann es erforderlich machen, dass eine vom Gesetzgeber als notwendig erachtete steuerliche Maßnahme unverzüglich wirksam wird und dass die Möglichkeit der Steuerpflichtigen eingeschränkt wird, durch ein vorgreifendes Verhalten die beabsichtigten Folgen dieser Maßnahme zu verringern. Die Maßnahme darf jedoch nicht dazu führen, dass ohne objektive und vernünftige Rechtfertigung ein Behandlungsunterschied zwischen verschiedenen Kategorien von Steuerpflichtigen eingeführt wird.

B.5.1. In Bezug auf den Mobiliensteuervorabzug entsteht die Steuerschuld endgültig am Datum der Zuweisung oder der Zahlbarstellung der Summen, auf die der Mobiliensteuervorabzug geschuldet ist, sowie auf der Grundlage des zu diesem Zeitpunkt geltenden Steuergesetzes.

B.5.2. Artikel 344 § 1 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 kann durch seine Rückwirkung dazu führen, dass ein befreiender Mobiliensteuervorabzug auf Rechtshandlungen geschuldet ist, die unter Einhaltung aller gesetzlichen Vorschriften vor der Veröffentlichung der fraglichen Bestimmung endgültig abgeschlossen waren, also zu einem Zeitpunkt, an dem der Steuerpflichtige darauf keinen Mobiliensteuervorabzug schuldete und nicht die Möglichkeit einer Neuqualifizierung berücksichtigen konnte und musste.

Wie aus der Rechtssache vor dem vorlegenden Richter hervorgeht, kann die fragliche Bestimmung selbst bewirken, dass ein befreiender Mobiliensteuervorabzug noch vor der Veröffentlichung des Gesetzes, aufgrund dessen diese Steuer zahlbar sein konnte, bezahlt werden musste und dass aus diesem Grund Verzugszinsen geschuldet sind.

B.5.3. Die fragliche Bestimmung verstößt somit gegen das rechtmäßige Vertrauen der Steuerpflichtigen, die damit rechnen konnten, dass kein Mobiliensteuervorabzug geschuldet sein würde, wenn sie sich entsprechend der anwendbaren Gesetzgebung verhalten würden, und die ihr Verhalten darauf abgestimmt haben.

B.6.1. Vergeblich würde man eine Rechtfertigung für die Rückwirkung der fraglichen Bestimmung in der in diesem Gesetz vorgesehenen Möglichkeit suchen, eine Vereinbarung mit der Steuerverwaltung zu schließen.

B.6.2. Für die Handlungen, die der Steuerpflichtige zwischen dem 31. März 1993 und dem im Erlass im Sinne von Artikel 23 § 4 des Gesetzes vom 22. Juli 1993 vorgesehenen Datum abgeschlossen hat, konnte er keine vorherige Einwilligung beantragen bezüglich der Tatsache, ob die rechtliche Qualifizierung, die er einer beabsichtigten Transaktion verliehen hatte, rechtmäßigen finanziellen und wirtschaftlichen Bedürfnissen entsprach. Somit konnte ihm in diesem Zeitraum nicht die Rechtssicherheit gewährt werden, die der Gesetzgeber selbst als eine logische Folge der «Bestimmung zur Bekämpfung von Rechtsmissbrauch» von Artikel 344 § 1 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 angesehen hatte.

B.6.3. Die Möglichkeit, die die ausführende Gewalt gemäß dem Gesetz vorsehen muss, um nachträglich eine Einwilligung in Bezug auf Handlungen zu erzielen, die zwischen dem 31. März 1993 und dem Datum, an dem der Erlass im Sinne von Artikel 23 § 4 des Gesetzes vom 22. Juli 1993 in Kraft getreten ist, abgeschlossen wurden, kann diese Beschwerde nicht ausräumen.

B.6.4. Die vorherige Einwilligung soll dem Steuerpflichtigen Sicherheit verschaffen in Bezug auf die Weise, in der das Gesetz auf eine Situation oder eine Transaktion angewandt wird, die noch keine steuerliche Auswirkung hat. Die Einwilligung verpflichtet den Antragsteller nicht, die beabsichtigte Transaktion zu verwirklichen, sondern sie bietet ihm nur die Möglichkeit, gegebenenfalls auf diese Transaktion zu verzichten, wenn sie steuerrechtlich nicht günstig ist.

B.6.5. Wenn der Steuerpflichtige lediglich nachträglich eine Einwilligung für die vor der Veröffentlichung des Gesetzes abgeschlossenen Rechtshandlungen beantragen kann, hat er keine Entscheidungsfreiheit, da diese Handlungen bereits endgültig durchgeführt wurden. Der Steuerpflichtige kann eine bereits ausgeführte Handlung auch nicht mehr rückgängig machen, um die negativen steuerlichen Folgen einer Neuqualifizierung zu vermeiden. Somit wird die grundsätzliche Zielsetzung des Systems der vorherigen Einwilligungen missachtet und das Recht des Steuerpflichtigen verletzt, sich unter Einhaltung aller gesetzlichen Vorschriften für die geringsten Steuern zu entscheiden.

B.7.1. Aus den vorstehenden Erwägungen geht hervor, dass gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstoßen wird, indem die Rückwirkung, die Artikel 23 § 4 des Gesetzes vom 22. Juli 1993 Artikel 16 desselben Gesetzes verleiht, nicht nur dazu führt, dass Steuerpflichtige einem befreienden Mobiliensteuervorabzug für Transaktionen unterliegen können, die vor der Veröffentlichung des fraglichen Gesetzes durchgeführt wurden, sondern auch, indem sie dazu führt, dass Rechtshandlungen neu qualifiziert werden können, die zustande gekommen sind vor dem vom König festzulegenden Datum, ab dem eine vorherige Einwilligung beantragt werden konnte.

B.7.2. Zwar konnte der Steuerpflichtige ab der Veröffentlichung der fraglichen Bestimmung wissen, dass eine von ihm vorgenommene Rechtshandlung aufgrund von Artikel 344 § 1 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 neu qualifiziert werden konnte, doch erst ab dem Zeitpunkt, an dem er bezüglich der steuerlichen Folgen dieser Rechtshandlung eine vorherige Einwilligung bei der Steuerverwaltung beantragen konnte, wird ihm die erforderliche Rechtssicherheit gewährleistet.

B.7.3. Aus den vorstehend dargelegten Gründen führt die fragliche Bestimmung gleichzeitig eine Diskriminierung ein zwischen einerseits den Steuerpflichtigen, die eine Transaktion zwischen dem 31. März 1993 und dem durch den Erlass im Sinne von Artikel 23 § 4 des Gesetzes vom 22. Juli 1993 festgelegten Datum durchgeführt haben, und andererseits den Steuerpflichtigen, die eine Transaktion nach dem letztgenannten Datum durchgeführt haben, da der ersten Kategorie die Rechtssicherheit entzogen wird, die mit dem Verfahren der vorherigen Einwilligung bezweckt wird und die der Gesetzgeber selbst als eine logische Folge der Möglichkeit zur Neuqualifizierung ansah.

B.8. Die präjudiziellen Fragen sind bejahend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 23 § 4 des Gesetzes vom 22. Juli 1993 zur Festlegung steuerrechtlicher und finanzieller Bestimmungen verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er Artikel 16 desselben Gesetzes auf Handlungen anwendbar macht, die vor dem Datum, an dem die damit zusammenhängende Anwendung von Artikel 345 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 in Kraft getreten ist, abgeschlossen wurden.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 17. Mai 2006.

Der Kanzler,

(gez.) P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

(gez.) A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

[2006/202615]

Extrait de l'arrêt n° 130/2006 du 28 juillet 2006

Numéros du rôle : 3943, 3949 et 4001

En cause :

- les recours en annulation de l'article L4155-1, alinéa 2, 6°, du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, tel qu'il a été modifié par l'article 49 du décret de la Région wallonne du 8 décembre 2005, introduits par P. Boucher et J.-M. Cheffert;

- le recours en annulation et la demande de suspension de l'article L4142-1, § 4, 1°, du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, contenu dans le livre Ier de la quatrième partie dudit Code, tel que ce livre Ier a été remplacé par l'article 2 du décret de la Région wallonne du 1^{er} juin 2006, introduits par P. Boucher.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke et J. Spreutels, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des recours et de la demande et procédure*

a. Par requêtes adressées à la Cour par lettres recommandées à la poste les 17 et 28 mars 2006 et parvenues au greffe les 20 et 29 mars 2006, des recours en annulation de l'article L4155-1, alinéa 2, 6°, du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, tel qu'il a été modifié par l'article 49 du décret de la Région wallonne du 8 décembre 2005 (publié au *Moniteur belge* du 2 janvier 2006), ont été introduits par P. Boucher, demeurant à 1300 Wavre, Venelle aux Cyprès 21, et J.-M. Cheffert, demeurant à 5590 Ciney, Le Bragard 7.

Les demandes de suspension de la même disposition décréte, introduites par les mêmes parties requérantes, ont été rejetées par l'arrêt n° 84/2006 du 17 mai 2006, publié au *Moniteur belge* du 17 juillet 2006.

b. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 16 juin 2006 et parvenue au greffe le 20 juin 2006, P. Boucher, demeurant à 1300 Wavre, Venelle aux Cyprès 21, a introduit un recours en annulation et une demande de suspension de l'article L4142-1, § 4, 1°, du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, contenu dans le livre Ier de la quatrième partie dudit Code, tel que ce livre Ier a été remplacé par l'article 2 du décret de la Région wallonne du 1^{er} juin 2006 (publié au *Moniteur belge* du 9 juin 2006).

Ces affaires, inscrites sous les numéros 3943, 3949 et 4001 du rôle de la Cour, ont été jointes.

(...)

II. En droit

(…)

Quant au recours en annulation dans l'affaire n° 4001

B.1. L'article L4155-1, alinéa 2, 6°, du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, tel qu'il a été modifié par l'article 49 du décret de la Région wallonne du 8 décembre 2005, disposait :

« Ne sont pas éligibles :

[...]

6° ceux qui sont membres de la Chambre des représentants, du Sénat, du Parlement européen, d'un Parlement régional ou communautaire; ».

Cette disposition est relative à l'éligibilité au conseil provincial.

B.2.1. Par décret du 1^{er} juin 2006, publié au *Moniteur belge* du 9 juin 2006 (première édition), le législateur décréte wallon a remplacé le livre Ier de la quatrième partie du Code de la démocratie locale et de la décentralisation par les dispositions qu'il énonce en son article 2.

L'article 6 dudit décret prévoit que le décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, exception faite pour l'article L4142-1, § 2, 7°, qui entre en vigueur le 1^{er} janvier 2007.

B.2.2. L'exposé des motifs du projet de décret ayant conduit à l'adoption du décret du 1^{er} juin 2006 décrit l'objectif poursuivi par le législateur décréte wallon comme suit :

« [Le décret] fixe les principes généraux du système électoral wallon et définit les concepts utilisés à travers tout le texte. Afin de fonder la rationalité du processus électoral mais aussi pour faciliter à la fois la lecture du texte lui-même et l'implémentation des procédures électorales, les notions utilisées sont définies dans un chapitre introductif. Quand c'est nécessaire, il est rappelé que ces notions sont définies pour le décret et n'ont pas de prétention à une portée plus générale ou pour d'autres réglementations.

Le décret fixe un certain nombre de règles, relatives aux électeurs, aux candidats et aux opérateurs électoraux, ainsi qu'à l'organisation et à la validation des élections, en ce compris les réclamations, les recours et les sanctions;

Le décret décrit un ensemble de procédures matérielles qui seront mises en œuvre pour la préparation, l'organisation et la tenue des élections, la concrétisation du scrutin, du dépouillement et du recensement ».

B.2.3. L'article L4155-1, alinéa 2, 6°, du Code wallon de la démocratie locale et de la décentralisation est ainsi remplacé, dans le décret du 1^{er} juin 2006, par l'article L4142-1, § 4, qui dispose :

« Ne sont pas éligibles au Conseil provincial :

1° ceux qui sont membres de la Chambre des représentants, du Sénat, du Parlement européen, d'un Parlement régional ou communautaire; ».

Quant au moyen unique

B.3. Le moyen unique est pris de la violation des articles 8, 10 et 11 de la Constitution, lus ou non en combinaison avec l'article 162 de la Constitution et avec l'article 25 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

Le requérant estime que la disposition entreprise porte une atteinte disproportionnée au droit de se présenter aux élections et d'occuper une fonction publique.

B.4. L'article 8 de la Constitution dispose :

« La qualité de Belge s'acquiert, se conserve et se perd d'après les règles déterminées par la loi civile.

La Constitution et les autres lois relatives aux droits politiques, déterminent quelles sont, outre cette qualité, les conditions nécessaires pour l'exercice de ces droits.

Par dérogation à l'alinéa 2, la loi peut organiser le droit de vote des citoyens de l'Union européenne n'ayant pas la nationalité belge, conformément aux obligations internationales et supranationales de la Belgique.

Le droit de vote visé à l'alinéa précédent peut être étendu par la loi aux résidents en Belgique qui ne sont pas des ressortissants d'un Etat membre de l'Union européenne, dans les conditions et selon les modalités déterminées par ladite loi ».

Les articles 10 et 11 de la Constitution disposent :

« Art. 10. Il n'y a dans l'Etat aucune distinction d'ordres.

Les Belges sont égaux devant la loi; seuls ils sont admissibles aux emplois civils et militaires, sauf les exceptions qui peuvent être établies par une loi pour des cas particuliers.

L'égalité des femmes et des hommes est garantie.

Art. 11. La jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges doit être assurée sans discrimination. A cette fin, la loi et le décret garantissent notamment les droits et libertés des minorités idéologiques et philosophiques ».

L'article 162 de la Constitution dispose :

« Les institutions provinciales et communales sont réglées par la loi.

La loi consacre l'application des principes suivants :

1° l'élection directe des membres des conseils provinciaux et communaux;

2° l'attribution aux conseils provinciaux et communaux de tout ce qui est d'intérêt provincial et communal, sans préjudice de l'approbation de leurs actes, dans les cas et suivant le mode que la loi détermine;

3° la décentralisation d'attributions vers les institutions provinciales et communales;

4° la publicité des séances des conseils provinciaux et communaux dans les limites établies par la loi;

5° la publicité des budgets et des comptes;

6° l'intervention de l'autorité de tutelle ou du pouvoir législatif fédéral, pour empêcher que la loi ne soit violée ou l'intérêt général blessé.

En exécution d'une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa, l'organisation et l'exercice de la tutelle administrative peuvent être réglés par les Parlements de communauté ou de région.

En exécution d'une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa, le décret ou la règle visée à l'article 134 règle les conditions et le mode suivant lesquels plusieurs provinces ou plusieurs communes peuvent s'entendre ou s'associer. Toutefois, il ne peut être permis à plusieurs conseils provinciaux ou à plusieurs conseils communaux de délibérer en commun ».

L'article 25 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques dispose :

« Tout citoyen a le droit et la possibilité, sans aucune des discriminations visées à l'article 2 et sans restrictions déraisonnables :

a) De prendre part à la direction des affaires publiques, soit directement, soit par l'intermédiaire de représentants librement choisis;

b) De voter et d'être élu, au cours d'élections périodiques, honnêtes, au suffrage universel et égal et au scrutin secret, assurant l'expression libre de la volonté des électeurs;

c) D'accéder, dans des conditions générales d'égalité, aux fonctions publiques de son pays ».

B.5. Compétente pour régler la composition, l'organisation, la compétence et le fonctionnement des institutions communales et provinciales, conformément aux articles 39 et 162 de la Constitution et à l'article 6, § 1^{er}, VIII, alinéa 1^{er}, 1^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, la Région wallonne peut édicter les règles relatives aux élections de ces organes et fixer notamment les conditions d'éligibilité au conseil provincial. En prévoyant que les membres de la Chambre des représentants, du Sénat, du Parlement européen, d'un parlement régional ou communautaire ne sont pas éligibles au conseil provincial, la disposition attaquée règle une matière régionale. Elle n'a ni pour objet ni pour effet de régler le statut des parlementaires précités.

B.6. Le droit d'élire et celui d'être élu sont des droits politiques fondamentaux dans un Etat de droit, qui doivent, en vertu des articles 10 et 11 de la Constitution, être garantis sans discrimination. Ces droits ne sont cependant pas absolus. Ils peuvent faire l'objet de restrictions à la condition que ces restrictions poursuivent un but légitime et soient proportionnées à ce but.

B.7.1. En vertu de l'article L2212-74, § 1^{er}, 1^o, du Code wallon de la démocratie locale et de la décentralisation, le mandat de conseiller provincial est incompatible avec celui de parlementaire.

Cette incompatibilité augmente le risque de candidatures virtuelles aux élections du conseil provincial, un candidat renonçant au mandat de conseiller provincial pour lequel il avait été élu parce qu'il n'est pas disposé à renoncer à son mandat de parlementaire, incompatible avec l'autre mandat.

Afin de garantir à l'électeur l'effet utile de son vote et de proscrire de telles candidatures virtuelles, le législateur décretaal wallon a frappé, par la disposition attaquée, d'inéligibilité aux élections provinciales, notamment, les parlementaires en exercice.

Il ressort en effet ce qui suit des travaux préparatoires :

« Le projet de décret entend en effet s'élever à l'encontre du constat selon lequel certaines candidatures n'ont pour objet que d'apporter les voix de préférence de personnes connues à d'autres niveaux de pouvoir pour une élection dans laquelle elles n'ont pas l'intention de s'investir au travers du mandat qui leur serait confié.

Jusqu'à présent, ce travers n'était réglé que par le biais des incompatibilités. Le projet de décret à l'examen va plus loin en proposant d'agir via la notion d'éligibilité, dans le même souci de transparence vis-à-vis de l'électeur » (*Doc. parl.*, Parlement wallon, 2004-2005, n° 204/64, p. 99).

B.7.2. Le législateur décretaal wallon poursuit un objectif légitime, à savoir garantir l'effet utile du vote des électeurs. La Cour doit encore examiner si la mesure entreprise est raisonnablement justifiée eu égard à cet objectif.

B.7.3. Les conditions auxquelles est subordonné le droit de se porter candidat doivent refléter le souci de maintenir l'intégrité et l'effectivité d'une procédure électorale visant à déterminer la volonté du peuple par l'intermédiaire du suffrage universel.

L'éligibilité est un droit fondamental ayant pour objet de pouvoir se porter candidat à un mandat de représentant du peuple. Il s'ensuit que ce droit peut être encadré par des exigences plus strictes que le droit de vote, spécialement lorsque ces exigences ont pour but de garantir l'effet utile du vote de l'électeur.

B.7.4. La mesure entreprise n'est pas une atteinte disproportionnée par rapport à l'objectif poursuivi : la restriction au droit d'éligibilité ne constitue pas un empêchement absolu de se porter candidat aux élections provinciales; la personne concernée peut y remédier en démissionnant des mandats politiques visés par la disposition attaquée.

B.8. Le moyen unique n'est pas fondé.

Quant aux recours en annulation dans les affaires jointes n°s 3943 et 3949

B.9. Les parties requérantes dans les affaires jointes n°s 3943 et 3949 demandent l'annulation de l'article L4155-1, alinéa 2, 6°, du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, tel qu'il a été modifié par l'article 49 du décret de la Région wallonne du 8 décembre 2005 modifiant certaines dispositions du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, publié au *Moniteur belge* du 2 janvier 2006.

Comme la Cour l'a constaté en B.2.1, la disposition précitée a été remplacée par l'article L4142-1, § 4, du décret du 1^{er} juin 2006.

La Cour ayant rejeté le recours en annulation introduit contre l'article L4142-1, § 4, précité, et compte tenu du fait que la disposition attaquée dans les affaires n°s 3943 et 3949 n'a pas été appliquée, le recours en annulation dans les affaires jointes n°s 3943 et 3949 est devenu sans objet.

Quant à la demande de suspension dans l'affaire n° 4001

B.10. La procédure de suspension tend à éviter qu'une norme législative faisant l'objet d'un recours en annulation produise des effets dommageables pendant la durée nécessaire à l'examen de ce recours. En l'espèce, l'arrêt sur le recours en annulation fait disparaître l'objet de la demande de suspension.

Par ces motifs,

la Cour

rejette les recours.

Ainsi prononcé en langue française, en langue néerlandaise et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 28 juillet 2006.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Melchior.

ARBITRAGEHOF

[2006/202615]

Uittreksel uit arrest nr. 130/2006 van 28 juli 2006

Rolnummers 3943, 3949 en 4001

In zake :

- de beroepen tot vernietiging van artikel L4155-1, tweede lid, 6°, van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, zoals gewijzigd bij artikel 49 van het decreet van het Waalse Gewest van 8 december 2005, ingesteld door P. Boucher en J.-M. Cheffert;

- het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van artikel L4142-1, § 4, 1°, van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, vervat in boek I van deel IV van dat Wetboek, zoals dat boek I is vervangen door artikel 2 van het decreet van het Waalse Gewest van 1 juni 2006, ingesteld door P. Boucher.

Het Arbitragehof,
 samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke en J. Spreutels, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,
 wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de beroepen en de vordering en rechtspleging

a. Bij verzoekschriften die aan het Hof zijn toegezonden bij op 17 en 28 maart 2006 ter post aangetekende brieven en ter griffie zijn ingekomen op 20 en 29 maart 2006, zijn beroepen tot vernietiging ingesteld van artikel L4155-1, tweede lid, 6°, van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, zoals gewijzigd bij artikel 49 van het decreet van het Waalse Gewest van 8 december 2005 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 2 januari 2006), door P. Boucher, wonende te 1300 Waver, Venelle aux Cyprès 21, en J.-M. Cheffert, wonende te 5590 Ciney, Le Bragard 7.

De vorderingen tot schorsing van dezelfde decretale bepaling, ingediend door dezelfde verzoekende partijen, zijn verworpen bij het arrest nr. 84/2006 van 17 mei 2006, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 17 juli 2006.

b. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 16 juni 2006 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 20 juni 2006, heeft P. Boucher, wonende te 1300 Waver, Venelle aux Cyprès 21, een beroep tot vernietiging en een vordering tot schorsing ingesteld van artikel L4142-1, § 4, 1°, van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, vervat in boek I van deel IV van dat Wetboek, zoals dat boek I is vervangen door artikel 2 van het decreet van het Waalse Gewest van 1 juni 2006 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 9 juni 2006).

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 3943, 3949 en 4001 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

(...)

II. In rechte

(...)

Ten aanzien van het beroep tot vernietiging in de zaak nr. 4001

B.1. Artikel L4155-1, tweede lid, 6°, van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, zoals het werd gewijzigd bij artikel 49 van het decreet van het Waalse Gewest van 8 december 2005, bepaalde :

« Niet verkiesbaar zijn :

[...]

6° de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers, van de Senaat, van het Europees Parlement, van een Gemeenschaps- of Gewestparlement; ».

Die bepaling heeft betrekking op de verkiesbaarheid voor de provincieraad.

B.2.1. Bij decreet van 1 juni 2006, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 9 juni 2006 (eerste editie), heeft de Waalse decreetgever boek I van deel IV van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie vervangen door de bepalingen vermeld in artikel 2 ervan.

Artikel 6 van het vermelde decreet bepaalt dat het decreet in werking treedt de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*, met uitzondering van artikel L4142-1, § 2, 7°, dat in werking treedt op 1 januari 2007.

B.2.2. In de memorie van toelichting bij het ontwerp van decreet dat heeft geleid tot de aanneming van het decreet van 1 juni 2006 wordt de door de Waalse decreetgever nagestreefde doelstelling beschreven als volgt :

« [Het decreet] stelt de algemene beginselen vast van het Waalse kiessysteem en definieert alle concepten die in de tekst worden gebruikt. Teneinde het kiesproces op rationele wijze te onderbouwen maar ook teneinde de lezing van de tekst zelf en de toepassing van de kiesprocedures te vergemakkelijken, worden de gehanteerde begrippen gedefinieerd in een inleidend hoofdstuk. Wanneer noodzakelijk, wordt in herinnering gebracht dat die begrippen worden gedefinieerd ten behoeve van het decreet, maar geen ruimere draagwijdte of andere reglementeringen beogen.

Het decreet stelt een aantal regels vast in verband met de kiezers, de kandidaten en de kiesverrichtingen, alsmede in verband met de organisatie en de geldigverklaring van de verkiezingen, met inbegrip van de klachten, de beroepen en de sancties;

Het decreet beschrijft een aantal materiële procedures die zullen worden toegepast voor de voorbereiding, de organisatie en het houden van de verkiezingen, de concretisering van de stemming, van de stemopneming en van de telling ».

B.2.3. Artikel 4155-1, tweede lid, 6°, van het Waalse Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie werd aldus in het decreet van 1 juni 2006 vervangen door artikel L4142-1, § 4, dat bepaalt :

« In de provincieraad kunnen niet verkozen worden :

1° zij die lid zijn van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, de Senaat, het Europees Parlement, een Gewest- of Gemeenschapsparlement; ».

Ten aanzien van het enige middel

B.3. Het enige middel is afgeleid uit de schending van de artikelen 8, 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 162 van de Grondwet en met artikel 25 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten.

De verzoeker is van mening dat de bestreden bepaling op onevenredige wijze afbreuk doet aan het recht om zich kandidaat te stellen bij verkiezingen en een openbaar ambt te bekleden.

B.4. Artikel 8 van de Grondwet bepaalt :

« De staat van Belg wordt verkregen, behouden en verloren volgens de regelen bij de burgerlijke wet gesteld.

De Grondwet en de overige wetten op de politieke rechten bepalen welke de vereisten zijn waaraan men moet voldoen, benevens de staat van Belg, om die rechten te kunnen uitoefenen.

In afwijking van het tweede lid kan de wet het stemrecht regelen van de burgers van de Europese Unie die niet de Belgische nationaliteit hebben, overeenkomstig de internationale en supranationale verplichtingen van België.

Het stemrecht bedoeld in het vorige lid kan door de wet worden uitgebreid tot de in België verblijvende niet-Europese Unie onderdanen, onder de voorwaarden en op de wijze door haar bepaald ».

De artikelen 10 en 11 van de Grondwet bepalen :

« Art. 10. Er is in de Staat geen onderscheid van standen.

De Belgen zijn gelijk voor de wet; zij alleen zijn tot de burgerlijke en militaire bedieningen benoembaar, behoudens de uitzonderingen die voor bijzondere gevallen door een wet kunnen worden gesteld.

De gelijkheid van vrouwen en mannen is gewaarborgd.

Art. 11. Het genot van de rechten en vrijheden aan de Belgen toegekend moet zonder discriminatie verzekerd worden. Te dien einde waarborgen de wet en het decreet inzonderheid de rechten en vrijheden van de ideologische en filosofische minderheden ».

Artikel 162 van de Grondwet bepaalt :

« De provinciale en gemeentelijke instellingen worden bij de wet geregeld.

De wet verzekert de toepassing van de volgende beginselen :

1° de rechtstreekse verkiezing van de leden van de provincieraden en de gemeenteraden;

2° de bevoegdheid van de provincieraden en van de gemeenteraden voor alles wat van provinciaal en van gemeentelijk belang is, behoudens goedkeuring van hun handelingen in de gevallen en op de wijze bij de wet bepaald;

3° de decentralisatie van bevoegdheden naar de provinciale en gemeentelijke instellingen;

4° de openbaarheid van de vergaderingen der provincieraden en gemeenteraden binnen de bij de wet gestelde grenzen;

5° de openbaarheid van de begrotingen en van de rekeningen;

6° het optreden van de toezichthoudende overheid of van de federale wetgevende macht om te beletten dat de wet wordt geschonden of het algemeen belang geschaad.

Ter uitvoering van een wet, aangenomen met de in artikel 4, laatste lid, bepaalde meerderheid, kan de organisatie en de uitoefening van het administratief toezicht geregeld worden door de Gemeenschaps- of Gewestparlementen.

Ter uitvoering van een wet, aangenomen met de in artikel 4, laatste lid, bepaalde meerderheid, regelt het decreet of de in artikel 134 bedoelde regel de voorwaarden waaronder en de wijze waarop verscheidene provincies of verscheidene gemeenten zich met elkaar kunnen verstaan of zich kunnen verenigen. Evenwel kan aan verscheidene provincieraden of aan verscheidene gemeenteraden niet worden toegestaan samen te beraadslagen ».

Artikel 25 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten bepaalt :

« Elke burger heeft het recht en dient in de gelegenheid te worden gesteld, zonder dat het onderscheid bedoeld in artikel 2 wordt gemaakt en zonder onredelijke beperkingen :

a) Deel te nemen aan de behandeling van openbare aangelegenheden, hetzij rechtstreeks of door middel van vrijelijk gekozen vertegenwoordigers;

b) Te stemmen en gekozen te worden door middel van betrouwbare periodieke verkiezingen die gehouden worden krachtens algemeen en gelijkwaardig kiesrecht en bij geheime stemming, waardoor het vrijelijk tot uitdrukking brengen van de wil van de kiezers wordt verzekerd;

c) op algemene voet van gelijkheid te worden toegelaten tot de overheidsdiensten van zijn land ».

B.5. Het Waalse Gewest, dat bevoegd is om de samenstelling, de organisatie, de bevoegdheid en de werking van de gemeentelijke en provinciale instellingen te regelen overeenkomstig de artikelen 39 en 162 van de Grondwet en artikel 6, § 1, VIII, eerste lid, 1°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, kan regels uitvaardigen in verband met de verkiezingen van die organen en inzonderheid de verkiesbaarheidsvoorwaarden voor de provincieraad vaststellen. Doordat de aangevochten bepaling erin voorziet dat de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers, van de Senaat, van het Europees Parlement of van een gemeenschaps- of gewestparlement niet verkiesbaar zijn voor de provincieraad, regelt ze een gewestelijke aangelegenheid. Zij heeft noch tot doel noch tot gevolg het statuut van de voormelde parlementsleden te regelen.

B.6. Het kiesrecht en het verkiesbaarheidsrecht zijn fundamentele politieke rechten in een rechtsstaat, die, krachtens de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, zonder discriminatie moeten worden gewaarborgd. Die rechten zijn evenwel niet absoluut. Zij kunnen worden beperkt op voorwaarde dat die beperkingen een wettig doel nastreven en evenredig zijn met dat doel.

B.7.1 Krachtens artikel L2212-74, § 1, 1°, van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, is het mandaat van provincieraadslid onverenigbaar met dat van parlementsld.

Die onverenigbaarheid verhoogt het risico op virtuele kandidaturen voor de provincieraad, waarbij een kandidaat verzaakt aan het mandaat van provincieraadslid waarvoor hij werd verkozen, omdat hij niet bereid is aan zijn mandaat van parlementsld dat hiermee onverenigbaar is, te verzaken.

Teneinde de kiezer het nuttig effect van zijn stem te waarborgen en dergelijke virtuele kandidaturen te verbieden heeft de Waalse decreetgever met de aangevochten bepaling de parlementsleden in functie onverkiesbaar verklaard voor de provincieraadsverkiezingen.

Uit de parlementaire voorbereiding blijkt immers het volgende :

« Het ontwerp-decreet wil immers de vaststelling verhelpen volgens welke sommige kandidaturen enkel tot doel hebben voorkeurstemmen aan te leveren van personen die bekend zijn op andere machtsniveaus voor een verkiezing waarbij zij niet de bedoeling hebben zich in te zetten via het mandaat dat hun zal worden toevertrouwd.

Tot nog toe werd dat euvel enkel verholpen door onverenigbaarheden. Met het voorstel om zulks te verhelpen via het begrip verkiesbaarheid, gaat het voorliggende ontwerp-decreet, vanuit dezelfde bekommernis van transparantie ten aanzien van de kiezer, een stap verder » (*Parl. St.*, Waals Parlement, 2004-2005, nr. 204/64, p. 99) (eigen vertaling).

B.7.2. De Waalse decreetgever streeft een wettig doel na, namelijk het nuttig effect van de stem van de kiezers waarborgen. Het Hof dient voorts te onderzoeken of de bestreden maatregel redelijkerwijze verantwoord is ten aanzien van die doelstelling.

B.7.3. De voorwaarden waarvan het recht om zich kandidaat te stellen afhankelijk wordt gemaakt, moeten een weergave zijn van de bekommernis om de integriteit en doeltreffendheid te behouden van een kiesprocedure die ertoe strekt de wil van het volk vast te stellen via het algemeen stemrecht.

De verkiesbaarheid is een grondrecht met als doel zich kandidaat te kunnen stellen voor een mandaat van vertegenwoordiger van het volk. Daaruit volgt dat aan dit recht veel striktere eisen kunnen worden gesteld dan aan het stemrecht, in het bijzonder wanneer die vereisten tot doel hebben het nuttig effect van de stem van de kiezer te waarborgen.

B.7.4. De bestreden maatregel is niet onevenredig ten aanzien van het nagestreefde doel : de beperking van het recht op verkiesbaarheid vormt geen absolute belemmering om zich kandidaat te stellen voor de provincieraadsverkiezingen; de betrokkene kan dat verhelpen door ontslag te nemen uit de door de bestreden bepaling beoogde politieke mandaten.

B.8. Het enige middel is niet gegrond.

Ten aanzien van de beroepen tot vernietiging in de gevoegde zaken nrs. 3943 en 3949

B.9. De verzoekende partijen in de gevoegde zaken nrs. 3943 en 3949 vorderen de vernietiging van artikel L4155-1, tweede lid, 6°, van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, zoals het werd gewijzigd bij artikel 49 van het decreet van het Waalse Gewest van 8 december 2005 houdende wijziging van sommige bepalingen van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 2 januari 2006.

Zoals het Hof heeft vastgesteld in B.2.1, is de voormelde bepaling vervangen door artikel L4142-1, § 4, van het decreet van 1 juni 2006.

Aangezien het Hof het beroep tot vernietiging ingesteld tegen artikel L4142-1, § 4, heeft verworpen, en rekening houdend met het feit dat de in de zaken nrs. 3943 en 3949 aangevochten bepaling niet is toegepast, is het beroep tot vernietiging in de gevoegde zaken nrs. 3943 en 3949 zonder voorwerp geworden.

Ten aanzien van de vordering tot schorsing in de zaak nr. 4001

B.10. De schorsingsprocedure heeft tot doel te vermijden dat een wettelijke norm waartegen een beroep tot vernietiging is ingesteld, schadelijke gevolgen zou hebben gedurende de periode die noodzakelijk is voor het onderzoek van dat beroep. Te dezen doet het arrest over het beroep tot vernietiging het voorwerp van de vordering tot schorsing verdwijnen.

Om die redenen,

het Hof

verwerpt de beroepen.

Aldus uitgesproken in het Frans, Nederlands en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 28 juli 2006.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Melchior.

SCHIEDSHOF

[2006/202615]

Auszug aus dem Urteil Nr. 130/2006 vom 28. Juli 2006

Geschäftsverzeichnisnummern 3943, 3949 und 4001

In Sachen:

- Klagen auf Nichtigserklärung von Artikel L4155-1 Absatz 2 Nr. 6 des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung, in der durch Artikel 49 des Dekrets der Wallonischen Region vom 8. Dezember 2005 abgeänderten Fassung, erhoben von P. Boucher und J.-M. Cheffert,

- Klage auf Nichtigserklärung und einstweilige Aufhebung von Artikel L4142-1 § 4 Nr. 1 des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung, enthalten in Buch I des vierten Teils dieses Kodex, so wie dieses Buch I durch Artikel 2 des Dekrets der Wallonischen Region vom 1. Juni 2006 ersetzt wurde, erhoben von P. Boucher.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke und J. Spreutels, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der Klagen und Verfahren*

a. Mit Klageschriften, die dem Hof mit am 17. und am 28. März 2006 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen zugesandt wurden und am 20. und am 29. März 2006 in der Kanzlei eingegangen sind, erhoben P. Boucher, wohnhaft in 1300 Wavre, Venelle aux Cyprès 21, und J.-M. Cheffert, wohnhaft in 5590 Ciney, Le Bragard 7, Klage auf Nichtigserklärung von Artikel L4155-1 Absatz 2 Nr. 6 des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung, abgeändert durch Artikel 49 des Dekrets der Wallonischen Region vom 8. Dezember 2005 (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 2. Januar 2006).

Die von denselben klagenden Parteien erhobenen Klagen auf einstweilige Aufhebung derselben Dekretsbestimmung wurden durch Urteil Nr. 84/2006 vom 17. Mai 2006, das im *Belgischen Staatsblatt* vom 17. Juli 2006 veröffentlicht wurde, zurückgewiesen.

b. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 16. Juni 2006 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 20. Juni 2006 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob P. Boucher, wohnhaft in 1300 Wavre, Venelle aux Cyprès 21, Klage auf Nichtigserklärung und einstweilige Aufhebung von Artikel L4142-1 § 4 Nr. 1 des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung, enthalten in Buch I des vierten Teils dieses Kodex, so wie dieses Buch I durch Artikel 2 des Dekrets der Wallonischen Region vom 1. Juni 2006 ersetzt wurde (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 9. Juni 2006).

Diese unter den Nummern 3943, 3949 und 4001 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

(...)

II. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

In Bezug auf die Nichtigkeitsklage in der Rechtssache Nr. 4001

B.1. Artikel L4155-1 Absatz 2 Nr. 6 des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung, abgeändert durch Artikel 49 des Dekrets der Wallonischen Region vom 8. Dezember 2005, bestimmte:

«Nicht wählbar ist,

[...]

6° wer Mitglied der Abgeordnetenversammlung, des Senats, des Europäischen Parlaments, des Parlaments einer Region oder Gemeinschaft ist;».

Diese Bestimmung bezieht sich auf die Wählbarkeit für den Provinzialrat.

B.2.1. Durch Dekret vom 1. Juni 2006, das im *Belgischen Staatsblatt* vom 9. Juni 2006 (erste Ausgabe) veröffentlicht wurde, hat der wallonische Dekretgeber Buch I des vierten Teils des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung durch die in Artikel 2 enthaltenen Bestimmungen ersetzt.

Artikel 6 des besagten Dekrets sieht vor, dass das Dekret am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft tritt, mit Ausnahme von Artikel L4142-1 § 2 Nr. 7, der am 1. Januar 2007 in Kraft tritt.

B.2.2. In der Begründung des Dekretsentwurfs, der zur Annahme des Dekrets vom 1. Juni 2006 geführt hat, wird die vom wallonischen Dekretgeber verfolgte Zielsetzung folgendermaßen beschrieben:

«[Das Dekret] bestimmt die allgemeinen Grundsätze des wallonischen Wahlsystems und definiert die im Text verwendeten Begriffe. Zur Begründung der Rationalität des Wahlvorgangs sowie zum besseren Verständnis des Textes und zur Erleichterung der Durchführung der Wahlverfahren werden die verwendeten Begriffe in einem einleitenden Kapitel definiert. Nötigenfalls wird in Erinnerung gerufen, dass diese Begriffe zum Zwecke des Dekrets definiert werden und keine weiter reichende Tragweite beziehungsweise Verwendbarkeit für andere Regelwerke beanspruchen.

Das Dekret legt eine gewisse Anzahl von Regeln fest, die sich auf die Wähler, die Kandidaten und die an den Wahlvorgängen Beteiligten beziehen, sowie auf die Organisation und Gültigerklärung der Wahlen, einschließlich der Anfechtungen, Rechtsmittel und Sanktionen.

Das Dekret definiert eine Gesamtheit materieller Vorgänge zur Vorbereitung, Organisation und Abhaltung der Wahlen, zum Wahlverlauf und zur Stimmentzählung.

B.2.3. Artikel L4155-1 Absatz 2 Nr. 6 des wallonischen Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung wird somit im Dekret vom 1. Juni 2006 durch Artikel L4142-1 § 4 ersetzt, der folgendermaßen lautet:

«Nicht als Provinzialratsmitglied wählbar ist beziehungsweise sind:

1° wer Mitglied der Abgeordnetenversammlung, des Senats, des Europäischen Parlaments, des Parlaments einer Region oder Gemeinschaft ist;».

In Bezug auf den einzigen Klagegrund

B.3. Der einzige Klagegrund ist abgeleitet aus dem Verstoß gegen die Artikel 8, 10 und 11 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit Artikel 162 der Verfassung sowie mit Artikel 25 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte.

Der Kläger ist der Ansicht, dass die angefochtene Bestimmung in unverhältnismäßiger Weise dem Recht, bei den Wahlen zu kandidieren und ein öffentliches Amt zu bekleiden, Abbruch tue.

B.4. Artikel 8 der Verfassung bestimmt:

«Erwerb, Fortbestand und Verlust der belgischen Staatsangehörigkeit werden durch das Zivilgesetz geregelt.

Die Verfassung und die sonstigen Gesetze über die politischen Rechte bestimmen, welche Voraussetzungen neben der belgischen Staatsangehörigkeit für die Ausübung dieser Rechte zu erfüllen sind.

In Abweichung von Absatz 2 kann das Gesetz das Stimmrecht der Bürger der Europäischen Union, die nicht die belgische Staatsangehörigkeit haben, gemäß den internationalen und überstaatlichen Verpflichtungen Belgiens regeln.

Das im vorangehenden Absatz erwähnte Stimmrecht kann durch das Gesetz unter den Bedingungen und gemäß den Modalitäten, die es festlegt, auf die in Belgien wohnhaften Personen ausgedehnt werden, die nicht Staatsangehörige eines Mitgliedstaates der Europäischen Union sind».

Die Artikel 10 und 11 der Verfassung bestimmen:

«Art. 10. Es gibt im Staat keine Unterscheidung nach Ständen.

Die Belgier sind vor dem Gesetz gleich; nur sie können zur Bekleidung der zivilen und militärischen Ämter zugelassen werden, vorbehaltlich der Ausnahmen, die für Sonderfälle durch ein Gesetz festgelegt werden können.

Die Gleichheit von Frauen und Männern ist gewährleistet.

Art. 11. Der Genuss der den Belgiern zuerkannten Rechte und Freiheiten muss ohne Diskriminierung gesichert werden. Zu diesem Zweck gewährleisten das Gesetz und das Dekret insbesondere die Rechte und Freiheiten der ideologischen und philosophischen Minderheiten».

Artikel 162 der Verfassung bestimmt:

«Die provinziellen und kommunalen Einrichtungen werden durch Gesetz geregelt.

Das Gesetz gewährleistet die Anwendung der folgenden Grundsätze:

1. die Direktwahl der Mitglieder der Provinzial- und Gemeinderäte;
2. die Zuständigkeit der Provinzial- und Gemeinderäte für alles, was von provinziellen und kommunalen Interessen ist, unbeschadet der Billigung ihrer Handlungen in den Fällen und in der Weise, die das Gesetz bestimmt;
3. die Dezentralisierung von Befugnissen auf provinzielle und kommunale Einrichtungen;
4. die Öffentlichkeit der Sitzungen der Provinzial- und Gemeinderäte innerhalb der durch Gesetz festgelegten Grenzen;
5. die Öffentlichkeit der Haushaltspläne und der Rechnungen;
6. das Eingreifen der Aufsichtsbehörde oder der föderalen gesetzgebenden Gewalt, um zu verhindern, dass gegen das Gesetz verstoßen oder das Gemeinwohl geschädigt wird.

In Ausführung eines Gesetzes, das mit der in Artikel 4 letzter Absatz bestimmten Mehrheit angenommen wird, können die Organisation und die Ausübung der Verwaltungsaufsicht vom Gemeinschafts- oder Regionalparlament geregelt werden.

In Ausführung eines Gesetzes, das mit der in Artikel 4 letzter Absatz bestimmten Mehrheit angenommen wird, regelt das Dekret oder die in Artikel 134 erwähnte Regel, unter welchen Bedingungen und wie mehrere Provinzen oder mehrere Gemeinden sich verständigen oder vereinigen dürfen. Jedoch darf es mehreren Provinzialräten oder mehreren Gemeinderäten nicht erlaubt werden, gemeinsam zu beraten».

Artikel 25 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte bestimmt:

«Jeder Staatsbürger hat das Recht und die Möglichkeit, ohne Unterschied nach den in Artikel 2 genannten Merkmalen und ohne unangemessene Einschränkungen

- a) an der Gestaltung der öffentlichen Angelegenheiten unmittelbar oder durch frei gewählte Vertreter teilzunehmen;
- b) bei echten, wiederkehrenden, allgemeinen, gleichen und geheimen Wahlen, bei denen die freie Äußerung des Wählerwillens gewährleistet ist, zu wählen und gewählt zu werden;
- c) unter allgemeinen Gesichtspunkten der Gleichheit zu öffentlichen Ämtern seines Landes Zugang zu haben».

B.5. Die Wallonische Region, die gemäß den Artikeln 39 und 162 der Verfassung und Artikel 6 § 1 VIII Absatz 1 Nr. 1 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen dafür zuständig ist, die Zusammensetzung, Organisation, Zuständigkeit und Arbeitsweise der provinziellen und kommunalen Einrichtungen zu regeln, kann Regeln bezüglich der Wahlen dieser Organe erlassen und insbesondere die Bedingungen für die Wählbarkeit zum Provinzialrat festlegen. Indem die angefochtene Bestimmung vorsieht, dass die Mitglieder der Abgeordnetenversammlung, des Senats, des Europäischen Parlaments, des Parlaments einer Region oder Gemeinschaft nicht in den Provinzialrat gewählt werden können, regelt sie eine regionale Angelegenheit. Sie hat weder zum Zweck noch zur Folge, dass das Statut der vorerwähnten Parlamentsmitglieder geregelt wird.

B.6. Das aktive und passive Wahlrecht sind Grundrechte in einem Rechtsstaat, die kraft der Artikel 10 und 11 der Verfassung ohne Diskriminierung gewährleistet werden müssen. Diese Rechte sind jedoch nicht absolut. Sie können eingeschränkt werden, vorausgesetzt, dass diese Einschränkungen eine legitime Zielsetzung verfolgen und im Verhältnis zu dieser Zielsetzung stehen.

B.7.1. Kraft Artikel L2212-74 § 1 Nr. 1 des wallonischen Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung ist das Mandat eines Provinzialratsmitglieds mit demjenigen eines Parlamentsmitglieds unvereinbar.

Diese Unvereinbarkeit erhöht das Risiko virtueller Kandidaturen bei den Wahlen zum Provinzialrat, wobei ein Kandidat auf das Mandat als Provinzialratsmitglied, zu dem er gewählt wurde, verzichtet, weil er nicht bereit ist, auf sein Mandat als Parlamentsmitglied zu verzichten, das mit dem anderen Mandat unvereinbar ist.

Um dem Wähler die sinnvolle Wirkung seiner Stimme zu gewährleisten und solchen virtuellen Kandidaturen vorzubeugen, hat der wallonische Dekretgeber mit der angefochtenen Bestimmung insbesondere die amtierenden Parlamentsmitglieder mit der Unwählbarkeit bei den Provinzialwahlen belegt.

Folgendes ergibt sich nämlich aus den Vorarbeiten:

«Der Dekretsentwurf hat nämlich zum Zweck, gegen die Feststellung zu reagieren, dass bestimmte Kandidaturen lediglich darauf abzielen, für auf anderen Gewaltsebenen bekannte Personen Vorzugsstimmen für eine Wahl zu erzielen, bei der sie nicht die Absicht haben, sich für das Mandat einzusetzen, das sie zugeteilt bekämen.

Bis jetzt wurde dies lediglich durch Unvereinbarkeiten behoben. Der vorliegende Dekretsentwurf geht einen Schritt weiter, indem vorgeschlagen wird, auf den Begriff der Wählbarkeit einzuwirken, und zwar im selben Bemühen um Transparenz dem Wähler gegenüber» (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2004-2005, Nr. 204/64, S. 99).

B.7.2. Der wallonische Dekretgeber verfolgt eine legitime Zielsetzung, die nämlich darin besteht, die sinnvolle Wirkung der Stimme des Wählers zu gewährleisten. Der Hof muss noch prüfen, ob die angefochtene Maßnahme in Anbetracht dieser Zielsetzung in angemessener Weise gerechtfertigt ist.

B.7.3. Die Bedingungen, denen das Recht zu kandidieren unterliegt, müssen dem Bemühen entsprechen, die Integrität und Wirksamkeit eines Wahlvorgangs zu wahren, dessen Zweck darin besteht, durch allgemeine Wahlen den Willen des Volkes zu ermitteln.

Die Wählbarkeit ist ein Grundrecht, das darin besteht, sich um ein Mandat als Vertreter des Volkes bewerben zu können. Daraus ergibt sich, dass auf dieses Recht keine strengeren Erfordernisse angewandt werden können als auf das Wahlrecht, zumal wenn diese Erfordernisse darauf abzielen, die sinnvolle Wirkung der Stimme des Wählers zu gewährleisten.

B.7.4. Die angefochtene Maßnahme stellt keine Beeinträchtigung dar, die in keinem Verhältnis zur verfolgten Zielsetzung stünde; die Einschränkung des Wählbarkeitsrechts ist kein absolutes Hindernis, bei den Provinzialwahlen zu kandidieren, denn der Betroffene kann dem abhelfen, indem er von den durch die angefochtene Bestimmung ins Auge gefassten politischen Mandaten zurücktritt.

B.8. Der einzige Klagegrund ist unbegründet.

In Bezug auf die Nichtigkeitsklagen in den verbundenen Rechtssachen Nrn. 3943 und 3949

B.9. Die klagenden Parteien in den verbundenen Rechtssachen Nrn. 3943 und 3949 beantragen die Nichtigklärung von Artikel L4155-1 Absatz 2 Nr. 6 des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung, abgeändert durch Artikel 49 des Dekrets der Wallonischen Region vom 8. Dezember 2005 zur Abänderung gewisser Bestimmungen des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung, das im *Belgischen Staatsblatt* vom 2. Januar 2006 veröffentlicht wurde.

Wie der Hof es in B.2.1 festgestellt hat, wurde die vorerwähnte Bestimmung durch Artikel L4142-1 § 4 des Dekrets vom 1. Juni 2006 ersetzt.

Nachdem der Hof die gegen den vorerwähnten Artikel L4142-1 § 4 erhobene Nichtigkeitsklage zurückgewiesen hat, und in Anbetracht der Tatsache, dass die in den Rechtssachen Nrn. 3943 und 3949 angefochtene Bestimmung nicht zur Anwendung gebracht worden ist, ist die in den verbundenen Rechtssachen Nrn. 3943 und 3949 erhobene Nichtigkeitsklage gegenstandslos geworden.

In Bezug auf die Klage auf einstweilige Aufhebung in der Rechtssache Nr. 4001

B.10. Das Verfahren auf einstweilige Aufhebung zielt darauf ab, zu vermeiden, dass eine Gesetzesnorm, die den Gegenstand einer Nichtigkeitsklage bildet, während des für die Prüfung dieser Klage erforderlichen Zeitraums schädliche Folgen zeitigt. Im vorliegenden Fall hebt das Urteil über die Nichtigkeitsklage den Gegenstand der Klage auf einstweilige Aufhebung auf.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

weist die Klagen zurück.

Verkündet in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 28. Juli 2006.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

M. Melchior.

RECHTERLIJKE MACHT

[C – 2006/09618]

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij beschikking van 18 mei 2006 werd de heer De Smedt, P. door de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Brussel aangewezen, vanaf 1 september 2006, om het ambt van plaatsvervangend rechter in handelszaken in deze rechtbank uit te oefenen tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

POUVOIR JUDICIAIRE

[C – 2006/09618]

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par ordonnance du 18 mai 2006, M. De Smedt, P., a été désigné par le président du tribunal de commerce de Bruxelles pour exercer, à partir du 1^{er} septembre 2006, les fonctions de juge consulaire suppléant à ce tribunal jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 70 ans.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

Werving. — Resultaten

[2006/202620]

Vergelijkend wervingsexamen van Franstalige technisch assistenten (m/v) (niveau 3) voor het Centrum voor uitlening van materieel van Naninne van het Algemeen Bestuur voor Cultuur en Informatica van het Ministerie van de Franse Gemeenschap (AFC05004). — Uitslagen

Rangschikking van de geslaagde kandidaten voor toelating tot de stage :

1. LORENT, ERIC, 7170 MANAGE.
2. GENOT, XAVIER, 5024 NAMUR.
3. SALINGROS, MARC, 5060 SAMBREVILLE.
4. GODFROID, MANUEL, 4520 WANZE.
5. DETAILLE, DAVY, 5500 DINANT.
6. STERNOTTE, KEVIN, 5020 NAMUR.
7. TOUSSAINT, YANNICK, 5024 NAMUR.
8. BOURLON, GUY, 5000 NAMUR.
9. DE WINNE, CYRILLE, 6181 COURCELLES.
10. VAN BROEKHOVEN, PATRICK, 5530 YVOIR.
11. CHANTRAINE, PHILIPPE, 5101 NAMUR.
12. BAKINDI, KÂZIM, 7110 LA LOUVIERE.
13. NEZER, PATRICK, 5300 ANDENNE.
14. SURAHY, CHRISTOPHE, 5590 CINEY.
15. GODART, MICHAEL, 7033 MONS.
16. DESSY, ALAIN, 6120 HAM-SUR-HEURE-NALINNES.
17. DUPIRE, JOACHIM, 5030 GEMBLOUX.
18. MERGAERTS, YVES, 1060 BRUXELLES.
19. WOLTER, CEDRIC, 4130 ESNEUX.
20. FRANCOIS, JACQUES, 6230 VIESVILLE.
21. GILAIN, TERRY, 5660 COUVIN.
22. FAFCHAMPS, MICHEL, 4624 FLERON.
23. HALLOY, ERIC, 1300 WAVRE.
24. STILMENT, CHRISTIAN, 6120 HAM-SUR-HEURE-NALINNES.
25. MIRANDA BENAVIDES, CARLOS, 1060 SAINT-GILLES.
26. GONZALEZ GARCIA, ALFREDO, 4030 LIEGE.
27. MIRANDA, JAIME, 1348 LOUVAIN-LA-NEUVE.
28. FRAITURE, CHRISTIAN, 4520 WANZE.
29. GODEFROID, JACQUES, 4500 HUY.
30. LAMBOT, PIERRE, 5640 METTET.
31. MARY, MICHEL, 7622 BRUNEAUT.
32. DENIS, CLAUDE, 7830 SILLY.
33. BASTIN, DAVID, 4877 OLNE.
34. MOLITOR, FREDDY, 5640 METTET.
35. TASEV, ALEKSANDAR, 5170 PROFONDEVILLE.
36. BERTRAND, DIDIER, 5030 GEMBLOUX.
37. BLEUS, FREDERIC, 4300 WAREMME.
38. BOURGEOIS, PASCAL, 5377 SOMME-LEUZE.
39. DEGEE, LAURENT, 4460 GRACE-HOLLOGNE.
40. TATON, FABIAN, 5000 NAMUR.
41. PITROPAKIS, ANTHONY, 7033 MONS.
42. GREGOIRE, ARNAUD, 5500 DINANT.
43. KRENS, SEBASTIEN, 5020 NAMUR.
44. LADRIERE, STEPHANE, 7100 LA LOUVIERE.
45. VALDES SILVA, GERMAN, 5300 SCLAYN.
46. SARTON, STEFAN, 5300 ANDENNE.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

Recrutement. — Résultats

[2006/202620]

Concours de recrutement d'adjoints techniques (m/f) (niveau 3), d'expression française, pour le Centre de prêt de matériel de Naninne de l'Administration générale de la Culture et de l'Informatique pour le Ministère de la Communauté française (AFC05004). — Résultats

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

1. LORENT, ERIC, 7170 MANAGE.
2. GENOT, XAVIER, 5024 NAMUR.
3. SALINGROS, MARC, 5060 SAMBREVILLE.
4. GODFROID, MANUEL, 4520 WANZE.
5. DETAILLE, DAVY, 5500 DINANT.
6. STERNOTTE, KEVIN, 5020 NAMUR.
7. TOUSSAINT, YANNICK, 5024 NAMUR.
8. BOURLON, GUY, 5000 NAMUR.
9. DE WINNE, CYRILLE, 6181 COURCELLES.
10. VAN BROEKHOVEN, PATRICK, 5530 YVOIR.
11. CHANTRAINE, PHILIPPE, 5101 NAMUR.
12. BAKINDI, KÂZIM, 7110 LA LOUVIERE.
13. NEZER, PATRICK, 5300 ANDENNE.
14. SURAHY, CHRISTOPHE, 5590 CINEY.
15. GODART, MICHAEL, 7033 MONS.
16. DESSY, ALAIN, 6120 HAM-SUR-HEURE-NALINNES.
17. DUPIRE, JOACHIM, 5030 GEMBLOUX.
18. MERGAERTS, YVES, 1060 BRUXELLES.
19. WOLTER, CEDRIC, 4130 ESNEUX.
20. FRANCOIS, JACQUES, 6230 VIESVILLE.
21. GILAIN, TERRY, 5660 COUVIN.
22. FAFCHAMPS, MICHEL, 4624 FLERON.
23. HALLOY, ERIC, 1300 WAVRE.
24. STILMENT, CHRISTIAN, 6120 HAM-SUR-HEURE-NALINNES.
25. MIRANDA BENAVIDES, CARLOS, 1060 SAINT-GILLES.
26. GONZALEZ GARCIA, ALFREDO, 4030 LIEGE.
27. MIRANDA, JAIME, 1348 LOUVAIN-LA-NEUVE.
28. FRAITURE, CHRISTIAN, 4520 WANZE.
29. GODEFROID, JACQUES, 4500 HUY.
30. LAMBOT, PIERRE, 5640 METTET.
31. MARY, MICHEL, 7622 BRUNEAUT.
32. DENIS, CLAUDE, 7830 SILLY.
33. BASTIN, DAVID, 4877 OLNE.
34. MOLITOR, FREDDY, 5640 METTET.
35. TASEV, ALEKSANDAR, 5170 PROFONDEVILLE.
36. BERTRAND, DIDIER, 5030 GEMBLOUX.
37. BLEUS, FREDERIC, 4300 WAREMME.
38. BOURGEOIS, PASCAL, 5377 SOMME-LEUZE.
39. DEGEE, LAURENT, 4460 GRACE-HOLLOGNE.
40. TATON, FABIAN, 5000 NAMUR.
41. PITROPAKIS, ANTHONY, 7033 MONS.
42. GREGOIRE, ARNAUD, 5500 DINANT.
43. KRENS, SEBASTIEN, 5020 NAMUR.
44. LADRIERE, STEPHANE, 7100 LA LOUVIERE.
45. VALDES SILVA, GERMAN, 5300 SCLAYN.
46. SARTON, STEFAN, 5300 ANDENNE.

47. GOOSSE, BENJAMIN, 5560 HOUYET.
48. OLEJNIK, STEVE, 1400 NIVELLES.
49. LASZLO, RENAUD, 5560 HOUYET.
50. ARNOULD, JOEL, 5621 MORIALME.
51. GERARD, REMI, 7130 BRAY.
52. LORIER, TIMOTHEE, 5620 FLORENNES.
53. CARETTE, NANCY, 1480 TUBIZE.
54. DRUINE, THIERRY, 6044 CHARLEROI.
55. BRUNEAU, LUDOVIC, 4450 JUPRELLE.
56. BLOT, PATRICK, 6040 CHARLEROI.
57. BATINIC, MATE, 6997 EREZEE.
58. DEFRENNE, DANY, 5001 BELGRADE.
59. RUHOMVYUMWORO, PASCAL, 1348 OTTIGNIES-LOUVAIN-LA-NEUVE.
60. DIRICK, MICHEL, 5530 YVOIR.
61. GODFRIAUX, ROGER, 1360 PERWEZ.
62. LIZIN, CHRISTIAN, 4520 WANZE.
63. VOOS, JEAN-MARC, 4100 SERAING.
64. FADEUR, DOMINIQUE, 5004 BOUGE.
65. VANOUDEHOFEN, DIDIER, 1800 VILVORDE.
66. JAMAR BENOIT, 5362 HAMOIS.
67. DE KEMPENEER, LUC, 5310 EGHEZEE.
68. DELEU, PASCAL, 5003 NAMUR.
69. GUBIN, JEAN-FRANÇOIS, 5101 NAMUR.
70. COLLIGNON, JEAN-FRANÇOIS, 4180 COMBLAIN-LA-TOUR.
71. LEDUC, STEPHANE, 6200 CHATELET.
72. VANCLEVE, JOEL, 1370 JODOIGNE.
73. PARMENTIER, PATRICK, 1080 MOLENBEEK-SAINT-JEAN.
74. RANOCHA, ETIENNE, 5537 ANHEE.
75. HONNAY, LUC, 5070 FOSSES-LA-VILLE.
76. FORYS, CHRISTIAN, 6927 TELLIN.
77. LARBALESTRIER, FRANÇOIS, 4560 CLAVIER.
78. DUSSAUSOIS, JEROME, 7134 BINCHE.
79. WILMART, FREDERIC, 7110 LA LOUVIERE.
80. ROOS, LUDOVIC, 5100 NAMUR.
81. ATE, SELMAN, 5000 NAMUR.
82. MOUYSET, SERGE, 5020 NAMUR.
83. BALTUS, XAVIER, 4654 HERVE.
84. BULTOT, DAVID, 5060 SAMBREVILLE.
85. BASCIANI, MALORY, 7340 COLFONTAINE.
86. INDOVINO, FABRICE, 4460 GRACE-HOLLOGNE.
87. BRAL, JEAN-FRANÇOIS, 5080 EMINES.
88. LAURENT, FREDERIC, 4180 HAMOIR.
89. VOLANGE, SEBASTIEN, 5190 MOUSTIER-SUR-SAMBRE.
90. HAWOTTE, BENOIT, 5100 NAMUR.
91. LIENARD, GEORGES, 1160 BRUXELLES.
92. PREMONT, JONATHAN, 5000 NAMUR.
93. MARECHAL, JONATHAN, 5190 JEMEPPE-SUR-SAMBRE.
94. MATATU BUTANTU, FRANÇOIS, 1332 RIXENSART.
95. ULISSE, MASSIMO, 6061 CHARLEROI.
96. LEMAIRE, MICHAEL, 4050 CHAUDFONTAINE.
97. DEGROOT, MATHIEU, 4210 BURDINNE.
98. ARIAS ALVAREZ, LORENZO, 6001 CHARLEROI.
99. REGNIER, SYLVIE, 5170 PROFONDEVILLE.
100. BOULANGER, BENOIT, 1490 COURT-SAINT-ETIENNE.
101. DECOCK, LUDOVIC, 4500 HUY.
102. CRAHAY, GILBERT, 4317 FAIMES.
103. COUDOU, GEOFFREY, 7743 PECQ.
104. VIGNISSE, BERNARD, 4500 HUY.
105. HERBIET, ERIC, 6041 CHARLEROI.
106. BENEDETTI, MARIO, 5000 NAMUR.
107. BOLAIN, FREDERIC, 5530 YVOIR.

47. GOOSSE, BENJAMIN, 5560 HOUYET.
48. OLEJNIK, STEVE, 1400 NIVELLES.
49. LASZLO, RENAUD, 5560 HOUYET.
50. ARNOULD, JOEL, 5621 MORIALME.
51. GERARD, REMI, 7130 BRAY.
52. LORIER, TIMOTHEE, 5620 FLORENNES.
53. CARETTE, NANCY, 1480 TUBIZE.
54. DRUINE, THIERRY, 6044 CHARLEROI.
55. BRUNEAU, LUDOVIC, 4450 JUPRELLE.
56. BLOT, PATRICK, 6040 CHARLEROI.
57. BATINIC, MATE, 6997 EREZEE.
58. DEFRENNE, DANY, 5001 BELGRADE.
59. RUHOMVYUMWORO, PASCAL, 1348 OTTIGNIES-LOUVAIN-LA-NEUVE.
60. DIRICK, MICHEL, 5530 YVOIR.
61. GODFRIAUX, ROGER, 1360 PERWEZ.
62. LIZIN, CHRISTIAN, 4520 WANZE.
63. VOOS, JEAN-MARC, 4100 SERAING.
64. FADEUR, DOMINIQUE, 5004 BOUGE.
65. VANOUDEHOFEN, DIDIER, 1800 VILVORDE.
66. JAMAR BENOIT, 5362 HAMOIS.
67. DE KEMPENEER, LUC, 5310 EGHEZEE.
68. DELEU, PASCAL, 5003 NAMUR.
69. GUBIN, JEAN-FRANÇOIS, 5101 NAMUR.
70. COLLIGNON, JEAN-FRANÇOIS, 4180 COMBLAIN-LA-TOUR.
71. LEDUC, STEPHANE, 6200 CHATELET.
72. VANCLEVE, JOEL, 1370 JODOIGNE.
73. PARMENTIER, PATRICK, 1080 MOLENBEEK-SAINT-JEAN.
74. RANOCHA, ETIENNE, 5537 ANHEE.
75. HONNAY, LUC, 5070 FOSSES-LA-VILLE.
76. FORYS, CHRISTIAN, 6927 TELLIN.
77. LARBALESTRIER, FRANÇOIS, 4560 CLAVIER.
78. DUSSAUSOIS, JEROME, 7134 BINCHE.
79. WILMART, FREDERIC, 7110 LA LOUVIERE.
80. ROOS, LUDOVIC, 5100 NAMUR.
81. ATE, SELMAN, 5000 NAMUR.
82. MOUYSET, SERGE, 5020 NAMUR.
83. BALTUS, XAVIER, 4654 HERVE.
84. BULTOT, DAVID, 5060 SAMBREVILLE.
85. BASCIANI, MALORY, 7340 COLFONTAINE.
86. INDOVINO, FABRICE, 4460 GRACE-HOLLOGNE.
87. BRAL, JEAN-FRANÇOIS, 5080 EMINES.
88. LAURENT, FREDERIC, 4180 HAMOIR.
89. VOLANGE, SEBASTIEN, 5190 MOUSTIER-SUR-SAMBRE.
90. HAWOTTE, BENOIT, 5100 NAMUR.
91. LIENARD, GEORGES, 1160 BRUXELLES.
92. PREMONT, JONATHAN, 5000 NAMUR.
93. MARECHAL, JONATHAN, 5190 JEMEPPE-SUR-SAMBRE.
94. MATATU BUTANTU, FRANÇOIS, 1332 RIXENSART.
95. ULISSE, MASSIMO, 6061 CHARLEROI.
96. LEMAIRE, MICHAEL, 4050 CHAUDFONTAINE.
97. DEGROOT, MATHIEU, 4210 BURDINNE.
98. ARIAS ALVAREZ, LORENZO, 6001 CHARLEROI.
99. REGNIER, SYLVIE, 5170 PROFONDEVILLE.
100. BOULANGER, BENOIT, 1490 COURT-SAINT-ETIENNE.
101. DECOCK, LUDOVIC, 4500 HUY.
102. CRAHAY, GILBERT, 4317 FAIMES.
103. COUDOU, GEOFFREY, 7743 PECQ.
104. VIGNISSE, BERNARD, 4500 HUY.
105. HERBIET, ERIC, 6041 CHARLEROI.
106. BENEDETTI, MARIO, 5000 NAMUR.
107. BOLAIN, FREDERIC, 5530 YVOIR.

108. DELANNOY, CORINNE, 5590 CINEY.
109. HUBERT, SERGE, 7141 MORLANWELZ.
110. STURBOIS, LAURENT, 6182 SOUVRET.
111. HANNICK, JEROME, 5600 PHILIPPEVILLE.
112. MATERNE, DAVID, 1357 HELECINE.
113. LUKIANOFF, FRANÇOIS, 1060 BRUXELLES.
114. CORNIL, KEVIN, 6220 FLEURUS.
115. OCHELEN, BENJAMIN, 4520 WANZE.
116. KERN, SABINE, 4102 SERAING.
117. MUTOMBO TUMBA, DIT JEAN-C., 5140 SOMBREFFE.
118. MERCHEZ, BERTRAND, 4920 SOUGNE-REMOUCHAMPS.
119. BUYCK, BERNARD, 5640 METTET.
120. HEYMANS, ANNE-MARIE, 9500 GRAMMONT.
121. DEWULF, GENEVIEVE, 6567 MERBES-LE-CHATEAU.
122. HOGGE, ERIC, 4420 SAINT-NICOLAS.
123. GOFFAUX ERIC, 5020 NAMUR
124. PIRARD JEAN-MARC, 6280 GERPINNES
125. RIFAAD SAHID, 1080 MOLENBEEK-SAINT-JEAN
126. GRENSON JEAN, 5300 ANDENNE
127. OLIVIER, ETIENNE, 6500 BEAUMONT.
128. SERET, BERNARD, 4470 SAINT-GEORGES-SUR-MEUSE.
129. LALLEMAND, CLAUDE, 4570 MARCHIN.
130. SERVAIS, STEPHANE, 5501 DINANT.
131. CHAINIAUX, SAMUEL, 5002 NAMUR.
132. SKA, ALAIN, 5001 NAMUR.
133. ANDROVANDI, PATRICK, 6700 ARLON.
134. LUMINI, MARCELLINO, 9280 LEBBEKE.
135. GLODKIEWICZ, ROBERT, 4122 NEUPRE.
136. GONTIER, VINCENT, 6220 FLEURUS.
137. CLEMENT, JOAQUIM, 7020 MAISIERES.
138. DEMAERSCHALCK, SEBASTIEN, 6230 PONT-A-CELLES.
139. FRITSCHÉ, GREGORY, 5000 NAMUR.
140. KHFIFI, JAMAL, 5000 NAMUR.
141. DELBEUCK, CAROLINE, 4590 OUFFET.
142. NENIN, GEOFFREY, 6001 CHARLEROI.
143. MARQUIS, CEDRIC, 1490 COURT-SAINT-ETIENNE.
144. BASTIEN, STEVE, 5000 NAMUR.
145. BUXIN, JOCELYNE, 6560 ERQUELINNES.
146. BOITE, PASCAL, 5530 YVOIR.
147. MEURICE, VINCENT, 5590 CINEY.
148. KEMPINAIRE, THIERRY, 4280 HANNUT.
149. GEORGE, CYNTHIA, 5600 PHILIPPEVILLE.
150. DI CROCE, BRUNO, 4102 OUGREE-HAUT.
151. DELMAS, DANIEL, 5100 JAMBES.
152. RITZERFELD, JEAN BERNARD, 6043 CHARLEROI.
153. ROEMEN, COLIN, 5300 ANDENNE.
154. LA CORTE, GIUSEPPE, 7110 LA LOUVIERE.
155. HUBIN, RAPHAEL, 4520 WANZE.
156. LESSIRE, FABIEN, 5020 NAMUR.
157. LIZATI, ABDEL, 4460 GRACE-HOLLOGNE.
158. DENAYER, ARNELLE, 5100 NAMUR.
159. MIERS, CATHERINE, 1083 GANSHOREN.
160. FECONDO, FABIANO, 6200 CHATELET.
161. BAUDHUIN, ARNOR, 5360 HAMOIS.

108. DELANNOY, CORINNE, 5590 CINEY.
109. HUBERT, SERGE, 7141 MORLANWELZ.
110. STURBOIS, LAURENT, 6182 SOUVRET.
111. HANNICK, JEROME, 5600 PHILIPPEVILLE.
112. MATERNE, DAVID, 1357 HELECINE.
113. LUKIANOFF, FRANÇOIS, 1060 BRUXELLES.
114. CORNIL, KEVIN, 6220 FLEURUS.
115. OCHELEN, BENJAMIN, 4520 WANZE.
116. KERN, SABINE, 4102 SERAING.
117. MUTOMBO TUMBA, DIT JEAN-C., 5140 SOMBREFFE.
118. MERCHEZ, BERTRAND, 4920 SOUGNE-REMOUCHAMPS.
119. BUYCK, BERNARD, 5640 METTET.
120. HEYMANS, ANNE-MARIE, 9500 GRAMMONT.
121. DEWULF, GENEVIEVE, 6567 MERBES-LE-CHATEAU.
122. HOGGE, ERIC, 4420 SAINT-NICOLAS.
123. GOFFAUX ERIC, 5020 NAMUR
124. PIRARD JEAN-MARC, 6280 GERPINNES
125. RIFAAD SAHID, 1080 MOLENBEEK-SAINT-JEAN
126. GRENSON JEAN, 5300 ANDENNE
127. OLIVIER, ETIENNE, 6500 BEAUMONT.
128. SERET, BERNARD, 4470 SAINT-GEORGES-SUR-MEUSE.
129. LALLEMAND, CLAUDE, 4570 MARCHIN.
130. SERVAIS, STEPHANE, 5501 DINANT.
131. CHAINIAUX, SAMUEL, 5002 NAMUR.
132. SKA, ALAIN, 5001 NAMUR.
133. ANDROVANDI, PATRICK, 6700 ARLON.
134. LUMINI, MARCELLINO, 9280 LEBBEKE.
135. GLODKIEWICZ, ROBERT, 4122 NEUPRE.
136. GONTIER, VINCENT, 6220 FLEURUS.
137. CLEMENT, JOAQUIM, 7020 MAISIERES.
138. DEMAERSCHALCK, SEBASTIEN, 6230 PONT-A-CELLES.
139. FRITSCHÉ, GREGORY, 5000 NAMUR.
140. KHFIFI, JAMAL, 5000 NAMUR.
141. DELBEUCK, CAROLINE, 4590 OUFFET.
142. NENIN, GEOFFREY, 6001 CHARLEROI.
143. MARQUIS, CEDRIC, 1490 COURT-SAINT-ETIENNE.
144. BASTIEN, STEVE, 5000 NAMUR.
145. BUXIN, JOCELYNE, 6560 ERQUELINNES.
146. BOITE, PASCAL, 5530 YVOIR.
147. MEURICE, VINCENT, 5590 CINEY.
148. KEMPINAIRE, THIERRY, 4280 HANNUT.
149. GEORGE, CYNTHIA, 5600 PHILIPPEVILLE.
150. DI CROCE, BRUNO, 4102 OUGREE-HAUT.
151. DELMAS, DANIEL, 5100 JAMBES.
152. RITZERFELD, JEAN BERNARD, 6043 CHARLEROI.
153. ROEMEN, COLIN, 5300 ANDENNE.
154. LA CORTE, GIUSEPPE, 7110 LA LOUVIERE.
155. HUBIN, RAPHAEL, 4520 WANZE.
156. LESSIRE, FABIEN, 5020 NAMUR.
157. LIZATI, ABDEL, 4460 GRACE-HOLLOGNE.
158. DENAYER, ARNELLE, 5100 NAMUR.
159. MIERS, CATHERINE, 1083 GANSHOREN.
160. FECONDO, FABIANO, 6200 CHATELET.
161. BAUDHUIN, ARNOR, 5360 HAMOIS.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

[C – 2006/22762]

**Geneeskundige verzorging en uitkeringen
Erkenning, schrapping en fusie van tarifieringsdiensten**

Bij ministerieel beslissing van 14 juli 2006, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking, worden bij toepassing van het koninklijk besluit van 15 juni 2001 tot vaststelling van de erkenningscriteria voor de tarifieringsdiensten :

— de tarifieringsdienst « INFODEL » erkend onder het nummer 924 203 13000, blijft erkend op het volgende adres V. Braeckmanlaan 373, 9040 Sint-Amandsberg (Gent);

— de tarifieringsdiensten « Centre hospitalier universitaire Brugmann », place A. Van Gehuchten 4, 1020 Bruxelles, erkend onder nr. 925 360 20000 en « Centre hospitalier New Paul Brien », rue du Foyer schaerbeekois 36, 1030 Bruxelles, erkend onder nr. 925 364 16000, worden erkend als één tarifieringsdienst in het verband van een verplegingsinrichting onder de benaming « Centre hospitalier universitaire Brugmann », place A. Van Gehuchten 4, 1020 Bruxelles, erkend onder nr. 925 360 20000.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

[C – 2006/22762]

**Soins de santé et indemnités
Agrégation, suppression et fusion d'offices de tarification**

Par décision ministérielle du 14 juillet 2006 qui entre en vigueur le jour de la présente publication en application de l'arrêté royal du 15 juin 2001 déterminant les critères d'agrégation des offices de tarification :

— l'office de tarification « INFODEL » agréé sous le numéro 924 203 13000, reste agréé à l'adresse V. Braeckmanlaan 373, 9040 Sint-Amandsberg (Gent);

— les offices de tarification « Centre hospitalier universitaire Brugmann », place A. Van Gehuchten 4, 1020 Bruxelles, agréé sous le n° 925 360 20000 et « Centre hospitalier New Paul Brien », rue du Foyer schaerbeekois 36, 1030 Bruxelles, agréé sous le n° 925 364 16000, sont agréés comme un office de tarification constitué au sein d'un établissement hospitalier sous la dénomination « Centre hospitalier universitaire Brugmann », place A. Van Gehuchten 4, 1020 Bruxelles, agréé sous le n° 925 360 20000.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[S – C – 2006/09583]

**Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen
Bekendmakingen**

Bij koninklijk besluit van 13 juli 2006, is machtiging verleend aan Mej. Mazza, Marie-Emmanuelle Marie-Christine Marie-Rose, geboren te Verviers op 26 november 1967, wonende te Dison, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van « Legros » te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 13 juli 2006, is machtiging verleend aan de genaamde Colosso, Alissia, geboren te La Louvière op 5 september 1994, wonende te Zaventem, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van « Spateri » te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 13 juli 2006, is machtiging verleend aan de genaamde Neves Silva, Arno, geboren te Namen op 4 februari 2002, en de genaamde Neves Silva, Alice, geboren te Namen op 7 mei 2004, beiden wonende te Araçatuba (Brazilië), om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, hun geslachtsnaam in die van « Cornet Neves » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[S – C – 2006/09583]

**Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms
Publications**

Par arrêté royal du 13 juillet 2006, Mlle Mazza, Marie-Emmanuelle Marie-Christine Marie-Rose, née à Verviers, le 26 novembre 1967, demeurant à Dison, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Legros », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 13 juillet 2006, la nommée Colosso, Alissia, née à La Louvière le 5 septembre 1994, demeurant à Zaventem, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Spateri », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 13 juillet 2006 le nommé Neves Silva, Arno, né à Namur le 4 février 2002, et la nommée Neves Silva, Alice, née à Namur le 7 mai 2004, tous deux résidant à Araçatuba (Brésil), sont autorisés, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à leur nom patronymique celui de « Cornet Neves », après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2006/09584]

**Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en de voornamen
Bekendmakingen**

Bij koninklijk besluit van 14 juli 2006, is machtiging verleend aan de heer Quiesse Wakaka, Erick, geboren te Luanda (Angola) op 27 november 1979, wonende te Elsene, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Kumenda » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2006/09584]

**Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms
Publications**

Par arrêté royal du 14 juillet 2006, M. Quiesse Wakaka, Erick, né à Luanda (Angola) le 27 novembre 1979, demeurant à Ixelles, a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Kumenda », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Bij koninklijk besluit van 14 juli 2006, is machtiging verleend aan de genaamde Kosongo Nkongolo, Jean-Emmanuel, geboren te Namen op 13 maart 1999, er wonende, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Kasongo Nkongolo » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 14 juli 2006, is machtiging verleend aan de genaamde Marcos Navas, Leo, geboren te Sevilla (Spanje) op 13 november 2004, wonende te Evere, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Marcos Janssens » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 14 juli 2006, is machtiging verleend aan de heer Woolmore-Lakaye, Albert Nicholas, geboren te Londen (Groot-Brittannië) op 6 februari 1956, wonende te Hermalle-sous-Huy, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Lakaye » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van de bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 14 juli 2006, is machtiging verleend aan Mej. Blaimont, Mélissa, geboren te Dinant op 27 januari 1986, wonende te Onhay, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van « Perino » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Par arrêté royal du 14 juillet 2006, le nommé Kosongo Nkongolo, Jean-Emmanuel, né à Namur le 13 mars 1999, y demeurant, a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son patronymique, celui de « Kasongo Nkongolo », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 14 juillet 2006, le nommé Marcos Navas, Leo, né à Seville (Espagne) le 13 novembre 2004, résidant à Evere, a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Marcos Janssens », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 14 juillet 2006, M. Woolmore-Lakaye, Albert Nicholas, né à Londres (Grande-Bretagne) le 6 février 1956, demeurant à Hermalle-sous-Huy, a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Lakaye », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 14 juillet 2006, Mlle Blaimont, Mélissa, née à Dinant le 27 janvier 1986, résidant à Onhay, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Perino » après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

PENSIOENDIENST VOOR DE OVERHEIDSECTOR

[C – 2006/22710]

Raad van State. — Beroep en procedurestukken. — Delegaties

Een ministerieel besluit van 31 mei 2006 genomen door de Minister van Pensioenen en de Minister van Landsverdediging kent delegaties van handtekening toe aan bepaalde ambtenaren van de Pensioendienst voor de Overheidssector.

Krachtens artikel 6 van dit besluit, worden de administrateur-generaal, de adjunct-administrateur-generaal, de directeurs-generaal en de auditeurs-generaal aangeduid om de verzoekschriften te ondertekenen die bij de Raad van State worden ingediend teneinde de vernietiging te bekomen van de beslissingen van de Commissie van Beroep voor vergoedingspensioenen of van de Commissie van Beroep voor vergoedingspensioenen voor politieke gevangenen.

Bovendien worden krachtens artikel 7 van hetzelfde besluit, de administrateur-generaal, de adjunct-administrateur-generaal, de directeurs-generaal, de auditeurs-generaal en de inzake vergoedingspensioenen verantwoordelijke directeur(s), aangeduid om :

a) de geschriften en andere aan de Raad van State te verzenden rechtsplegingstukken te ondertekenen alsook de aanvragen van depersonalisatie bedoeld bij artikel 2 van het koninklijk besluit van 7 juli 1997 betreffende de publicatie van de arresten van de Raad van State;

b) de in artikel 85 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling administratie van de Raad van State bedoelde afschriften voor eensluidend te verklaren.

SERVICE DES PENSIONS DU SECTEUR PUBLIC

[C – 2006/22710]

Conseil d'Etat. — Recours et pièces de procédure. — Délégations

Un arrêté ministériel du 31 mai 2006 pris par les Ministres des Pensions et de la Défense, accorde des délégations de signature à certains fonctionnaires du Service des Pensions du Secteur public.

En vertu de l'article 6 de cet arrêté, l'administrateur général, l'administrateur général adjoint, les directeurs généraux ainsi que les auditeurs généraux, sont désignés pour signer les requêtes introduites auprès du Conseil d'Etat tendant à obtenir l'annulation des décisions de la Commission d'appel des pensions de réparation ou de la Commission d'appel des pensions de réparation pour prisonniers politiques.

Par ailleurs, aux termes de l'article 7 du même arrêté, l'administrateur général, l'administrateur général adjoint, les directeurs généraux, les auditeurs généraux ainsi que le ou les directeurs ayant le contentieux relatif aux pensions de réparation dans leurs attributions, sont désignés pour :

a) signer les écrits et autres pièces de procédure à adresser au Conseil d'Etat ainsi que les demandes de dépersonnalisation visées à l'article 2 de l'arrêté royal du 7 juillet 1997 relatif à la publication des arrêts du Conseil d'Etat;

b) certifier conformes à l'original les copies prévues par l'article 85 de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section d'administration du Conseil d'Etat.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

JOBPUNT VLAANDEREN

[2006/36722]

**Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van vacature deskundige directiesecretariaat
Waterwegen en Zeekanaal NV te Willebroek**

Functie-inhoud :

Voorbereiden en uitvoeren van allerlei secretariaatsaken teneinde de gedelegeerd bestuurder en stafdiensten te ondersteunen in de uitoefening van zijn functie.

1. Resultaatgebieden en belangrijke activiteiten :

1.1. Verzorgen van het documentbeheer en het klasement teneinde de chef te voorzien van en/of te laten beschikken over professioneel aangemaakte en volledige documenten en het snel en gemakkelijk terugvinden van documenten te waarborgen.

Activiteiten :

typt brieven en documenten;

stelt documenten samen;

verzorgt het documentbeheer;

houdt het persoonlijk klasement van de chef en staf bij.

1.2. Ontvangen, sorteren, verdelen en/of registreren van alle mogelijke binnenkomende en uitgaande post/briefwisseling/fax teneinde de briefwisseling snel op de juiste plaats te krijgen.

Activiteiten :

ontvangt en sorteert de briefwisseling van de chef en staf in overleg met de agenda;

stuurt de briefwisseling door aan de betrokkenen na inzage door de chef;

toezicht op de agendering en de werking van het agendasysteem, verzorgen van een goede werking van het agendasysteem;

doorschakelen en/of beantwoorden van telefonische oproepen/faxen/e-mails teneinde de correspondent snel met de juiste persoon in verbinding te stellen of hem zelf snel voort te helpen;

beantwoordt telefonische oproepen/faxen/e-mails en geeft er gevolg aan;

verschaft algemene inlichtingen aan de telefoon;

schakelt telefonische communicaties door;

verzekert de communicatielijn met de chef en staf.

1.3. Samen met de medewerkers instaan voor de materiële ondersteuning van de dagelijkse werking van het secretariaat teneinde ervoor te zorgen dat dit in de beste omstandigheden verloopt.

Activiteiten :

reserveert vergaderzalen;

nodigt deelnemers aan een vergadering tijdig uit;

regelt het klaarzetten van de vergaderzaal en het ter beschikking stellen van koffie en frisdranken;

bezorgt aan de chef of staf de documenten nodig voor de vergadering;

zorgt voor de dagelijkse administratie;

geeft de nodige opdrachten binnen het secretariaat en volgt deze op;

treedt zo nodig zelf op teneinde tot een tijdige realisatie te komen.

1.4. Bijhouden van de agenda van de chef en staf teneinde bij te dragen tot een goed beheer van zijn tijd en een efficiënte organisatie van het werk.

Activiteiten :

maakt afspraken;

verontschuldigt de chef en staf indien hij niet kan ingaan op een uitnodiging;

volgt de agenda van de diverse medewerkers van de vennootschap op en hun afwezigheden.

1.5. Ontvangen, selecteren en sturen van interne en externe informatie teneinde de informatiestroom van en naar de chef te optimaliseren.

Activiteiten :

treedt op als communicatieschakel tussen chef, staf en anderen;

Functioneringscriteria:

2. Technische bekwaamheden en vereisten :

Kennis van de structuren van de vennootschap.

Talenkennis N/F/E.

Ruime kennis van software voor documentbeheer.

Kennis van de agendering en de informatiestromen.

Beschikken over een bachelordiploma.

Beschikken over minstens twee jaar relevante ervaring in een gelijkaardige functie.

3. Persoonlijke bekwaamheden :

1. Discretie.

2. Orde en nauwgezetheid.

3. Klantgerichtheid.

4. Zin voor initiatief.

5. Organisatievermogen.

6. Communicatievermogen.

7. Flexibiliteit.

8. Diplomatie.

9. Leidinggeven.

1. Discretie.

Gedragsindicatoren :

Laat vertrouwelijke stukken niet rondslingeren.

Geeft geen persoonlijke informatie over de chef of staf vrij.

Geeft geen persoonlijke informatie over anderen vrij.

Houdt zich aan de regel : “horen, zien en zwijgen”.

Demonstreert een neutrale houding (mimiek).

Ontwijkt lastige vragen.

Vermijdt dat op bepaalde zaken verder wordt ingegaan door over iets anders te beginnen.

2. Orde en nauwgezetheid.

Gedragsindicatoren :

Bergt de zaken snel en ordelijk weg.

Vindt snel de gevraagde documenten terug.

Tikt foutloze en nette brieven.

Houdt de agenda van de chef stipt en regelmatig bij.

Volgt de zaken stipt op zodat de juiste documenten op het juiste tijdstip bij de juiste personen terechtkomen.

Houdt zich aan de afspraken.

Voert opgelegde taken correct en nauwgezet uit.

3. Klantgerichtheid

Gedragsindicatoren :

Is beleefd en vriendelijk.

Stelt zich hulpvaardig op.

Laat bezoekers niet aan hun lot over.

Verwijst naar de juiste persoon of dienst.

Staat open voor klachten en problemen.

Lost zelf problemen op indien mogelijk.

4. Zin voor initiatief

Gedragsindicatoren :

Loopt niet voor het minste naar de chef.

Formuleert voorstellen ter verbetering.

Denkt tijdig aan een aantal dingen die moeten gebeuren.

Vindt oplossingen voor onvoorziene problemen.

5. Organisatievermogen

Gedragsindicatoren :

Begint tijdig aan uit te voeren taken.

Kan verschillende taken gelijktijdig behandelen.

Schat de tijd in die nodig is voor de afhandeling van de taken.

Houdt rekening met een aantal elementen bij de organisatie van het werk (zoals : agenda van de chef, rooster van de bezetting van de vergaderzalen).

Gebruikt een bepaalde methodiek in het klasement om toegankelijkheid en efficiëntie te bevorderen.

Definieert en legt prioriteiten.

Verzekert de uitvoering van taken in het vooruitzicht van eigen afwezigheid.

Voert een laatste controle uit om te garanderen dat de afgesproken voorbereidingen wel degelijk getroffen zijn.

Kan in bepaalde omstandigheden taken overnemen.

6. Communicatievaardigheid.

Gedragsindicatoren :

Is vriendelijk in de communicatie.

Is taalvaardig.

Is mondig.

Kan goed luisteren.

Gaat naar de mensen toe.

Brengt boodschap correct over.

Heeft een goede schrijfstijl : kort, bondig en volledig.

Past stijl aan aan de situatie en de persoon.

7. Flexibiliteit.

Gedragsindicatoren :

Is bereid ook taken uit te voeren die niet tot de dagelijkse routine behoren.

Is bereid werkuren en werkritme aan te passen aan de dienstnoodwendigheden.

Is bereid via bijscholing en vorming nieuwe dingen te leren.

Past zich vlot aan nieuwe situaties en personen aan.

8. Diplomatie.

Gedragsindicatoren :

Toont respect voor de anderen.

Kwetst niet.

Uit eigen mening/gevoelens op een gepaste wijze.

Stuurt de anderen niet met het kluitje in het riet tenzij op een tactische manier.

Blijft neutraal, onpartijdig, zakelijk.

Kleedt delicate aangelegenheden in.

Toelatingsvoorwaarden :

Je hebt minstens een bachelor einddiploma bij voorkeur in een administratieve/secretariële richting en minstens 2 jaar ervaring in een gelijkaardige functie als directieassistente of managementassistente als hoofdtaak.

Een gedrag in overeenstemming met de eisen van de beoogde betrekking.

De burgerlijke en politieke rechten genieten.

Voor de mannelijke kandidaten : voldaan hebben aan de dienstplichtwetten.

Lichamelijke geschiktheid voor de normale uitoefening van het ambt.

Beantwoorden aan het vooropgestelde profiel.

De kandidaten dienen aan deze voorwaarden te voldoen op de uiterste inschrijvingsdatum.

Selectieprocedure :

De selectieprocedure bestaat uit een cv-screening die zal gebeuren op basis van de deelnemingsvoorwaarden.

Het schriftelijk gedeelte met capacitaire en een administratieve proef, een psycho-technische screening waarin de relevante persoonlijkheidskenmerken worden onderzocht en een mondeling gedeelte.

In dit interview met de examencommissie wordt het studie- en beroepsverleden besproken en gepeild naar parate kennis en de criteria die specifiek zijn voor deze functie zoals in de functiebeschrijving vermeld. Ook een gedraggericht interview door de externe consultant waar gepeild wordt naar motivatie, samenwerkingsstijl en werkaanpak maakt deel uit van het mondeling programma met de examencommissie.

Het schriftelijk gedeelte staat op 20 punten, kandidaten moeten 12/20 behalen om geslaagd te zijn, idem voor het psycho-technische gedeelte. Op de mondelinge proef moeten de kandidaten 24/40 behalen.

Wervingsreserve :

De geslaagde kandidaten worden opgenomen in een wervingsreserve die 2 jaar geldig blijft, in te gaan vanaf de datum van het proces verbaal van het mondeling gedeelte.

Rangschikking :

De rangschikking wordt bepaald op basis van het schriftelijk en mondeling gedeelte samen.

Kandidatuurstelling :

Tot 31 augustus 2006 kan u uw sollicitatiebrief en CV sturen naar Waterwegen en Zeekanaal, t.a.v. Jeroen Vermeire, Oostdijk 110-112 te 2830 Willebroek of per e-mail jeroen.vermeire@wenz.be.

VLAAMSE OVERHEID

[C – 2006/36188]

13 JULI 2006. — Milieubeleidsovereenkomst betreffende de uitvoering van de aanvaardingsplicht voor gebruikte eetbare oliën en vetten die voor het frituren van voedingsmiddelen gebruikt kunnen worden

Gelet op het decreet van 2 juli 1981 betreffende de voorkoming en het beheer van afvalstoffen;

Gelet op het decreet van 15 juni 1994 betreffende de milieubeleidsovereenkomsten;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 5 december 2003 tot vaststelling van het Vlaams reglement inzake afvalvoorkoming en beheer, hierna genoemd « het VLAREA »;

Gelet op artikel 3.1.1.4 van het VLAREA alsmede op het verslag inzake het VLAREA aan de Vlaamse Regering, waarin bepaald is dat een milieubeleidsovereenkomst in uitvoering van het decreet van 15 juni 1994 betreffende de milieubeleidsovereenkomsten, het geëigende rechtsinstrument is om de in het VLAREA ingeschreven algemene basisregels en beoogde doelstellingen inzake de aanvaardingsplicht vast te stellen in meer specifieke, aanvullende regels;

Overwegende dat deze milieubeleidsovereenkomst een uitvoering is van artikel 3.1.1.1. 8°, a) van het VLAREA; dat met de verder gebruikte bewoording « Gebruikte Oliën en Vetten » hiernaar wordt verwezen;

Overwegende dat de Gebruikte Oliën en Vetten afkomstig van bedrijven van de voedingsindustrie niet onderworpen zijn aan het gebruiksverbod als voerdmiddelen (Koninklijk Besluit van 30 maart 2004) en dat de opheffing en de nuttige toepassing van deze Gebruikte Oliën en Vetten langs een goed georganiseerd circuit gebeuren;

Overwegende dat volgens de vigerende wetgevingen op gewestelijk, federaal en Europees vlak, de Gebruikte Oliën en Vetten die vrijwillig werden teruggebracht door de huishoudens, in geen geval in het circuit van de voedselketen mogen terecht komen;

Komen de hiernavolgende partijen :

1° het Vlaamse Gewest, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering, vertegenwoordigd door de heer Yves Leterme, minister-president van de Vlaamse Regering, en de heer Kris Peeters, Vlaams minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur, hierna genoemd het Gewest;

2° de volgende overkoepelende representatieve organisaties van ondernemingen :

— FEVIA vzw, gevestigd Kunstlaan 43, 1040 Brussel, vertegenwoordigd door de heer Chris Moris;

— FEVIA Vlaanderen vzw, gevestigd Kunstlaan 43, 1040 Brussel, vertegenwoordigd door de heer Eddy van der Pluym;

— FEDIS vzw, gevestigd Sint-Bernardusstraat 60, 1060 Brussel, vertegenwoordigd door de heer Baudouin Velge, hierna genoemd de «Organisaties»

overeen wat volgt :

Juridisch kader

Artikel 1. De milieubeleidsovereenkomst wordt gesloten tussen bovenvermelde partijen overeenkomstig het decreet van 15 juni 1994 betreffende de milieubeleidsovereenkomsten. Deze overeenkomst is verbindend voor de bovengenoemde partijen alsook voor al de leden van de Organisaties die hiertoe een mandaat hebben verleend aan hun organisatie.

Een lijst van de leden van de Organisaties die een mandaat hebben verleend, wordt ter beschikking van de OVAM gesteld.

Bovenvermelde partijen lichten hun leden maximaal in over de verplichtingen die voortvloeien uit deze overeenkomst.

Definities

Art. 2. § 1. De begrippen en definities, vermeld in het decreet van 2 juli 1981 betreffende de voorkoming en het beheer van afvalstoffen, in het besluit van de Vlaamse Regering van 5 december 2003 tot vaststelling van het Vlaams reglement inzake afvalvoorkoming en -beheer, zijn van toepassing op deze overeenkomst, onverminderd de aanvullende definities in deze overeenkomst omschreven.

§ 2. Voor de toepassing van deze milieubeleidsovereenkomst wordt verstaan onder :

1° « Oliën en Vetten » : alle eetbare dierlijke en/of plantaardige oliën en vetten en hun mengsels geschikt om aangewend te worden bij het frituren van voedingsmiddelen (zoals bedoeld in het Koninklijk Besluit van 22 januari 1988 betreffende het gebruik van eetbare oliën en voedingsvetten bij het frituren van voedingsmiddelen) door huishoudens of Professionele Gebruikers.

2° «Gebruikte Oliën en Vetten» : resten van Oliën en Vetten zoals bedoeld in 1°, die niet meer voor het frituren van voedingsmiddelen geschikt zijn en waarvan de houders (huishoudens en Professionele Gebruikers) zich ontdoen, voornemens zijn zich te ontdoen of zich moeten ontdoen.

3° « Huishoudelijk Gebruikte Oliën en Vetten » : Gebruikte Oliën en Vetten zoals bedoeld in 2°, afkomstig van huishoudens en die door Rechtspersonen naar publiek recht via containerparken of een andere inzamelwijze selectief ingezameld worden.

4° « Professioneel Gebruikte Oliën en Vetten » : Gebruikte Oliën en Vetten zoals bedoeld in 2°, afkomstig van Professionele Gebruikers zoals gedefinieerd in 7°.

5° « Producenten van Oliën en Vetten » : elke persoon die in België Oliën en Vetten zoals bedoeld in 1°, produceert of doet produceren, verpakt of doet verpakken met het oog op of naar aanleiding van het op de Belgische markt brengen. Indien de Oliën en Vetten in opdracht van een distributeur worden geproduceerd en onder de verantwoordelijkheid van deze distributeur op de markt worden gebracht, wordt de distributeur aangeduid als verantwoordelijke producent.

6° « Invoerders van Oliën en Vetten » : elke persoon die in België Oliën en Vetten zoals bedoeld in 1°, invoert en deze Oliën en Vetten op de Belgische markt brengt of, in het geval van Professionele Gebruikers, zelf gebruikt voor het frituren van voedingsmiddelen (voor eigen gebruik/verbruik).

7° « Professionele Gebruikers van Oliën en Vetten » : restauratieinrichtingen zoals

— restaurants, hotels, cafés;

— fast-food;

— snackbars, frituren (vaste, alsook mobiele of tijdelijke frituur/restauratieinrichtingen);

— traiteurs;

— grootkeukens (zoals van ziekenhuizen, kantines, catering en soortgelijke instellingen) waar voedingsmiddelen worden bereid, klaargemaakt of verpakt om als maaltijd ter plaatse of elders door gelijkaardige groepen van verbruikers te worden verbruikt;

— en dergelijke inrichtingen,

die in het kader van hun professionele activiteiten Oliën en Vetten zoals bedoeld in 1° voor het frituren van voedingsmiddelen gebruiken.

8° « Beheersorganisme » : een organisme onder de vorm van een vereniging zonder winstgevend doel (vzw) conform de Wet van 27 juni 1921, zoals gewijzigd door de Wet van 2 mei 2002, betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen, opgericht door de Organisaties met het oog op het bereiken van de doelstellingen van deze overeenkomst.

9° « Rechtspersonen naar publiek recht » : de rechtspersonen van publiek recht die, wat hun grondgebied betreft, verantwoordelijk zijn voor de inzameling van huishoudelijke afvalstoffen.

10° « Collectief systeem » : het systeem opgezet door het Beheersorganisme met het oog op het beheer van de uitvoering van de aanvaardingsplicht voor Gebruikte Oliën en Vetten.

11° « Deelnemer van het Collectief Systeem » : iedere natuurlijke persoon of rechtspersoon die een toetredings-overeenkomst heeft gesloten met het Beheersorganisme.

Toepassingsgebied

Art. 3. De milieubeleidsovereenkomst is uitsluitend van toepassing op huishoudelijke en professionele Oliën en Vetten, op Huishoudelijk Gebruikte Oliën en Vetten en op Professioneel Gebruikte Oliën en Vetten. De milieubeleidsovereenkomst is niet van toepassing op Gebruikte Oliën en Vetten afkomstig van bedrijven van de voedingsindustrie.

Doelstelling

Art. 4. § 1. Deze milieubeleidsovereenkomst heeft tot doel uitvoering te geven aan de aanvaardingsplicht voor Gebruikte Oliën en Vetten, overeenkomstig de bestaande gewestelijke wetgeving en/of het afvalstoffenbeleid, op een uniforme wijze voor het hele Belgische grondgebied in de drie gewesten.

Deze overeenkomst beoogt, in de eerste plaats de bestaande situatie inzake het beheer van Gebruikte Oliën en Vetten te verbeteren door het stimuleren van preventie, alsmede de selectieve inzameling en de adequate verwerking van Gebruikte Oliën en Vetten rekening houdend met de organisatorische, technische, economische en ecologische randvoorwaarden inzake duurzame ontwikkeling.

§ 2. De uitvoering van deze overeenkomst moet er toe leiden dat progressief het potentieel aan Gebruikte Oliën en Vetten dat vrijkomt, wordt ingezameld.

Van de potentieel beschikbare hoeveelheden Gebruikte Oliën en Vetten worden volgende percentages ingezameld :

— 90 % in het eerste werkingsjaar van het beheersorganisme;

— 95 % in het tweede werkingsjaar van het beheersorganisme.

De voor inzameling potentieel beschikbare hoeveelheid Gebruikte Oliën en Vetten wordt bepaald door het verschil tussen de totale hoeveelheid Oliën en Vetten die op de markt werd gebracht (door de Deelnemers van het Collectief Systeem), en de verbruikshoeveelheden bij bereiding en consumptie van Oliën en Vetten. De verbruikshoeveelheden worden ten laatste 1 jaar na de inwerkingtreding in overleg met alle partijen vastgesteld op basis van een objectieve studie. In functie van technische evoluties kunnen de verbruikscijfers in overleg met alle partijen worden herzien.

§ 3. De ingezamelde Gebruikte Oliën en Vetten moeten worden verwerkt met inachtneming van de vigerende wetgevingen op gewestelijk, federaal en Europees vlak en rekening houdend met de acceptatiecriteria van de verschillende verwerkingswijzen.

Ten laatste 2 jaar na de inwerkingtreding van de milieubeleidsovereenkomst wordt een akkoord bereikt tussen de partijen over de in de volgende jaren te bereiken kwantitatieve doelstellingen inzake recyclage en nuttige toepassing met het oog op de verbetering van de percentages inzake nuttige toepassing en recyclage. Gedurende de eerste twee werkingsjaren moet er minimaal een status quo gerealiseerd worden ten opzichte van het jaar voorafgaand aan de inwerkingtreding.

§ 4. De doelstellingen inzake inzameling en verwerking van Gebruikte Oliën en Vetten worden jaarlijks geëvalueerd en kunnen bijgestuurd worden rekening houdend met onder meer :

— de resultaten die in uitvoering van deze overeenkomst worden bereikt;

— technologische evoluties;

— nieuwe wettelijke voorschriften.

Algemene voorschriften

Art. 5. § 1. De Organisaties ondernemen de nodige acties om de doelstellingen van deze milieubeleidsovereenkomst zoals bepaald in artikel 4 te realiseren.

§ 2. De Organisaties richten een Beheersorganisme op onder de vorm van een vereniging zonder winstgevend doel conform de Wet van 27 juni 1921, zoals gewijzigd door de Wet van 2 mei 2002, met het oog op het bereiken van de doelstellingen van deze overeenkomst.

§ 3. Alle Producenten of Invoerders van Oliën en Vetten kunnen voor de nakoming van hun aanvaardingsplicht voor Gebruikte Oliën en Vetten toetreden tot het Collectief Systeem.

§ 4. Naast de bijdragen, bedoeld in artikel 7, § 5, en in artikel 8, § 6, betalen de Deelnemers van het Collectief Systeem een jaarlijkse vergoeding aan het Beheersorganisme. Deze vergoeding dekt de administratieve verwerking van de aangiften van de Deelnemers van het Collectief Systeem en alle andere administratieve activiteiten van het Beheersorganisme.

§ 5. Voor de uitvoering van de bepalingen van deze milieubeleidsovereenkomst kunnen de Organisaties overeenkomsten sluiten met derden die over de nodige middelen beschikken om de aanvaardingsplicht te kunnen vervullen en die de gewestelijke wetgeving naleven.

Preventie en sensibilisering

Art. 6. § 1. Het Beheersorganisme neemt binnen zijn mogelijkheden de nodige initiatieven naar de Deelnemers van het Collectief Systeem inzake preventie. Deze initiatieven kunnen onder meer betrekking hebben op :

- het sensibiliseren van gebruikers/verbruikers tot optimaal gebruik van Oliën en Vetten;
- het sensibiliseren en responsabiliseren van Producenten en Invoerders van Oliën en Vetten.

§ 2. Teneinde de in § 1 beschreven initiatieven te halen, moeten de bedrijven, via het Beheersorganisme, of via de Organisaties, een preventieplan opstellen dat inspanningen bevat om kwantitatieve en kwalitatieve preventie te bevorderen.

Het preventieplan moet aan de OVAM worden voorgelegd binnen de 12 maanden na de ondertekening van deze overeenkomst.

Indien de OVAM het plan ontoereikend acht, kan ze desgevallend en na motivering een gedeeltelijke of volledige herziening van het plan vragen. Het plan zal worden beoordeeld en, indien nodig, elk jaar worden bijgewerkt.

Specifieke voorschriften voor Professioneel Gebruikte Oliën en Vetten

Art. 7. § 1. Het Beheersorganisme stelt jaarlijks een overzicht op van de acties gericht naar de Professionele Gebruikers met het oog op het bereiken van de doelstellingen van artikel 4 van deze overeenkomst.

§ 2. De inzameling van Professionele Gebruikte Oliën en Vetten geschiedt door afgifte door de Professionele Gebruikers aan hiertoe erkende/geregistreerde overbrengers/vervoerders en/of vergunde verwerkers.

§ 3. In het kader van hun aanvaardingsplicht verbinden de Deelnemers aan het Collectief Systeem er zich toe jaarlijks vóór 31 maart van het kalenderjaar volgend op het kalenderjaar waarop de gegevens betrekking hebben, de hoeveelheden Oliën en Vetten die in België werden op de markt gebracht of die werden ingevoerd voor eigen gebruik/verbruik, mee te delen aan het Beheersorganisme.

§ 4. Het Beheersorganisme ondertekent een contract met voor Gebruikte Oliën en Vetten erkende/geregistreerde overbrengers/vervoerders of vergunde verwerkers met het oog op het meedelen van gegevens. In dit contract verbinden de erkende/geregistreerde overbrengers/vervoerders of vergunde verwerkers zich er toe om jaarlijks voor 31 maart van het kalenderjaar volgend op het kalenderjaar waarop de gegevens betrekking hebben, de volgende gegevens mee te delen aan het Beheersorganisme :

- de hoeveelheden Professioneel Gebruikte Oliën en Vetten die in België ingezameld werden, inclusief per Gewest het aantal ophaalpunten;
- de hoeveelheden Professioneel Gebruikte Oliën en Vetten die werden gerecycleerd of anders nuttig werden toegepast;
- de methode/de handelingen voor de valorisatie/nuttige toepassing;
- verwerkingsbewijzen opgesplitst naar nuttige toepassing, recyclage en verwijdering.

§ 5. Een fonds, hierna genoemd « Professioneel Fonds », wordt opgericht en zal beheerd worden door het Beheersorganisme. Dit Professioneel Fonds wordt gefinancierd door de Deelnemers aan het Collectief Systeem. De bijdrage tot dit Professioneel Fonds is gelijk aan een vaste som vermenigvuldigd met het totale gewicht van Professionele Oliën en Vetten die de Deelnemers aan het Collectief Systeem in België op de markt brengen (al dan niet in België geproduceerd of vanuit het buitenland ingevoerd met oog op het op de Belgische markt brengen) en/of vanuit het buitenland in België invoeren voor eigen gebruik/verbruik. De Deelnemers aan het Collectief Systeem zullen hiertoe een bijdrage doorrekenen aan de Professionele Gebruikers indien mogelijk.

§ 6. Jaarlijks vóór 1 mei worden de verschuldigde bijdragen gestort op een rekening van bovenvermeld Professioneel Fonds.

§ 7. Dit Professioneel Fonds wordt alleen gebruikt indien de marktomstandigheden geen positieve prijs kunnen opleveren voor Gebruikte Oliën en Vetten. De toestand wordt ieder jaar, en de eerste keer één jaar na het inwerkingtreden van deze overeenkomst, geëvalueerd. Indien nodig wordt een globaal systeem van controle op punt gesteld waardoor een correcte en controleerbare vergoeding aan de Professionele Gebruiker, erkende/geregistreerde overbrengers/vervoerders en/of vergunde verwerkers wordt toegekend, teneinde een duurzame oplossing te verzekeren binnen het kader van deze MBO.

Specifieke voorschriften voor Huishoudelijk Gebruikte Oliën en Vetten

Art. 8. § 1. De inzameling van Huishoudelijk Gebruikte Oliën en Vetten gebeurt door het vrijwillig terugbrengen door de huishoudens naar de openbare containerparken, andere vrijwillige brengsystemen of via andere KGA-inzamelingen van de overheid.

§ 2. De Gebruikte Oliën en Vetten worden bij de Rechtspersonen naar publiek recht op de openbare containerparken of op andere overeengekomen plaatsen door een erkende/geregistreerde overbrenger/vervoerder opgehaald.

§ 3. Met het oog op de uitvoering van dit artikel sluit het Beheersorganisme een overeenkomst af met de betrokken Rechtspersonen naar publiek recht. Deze overeenkomst wordt opgesteld op basis van het model van overeenkomst dat het Beheersorganisme in het kader van de uitvoering van dit artikel moet opstellen in samenwerking en overleg met de Vereniging van Vlaamse Steden en Gemeenten, hierna «VVSG» genoemd. De overeenkomst regelt onder meer de praktische modaliteiten inzake de inzameling met het oog op de verwerking. In deze overeenkomst worden ook specifieke voorwaarden in verband met de kwaliteit van de door de Rechtspersonen naar publiek recht ingezamelde Gebruikte Oliën en Vetten vermeld met het oog op het vermijden van het mengen met andere afvalstoffen. Het model van overeenkomst wordt ter goedkeuring aan de OVAM voorgelegd.

§ 4. Het Gewest verbindt zich om het principe van het gratis aanvaarden van de Gebruikte Oliën en Vetten in de openbare containerparken te ondersteunen. De Rechtspersonen van publiek recht nemen alle nodige maatregelen om de kwaliteit en veiligheid van de Gebruikte Oliën en Vetten te waarborgen. Deze maatregelen worden bepaald in gemeenschappelijk overleg tussen de rechtspersonen van publiek recht en het Beheersorganisme en vastgelegd in de overeenkomst vermeld in § 3.

§ 5. In het kader van de aanvaardingsplicht verbinden de leden van de Organisaties zich er toe bij te dragen tot het sensibiliseren van de huishoudens teneinde de huishoudens te stimuleren om Gebruikte Oliën en Vetten naar de openbare containerparken (of andere inzamelingsystemen) te brengen. Deze sensibilisering kan, onder andere, gebeuren door op de verpakking specifieke vermeldingen aan te brengen.

§ 6. Een fonds, hierna genoemd «Huishoudelijk Fonds», wordt opgericht en zal beheerd worden door het Beheersorganisme. Dit Huishoudelijk Fonds wordt gefinancierd door de Deelnemers aan het Collectief Systeem die hiervoor een bijdrage aanrekenen aan de consument of eindverbruiker. De bijdrage tot dit Huishoudelijk Fonds is gelijk aan een vaste som vermenigvuldigd met het totale gewicht van huishoudelijke Oliën en Vetten die de Deelnemers aan het Collectief Systeem in België op de markt brengen (al dan niet in België geproduceerd of vanuit het buitenland ingevoerd met oog op het op de Belgische markt brengen).

§ 7. Jaarlijks vóór 1 mei worden de verschuldigde bijdragen gestort op een rekening van bovenvermeld Huishoudelijk Fonds.

§ 8. De vergoeding van de Rechtspersonen naar publiek recht.

A. Algemeen

De Rechtspersonen naar publiek recht worden vergoed, met de middelen ontvangen door het Huishoudelijk Fonds, voor hun kosten verbonden en toewijsbaar aan de inzameling, de ophaling en de verwerking van de door hen ingezamelde Gebruikte Oliën en Vetten overeenkomstig de hierna vermelde modaliteiten.

De vergoeding moet jaarlijks voor 1 september van het jaar van ontvangst van de bijdragen worden doorgestort aan de betrokken Rechtspersonen naar publiek recht, rekening houdend met de door de Rechtspersonen naar publiek recht in het voorgaande jaar selectief ingezamelde hoeveelheden Gebruikte Oliën en Vetten, die door de OVAM meegedeeld worden aan het Beheersorganisme, en a rato van de door de Deelnemers aan het Collectief Systeem op de markt gebracht hoeveelheden Oliën en Vetten.

De betaling van de vergoeding gebeurt onder toezicht van de OVAM.

De betaling kan slechts worden uitgevoerd na definitieve goedkeuring door de OVAM.

Het beheersorganisme vergoedt de kosten van de Rechtspersonen naar publiek recht voor de inzameling gebaseerd op een kostefficiënte inzamelingswijze.

Het beheersorganisme vergoedt de kosten van de Rechtspersonen naar publiek recht voor de ophaling en de verwerking van de door de lokale besturen ingezamelde hoeveelheden rekening houdend met de kostefficiënte en praktisch haalbaar ophalings- en verwerkingswijze conform een welbepaald lastenboek. De modaliteiten van dit lastenboek zullen besproken worden in de Begeleidingscommissie.

De totale vergoeding wordt jaarlijks binnen de begeleidingscommissie geëvalueerd. De kosten verbonden aan de inzameling en de ophaling en de verwerking zullen in heel het Gewest identiek vergoed worden.

B. Raamcontract(en)

Het Beheersorganisme zal de haalbaarheid onderzoeken van een of meer raamcontracten voor de ophaling en de verwerking van Gebruikte Oliën en vetten.

Deze haalbaarheidsstudie zal rekening houden met de kostefficiënte verwerkingswijze conform een welbepaald lastenboek. De modaliteiten van dit lastenboek zullen besproken worden in de Begeleidingscommissie.

Op basis van dit haalbaarheidsonderzoek wordt beslist al dan niet over te gaan tot het sluiten van een of meerdere raamcontracten.

Zolang het(de) raamcontract(en) niet operationeel in werking is(zijn) getreden zullen de Rechtspersonen naar Publiek recht worden vergoed zoals beschreven in het deel A. Algemeen.

Op het ogenblik dat het(de) raamcontract(en) operationeel in werking is(zijn) getreden kunnen de Rechtspersonen naar publiekrecht vrijwillig beslissen al dan niet toe te treden.

De Rechtspersonen naar Publiek recht die de ophaling en de verwerking zelf organiseren via een eigen systeem of via eigen contracten afgesloten met ophalers en verwerkers, zullen vanaf het ogenblik dat het(de) raamcontract(en) in werking is(zijn) getreden, vergoed worden op basis van het tarief van de meest kostefficiënte verwerkingswijze in het(de) raamcontract(en) bepaald (en volgens de modaliteiten beschreven in deel A. Algemeen).

Het Beheersorganisme

Art. 9. § 1. De Organisaties richten een Beheersorganisme op onder de vorm van een vereniging zonder winstgevend doel overeenkomstig de bepalingen in de Wet van 27 juni 1921, zoals gewijzigd door de Wet van 2 mei 2002, waarbij aan de verenigingen zonder winstgevend doel en aan de instellingen van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend;

§ 2. Het Beheersorganisme zal onder meer voorzien in :

- het globale beheer van de fondsen overeenkomstig artikel 7 en 8 van deze overeenkomst;
- de rapportering zoals voorzien in artikel 10 van deze overeenkomst;
- een eigen financiering van de uitvoering van deze overeenkomst indien nodig overeenkomstig artikel 5, § 4, die los staat van de financiering voorzien in artikelen 7 en 8 van deze overeenkomst;
- het opstellen en het uitvoeren van de acties overeenkomstig artikel 6 van deze overeenkomst;

- de informatievoorziening naar alle actoren betrokken bij de uitvoering van deze overeenkomst;
- het stimuleren en evalueren van de ophaling van Gebruikte Oliën en Vetten overeenkomstig artikelen 7 en 8 van deze overeenkomst en van de verwerking van de opgehaalde Gebruikte Oliën en Vetten;
- een financiële zekerheid die overeenstemt met de geschatte kost voor het overnemen door het Gewest van de aanvaardingsplicht gedurende 6 maanden;
- een jaarlijks beheersplan opstellen dat door de OVAM moet worden goedgekeurd.

§ 3. Het Beheersorganisme streeft naar een zo groot mogelijke uniformiteit inzake administratie en logistiek.

§ 4. Het Beheersorganisme verbindt zich er toe zijn doelstellingen in alle doorzichtigheid te bereiken. Twee afgevaardigden van de OVAM kunnen de vergaderingen van de Raad van Bestuur bijwonen als waarnemer namens het Vlaamse Gewest zonder evenwel over stemrecht te beschikken. Alle notulen van de respectieve Beheersorganen van het Beheersorganisme worden naar de OVAM verstuurd.

§ 5. De financiële bijdragen, zoals gesteld in artikelen 7, 8 en 9, § 2, punt 3, moeten ter goedkeuring aan de OVAM worden voorgelegd.

§ 6. Het Beheersorganisme duidt een bedrijfsrevisor aan die ermee belast is de rekeningen van het Beheersorganisme te controleren zodat er kan worden nagegaan dat de financiële stromen worden aangewend overeenkomstig de doelstelling van deze overeenkomst. De bedrijfsrevisor die wordt aangeduid, kan dezelfde zijn als deze die werd aangeduid in het kader van andere wettelijke verplichtingen.

§ 7. Het Beheersorganisme mag de toetreding van geen enkele onderneming of federatie weigeren waarop de in deze overeenkomst bedoelde aanvaardingsplicht van toepassing zou kunnen zijn, tenzij om ernstige redenen die naar behoren bij de OVAM worden verantwoord.

§ 8. Na 1 jaar werking stelt het Beheersorganisme een actieplan voor de volgende 4 jaar op. Dit plan geeft de geplande acties weer die het Beheersorganisme wil uitvoeren met het oog op het bereiken van de doelstellingen van deze overeenkomst. Het beheersorgaan stelt elk jaar een evaluatie van het actieplan voor. Het actieplan en de eventuele bijsturing worden in overleg met de OVAM goedgekeurd.

Informatieplicht

Art. 10. § 1. Het Beheersorganisme zal jaarlijks voor 31 mei van het jaar volgend op het jaar waarop de gegevens betrekking hebben, aan de OVAM een rapport met volgende gegevens ter beschikking stellen :

- de totale hoeveelheid Oliën en Vetten die op de Belgische markt gebracht werden door de Deelnemers aan het Collectief Systeem, evenals deze die door hen werden ingevoerd voor eigen gebruik/verbruik;
- een overzicht van de totale hoeveelheid ingezamelde Gebruikte Oliën en Vetten (per inzamelkanaal, Professioneel en Huishoudelijk) in België;
- het aantal ophaalpunten per gewest;
- een overzicht van de totale hoeveelheid verwerkte Gebruikte Oliën en Vetten opgesplitst in nuttige toepassing, recyclage en verwijdering;
- de inrichting(en) waar en de wijze waarop de ingezamelde Gebruikte Oliën en Vetten werden verwerkt, met vermelding van de verwerkte hoeveelheden. Deze gegevens zullen als vertrouwelijk worden beschouwd;
- een overzicht van de ondernomen sensibiliseringsacties.

§ 2. Het Beheersorganisme zal deze gegevens op systematische wijze bijhouden. De OVAM krijgt als waarnemer toegang tot deze gegevens.

§ 3. Het Beheersorganisme zal de Begeleidingscommissie informeren i.v.m. de eventuele overeenkomsten inzake de ophaling en de verwerking van Gebruikte Oliën en Vetten die door het beheersorganisme zelf worden afgesloten. De eventuele lastenboeken worden voorgelegd aan de OVAM.

§ 4. Het Beheersorganisme en de OVAM staan borg voor de confidentialiteit van de vertrouwelijke marktgegevens. De informatie die betrekking heeft op marktgegevens, kan gezamenlijk worden verschaft via een tussenpersoon (bijvoorbeeld bedrijfsrevisor).

§ 5. Met het oog op het bereiken van de doelstellingen van deze overeenkomst voert het Beheersorganisme regelmatig, afhankelijk van de bereikte resultaten, algemene sensibiliseringscampagnes.

De voorstellen van campagnes worden voor advies aan de OVAM voorgelegd. Indien de voorstellen niet in overeenstemming zijn met de bepalingen van deze overeenkomst of ingaan tegen de campagnes van de overheid, is het Beheersorganisme ertoe gehouden haar campagnes aan te passen.

Begeleidingscommissie

Art. 11. Er wordt een Begeleidingscommissie opgericht, bestaande uit minstens één vertegenwoordiger van iedere Organisatie, een afgevaardigde voor het Gewest, een vertegenwoordiger van de OVAM alsook een afgevaardigde van de VVSG. Elke vertegenwoordiger duidt een plaatsvervanger aan. Deze Begeleidingscommissie zal de uitvoering van de bepalingen van deze overeenkomst begeleiden en coördineren. De Begeleidingscommissie neemt verder alle nodige initiatieven en onderzoekt mogelijke knelpunten met betrekking tot de uitvoering van de milieubeleidsovereenkomst. De commissie vergadert minstens tweemaal per jaar, en verder op verzoek van één van de partijen.

Verbintenissen van het Vlaamse Gewest

Art. 12. § 1. Het Vlaamse Gewest zal initiatieven nemen naar de andere gewestelijke overheden om in de drie gewesten voor het Belgische grondgebied een geharmoniseerde regelgeving inzake de aanvaardingsplicht voor Huishoudelijk en Professioneel Gebruikte Oliën en Vetten gelijktijdig in voege te brengen. Bovenvermelde regelgeving inzake de aanvaardingsplicht is alleen van toepassing op Huishoudelijk en Professioneel Gebruikte Oliën en Vetten.

§ 2. De OVAM zal namens het Vlaamse Gewest erover waken dat het decreet van 2 juli 1981 betreffende de voorkoming en het beheer van afvalstoffen en het besluit van de Vlaamse Regering van 5 december 2003 tot vaststelling van het Vlaams reglement inzake afvalvoorkoming en -beheer, inzonderheid hoofdstuk 3 inzake de uitvoering van de aanvaardingsplicht, stringent wordt toegepast en overtredingen worden geverbaliseerd, teneinde een verstoring van de markt te voorkomen.

De overheid zal daartoe de nodige controle-instrumenten uitwerken en implementeren. De controle zal er in de eerste plaats op gericht zijn dat alle Producenten en Invoerders die onderworpen zijn aan de aanvaardingsplicht voor Gebruikte Oliën en Vetten geïdentificeerd zouden worden en dat deze Producenten en Invoerders ook daadwerkelijk aan hun aanvaardingsplicht voldoen. De overheid neemt het initiatief om samen met het Beheersorganisme de problematiek van de « free-riders » aan te pakken.

§ 3. Om de ondernomen stappen van de Organisaties en hun leden die deze overeenkomst onderschrijven te steunen, verbindt het Vlaamse Gewest er zich toe, indien de realisatie van de aanvaardingsplicht dat vergt en na overleg met het Beheersorganisme, op haar niveau de nodige aanvullende reglementaire bepalingen te treffen. De verplichtingen in deze overeenkomst zullen aangepast worden aan de bepalingen van een eventuele Europese regelgeving betreffende Gebruikte Oliën en Vetten indien de verplichtingen strijdig zijn met deze Europese regelgeving. Het Gewest neemt de nodige initiatieven om op een uniforme wijze te komen tot een Europese regelgeving.

§ 4. Meer in het bijzonder zal het Vlaamse Gewest de bestaande reglementaire bepalingen die bepalen :

— dat overbrengers/vervoerders van Gebruikte Oliën en Vetten wettelijk erkend of geregistreerd kunnen worden,

— en dat de Professionele Gebruikers en Rechtspersonen naar publiek recht verplicht worden hun Gebruikte Oliën en Vetten aan erkende/geregistreerde overbrengers/vervoerders of vergunde verwerkers aan te bieden,

indien nodig, verder bijsturen.

§ 5. Het Vlaamse Gewest zal alle vragen voor informatie in verband met de uitvoering van de aanvaardingsplicht uitsluitend richten tot het Beheersorganisme. Uitsluitend voor controledoeleinden kan bij de Deelnemers aan het Collectief Systeem individuele informatie worden opgevraagd.

Geschillencommissie

Art. 13. § 1. In geval van een geschil over de uitvoering van de milieubeleidsovereenkomst zal een geschillencommissie samengesteld worden. Deze commissie wordt ad hoc samengesteld (afhankelijk van de aard van het geschil) en bestaat altijd uit twee vertegenwoordigers van het Gewest en twee vertegenwoordigers van het beheersorganisme. De voorzitter wordt in consensus aangeduid door de 4 vertegenwoordigers.

§ 2. De beslissingen worden bij consensus genomen. Indien geen consensus kan worden bereikt, brengt de geschillencommissie verslag uit bij de bevoegde Minister.

Wijziging milieubeleidsovereenkomst

Art. 14. § 1. De milieubeleidsovereenkomst treedt in werking op de tiende dag na de publicatie van de milieubeleidsovereenkomst in het *Belgisch Staatsblad*, zoals bepaald in artikel 6, § 6, van het decreet van 15 juni 1994 betreffende de milieubeleidsovereenkomsten.

§ 2. De milieubeleidsovereenkomst wordt afgesloten voor de duur van 5 jaar. De overeenkomst is verlengbaar overeenkomstig artikel 8 van het decreet van 15 juni 1994 betreffende de milieubeleidsovereenkomsten.

§ 3. Deze overeenkomst kan worden gewijzigd tijdens de geldigheidsduur, zoals bepaald in artikel 8, § 3, van het voormelde decreet betreffende de milieubeleidsovereenkomsten, met akkoord van alle partijen.

Opzegging

Art. 15. § 1. Deze milieubeleidsovereenkomst kan worden opgezegd mits inachtneming van een opzeggingstermijn van zes maanden. Indien de opzegging niet uitgaat van het Vlaamse Gewest, moet zij gebeuren door de andere partijen gezamenlijk.

Indien de milieubeleidsovereenkomst inzake hetzelfde onderwerp, afgesloten in het kader van het besluit van 25 april 2002 van de Waalse Regering tot invoering van een terugnameplicht voor bepaalde afvalstoffen met het oog op de valorisatie of het beheer ervan, en/of afgesloten in het kader van het besluit van 18 juli 2002 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot invoering van een terugnameplicht voor sommige afvalstoffen met het oog op hun nuttige toepassing of hun verwijdering opgezegd wordt, zullen de Organisaties deze overeenkomst onmiddellijk opzeggen overeenkomstig de bepalingen van dit artikel.

De kennisgeving van de opzegging gebeurt op straffe van nietigheid, hetzij bij een ter post aangetekende brief, hetzij bij deurwaardersexploot. De opzeggingstermijn begint te lopen vanaf de eerste dag van de maand volgend op de kennisgeving.

Bevoegdheidsbeding

Art. 16. Elk geding dat uit deze milieubeleidsovereenkomst ontstaat of ermee verband houdt en waarvoor geen oplossing kan worden gevonden in de geschillencommissie zoals bedoeld in artikel 13 van deze overeenkomst, wordt voorgelegd aan de rechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Brussel.

Slotbepaling

Art. 17. De milieubeleidsvereenkomst wordt gesloten te Brussel op 13 juli 2006 en wordt ondertekend door de vertegenwoordigers van alle partijen. Elke partij erkent haar exemplaar van de overeenkomst te hebben ontvangen.

Brussel, 13 juli 2006.

Voor het Vlaamse Gewest :

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Y. LETERME

De Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur,
K. PEETERS

Voor de Organisaties :

Namens FEVIA vzw,
CHRIS MORIS

Namens FEVIA Vlaanderen vzw,
E. VAN DER PLUYM

Namens FEDIS vzw, Belgische Federatie van de Distributieondernemingen,
BAUDOUIN VELGE

BIJLAGE tot het *Belgisch Staatsblad* van 9 augustus 2006 – ANNEXE au *Moniteur belge* du 9 août 2006

BEROEPSVERENIGINGEN — UNIONS PROFESSIONNELLES**CONSEIL D'ETAT**

[C – 2006/38097]

**Institut des Réviseurs agréés par la Commission bancaire (I.R.C.B.),
union professionnelle établie dans l'agglomération bruxelloise**

En application des articles 6 et 7 de la loi du 31 mars 1898 sur les unions professionnelles et des articles 3 et 4 de l'arrêté du Régent du 23 août 1948, pris en exécution de l'article 6 de la loi du 31 mars 1898 sur les unions professionnelles.

Statuts - Unions professionnelles : 1940, n° 521

Liste des membres publiée : 1997, n° 231

Modifications aux statuts

Article 1^{er}. L'union professionnelle constituée le 9 octobre 1940, sous la dénomination "Institut belge des Réviseurs de Banques (I.B.R.), sera désormais appelée "Institut des Réviseurs agréés par la Commission bancaire et financière" (I.R.C.B.F.). Cet Institut a son siège dans l'agglomération bruxelloise; sa circonscription s'étend à tout le pays.

Article 2. L'Institut a pour objet l'étude et la protection des intérêts professionnels de ses membres; il soutiendra et développera leur activité professionnelle. A cette fin, il s'efforcera de mettre à leur disposition tous les moyens propres à en faciliter et perfectionner l'exercice.

Il aura la préoccupation constante de justifier par son action et par l'application de ses règlements, la confiance et la considération qui doivent caractériser la profession de réviseur agréé par la Commission bancaire et financière; il se saisira notamment de toutes questions ayant trait à la dignité et à l'avenir de la profession.

Article 4. Pour être membre effectif, il faut être réviseur agréé par la Commission bancaire et financière. Tous les réviseurs agréés peuvent se faire inscrire à l'Institut. Ils perdent automatiquement la qualité de membre effectif dès qu'ils ne sont plus reconnus par la Commission bancaire et financière.

L'inscription à l'Institut emporte adhésion pleine et entière à ses statuts, à ses règlements et à son fonds de prévoyance.

Article 5. Le conseil de direction peut accorder le titre de membre honoraire aux membres qui ont démissionné après avoir exercé la profession de réviseur agréé par la Commission bancaire et financière avec dignité, probité et délicatesse pendant dix ans au moins.

Article 10. L'Institut est dirigé par un "conseil de direction" composé d'un président, d'un vice-président et de 5 membres.

Le président et le vice-président sont désignés par l'assemblée générale parmi les membres effectifs, au scrutin secret, à la majorité des votes valablement exprimés. Le vice-président doit obligatoirement être choisi sur le rôle linguistique auquel n'appartient pas le président désigné. Ils sont élus pour un terme de trois ans maximum, expirant le jour de l'assemblée générale annuelle. Les mandats du président et du vice-président sortants ne sont renouvelables qu'une fois.

En cas de décès, de démission ou de perte de la qualité de membre effectif, le président est, jusqu'à la prochaine assemblée générale annuelle, remplacé dans ses fonctions par le vice-président.

En ces mêmes cas, ou s'il est appelé à remplacer le président, le vice-président est remplacé par le membre le plus ancien, ou en cas d'égalité, par le plus âgé du conseil de direction dans le rôle linguistique auquel n'appartient pas le président ou, si celui-ci se désiste, par celui qui le suit en ancienneté.

La première assemblée générale annuelle pourvoira aux remplacements réguliers suivant la procédure normale; le remplacement du président entraîne l'élection du vice-président; le remplacement du vice-président est limité en durée à l'expiration du mandat du président en fonctions.

Les autres membres du conseil de direction sont élus par l'assemblée générale, pour un terme de trois ans maximum. Chaque rôle linguistique doit nécessairement fournir deux au moins de ces membres. Les membres sortants sont toujours rééligibles. Si, par démissions, décès ou autre cause, le nombre de ces membres tombe au-dessous de quatre, une assemblée générale sera convoquée pour compléter le conseil.

La procédure d'élections des président, vice-président et des membres du conseil de direction est déterminée par les dispositions du règlement d'ordre intérieur.

Le conseil de direction désignera deux secrétaires parmi ses membres assurant l'usage des deux langues nationales. L'un d'eux sera chargé des fonctions de trésorier.

Tout mandat est toujours révocable par l'assemblée générale. Il ne peut se prolonger au-delà du jour où le titulaire viendrait à cesser les fonctions qui le qualifient au titre de membre effectif.

Entériné par décision du conseil d'Etat, V^e chambre des vacations, le 27 juillet 2006.

Pour le greffier en chef du Conseil d'Etat,

M.-Chr. MALCORPS,
greffier.

VERTALING

RAAD VAN STATE

[C – 2006/38097]

**Instituut der Revisoren erkend door de Bankcommissie (I.R.B.C.),
beroepsvereniging gevestigd in de Brusselse agglomeratie**

In uitvoering van de artikelen 6 en 7 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen en van de artikelen 3 en 4 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948, genomen in uitvoering van artikel 6 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen.

Statuten - Beroepsverenigingen : 1940, nr. 521

Lijst bestuursleden bekendgemaakt : 1997, nr. 231

Wijzigingen aan de statuten

Artikel 1. Beroepsvereniging, opgericht op 9 oktober 1940 onder de benaming "Belgisch Instituut voor Bankrevisoren" (B.I.B.) zal voortaan de benaming dragen van "Instituut der Revisoren erkend door de Commissie voor het Bank- en Financiewezen" (I.R.C.B.F.). Het Instituut heeft zijn zetel in de Brusselse agglomeratie; zijn bevoegdheid strekt zich uit over het ganse land.

Artikel 2. Het Instituut heeft tot doel de studie en de bescherming van de beroepsbelangen van zijn leden; het zal hun beroepsbedrijvigheid ondersteunen en ontwikkelen. Te dien einde zal het zich inspannen alle middelen te hunner beschikking te stellen, die geschikt zijn om de uitoefening van hun beroep te vergemakkelijken en te verbeteren.

Het zal er bestendig bekommerd om zijn, door zijn bedrijvigheid en door de toepassing van zijn reglementen, het vertrouwen en het aanzien te rechtvaardigen, die het beroep van revisor erkend door de Commissie voor het Bank- en Financiewezen moeten kenmerken; het zal zich in het bijzonder met alle kwesties bezighouden, die betrekking hebben op de waardigheid en de toekomst van het beroep.

Artikel 4. Om werkend lid te zijn, moet de revisor erkend zijn door de Commissie voor het Bank- en Financiewezen. Al de erkende revisoren kunnen zich bij het Instituut laten inschrijven. Zij verliezen automatisch hun hoedanigheid van werkend lid op het ogenblik dat zij niet meer erkend zijn door de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

De inschrijving bij het Instituut brengt de algehele toetreding mee tot haar statuten, reglementen en het voorzorgsfonds.

Artikel 5. De bestuursraad kan de titel van erelid toekennen aan leden die ontslag namen na gedurende tenminste tien jaar het beroep van revisor erkend door de Commissie voor het Bank- en Financiewezen met waardigheid, rechtschapenheid en kiesheid te hebben uitgeoefend.

Artikel 10. Het Instituut staat onder leiding van een "bestuursraad", samengesteld uit een voorzitter, een ondervoorzitter, en uit 5 leden.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden gekozen door de algemene vergadering onder de werkend leden, in geheime stemming, en bij meerderheid der geldig uitgebrachte stemmen. De ondervoorzitter moet gekozen worden op de taalrol waartoe de aangeduide voorzitter niet behoort. Ze worden verkozen voor een tijdperk van maximum drie jaar, eindigend op de dag van de jaarlijkse algemene vergadering. De mandaten van de aftredende voorzitter en ondervoorzitter kunnen maar éénmaal vernieuwd worden.

In geval van overlijden, van ontslag of van verlies van de hoedanigheid van werkend lid, wordt de voorzitter in zijn functie door de ondervoorzitter vervangen tot aan de volgende jaarlijkse algemene vergadering.

In dezelfde gevallen, of indien op hem beroep wordt gedaan om de functie van de voorzitter waar te nemen, wordt de ondervoorzitter vervangen door het oudste lid, of in geval van gelijkheid door het oudste lid van de bestuursraad, op de taalrol waartoe de voorzitter niet behoort, of indien dit lid weigert, door degene die op hem volgt naar anciënniteit. De eerste jaarlijkse algemene vergadering zal in de regelmatige vervanging voorzien volgens de normale procedure; de vervanging van de voorzitter brengt de verkiezing van de ondervoorzitter mee, de vervanging van de ondervoorzitter wordt in duur beperkt door de verstrijking van het mandaat van de fungerende voorzitter.

De andere leden van de bestuursraad worden door de algemene vergadering gekozen voor een tijdperk van maximum drie jaar. Elke taalrol moet noodzakelijk in ten minste twee van deze leden voorzien. De uittredende leden zijn altijd herkiesbaar. Indien om reden van ontslag, overlijden of van een andere oorzaak, het getal van deze leden beneden vier valt, zal een algemene vergadering worden opgeroepen om de raad voltallig te maken.

De procedure voor de verkiezingen van voorzitter, ondervoorzitter en van de leden van de bestuursraad wordt bepaald door de schikkingen van het huishoudelijk reglement.

De bestuursraad zal onder de leden twee secretarissen aanduiden, die kunnen instaan voor het gebruik der twee landstalen. Een van hen zal belast worden met het ambt van penningmeester.

Elk mandaat kan steeds door de algemene vergadering herroepen worden. Het blijft slechts geldig tot de dag waarop de titularis zou ophouden de bediening uit te oefenen waardoor hij de hoedanigheid van werkend lid verwierf.

Bekrachtigd bij beslissing van de Raad van State, Ve Vakantiekamer, de 27 juli 2006.

Voor de hoofdgriffier van de Raad van State,

M.-Chr. MALCORPS,
griffier.

CONSEIL D'ETAT

[C – 2006/38098]

**Union belge de l'Automatique « U.B.A. » — Unie van de Belgische Automatenbranche « U.B.A. »,
union professionnelle établie à Bruxelles**

En application des articles 6 et 7 de la loi du 31 mars 1898 sur les unions professionnelles et des articles 3 et 4 de l'arrêté du Régent du 23 août 1948, pris en exécution de l'article 6 de la loi du 31 mars 1898 sur les unions professionnelles.

Statuts - Unions professionnelles : 1958, n° 356

Dernière liste publiée : 2006

Modification aux statuts

Article 2. Son siège est établi à Haaltert.

Entériné par décision du Conseil d'Etat, V^e chambre des vacations, le 27 juillet 2006.

Pour le greffier en chef du Conseil d'Etat,

M.-Chr. MALCORPS,
greffier.

VERTALING

RAAD VAN STATE

[C – 2006/38098]

**Union belge de l'Automatique « U.B.A. » — Unie van de Belgische Automatenbranche « U.B.A. »,
beroepsvereniging gevestigd te Brussel**

In uitvoering van de artikelen 6 en 7 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen en van de artikelen 3 en 4 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948, genomen in uitvoering van artikel 6 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen.

Statuten - Beroepsverenigingen : 1958, nr. 356

Laatst bekendgemaakte lijst : 2006

Wijziging aan de statuten.

Artikel 2. Haar zetel is gevestigd te Haaltert.

Bekrachtigd bij beslissing van de Raad van State, Ve Vakantiekamer, op 27 juli 2006.

Voor de hoofdgriffier van de Raad van State,

M.-Chr. MALCORPS,
griffier.

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIÉTÉS

**Puilaetco Fund,
sicav de droit belge, catégorie O.P.C.V.M.,
avenue Herrmann Debroux 46, 1160 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0444.073.819

Avis de convocation aux actionnaires

Les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires de Puilaetco Fund, ci-après appelée la « Société » qui se tiendra le 24 août 2006 à 11 heures au siège social de RBC Dexia Investor Services Belgium SA à 1000 Bruxelles, rue Royale 180, afin de délibérer et statuer sur l'ordre du jour suivant :

1. Modification des statuts

A.1 Proposition à l'assemblée générale extraordinaire d'adapter la majorité des articles des statuts. Ces adaptations s'inscrivent surtout dans le cadre de la nécessité pour la Société de se conformer à la loi du 20 juillet 2004 relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement.

L'attention peut notamment être attirée sur ce qui suit : l'élargissement des catégories de placement autorisés et l'adaptation des limitations en matière de politique d'investissement, les mentions plus nombreuses des frais et/ou de leur maxima, ainsi que l'insertion de la possibilité pour le conseil d'administration de créer des classes d'actions et, de manière plus générale, la mise en oeuvre du cadre juridique général esquissé par la loi du 20 juillet 2004 susmentionnée.

A.2. Proposition de radier à l'art. 5bis des statuts les indications que les compartiments ne sont représentés que par des actions de capitalisation.

A.3. Proposition d'insérer après le 1^{er} alinéa de l'art. 6, la phrase suivante : « Si des fractions d'actions existent, celles-ci sont sans droit de vote mais donnent droit au produit de la liquidation ainsi qu'aux dividendes pour la quote-part représentée par ces fractions. » et de remplacer aux 14^e, 15^e et 16^e alinéas de l'art. 6 le mot « certificat » par le mot « action ».

A.4. Proposition de supprimer à l'art. 18 des statuts le nom et l'adresse de « Puilaetco Private Bankers » en tant que dépositaire de la Société.

A.5. Proposition de remplacer à l'art. 19 des statuts « cinq jours francs » par « cinq jours ouvrables » en ce qui concerne le délai de dépôt des titres pour être admis à l'assemblée générale.

A.6. Proposition de supprimer le deuxième alinéa de l'art. 23 des statuts qui prévoit qu'« En ce qui concerne les compartiments de distribution, la société redistribuera les revenus que chacun de ces compartiments aura recueillis en respectant le seuil prévu à l'article 203, § 2, alinéa 2, du Code des impôts sur les revenus 1992, tel qu'introduit par l'arrêté royal du vingt décembre mil neuf cent nonante-six et compte tenu des modifications légales dont cet article pourrait faire l'objet à l'avenir. »

A.7. Proposition d'adapter les statuts au Code des sociétés à l'art. 12, de préciser les règles d'évaluation des avoirs à l'art.10, d'harmoniser le texte des statuts dans les deux langues et de rectifier quelques erreurs matérielles.

A.8. Proposition de modifier les articles 6, 8 et 19 des statuts afin d'autoriser, dès que les conditions à cet égard seront remplies, l'émission d'actions dématérialisées, et par conséquent les formalités d'admission à l'assemblée générale.

A l'exception des modifications susvisées, il n'y a pas d'autres modifications substantielles aux statuts de la Société.

Le texte intégral du projet de nouveaux statuts est disponible gratuitement au siège social de la Société, à 1160 Bruxelles, avenue Herrmann Debroux 46.

2. Nomination

Proposition de ratifier la cooptation par le conseil d'administration de M. Benoît Timmermans pour poursuivre le mandat de Mme Pascale Trussart, ayant démissionné à partir du 1^{er} juin 2006 en tant qu'administrateur de la sicav chargé du suivi de la gestion journalière.

3. Coordination des statuts

Proposition faite à l'assemblée générale extraordinaire d'approuver les statuts coordonnés.

4. Pouvoirs

Proposition de donner au conseil d'administration tous les pouvoirs qui sont nécessaires à l'exécution des décisions à prendre de l'ordre du jour et au notaire instrumentant afin de coordonner les statuts de la Société.

L'assemblée générale ne peut prendre de décisions valables que si les actionnaires présents ou représentés représentent au moins la moitié des actions en circulation.

Lorsque cette condition n'est pas remplie, une nouvelle assemblée est convoquée et pourra décider de manière valable quelle que soit la part des actionnaires présents ou représentés dans le total des actions en circulation.

Pour avoir le droit d'assister ou de se faire représenter à cette Assemblée, tout actionnaire au porteur devra effectuer le dépôt de ses titres au porteur au plus tard 5 jours avant la date de l'Assemblée, au siège social de la Société.

Les actionnaires sont également informés que suite à l'assemblée générale extraordinaire, la sicav délèguera la fonction de gestion de portefeuille à la SA PUILAETCO PRIVATE BANKERS NV, ayant son siège avenue Herrmann Debroux 46 à 1160 Bruxelles.

Le prospectus, le prospectus simplifié, le rapport annuel et le rapport semi-annuel de Puilaetco Fund sont disponibles au siège social de la Société.

(36718)

Le conseil d'administration.

**Puilaetco Fund,
bevek naar Belgisch recht, categorie I.C.B.E.,
Herrmann Debrouxlaan 46, 1160 Brussel**

Ondernemingsnummer 0444.073.819

Oproepingsbericht aan de aandeelhouders

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering van Puilaetco Fund, hierna de "Vennootschap" genoemd, die plaats zal vinden op 24 augustus 2006, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel van RBC Dexia Investor Services Belgium SA, Koningsstraat 180, 1000 Brussel, om er te beraadslagen en te stemmen over de volgende agenda :

1. Wijziging van de statuten

A.1. Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om het merendeel van de artikelen van de statuten aan te passen. Deze aanpassingen kaderen voornamelijk in het zich conformeren van de Vennootschap aan de wet van 20 juli 2004 betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles.

Gewezen kan worden op o.a. het volgende : uitbreiding van de toegelaten categorieën van activa en aanpassing van de beperkingen in zake het beleggingsbeleid, de uitgebreidere vermelding van de kosten

en/of hun maximumbedrag, alsook de inlassing van de mogelijkheid tot creatie van aandelenklassen door de raad van bestuur en, meer in het algemeen, de implementatie van het algemeen juridisch kader geschetst door de bovenvermelde wet van 20 juli 2004.

A.2. Voorstel tot schrapping uit art. 5bis van de statuten van de verwijzingen naar het feit dat de compartimenten enkel vertegenwoordigd worden door kapitalisatieaandelen.

A.3. Voorstel om de volgende zin in te voegen na de eerste alinea van art. 6 : “Als er fracties van aandelen bestaan, hebben deze geen stemrecht maar geven ze recht op de opbrengst van de vereffening en op het dividend voor het deel dat wordt vertegenwoordigd door deze fracties.” en om in de 14e, 15e en 16e alinea van art. 6 het woord “certificaat” te vervangen door het woord “aandeel”.

A.4. Voorstel tot schrapping in art. 18 van de statuten van de naam en het adres van « Puilaetco Private Bankers » als bewaarder van de Vennootschap.

A.5. Voorstel om in art. 19 van de statuten “vijf dagen” te vervangen door “vijf werkdagen” i.v.m. de neerlegging van aandelen om de algemene vergadering te kunnen bijwonen.

A.6. Voorstel tot schrapping van de tweede alinea van art. 23 van de statuten die voorziet dat “Voor wat betreft de uitkeringscompartimenten, keert de Vennootschap de opbrengsten uit die door ieder compartiment verzameld werden met eerbiediging van de drempel voorzien door artikel 203, § 2, alinea 2, van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992, zoals ingediend door het Koninklijk Besluit van twintig december negentienhonderd zesennegentig en rekening houdende met de wettelijke wijzigingen waaraan dit artikel onderworpen kan worden.”

A.7. Voorstel tot aanpassing van art. 12 van de statuten aan het Wetboek van Vennootschappen, tot verduidelijking van de waarderingsregels van de activa in art. 10, tot harmonisatie van de tekst van de statuten in de beide talen en rechtzetting van enkele inhoudelijke vergissingen.

A.8. Voorstel tot wijziging van artikelen 6, 8 en 19 van de statuten om de uitgifte van gedematerialiseerde aandelen mogelijk te maken, van zodra de voorwaarden daaromtrent vervuld zijn en bijgevolg van de formaliteiten voor toelating tot de Algemene Vergadering.

Behalve de bovenvermelde wijzigingen zijn er geen andere belangrijke wijzigingen in de statuten van de Vennootschap.

De integrale tekst van het ontwerp van nieuwe statuten is verkrijgbaar bij de Vennootschap, Herrmann Debrouxlaan 46, 1160 Brussel.

2. Benoeming

Voorstel om de coöptatie door de raad van bestuur van de heer Benoît Timmermans te bekrachtigen om het mandaat van Mevr. Pascale Trussart verder te zetten, die op 1 juni 2006 ontslag heeft genomen als bestuurder van de bevek belast met het opvolgen van het dagelijks bestuur.

3. Coördinatie van de statuten

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om de gecoördineerde statuten goed te keuren.

4. Machten

Voorstel om alle machten te verlenen aan de raad van bestuur die nodig zijn voor de uitvoering van de te nemen beslissingen van de agenda en aan de instrumenterende notaris om de statuten van de Vennootschap te coördineren.

De algemene vergadering kan slechts geldig beslissen indien de aanwezigheid van vertegenwoordigde aandeelhouders minstens de helft van de aandelen in omloop vertegenwoordigen.

Wanneer deze voorwaarde niet vervuld is, wordt een nieuwe vergadering bijeengeroepen, die rechtsgeldig zal beslissen ongeacht het aandeel van de aanwezige of vertegenwoordigde aandeelhouders in het totaal van de in omloop zijnde aandelen.

Om te kunnen deelnemen aan of zich te kunnen laten vertegenwoordigen op deze Vergadering, dient elke aandeelhouder aan toonder uiterlijk vijf dagen vóór de datum van de algemene vergadering zijn aandelen neer te leggen op de maatschappelijke zetel van de Vennootschap.

De aandeelhouders worden eveneens ingelicht dat naar aanleiding van de buitengewone algemene vergadering, de Bevek de functie van het beheer van de portefeuille zal delegeren aan de SA PUILAETCO PRIVATE BANKERS NV, met maatschappelijke zetel op de Herrmann Debrouxlaan 46 te 1160 Brussel.

Het prospectus, het vereenvoudigd prospectus, het jaarverslag en het halfjaarverslag van Puilaetco Fund zijn beschikbaar op de maatschappelijke zetel van de Vennootschap.

(36718)

De raad van bestuur.

Mosa Import, société anonyme, Parc industriel, rue des PHLOX 51-53, 5100 Naninne

Numéro d'entreprise 04316.327.627

—

Convocation à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 20 septembre 2006, à 16 heures, au siège social de la société.

Ordre du jour :

— Discussion et approbation du rapport de gestion et du rapport du commissaire-réviseur.

— Examen et approbation des comptes annuels de l'exercice 2005-2006, clôture le 31 mars 2006.

— Affectation du résultat.

— Décharge aux administrateurs et au commissaire-réviseur.

— Reconduction du mandat de commissaire-réviseur.

— Divers.

(36719)

Dionysius, naamloze vennootschap, Bijenstraat 1, 9051 Gent (Sint-Denijs-Westrem)

Ondernemingsnummer 0451.608.145 — RPR Gent

—

De effectenhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 29 augustus 2006, om 14 uur, op het kantoor van notaris Ch. Blindeman, te 9000 Gent, F. Lousbergskaaï 103, met volgende agenda :

1. Ontslag en herbenoeming bestuurders. 2. Uitdrukking van het kapitaal in euro en afronding naar het hoger honderdtal. 3. Aanpassing van de statuten aan het Wetboek van vennootschappen. 4. Coördinatie. 5. Machten.

(36720)

De raad van bestuur.

Rode, naamloze vennootschap, Heldergemstraat 57, 9450 Haaltert

Ondernemingsnummer 0438.251.245 — RPR Oudenaarde

—

Algemene vergadering op de zetel, op 1 september 2006, om 17 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. (36721)

**Scaldis Invest, naamloze vennootschap,
Sporweglaan 1, 2610 Wilrijk**

RPR 0460.832.152

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de gewone algemene vergadering, die zal gehouden worden op 21 augustus 2006, te 17 uur, op de maatschappelijke zetel, Sporweglaan 1, 2610 Wilrijk. De agenda van deze vergadering is als volgt : 1. Verslag van de raad van bestuur over het boekjaar afgesloten op 30 juni 2006. 2. Verslag van de commissaris over het boekjaar afgesloten op 30 juni 2006. 3. Goedkeuring van de jaarrekening over het boekjaar afgesloten op 30 juni 2006. 4. Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat over het boekjaar afgesloten op 30 juni 2006. 5. Kwijting aan de commissaris voor de uitoefening van zijn mandaat over het boekjaar afgesloten op 30 juni 2006. 6. Benoeming van de bestuurders. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.

(Dit bericht had moeten verschijnen in het Belgisch Staatsblad van 8 augustus 2006.) (36788)

**Beheersmaatschappij Henckaerts, burgerlijke vennootschap
onder de vorm van een naamloze vennootschap,
Theo De Beckerstraat 28, 3200 Aarschot**

0430.627.936 RPR Leuven

De houders van effecten aan toonder worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op de zetel van de vennootschap op 26/8/2006, om 17 uur. Agenda : bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31/3/2006; kwijting. (36789)

**Etablissements Noel Georges, société anonyme,
avenue Albert I^{er} 43, 1342 Limelette**

Numéro d'entreprise 0465.134.497

Assemblée ordinaire au siège social le 26/8/2006. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Divers. (36790)

**Gaia, naamloze vennootschap,
Henri Lebbestraat 111, 8790 Waregem**

Ondernemingsnummer 0441.877.263

Algemene vergadering op de zetel op 25/8/2006, om 18 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen. (36791)

**Happy Log, société anonyme,
rue des Aduatiques 121, 1040 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0450.626.762

Les actionnaires sont priés d'assister à une assemblée générale extraordinaire, qui se tiendra le 24/8/2006, à 10 h 30 m, en l'étude du notaire J. Lafontaine, rue du Grand Cerf 10, à 1000 Bruxelles. Ordre du jour : Extension de l'objet social et mise en concordance des statuts avec la proposition ci-dessus. (36792)

**Jillco, naamloze vennootschap,
Industrielaan 28, 9660 Brakel**

Ondernemingsnummer 0451.022.284

Algemene vergadering op de zetel op 31/8/2006, om 20 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen. (36793)

**M-Source, naamloze vennootschap,
Waalkens 10, 9030 Gent (Mariakerke)**

Ondernemingsnummer 0449.898.569

Algemene vergadering op de zetel op 26/8/2006, om 14 uur. Agenda : 1. Samenstelling bureau. 2. Verslagen. 3. Goedkeuring jaarrekening per 28/2/2006. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Verlenen van kwijtingen. 6. Ontslagen, benoemingen en bezoldigingen. 7. Rondvraag. Het bestuur vraagt de aandeelhouders zich te gedragen conform de statuten. De stukken bedoeld in art. 553 W. Venn. zijn voor de aandeelhouders beschikbaar op de zetel van de vennootschap. Indien de algemene vergadering besluit een dividend uit te keren, zal dit betaalbaar worden gesteld bij de vestigingen van KBC vanaf 2 oktober 2006. (36794)

**"Rovaco II", naamloze vennootschap,
te 9630 Zwalm (Munkzwalm), Zwalmalaan 1**

RPR Oudenaarde 0446.093.991

Gezien de buitengewone algemene vergadering van 3 augustus 2006 het noodzakelijke aanwezigheidsquorum niet heeft bereikt, nodigen wij u uit deel te nemen aan een tweede buitengewone algemene vergadering, welke zal plaats hebben op dinsdag 29 augustus 2006, om 9 u. 30 m., op het kantoor van notaris Pascal Vandemeulebroecke, te Sint-Martens-Latem, Kortrijksesteenweg 90F, met dezelfde dagorde als deze bekendgemaakt in :

- De *Tijd* van 15 juli 2006;

- Het *Belgisch Staatsblad* van 17 juli 2006.

Om deel te nemen aan de vergadering, moeten de aandeelhouders zich schikken naar de bepalingen van de statuten. (36795)

**Vleurgat Invest, société anonyme,
rue du Méridien 13, 1210 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0445.692.729

Assemblée ordinaire au siège social le 24/8/2006. Ordre du jour : 1. Lecture du rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels clos au 31 décembre 2005. 3. Décisions concernant le résultat de l'exercice social. 4. Décharge officielle aux administrateurs de toute responsabilité personnelle relative, à l'exercice de leur mandat pour l'exercice social clôturé au 31 décembre 2005. Décharge spéciale aux administrateurs pour le fait que l'assemblée annuelle n'a pas été tenue, à la date statutaire. 5. Questions des actionnaires aux administrateurs conformément, à l'article 540 du Code des sociétés. En vous remerciant d'avance, je vous prie d'agréer, cher Monsieur, à l'expression de mes salutations distinguées. (36796)

**Vasir, naamloze vennootschap,
Stenenkruisstraat 31, 1060 Brussel**

0448.959.253 RPR Brussel

Jaarvergadering op 1/09/2006 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening 31/03/2006. Bestemming resultaat. Décharge, ontslag en benoeming bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (36797)

**Boussier, naamloze vennootschap,
Colenstraat 11A, 3840 Borgloon**

0470.601.042 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 1/09/2006 om 19 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2006. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (36798)

**Databuild Investments, naamloze vennootschap,
Torenlei 2, 2950 Kapellen**

0478.433.001 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 1/09/2006 om 19 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2006. Kwijting bestuurders. Zich richten naar de statuten. (36799)

**Kollergang, naamloze vennootschap,
Europalaan 63, 9800 Deinze**

0474.562.206 RPR Gent

Jaarvergadering op 1/09/2006 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslagen bestuurders /commissaris. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/06. Aanwending Resultaat. Kwijting bestuurders/commissaris. Rondvraag. Zie statuten. (36800)

**Elan Europe, naamloze vennootschap,
Leuvensesteenweg 72, 3290 Diest**

0440.521.342 RPR Leuven

Jaarvergadering op 1/09/2006 om 18 u. op de zetel. Agenda : 1. Verslag van bestuurders. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2006. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Varia. De aandeelhouders dienen hun aandelen vijf dagen vóór de algemene vergadering te deponeren op de maatschappelijke zetel van de vennootschap. (36801)

**Joosen Elektro, naamloze vennootschap,
Constant De Jonghstraat 11-13, 2170 Merksem**

0444.058.971 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 1/09/2006 om 14 u. op de zetel. Agenda : Kennisneming van het verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2006 en bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Vaststelling van de vergoeding van de bestuurders. Ontslag en benoeming bestuurders. Verscheidene. (36802)

**Cawa, naamloze vennootschap,
Cornelis Marckxlaan 5, 2550 Kontich**

0432.419.367 RPR Antwerpen

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op de zetel van de vennootschap d.d. 01/09/2006 te 18 uur. Agenda : 1. Tegenstrijdige belangen toepassing art. 523 W. Venn.. 2. jaarverslag van de raad van bestuur 3 Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2006. 4. Bestemming resultaat. 5. Emolumenten bestuurders. 6 Kwijting aan de bestuurders. 7 Benoemingen en ontslagen. 8 Varia. Zich Schikken naar de statuten. (36803)

**Van Hemelen, naamloze vennootschap,
Doornestraat 38, 2200 Herentals**

0465.905.945 RPR Turnhout

De aandeelhouders worden verzocht de gewone jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 1/09/2006 om 17 u. Agenda : 1. Verslag van de Raad van Bestuur. 2. Goedkeuring toekenningen bestuurders. 3. Goedkeuring jaarrekening. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Ontslag en benoemingen. 7. Art.633 W. Venn. 8. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de voorschriften van de statuten. (36804)

**Carto Invest, société anonyme,
rue du Notariat 1A, 7830 Silly**

0474.706.518 RPR Mons

Assemblée générale ordinaire le 1/09/2006 à 18 heures, au siège social. Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31/03/2006. Décharge aux administrateurs. (36805)

**Adec Sport, naamloze vennootschap,
Reihagenstraat 17, 9200 Dendermonde**

0418.991.696 RPR Dendermonde

Jaarvergadering op 01/09/2006 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2006. Kwijting bestuurders. (36806)

**Maes Verzekeringen, naamloze vennootschap,
Vrijheidsplein 20, bus 1, 9160 Lokeren**

0440.494.816 RPR Dendermonde

Jaarvergadering op 1/09/2006 om 11 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/04/2006. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (36807)

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Gemeente Rumst

Volgende betrekking is vacant bij het Atonoom Gemeentebedrijf Rumst in het contractueel kader :

1 beleidsmedewerk(st)er AGB
niveau B - contract onbepaalde duur - weekgemiddelde van 19 uren

De beleidsmedewerk(st)er staat in voor de dagelijkse administratieve opvolging van de activiteiten van het Autonoom Gemeentebedrijf Rumst.

Toelatingsvoorwaarden :

minimumleeftijd 18 jaar;

de mannelijke kandidaten moeten voldaan hebben aan de dienstplichtwetten;

van onberispelijk gedrag zijn en de burgerlijke en politieke rechten genieten;

lichamelijke geschiktheid zijn.

Aanwervingsvoorwaarden :

in het bezit zijn van het diploma hoger onderwijs van het korte type of een diploma hoger onderwijs van één cyclus of het diploma van bachelor in een economische, financiële, juridische of boekhoudkundige studierichting of gelijkaardig;

slagen in een bekwaamheidsproef gebaseerd op de functievereisten en profiel voor de betrekking;

in het bezit zijn van een rijbewijs minstens categorie B.

Voor inlichtingen kan u terecht bij de heer D. Lemal, tel. 03-880 00 37.

Voorwaarden, functiebeschrijving en inschrijvingsformulier zijn te bekomen op het gemeentehuis, dienst personeel, tel. 03-880 00 40 of via website www.rumst.be.

De kandidaturen dienen aangetekend gestuurd aan de heer E. Huyghe, afgevaardigde-bestuurder AGB, p.a. Koningin Astrid-plein 12, te 2840 Rumst, uiterlijk op 30 augustus 2006. (36723)

Province de Liège

Afin de satisfaire aux démarches imposées par les dispositions réglementaires en matière de titres, la province de Liège fait appel aux candidatures de professeurs titulaires des titres requis pour enseigner dans l'enseignement secondaire inférieur, secondaire supérieur de plein exercice et de promotion sociale, ainsi que dans l'enseignement supérieur de type court de promotion sociale, les cours généraux, les cours spéciaux, les cours de psychologie, pédagogie et méthodologie, les cours techniques, les cours pratiques et les cours techniques et de pratique professionnelle dans les spécialités ci-après :

agriculture, agronomie, allemand, anglais, art dramatique, art floral, arts graphiques, arts appliqués, audiovisuel, automation, batellerie, bibliothéconomie, biochimie, bioesthétique, biologie, boucherie-charcuterie, boulangerie-pâtisserie, bureauutique, carrelage, carrosserie, chauffage, chaussure, chimie, chimie industrielle, coiffure, commande numérique, communication, construction, construction métallique-soudage, couverture, cuisine, dao (dessin assisté par ordinateur), dactylographie, dessin industriel, diététique, droit, économie sociale et familiale, éducation musicale, éducation technologique, éducation physique, électricité, électricité-électronique automobile, électromécanique, électroménager, électronique, élevage, environnement, équitation, espagnol, étalage, français, froid, géographie, habillement, histoire, horticulture, hydropneumatique, imprimerie, infographie, informatique, informatique industrielle, italien, kinésithérapie, langue des signes, latin, logopédie, maréchal-ferrant, maroquinerie, mathématique, médecine, mécanique, mécanique agricole-horticole et sylvicole,

mécanique automobile, mécanique fonderie, menuiserie, morale, néerlandais, oenologie, optique, pavage, pédicurie, peinture en bâtiment, pharmacie, philosophie, photographie, physique, plafonnage, portugais, prépresse, prothèse dentaire, psychologie, psychomotricité, psychopédagogie, publicité, puériculture, reliure, robotique, salle, sanitaire, sciences biomédicales, sciences économiques, sciences sociales, secrétariat, soins infirmiers, sylviculture, tapisserie-garnissage, techniques éducatives, télécommunication, tourisme, travail du cuir, vente et vétérinaire.

Les candidatures doivent être adressées à la Direction générale de l'Enseignement provincial, rue du Commerce 14, à 4100 Seraing.

Renseignements : même adresse ou par téléphone au 04-330 73 57 ou au 04-330 73 07.

Remarques :

Toute candidature doit être établie lisiblement.

L'emploi postulé doit être mentionné avec précision.

La nature exacte (niveau-spécialité) des diplômes doit être précisée.

Les candidatures incomplètes ou imprécises ne seront pas prises en considération.

Il s'agit d'un appel aux candidatures en vue de pourvoir à d'éventuels emplois vacants pendant l'année scolaire 2006-2007. (36724)

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Actes judiciaires et extraits de jugements

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490 van het Strafwetboek

Publication faite en exécution de l'article 490 du Code pénal

*Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement
Infractions liées à l'état de faillite*

Cour d'appel de Liège

EXTRAIT D'ARRET - 6^e chambre correctionnel

NOTICE 2005/CO/234

ARRET P 358/2006

En cause de :

2231 Finet, Maxence, actuellement sans domicile ni résidence connus en Belgique ou à l'étranger, né à Bruxelles le 31 mai 1968,

Sur l'appel du jugement du tribunal correctionnel de Liège, rendu le 11 janvier 2005,

du chef d'avoir, dans l'arrondissement judiciaire de Liège et de connexité ailleurs dans le Royaume, comme auteur ou coauteur, soit pour exécuté l'infraction ou coopéré directement à son exécution, soit pour avoir, par un fait quelconque, prêté pour l'exécution une aide telle que, sans son assistance, le crime ou le délit n'eût pu être commis,

A. avec une intention frauduleuse ou à dessein de nuire commis des faux en écritures de commerce, de banque ou en écritures privées, soit par fausses signatures, soit par contrefaçon ou altération d'écritures ou de signatures, soit par fabrication de convention, dispositions, obligations ou décharges, ou par leur insertion après coup dans les actes, soit

par addition ou altération de clauses, de déclarations ou de faits que ces actes avaient pour objet de recevoir ou de constater, et d'avoir, avec la même intention frauduleuse ou le même dessein de nuire, fait usage desdites fausses pièces sachant qu'elles étaient fausses,

1. entre le 2 mars 1998 et le 19 mars 2004 : deux fausses factures établies au nom de Finet et adressées à la SA Art Quest en ce que ces factures visent des prestations qui auraient été effectuées au profit de la SA Art Quest Compagny alors qu'elles ont été effectuées au profit de la société Dynamic Music System;

4. entre le 25 mai 1998 et le 19 mars 2004 : une fausse facture n° 008/98, datée du 26 mai 1998 de « Go For Hits » (Arts Quest Company) vers Finet en ce que, notamment, cette facture fait faussement référence à l'existence d'une vente d'une BMW;

B. frauduleusement détourné ou dissipé, des effets, deniers, marchandises, billets, quittances ou écrits de toute nature contenant ou opérant obligation ou décharge, qui lui avaient été remis à la condition de les rendre ou d'en faire un usage ou un emploi déterminé, notamment :

6. à plusieurs reprises entre le 30 mars 1998 et le 4 avril 1998 : une somme totale de 109 800 francs (73 200 + 36 600 francs) soit € 2.721,87;

7. le 26 mai 1998 : une voiture BMW 518i d'une valeur estimée à 250 000 francs, soit € 197,33;

E. 14. à une date indéterminée entre le 15 septembre 1998 et le 1^{er} octobre 1998 : étant dirigeant de droit et de fait, des sociétés commerciales, en l'espèce de la SA Art Quest Company, faillie dès la fin de mois d'août 1998 et déclarée telle par jugement du tribunal de commerce de Liège du 6 juillet 2000, dans une intention de retarder la déclaration de faillite, omis d'en faire l'aveu dans le mois de la cessation de ses paiements, tel que prescrit par l'article 9 de la loi sur les faillites;

H. 17. entre le 3 février 1998 et le 7 juillet 2000 : avec une intention frauduleuse contrevenue aux dispositions des articles 2 et 3, alinéas 1^{er} et 3, des articles 4 à 9, ou des arrêtés pris en exécution de l'article 4, alinéa 3, de l'article 7, § 2, de l'article 9, § 2, et des articles 10 et 11, de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises, en l'espèce et notamment ne pas avoir tenu un livre central, ne pas avoir appuyer toutes les écritures comptables sur une pièce justificative, ne pas avoir tenu de livre des inventaires;

I. 18. le 1^{er} janvier 2000 : étant gérant, administrateur, en l'espèce de la SA Art Quest Company, frauduleusement contrevenu à l'article 92, § 1^{er}, alinéa 2, du Code des sociétés, qui prévoit que les administrateurs ou gérants soumettent les comptes annuels à l'assemblée générale dans les six mois de la clôture de l'exercice en l'espèce de l'exercice qui s'est clôturé le 30 juin 1999;

J. 19. le 1^{er} février 2000 : étant gérant, administrateur ou personne chargée de la gestion d'un établissement en Belgique, en l'espèce la SA Art Quest Company, frauduleusement contrevenu à l'article 98 du Code des sociétés, qui prévoit que les administrateurs ou gérants déposent les comptes annuels à la Banque Nationale de Belgique dans les trente jours de leur approbation;

K. 20. le 1^{er} juillet 1999 : étant gérant, administrateur en l'espèce de la SA Art Quest Company, frauduleusement contrevenu à l'article 95 du Code des sociétés, qui prévoit que les administrateurs ou gérants établissent un rapport dans lequel ils rendant compte de leur gestion.

La Cour condamne Finet, Maxence :

à une peine de dix mois d'emprisonnement et à une amende de 2.478,94 euros ou un mois d'emprisonnement subsidiaire;

à payer la somme de 25 euros portée à 137,50 euros (loi du 1^{er} août 1955 telle que modifiée);

à payer l'indemnité de 25 euros prévue à l'arrêt royal du 28 décembre 1950 tel que modifié;

à payer 10 % des frais d'instance liquidés en totalité à la somme de 22.20,10 euros (frais d'appel laissés à l'Etat).

Ordonne :

la confiscation de € 8.919,09;

la confiscation des pièces reprises sous les n° 6708/00, 3691/02, 7303/02, 7304/02, 7305/02, 7306/02, 7338/02 et 5945/03 du registre des pièces à conviction du greffe du tribunal correctionnel de Liège.

Ordonne la publication du présent arrêt par extrait, à ses frais, au *Moniteur belge*, de la manière et suivant les formes établies par l'article 490 du Code pénal.

Pour extrait conforme délivré au procureur général au receveur des amendes.

Signifie à Finet, Maxence par exploit de Me Patricia Pérot, huissier de justice à Liège, en date du 12 juin 2006 au parquet de Mme le procureur de Liège en parlant à N. Vandeweerd, substitut.

Liège, le 22 juin 2006.

Pour Joëlle Thirifays, greffier-chef de service : le greffier adjoint principal, (signé) Marc Leclerc. (36725)

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er} du Code civil

Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire

Vrederecht van het zesde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter zesde kanton Antwerpen, verleend op 17 juli 2006 werd : Gosseling, Albert, geboren te Hoboken op 12 juni 1926, wonende te 2660 Hoboken (Antwerpen) te Windmolenstraat 220, opgenomen en woonstkiezend in de instelling RVT Lozannahof, Van Schoonbekestraat 54, te 2018 Antwerpen, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en werd hem als voorlopig bewindvoerder toegevoegd : Mees, Johan, advocaat, kantoorhoudende 2610 Wilrijk (Antwerpen) te Groenenborgerlaan 124.

Antwerpen, 17 juli 2006.

Voor de hoofdgriffier, (get.) Van Hoeylandt, Carlos : (get.) E. Cornelis, adjunct-griffier. (68035)

Vrederecht van het achtste kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 2 augustus 2006, werd : Janssens, Steven, geboren te Wilrijk op 14 januari 1977, ongehuwd, opgenomen in de instelling P.C. Sint-Amedeus aan de Deurnestraat 252, te 2640 Mortsel, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Wim Leenaards, advocaat te 2610 Wilrijk (Antwerpen), er kantoorhoudende aan het Ridderveld 16.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 19 juli 2006.

Berchem (Antwerpen), 2 augustus 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Lea Lieckens. (68036)

Bij vonnis van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 2 augustus 2006, werd : De Smedt, Yannick, geboren te Sint-Lambrechts-Woluwe op 20 juni 1987, ongehuwd, wonende te 1930 Zaventem, Astridlaan 12, opgenomen in de instelling P.C. Sint-Amedeus aan de Deurnestraat 252, te 2640 Mortsel, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : zijn moeder Mevr. Vandervelde, Giselle, wonende te 1930 Zaventem, Astridlaan 12.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 19 juli 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Lea Lieckens. (68037)

Bij vonnis van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 2 augustus 2006, werd : Agneessens, Daniela, geboren te Brussel op 23 november 1974, ongehuwd, wonende « De Troon », 2290 Vorselaar, Sassenhout 43, opgenomen in de instelling P.C. Sint-Amedeus aan de Deurnestraat 252, te 2640 Mortsel, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Wim Leenaards, advocaat te 2610 Wilrijk (Antwerpen), er kantoorhoudende aan het Ridderveld 16.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 19 juli 2006.

Berchem (Antwerpen), 2 augustus 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Lea Lieckens. (68038)

Bij vonnis van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 2 augustus 2006, werd : Benamari, Abdelhamid, geboren te Beni Touzine (Marokko) op 1 januari 1959, ongehuwd, wonende te 2600 Berchem (Antwerpen), Vijfhoekstraat 33, opgenomen in de instelling P.C. Sint-Amedeus aan de Deurnestraat 252, te 2640 Mortsel, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Wim Leenaards, advocaat te 2610 Wilrijk (Antwerpen), er kantoorhoudende aan het Ridderveld 16.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 19 juli 2006.

Berchem (Antwerpen), 2 augustus 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Lea Lieckens. (68039)

Vrederechter van het tiende kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen, verleend op 26 juli 2006 werd : Janssens, Johnny Rosita Rudi, geboren te Antwerpen op 31 oktober 1966, arbeider beschutte werkplaats, wonende te 2170 Merksem (Antwerpen), Laaglandlaan 237, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Janssens, Albert, wonende te 9130 Kieldrecht (Beveren), Oud Arenberg 44.

Merksem (Antwerpen), 2 augustus 2006.

De hoofdgriffier, (get.) Vermaelen, Rudy. (68040)

Vrederechter van het kanton Beringen

Bij vonnis van de vrederechter van het vrederechter van het kanton Beringen, verleend op 31 juli 2006, werd : de heer Kir, Turgay, geboren te Lommel op 17 december 1979, invalide, wonende te 3581 Beverlo (Beringen), Korpsesteenweg 230, doch verblijvende te Louis Sauvestrelaan 53, te 3581 Beverlo (Beringen); niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : de heer Geyskens, Marc, advocaat, kantoorhoudende te 3580 Beringen, Scheigoorstraat 5.

Beringen, 2 augustus 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Martine Goris. (68041)

Bij vonnis van de vrederechter van het vrederechter van het kanton Beringen, verleend op 31 juli 2006, werd : de heer Janssens, Nico, geboren te Beringen op 24 juni 1981, arbeider, wonende te 3581 Beverlo (Beringen), Grootdonkstraat 3; niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : de heer Meukens, Hannelore, advocaat met kantoor te 3582 Koersel (Beringen), Hubert Droogmansstraat 63..

Beringen, 1 augustus 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Martine Goris. (68042)

Vrederechter van het kanton Beveren

Bij vonnis verleend door de plaatsvervangend vrederechter van het kanton Beveren d.d. 26 juli 2006 :

Verklaren De Decker, Florent, geboren op 8 augustus 1932, wonende te 2980 Zoersel, Sint-Antoniusbaan 157, verblijvende Campus Sint-Anna, Oude Zandstraat 39, te 9120 Beveren niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegen toe als voorlopige bewindvoerder, de heer Jeroen Heyndrickx, advocaat te 9120 Beveren, Grote Markt 34.

Beveren, 2 augustus 2006.

De griffier, (get.) Van Mulders, Maurice. (68043)

Vrederechter van het tweede kanton Leuven

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 17 juli 2006, werd Briers, Christian, geboren te Ukkel op 29 september 1963, echtgescheiden, gedomicilieerd te 1501 Halle (Buizingen), Alsebergsesteenweg 177/1, opgenomen in de instelling U.P.C. Sint-Kamillus, Krijkelberg 1, te 3360 Bierbeek nog steeds niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder Cloosen, Balder, advocaat, gedomicilieerd te 1050 Brussel (Elsene), Jaargetijdenlaan 54.

Leuven, 1 augustus 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Chantal Van der Sande. (68044)

Bij vonnis van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, uitgesproken op 18 juli 2006, werd Azaouagh, Soumia, geboren te Segangan (Morokko) op 1 oktober 1974, zonder beroep, gedomicilieerd te 1800 Vilvoorde, Kursaalstraat 13, verblijvende te UZ Pellenberg, Weligerveld 1, te 3212 Lubbeek (Pellenberg) , niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Schryver, Andreas, advocaat, kantoorhoudend 3000 Leuven, Vital Decosterstraat 46/6.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 20 juni 2006.

Leuven, 2 augustus 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Chantal Van der Sande. (68045)

Vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 31 juli 2006 werd : De Wilde, Berline Maria Hector, geboren te Sint-Niklaas op 18 december 1958, werkzoekende, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Princesse Josephine Charlottelaan 7, verblijvende in het P.C. Sint-Hiëronymus, Dalstraat 84, 9100 Sint-Niklaas, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Bogaert, Evelyne, geboren te Sint-Niklaas op 22 juni 1983, studente, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Princesse Josephine Charlottelaan 7.

Sint-Niklaas, 31 juli 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Duquet, Astrid. (68046)

Vrederechter van het kanton Sint-Truiden

Bij vonnis van de Vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 2 augustus 2006, werd : Engelen, Valentine Marie, geboren te Hasselt op 23 mei 1928, wonende te 3800 Sint-Truiden, Montenakenweg 51/A niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder : Bomans, Katrien, advocaat te 3800 Sint-Truiden, Tiensesteenweg 61.

Sint-Truiden, 2 augustus 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Sonja Vangaethoven. (68047)

Vrederecht van het kanton Sint-Jans-Molenbeek

Verbetering

Dit bericht vervangt dit gepubliceerd op 27 juli 2006.

Lees « Fumier, Marie » in plaats van « Verrezen, Jeanne ».

Beschikking d.d. 7 juli 2006 van de heer vrederechter van het kanton Sint-Jans-Molenbeek, verklaard Fumier, Marie, geboren te Zittert (Lummen) op 27 oktober 1915, wonende te 1860 Meise, Nachtegalenlaan 7, verblijvende in rustoord « Van Zande » te 1080 Sint-Jans-Molenbeek, Gentsesteenweg 645, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Mevr. Anne Six, advocaat, Ninoofsesteenweg 153, te Sint-Jans-Molenbeek.

Sint-Jans-Molenbeek, 31 juli 2006.

De hoofdgriffier, (get.) Martine Rimaux. (68048)

Justice de paix du premier canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du premier canton d'Anderlecht, en date du 26 juillet 2006, faisant suite à la requête du 12 juillet 2006, la nommée Hazard, Liliane, née à Uccle le 9 février 1930, domiciliée à 1070 Anderlecht, rue Jules Broeren 23, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Ghysels, Marc-Jean, avocat, domicilié à 1180 Bruxelles, avenue Brugmann 287.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Luc Vandyck. (68049)

Justice de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Ciney

Suite à la requête déposée le 23 juin 2006, par ordonnance du juge de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Ciney, rendue le 14 juillet 2006, Mme Malempree, Esther, née à Sprimont le 20 juin 1926, veuve Renoy, Louis, domiciliée à Clavier, rue de Clavier 28, mais résidant actuellement à 5374 Maffe, à la maison de repos « Les Amandiers », rue du Val d'Or 8, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Roger Renoy, domicilié à 1040 Etterbeek, rue de Theux 24.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Hendrickx, Albert. (68050)

Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Dour

Suite à la requête déposée le 26 juin 2006, par ordonnance du juge de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Dour, rendue le 20 juillet 2006, Mme Guilmot, Paula, née le 21 janvier 1922 à Dour, domiciliée rue de la Frontière 77, à 7370 Blaugies, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Waroquier, Adrienne, née le 31 octobre 1951 à Boussu, enseignante, domiciliée rue Ropaix 110, à 7370 Dour.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Baudour, Maryse. (68051)

Justice de paix du premier canton de Huy

Suite à la requête déposée le 14 juillet 2006, par jugement du juge de paix du premier canton de Huy, rendu le 26 juillet 2006, Mme Dalebroux, Marie-Thérèse, de nationalité belge, née le 20 septembre 1928 à Saint-Martin, pensionnée, divorcée, domiciliée chaussée de Tongres 135, à 4540 Amay, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Brisbois, Michel, avocat, dont le cabinet est établi route du Val 11, à 4560 Clavier.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gendebien-Gautot, Liliane. (68052)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 29 mars 2006, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 24 juillet 2006, M. Blum, Jacques, né le 9 avril 1963 à Seraing, domicilié rue de Herve 140/18, à 4030 Liège (Grivegnée), « C.H.P. », site « Agora », Montagne-Sainte-Walburge 4A, à 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Franken, Alain, avocat, dont l'étude est établie boulevard de la Sauvenière 91, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Bouchoms, Jacques. (68053)

Justice de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean

Suite à la requête déposée le 11 juillet 2006, par ordonnance du juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean, rendue le 28 juillet 2006, M. Pierre Vanalphen, né à Molenbeek-Saint-Jean le 3 mai 1924, domicilié à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, « Home Servus Seniorum », avenue Jean Dubrucq 89, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Jean-Pierre Vanalphen, domicilié à 1060 Saint-Gilles, rue Saint-Bernard 143.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Martine Rimaux. (68054)

Justice de paix du canton de Seraing

Suite à la requête déposée le 10 juillet 2006, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, rendue le 2 août 2006, M. Lejeune, Fernand Maurice Colette Ghislain, de nationalité belge, né le 26 juillet 1935 à Verviers, pensionné, invalide, veuf, domicilié à 4102 Seraing (Ougrée), rue de la Démocratie 93, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Jean-Pascal d'Inverno, avocat, dont les bureaux sont établis à 4120 Neupré, rue Bellaire 19.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Chantal Schaus. (68055)

Suite à la requête déposée le 10 juillet 2006, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, rendue le 31 juillet 2006, M. Blommaerts, John Jean Elie, de nationalité belge, né le 23 novembre 1959 à Seraing, divorcé, domicilié à 4100 Seraing, place des Verriers 12/121, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Jean-Pascal d'Inverno, avocat, dont les bureaux sont établis à 4120 Neupré, rue Bellaire 19.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Chantal Schaus. (68056)

Justice de paix du canton de Soignies

Par ordonnance du juge de paix du canton de Soignies, du 24 juillet 2006, sur requête déposée le 29 juin 2006, le nommé M. Colson, Robert, né à Aiseau le 30 avril 1954, domicilié à 7063 Neufvilles, en la maison « Marie Immaculée », Grand Chemin 61, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Dutry, Catherine, avocate à la rue de la Station 113, à 7060 Soignies.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Borgniet, Jacques.
(68057)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Soignies, du 7 juillet 2006, sur requête déposée le 29 juin 2006, le nommé M. Cirelli, Aimé, né le 9 mai 1944 à Bruxelles, domicilié rue Grégoire Wincqz 342, à 7060 Soignies, résidant « C.H.R. de la Haute Senne », boulevard Roosevelt 17, à 7060 Soignies, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Dutry, Catherine, avocate à 7060 Soignies, rue de la Station 113.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Borgniet, Jacques.
(68058)

Justice de paix du canton de Thuin

Par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin, en date du 28 juillet 2006, le nommé Langelez, Arnould, né à Thuin le 19 juillet 1928, domicilié à 6530 Thuin, « Home Le Gai Séjour », drève des Alliés 1, mais résidant actuellement au « C.H.U. Vésale », 6^e étage, 632 B, à 6110 Montigny-le-Tilleul, rue de Gozée 706, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Noël Patris, avocat, dont le cabinet est sis à 6540 Lobbes, rue des Quatre Bras 66, acceptation de la mission, le 1^{er} août 2006.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Gobert, François.
(68059)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin, en date du 28 juillet 2006, le nommé Nottet, Eloi Joseph, né à Bovigny (GDL) le 28 décembre 1913, domicilié à 6120 Nalinnes, rue des Monts 19, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Philippe Cuvelier, avocat, dont le cabinet est sis à 6530 Thuin, place Albert I^{er} 6, acceptation de la mission, le 1^{er} août 2006.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Gobert, François.
(68060)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin, en date du 19 juillet 2006, la nommée Blondelle, Ernestine, née en Allemagne à Eilendorf le 27 février 1917, domiciliée à 6000 Charleroi, rue Fréché 31, se trouvant actuellement à la « Résidence Les Bruyères », rue du Sanatorium 74, à 6120 Jamioulx, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'une administratrice provisoire, étant : Me Virginie Bakolas, avocat, dont le cabinet est sis à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 93, acceptation de la mission, le 25 juillet 2006.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Gobert, François.
(68061)

Justice de paix du second canton de Wavre

Suite à la requête déposée le 20 juillet 2006, par ordonnance du juge de paix du second canton de Wavre, rendue le 26 juillet 2006, Mme Buydens, Monique, domiciliée à 1450 Chastre, rue Golard 58, résidant « Clinique Saint-Pierre », avenue Reine Fabiola, à 1340 Ottignies, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Demanet, Benoît, avocat à 5030 Gembloux, rue des Volontaires 6A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jonet, Lucette.
(68062)

Suite à la requête déposée le 14 juillet 2006, par ordonnance du juge de paix du second canton de Wavre, rendue le 26 juillet 2006, Hanoulle, Julia, née à Céroux-Mousty le 6 mai 1920, domiciliée à 1340 Ottignies, rue de Spangen 5, résidant « Le Colvert », rue Chapelle Notre-Dame 10, à 1341 Céroux-Mousty, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Demanet, Benoît, avocat à 5030 Gembloux, rue des Volontaires 6A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jonet, Lucette.
(68063)

Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind

Vrederecht van het tiende kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen, verleend op 1 augustus 2006, werd vastgesteld dat Mahner, Emma Elisabeth, geboren te Antwerpen op 29 oktober 1917, verblijvende in het R.V.T. Melgeshof te 2170 Merksem (Antwerpen), De Lunden 2, over wie als bewindvoerder werd aangesteld, bij beschikking verleend door de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen, op 8 maart 2006 (rolnummer 06B39 - Rep. nr. 720/2006), gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 20 maart 2006, blz. 16191, en onder nr. 62866), Mertens, Jan Lodewijk, kantoorhoudende te 2900 Schoten, Alice Nahonlei 74, overleden is te Antwerpen (Merksem), op 8 juli 2006, en aan de opdracht van de voorlopige bewindvoerder een einde is gekomen op datum van het overlijden.

Merksem (Antwerpen), 2 augustus 2006.

De hoofdgriffier, (get.) Vermaelen, Rudy.
(68064)

Vrederecht van het kanton Izegem

Bij bechikking van de vrederechter van het kanton Izegem, verleend op 1 augustus 2006, werd de opdracht van Mr. Ghekiere, Rudy, advocaat, met kantoor te 8870 Izegem, Brugstraat 21, als voorlopig bewindvoerder over de goederen van Mevr. Tanghe, Renilde, geboren te Roeselare op 20 oktober 1931, wonende te 8870 Izegem, Hogestraat 68, beëindigd. Dit wegens het overlijden van Tanghe, Renilde, voornoemd, op 30 mei 2006.

Izegem, 1 augustus 2006.

De griffier, (get.) Duthoo, Freddy.
(68065)

Vrederecht van het kanton Turnhout

De beschikking van Ann van der Maat, plaatsvervangend rechter in het vrederecht van het kanton Turnhout, verleend op 31 juli 2006 (rolnr. 06B264 - Rep.R. 2634/2006), verklaart Mevr. Baeyens, Gabriella, geboren te Turnhout op 5 april 1950, wonende te 2300 Turnhout, Prinsenstraat 56, aangewezen bij vonnis uitgesproken door de plaatsvervangend rechter in het vrederecht van het kanton Turnhout, 22 mei 2006 (rolnummer 06A488 - Rep.R. 2056/2006), tot voorlopige bewindvoerder over Mevr. Driesen, Irena, geboren te Vosselaar op

21 september 1921 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 2 juni 2006, blz. 29005, en onder nr. 65562), met ingang van 17 juli 2006 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Turnhout, 31 juli 2006.

De hoofdgriffier, (get.) Verheyen, Luc. (68066)

Justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne,
siège de Dinant

Par ordonnance du juge de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Dinant, rendue le 28 juillet 2006, constatons que la mesure d'administration provisoire des biens, prise par notre ordonnance du 18 novembre 2005, à l'égard de Mme Ilbert, Eugénie, domicilié de son vivant à 5530 Yvoir, Château Bel Air, rue du Tricointe 30, cesse de produire ses effets de plein droit, suite décès de la personne protégée précitée, survenu à Namur (Wépion), le 13 juin 2006.

En conséquence, le mandat d'administrateur provisoire de Telek, Francis, domicilié à la résidence Charles Péguy 5, à 16000 Angoulême (France), a pris fin.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Besohe, Eddy. (68067)

Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, prononcée en date du 31 juillet 2006 (Rép. n° 3571/06), il a été mis fin aux effets de l'ordonnance du 30 novembre 1994, désignant Me Anne Wittmann, avocat, dont le bureau est établi à Wépion, chaussée de Dinant 747, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Desmyttere, Martha, née le 27 juin 1926, décédée le 30 août 2001, domiciliée en son vivant à Saint-Servais, rue de Bricniet 205.

Namur, le 1^{er} août 2006.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Angélique Capelle. (68068)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, prononcée en date du 31 juillet 2006 (Rép. n° 3575), il a été mis fin aux effets de l'ordonnance du 1^{er} décembre 1993, désignant Me Anne Wittmann, avocat, dont le bureau est établi à Wépion, chaussée de Dinant 747, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Struman, Suzanne, née le 11 août 1934, décédée le 1^{er} octobre 2000, domiciliée à Gembloux, rue de la Station 107.

Namur, le 1^{er} août 2006.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Angélique Capelle. (68069)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, prononcée en date du 31 juillet 2006 (Rép. n° 3573), il a été mis fin aux effets de l'ordonnance du 26 juillet 1995, désignant Me Anne Wittmann, avocat, dont le bureau est établi à Wépion, chaussée de Dinant 747, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Wilmotte, Nelly, née le 5 juin 1927, décédée le 8 juin 2002, domiciliée à Saint-Servais, rue Léopold de Hulster 35.

Namur, le 1^{er} août 2006.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Angélique Capelle. (68070)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, prononcée en date du 31 juillet 2006 (Rép. n° 3569/06), il a été mis fin aux effets de l'ordonnance du 22 mars 1993, désignant Me Anne Wittmann, avocat, dont le bureau est établi à Wépion, chaussée de Dinant 747, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Huysmans, Anne-Marie, née le 3 janvier 1966, décédée le 4 janvier 2001, domiciliée en son vivant à Saint-Servais, rue de Bricniet 205.

Namur, le 31 juillet 2006.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Angélique Capelle. (68071)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, prononcée en date du 31 juillet 2006 (Rép. n° 3574), il a été mis fin aux effets de l'ordonnance du 16 septembre 1999, désignant Me Anne Wittmann, avocat, dont le bureau est établi à Wépion, chaussée de Dinant 747, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Remy, Alice, née à Liège le 23 mars 1949, décédée le 28 février 2001, domiciliée en son vivant à Saint-Servais, chaussée de Waterloo 385.

Namur, le 1^{er} août 2006.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Angélique Capelle. (68072)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, prononcée en date du 31 juillet 2006 (Rép. n° 3581), il a été mis fin aux effets de l'ordonnance du 11 mai 1995, désignant Me Anne Wittmann, avocat, dont le bureau est établi à Wépion, chaussée de Dinant 747, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Protin, Betsy, née le 31 janvier 1926, décédée le 5 octobre 2000, domiciliée en son vivant à Saint-Servais, rue de Bricniet 205.

Namur, le 1^{er} août 2006.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Angélique Capelle. (68073)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, prononcée en date du 31 juillet 2006 (Rép. n° 3580), il a été mis fin aux effets de l'ordonnance du 9 décembre 1998, désignant Me Anne Wittmann, avocat, dont le bureau est établi à Wépion, chaussée de Dinant 747, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Minne, Marguerite, née le 10 juillet 1904, décédée le 26 novembre 2000, domiciliée en son vivant à Saint-Servais, rue de Bricniet 205.

Namur, le 1^{er} août 2006.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Angélique Capelle. (68074)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, prononcée en date du 31 juillet 2006 (Rép. n° 3579), il a été mis fin aux effets de l'ordonnance du 28 juin 1993, désignant Me Anne Wittmann, avocat, dont le bureau est établi à Wépion, chaussée de Dinant 747, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Pollet, Yvonne, née le 7 juin 1907, décédée le 20 février 2000, domiciliée en son vivant à Lesve, rue Baty des Foulons 44.

Namur, le 1^{er} août 2006.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Angélique Capelle. (68075)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, prononcée en date du 31 juillet 2006 (Rép. n° 3577), il a été mis fin aux effets de l'ordonnance du 12 juin 1997, désignant Me Anne Wittmann, avocat, dont le bureau est établi à Wépion, chaussée de Dinant 747, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Burlet, Julia, née le 12 novembre 1913, décédée le 24 avril 2001, domiciliée à Namur, rue Saint-Nicolas 2.

Namur, le 1^{er} août 2006.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Angélique Capelle. (68076)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, prononcée en date du 31 juillet 2006 (Rép. n° 3576), il a été mis fin aux effets de l'ordonnance du 6 avril 1992, désignant Me Anne Wittmann, avocat, dont le bureau est établi à Wépion, chaussée de Dinant 747, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Barthelme, Germaine, née le 12 septembre 1926, décédée le 15 octobre 2002, domiciliée à Saint-Servais, rue de Bricgniot 205.

Namur, le 1^{er} août 2006.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Angélique Capelle.
(68077)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, prononcée en date du 31 juillet 2006 (Rép. n° 3568), il a été mis fin aux effets de l'ordonnance du 14 septembre 1992, désignant Me Anne Wittmann, avocat, dont le bureau est établi à Wépion, chaussée de Dinant 747, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mallien, Josée, née le 19 août 1939, décédée le 9 août 2003, domiciliée en son vivant à Yvoir, rue du Tricointe 30.

Namur, le 1^{er} août 2006.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Angélique Capelle.
(68078)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, prononcée en date du 31 juillet 2006 (Rép. n° 3570), il a été mis fin aux effets de l'ordonnance du 27 février 1997, désignant Me Anne Wittmann, avocat, dont le bureau est établi à Wépion, chaussée de Dinant 747, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Dupont, Elisabeth, née le 9 septembre 1928, décédée le 3 septembre 2001, domiciliée à Saint-Servais, rue de Bricgniot 205.

Namur, le 1^{er} août 2006.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Angélique Capelle.
(68079)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, prononcée en date du 31 juillet 2006 (Rép. n° 3572/06), il a été mis fin aux effets de l'ordonnance du 21 septembre 1992, désignant Me Anne Wittmann, avocat, dont le bureau est établi à Wépion, chaussée de Dinant 747, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Watrisse, Noëly, née le 25 décembre 1932, décédée le 20 octobre 2002, domiciliée en son vivant à Wépion, chaussée de Dinant 708.

Namur, le 1^{er} août 2006.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Angélique Capelle.
(68080)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, prononcée en date du 31 juillet 2006 (Rép. n° 3578), il a été mis fin aux effets de l'ordonnance du 21 juin 1994, désignant Me Anne Wittmann, avocat, dont le bureau est établi à Wépion, chaussée de Dinant 747, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Delongueil, Delphine, née le 5 juin 1913, décédée le 28 avril 2000, domiciliée en son vivant à Hamois, chaussée de Liège 52.

Namur, le 1^{er} août 2006.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Angélique Capelle.
(68081)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Vrederecht van het tweede kanton Leuven

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 17 juli 2006, werd Rabau, Ann Sofie Mirjam, geboren te Leuven op 11 november 1968, ongehuwd, gedomicilieerd te 3300 Tienen, Grote Bergstraat 6/0001, opgenomen in de instelling Instituut Delacroix, Delpoortestraat 2, te 3300 Tienen, nog steeds niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopig bewindvoerder : Rabau, Jacques, gedomicilieerd te 3110 Rotselaar, Beukenlaan 73.

Leuven, 2 augustus 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Chantal Van der Sande.
(68082)

Bij vonnis van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, uitgesproken op 18 juli 2006, werd Zimmerman, Christa, geboren te Danzig (Duitsland) op 16 mei 1934, gedomicilieerd te 3000 Leuven, Sint-Maartensdal 6/304, opgenomen in de instelling Rustoord Ed. Remy, Fred. Lintsstraat 33, te 3000 Leuven, nog steeds niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopig bewindvoerder : Vandebroek, Romain, advocaat, gedomicilieerd te 3000 Leuven, J.P. Minckelersstraat 33.

Leuven, 2 augustus 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Chantal Van der Sande.
(68083)

Justice de paix du canton de Herstal

Par ordonnance du juge de paix suppléant du canton de Herstal, du 26 juillet 2006, Me François, Christine, avocate, quai de Rome 1/032, à 4000 Liège, a été nommée, en remplacement de Godin, Philippe, en qualité d'administrateur provisoire de Sappacone, Guiseppe, né à Palata (Italie) le 15 février 1959, domicilié à Herstal, rue Saint-Lambert 4/11, mais résidant à 4040 Herstal, rue du Bon Air 169, à 4040 Herstal, lequel avait été déclaré incapable de gérer ses biens par ordonnance du 23 mai 2006.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Lucien Biatour.
(68084)

Justice de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean

Par ordonnance du juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean, en date du 21 juin 2006, il a été mis fin au mandat de Me Jean-Luc Burlion, avocat, avenue Brugman 164, à 1190 Bruxelles, en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Anna Loewenstein, née à Anderlecht le 19 mai 1916, domiciliée à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, home, boulevard Louis Mettwie 266.

En remplacement, un nouvel administrateur provisoire a été désigné, à savoir : Me Olivier Le Boulange, avocat, chaussée de Bruxelles 281-283, à 1190 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Martine Rimaux.
(68085)

Suite à la requête déposée le 20 juin 2006, par ordonnance du juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean, rendue le 20 juillet 2006, il a été mis fin au mandat de M. Pascal Reper, domicilié à 1980 Zemst, Humbeeksebaan, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Andrée Robyn, née à Tournai le 10 juin 1922, domiciliée à 1020 Laeken, avenue Thiriar 8, mais résidant à Molenbeek-Saint-Jean, Centre psychogériatrique Scheutbos, rue de la Veillesse Heureuse 1.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné en la personne de M. Olivier Le Boulange, avocat, chaussée de Bruxelles 281-283, à 1190 Bruxelles.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Martine Rimaux. (68086)

Justice de paix du canton de Visé

Suite à la requête déposée le 11 juillet 2006, Mme le juge de paix du canton de Visé a prononcé, en date du 27 juillet 2006, une ordonnance désignant à partir du 27 juillet 2006, Me Sophie Bernard, avocat à 4600 Visé, rue des Remparts 6, bte D2, administrateur provisoire de Mme Priscilla Contino, née le 21 octobre 1985, domiciliée à 4600 Visé, avenue Franklin Roosevelt 10, en remplacement de M. Philippe Bessems.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Sarlet, Joseph. (68087)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 12 mei 2006, hebben verklaard:

de heer Vanpoucke, Ronny, geboren te Roeselare op 21 december 1962, en zijn echtgenote, Mevr. Debusschere, Sabine Elodie Peter, geboren te Izegem op 14 februari 1967, samenwonende te 8850 Ardooie, Kraaistraat 86, beiden handelend, blijkens machtiging verleend bij beschikking van de vrederechter van het kanton Tielt, van 26 april 2006, namens de bij hen wonende minderjarige kinderen:

1. Vanpoucke, Eveline, geboren te Roeselare op 6 januari 1992;
2. Vanpoucke, Tom, geboren te Roeselare op 11 december 1992;
3. Vanpoucke, Ilse, geboren te Roeselare op 19 april 1994, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Vanpoucke, Mauritius Gerardus, geboren te Zwevezele op 23 oktober 1928, in leven ongehuwd, laatst wonende te 8850 Ardooie, Kaaistraat 86, en overleden te Ardooie op 10 juni 2005.

Tot staving van hun verklaring hebben ondergetekenden een afschrift van de beschikking van 26 april 2006 van de vrederechter van het kanton Tielt voorgelegd aan gezegde griffie, waarbij ondergetekenden in hun gezegde hoedanigheid gemachtigd werden om in naam van de voornoemde minderjarigen de nalatenschap van wijlen Vanpoucke, Mauritius te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Joseph Thiery-Vander Heyde, notaris te Rumbeke (Roeselare), Rumbeeksesteenweg 352.

Roeselare (Rumbeke), 2 augustus 2006.

(Get.) Mr. Joseph Thiery-Vander Heyde, notaris te Rumbeke (Roeselare). (36726)

Suivant acte, dressé au greffe du tribunal de première instance de Nivelles, en date du 19 juillet 2006, Mme Van Rompu, Marie-Madeleine Cyrille, née à Cérroux-Mousty le 16 octobre 1958, domiciliée en son vivant à 1435 Mont-Saint-Guibert, rue des Trois Burettes 47, agissant en qualité de représentant légal de sa fille mineure, Mlle Poncelet, Jennifer Godelieve Hélène, née à Ottignies-Louvain-la-Neuve le 11 janvier 1991, célibataire, domiciliée à 1435 Mont-Saint-Guibert, rue des Trois Burettes 47, et autorisé à agir dans le cadre de la présente succession, par ordonnance de la justice de paix de Nivelles, le 5 juillet 2006, a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de

M. Poncelet, Marc Noël Emile, né à Ottignies le 26 décembre 1956, domicilié en son vivant à 1435 Mont-Saint-Guibert, rue des Trois Burettes 47, décédé à Woluwe-Saint-Lambert le 6 juin 2006.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans les trois mois à compter de la présente insertion, au notaire Benoît le Maire, à Lasne, rue de la Gendarmerie 10A.

(Signé) Benoît le Maire, notaire.

(36727)

Rechtbank van eerste aanleg te Brussel

Volgens akte (akte nr. 06-1509), verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op 3 augustus 2006:

Door: de heer Opdebeeck, Frederik Albert G., wonende te 2223 Heist-op-den-Berg, Naaldweg 28.

Heeft verklaard de nalatenschap te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving van Opdebeeck, Peter Robrecht, geboren te Gent op 21 mei 1963, in leven wonende te Dilbeek, Stationsstraat 178, en overleden op 15 juni 2006 te Jette.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend bericht, hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van onderhavige opneming, gericht aan Mr. Christiaan Uytterhaegen, notaris te 9230 Wetteren, Koning Astridlaan 43.

Brussel, 3 augustus 2005.

De griffier, (get.) Philippe Mignon.

(36728)

Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, op 3 augustus 2006, heeft Van Nisselrooy, Marius Gerard Rosalie, geboren te Bornem op 8 juni 1959, wonende te 2880 Bornem, Wilgenlaan 24;

handelend in eigen naam,

handelend in hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over zijn minderjarige dochter: Van Nisselrooy, Kimberly Gerda Gerard, geboren te Bornem op 25 juli 1992, wonende te 2880 Bornem, Wilgenlaan 24, ingevolge beschikking van de vrederechter van het kanton Willebroek, d.d. 17 juli 2006;

verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Quackels, Rita, geboren te Bornem op 2 maart 1958, in leven laatst wonende te 2880 Bornem, Wilgenlaan 24, en overleden te Bornem op 5 juni 2005.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. De Block, Ann, Kaai 28, te 2890 Sint-Amands.

Mechelen, 3 augustus 2006.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) L. De Belser.

(36729)

Rechtbank van eerste aanleg te Tongeren

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren op 2 augustus 2006, heeft Mr. Greet Bollen, advocaat te 3740 Bilzen, Spurkerweg 34, handelend als voorlopig bewindvoerder van de heer Slegers, Rudi, ongehuwd, geboren te Hasselt op 23 januari 1961 en wonende te 3500 Hasselt, Hazelarenlaan 42/8, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen de heer Slegers, Leo Renier Joseph, geboren te Beverst op 14 april 1932, in leven wonende te 3600 Genk, Weg naar As 58, overleden te Genk op 11 mei 2006.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Greet Bollen, advocaat, Spurkerweg 34, te 3740 Bilzen.

Bilzen, 3 augustus 2006.

(Get.) G. Bollen, advocaat. (36730)

Faillissement – Faillite

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 14 februari 2006, werd in het faillissement Difference BVBA, met zetel gevestigd te 9200 Dendermonde, Statieplein 12, met ondernemingsnummer 0870.841.452, de datum van staking van de betaling die in het vonnis van faillissement werd bepaald op 10 februari 2006 thans gewijzigd naar 1 januari 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (36731)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

De rechtbank van koophandel te Hasselt, vakantiekamer, heeft bij vonnis van 2 augustus 2006, de faillietverklaring, op dagvaarding, uitgesproken van Mecon Oil BVBA, Luikersteenweg 337/1, te 3500 Hasselt.

Ondernemingsnummer : 0476.043.336.

Handelswerkzaamheid : kleinhandel in motorbrandstoffen.

Dossiernummer : 5773.

Rechter-commissaris : de heer H. Bours.

Curatoren : Mr. Libens, Daniel, Beekstraat 26, te 3800 Sint-Truiden en Mr. Odeurs, Paul, Beekstraat 9, te 3800 Sint-Truiden.

Tijdstip ophouden van betaling : 2 augustus 2006.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, vóór 1 september 2006.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op 7 september 2006.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) M. Cox. (36732)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, vakantiekamer, heeft bij vonnis van 2 augustus 2006, de faillietverklaring, op dagvaarding, uitgesproken van Van Dingenen, Stijn, Hortensiastraat 8/1/1, te 3530 Houthalen.

Ondernemingsnummer : 0773.205.212.

Handelswerkzaamheid : tuinarchitect.

Dossiernummer : 5772.

Rechter-commissaris : de heer H. Bours.

Curatoren : Mr. Libens, Daniel, Beekstraat 26, te 3800 Sint-Truiden en Mr. Odeurs, Paul, Beekstraat 9, te 3800 Sint-Truiden.

Tijdstip ophouden van betaling : 2 augustus 2006.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, vóór 1 september 2006.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op 7 september 2006.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) M. Cox. (36733)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, vakantiekamer, heeft bij vonnis van 2 augustus 2006, de faillietverklaring, op dagvaarding, uitgesproken van G.B. BVBA, Watertorenstraat 12, te 3930 Hamont.

Ondernemingsnummer : 0865.743.905.

Handelswerkzaamheid : uitvaartverzorging.

Dossiernummer : 5770.

Rechter-commissaris : de heer H. Bours.

Curatoren : Mr. Libens, Daniel, Beekstraat 26, te 3800 Sint-Truiden en Mr. Odeurs, Paul, Beekstraat 9, te 3800 Sint-Truiden.

Tijdstip ophouden van betaling : 2 augustus 2006.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, vóór 1 september 2006.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op 7 september 2006.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) M. Cox. (36734)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, vakantiekamer, heeft bij vonnis van 2 augustus 2006, de faillietverklaring, op bekenenis, uitgesproken van Vabenelux BVBA, Genkersteenweg 74, te 3500 Hasselt.

Ondernemingsnummer : 0867.138.824.

Handelswerkzaamheid : verkoop keukens.

Dossiernummer : 5769.

Rechter-commissaris : de heer H. Bours.

Curatoren : Mr. Libens, Daniel, Beekstraat 26, te 3800 Sint-Truiden en Mr. Odeurs, Paul, Beekstraat 9, te 3800 Sint-Truiden.

Tijdstip ophouden van betaling : 2 augustus 2006.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, vóór 1 september 2006.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op 7 september 2006.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) M. Cox. (36735)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, vakantiekamer, heeft bij vonnis van 2 augustus 2006, de faillietverklaring, op dagvaarding, uitgesproken van Team Trans Corp GCV, Kattestraat 70/3, te 9150 Krui-beke.

Ondernemingsnummer : 0477.528.228.

Handelswerkzaamheid : pakjesdienst.

Dossiernummer : 5771.

Rechter-commissaris : de heer H. Bours.

Curatoren : Mr. Libens, Daniel, Beekstraat 26, te 3800 Sint-Truiden en Mr. Odeurs, Paul, Beekstraat 9, te 3800 Sint-Truiden.

Tijdstip ophouden van betaling : 2 augustus 2006.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, vóór 1 september 2006.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op 7 september 2006.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) M. Cox. (36736)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 2 augustus 2006, werd BVBA Algemene Gevelwerken en Renovaties, met zetel te 3018 Wijgmaal, Sint-Hadrianusstraat 18/1, en met als activiteiten : algemene bouwonderneming, restauratie en onderhoud van gevels, voegwerken; ondernemingsnummer 0456.410.635, in staat van faillissement verklaard.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Faill. W.

Curator : Mr. Johan Mommaerts, advocaat te 3000 Leuven, J.P. Minckelersstraat 33.

Rechter-commissaris : J. Boon.

Staking der betalingen : 2 augustus 2006.

Indienen der schuldvorderingen : tot en met 1 september 2006, ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 12 september 2006.

De hoofdgriffier, (get.) M. Plevoets. (36737)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 2 augustus 2006, werd BVBA Muylst & Partners, met zetel voorheen te 3000 Leuven, Kapucijnenvoer 20, en thans te 1000 Brussel, Drukpersstraat 4, en met als activiteiten : boekhouding en belasting-consulent, studie-, inrichtings- en raadgevend bureau inzake financiële, handels, fiscale of sociale aangelegenheden, sociaal secretariaat; ondernemingsnummer 0445.510.310, in staat van faillissement verklaard.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Faill. W.

Curator : Mr. Johan Mommaerts, advocaat te 3000 Leuven, J.P. Minckelersstraat 33.

Rechter-commissaris : J. Boon.

Staking der betalingen : 2 augustus 2006.

Indienen der schuldvorderingen : tot en met 1 september 2006, ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 12 september 2006.

De hoofdgriffier, (get.) M. Plevoets. (36738)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis, d.d. 2 augustus 2006, van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd, gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, het faillissement van de BVBA Belgri, met maatschappelijke zetel te 2830 Willebroek, Dendermondsesteenweg 200, met ondernemingsnummer 0459.625.788, en werd gezegd dat als vereffenaars worden beschouwd : Mevr. Exposito, Garcia Dolores, wonende te 2830 Willebroek, Breendonkstraat 202, en Mevr. Visser, Jacoba, wonende te 2000 Antwerpen, Kloosterstraat 149/2.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) M. Van Rompaye. (36739)

Bij vonnis, d.d. 2 augustus 2006, van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard : BVBA Familie Özdemir, kleinhandel in elektronische toestellen, gsm's en toebehoren, met maatschappelijke zetel te 2880 Bornem, Barelstraat 12B, en aldaar handeldrijvende onder de benaming GSM World, en met tweede uitbating te 2600 Berchem, Driekoningenstraat 116, handeldrijvende onder de benaming GSM World, met ondernemingsnummer 0864.838.835.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 2 augustus 2006.

Tot curator werd benoemd : Mr. Lammar, Thierry, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Schuttersvest 4-8.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7, uiterlijk op 30 augustus 2006.

De curator dient het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neer te leggen ter griffie van deze rechtbank op 25 september 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) M. Van Rompaye. (36740)

Bij vonnis, d.d. 2 augustus 2006, van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd, gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, het faillissement van de BVBA Immo West-End, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Onze-Lieve-Vrouwkerkhof 11 kamer 26, met ondernemingsnummer 0427.405.160, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : Mevr. Beckers, Liliane, wonende te 2820 Bonheiden, Putsesteenweg 271.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) M. Van Rompaye. (36741)

Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 26 juli 2006, werd de genaamde PC Warex BVBA, Bovenrij (HRT) 31, 2200 Herentals, kleinhandel in kantooruitrusting en computers, ondernemingsnummer 0478.021.344, failliet verklaard, op bekentenis.

Rechter-commissaris : de heer J. Imans.

Curator : advocaat S. Heylen, Cardijnlaan 10, 2270 Herenthout.

Tijdstip van ophouding van betaling : 26 juli 2006.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 23 augustus 2006.

Neerlegging eerste proces-verbaal nazicht schuldvorderingen op 5 september 2006.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals ondermeer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (36742)

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 2 augustus 2006, werd de genaamde Clemens, Sven, (uitb. Hoekske 5A, 2235 Houtvenne-Hulshout), geboren te Tongeren op 6 april 1976, Kennedylaan 6 bus 2, 3800 Sint-Truiden, tuinbouwbedrijf, ondernemingsnummer 0636.701.070, failliet verklaard, op bekenen.

Rechter-commissaris : de heer Bomhals.

Curator : advocaat Beirinckx, Kruisven 51, 2400 Mol.

Tijdstip van ophouding van betaling : 2 augustus 2006.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 30 augustus 2006.

Neerlegging eerste proces-verbaal nazicht schuldvorderingen op 12 september 2006.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals ondermeer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (36743)

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 2 augustus 2006, werd de genaamde ESBW BVBA, Kollegestraat 52, 2440 Geel, technische studiën en ingenieursactiviteiten, ondernemingsnummer 0477.339.770, failliet verklaard, op dagvaarding.

Rechter-commissaris : de heer Bomhals.

Curator : advocaat W. Beirinckx, Kruisven 51, 2400 Mol.

Tijdstip van ophouding van betaling : 2 augustus 2006.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 30 augustus 2006.

Neerlegging eerste proces-verbaal nazicht schuldvorderingen op 12 september 2006.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals ondermeer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (36744)

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 2 augustus 2006, werd de genaamde Bakkerij Verwimp BVBA, Nieuwstraat 75, 2200 Herentals, bakkerij, ondernemingsnummer 0872.922.893, failliet verklaard, op bekenen.

Rechter-commissaris : de heer Bomhals.

Curator : advocaat J. Arnauts-Smeets, Aarschotsesteenweg 7, 2230 Herselt.

Tijdstip van ophouding van betaling : 2 augustus 2006.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 30 augustus 2006.

Neerlegging eerste proces-verbaal nazicht schuldvorderingen op 12 september 2006.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals ondermeer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (36745)

Tribunal de commerce de Charleroi

—

Par jugement du 1^{er} août 2006, la chambre des vacations du tribunal de commerce de Charleroi, a prononcé la clôture de la faillite pour insuffisance d'actif de la SA Louis, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0415.606.101, dont le siège social était sis à 6000 Charleroi, boulevard J. Bertrand 42/44, déclarée par jugement du 26 mars 1984.

M. Marc Louis, domicilié à 6040 Jumet, rue de Lodelinsart 66, est désigné comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) M-B. Painblanc (36746)

Par jugement du 1^{er} août 2006, la chambre des vacations du tribunal de commerce de Charleroi, a prononcé la clôture de la faillite pour insuffisance d'actif de la SPRL Sud Refrigeration, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0461.555.598, dont le siège social était sis à 6110 Montigny-le-Tilleul, rue des Ronces 53, déclarée par jugement du 13 mai 2002.

M. François Dewachter, domicilié à 6240 Farciennes, rue de Piron-champs 28, est désigné comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) M-B. Painblanc (36747)

Par jugement du 1^{er} août 2006, la chambre des vacations du tribunal de commerce de Charleroi, a prononcé la clôture de la faillite pour insuffisance d'actif de la SA Lejour, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0441.548.552, dont le siège social était sis à 6000 Charleroi, boulevard Tirou 23, déclarée par jugement du 13 mars 1996.

M. Michel Lejour, domicilié à 6110 Montigny-le-Tilleul, rue des Eglantines 22, est désigné comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) M-B. Painblanc (36748)

Par jugement du 1^{er} août 2006, la chambre des vacations du tribunal de commerce de Charleroi, a prononcé la clôture de la faillite pour insuffisance d'actif de la SPRL l'Anachronic, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0461.830.262, dont le siège social était sis à 6220 Fleurus, rue de la Station 32, par jugement du 26 février 2001.

M. Nicolas Verlaine, domicilié à 1348 Louvain-la-Neuve, avenue Cîteaux 2/002, est désigné comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) M-B. Painblanc (36749)

Par jugement du 1^{er} août 2006, la chambre des vacations du tribunal de commerce de Charleroi, a prononcé la clôture de la faillite pour insuffisance d'actif de la SPRL Gilbert Verstappen, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0452.266.062, dont le siège social était sis à 6590 Momignies, La Rouillie 7, déclarée par jugement du 27 janvier 1997.

M. Gilbert Verstappen, domicilié à 6596 Seloignes, La Rouillie 6, est désigné comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) M-B. Painblanc (36750)

Par jugement du 1^{er} août 2006, la chambre des vacations du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de la SPRL Nata Group, dont le siège social est sis à 6000 Charleroi, rue de la Régence 56, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0477.392.626. (activité commerciale : vente de meubles et décorations - dénomination commerciale : « NATA »).

Curateur : Me Pierre Lemaire, avocat à 6000 Charleroi, rue Tume-laire 65.

Juge-commissaire : William Vilain.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 1^{er} août 2006.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 29 août 2006.

Le curateur déposera, au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le 26 septembre 2006, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72^{ter} de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) M-B. Painblanc. (36751)

Par jugement du 1^{er} août 2006, la chambre des vacations du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de la SPRL Espace Services Plus, dont le siège social est sis à 7160 Piéton, rue Laurent 44, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0450.025.659. (activité commerciale : taverne - dénomination commerciale : « Le Bustop »).

Curateur : Me Isabelle Vausort, avocat à 6061 Montignies-sur-Sambre, rue Paul Janson 48.

Juge-commissaire : Jean-Jacques Cloquet.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 1^{er} août 2006.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 29 août 2006.

Le curateur déposera, au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le 26 septembre 2006, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72^{ter} de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) M-B. Painblanc. (36752)

Par jugement du 1^{er} août 2006, la chambre des vacations du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de M. Olivier Lebrun, né à Nivelles le 29 octobre 1968, domicilié à 6230 Pont-à-Celles, rue d'Azebois 91, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0762.269.649. (activité commerciale : l'égouttage).

Curateur : Me Thierry l'Hoir, avocat à 6210 Frasnes-lez-Gosselies, rue Reine Astrid 62.

Juge-commissaire : Michel Jacobs.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 1^{er} août 2006.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 29 août 2006.

Le curateur déposera, au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le 26 septembre 2006, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72^{ter} de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) M-B. Painblanc. (36753)

Par jugement du 1^{er} août 2006, la chambre des vacations du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur citation, la faillite de M. Cochin, Emile, domicilié à 6594 Momignies, Les trioux Troués 12, inscrit à la Banque Carrefour des Entreprises sous le n° 0662.083.693. (activité commerciale : activité agricole reconvertie en transport de chevaux).

Curateur : Me Stéphane Vidaich, avocat à 6000 Charleroi, boulevard de l'Yser 13.

Juge-commissaire : Hubert Ligny.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 1^{er} août 2006.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 29 août 2006.

Le curateur déposera, au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le 26 septembre 2006, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72^{ter} de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) M-B. Painblanc. (36754)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 3 août 2006, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la SNC Roma'nica, établie et ayant son siège social à 4101 Jemeppe-sur-Meuse, rue de la Station 90, ayant pour activités : l'exploitation d'un café karaoké « L'Enigme », inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0864.924.749.

Curateurs : P. Cavenaille, avocat à 4000 Liège, place du Haut Pré 10, et Christine Bruls, avocat à 4000 Liège, rue Saint-Laurent 64, ces derniers ayant le pouvoir d'agir chacun séparément.

Juge-commissaire : M. Daniel Borgoes.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe, conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 13 septembre 2006.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J. Zanelli. (36755)

Par jugement du 3 août 2006, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la SCRI Fort et Cie, établie et ayant son siège social à 4300 Waremmes, avenue Reine Astrid 20, ayant pour activités : l'exploitation d'un débit de boissons avec petite restauration « Le Métropole », inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0871.658.034.

Curateur : André Tihon, avocat à 4000 Liège, en Féronstrée 23/013.

Juge-commissaire : Mme Annette Penners.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe, conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 13 septembre 2006.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J. Zanelli. (36756)

Par jugement du 3 août 2006, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la SPRL Bosphorus, établie et ayant son siège social à 4600 Visé, avenue du Pont 20, ayant pour activités : l'exploitation d'un snack - restaurant, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0474.769.963.

Curateur : A. Tihon, avocat à 4000 Liège, en Féronstrée 23/013.

Juge-commissaire : M. André Salmon.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe, conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 13 septembre 2006.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J. Zanelli. (36757)

Cour d'appel de Mons

Par arrêt du 6 novembre 2000, la douzième chambre de la cour d'appel de Mons a déclaré non fondée la demande de Me P. Kensier, tendant à voir déclarer en faillite Mme Annie Ottevaere, alors domiciliée à 7730 Estaimpuis, rue de la Station 183.

(Signé) P. Kensier, avocat. (36758)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 27 juillet 2006, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Elgee-Consult SC sous forme de SCRL, rue de Nivelles (Shopping Center) MAG/11, 1300 Wavre, n° B.C.E. 0446.880.582, activité : management de sociétés.

Juge-commissaire : M. Dewulf, Olivier.

Curateur : Me Speidel, Marc-Alain, avocat à 1380 Lasne, chaussée de Louvain 523.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 18 septembre 2006.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Cl. François. (36759)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 27 juillet 2006, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Quantum SPRL, rue Jules Destree 4, 1420 Braine-l'Alleud, n° B.C.E. 0472.285.773, activité : consultation.

Juge-commissaire : M. Dewulf, Olivier.

Curateur : Me Leplat, Gerard, avocat à 1410 Waterloo, chaussée de Louvain 241.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 18 septembre 2006.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Cl. François. (36760)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 27 juillet 2006, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Mère et Fille SPRL, dénomination « Amandine », chemin Hallaux 46, 1300 Wavre, siège social, le principal établissement étant situé à 1300 Wavre, quai aux Huîtres 5, n° B.C.E. 0867.801.788, activité : vente de vêtements.

Juge-commissaire : M. Dewulf, Olivier.

Curateur : Me Leplat, Gérard, avocat à 1410 Waterloo, chaussée de Louvain 241.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 18 septembre 2006.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Cl. François. (36761)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 31 juillet 2006, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de Vaxelaire, Herve, rue de Wavre 8, 1325 Chaumont-Gistoux, n° B.C.E. 0850.621.209.

Juge-commissaire : M. Dewulf, Olivier.

Curateur : Me Delcourt, Benoit, avocat à 1342 Limelette, avenue Albert 1^{er} 13.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au plus tard le 18 septembre 2006.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Cl. François. (36762)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 27 juillet 2006, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de Strateteq Group SA, chaussée de Tubize (W-B) 242, 1440 Braine-le-Château, n° B.C.E. 0435.012.930.

Juge-commissaire : M. Dewulf, Olivier.

Curateur : Me Jeegers, Christine, avocat à 1330 Rixensart, avenue de Merode 8.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au plus tard le 18 septembre 2006.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Cl. François. (36763)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 27 juillet 2006, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de Usi-Chassis SPRL, chaussée de Louvain 505, 1300 Wavre, n° B.C.E. 0863.166.772.

Juge-commissaire : M. Dewulf, Olivier.

Curateur : Me Delcourt, Benoit, avocat à 1342 Limelette, avenue Albert 1^{er} 13.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au plus tard le 18 septembre 2006.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Cl. François. (36764)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 27 juillet 2006, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Espace Color SPRL, autre dénomination « Medilis », voie du Tram 1, 1300 Wavre, n° B.C.E. 0449.448.609, activité : photos et décoration.

Juge-commissaire : M. Dewulf, Olivier.

Curateur : Me Leplat, Gérard, avocat à 1410 Waterloo, chaussée de Louvain 241.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 18 septembre 2006.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Cl. François. (36765)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 27 juillet 2006, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Technobuild International SA, rue de Nivelles (Shopping Center) Mag/11, 1300 Wavre, n° B.C.E. 0420.900.321, activité : bureau de conseil en matière de gestion de projets de construction.

Juge-commissaire : M. Dewulf, Olivier.

Curateur : Me Speidel, Marc-Alain, avocat à 1380 Lasne, chaussée de Louvain 523.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 18 septembre 2006.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Cl. François. (36766)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Bij verzoekschrift neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout op 1 augustus 2006 hebben de heer Van den Broeck, Walter, en zijn echtgenote Mevr. Van der Veken, Veerle, samenwonende te 2290 Vorselaar, Zavelstraat 17, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis van huwelijkscontract, ter homologatie neergelegd de akte verleden voor notaris Anne-Mie Szabó, te Turnhout op 20 juni 2006, houdende een wijziging van voormeld huwelijksstelsel, door inbreng van een onroerend goed, met behoud van het stelsel.

Turnhout, 3 augustus 2006.

(Get.) Anne-Mie Szabó, notaris. (36767)

Bij verzoekschrift van 25 juli 2006 hebben de heer Evrard, Filip François Hilde Henricus Maria, geboren te Turnhout op 3 maart 1970, en zijn echtgenote, Mevr. Van der Veken, Fabienne Paula Clément, geboren te Brugge op 18 maart 1972, samenwonende te Oud-Turnhout, Wezelakkers 53, beiden van Belgische nationaliteit, de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout verzocht om homologatie van de akte verleden voor notaris Christine Van Haeren, te Turnhout, op 25 juli 2006, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel door inbreng van een onroerend goed toebehorende aan ieder der echtgenoten voor de onverdeelde helft in volle eigendom, in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de verzoekers : (get.) Christine Van Haeren, notaris. (36768)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Gent van 15 juni 2006, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Jan Bael, te Gent, op 6 maart 2006, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de heer Filip Hector André Claeys, informaticus, en zijn echtgenote, Mevr. Maria Valentinovna Ch tepen, samenwonend te 9052 Gent (Zwijnaarde), Laurierstraat 24, inhoudende een inbreng door de heer Filip Claeys, van een eigen onroerend goed in de gemeenschap en van de schulden waarvoor een hypotheaire inschrijving is genomen op het onroerend goed, zonder dat voor het overige stelsel werd gewijzigd.

Voor de verzoekers : (get.) Jan Bael, notaris. (36769)

Bij vonnis uitgesproken op 21 juni 2006 door de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, werd de akte houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Schreurs, Peter Johan Marie, geboren te Bree op 21 maart 1964, en zijn echtgenote, Mevr. Wouters, Pascale Jacqueline, geboren te Hüttental-Weidenau (Duitsland) op 21 september 1973, samenwonende te 3660 Opglabbeek, Droogstraat 35, inhoudende een inbreng door de heer Schreurs, Peter en Mevr. Wouters, Pascale, van ieder de onverdeelde helft van een eigen onroerend goed en toevoeging van een keuzebeding betreffende de verdeling van het gemeenschappelijk vermogen en een contractuele erfstelling, verleden voor notaris Bart Van Der Meersch, te Bree, op 4 januari 2006, gehomologeerd.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : voor de verzoekers, (get.) Bart Van Der Meersch, notaris. (36770)

Bij verzoekschrift d.d. 24 juli 2006 hebben de heer Paul Felix Maria Crabbe, en zijn echtgenote, Mevr. Godelieve Lucia Julia Berghmans, samenwonende te Holsbeek (Nieuwrode), Dorp 77, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, gewijzigd blijkens akte verleden voor notaris Albert Boes, destijds te Lanaken op 31 oktober 1979, en blijkens akte verleden voor notaris Annie Lagae, te Rotselaar op 9 december 2004, aan de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Annie Lagae, te Rotselaar, op 24 juli 2006, houdende inbreng door de heer Crabbe van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen alsook van de eraan verbonden schuld.

(Get.) Annie Lagae, notaris. (36771)

Bij door beide echtgenoten ondertekend verzoekschrift, op 11 juli 2006 voor gezien getekend door de griffier en ingeschreven in het register der verzoekschriften onder nummer 06/1355/B, werd ter homologatie voorgelegd aan de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Turnhout de akte verleden op 13 maart 2006 voor notaris Verlinden Marc, met standplaats te 2260 Westerlo, waarbij Bens, Joeri, geboren te Morsel op 23 oktober 1971 en zijn echtgenote, Van Den Bruel, Renilde, geboren te Bonheiden op 25 juli 1972, samenwonende te 2200 Morkhoven (Herentals), Schommestraat 12, hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Turnhout, 12 juli 2006.

De griffier, (get.) I. Sterckx. (36772)

Bij verzoekschrift van 2 augustus 2006 hebben de heer Van Thomme, Stefan Gustaaf, systeemanalyst, geboren te Hamont op 11 juni 1966, en zijn echtgenote, Mevr. Chairang, Amporn, huisvrouw, geboren te Chaechang/Sankampheng (Thailand) op 14 februari 1968, samenwonend te 3910 Neerpelt, Pater Pellensstraat 3, aan de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt de homologatie aangevraagd van de akte grote wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden voor geassocieerd notaris Silvie Lopez-Hernandez, te Neerpelt, op 2 augustus 2006. Deze wijziging betreft de overgang van het stelsel der scheiding van goederen naar het wettelijk stelsel, met inbreng door beide echtgenoten, ieder voor de onverdeelde helft, van een eigen onroerend goed te 3910 Neerpelt, Pater Pellensstraat 3, thans op het kadaaster bekend onder tweede afdeling, sectie C, nummer 172/C, met een oppervlakte van 29 a 45 ca in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de verzoekers : (get.) S. Lopez-Hernandez, geassocieerd notaris. (36773)

Bij vonnis van éérentwintig juni tweeduizend en zes van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Thierry Velghe, te Maasmechelen, op twee februari tweeduizend en zes, tussen de heer Peter Alfons Jan Weustenraad, geboren te Genk op drie december negentienhonderd negenenzestig, en zijn echtgenote, Mevr. Lutgard Marie-Josée Wintjens, geboren te Leut op zes maart negentienhonderd zeventig, samenwonende te 3630 Maasmechelen,

Haagstraat 100, waarbij hun bestaand stelsel van de wettelijke gemeenschap van goederen wordt behouden en er enkel een persoonlijk onroerend goed door de heer Peter Weustenraad, voornoemd, wordt ingebracht in het bestaand gemeenschappelijk huwelijksvermogen, gehomologeerd.

(Get.) Th. Velghe, notaris. (36774)

Bij vonnis uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, op 31 mei 2006, werd de akte houdende wijziging van huwelijksvoorwaarden verleden voor notaris Dorine Merlo, te Rekem-Lanaken, op 23 februari 2006, tussen de heer Ozdil, Muhittin, werkzoekende, en Mevr. Metin, Münevver, huisvrouw, wonende te Maasmechelen, Romeins Kampstraat 10, gehomologeerd. Bij deze akte brengt de heer Ozdil, Muhittin de naakte eigendom van een onroerend goed in de gemeenschap.

Voor de echtgenoten: (get.) Dorine Merlo, notaris te Rekem-Lanaken. (36775)

De eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Tongeren verklaart het verzoek ontvanke-lijk en gegrond.

Homologeert de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel verleden op 30 januari 2006 voor Mr. Philippe Binet, notaris, met standplaats te Aubel, van de echtgenoten Pelsser, Georges Godfried Célestin Ghislain, geboren te Aubel op 14 januari 1946, en Deusings, Joséphine Maria Catherine, geboren te Charneux op 4 september 1944, die samenwonen te 3790 Sint-Martens-Voeren (Voeren), Hagelstein 41B, en die gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeente Charneux, op 12 juni 1969, met huwelijkscontract verleden voor Mr. Pierre Mertens, notaris, met standplaats te 4880 Aubel, op 4 juni 1969.

Aldus gevonnist en uitgesproken in openbare zitting op het gerechtshof te Tongeren, op 21 juni 2006.

Voor eensluidend uittreksel afgeleverd aan Mr. Philippe Binet, met standplaats te Aubel.

De griffier, (get.) Mireille Moens. (36776)

Bij verzoekschrift, de dato dertien juli tweeduizend en zes, verzoeken:

de heer De Turck, Maurits Eugene, geboren te Nederboelare op vier januari negentienhonderd vijfenveertig, en zijn echtgenote, Mevr. Wayenberg, Jacqueline Antoinette Maria Irma, geboren te Overboelare op dertien juni negentienhonderd zevenenveertig, beiden wonend te Geraardsbergen, Felicien Cauwelstraat 5, en die in het huwelijk zijn getreden voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Overboelare op tien mei negentienhonderd achtenzestig, aan de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde de akte wijziging van huwelijksstelsel, verleden voor notaris Laurent Rens, te Geraardsbergen, op dertien juli tweeduizend en zes, houdende wijziging van huwelijksstelsel met behoud van het stelsel, doch met inbreng van onroerend goed, te homologeren.

Geraardsbergen, 3 augustus 2006.

(Get.) Laurent Rens, notaris te Geraardsbergen. (36777)

Bij vonnis van 30 mei 2006 heeft de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Brugge de akte gehomologeerd verleden voor notaris François Blontrock, te Brugge, op 20 december 2005, waarbij de heer Arteel, Jan Hubert, geboren te Gent (België) op 20 juli 1974 (rijksregisternummer 740720-081-49), wonende te 8000 Brugge, Steenkaai 12/1 (echtgenoot van Mevr. Moreeuw, Sofie Colette) en Mevr. Moreeuw, Sofie Colette Georges, geboren te Brugge (België) op 18 juni 1973 (rijksregisternummer 730618-146-16), wonende te 8000 Brugge, Steenkaai 12/1 (echtgenote van de heer Arteel, Jan Hubert), hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, inhoudende de inbreng van vermogensbestanddelen in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Arteel-Moreeuw: (get.) François Blontrock, notaris te Brugge. (36778)

Bij verzoekschrift van 31 juli 2006, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, hebben de echtgenoten de heer De Neve, Hugo Raymond Gerard, geboren te Lisseweg (België) op 6 januari 1944 (rijksregisternummer 440106-009-63), wonende te 9620 Zottegem, Magnoliastraat 17 (echtgenoot van Mevr. Beke, Annie Marie Joseph) en Mevr. Beke, Annie Marie Joseph, geboren te Oostrozebeke (België) op 17 november 1947 (rijksregisternummer 471117-316-44), wonende te 9620 Zottegem, Magnoliastraat 17 (echtgenote van de heer De Neve, Hugo Raymond Gerard), bij voormelde rechtbank om homologatie verzocht van de akte wijziging huwelijksvoorwaarden verleden voor notaris François Blontrock, op 11 juli 2006, inhoudende de inbreng van vermogensbestanddelen in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten De Neve-Beke: (get.) François Blontrock, notaris te Brugge. (36779)

Par requête, en date du 12 juin 2006, les époux Eric (Eric, Grégoire, Pol, Roger, Ghislain) Jenet, employé, né à Nivelles le vingt-quatre mars mil neuf cent soixante-trois, et son épouse, Mme Josiane (Josiane, Léontine, Louise) Vanbellingen, employée, née à Watermael-Boitsfort le vingt décembre mil neuf cent cinquante-huit, tous deux domiciliés à 7181 Seneffe (Arquennes), rue des Carrières 3, ont introduit devant le tribunal de première instance de Charleroi une requête en homologation de leur contrat modificatif reçu par Me Bernard Degreve, notaire associé au sein de la société de droit commun « Bernard Degreve et Vinciane Degreve », à Chièvres, le 12 juin 2006, comportant apport au patrimoine commun d'un bien appartenant en propre à M. Eric Jenet, sis à Seneffe (Arquennes), troisième division, rue des Carrières 3.

Pour les époux Jenet-Vanbellingen: (signé) Bernard Degreve, notaire. (36780)

Par acte du notaire Marie-France Meunier, à Frasnes-lez-Gosselies, le 28 juillet 2006, M. Raps, Julien Fernand Michel Ghislain, né à Charleroi le vingt-trois juin mil neuf cent septante-six, et son épouse, Mme Tachon, Claire Thérèse Juliette, née à Chenove (France) le quinze juillet mil neuf cent septante-sept, domiciliés ensemble à 1150 Woluwe-Saint-Pierre, rue du Bemel 62, mariés sous le régime de séparation des biens pure et simple, aux termes de leur contrat de mariage reçu par le notaire Marie-France Meunier, à Frasnes-lez-Gosselies, le cinq septembre deux mille cinq, ont apporté des modifications à leur régime matrimonial en constituant une société d'acquêts accessoire adjointe à leur régime.

Ils ont également dressé des modifications au régime matrimonial existant entre eux par acte reçu par le notaire Marie-France Meunier, notaire à Frasnes-lez-Gosselies, le 28 juillet 2006, les modifications de ce contrat n'entraînent pas la liquidation du régime préexistant mais les époux Raps-Tachon veulent apporter à la société d'acquêts, le bien immeuble sis à Pont-à-Celles (Luttre), rue de la Marache 31, appartenant pour la totalité en pleine propriété à M. Julien Raps.

Par requête, datée du 28 juillet 2006, ils vont introduire devant le tribunal de première instance de Bruxelles, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial reçu par le notaire Marie-France Meunier, à Les Bons Villers, en date du 28 juillet 2006, et portant apport à la société d'acquêts du bien immeuble sis à Pont-à-Celles (Luttre), rue de la Marache 31, appartenant pour la totalité en pleine propriété à M. Julien Raps.

Pour extrait analytique conforme: pour les requérants, (signé) Marie-France Meunier, notaire. (36781)

Par requête, en date du dix-sept juillet deux mill six, les époux Bernard, Serge Florent Eugène Ghislain, né à Auvélais le vingt-six septembre mil neuf cent cinquante et un, et Gosset, Lisiane Annie Ghislaine, née à Fosses-la-Ville le vingt-six septembre mil neuf cent soixante-trois, domiciliés à Sambreville (5060 Tamines), rue Bois Saint-Martin 44, ont introduit devant le tribunal de première instance de Namur une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par Jean-Luc Ledoux, notaire associé à la résidence de Sambreville (Tamines), en date du treize juillet deux mille six.

Le contrat modificatif maintient le régime de la séparation de bien et constitue une société d'acquêts qui comprendra uniquement, l'immeuble d'habitation désigné ci-après, ainsi que les dettes qui le grèvent.

Commune de Sambreville, quatrième division, ex-Tamines

Une maison d'habitation avec garage, dépendances et jardin, rue Bois Saint-Martin 44, l'ensemble cadastré, d'après titre et selon extrait récent de la matrice cadastrale, section B, numéro 658 F 5, 658 G 5, 658 H 5 et 659 Z, pour une contenance totale de cinq ares vingt-cinq centiares (5 a 25 ca).

Revenu cadastral : trois cent septante euros (370 EUR).

Sambreville (Tamines), le 3 août 2006.

(Signé) J.-L. Ledoux-P. Hugard, notaires associés. (36782)

D'un acte de modification de régime matrimonial, reçu par le notaire Françoise Mourue, à Merbes-le-Château, en date du 7 juin 2006, il résulte que M. François, Frédéric Bernard Jean, né à Binche le vingt-six juillet mil neuf cent septante (numéro national : 70072635197), et son épouse, Mme Cuche, Muriel Gabrielle Marcelle Ghislaine, née à Lobbes le vingt-huit octobre mil neuf cent septante et un (numéro national : 711028376-54), domiciliés à 6567 Merbes-le-Château (Merbes-Sainte-Marie), rue des Alliés 47, époux mariés sans contrat de mariage, ont décidé de procéder à une modification de leur régime, modification consistant en l'apport dans la communauté d'un bien propre à M. Frédéric François.

Requête en homologation de ce contrat a été déposée auprès du tribunal de première instance de Charleroi, le 3 août 2006.

Pour extrait analytique conforme : (signé) F. Mourue, notaire. (36783)

Par requête du vingt février deux mille six, M. Métais, Stéphane Joseph Ghislain, né à Ixelles le dix-neuf novembre mil neuf cent soixante-trois, et son épouse, Mme Hassani, Nadia, née à Jerada (Maroc) le deux février mil neuf cent soixante-huit, tous deux Belges, domiciliés à Woluwe-Saint-Lambert, rue André Crabbé 11, ont sollicité l'homologation de contrats modificatifs de leurs conventions matrimoniales reçus par le notaire Edwin Van Laethem, à Ixelles, les dix novembre deux mille cinq et vingt-deux décembre deux mille cinq, consistant en la création d'une société accessoire au régime principal de la séparation de biens et l'apport par M. Stéphane Métais d'une moitié indivise d'un immeuble à cette société.

Ixelles, le 3 août 2006.

(Signé) E. Van Laethem, notaire. (36784)

Par requête, en date du dix juillet deux mille six, les époux M. Vilain, Jean-Jacques, et son épouse, Mme Bouchez, Martine Anne Béatrice Ghislaine, domiciliés ensemble à Péruwelz, clos du Petit Bois 14, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Tournai une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par acte reçu par le notaire Emmanuel Ghorain, à Péruwelz, en date du 10 juillet 2006.

Pour extrait conforme : (signé) E. Ghorain, notaire. (36785)

Par décision, en date du 7 juin 2006, le tribunal de première instance de Tournai a homologué l'acte modificatif du régime matrimonial des époux M. Van Cauwenberge, Gregor, né à Geraardsbergen le dix-neuf mars mil neuf cent septante, et Mme Severs, Elke, née à Geraardsbergen le vingt-deux janvier mil neuf cent quatre-vingt-un, domiciliés ensemble à Lessines (Deux-Acres), avenue de la Couture Trohelle 22.

La décision portant homologation de la modification de leur régime matrimonial, acte reçu par le notaire Paul De Man, à Geraardsbergen, le 30 août 2005, contenant maintien de leur régime de la communauté légal qui doit rester comme premier et principal, addition d'une clause d'option, et à titre de convention, Mme Elke Severs apporte dans la communauté existante, pour quitte et libre de toutes charges, à l'exception de l'inscription hypothécaire existante, le bien immeuble décrit dans le susdit acte notarié, ainsi que les dettes décrites dans le susdit acte.

(Signé) P. De Man, notaire.

(36786)

Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Gezien het hiervoorgaand verzoekschrift, neergelegd ter griffie op 2 maart 2006, strekkende tot de aanstelling van een curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Heeren, Laurent Maurice, geboren te Sint-Truiden op 19 januari 1933, in leven laatst wonende te 3300 Tienen, Aarschotsesteenweg 3, overleden te Tienen op 17 oktober 2000.

Gezien het gunstig schriftelijk advies d.d. 26 mei 2005, gewezen door de heer D. Van Steenwinkel, substituut-procureur des Konings.

De nalatenschap werd verworpen door Heeren, Etienne en Heeren, Godelieve, bij verklaring afgelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg Leuven op 12 november 2001.

De termijnen van boedelbeschrijving en beraad, voorzien in art. 811 B.W., zijn verstreken zonder dat enige erfgenaam of legataris zich heeft aangemeld om de nalatenschap op te eisen.

De Belgische Staat besloot de nalatenschap voorlopig niet op te eisen, blijkens schrijven d.d. 18 mei 2006, van de ontvanger van het kantoor der domeinen en penale boeten te Leuven.

Om deze redenen,

de rechtbank.

Gelet op de artikelen 811 en 813 B.W., op de artikelen 1228 en volgende Ger.W. en op de artikelen 2-9-35-37 en 41 der wet van 15 juni 1935 op het taalgebruik in gerechtszaken.

Gehoord heden ter zitting in raadkamer, de heer D. Van Steenwinkel, substituut-procureur des Konings, die voormeld schriftelijk en eensluidend advies mondeling bevestigt.

Benoemt tot curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Heeren, Laurent Maurice, geboren te Sint-Truiden op 19 januari 1933, in leven laatst wonende te 3300 Tienen, Aarschotsesteenweg 3, overleden te Tienen op 17 oktober 2000 :

Mr. Depre, Ludo, advocaat te 3300 Tienen, Grote Bergstraat 10.

Zegt voor recht dat de bekendmaking van dit vonnis zal geschieden door verzoekster, bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad*, overeenkomstig de bepalingen van artikel 1228, laatste lid van het Ger. W.;

Laat de kosten ten laste van het actief van de nalatenschap.

Aldus gevonnist en uitgesproken in de raadkamer van de tweede kamer der rechtbank van eerste aanleg, zitting houdende te Leuven op 19 juni 2006, waar zetelden :

Mevr. I. Van Ginderachter, alleenzetelend rechter.

De heer D. Van Steenwinkel, substituut-procureur des Konings.

Mevr. K. Grisez, griffier.

(Get.) K. Grisez; I. Van Ginderachter.

(36787)